叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000001

2. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000002

3. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000003

4. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000004

5. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000005

6. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000006

7. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000007

8. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000008

9. 车站岛上的篝火女孩；(the Campfire Girls On Station Island; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

车站岛上的篝火女孩；(The Campfire Girls on Station Island; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk] , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E - text prepared by Roger Frank , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由罗杰·弗兰克、朱丽叶·萨瑟兰编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ðɪ]['kæmpfaɪər]['gɜːlz]
The Campfire Girls
这 营火 女孩们

篝火女孩

[ɑːn]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd]
on Station Island
在 车站 岛

在车站岛上

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stiːm] [jɑːt]
The Wireless from the Steam Yacht
这 无线的 从 这 蒸汽 游艇

蒸汽游艇上的无线电

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['penrəuz]
By Margaret Penrose
经过 玛格丽特 彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ðɪ] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . “ [oʊ] - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] ” [ˌhenri'etə] [wʌn]
I . “ O - Be - Joyful ” Henrietta 1
我 . “ 哦 - 是 - 快乐 ” 亨丽埃塔 1

I.“O-Be-Joyful”亨丽埃塔 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [naɪn]
A Puzzling Question 9
一个 令人费解 问题 9

一个令人困惑的问题 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [fler] - [ʌp] -
A Flare - Up 17
一个 耀斑 - 向上 -

爆发17

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌn'sɜːtntiːz] -
Uncertainties 26
不确定性 -

不确定性 26

[viː] . ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] -

V	.	Into	Trouble	and	Out	36
V	.	进入	麻烦	和	出去	-

V. 陷入困境与脱困 36

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[tʃeɪndʒd] [plænz] -

Changed	Plans	47
已更改	计划	-

计划变更 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['fɔː-kɑːsts] -

Forecasts	56
预测	-

预测 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] “ ['mærɪgoʊld] ” -

Aboard	the	“	Marigold	”	63
船上	这	“	万寿菊	”	-

在“万寿菊”号63号船上

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['gɑːsɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] -

Gossip	Out	of	the	Ether	70
闲话	出去	的	这	醚	-

以太坊上的八卦 70

[eks] . ['aɪlənd] [əd'ventʃəz] -

X	.	Island	Adventures	77
X	.	岛	冒险	-

X. 岛屿探险 77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['trʌb(ə)l] -

Trouble	84
麻烦	-

故障 84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪs] -

A	Double	Race	91
一个	双倍的	种族	-

双赛 91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əd'ventʃər] -

More	Than	One	Adventure	98
更多的	比	一	冒险	-

不止一次冒险 98

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]['reɪdioʊ] -

Something	New	in	Radio	107
某物	新的	在	收音机	-

107 电台有新消息

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌhenri'etə] [ɪn] [dɪs'greɪs] -

Henrietta	in	Disgrace	114
亨丽埃塔	在	耻辱	-

亨丽埃塔的耻辱 114

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

“ ['reɪdioʊ][kən'troʊl] ” -

“	Radio	Control	”	122
“	收音机	控制	”	-

“无线电控制”122

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['tempɪst] -

The	Tempest	132
这	暴风雨	-

暴风雨 132

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] -

From	One	Thing	to	Another	139
从	一	事物	到	其他	-

从一件事到另一件事 139

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[baʊnd] [aʊt] -

Bound	Out	147
边界	出去	-

出局 147

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] -

Something	Serious	156
某物	严肃的	-

严肃的事情 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] -

Work	for	All	166
工作	为了	全部	-

人人有工作 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [kɔːl] [ðæt] [feɪld] -

A	Radio	Call	That	Failed	172
一个	收音机	称呼	那	失败的	-

一次失败的无线电通话 172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['oʊnli] [hoʊp] -

Only	Hope	180
仅有的	希望	-

唯有希望 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mesɪdʒ] -

The	Mysterious	Message	189
这	神秘	信息	-

神秘信息 189

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[seɪvd] [baɪ]['reɪdioʊ] -
Saved by Radio 1961
已保存 经过 收音机 -

1961年被广播拯救

[ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['gɜ:lz] [ɑ:n] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd]
THE CAMPFIRE GIRLS ON STATION ISLAND
这 营火 女孩们 在 车站 岛

车站岛上的篝火女孩

['tʃæptər] [aɪ] — " [oʊ] - [bi:; bi] - ['dʒɔɪfl] " [ˌhenri'etə]
CHAPTER I — " O - BE - JOYFUL " HENRIETTA
章 我 — " 哦 - 是 - 快乐 " 亨丽埃塔

第一章——"快乐吧"亨丽埃塔

['dʒesi] ['nɔrwʊd] , ['geɪli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Jessie Norwood , gaily excited ,
杰西 诺伍德 , 兴高采烈地 兴奋的 ,

杰西·诺伍德，兴高采烈地说道：

[keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɪt] ['envəloʊp] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sʌni] [hed]
came bounding into her sitting room waving a slit envelope over her sunny head
来了 边界 进入 她 坐着 房间 挥手 一个 缝隙 信封 超过 她 阳光明媚 头
, [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'laɪt] .
, her face alight .
, 她 脸 点燃 .

她蹦蹦跳跳地走进客厅，挥舞着一个开了口的信封，在她阳光灿烂的头顶上晃来晃去，脸上容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] [slɪp] - [ɑ:n] , [ə; eɪ][spɔ:rts][skɜ:rt] , [ænd; ənd] [sɪlk] [hoʊz] [ænd; ənd]['ɑ:ksfɝdz]
She wore a pretty silk slip - on , a sports skirt , and silk hose and oxfords
她 穿着 一个 漂亮的 丝绸 滑 - 在 , 一个 运动的 裙子 , 和 丝绸 软管 和 牛津鞋
[ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] ,
that her chum ,
那 她 密友 ,

她穿着漂亮的丝绸吊带鞋、运动裙、丝绸丝袜和牛津鞋，她的朋友也穿了同样的衣服。

['eɪmi] [dru:] , [prə'naʊnst] " [ðə; ði] ['veri] ['swɛlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] .
Amy Drew , pronounced " the very swellest of the swell .
艾米 德鲁 , 发音 " 这 非常 最棒的 的 这 膨胀 .

艾米·德鲁，被誉为"最棒的"。

" [bɪ'saɪd] ['eɪmi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [nel] ['stænli] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
" Beside Amy in the sitting room was Nell Stanley , busy with sewing in her lap .
" 旁 艾米 在 这 坐着 房间 曾是 内尔 斯坦利 , 忙碌的 和 缝纫 在 她 膝 .

"在客厅里，艾米旁边坐着内尔·斯坦利，她正忙着在腿上缝纫。"

[ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['dʒesiz] ['bɔɪstərəs] ['entrəns] ,
The two visitors looked up in some surprise at Jessie's boisterous entrance ,
这 二 访客 看起来 向上 在 一些 惊喜 在 杰西的 喧闹的 入口 ,

两位访客有些惊讶地抬头看着杰西喧闹的进场。

[fɔ:r; fər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] .
for usually she was the demurest of creatures .
为了 通常 她 曾是 这 谦逊 的 生物 .

她通常是个非常矜持的人。

" [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] , [dʒes] ? " [æskt] ['eɪmi] , ['tɔ:sɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] .
" What's happened to the family now , Jess ? " asked Amy , tossing back her hair .
" 是什么 发生 到 这 家庭 现在 , 杰西 ? " 问 艾米 , 抛掷 后退 她 头发 .

"杰西，你家现在怎么样了？"艾米一边问，一边甩了甩头发。

“ [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] - [ˈduː] ? ”

“	Who	has	written	you	a	billet	-	doux	?	”
”	WHO	有	书面	你	一个	坯料	-	doux	?	”

谁给你写了情书?

“ [ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [kənˈfest] [ˈdʒesi] .

“	Nobody	has	written	to	me	,	”	confessed	Jessie	.
”	无人	有	书面	到	我	,	”	坦白	杰西	.

“没有人给我写信，”杰西坦白道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈgɝːlz] !

“	But	just	think	,	girls	!
”	但	只是	思考	,	女孩们	!

“但是想想吧，女孩们！”

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [fʌnd] .

Here	is	another	five	dollars	by	mail	for	the	hospital	fund	.
这里	是	其他	五	美元	经过	邮件	为了	这	医院	基金	.

这是通过邮寄方式捐赠给医院基金的另外五美元。

” [ˈdʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] -

”	Jessie	had	been	acting	as	her	mother's2
”	杰西	有	到过	表演	作为	她	-

杰西一直扮演着她母亲的角色。

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [leɪt] ,

secretary	of	late	,
秘书	的	晚的	,

最近担任秘书

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔrwʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]

and	Mrs	.	Norwood	was	at	the	head	of	the	committee	that	had	in
和	太太	.	诺伍德	曾是	在	这	头	的	这	委员会	那	有	在

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈmɛlfərd] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd]

charge	the	raising	of	the	foundation	fund	for	the	New	Melford	Women's	and
收费	这	提高	的	这	基础	基金	为了	这	新的	梅尔福德	女性的	和

['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Children's	Hospital	.
孩子们的	医院	.

诺伍德夫人是负责为新梅尔福德妇女儿童医院筹集基金会资金的委员会主席。

“ [ðæt] [ˈreɪdioʊ][ˈkɑːnsərt] [ˈpænd] [aʊt] [ˈwʌndərfəli] , ” [ˈeɪmi] [sed] .

“	That	radio	concert	panned	out	wonderfully	,	”	Amy	said	.
”	那	收音机	音乐会	平铺	出去	太棒了	,	”	艾米	说	.

“那场广播音乐会进行得非常顺利，”艾米说。

“ [ɪf] [aɪˈd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪnd]

“	If	I'd	done	it	all	myself	it	could	have	been	no	better	,	”	and	she	grinned
“	如果	ID	完毕	它	全部	我	它	可以	有	到过	不	更好的	,	”	和	她	咧嘴一笑

['ɛlfɪʃli] .

elfishly	.
精灵般地	.

“如果这一切都是我自己做的，那也不可能更好，”她露出精灵般的笑容。

“ [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [help] , ” [sed] [nel] [ˈsɪriəsli] .

“	We	did	a	lot	to	help	,	”	said	Nell	seriously	.
”	我们	做过	一个	很多	到	帮助	,	”	说	内尔	严重地	.

“我们做了很多帮助，”内尔严肃地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ]
“ And I think it was just wonderful , our singing into the broadcasting
“ 和 我 思考 它 曾是 只是 精彩的 , 我们的 歌唱 进入 这 广播
[hɔːrnz] . ”
horns . ”
角 . ”

“我觉得对着广播喇叭唱歌真是太棒了。”

“ [ðɪs] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['dʒesi] , ['soʊbərli] ,
“ This five dollars , ” said Jessie , soberly ,
“ 这 五 美元 , ” 说 杰西 , 清醒地 ,

“这五美元，”杰西严肃地说。

“ [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['gɝːlz] [huː] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
“ was contributed by girls who earned the money themselves for the hospital .
“ 曾是 贡献 经过 女孩们 WHO 获得 这 钱 他们自己 为了 这 医院 .

“这些钱是由女孩们自己挣钱捐给医院的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['letər] .
That is why I am saving the envelope and letter .
那 是 为什么 我 是 保存 这 信封 和 信 .

这就是我保存信封和信件的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [wen] [aɪ]
I am going to write them and congratulate them for mother , when I
我 是 去 到 写 他们 和 祝贺 他们 为了 母亲 , 什么时候 我
[get] [taɪm] . ”
get time . ”
得到 时间 . ”

等我有时间，我会写信祝贺他们喜得贵子。

“ ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [ðæt] ['reɪdioʊ]['kɑːnsərt] , ” ['eɪmi] [sed] ['praʊdli] .
“ Never was such a success as that radio concert , ” Amy said proudly .
“ 绝不 曾是 这样的 一个 成功 作为 那 收音机 音乐会 , ” 艾米 说 自豪地 .

“那场广播演唱会取得了空前的成功，”艾米自豪地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['pʌblɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ I have received no public resolution of thanks for suggesting it — — ”
“ 我 有 已收到 不 民众 解决 的 谢谢 为了 建议 它 — — ”

“我尚未收到任何公开的感谢信，感谢我提出的这个建议——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
“ I am not sure that you suggested it any more than the rest of us ,
“ 我 是 不是 当然 那 你 建议 它 任何 更多的 比 这 休息 的 我们 ,

“我不确定你比我们其他人更主动提出过这个建议。”

” [læft] ['dʒesi] .
” laughed Jessie .
” 笑了 杰西 .

“杰西笑了。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ I like that ! ”
“ 我 喜欢 那 ! ”

“我喜欢！”

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I feel that I had a share in it .
“ 我 感觉 那 我 有 一个 分享 在 它 .

“我觉得我也有份参与其中。”

[ðə; ði] ['revərənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ] [ə'fer] [hiː; hi]['evər]

The	Reverend	says	it	was	the	most	successful	money	-	raising	affair	he	ever
这	牧师	说道	它	曾是	这	最多	成功的	钱	-	提高	事务	他	曾经

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

had	anything	to	do	with	,
有	任何事物	到	做	和	,

牧师说，这是他参与过的最成功的筹款活动。

" [læft] [nel] .

"	laughed	Nell	.
"	笑了	内尔	.

“内尔笑了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spɪriəns] .

“	And	he	,	as	a	minister	,	has	had	a	broad	experience	.
"	和	他	,	作为	一个	部长	,	有	有	一个	广阔	经验	.

“而且，作为一名牧师，他拥有丰富的经验。”

" [ðə; ði] ['mʌðərləs] [nel] ['stænli] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	The	motherless	Nell	Stanley	,	young	as	she	was	,
"	这	无母	内尔	斯坦利	,	年轻的	作为	她	曾是	,

“年幼的内尔·斯坦利失去了母亲，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

was	the	very	efficient	head	of	the	household	in	the	parsonage	.
曾是	这	非常	高效的	头	的	这	家庭	在	这	牧师住宅	.

他是牧师住宅里一位非常能干的户主。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] spoke3

She	always	spoke3
她	总是	spoke3

她总是说话3

[ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] " [ðə; ði] ['revərənd] . "

affectionately	of	her	father	as	“	the	Reverend	.	”
亲切地	的	她	父亲	作为	"	这	牧师	.	"

她亲切地称呼她的父亲为“牧师”。

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " ['dʒesi] [ə'griːd] .

It	is	a	week	now	,	and	the	money	continues	to	come	in	,	”	Jessie	agreed	.
它	是	一个	星期	现在	,	和	这	钱	继续	到	来	在	,	"	杰西	同意	.

“已经过去一周了，钱还在源源不断地流入，”杰西同意道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər] — — "

“	But	now	that	the	excitement	is	over	—	—	”
"	但	现在	那	这	激动	是	超过	—	—	"

“但现在兴奋劲儿过去了——”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] ['eɪmi] ['prɑːmptli] .

“	We	should	look	for	more	excitement	,	”	said	Amy	promptly	.
"	我们	应该	看	为了	更多的	激动	,	"	说	艾米	及时	.

“我们应该寻找更多刺激，”艾米立刻说道。

“ [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	Excitement	is	the	breath	of	Life	.
"	激动	是	这	气息	的	生活	.

“激情是生命的呼吸。”

[piːs] [ɪz][stæg'neɪʃ(ə)n] .
Peace is stagnation .
和平 是 停滞 .

和平即停滞。

[ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
The world moves , and all that .
这 世界 移动 , 和 全部 那 .

世界在变化，诸如此类。

[ɪf] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌt][wiː; wi][ɑːr; ər][suːn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [hoʊm]['oʊvər][bɪ'jɑːnd]
If we get into a rut we are soon ready for the Old Lady's Home over beyond
如果 我们 得到 进入 一个 发情 我们 是 很快 准备好 为了 这 老的 女士的 家 超过 超过
['tʃestər] . ”
Chester . ”
切斯特 . ”

如果我们陷入困境，很快就得去切斯特那边的养老院了。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːtli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['eɪmi]
“ I'm sure , ” returned Jessie , a little hotly , “ we are always doing something , Amy
” 我是 当然 , ” 返回 杰西 , 一个 小的 热 , “ 我们 是 总是 正在做 某物 , 艾米
.
:
.

“我敢肯定，”杰西有些激动地回答道，“我们总是在做事情，艾米。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['stægneɪt] . ”
We do not stagnate . ”
我们 做 不是 凝滞 . ”

我们不会停滞不前。

“ [ʃʊr] ! ” [skɔft] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪn] [kən'tɪnjuːd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
“ Sure ! ” scoffed her chum , in continued vigor of speech .
” 当然 ! ” 嘲笑 她 密友 , 在 持续 活力 的 演讲 .

“当然！”她的朋友嗤之以鼻，继续滔滔不绝地讲着。

“ [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] !
“ We go swizzing along like a snail !
” 我们 去 旋转 沿着 喜欢 一个 蜗牛 !

我们像蜗牛一样飞速前进！

- [fæst] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] — [taɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .
' Fast ' is the name for us — tied fast to a post .
- 快速地 - 是 这 姓名 为了 我们 — 系 快速地 到 一个 邮政 .

“快”就是我们的名字——牢牢地绑在柱子上。

[mə'læsɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ɪn]['dʒænjueri][ɪz][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [peɪs] [hɪr] [ɪn] ['roʊzˌlɔn] .
Molasses running up hill in January is about our natural pace here in Roselawn .
糖蜜 跑步 向上爬坡道 在 一月 是 关于 我们的 自然的 步伐 这里 在 罗斯劳恩 .

一月份在罗斯劳恩，我们这里的正常速度大概就是像流着糖浆一样爬山。

” [nel] [bɜːrst]['ɪntuː] [geɪ] ['læftər] .
” Nell burst into gay laughter .
” 内尔 爆裂 进入 同性恋 笑声 .

内尔突然大笑起来。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续！

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧!

[jʊr; jər] ['mɛtəfɔrz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [æpt] , [mɪs] [druː] .

Your	metaphors	are	wonderfully	apt	,	Miss	Drew	.
你的	隐喻	是	太棒了	易于	,	错过	德鲁	.

德鲁小姐，您的比喻真是太贴切了。

[duː] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːd] ?

Do	tell	us	what	we	are	to	do	to	get	into	high	and	show	a	little	speed	?
做	告诉	我们	什么	我们	是	到	做	到	得到	进入	高的	和	展示	一个	小的	速度	?

〃

〃

〃

请告诉我们该怎么做才能达到高速并展现出一些速度?

“ [wel] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , 〃 [sed] ['eɪmi] ['prɑːmptli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	now	,	for	instance	,	〃	said	Amy	promptly	,	her	face	glowing	suddenly	with
〃	出色地	,	现在	,	为了	实例	,	〃	说	艾米	及时	,	她	脸	发光	突然	和

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“嗯，比如说，”艾米立刻说道，脸上突然涌起兴奋的光芒。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [səˈdʒest] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

“	I	have	been	waiting	for	somebody	to	suggest	what	we	are	going	to	do
〃	我	有	到过	等待	为了	某人	到	建议	什么	我们	是	去	到	做

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] .

the	rest	of	the	summer	.
这	休息	的	这	夏天	.

“我一直在等有人提出我们这个夏天剩下的时间该做什么。”

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . 〃

But	thus	far	nobody	has	said	a	thing	about	it	.	〃
但	因此	远的	无人	有	说	一个	事物	关于	它	.	〃

但到目前为止，还没有人对此事发表任何评论。

“ [wel] , ['revərənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [nekst] [mʌnθ] .

“	Well	,	Reverend	has	his	vacation	next	month	.
〃	出色地	,	牧师	有	他的	假期	下一个	月	.

“嗯，牧师下个月休假。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , 〃 [sed] [nel] ['sloʊli] [ænd; ənd] quite4

You	know	that	,	〃	said	Nell	slowly	and	quite4
你	知道	那	,	〃	说	内尔	缓慢地	和	quite4

“你知道的，”内尔缓慢而平静地说。

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

严重地。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [goʊ] [əˈweɪ] .

“	It	is	a	problem	how	we	can	all	go	away	.
〃	它	是	一个	问题	如何	我们	能	全部	去	离开	.

“我们所有人都要离开，这是一个问题。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [tæg] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

And	I	am	not	sure	that	it	is	right	that	we	should	all	tag	after	him	.
和	我	是	不是	当然	那	它	是	正确的	那	我们	应该	全部	标签	后	他	.

我不确定我们是否都应该跟在他后面。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [fred] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	ought	to	have	a	rest	from	Fred	and	Bob	and	Sally	and	me	.
他	应该	到	有	一个	休息	从	弗雷德	和	鲍勃	和	莎莉	和	我	.

他应该休息一下，别再跟弗雷德、鲍勃、萨莉还有我打交道了。

" ['dʒesi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Jessie	smiled	at	the	minister's	daughter	appreciatively	.
"	杰西	微笑	在	这	部长	女儿	表示赞赏	.

杰西赞赏地朝牧师的女儿笑了笑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] , [nel] ? "

"	I	wonder	if	you	ought	not	to	have	a	rest	away	from	the	family	,	Nell	?	"
"	我	想知道	如果	你	应该	不是	到	有	一个	休息	离开	从	这	家庭	,	内尔	?	"

"内尔，我觉得你是不是应该离开家人休息一下？"

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

"听到！

[hɪr] ! " [kraɪd] ['eɪmi] [druː] .

Hear	!	"	cried	Amy	Drew	.
听到	!	"	哭	艾米	德鲁	.

"听到了！"艾米·德鲁喊道。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [læft] [nel] ['stænli] .

"	Don't	be	foolish	,	"	laughed	Nell	Stanley	.
"	不	是	愚蠢	,	"	笑了	内尔	斯坦利	.

"别犯傻了，"内尔·斯坦利笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['sæli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

"	I	should	worry	my	head	off	if	I	did	not	have	Sally	with	me	,	anyway	.
"	我	应该	担心	我的	头	离开	如果	我	做过	不是	有	莎莉	和	我	,	反正	.

"如果没有莎莉陪着我，我肯定会担心得要命。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [wiː; wi] [went] [læst] [jɪr] . " "

I	think	we'd	better	go	up	to	the	farm	where	we	went	last	year	.	"	"
我	思考	我们会	更好的	去	向上	到	这	农场	在哪里	我们	去	最后的	年	.	"	"

我想我们最好还是去去年去过的那个农场。

- [fɑːrm] - ['dʌznt] [spel] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmi] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

'	Farm	'	doesn't	spell	anything	for	me	,	"	said	Amy	,	tossing	her	head	.
-	农场	-	不	拼写	任何事物	为了	我	,	"	说	艾米	,	抛掷	她	头	.

"'农场'这个词对我来说毫无意义，"艾米说着，甩了甩头。

" [kaʊz] [ænd; ənd] ['krikits] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] [hɪks] ! "

"	Cows	and	crickets	,	horses	and	grasshoppers	,	haystacks	and	hicks	!	"
"	牛	和	蟋蟀	,	马匹	和	蚱蜢	,	干草堆	和	希克斯	!	"

"牛和蟋蟀，马和蚱蜢，干草堆和乡巴佬！"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [ə'lɔːŋ] , " ['dʒesi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	But	we	could	have	our	radio	along	,	"	Jessie	said	quietly	.
"	但	我们	可以	有	我们的	收音机	沿着	,	"	杰西	说	悄悄	.

"但我们可以带上收音机，"杰西轻声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˌdɪskə'nekt] [ðɪs] [wʌn] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [set][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] —

"	I	could	disconnect	this	one	"	—	pointing	to	her	receiving	set	by	the	window	—
"	我	可以	断开	这	一	"	—	指向	到	她	接收	放	经过	这	窗户	—

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

"	and	we	might	carry	it	along	.
"	和	我们	可能	携带	它	沿着	.

"我可以把这个断开，"她指着窗边的接收器说，"然后我们就可以把它带走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [æn'tenə] . ”

It	is	easy	enough	to	string	the	antenna	.	”
它	是	简单的	足够的	到	细绳	这	天线	.	”

架设天线很容易。

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [groʊn] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	O	-	oh	!	”	groaned	her	chum	.
”	哦	-	哦	!	”	呻吟	她	密友	.

“哦！”她的朋友呻吟道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !

“	She	calls	it	easy	!
”	她	呼叫	它	简单的	!

她称之为简单！

[ænd; ənd][aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [streɪnd] [maɪ] [bæk] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['pleɪsɪz] ['helpɪŋ] [fɪks] [ðoʊz]

And	I	pretty	nearly	strained	my	back	in	two	distinct	places	helping	fix	those
和	我	漂亮的	几乎	紧张	我的	后退	在	二	清楚的	地方	帮助	使固定	那些

['waɪɚz, 'waɪrz]['æftər][mɑːrk] ['strætˌfɔːrdz] [oʊld] ['erəpleɪn] [tɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”

wires	after	Mark	Stratford's	old	aeroplane	tore	them	down	.	”
电线	后	标记	斯特拉特福德的	老的	飞机	撕裂	他们	向下	.	”

在马克·斯特拉特福德的旧飞机撞断电线后，我帮忙修理那些电线时，差点扭伤了背部两处不同的部位。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['dʒesi] [kəm'poʊzdli] .

“	Well	,	you	want	some	excitement	,	you	say	,	”	said	Jessie	composedly	.
”	出色地	,	你	想	一些	激动	,	你	说	,	”	说	杰西	镇定	.

“你说你想要点刺激？”杰西镇定地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪnstrəmənt] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	went	to	the	radio	instrument	,	sat	down	before	it	,	adjusted	a	set	of	the
她	去	到	这	收音机	乐器	,	卫星	向下	前	它	,	调整	一个	放	的	这

['ɪrfoʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

她走到收音机前，在它前面坐下，调整了一副耳机。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	opened	the	switch	.
和	打开	这	转变	.

然后打开了开关。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] . [faɪv]

“	I	wonder	what	is	going	on	at	this	time	,	”	she	murmured	.	5
”	我	想知道	什么	是	去	在	在	这	时间	,	”	她	低声说道	.	5

“我不知道现在发生了什么事，”她喃喃自语道。5

['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Amy	suddenly	cocked	her	head	to	listen	,
艾米	突然	上膛	她	头	到	听	,

艾米突然歪着头倾听，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .

although	it	could	not	be	that	she	heard	what	came	through	the	ether	.
虽然	它	可以	不是	是	那	她	听到	什么	来了	通过	这	醚	.

虽然她不可能听到通过虚空传来的声音。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" What under the sun is that ? " demanded the clergyman's daughter , in amazement .
" 什么 在下面 这 太阳 是 那 ? " 要求 这 神职人员的 女儿 , 在 惊愕 .

"那到底是什么东西？"牧师的女儿惊讶地问道。

['dʒesi] ['mɝːmɝd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] :
Jessie murmured at the radio receiver :
杰西 低声说道 在 这 收音机 接收者 :

杰西对着收音机低声说道：

" [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ['gɝːlz] .
" Don't make so much noise , girls .
" 不 制作 所以 很多 噪音 , 女孩们 .

"姑娘们，别那么吵闹。"

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [maɪ'self] [θɪŋk] , [let] [ə'loʊn] [wʌt] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [er] - [weɪvz] . "
I can't hear myself think , let alone what might come over the air - waves . "
我 不能 听到 我 思考 , 让 独自的 什么 可能 来 超过 这 空气 - 波浪 . "

我连自己的思考都听不到，更别提无线电波里会传来什么了。

" [hɪr] [ðæt] ! " [ʃriːkt] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Hear that ! " shrieked Amy , jumping up .
" 听到 那 ! " 尖叫 艾米 , 跳 向上 .

"听！"艾米尖叫着跳了起来。

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
" That is no radio message , believe me !
" 那 是 不 收音机 信息 , 相信 我 !

"那绝对不是广播信息，相信我！"

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][noʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
It comes from no broadcasting station .
它 来 从 不 广播 车站 .

它并非来自任何广播电台。

['lɪs(ə)n] , ['gɝːlz] !
Listen , girls !
听 , 女孩们 !

听着，姑娘们！

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
" She raised the screen at a window and leaned out .
" 她 提高 这 屏幕 在 一个 窗户 和 倾斜 出去 .

她拉起窗纱，探出身子。

['dʒesi] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][tæbz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['laɪkwaɪz] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ]
Jessie , removing the tabs from her ears , likewise gained some understanding
杰西 , 移除 这 标签页 从 她 耳朵 , 同样地 获得 一些 理解
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] .
of what was going on outside .
的 什么 曾是 去 在 外部 .

杰西取下耳朵上的耳标后，也对外面发生的事情有了一些了解。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃriːk] :
A shrill voice was shrieking :
一个 尖锐 嗓音 曾是 尖叫 :

一声尖锐的尖叫响起：

“ [mɪs] ['dʒesi] !
“ Miss Jessie !
” 错过 杰西 !

“杰西小姐！”

[mɪs] ['dʒesi] !
Miss Jessie !
错过 杰西 !

杰西小姐!

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I got the most wonderful thing to tell you .
我 得到 这 最多 精彩的 事物 到 告诉 你 .

我有一件特别棒的事要告诉你。

[oʊ] , [mɪs] ['dʒesi] ! ”
Oh , Miss Jessie ! ”
哦 , 错过 杰西 ! ”

哦，杰西小姐!

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! ” ['mɝːmɝd] ['dʒesi] .
“ For pity's sake ! ” murmured Jessie .
” 为了 可惜 清酒 ! ” 低声说道 杰西 .

“我的天哪！”杰西低声说道。

“ ['iznt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hen] [frʌm; frəm] ['dɔːgtaʊn] ? ” [æskt] [nel] ['stænli] .
“ Isn't that little Hen from Dogtown ? ” asked Nell Stanley .
” 不是 那 小的 母鸡 从 狗镇 ? ” 问 内尔 斯坦利 .

“那不是《狗镇》里的小母鸡吗？”内尔·斯坦利问道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
“ That is exactly who it is , ” agreed Amy , starting for the door .
” 那 是 确切地 WHO 它 是 , ” 同意 艾米 , 开始 为了 这 门 .

“正是他，”艾米同意道，然后走向门口。

“ ['lɪt(ə)l] [hen] [ɪz][wʌn][lɪv; laɪv]['waɪər] .
“ Little Hen is one live wire .
” 小的 母鸡 是 一 居住 金属丝 .

“小母鸡真是个活泼好动的人。”

- [oʊ] - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] - [ˌhenri'etə] [ɪz]['nevər] [ˌluːk'wɔːrm] .
' O - Be - Joyful ' Henrietta is never lukewarm .
- 哦 - 是 - 快乐 - 亨丽埃塔 是 绝不 温 .

“快乐至上”的亨丽埃塔从不冷不热。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] . ”
There is always something doing with that child . ”
那里 是 总是 某物 正在做 和 那 孩子 . ”

“总得找点事儿跟那个孩子打交道。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['wɜːrɪdli] .
“ Do you suppose she can be in trouble ? ” asked Jessie , worriedly .
” 做 你 认为 她 能 是 在 麻烦 ? ” 问 杰西 , 担忧地 .

“你觉得她会不会遇到麻烦？”杰西担忧地问道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] something6
“ If she is , I guarantee it will be something6
” 如果 她 是 , 我 保证 它 将要 是 something6

“如果她真是那样，我保证那将会是件大事。”

['fʌni] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] , [hwiskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
funny , ” replied Amy , whisking out of the room .
有趣的 , ” 回复 艾米 , 搅拌 出去 的 这 房间 .

“真有趣，”艾米说着，迅速离开了房间。

“ [mɪs] ['dʒesi] !
“ Miss Jessie !
” 错过 杰西 !

“杰西小姐！”

[mɪs] ['dʒesi] !
Miss Jessie !
错过 杰西 !

杰西小姐！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I want to tell you !
我 想 到 告诉 你 !

我想告诉你！

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [haʊs] .
” repeated the shrill voice from the front of the Norwood house .
” 重复 这 尖锐 嗓音 从 这 正面 的 这 诺伍德 房子 .

“诺伍德家门前传来刺耳的声音。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒesi] , ” [sed] [nel] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] , [tuː] .
“ Come on , Jessie , ” said Nell , dropping her work and starting , too .
“ 来 在 , 杰西 , ” 说 内尔 , 下降 她 工作 和 开始 , 也 .

“来吧，杰西，”内尔说着，放下手里的活，也开始干活了。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evɪdəntli] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
“ The child evidently wants you .
“ 这 孩子 显然 想要 你 .

“孩子显然想要你。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['eɪmi] [druː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
” The others followed Amy Drew down to the porch .
” 这 其他的 随后 艾米 德鲁 向下 到 这 门廊 .

其他人跟着艾米·德鲁走到门廊下。

[ðə; ði] ['nɔrwʊd] [haʊs] [wer] ['dʒesi] , [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
The Norwood house where Jessie , an only child , lived with her mother and
这 诺伍德 房子 在哪里 杰西 , 一个 仅有的 孩子 , 居住地 和 她 母亲 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

杰西是家里的独生女，她和父母住在诺伍德的房子里。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
a lawyer who had his office in New York , was a large dwelling even for
一个 律师 WHO 有 他的 办公室 在 新的 约克 , 曾是 一个 大的 住宅 甚至 为了
['roʊzˌlɔn] ,
Roselawn ,
罗斯劳恩 ,

一位在纽约设有办公室的律师，即使在罗斯劳恩，他的住所也算是很大的了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [faɪn] ['haʊzɪz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː]
which was a district of fine houses forming a part of the town of New
哪个 曾是 一个 区 的 美好的 房屋 成型 一个 部分 的 这 镇 的 新的
['mɛlfərd] .
Melford .
梅尔福德 .

这里曾是新梅尔福德镇的一部分，遍布着漂亮的住宅。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [graʊndz] .
The house was set in the middle of large grounds .
这 房子 曾是 放 在 这 中间 的 大的 理由 .

房子坐落在广阔的庭院中央。

['roʊziz] [wɜːr; wər] ['evriwer] — [bedz] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Roses	were	everywhere	—	beds	and	beds	of	them	.
玫瑰	是	到处	—	床	和	床	的	他们	.

到处都是玫瑰——成片成片的玫瑰。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [leɪk] -

At	one	side	was	the	boathouse	and	landing	at	the	head	of	Lake	Mononset
在	一	边	曾是	这	船屋	和	降落	在	这	头	的	湖	-

.

:

.

一边是船屋和莫农塞特湖源头的码头。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] ,

At	the	foot	of	the	front	lawn	was	Bonwit	Boulevard	,
在	这	脚	的	这	正面	草地	曾是	邦维特	大道	,

前院草坪的尽头就是邦威特大道，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['eɪmi] [druː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['wilbə] [druː] ,

across	which	stood	the	house	where	Amy	Drew	lived	with	her	father	,	Wilbur	Drew	,
穿过	哪个	站立	这	房子	在哪里	艾米	德鲁	居住地	和	她	父亲	,	威尔伯	德鲁	,

对面就是艾米·德鲁和她父亲威尔伯·德鲁居住的房子。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dærɪŋtən] .

also	a	New	York	lawyer	,	and	her	mother	and	her	brother	Darrington	.
还	一个	新的	约克	律师	,	和	她	母亲	和	她	兄弟	达灵顿	.

她还是一位纽约律师，还有她的母亲和她的兄弟达林顿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔrwʊd]

But	it	was	that	which	stood	directly	before	the	gateway	of	the	Norwood
但	它	曾是	那	哪个	站立	直接地	前	这	网关	的	这	诺伍德

[pleɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] .

place	which	attracted	the	gaze	of	the	three	girls	.
地方	哪个	吸引	这	目光	的	这	三	女孩们	.

但吸引三位女孩目光的，却是诺伍德庄园大门正前方矗立着的那座建筑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['bæskɪt] ['feɪətən] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [braʊn] - [ænd; ənd] -

A	little	old	basket	phaeton	,	drawn	by	a	fat	and	sleepy	looking	brown	-	and	-
一个	小的	老的	篮子	幻影	,	绘制	经过	一个	胖的	和	困	寻找	棕色的	-	和	-

[waɪt] ['poʊni] ,

white	pony	,
白色的	小马	,

一辆老旧的小篷车，由一匹肥胖而昏昏欲睡的棕白相间的矮种马拉着。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ,

and	driven	by	a	grinning	boy	in	overalls	and	with	bare	feet	,
和	驱动	经过	一个	咧嘴笑	男生	在	连体工作服	和	和	裸	脚	,

驾驶这辆车的是一个穿着背带裤、光着脚、咧嘴笑着的男孩。

[meɪd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [kwaɪt] [ɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] .

made	an	object	quite	odd	enough	to	stare	at	.
制成	一个	目的	相当	奇怪的	足够的	到	盯	在	.

做了一个非常奇特的物体，让人忍不住盯着看。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] so7

The	little	girl	sitting	so7
这	小的	女孩	坐着	so7

坐在那里的小女孩

['veri] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪətən] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

very	straight	in	the	phaeton	,	and	holding	a	green	parasol	over	her	head	,
非常	直的	在	这	幻影	,	和	保持	一个	绿色的	阳伞	超过	她	头	,

她笔直地坐在敞篷马车里，头上撑着一把绿色阳伞。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːn] - [ˈlʊkər] .

was	bound	to	attract	the	amused	attention	of	any	on	-	looker	.
曾是	边界	到	吸引	这	觉得好笑	注意力	的	任何	在	-	观察者	.

肯定会吸引旁观者饶有兴味的目光。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [hen] ! ” [gɑːspt] [ˈeɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈhed] .

“	Oh	,	look	at	little	Hen	!	”	gasped	Amy	,	who	was	ahead	.
”	哦	,	看	在	小的	母鸡	!	”	倒吸一口气	艾米	,	WHO	曾是	前方	.

“哦，快看小亨！”走在前面的艾米惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ˌmɔntməˈrensi] [ˈʃænən] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒesi] .

“	And	Montmorency	Shannon	,	”	agreed	Jessie	.
”	和	蒙莫朗西	香农	,	”	同意	杰西	.

“还有蒙莫朗西·香农，”杰西赞同道。

“ [dəunt] [læf] , [ˈgɝːlz] !

“	Don't	laugh	,	girls	!
”	不	笑	,	女孩们	!

“女孩们，别笑！”

[juːl] [hɜːrt][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] . ”

You'll	hurt	their	feelings	.	”
你会	伤害	他们的	情怀	.	”

你会伤了他们的心。

“ [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , ” [dɪˈklerd] [ˈeɪmi] .

“	Then	I'll	have	to	shut	my	eyes	,	”	declared	Amy	.
”	然后	患病的	有	到	关闭	我的	眼睛	,	”	声明	艾米	.

“那我只能闭上眼睛了。”艾米说道。

“ [ðæt] [ˈpærəsɔːl] !

“	That	parasol	!
”	那	阳伞	!

“那把阳伞！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfreklz] !

And	those	freckles	!
和	那些	雀斑	!

还有那些雀斑！

[ðeɪ] [lʊk] [griːn] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	look	green	under	it	.
他们	看	绿色的	在下面	它	.

它们在光照下看起来是绿色的。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [nel] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][æz; əz] [ðoʊz] [ˈdɔːgtaʊn]

Dear	me	,	Nell	,	did	you	ever	see	such	funny	children	in	your	life	as	those	Dogtown
亲爱的	我	,	内尔	,	做过	你	曾经	看	这样的	有趣的	孩子们	在	你的	生活	作为	那些	狗镇

[kɪdz] ?

kids	?
孩子们	?

亲爱的内尔，你这辈子见过像狗镇那些孩子一样有趣的孩子吗?

” [ˈdʒesi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

”	Jessie	ran	down	the	steps	and	the	path	to	the	street	.
”	杰西	跑	向下	这	步骤	和	这	小路	到	这	街道	.

杰西跑下台阶，沿着小路跑到街上。

[wen] [ðə; ði] ['frekld] [tʃaɪld] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['pærəsɔ:l]

When	the	freckled	child	saw	her	coming	she	stood	up	and	waved	the	parasol
什么时候	这	雀斑	孩子	锯	她	未来	她	站立	向上	和	挥手	这	阳伞

[æt; ət] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [gɜ:rl] .

at	the	Roselawn	girl	.
在	这	罗斯劳恩	女孩	.

当长着雀斑的小女孩看到她走过来时，她站起身来，向罗斯劳恩的女孩挥舞着阳伞。

[ˌhenri'etə] ['heɪni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] ['roʊzˌlɔn] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ]

Henrietta	Haney	was	a	child	in	whom	the	two	Roselawn	girls	had	become	much
亨丽埃塔	哈尼	曾是	一个	孩子	在	谁	这	二	罗斯劳恩	女孩们	有	变得	很多

['ɪntrəstɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:gtaʊn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] ['mɛlfərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

interested	while	she	had	lived	in	the	Dogtown	district	of	New	Melford	with	Mrs	.
感兴趣的	尽管	她	有	居住地	在	这	狗镇	区	的	新的	梅尔福德	和	太太	.

['foʊli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fæməli] .

Foley	and	her	family	.
弗利	和	她	家庭	.

亨丽埃塔·哈尼小时候和福莱太太一家住在新梅尔福德的狗镇区，罗斯劳恩家的两个女孩对她非常感兴趣。

[ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['ɜ:rtʃɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pʊr] ['kwɔ:rtərz] ,

Montmorency	Shannon	was	a	red	-	haired	urchin	from	the	same	poor	quarters	,
蒙莫朗西	香农	曾是	一个	红色的	-	头发	顽童	从	这	相同的	贫穷的	四分之一	,

蒙莫朗西·香农是来自同一贫民区的红头发流浪儿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

and	he	and	Henrietta	were	the	best	of	friends	.
和	他	和	亨丽埃塔	是	这	最好的	的	朋友们	.

他和亨丽埃塔是最好的朋友。

“ [oʊ] , [mɪs] ['dʒesi] !

“	Oh	,	Miss	Jessie	!
“	哦	,	错过	杰西	!

“哦，杰西小姐！”

[mɪs] ['dʒesi] !

Miss	Jessie	!
错过	杰西	!

杰西小姐！

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] ?

What	d'you	think	?
什么	你	思考	?

你觉得呢?

[aɪm] [rɪtʃ] ! ”

I'm	rich	!	”
我是	富有的	!	”

我发财了！

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [rɪtʃ] , ” [tʃoʊkt] ['eɪmi] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [nel] ['stænli] .

“	She	certainly	is	rich	,	”	choked	Amy	,	following	her	chum	with	Nell	Stanley	.
“	她	当然	是	富有的	,	”	窒息	艾米	,	下列的	她	密友	和	内尔	斯坦利	.

“她肯定很有钱，”艾米跟在好友内尔·斯坦利身后，哽咽着说道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [skri:m] . ”

“	She's	a	scream	.	”
“	她是	一个	尖叫	.	”

“她太逗了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ˌhenri'etə] ?

“	What	do	you	mean	—	that	you	are	rich	,	Henrietta	?
“	什么	做	你	意思是	—	那	你	是	富有的	,	亨丽埃塔	?

“你的意思是——你很有钱吗，亨丽埃塔？”

〞 ['dʒesi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pɹoʊtəˌʒeɪ] . [eɪt]

〞	Jessie	asked	,	smiling	at	her	little	protégé	.	8
〞	杰西	问	,	微笑	在	她	小的	门徒	.	8

杰西笑着问她的小徒弟。8

〝 [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .

〝	I	tell	you	,	I	am	rich	.
〞	我	告诉	你	,	我	是	富有的	.

我告诉你，我很富有。

[ɔ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] .

Or	,	I	am	goin	'	to	be	.
或者	,	我	是	去	-	到	是	.

或者，我将会成为。

[aɪ] [oʊn] [æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	own	an	island	and	everything	.
我	自己的	一个	岛	和	一切	.

我拥有一座岛屿，还有一切。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:lf] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]

And	there's	bungleloos	on	it	,	and	fishing	,	and	a	golf	course	,	and
和	有	-	在	它	,	和	钓鱼	,	和	一个	高尔夫球	课程	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

上面还有蹦极、钓鱼、高尔夫球场，应有尽有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] . 〞

I	am	rich	.	〞
我	是	富有的	.	〞

我很有钱。

〝 [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld] [mi:n] ? 〞 [æskt] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər]

〝	What	can	the	child	mean	?	〞	asked	Jessie	Norwood	,	looking	back	at	her
〞	什么	能	这	孩子	意思是	?	〞	问	杰西	诺伍德	,	寻找	后退	在	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“这个孩子意味着什么呢？”杰西·诺伍德回头看着她的朋友们问道。

〝 [ʃi:; ʃi] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [soʊ] . 〞 [naɪn]

〝	She	sounds	as	though	she	believed	it	was	actually	so	.	〞	9
〞	她	声音	作为	尽管	她	相信	它	曾是	实际上	所以	.	〞	9

“听起来她好像真的相信事情就是这样。”9

['tʃæptər] [i:] — [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən]

CHAPTER	II	—	A	PUZZLING	QUESTION
章	二	—	一个	令人费解	问题

第二章——一个令人困惑的问题

['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ['heɪni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gri:n] ['pærəsɔ:l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['freklz] , [keɪm]

Little	Henrietta	Haney	,	with	her	green	parasol	and	her	freckles	,	came
小的	亨丽埃塔	哈尼	,	和	她	绿色的	阳伞	和	她	雀斑	,	来了

['stʌmbliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['feɪətən] ,

stumbling	out	of	the	low	phaeton	,
踉跄	出去	的	这	低的	幻影	,

小亨丽埃塔·哈尼撑着绿色阳伞，脸上长着雀斑，跌跌撞撞地从低矮的敞篷马车里走了出来。

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] ['dʒesi] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk]

so	eager	to	tell	Jessie	the	news	that	excited	her	that	she	could	scarcely	make
所以	渴望的	到	告诉	杰西	这	消息	那	兴奋的	她	那	她	可以	几乎	制作

[hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

herself	understood	at	all	.
她自己	理解	在	全部	.

她太想把令杰西兴奋的消息告诉她，以至于几乎无法清楚地表达自己的意思。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] ['stʌtəd] .

She	fairly	stuttered	.
她	相当	结巴	.

她说话有些结巴。

“ [aɪm] [rɪtʃ] !

“	I'm	rich	!
”	我是	富有的	!

“我发财了！”

[aɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

I	got	an	island	and	everything	!
我	得到	一个	岛	和	一切	!

我得到了一座岛，还有一切！

” [ʃiː; ʃi] [kroʊd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

”	she	crowed	,	over	and	over	again	.
”	她	人群	,	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地叫喊着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪmi] [druːz] [dɪ'laɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [dəunt] [juː; jʊ] [læf] ,

Then	she	saw	Amy	Drew's	delighted	countenance	and	she	added	:	“	Don't	you	laugh	,
然后	她	锯	艾米	德鲁的	高兴极了	面容	和	她	额外	:	”	不	你	笑	,

[mɪs] ['eɪmi] ,

Miss	Amy	,
错过	艾米	,

然后她看到了艾米·德鲁高兴的表情，又补充道：“艾米小姐，你别笑。”

[ɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] .

or	I	won't	let	you	go	to	my	island	at	all	.
或者	我	惯于	让	你	去	到	我的	岛	在	全部	.

否则我根本不会让你去我的岛上。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['reɪdioʊ] [ðer; ðər] . ”

And	there's	radio	there	.	”
和	有	收音机	那里	.	”

那里还有收音机。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [ˌhenri'etə] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	For	pity's	sake	,	Henrietta	!	”	cried	Jessie	.
”	为了	可惜	清酒	,	亨丽埃塔	!	”	哭	杰西	.

“看在亨丽埃塔的份上！”杰西喊道。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ”

“	Where	is	this	island	?	”
”	在哪里	是	这	岛	?	”

“这个岛在哪里？”

“ [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“	Where	would	it	be	?
”	在哪里	会	它	是	?

“会在哪里呢？”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Out	in	the	water	,	of	course	.
出去	在	这	水	,	的	课程	.

当然是在水里。

[ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld][ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .

There's	water	all	around	it	,	”	declared	the	freckle	-	faced	child	in	vigorous	language	.
有	水	全部	大约	它	,	”	声明	这	雀斑	-	面对	孩子	在	蓬勃	语言	.

“周围都是水,”长着雀斑的孩子用充满活力的语气说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz]

“	Don't	you	s'pose
”	不	你	假设

你不觉得吗?

[aɪ] [noʊ] [wer] [æn; ən]['aɪlənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

I	know	where	an	island	ought	to	be	?
我	知道	在哪里	一个	岛	应该	到	是	?

我知道岛屿应该建在哪里吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['eɪmi] [druː] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

”	At	that	Amy	Drew	burst	into	laughter	.
”	在	那	艾米	德鲁	爆裂	进入	笑声	.

“这时，艾米·德鲁突然大笑起来。”

[ɪn][fækt] , ['dʒesi] ['nɔːrwʊdz] [tʃʌm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] very10

In	fact	,	Jessie	Norwood's	chum	found	it	very10
在	事实	,	杰西	诺伍德	密友	成立	它	very10

事实上，杰西·诺伍德的朋友觉得这非常.....

['dɪfɪkəlt] [ɑːn][moʊst] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

difficult	on	most	occasions	to	be	sober	when	there	was	any	possibility	of
难的	在	最多	场合	到	是	清醒	什么时候	那里	曾是	任何	可能性	的

['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['læftər] .

seeing	an	occasion	for	laughter	.
看到	一个	场合	为了	笑声	.

大多数情况下，只要有可能出现让人发笑的机会，就很难保持清醒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

She	found	amusement	in	almost	everything	that	happened	.
她	成立	娱乐	在	几乎	一切	那	发生	.

她几乎在所有发生的事情中都能找到乐趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [les] ['helpf(ə)l][tuː; tə] ['dʒesi] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [geɪnd]

But	that	made	her	no	less	helpful	to	Jessie	when	the	latter	had	gained
但	那	制成	她	不	较少的	有帮助	到	杰西	什么时候	这	后者	有	获得

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdioʊ] [tə'lefəni] .

her	first	interest	in	radio	telephony	.
她	第一的	兴趣	在	收音机	电话	.

但即便如此，当杰西第一次对无线电话产生兴趣时，她也毫不吝啬地帮助了杰西。

[wət'evər] [ðiːz] [tuː] ['roʊzˌlɔn] ['gɝːlz][dɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [tə'geðər] .

Whatever	these	two	Roselawn	girls	did	,	they	did	together	.
任何	这些	二	罗斯劳恩	女孩们	做过	,	他们	做过	一起	.

无论这两个罗斯劳恩女孩做什么，她们都是一起做的。

[ɪf] ['dʒesi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] ,

If	Jessie	planned	to	establish	a	radio	set	,
如果	杰西	计划	到	建立	一个	收音机	放	,

如果杰西打算建立一套无线电通讯设备，

['eɪmi] [druː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['strɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd][ɪn]

Amy	**Drew**	**was**	**bound**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**actual**	**stringing**	**of**	**the**	**antenna**	**and**	**in**
艾米	德鲁	曾是	边界	到	协助	在	这	实际的	串	的	这	天线	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

the	**other**	**work**	**connected**	**therewith**	**.**
这	其他	工作	连接	由此	.

艾米·德鲁必须协助架设天线以及其他相关工作。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [hænd][ɪn][hænd] .

They	**always**	**worked**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
他们	总是	工作	手	在	手	.

他们一直携手合作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːlz][ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] ,

In	**the**	**first**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**,**	**entitled**	**“**	**The**	**Radio**	**Girls**	**of**	**Roselawn**	**,**
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	“	这	收音机	女孩们	的	罗斯劳恩	,

本系列的第一卷名为《罗斯劳恩的广播女郎》，

” [ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,

”	**the**	**chums**	**and**	**their**	**friends**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**wealth**	**of**	**adventures**	**,**
”	这	朋友们	和	他们的	朋友们	跌倒	在	和	一个	财富	的	冒险	,

伙伴们和他们的朋友们经历了一系列精彩纷呈的冒险。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ədˈventʃəz] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**of**	**those**	**adventures**	**was**	**connected**	**with**
和	一	的	这	最多	有趣的	的	那些	冒险	曾是	连接	和

['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ['heɪni] ,

little	**Henrietta**	**Haney**	**,**
小的	亨丽埃塔	哈尼	,

其中最有趣的一次冒险经历与小亨丽埃塔·哈尼有关。

[huːm] ['eɪmi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [kɔːld] “ [oʊ] - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] ” [ˌhenri'etə] .

whom	**Amy**	**had**	**just**	**now**	**called**	**“**	**O**	**-**	**Be**	**-**	**Joyful**	**”**	**Henrietta**	**.**
谁	艾米	有	只是	现在	称为	“	哦	-	是	-	快乐	”	亨丽埃塔	.

艾米刚才还称她为“快乐之源”亨丽埃塔。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

The	**more**	**fortunate**	**girls**	**had**	**been**	**able**	**to**	**assist**	**Henrietta**	**,**	**and**	**finally**
这	更多的	幸运	女孩们	有	到过	有能力的	到	协助	亨丽埃塔	,	和	最后

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

had	**found**	**her**	**cousin**	**,**
有	成立	她	表哥	,

比较幸运的女孩们帮助了亨丽埃塔，最终找到了她的表妹。

['bɜːrθə] [bler] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [naʊ] [lɪvd] .

Bertha	**Blair**	**,**	**with**	**whom**	**little**	**Henrietta**	**now**	**lived**	**.**
伯莎	布莱尔	,	和	谁	小的	亨丽埃塔	现在	居住地	.

小亨丽埃塔现在和伯莎·布莱尔住在一起。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [tə'lefəni] , [tuː] ,

By	**the**	**aid**	**of**	**radio**	**telephony**	**,**	**too**	**,**
经过	这	援助	的	收音机	电话	,	也	,

借助无线电话，

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ɪn] ['sevrəl] ['tʃærətəbl]

Jessie	**and**	**Amy**	**and**	**their**	**friends**	**were**	**able**	**to**	**help**	**in**	**several**	**charitable**
杰西	和	艾米	和	他们的	朋友们	是	有能力的	到	帮助	在	一些	慈善

['kɔːzɪz] ,

causes	**,**
原因	,

杰西、艾米和她们的朋友们为多项慈善事业提供了帮助。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

including	that	of	the	building	of	the	new	hospital	.
包括	那	的	这	建筑	的	这	新的	医院	.

其中包括新建医院。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , “ [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

In	the	second	volume	,	“	The	Radio	Girls	on	the	Program	,
在	这	第二	体积	,	”	这	收音机	女孩们	在	这	程序	,

在第二卷《节目中的广播女孩》中，

” [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -

”	the	friends	had	the	chance	to	speak	and	sing	at	the	Stratfordtown
”	这	朋友们	有	这	机会	到	说话	和	唱歌	在	这	-

broadcasting11

broadcasting11

broadcasting11

朋友们有机会在斯特拉特福德镇广播电台11号站台上发言和唱歌。

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ,

It	was	an	opportunity	toward	which	they	had	long	looked	forward	,
它	曾是	一个	机会	朝向	哪个	他们	有	长的	看起来	向前	,

这是他们期待已久的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] .

and	that	exciting	day	they	were	not	likely	soon	to	forget	.
和	那	激动人心	天	他们	是	不是	可能	很快	到	忘记	.

那激动人心的一天，他们恐怕很难很快忘记。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] ,

A	week	had	passed	,
一个	星期	有	通过了	,

一周过去了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['dʒesi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]

and	during	that	time	Jessie	knew	that	little	Henrietta	had	been	taken	to
和	期间	那	时间	杰西	知道	那	小的	亨丽埃塔	有	到过	已采取	到

- [baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] ,

Stratfordtown	by	her	Cousin	Bertha	,
-	经过	她	表哥	伯莎	,

在那段时间里，杰西知道小亨丽埃塔被她的表姐伯莎带到了斯特拉特福德镇。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['bɜːrθəz] ['ʌŋk(ə)l] ,

where	they	were	to	live	with	Bertha's	uncle	,
在哪里	他们	是	到	居住	和	伯莎的	叔叔	,

他们将和伯莎的叔叔一起生活。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəniːz] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

who	was	the	superintendent	of	the	Stratford	Electric	Company's	sending	station	.
WHO	曾是	这	校长	的	这	斯特拉特福德	电的	公司的	发送	车站	.

他是斯特拉特福德电力公司发电站的主管。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] [ɪn] ['roʊzˌlɔn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

The	appearance	of	the	wildly	excited	little	girl	here	in	Roselawn	on	this	occasion
这	外貌	的	这	疯狂地	兴奋的	小的	女孩	这里	在	罗斯劳恩	在	这	场合

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这次在罗斯劳恩，那个兴奋不已的小女孩的出现，是这样的：

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
therefore , a surprise .
所以 , 一个 惊喜 .

因此，这令人感到意外。

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər][waɪld]
Jessie Norwood seized hold of Henrietta by the shoulders and halted her wild
杰西 诺伍德 查获 抓住 的 亨丽埃塔 经过 这 肩膀 和 停止 她 荒野
[kə'rɪr] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
career of dancing .
职业 的 跳舞 .

杰西·诺伍德抓住亨丽埃塔的肩膀，制止了她疯狂的舞蹈生涯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] [ə'kjuːzɪŋli] [ænd; ənd] [æskt] :
She looked at Montmorency Shannon accusingly and asked :
她 看起来 在 蒙莫朗西 香农 指责地 和 问 :

她用责备的眼神看着蒙莫朗西·香农，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ Do you know what she is talking about ? ”
“ 做 你 知道 什么 她 是 说 关于 ? ”

你知道她在说什么吗?

“ [ʃʊr] , [aɪ][duː] . ”
“ Sure , I do . ”
“ 当然 , 我 做 . ”

“当然，我愿意。”

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ”
“ Well , what does she mean ? ”
“ 出色地 , 什么 做 她 意思是 ? ”

“她这话是什么意思？”

“ [ʃiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
“ She's been talking like that ever since I picked her up .
“ 她是 到过 说 喜欢 那 曾经 自从 我 挑选 她 向上 .

“自从我把她接回家后，她就一直这样说话。”

[ðɪs] [ɪz] ['kæbɪdʒ] - [hed] ['toʊniːz]['poʊni] .
This is Cabbage - head Tony's pony .
这 是 卷心菜 - 头 托尼的 小马 .

这是卷心菜头托尼的小马。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [selz] ['vedʒtəb(ə)lz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
You know , he sells vegetables down on the edge of town .
你 知道 , 他 出售 蔬菜 向下 在 这 边缘 的 镇 .

你知道吗，他在城郊卖蔬菜。

['spɑːtɪd] [sneɪk] — — ”
Spotted Snake — — ”
斑 蛇 — — ”

斑点蛇——”

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌhenri'etə] [ðæt] !
**“ Don't call Henrietta that ! **
“ 不 称呼 亨丽埃塔 那 !

“别那样叫亨丽埃塔！”

” [kraɪd] ['dʒesi] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
” cried Jessie , reprovingly .
” 哭 杰西 , 责备地 .

“杰西责备地喊道。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
“ Well , she gave the name to herself when she played being a witch ,
” 出色地 , 她 给予 这 姓名 到 她自己 什么时候 她 玩 存在 一个 巫婆 ,

“嗯，这个名字是她扮演女巫时给自己取的。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃænən] [bɔɪ] [dɪ'fensɪvli] .
” declared the Shannon boy defensively .
” 声明 这 香农 男生 防守 .

“香农男孩辩解道。”

“ ['eniweɪ] ,
“ Anyway ,
” 反正 ,

“反正，

[hen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɔːgtaʊn] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [haɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] ['oʊvər]
Hen came down to Dogtown last evening and hired me to drive her over
母鸡 来了 向下 到 狗镇 最后的 晚上 和 雇用 我 到 驾驶 她 超过
[hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” -
here this morning . ” 12
这里 这 早晨 . ” -

亨昨晚来到狗镇，雇我今天早上开车送她过来。”12

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪlənd]
“ And when I get some of my money that's coming to me with that island
” 和 什么时候 我 得到 一些 的 我的 钱 那就是 未来 到 我 和 那 岛
,
,
,

“等我拿到那座岛给我带来的部分收益时，

” [broʊk] [ɪn] [ˌhenri'etə] , “ [aɪl] [baɪ] [ˌmɔntmə'rensi] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn]
” broke in Henrietta , “ I'll buy Montmorency an automobile to drive me around in
” 打破 在 亨丽埃塔 , “ 患病的 买 蒙莫朗西 一个 汽车 到 驾驶 我 大约 在
.
:
.

亨丽埃塔突然插话道：“我要给蒙莫朗西买辆汽车，让他载着我到处兜风。”

[ðɪs] [oʊld] ['poʊni] [ɪz] [tuː] [sloʊ] — [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː] [sloʊ] ! ”
This old pony is too slow — a lot too slow ! ”
这 老的 小马 是 也 慢的 — 一个 很多 也 慢的 ! ”

这匹老马太慢了——慢得要命！

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
“ Listen to that !
” 听 到 那 !

“听听那个！”

” [kroʊd] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” crowed Amy , in delight .
” 人群 艾米 , 在 喜 .

“艾米高兴地叫道。”

“ [bʌt; bət] [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [tʃaɪld] , ” ['ɝːdʒd] [nel] ['stænli] , ['laɪkwaɪz] ['ɪntrəstɪd] .
“ But do tell us about the island , child , ” urged Nell Stanley , likewise interested .
” 但 做 告诉 我们 关于 这 岛 , 孩子 , ” 敦促 内尔 斯坦利 , 同样地 感兴趣的 .

“孩子，一定要给我们讲讲那个岛的事，”同样很感兴趣的内尔·斯坦利催促道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['bɜːrθəz] [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .
“ A man came to Cousin Bertha's house , where we live with her uncle .
” 一个 男人 来了 到 表哥 伯莎的 房子 , 在哪里 我们 居住 和 她 叔叔 .

“一个男人来到贝莎表妹家，我们和她叔叔住在那里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bler] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['heɪni] .

His	name	is	Blair	,	too	;	it	isn't	Haney	.
他的	姓名	是	布莱尔	,	也	;	它	不是	哈尼	.

他的名字也叫布莱尔，不是哈尼。

[wel] , [ðɪs] [mæn] [sed] : - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['pædriːˌæk] ['heɪniz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Well	,	this	man	said	:	'	Are	you	Padriac	Haney's	little	girl	?
出色地	,	这	男人	说	:	-	是	你	帕德里亚克	哈尼的	小的	女孩	?

这个人说："你是帕德里亚克·哈尼的小女儿吗？"

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [groʊn] [ʌp] [jet] [laɪk] ['bɜːrθə] .

'	And	I	told	him	yes	,	that	I	wasn't	grown	up	yet	like	Bertha	.
-	和	我	讲述	他	是的	,	那	我	不是	生长	向上	然而	喜欢	伯莎	.

"我告诉他，是的，我还没有像伯莎那样长大。"

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bler] .

And	so	he	asked	a	lot	of	questions	of	Mr	.	Blair	.
和	所以	他	问	一个	很多	的	问题	的	先生	.	布莱尔	.

于是他问了布莱尔先生很多问题。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]

They	was	questions	about	my	father	and	where	he	was	married	to	my
他们	曾是	问题	关于	我的	父亲	和	在哪里	他	曾是	已婚	到	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们问了一些关于我父亲以及他与我母亲结婚地点的问题。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	where	I	was	born	,	and	all	that	.	"
和	在哪里	我	曾是	出生	,	和	全部	那	.	"

还有我的出生地，以及所有的一切。"

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði]['aɪlənd] [kʌm] [ɪn] ? " [di'mɑːndid] ['eɪmi] .

"	But	where	does	the	island	come	in	?	"	demanded	Amy	.
"	但	在哪里	做	这	岛	来	在	?	"	要求	艾米	.

"但是岛屿又和这件事有什么关系呢？"艾米追问道。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [fʌs] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] , [mɪs] ['eɪmi] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Now	,	don't	you	fuss	me	all	up	,	Miss	Amy	,	"	admonished	the	child	.
"	现在	,	不	你	大惊小怪	我	全部	向上	,	错过	艾米	,	"	告诫	这	孩子	.

"艾米小姐，您别这么小题大做，"孩子责备道。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət] ! "

"	Where	was	I	at	!	"
"	在哪里	曾是	我	在	!	"

我刚才说到哪儿了？

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] .

"	You	was	at	the	Norwood	place	.
"	你	曾是	在	这	诺伍德	地方	.

"你当时在诺伍德那边。"

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] [jʌŋ] ['ʃænən] .

I	brought	you	,	"	said	young	Shannon	.
我	带来	你	,	"	说	年轻的	香农	.

"我把你带来的，"年轻的香农说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['skɔːrnfəli] .

"	Don't	you	think	I	know	that	?	"	demanded	the	little	girl	scornfully	.
"	不	你	思考	我	知道	那	?	"	要求	这	小的	女孩	轻蔑地	.

"你以为我不知道吗？"小女孩轻蔑地反问道。

“ [wel] , [its] [ə'baʊt] ['pædriːˌæk] ['heɪniz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Well , it's about Padriac Haney's great uncle , ” she hastened to say .**
“ 出色地 , 它是 关于 帕德里亚克 哈尼的 伟大的 叔叔 , ” 她 加快 到 说 .

“嗯，是关于帕德里亚克·哈尼的叔祖父的，”她赶紧说道。

“ ['pædriːˌæk][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz]
“ **Padriac was my father's name and his great uncle — I suppose that means**
“ 帕德里亚克 曾是 我的 父亲的 姓名 和 他的 伟大的 叔叔 — 我 认为 那 方法
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] — [laɪk] [ðæt] [fæt][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] we13
that he was awful big — p'r'aps like that fat man in the circus we13
那 他 曾是 可怕 大的 — p'r'aps 喜欢 那 胖的 男人 在 这 马戏团 we13

“帕德里亚克是我父亲的名字，也是他叔祖父的名字——我想这意味着他块头非常大——就像马戏团里那个胖子一样。”

[sɔː] .
saw .
锯 .

锯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pædriːˌæk] [tuː] ,
But his name was Padriac too ,
但 他的 姓名 曾是 帕德里亚克 也 ,

但他的名字也叫帕德里亚克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [gɑːlf] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
and he left all his money and islands and golf courses to my father .
和 他 左边 全部 他的 钱 和 岛屿 和 高尔夫球 课程 到 我的 父亲 .

他把所有的钱、岛屿和高尔夫球场都留给了我父亲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
So it is coming to me . ”
所以 它 是 未来 到 我 . ”

所以它正在向我袭来。”

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] ['stænli] .
“ **Goodness ! ” exclaimed Nell Stanley .**
“ 善良 ! ” 惊呼 内尔 斯坦利 .

“天哪！”内尔·斯坦利惊呼道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmbld] - [ʌp] [ə'fer] ?
“ **Did you ever hear such a jumbled - up affair ?**
“ 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 错杂 - 向上 事务 ?

你听说过这么混乱的事情吗?

” [bʌt; bət] [ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .
” **But Montmorency Shannon nodded solemnly .**
” 但 蒙莫朗西 香农 点头 庄严地 .

但蒙莫朗西·香农郑重地点了点头。

“ [ges] [its] [soʊ] .
“ **Guess it's so .**
“ 猜测 它是 所以 .

“看来确实如此。”

['mɪsɪz] . ['foʊli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Foley was telling my mother something about it .
太太 . 弗利 曾是 讲述 我的 母亲 某物 关于 它 .

弗利太太正在跟我母亲谈论这件事。

[ænd; ənd][spɑːt] — [aɪ] [miːn] , [hen] , [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ['erəs] [tuː; tə] ['mʌni] ,
And Spot — I mean , Hen , must have fallen heiress to money ,
和 点 — 我 意思是 , 母鸡 , 必须 有 倒下 女继承人 到 钱 ,

而斯波特——我是说，亨，一定是继承了一笔钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] ['dɑːlər] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɪr] ,

for	she	give	me	a	whole	half	dollar	to	drive	her	over	here	,
为了	她	给	我	一个	所有的	一半	美元	到	驾驶	她	超过	这里	,

她给了我五毛钱让我开车送她过来，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

"	and	his	grin	appeared	again	.
"	和	他的	咧嘴笑	出现	再次	.

"然后他的笑容又出现了。"

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [tʃaɪld] ? " [di'mɑːndid] ['eɪmi] ,

"	What	I	want	to	know	is	the	name	of	the	island	,	child	?	"	demanded	Amy	,
"	什么	我	想	到	知道	是	这	姓名	的	这	岛	,	孩子	?	"	要求	艾米	,

"我想知道的是，这个岛叫什么名字，孩子？"艾米问道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læftər] .

recovering	from	her	laughter	.
恢复中	从	她	笑声	.

她笑着笑着缓过神来。

" [wel] , [its] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˌhenri'etə] .

"	Well	,	it's	got	a	name	all	right	,	"	said	Henrietta	.
"	出色地	,	它是	得到	一个	姓名	全部	正确的	,	"	说	亨丽埃塔	.

"嗯，它确实有个名字，"亨丽埃塔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] .

"	It	is	Station	Island	.
"	它	是	车站	岛	.

"这里是车站岛。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	there's	a	hotel	on	it	.
和	有	一个	酒店	在	它	.

上面还有一家酒店。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊ'tel][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	hotel	don't	belong	to	me	.
但	那	酒店	不	属于	到	我	.

但那家酒店不属于我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

And	the	radio	station	don't	belong	to	me	.	"
和	这	收音机	车站	不	属于	到	我	.	"

而且这家电台也不属于我。

" [oʊ] - [oʊ] !

"	O	-	oh	!
"	哦	-	哦	!

"哦！

[ə; eɪ]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] .

A	radio	station	!	"	repeated	Jessie	.
一个	收音机	车站	!	"	重复	杰西	.

"一个广播电台！"杰西重复道。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That	sounds	awfully	interesting	.
"	那	声音	非常	有趣的	.

"听起来非常有趣。"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

I	wonder	where	it	is	!	"
我	想知道	在哪里	它	是	!	"

我想知道它在哪里！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , ” [ˈædɪd] [ðə; ði]

“	But	the	golf	course	belongs	to	me	,	and	some	bungleloos	, ”	added	the
”	但	这	高尔夫球	课程	属于	到	我	,	和	一些	-	, ”	额外	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“但是高尔夫球场是我的，还有一些笨蛋，”孩子补充道。

[ˌmɪsprəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈemfəsɪs] .

mispronouncing	the	word	with	her	usual	emphasis	.
发音错误	这	单词	和	她	通常	强调	.

她用惯常的重音读错了这个词。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər] — [ˈbɜːrθə]

“	And	we	are	going	out	to	this	island	to	spend	the	summer	—	Bertha
”	和	我们	是	去	出去	到	这	岛	到	花费	这	夏天	—	伯莎

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

and	me	.
和	我	.

“我和伯莎要去这个岛上度过夏天。”

[ˈmɪsɪz] . [bler] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] .

Mrs	.	Blair	says	we	can	.
太太	.	布莱尔	说道	我们	能	.

布莱尔夫人说我们可以。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] , [tuː] .

And	she	will	go	,	too	.
和	她	将要	去	,	也	.

她也会去。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [blɛə] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] —

The	man	that	knows	about	it	has	told	the	Blairs	how	to	get	there	and	—
这	男人	那	知道	关于	它	有	讲述	这	布莱尔斯	如何	到	得到	那里	和	—

[ænd; ənd] — [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] ,

and	—	I	invite	you	,
和	—	我	邀请	你	,

知情者已经告诉布莱尔一家如何到达那里，而且——而且——我邀请你们，

[mɪs] [ˈdʒesi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈeɪmi] , to14

Miss	Jessie	,	and	you	,	Miss	Amy	,	to14
错过	杰西	,	和	你	,	错过	艾米	,	to14

杰西小姐，还有你，艾米小姐，14

[kʌm] [aʊt] [ɑːn][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ˌjuː ˈes] .

come	out	on	Station	Island	and	visit	us	.
来	出去	在	车站	岛	和	访问	我们	.

欢迎来车站岛拜访我们。

[oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] ! ”

Oh	,	we'll	have	fun	!	”
哦	,	出色地	有	乐趣	!	”

哦，我们会玩得很开心！

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [oʊld][fɑːrm] , ” [kraɪd] [ˈeɪmi] , [ˈgeɪli] .

“	That	sounds	better	than	any	old	farm	,	”	cried	Amy	,	gaily	.
”	那	声音	更好的	比	任何	老的	农场	,	”	哭	艾米	,	兴高采烈地	.

“那听起来比任何老农场都好，”艾米高兴地喊道。

“ [aɪ] [əkˈsept] , [hen] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

“	I	accept	,	Hen	,	on	the	spot	.
”	我	接受	,	母鸡	,	在	这	点	.

“我当场接受，亨。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː] . ”

You	can	count	on	me	.	”
你	能	数数	在	我	.	”

你可以信赖我。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] ,

“	If	it	is	all	right	so	that	we	can	go	,	I	will	promise	to	visit	you	,
”	如果	它	是	全部	正确的	所以	那	我们	能	去	,	我	将要	承诺	到	访问	你	,

“如果可以的话，我保证会去看你。”

[dɪr] , ” [ˈdʒesi] [əˈgriːd] .

dear	,	”	Jessie	agreed	.
亲爱的	,	”	杰西	同意	.

“亲爱的，”杰西同意道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	But	,	you	know	,	we	really	will	have	to	learn	more	about	it	.	”
”	但	,	你	知道	,	我们	真的	将要	有	到	学习	更多的	关于	它	.	”

“但是，你知道，我们真的需要更多地了解它。”

“ [kʌz(ə)n] [ˈbɜːrθə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] , [ˈiːgərli] .

“	Cousin	Bertha	will	tell	you	,	”	said	the	freckle	-	faced	child	,	eagerly	.
”	表哥	伯莎	将要	告诉	你	,	”	说	这	雀斑	-	面对	孩子	,	急切地	.

“贝莎表姐会告诉你的，”脸上长着雀斑的孩子急切地说。

“ [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊliz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] .

“	I	run	away	to	come	down	here	to	the	Foleys	,	so	as	to	tell	you	first	.
”	我	跑步	离开	到	来	向下	这里	到	这	弗利	,	所以	作为	到	告诉	你	第一的	.

“我逃出来来到弗利家，就是为了第一时间告诉你们这件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][foʊks][aɪ][hæv; həv]['evər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ]['aɪlənd]

You	are	the	very	first	folks	I	have	ever	invited	to	come	to	live	on	my	island
你	是	这	非常	第一的	各位	我	有	曾经	受邀	到	来	到	居住	在	我的	岛

. ”

: ”

. ”

你们是我邀请来我的岛上居住的第一批人。

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [kʌm] , [spɑːt] — [aɪ] [miːn] , [hen] ? ” [æskt] ['mɑːnti] [ˈʃænən] ,

“	Ain't	you	going	to	let	me	come	,	Spot	—	I	mean	,	Hen	?	”	asked	Monty	Shannon	,
”	不是	你	去	到	让	我	来	,	点	—	我	意思是	,	母鸡	?	”	问	蒙蒂	香农	,

“斯波特——我是说，亨，你难道不让我来吗？”蒙蒂·香农问道。

[huː] [sæt] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni]

who	sat	sidewise	on	the	seat	and	was	paying	very	little	attention	to	the	pony
WHO	卫星	横向	在	这	座位	和	曾是	付费	非常	小的	注意力	到	这	小马

.

:

.

他侧身坐在座位上，对小马驹几乎不怎么在意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði]['poʊni] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['vendər] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ðæt] [wʌn]

the	pony	belonging	to	the	vegetable	vender	was	so	old	and	sedate	that	one
这	小马	属于	到	这	蔬菜	供应商	曾是	所以	老的	和	稳重	那	一

[wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

would	scarcely	think	it	necessary	to	watch	him	.
会	几乎	思考	它	必要的	到	手表	他	.

卖菜人的那匹小马又老又温顺，以至于人们几乎不会想到需要看管它。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [red] [kɑːr] ,

But	at	this	very	moment	a	red	car	,
但	在	这	非常	片刻	一个	红色的	车	,

但就在此时，一辆红色汽车

['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [spiːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

traveling	at	a	pace	much	over	the	legal	speed	on	a	public	highway	,
旅行	在	一个	步伐	很多	超过	这	合法的	速度	在	一个	民众	公路	,

在公共道路上以远超法定速度的速度行驶，

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nɔrwʊd] [haʊs] .

came	dashing	around	the	turn	just	below	the	Norwood	house	.
来了	帅气	大约	这	转动	只是	以下	这	诺伍德	房子	.

他从诺伍德家下方拐角处飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,

It	took	the	turn	on	two	wheels	,
它	采取	这	转动	在	二	车轮	,

它用两个轮子转弯了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] ['deɪndʒərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] [wer] [ðə; ði]['poʊni] [stʊd] , [ɪts] [rɪr]

and	as	it	swerved	dangerously	toward	the	curb	where	the	pony	stood	,	its	rear
和	作为	它	急转弯	危险地	朝向	这	抑制	在哪里	这	小马	站立	,	它是	后部

[wiːlz] [skɪdid] . -

wheels	skidded	.	15
车轮	打滑	.	-

当它危险地向小马站立的路沿驶去时，后轮打滑了。15

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [ʃriːkt] ['eɪmi] .

“	Look	out	!	”	shrieked	Amy	.
”	看	出去	!	”	尖叫	艾米	.

“小心！”艾米尖叫道。

“ [ðæt] [kɑːr][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] !

“	That	car	is	out	of	control	!
”	那	车	是	出去	的	控制	!

“那辆车失控了！”

[lʊk] , [dʒes] !

Look	,	Jess	!
看	,	杰西	!

看，杰西！

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['baɪstændər] ,

”	Her	chum	,	by	looking	at	it	,	nor	the	observation	of	any	other	bystander	,
”	她	密友	,	经过	寻找	在	它	,	也不	这	观察	的	任何	其他	旁观者	,

“她的朋友，无论是从外表上看，还是从其他旁观者的观察上看，都无法确定这一点。”

[kʊd; kəd] ['skersli] [ə'vɜːrt][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] ['eɪmi] [druː] [fɪrd] .

could	scarcely	avert	the	disaster	that	Amy	Drew	feared	.
可以	几乎	避免	这	灾难	那	艾米	德鲁	害怕	.

几乎无法避免艾米·德鲁所担心的灾难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

But	she	was	so	excited	that	she	scarcely	knew	what	she	shouted	.
但	她	曾是	所以	兴奋的	那	她	几乎	知道	什么	她	喊叫	.

但她太兴奋了，几乎不知道自己喊了什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][mæd] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] ['dʒesi] .

And	her	mad	gestures	and	actions	utterly	amazed	Jessie	.
和	她	疯狂的	手势	和	行动	完全地	惊叹	杰西	.

她疯狂的举动和动作让杰西感到无比震惊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [seɪnt] [vɪtəs] [dæns] , ['eɪmi] [druː] ?
“ Have you got Saint Vitus's dance , Amy Drew ?
“ 有 你 得到 圣 维图斯的 舞蹈 , 艾米 德鲁 ?

“艾米·德鲁，你学会圣维特斯之舞了吗？”

” ['dʒesi] [di'mɑːndid] .
” Jessie demanded .
” 杰西 要求 .

“杰西质问道。”

[ðə; ði] [red] , [loʊ] - [hʌŋ] [kɑːr] ['wɑːbəld] ['sevrəl] [taɪmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɔɪld]
The red , low - hung car wabbled several times back and forth across the oiled
这 红色的 , 低的 - 悬挂 车 摇摇晃晃 一些 时代 后退 和 前进 穿过 这 涂油
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

那辆红色低矮的汽车在沾满油污的车道上摇摇晃晃地来回行驶了好几次。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hætlɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
They saw a hatless young fellow in front behind the wheel .
他们 锯 一个 无帽 年轻的 同伴 在 正面 在后面 这 车轮 .

他们看到前面开车的是个没戴帽子的年轻人。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [tʌ'noʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz] ,
In the narrow tonneau were two girls ,
在 这 狭窄的 货箱盖 是 二 女孩们 ,

狭窄的后车厢里有两个女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .
and if they were not exactly frightened they did not look happy .
和 如果 他们 是 不是 确切地 害怕 他们 做过 不是 看 快乐的 .

即使他们并非真的感到害怕，他们看起来也并不高兴。

[nel] ['stænli] [kraɪd] : “ [ɪts] [bɪl] ['bruːstərz] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli]
Nell Stanley cried : “ It's Bill Brewster's racing car ; and he's got Belle and Sally
内尔 斯坦利 哭 : “ 它是 账单 布鲁斯特的 赛车 车 ; 和 他是 得到 美女 和 莎莉
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

内尔·斯坦利喊道：“那是比尔·布鲁斯特的赛车；贝尔和莎莉也和他在一起。”

“ [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ! ” [ʃriːkt] ['eɪmi] .
“ Belle and Sally ! ” shrieked Amy .
“ 美女 和 莎莉 ! ” 尖叫 艾米 .

“贝儿和莎莉！”艾米尖叫道。

[bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːloʊər] , ['sæli] [muːn] , [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['eɪmi]
Belle Ringold and her follower , Sally Moon , were not much older than Amy
美女 林戈尔德 和 她 追随者 , 莎莉 月亮 , 是 不是 很多 老 比 艾米
[ænd; ənd] ['dʒesi] ,
and Jessie ,
和 杰西 ,

贝尔·林戈尔德和她的追随者莎莉·穆恩的年纪比艾米和杰西大不了多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]
but they were overbearing and insolent and had made themselves
但 他们 是 霸道 和 傲慢的 和 有 制成 他们自己
[əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] .
obnoxious to many of their schoolmates .
令人讨厌的 到 许多 的 他们的 同学 .

但他们傲慢无礼，令许多同学感到厌恶。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Wishing to appear grown up , and wishing , above all things ,
祝 到 出现 生长 向上 , 和 祝 , 多于 全部 事物 ,

渴望显得成熟，并且，最重要的是，

[tuː; tə] [ə'trækt] ['eɪmiːz] ['brʌðər] ['dæri] [ænd; ənd] - [tʃʌm] , [bəːd] ['ɔlɪŋ] ,
to attract Amy's brother Darry and Darry's chum , Burd Alling ,
到 吸引 艾米的 兄弟 达里 和 - 密友 , 伯德 阿林 ,

为了吸引艾米的哥哥达里和达里的朋友伯德·阿林，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['roʊzˌlɔn] [tʃʌmz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,
and feeling that in some way the two Roselawn chums interfered in this design ,
和 感觉 那 在 一些 方式 这 二 罗斯劳恩 朋友们 干扰 在 这 设计 ,

并且感觉罗斯劳恩的那两个朋友在某种程度上干预了这项设计，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] . -
they were especially unpleasant in their behavior toward them . 16
他们 是 尤其 令人不快的 在 他们的 行为 朝向 他们 . -

他们对待这些人的态度尤其令人不快。[16]

['sʌmtaɪmz] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] [fiːl]
Sometimes Belle and Sally had been able to make the Roselawn girls feel
有时 美女 和 莎莉 有 到过 有能力的 到 制作 这 罗斯劳恩 女孩们 感觉
[ʌn'hæpi] [baɪ][ðer; ðər] ['hɔːti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] ['eɪmi] [kɔːld] [ðer; ðər] " ['snɪpi] [weɪz] .
unhappy by their haughty speech and what Amy called their " snippy ways .
不开心 经过 他们的 傲慢 演讲 和 什么 艾米 称为 他们的 " 尖酸刻薄 方式 .

有时，贝尔和莎莉会用她们傲慢的言辞和艾米所说的"尖酸刻薄的方式"让罗斯劳恩家的女孩们感到不开心。

" [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['gɜːlz] [ə'nɔɪɪŋ]
" Just now , however , circumstances forbade the two unpleasant girls annoying
" 只是 现在 , 然而 , 情况 禁止 这 二 令人不快的 女孩们 恼人的
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

"然而，就在此时，情况不允许这两个讨厌的女孩去骚扰任何人。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .
The others had identified the reckless driver and his passengers .
这 其他的 有 已识别 这 鲁莽 司机 和 他的 乘客 .

其他人已经认出了肇事司机及其乘客。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɑːrti] [seɪv] [ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] .
At least , all had recognized the party save Montmorency Shannon .
在 至少 , 全部 有 认可 这 派对 节省 蒙莫朗西 香农 .

至少，除了蒙莫朗西·香农之外，所有人都认出了这个政党。

[hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] [ɪn] [taɪm] .
He just managed to jump out of the phaeton in time .
他 只是 管理 到 跳 出去 的 这 幻影 在 时间 .

他及时跳出了敞篷马车。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪdɪŋ] [red] [kɑːr] [kræʃt] [ə'genst]
The pony was still asleep when the rear of the skidding red car crashed against
这 小马 曾是 仍然 睡着了 什么时候 这 后部 的 这 集材 红色的 车 崩溃了 反对
[ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rek] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] . -
the phaeton and crushed it into a wreck across the curbstone . 17
这 幻影 和 碎 它 进入 一个 破坏 穿过 这 路缘石 . -

那匹小马还在睡觉，打滑的红色轿车尾部撞上了敞篷马车，将马车撞得粉碎，横在路沿石上。17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [fler] - [ʌp]
CHAPTER III — A FLARE - UP
章 三、 — 一个 耀斑 - 向上

第三章——冲突爆发

[ðə; ði] [red] [kɑːr] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .

The	red	car	stopped	before	it	completely	overturned	.
这	红色的	车	停止	前	它	完全地	翻覆	.

红色轿车在完全翻车前停了下来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

Then	,	when	the	exhaust	was	shut	off	,
然后	,	什么时候	这	排气	曾是	关闭	离开	,

然后，当排气系统关闭后，

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

the	screams	of	the	two	girls	in	the	back	seat	could	be	heard	.
这	尖叫	的	这	二	女孩们	在	这	后退	座位	可以	是	听到	.

可以听到后座上两个女孩的尖叫声。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈeni] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˌmɔntməˈrensi] [ˈʃænən] .

But	nobody	shouted	any	louder	than	Montmorency	Shannon	.
但	无人	喊叫	任何	更大声	比	蒙莫朗西	香农	.

但没有人比蒙莫朗西·香农喊得更大声。

[ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]

The	red	-	haired	boy	had	leaped	from	the	phaeton	and	had	seized	the
这	红色的	-	头发	男生	有	跳跃	从	这	幻影	和	有	查获	这

[ˈpoʊni][baɪ][ðə; ði][bɪt] .

pony	by	the	bit	.
小马	经过	这	少量	.

红头发的男孩从马车上跳下来，抓住了小马的嚼子。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈænɪm(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][set] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] , [ˈeɪmi] [sed] , “ [ɑːn][ə; eɪ]

Otherwise	the	surprised	animal	might	have	set	off	for	home	,	Amy	said	,	“	on	a
否则	这	惊讶	动物	可能	有	放	离开	为了	家	,	艾米	说	,	“	在	一个

[ˈpɜːrfɪktli] [ˌæpəˈplektɪk] [rʌn] .

perfectly	apoplectic	run	.
完美	中风	跑步	.

否则，这只受惊的动物可能会“气得发狂地跑回家”，艾米说。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [stʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] ,

”	The	little	animal	stood	shaking	and	pawing	,
”	这	小的	动物	站立	摇晃	和	爪子	,

“那只小动物站在那里，浑身颤抖，用爪子刨着地，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈwɪfəl] - [triː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]

nothing	but	the	shafts	and	whiffle	-	tree	remaining	attached	to	it	by	the
没有什么	但	这	轴	和	威浮	-	树	其余的	随附的	到	它	经过	这

[ˈhɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

除了马具上还连着的马杆和马鞍架之外，什么都没有了。

[ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr][wɜːr; wər] [inˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

The	rear	wheels	of	the	racing	car	were	entangled	in	the	phaeton	and	it
这	后部	车轮	的	这	赛车	车	是	纠缠	在	这	幻影	和	它

[wʌz; wəz] [sluːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

was	slewed	across	the	road	.
曾是	倾斜	穿过	这	路	.

赛车的后轮与敞篷车缠在一起，敞篷车被甩到了马路对面。

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

“	Now	see	what	you've	done	!
”	现在	看	什么	你已经	完毕	!

“现在看看你都做了些什么！”

[naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
Now see what you've done !
现在 看 什么 你已经 完毕 !

现在看看你都做了些什么!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
" one of the girls in the car was saying , over and over .
" 一 的 这 女孩们 在 这 车 曾是 说 , 超过 和 超过 .

“车里的一个女孩一遍又一遍地说着。”

“ [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['rekləs] [jʌŋ] ['bruːstər] .
“ Well , I couldn't help it , Belle , " whined the reckless young Brewster .
“ 出色地 , 我 不能 帮助 它 , 美女 , " 抱怨 这 鲁莽 年轻的 布鲁斯特 .

“唉，我没办法啊，贝尔，”鲁莽的年轻布鲁斯特抱怨道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [ɑːnt] [hɜːrt] .
“ You and Sally Moon aren't hurt .
“ 你 和 莎莉 月亮 不是 伤害 .

“你和莎莉·穆恩都没有受伤。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] . "
And you asked to ride with me , anyway . "
和 你 问 到 骑 和 我 , 反正 . "

而且你还是主动要求跟我一起坐车。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] , [bɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] the18
“ Oh , I don't mean you , Bill ! " exclaimed the18
“ 哦 , 我 不 意思是 你 , 账单 ! " 惊呼 the18

“哦，我不是说你，比尔！”18岁的女孩喊道。

[gɜːrl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
girl behind him .
女孩 在后面 他 .

他身后的女孩。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ['kærɪdʒ] !
“ But that horrid boy with his pony carriage !
“ 但 那 可怕的 男生 和 他的 小马 运输 !

“但是那个可恶的男孩和他的小马车！”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ? "
What business had he to get in the way ? "
什么 商业 有 他 到 得到 在 这 方式 ? "

他有什么事要插手呢?

“ [heɪ] ! - [teɪnt] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [juː; jʊ] ['rɪŋgoʊld] [gɜːrl] , " [dɪ'klerd] ['mɑːnti] ['ʃænən] .
“ Hey ! ' Tain't my carriage , you Ringold girl , " declared Monty Shannon .
“ 嘿 ! - 污点 我的 运输 , 你 林戈尔德 女孩 , " 声明 蒙蒂 香农 .

“嘿！这不是我的马车，你这林戈尔德姑娘，”蒙蒂·香农喊道。

“ [its] ['kæbɪdʒ] - [hed] ['toʊniːz] .
“ It's Cabbage - head Tony's .
“ 它是 卷心菜 - 头 托尼的 .

“这是卷心菜头托尼的店。”

['hiːl] [suː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bɪl] ['bruːstər] .
He'll sue your father for this , Bill Brewster .
地狱 起诉 你的 父亲 为了 这 , 账单 布鲁斯特 .

他会为此起诉你父亲的，比尔·布鲁斯特。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] . "
And you come near killing me and the pony . "
和 你 来 靠近 杀 我 和 这 小马 . "

你差点害死我和这匹小马。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ðer; ðər] ,
“ I don't see how you came to be standing just there ,
” 我 不 看 如何 你 来了 到 是 常设 只是 那里 ,

“我不知道你是怎么站在那里的。”

” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr] .
” complained the driver of the red car .
” 抱怨 这 司机 的 这 红色的 车 .

“红色轿车的司机抱怨道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] . ”
“ You might have been on the other side of the drive . ”
” 你 可能 有 到过 在 这 其他 边 的 这 驾驶 . ”

“你当时可能在车道的另一边。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ! ” [dɪ'klerd] [bel] ['rɪŋgoʊld] ['prɑːmptli] .
“ He ought to have been ! ” declared Belle Ringold promptly .
” 他 应该 到 有 到过 ! ” 声明 美女 林戈尔德 及时 .

“他本该是！”贝尔·林戈尔德立刻说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
“ He was headed the wrong way .
” 他 曾是 标题 这 错误的 方式 .

“他走错了方向。”

[aɪl] ['testɪfaɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] .
I'll testify for you , Bill .
患病的 作证 为了 你 , 账单 .

我会为你作证，比尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [rɔːŋ] . ”
Of course he was headed wrong . ”
的 课程 他 曾是 标题 错误的 . ”

他当然走错了方向。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə'nʌðər] ! ” [kraɪd] ['mɑːnti] .
“ Why , you're another ! ” cried Monty .
” 为什么 , 你是 其他 ! ” 哭 蒙蒂 .

“你也是！”蒙蒂喊道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['hedɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [juːd] [hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði]['poʊni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ If I'd been headed the wrong way you'd have smashed the pony instead of the
” 如果 ID 到过 标题 这 错误的 方式 你会 有 粉碎 这 小马 反而 的 这
['kærɪdʒ] . ”
carriage . ”
运输 . ”

“如果我走错了方向，你撞死的就会是小马而不是马车了。”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ['mɑːnti] , ” ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [pʊt] [ɪn]['kwaɪətli] .
“ Never mind what they say , Monty , ” Jessie Norwood put in quietly .
” 绝不 头脑 什么 他们 说 , 蒙蒂 , ” 杰西 诺伍德 放 在 悄悄 .

“别在意他们说什么，蒙蒂，”杰西·诺伍德轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ]
“ There are three of us here who saw the collision , and we can testify
” 那里 是 三 的 我们 这里 WHO 锯 这 碰撞 , 和 我们 能 作证
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . ”
to the truth . ”
到 这 真相 . ”

“我们这里有三个人目睹了碰撞事故，我们可以证明事实真相。”

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ And me .
” 和 我 .

还有我。

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ˌhenri'etə] ['iːgərli] .
I seen it , ” added Henrietta eagerly .
我 已见 它 , ” 额外 亨丽埃塔 急切地 .

“我看到了,”亨丽埃塔急切地补充道。

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ Don't forget that Spotted Snake , the Witch , seen it all .
” 不 忘记 那 斑 蛇 , 这 巫婆 , 已见 它 全部 .

“别忘了，斑点蛇，那个女巫，什么都见过。”

[ɪf] [juː; jʊ][bɪg]['gɜːlz] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɑːnti][ænd; ənd] [ðæt] ['poʊni] , [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] —
If you big girls tell stories about Monty and that pony , you'll wish you hadn't —
如果 你 大的 女孩们 告诉 故事 关于 蒙蒂 和 那 小马 , 你会 希望 你 之前没有 —
[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
now you see !
现在 你 看 !

如果你们这些大女孩讲蒙蒂和那匹小马的故事，你们会后悔的——现在你们明白了吧!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [hɜːr; hər]
” and she began making funny gestures with her hands and writhing her
” 和 她 开始 制作 有趣的 手势 和 她 双手 和 扭动 她
[fitʃər] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪktli] ['fraɪtf(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] .
features into perfectly frightful contortions .
特征 进入 完美 可怕 扭曲 .

“然后她开始用手做出滑稽的动作，扭曲着脸庞，做出极其恐怖的表情。”

“ [ˌhenri'etə] ! ” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] , yet19
“ Henrietta ! ” commanded Jessie Norwood , yet19
” 亨丽埃塔 ! ” 命令 杰西 诺伍德 , yet19

“亨丽埃塔！”杰西·诺伍德命令道，然而19

['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk] , [laɪk] [nel] [ænd; ənd]['eɪmi] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['frek(ə)l] -
having hard work , like Nell and Amy , to keep from laughing at the freckle -
拥有 难的 工作 , 喜欢 内尔 和 艾米 , 到 保持 从 笑 在 这 雀斑 -
[feɪst] [tʃaɪld] .
faced child .
面对 孩子 .

像内尔和艾米一样，她们努力克制自己，不去嘲笑那个满脸雀斑的孩子。

“ [ˌhenri'etə] , [stɑːp] [ðæt] !
“ Henrietta , stop that !
” 亨丽埃塔 , 停止 那 !

“亨丽埃塔，住手！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] — [nɔːr][ə; eɪ] [naɪs] [wei] — [tuː; tə][ækt] ? ”
Don't you know that is not a polite way — nor a nice way — to act ? ”
不 你 知道 那 是 不是 一个 有礼貌的 方式 — 也不 一个 好的 方式 — 到 行为 ? ”

难道你不知道你那样做既不礼貌也不友善吗?

“ [waɪ] , [mɪs] ['dʒesi] , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [kəm'pleɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] .
“ Why , Miss Jessie , they won't know that , ” complained little Henrietta .
” 为什么 , 错过 杰西 , 他们 惯于 知道 那 , ” 抱怨 小的 亨丽埃塔 .

“哎呀，杰西小姐，他们不会知道的，”小亨丽埃塔抱怨道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [naɪs][ɔːr] [pə'laɪt] .
“ They are never nice or polite .
” 他们 是 绝不 好的 或者有礼貌的 .

他们从来都不友善或有礼貌。

" [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['mɑːnti] ['ʃænən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [tuː] .
" At this statement Monty Shannon burst out laughing , too .
" 在 这 陈述 蒙蒂 香农 爆裂 出去 笑 , 也 .

听到这番话，蒙蒂·香农也哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [maɪnd] .
The red - haired boy could not be long of serious mind .
这 红色的 - 头发 男生 可以 不是 是 长的 的 严肃的 头脑 .

这个红头发男孩不可能长时间保持严肃的心态。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['bruːstər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
" Never you mind , Brewster , " he said to the unfortunate driver of the red
" 绝不 你 头脑 , 布鲁斯特 , " 他 说 到 这 不幸 司机 的 这 红色的
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

"别在意，布鲁斯特，"他对那辆红色汽车里不幸的司机说道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
who was notorious for getting into trouble .
WHO 曾是 臭名昭著 为了 获得 进入 麻烦 .

他以惹是生非而臭名昭著。

" ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [eɪnt] [kɪld] .
" Never mind ; we ain't killed .
" 绝不 头脑 ; 我们 不是 被杀 .

"没关系，我们没死。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [peɪ] ['kæbɪdʒ] - [hed] ['toʊni][ɔːl] [raɪt] .
And your father can pay Cabbage - head Tony all right .
和 你的 父亲 能 支付 卷心菜 - 头 托尼 全部 正确的 .

你父亲完全可以付钱给"卷心菜头"托尼。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] . "
It won't break him . "
它 惯于 休息 他 . "

这不会击垮他。

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] ['rɪŋgoʊld] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]
" You impudent thing ! " exclaimed Belle Ringold , who was a very proud and
" 你 厚颜无耻 事物 ! " 惊呼 美女 林戈尔德 , WHO 曾是 一个 非常 自豪的 和
[ʌn'plez(ə)nt] [gɜːrl] .
unpleasant girl .
令人不快的 女孩 .

"你这个厚颜无耻的东西！"贝尔·林戈尔德喊道，她是一个非常骄傲且令人讨厌的女孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , [ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] .
" You are always making trouble for people , Montmorency Shannon .
" 你 是 总是 制作 麻烦 为了 人们 , 蒙莫朗西 香农 .

"蒙莫朗西·香农，你总是给别人制造麻烦。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] ['strɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [æn'tenə] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrtər]
It was you who would not finish stringing our radio antenna at the Carter
它 曾是 你 WHO 会 不是 结束 串 我们的 收音机 天线 在 这 卡特
[pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] . "
place and so helped spoil our picnic . "
地方 和 所以 帮助 剧透 我们的 野餐 . "

是你没能帮我们在卡特家架好无线电天线，毁了我们的野餐。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] !
" He didn't !
" 他 没有 !

"他没有！"

[hiː; hi] ['dɪdnt] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ˌhenri'etə] ， ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

He	didn't	！	”	ejaculated	Henrietta	,	dancing	up	and	down	in	her	excitement	.
他	没有	！	”	射精	亨丽埃塔	,	跳舞	向上	和	向下	在	她	激动	.

“他没有！”亨丽埃塔激动地喊道，一边上下跳动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] — ['spɑːtɪd] [sneɪk] ！

“	It	was	me	—	Spotted	Snake	!
”	它	曾是	我	—	斑	蛇	！

“是我——斑点蛇！”

[aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] ['pɪknɪk] — [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜːrs] .

I	brought	down	the	curse	of	bad	weather	on	your	old	picnic	—	the	witch's	curse	.
我	带来	向下	这	诅咒	的	坏的	天气	在	你的	老的	野餐	—	这	女巫的	诅咒	.

我给你的老野餐带来了坏天气的诅咒——女巫的诅咒。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [brɔːt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] .

I'm	the	one	that	brought	thunder	and	lightning	and	rain	to	spoil	your	fun	.
我是	这	一	那	带来	雷	和	闪电	和	雨	到	剧透	你的	乐趣	.

是我带来了雷电暴雨，破坏了你们的好心情。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	I'll	do	it	again	.
和	患病的	做	它	再次	.

我还会再做一次。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['saɪləns] [hɜːr; hər] .

”	She	was	so	excited	that	Jessie	could	not	silence	her	.
”	她	曾是	所以	兴奋的	那	杰西	可以	不是	沉默	她	.

她兴奋极了，杰西根本无法让她安静下来。

['sæli] [muːn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] ， but20

Sally	Moon	burst	into	a	scornful	laugh	,	but20
莎莉	月亮	爆裂	进入	一个	轻蔑的	笑	,	but20

莎莉·穆恩发出了一声轻蔑的笑声，但20

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ， [bel] ， [sed] ， ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] :

her	chum	,	Belle	,	said	,	fanning	herself	as	she	sat	in	the	stalled	car	:
她	密友	,	美女	,	说	,	扇形	她自己	作为	她	卫星	在	这	停滞	车	:

她的朋友贝尔坐在抛锚的汽车里，一边扇着风一边说道：

“ [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Don't	give	them	any	attention	.
”	不	给	他们	任何	注意力	.

不要理会他们。

[ðiːz] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːgtaʊn] [kɪdz] .

These	Roselawn	girls	are	just	as	low	as	the	Dogtown	kids	.
这些	罗斯劳恩	女孩们	是	只是	作为	低的	作为	这	狗镇	孩子们	.

这些罗斯劳恩的女孩和道格镇的孩子一样卑鄙。

[θæŋk] ['gʊdnəs] ， ['sæli] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] . ”

Thank	goodness	,	Sally	,	we	will	get	away	from	them	all	for	the	rest	of	the	summer	.	”
感谢	善良	,	莎莉	,	我们	将要	得到	离开	从	他们	全部	为了	这	休息	的	这	夏天	.	”

谢天谢地，萨莉，我们整个夏天都能远离他们了。

“ [jʊr; jər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] ['aʊərz] , ” [læft] ['eɪmi] [druː] .

“	Your	satisfaction	will	only	be	equaled	by	ours	,	”	laughed	Amy	Drew	.
”	你的	满意	将要	仅有的	是	等于	经过	我们的	,	”	笑了	艾米	德鲁	.

“你们的满意程度，我们也会同样满意，”艾米·德鲁笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [bel] ,
“ I don't know whether you will get rid of me or not , Belle ,
” 我 不 知道 无论 你 将要 得到 摆脱 的 我 或者 不是 , 美女 ,

“我不知道你会不会摆脱我，贝尔，”

” [sed] [nel] ['stænli] [kəm'poʊzdli] .
” said Nell Stanley composedly .
” 说 内尔 斯坦利 镇定 .

“内尔·斯坦利镇定地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hækl] ['aɪlənd] — ”
“ If you mean to go to Hackle Island — ”
” 如果 你 意思是 到 去 到 乱砍 岛 — ”

“如果你打算去哈克尔岛——”

“ ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['hænsə)m] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər] , ” [bel] [broʊk] [ɪn] .
“ Father has engaged the handsomest suite at the hotel there , ” Belle broke in .
” 父亲 有 已订婚的 这 最英俊的 套房 在 这 酒店 那里 , ” 美女 打破 在 .

“父亲在那家酒店订了最豪华的套房，”贝尔插话道。

“ [aɪ] ['fænsi] ['dɑːktər] ['stænli] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] , ['neli] .
“ I fancy Doctor Stanley will not feel like taking you all there , Nellie .
” 我 想要 医生 斯坦利 将要 不是 感觉 喜欢 采取 你 全部 那里 , 内莉 .

“我猜斯坦利医生不会想带你们去那里，内莉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] . ”
It is very expensive . ”
它 是 非常 昂贵的 . ”

它非常昂贵。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
“ Oh , no , if we go we sha'n't be able to live at the hotel ,
” 哦 , 不 , 如果 我们 去 我们 不会 是 有能力的 到 居住 在 这 酒店 ,

“哦，不，如果我们去了，我们就没法住在酒店了。”

” [kən'fest] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] .
” confessed the clergyman's daughter .
” 坦白 这 神职人员的 女儿 .

“牧师的女儿坦白道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [er] . ”
“ But the children will get the benefit of the sea air . ”
” 但 这 孩子们 将要 得到 这 益处 的 这 海 空气 . ”

“但孩子们会受益于海风。”

“ [oʊ] ! ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
“ Oh ! ” murmured Amy .
” 哦 ! ” 低声说道 艾米 .

“哦！”艾米低声说道。

“ ['hækl] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] . ”
“ Hackle Island is a nice place . ”
” 乱砍 岛 是 一个 好的 地方 . ”

“哈克尔岛是个好地方。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [maɪn] !
“ But it ain't as nice as mine !
” 但 它 不是 作为 好的 作为 矿 !

但它不如我的好！

” [ˌhenri'etə] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn] .
” Henrietta suddenly broke in .
” 亨丽埃塔 突然 打破 在 .

亨丽埃塔突然闯了进来。

“ [maɪ]['aɪlənd][ɪz][ðə; ði][best] .
“ My island is the best .
” 我的 岛 是 这 最好的 .

我的岛屿是最棒的。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðoʊz] ['gɝ:lz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
And I wouldn't let those girls on it — not on my part of it . ”
和 我 不会 让 那些 女孩们 在 它 — 不是 在 我的 部分 的 它 . ”

我不会让那些女孩参与进来——至少我不会这么做。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑ:ndid] [bel] ['skɔ:rnfəli] ,
“ What is that ridiculous child talking about ? ” demanded Belle scornfully ,
” 什么 是 那 荒谬的 孩子 说 关于 ? ” 要求 美女 轻蔑地 ,

“那个荒唐的孩子在胡说八道些什么？”贝儿轻蔑地问道。

[waɪl] [bɪl] ['bru:stər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]
while Bill Brewster continued to crawl about under his car to discover if possible
尽管 账单 布鲁斯特 持续 到 爬行 关于 在下面 他的 车 到 发现 如果 可能的
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
what had happened to it .
什么 有 发生 到 它 .

与此同时，比尔·布鲁斯特继续爬到车底，试图找出汽车到底发生了什么事。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ? ” -
“ What does she mean ? ” 21
” 什么 做 她 意思是 ? ” -

“她是什么意思？”21

“ [aɪ][gɑ:t][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [ˌhenri'etə] .
“ I got an island , and everything , ” announced Henrietta .
” 我 得到 一个 岛 , 和 一切 , ” 宣布 亨丽埃塔 .

“我得到了一座岛，还有一切，”亨丽埃塔宣布道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [mi:n] . ”
“ I'm going to be just as rich as you are , but I won't be so mean . ”
” 我是 去 到 是 只是 作为 富有的 作为 你 是 , 但 我 惯于 是 所以 意思是 . ”

“我以后会和你一样富有，但我不会像你一样吝啬。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [bɪ'gɪn][baɪ][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] ['mi:nli] , ” [əd'vaɪzd] ['dʒesi] , [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .
“ Then you would better begin by not talking meanly , ” advised Jessie , admonishingly .
” 然后 你 会 更好的 开始 经过 不是 说 卑鄙地 , ” 建议 杰西 , 告诫地 .

“那你最好先别说难听的话，”杰西告诫道。

“ [wel] , ” [snɪft] [ˌhenri'etə] ,
“ Well , ” sniffed Henrietta ,
” 出色地 , ” 嗅了嗅 亨丽埃塔 ,

“唉，”亨丽埃塔抽了抽鼻子说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][tu:; tə][let] - [ɪm][ɑ:n][maɪ]['aɪlənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , [hæv; həv][aɪ] ? ”
“ I haven't got to let ' em on my island if I don't want to , have I ? ”
” 我 还没有 得到 到 让 - 呃 在 我的 岛 如果 我 不 想 到 , 有 我 ? ”

“如果我不想让他们上我的岛，我完全可以不让他们上，对吧？”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fret] , ” [læft] ['sæli] [mu:n] .
“ You needn't fret , ” laughed Sally Moon .
” 你 不必 烦恼 , ” 笑了 莎莉 月亮 .

“你不必担心，”莎莉·穆恩笑着说。

“ [jʊr; jər]['aɪlənd][ɪz][laɪk][jʊr; jər] ['wɪtʃɪz] [kɜ:rs] .
“ Your island is like your witch's curse .
” 你的 岛 是 喜欢 你的 女巫的 诅咒 .

“你的岛屿就像女巫的诅咒。”

[ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] . ”
All in your mind . ”
全部 在 你的 头脑 . ”

一切都只是你的想象。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [flerd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] .
“ Is that so ? ” flared out little Henrietta .
“ 是 那 所以 ? ” 喇叭口 出去 小的 亨丽埃塔 .

“真是这样吗？”小亨丽埃塔惊呼道。

“ [jʊr; jər] [oʊld] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [spɔɪld] [baɪ] [maɪ] [bæd] ['weðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Your old picnic was just spoiled by my bad weather , wasn't it ?
“ 你的 老的 野餐 曾是 只是 被宠坏了 经过 我的 坏的 天气 , 不是 它 ?

“你以前的野餐活动都被我这糟糕的天气毁了，是吗？”

[wel] , [ðen] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [maɪ] ['aɪlənd] ,
Well , then , wait till you try to get on my island ,
出色地 , 然后 , 等待 直到 你 尝试 到 得到 在 我的 岛 ,

那你就等着瞧吧，看看你敢不敢来我的岛上。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [griːn] ['pærəsɔːl] , [ɪn] [hɜːr; hər]
” and she shook a threatening head , and even her green parasol , in her
” 和 她 摇晃 一个 威胁 头 , 和 甚至 她 绿色的 阳伞 , 在 她
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

她威胁地摇了摇头，甚至连她的绿色阳伞也摇了摇，语气十分认真。

['sæli] [læft] [ə'gen] ['skɔːrnfəli] .
Sally laughed again scornfully .
莎莉 笑了 再次 轻蔑地 .

莎莉又一次轻蔑地笑了。

[bʌt; bət] [bel] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
But Belle flounced out of the automobile .
但 美女 踱步 出去 的 这 汽车 .

但贝尔却气冲冲地跳下了车。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [bɪl] [wɪl] ['nevər] [get] [ðɪs] [kɑːr] [fɪkst] . ”
“ Bill will never get this car fixed . ”
“ 账单 将要 绝不 得到 这 车 固定的 . ”

“比尔永远也修不好这辆车。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [bel] , ” [keɪm] ['bɪlz] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ Oh , yes , I will , Belle , ” came Bill's muffled voice from under the car .
“ 哦 , 是的 , 我 将要 , 美女 , ” 来了 法案的 闷音 嗓音 从 在下面 这 车 .

“哦，是的，我会的，贝尔，”比尔的声音从车底传来，有些闷闷的。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . ”
“ I always do . ”
“ 我 总是 做 . ”

“我一直都是这样。”

“ [wel] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Well**	**,**	**who**	**wants**	**to**	**wait**	**all**	**day**	**for**	**you**	**to**	**repair**	**it**	**,**
”	出色地	,	WHO	想要	到	等待	全部	天	为了	你	到	维修	它	,

“谁愿意等你一整天来修呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl] [smiəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [sʊt] ?

and	**then**	**ride**	**home**	**with**	**a**	**fellow**	**all**	**smeared**	**up**	**with**	**oil**	**and**	**soot**	**?**
和	然后	骑	家	和	一个	同伴	全部	涂抹	向上	和	油	和	煤烟	?

然后和一个浑身沾满油污和煤灰的人一起回家?

[kʌm] [ɑːn] , ['sæli] .

Come	**on**	**,**	**Sally**	**.**
来	在	,	莎莉	.

来吧，莎莉。

” ['sæli] [muːn] ['miːkli] ['fɑːloʊd] .

”	**Sally**	**Moon**	**meekly**	**followed**	**.**
”	莎莉	月亮	温顺地	随后	.

莎莉·穆恩温顺地跟了上去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [bel] - [gʊd] ['greɪsɪz] .

That	**was**	**how**	**she**	**kept**	**in**	**Belle**	**Ringold's**	**good**	**graces**	**.**
那	曾是	如何	她	保留	在	美女	-	好的	恩典	.

这就是她如何继续博得贝尔·林戈尔德好感的秘诀。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [bel] [sed] , [ænd; ənd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

You	**had**	**to**	**do**	**everything**	**Belle**	**said**	**,**	**and**	**do**	**just**	**as**	**she**	**did**	**,**
你	有	到	做	一切	美女	说	,	和	做	只是	作为	她	做过	,

你必须听从贝儿的一切指示，并且完全按照她的方式去做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	you	could	not	be	friends	with	her	.
或者	你	可以	不是	是	朋友们	和	她	.

否则你就无法和她成为朋友。

“ [wel] , ” ['mɑːnti] ['ʃænən] [drɔːld] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][bəuθ][kæn; kən][goʊ] .

“	Well	,	”	Monty	Shannon	drawled	,	“	as	far	as	I	think	,	you	both	can	go	.
“	出色地	,	”	蒙蒂	香农	拖长音	,	“	作为	远的	作为	我	思考	,	你	两个都	能	去	.

“嗯，”蒙蒂·香农慢吞吞地说，“依我看，你们俩都能做到。”

[aɪ][wəʊnt] [wiːp] [nʌn] .

I	won't	weep	none	.
我	惯于	哭泣	没有任何	.

我不会流一滴眼泪。

But22

But22

But22

但是22

['bɪlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːp] [wen] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bʌstɪd] ['kærɪdʒ] . ”

Bill's	going	to	weep	when	he	tells	his	father	about	this	busted	carriage	.	”
法案的	去	到	哭泣	什么时候	他	讲述	他的	父亲	关于	这	被捕	运输	.	”

比尔要是跟父亲说起这辆破马车的事，肯定会哭的。

“ [ɔːl] [bɪl] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] [bel] ['rɪŋgoʊld] .

“	All	Bill	has	to	do	is	to	deny	it	,	”	snapped	Belle	Ringold	.
“	全部	账单	有	到	做	是	到	否定	它	,	”	啪啪	美女	林戈尔德	.

“比尔只需要否认就行了，”贝尔·林戈尔德厉声说道。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] . ”

“	Nobody	would	believe	you	against	our	testimony	.	”
“	无人	会	相信	你	反对	我们的	见证	.	”

“没有人会相信你的证词，反驳我们的证词。”

“ ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ” [læft] ['eɪmi] .

“	Nobody	but	the	judge	,	”	laughed	Amy	.
“	无人	但	这	法官	,	”	笑了	艾米	.

“除了法官以外，没人，”艾米笑着说。

“ [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] , [bel] .

“	Don't	be	such	a	goose	,	Belle	.
“	不	是	这样的	一个	鹅	,	美女	.

“别这么傻，贝尔。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['testɪfaɪ][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæbɪdʒ] - [hed] ['toʊni] .

We	will	all	testify	for	Mr	.	Cabbage	-	head	Tony	.
我们	将要	全部	作证	为了	先生	.	卷心菜	-	头	托尼	.

我们都会为“卷心菜头”托尼先生作证。

” [bɪl] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

”	Bill	crawled	out	from	under	his	automobile	as	the	two	girls	who	had	been
”	账单	爬行	出去	从	在下面	他的	汽车	作为	这	二	女孩们	WHO	有	到过

['pæsndʒə˞] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

passengers	walked	away	.
乘客	步行	离开	.

“比尔从车底爬了出来，而车上的两个女孩则走开了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['smʌtɪd] [æz; əz] [bel] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

He	was	just	as	much	smutted	as	Belle	said	he	would	be	.
他	曾是	只是	作为	很多	污秽的	作为	美女	说	他	会	是	.

他果然像贝尔说的那样，被猥亵得不成样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

But	he	looked	after	her	and	her	friend	without	betraying	any	dissatisfaction
但	他	看起来	后	她	和	她	朋友	没有	背叛	任何	不满

.

:

.

但他照顾她和她的朋友，没有流露出任何不满。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːnti] .

“	It's	all	right	,	”	he	said	to	Monty	.
“	它是	全部	正确的	,	”	他	说	到	蒙蒂	.

“没关系，”他对蒙蒂说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

“	I	guess	you	couldn't	help	being	in	the	way	.
“	我	猜测	你	不能	帮助	存在	在	这	方式	.

“看来你难免会碍事。”

[ðɪs] [kɑːr] [dʌz] [goʊ] [rɔːŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

This	car	does	go	wrong	once	in	a	while	.
这	车	做	去	错误的	一次	在	一个	尽管	.

这辆车偶尔会出点小故障。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt]

You	can	jump	in	the	car	and	I'll	take	you	home	and	tell	the	chap	that
你	能	跳	在	这	车	和	患病的	拿	你	家	和	告诉	这	小伙子	那

[oʊnz] [ðə; ði]['poʊni] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

owns	the	pony	how	it	happened	.
拥有	这	小马	如何	它	发生	.

你可以上车，我送你回家，然后告诉那匹小马的主人发生了什么事。

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [get] [peɪd] . ”

He	can	come	to	my	father	and	get	paid	.	”
他	能	来	到	我的	父亲	和	得到	有薪酬的	.	”

他可以来找我父亲领工资。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːgtaʊn] [bɔɪ] .

“	Not	much	,	”	said	the	Dogtown	boy	.
“	不是	很多	,	”	说	这	狗镇	男生	.

“不多，”道格镇的男孩说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['poʊni] .

“	I'll	have	to	lead	the	pony	.
“	患病的	有	到	带领	这	小马	.

“我得牵着小马。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hen] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːgtaʊn] . ”

But	you	can	take	Hen	back	to	Dogtown	.	”
但	你	能	拿	母鸡	后退	到	狗镇	.	”

但你可以把亨送回狗镇。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [kɑːr][æt; ət]

“	Is	it	safe	?	”	asked	Jessie	,	for	Henrietta	had	started	for	the	red	car	at
“	是	它	安全的	?	”	问	杰西	,	为了	亨丽埃塔	有	开始	为了	这	红色的	车	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“安全吗？”杰西问道，因为亨丽埃塔立刻就朝那辆红色汽车走去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] .

She	was	crazy	about	automobiles	.
她	曾是	疯狂的	关于	汽车	.

她非常痴迷汽车。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæd] [ə'gen] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪm'pɔːrtntli] .

“ If	it	goes	bad	again	I	can	get	out	, ”	said	the	child	importantly	.
” 如果	它	去	坏的	再次	我	能	得到	出去	, ”	说	这	孩子	重要	.

“如果情况再次恶化，我可以出去，”孩子郑重其事地说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɜːrn] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] . ”

“ I	won't	wait	for	it	to	turn	topsy	-	turvy	. ”
” 我	惯于	等待	为了	它	到	转动	颠倒	-	颠簸	. ”

“我不会坐等事态彻底失控。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] Brewster23

“ She	will	be	all	right	, ”	said	Bill	Brewster23
” 她	将要	是	全部	正确的	, ”	说	账单	Brewster23

“她会没事的，”比尔·布鲁斯特23说道。

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

沮丧地。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

“ Father	will	make	me	pay	for	this	carriage	out	of	my	own	money	.
” 父亲	将要	制作	我	支付	为了	这	运输	出去	的	我的	自己的	钱	.

“父亲会让我自掏腰包买这辆马车。”

[aɪm] ['ræðər] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wer] [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I'm	rather	glad	we	are	going	where	I	can't	use	the	machine	for	the	rest	of
我是	相当	高兴的	我们	是	去	在哪里	我	不能	使用	这	机器	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

我很高兴我们要去的地方，这样整个夏天我都用不上那台机器了。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] . ”

It	eats	up	all	my	pocket	money	.	”
它	吃	向上	全部	我的	口袋	钱	.	”

它花光了我所有的零花钱。

“ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [foʊks] ['goʊɪŋ] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['dʒesi] [pə'laɪtli] .

“ Where	are	your	folks	going	,	Billy	?	”	asked	Jessie	politely	.
” 在哪里	是	你的	各位	去	,	比利	?	”	问	杰西	礼貌地	.

“比利，你父母要去哪里？”杰西礼貌地问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] ['hækl] ['aɪlənd] . ”

“ Oh	,	we	always	go	to	Hackle	Island	.	”
” 哦	,	我们	总是	去	到	乱砍	岛	.	”

“哦，我们总是去哈克尔岛。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] , ” [læft] ['eɪmi] .

“ Everybody	is	going	to	an	island	, ”	laughed	Amy	.
” 大家	是	去	到	一个	岛	, ”	笑了	艾米	.

“大家都要去岛上，”艾米笑着说。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][əkˈsept] [ˈhɛnz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈaɪlənd] , [dʒes] .

“	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**accept**	**Hen's**	**invitation**	**and**	**go**	**to**	**her**	**island**	**,**	**Jess**	**.**	
”	我	猜测	出色地	有	到	接受	母鸡的	邀请	和	去	到	她	岛	,	杰西	.	

”

”

“看来我们得接受亨的邀请，去她的岛上了，杰西。”

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [ˈaɪlənd][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [rɪˈpiːtɪd]

“	**It's**	**a**	**lot**	**better**	**island**	**than**	**that**	**one**	**those**	**girls**	**are**	**going**	**to**	**,**	**”**	**repeated**	
”	它是	一个	很多	更好的	岛	比	那	一	那些	女孩们	是	去	到	,	”	重复	

[ˌhenriˈetə] ,

Henrietta **,**

亨丽埃塔 ,

“这比那些女孩要去的那个岛好多了，”亨丽埃塔重复道。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [kɑːr] .

with	**confidence**	**,**	**climbing**	**into**	**the**	**red**	**car**	**.**
和	信心	,	攀登	进入	这	红色的	车	.

自信地爬进红色汽车。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːnti] [ˈʃænən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

When	**the**	**latter**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Monty**	**Shannon**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**
什么时候	这	后者	曾是	已消失	,	和	蒙蒂	香农	曾是	出去	的	视线	,

当后者离开，蒙蒂·香农也消失在视线之外时，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpoʊni] ,

leading	**the**	**brown**	**and**	**white**	**pony**	**,**
领导	这	棕色的	和	白色的	小马	,

牵着那匹棕白相间的矮种马，

[ðə; ði] [θriː] [ˈroʊzˌlɔn] [ˈgɜːlz] [dɪˈskʌst] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhɛnriˈɛtəz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [welθ] ,

the	**three**	**Roselawn**	**girls**	**discussed**	**little**	**Henrietta's**	**story**	**of**	**her**	**sudden**	**wealth**	**,**
这	三	罗斯劳恩	女孩们	讨论	小的	亨丽埃塔的	故事	的	她	突然	财富	,

罗斯劳恩家的三个女孩讨论了小亨丽埃塔突然暴富的故事。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈaɪlənd] , [werˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

and	**particularly**	**of**	**her**	**possession**	**of**	**Station**	**Island**	**,**	**wherever**	**that**	**was**	**.**
和	特别	的	她	拥有	的	车站	岛	,	无论	那	曾是	.

尤其是她对车站岛的占有，无论那岛在哪里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈbɜːrθə] , ”

“	**Of**	**course**	**,**	**we**	**won't**	**understand**	**the**	**rights**	**of**	**the**	**matter**	**till**	**we**	**see**	**Bertha**	**,**	**”**
”	的	课程	,	我们	惯于	理解	这	权利	的	这	事情	直到	我们	看	伯莎	,	”

[sed] [ˈdʒesi] .

said **Jessie** **.**

说 杰西 .

“当然，只有见到伯莎，我们才能了解这件事的真相，”杰西说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**She**	**must**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.** **”**
”	她	必须	知道	全部	关于	它	. ”

“她肯定对这件事了如指掌。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ?

“	**I**	**wonder**	**where**	**Station**	**Island**	**is**	**situated** **?**
”	我	想知道	在哪里	车站	岛	是	位于 ?

我想知道车站岛位于哪里?

” [ˈeɪmi] [əbˈzɜːrvd] .

” **Amy** **observed** **.**

” 艾米 观察到 .

艾米说道。

“ [lets] [hʌnt] [æn; ən]['ætləs] — — [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] !
“ Let's hunt an atlas — — Oh , no , we won't !
” 我们来吧 打猎 一个 图集 — — 哦 , 不 , 我们 惯于 !

“我们去猎取一本地图集——哦，不，我们不去！”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . ”
Here is something better . ”
这里 是 某物 更好的 . ”

这里还有更好的选择。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ætləs] ? ” [læft] [nel] .
“ Something better than an atlas ? ” laughed Nell .
” 某物 更好的 比 一个 图集 ? ” 笑了 内尔 .

“比地图册还好的东西？”内尔笑着说。

“ [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] ? ”
“ A walking geography ? ”
” 一个 步行 地理 ? ”

“行走的地理？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi] .
“ You said it , ” rejoined Amy .
” 你 说 它 , ” 重新加入 艾米 .

“你说得对，”艾米接话道。

“ ['pɑːpə] [noʊz] all24
“ Papa knows all24
” 爸爸 知道 all24

“爸爸知道所有24

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
about such things .
关于 这样的 事物 .

关于这类事情。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] [nuː] ['mɛlfərd] [ɪz] [baʊndɪd] ;
I can't even remember how New Melford is bounded ;
我 不能 甚至 记住 如何 新的 梅尔福德 是 有界 ;

我甚至都记不清新梅尔福德的边界是怎么划定的了；

[bʌt; bət] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['evri] [step]
but you'd think he had been all around the world , and walked every step
但 你会 思考 他 有 到过 全部 大约 这 世界 , 和 步行 每一个 步
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
of the way . ”
的 这 方式 . ”

但你会觉得他好像走遍了世界各地，每一步都走完了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] , ['eɪmi] [druː] ,
“ And you never will know , Amy Drew ,
” 和 你 绝不 将要 知道 , 艾米 德鲁 ,

“而你永远不会知道，艾米·德鲁。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] ['sʌmbɑːdi] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːp][tuː; tə]
if you ask somebody every time you want to know anything and never stop to
如果 你 问 某人 每一个 时间 你 想 到 知道 任何事物 和 绝不 停止 到
[wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [jɔːr'self] ,
work the thing out yourself ,
工作 这 事物 出去 你自己 ,

如果你每次想知道任何事情都问别人，而从不自己停下来思考解决，

" [əd'mɒnɪʃ] ['dʒesi] .
" admonished Jessie .
" 告诫 杰西 .

"杰西告诫道。"

" [oʊ] , ['pɪfl] !
" Oh , piffle !
" 哦 , 废话 !

"哦，胡说八道！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kerləs] ['eɪmi] .
" exclaimed the careless Amy .
" 惊呼 这 粗心 艾米 .

"粗心的艾米惊呼道。"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

"有什么用？"

" ['mɪstər] . [druː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
" Mr . Drew was just coming out of his own grounds across the boulevard ,
" 先生 . 德鲁 曾是 只是 未来 出去 的 他的 自己的 理由 穿过 这 林荫大道 ,

"德鲁先生当时正从他位于林荫大道对面的自家地里出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
and his daughter hailed him .
和 他的 女儿 赞誉 他 .

他的女儿向他欢呼。

" [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,
" Want to ask you an important question , papa , " cried Amy ,
" 想 到 问 你 一个 重要的 问题 , 爸爸 , " 哭 艾米 ,

"爸爸，我想问你一个重要的问题，"艾米哭着说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
running to meet him and hanging to his arm .
跑步 到 见面 他 和 绞刑 到 他的 手臂 .

跑过去抱住他的胳膊。

" [ə'hem,ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

"咳！"

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [əd'vaɪs] , [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['soʊbərli] .
If you expect advice , I expect a retainer , " said the lawyer soberly .
如果 你 预计 建议 , 我 预计 一个 预付金 , " 说 这 律师 清醒地 .

"如果你想要咨询，我希望你先付预付款，"律师严肃地说。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Nothing like that !
" 没有什么 喜欢 那 !

"完全不是那样！"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
I know you lawyers .
我 知道 你 律师 .

我认识你们这些律师。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,
I am going to wait to see if your advice is worth anything ,
我 是 去 到 等待 到 看 如果 你的 建议 是 值得 任何事物 ,

我打算等等看你的建议是否真的有用。

" [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['dɔːtər] .
" declared his gay daughter .
" 声明 他的 同性恋 女儿 .

"他的同性恋女儿宣称。"

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Now , listen !
" 现在 , 听 !

"现在，听着！"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ? "
Did you ever hear of Station Island ? "
做过 你 曾经 听到 的 车站 岛 ? "

你听说过车站岛吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['prɑːmptli] .
" I have just heard of it , " responded the gentleman promptly .
" 我 有 只是 听到 的 它 , " 回应 这 绅士 及时 .

"我刚听说过这件事，"这位先生立即回答道。

" [oʊ] ! [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['dredfəli] [smɑːrt] , " [sed] ['eɪmi] .
" Oh ! Don't be so dreadfully smart , " said Amy .
" 哦 ! 不 是 所以 极其糟糕 聪明的 , " 说 艾米 .

"哦！别这么聪明啊，"艾米说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — — "
" I know I am telling you — — "
" 我 知道 我 是 讲述 你 — — "

我知道我正在告诉你——"

" [rɔːŋ] .
" Wrong .
" 错误的 .

"错误的。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd]
I had just heard of it to - day — before you mentioned it , " returned
我 有 只是 听到 的 它 到 - 天 — 前 你 提及 它 , " 返回
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

"我今天才听说这件事——在你提起之前，"她父亲回答道。

" [bʌt; bət] I25
" But I25
" 但 I25

"但是 I25

[hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] . "
have known of it for a good many years , under another name . "
有 已知 的 它 为了 一个 好的 许多 年 , 在下面 其他 姓名 . "

我很多年前就知道它了，以前叫别的名字。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [wer] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] [ɪz] , ['mɪstər] . [druː] ? " [kraɪd] ['dʒesi] , ['iːgərli] .
" Then you do know where Station Island is , Mr . Drew ? " cried Jessie , eagerly .
" 然后 你 做 知道 在哪里 车站 岛 是 , 先生 . 德鲁 ? " 哭 杰西 , 急切地 .

"那么，德鲁先生，您知道车站岛在哪里吗？"杰西急切地问道。

" [wiː; wi] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" We do so want to know . "
" 我们 做 所以 想 到 知道 . "

"我们真的很想知道。"

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][bɪg]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n]
“ That is the new name they have given the place since the big radio station
“ 那 是 这 新的 姓名 他们 有 给定 这 地方 自从 这 大的 收音机 车站
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .
was established there .
曾是 已确立的 那里 .

“自从那家大型广播电台在那里成立以来，他们就给这个地方起了这个新名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['hækl] ['aɪlənd] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [sɪns]
It is really Hackle Island , girls , and has been known by that name since
它 是 真的 乱砍 岛 , 女孩们 , 和 有 到过 已知 经过 那 姓名 自从
['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænperənts] - [deɪz] . ” -
our great - grandparents ' days . ” 26
我们的 伟大的 - 祖父母 - 天 . ” -

“姑娘们，它其实就是哈克尔岛，从我们曾祖父母那一代起就叫这个名字了。”26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ʌn'sɜːtntiːz]
CHAPTER IV — UNCERTAINTIES
章 第四 — 不确定性

第四章——不确定性

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ˌhenri'etə] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːpə] [keɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] ,
“ It is lucky Henrietta went away before papa came , ” observed Amy ,
“ 它 是 幸运的 亨丽埃塔 去 离开 前 爸爸 来了 , ” 观察到 艾米 ,

“幸好亨丽埃塔在爸爸回来之前就离开了，”艾米说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mætər] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
after they had discussed the strange matter at some length .
后 他们 有 讨论 这 奇怪的 事情 在 一些 长度 .

在他们对这件奇怪的事情进行了长时间的讨论之后。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['laɪkli]
“ She certainly would have been mad to learn that Belle and Sally were likely
“ 她 当然 会 有 到过 疯狂的 到 学习 那 美女 和 莎莉 是 可能
[tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər]['aɪlənd] ,
to visit what she calls her island ,
到 访问 什么 她 呼叫 她 岛 ,

“如果她知道贝儿和莎莉很可能会去她所谓的‘岛屿’参观，她肯定会疯掉的。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
without any invitation from her . ”
没有 任何 邀请 从 她 . ”

“她并没有邀请我。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ? ” [æskt] ['dʒesi] .
“ What do you suppose it all means ? ” asked Jessie .
“ 什么 做 你 认为 它 全部 方法 ? ” 问 杰西 .

“你觉得这一切意味着什么？”杰西问道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [mɪkst] - [ʌp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]
“ She must have heard some mixed - up account of an island that belonged
“ 她 必须 有 听到 一些 混合 - 向上 帐户 的 一个 岛 那 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,
to her family ,
到 她 家庭 ,

“她一定是听到了一些关于她家族拥有的岛屿的混乱说法，

” [nel] [sed] , “ [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] .
” Nell said , “ and got it twisted .
” 内尔 说 , “ 和 得到 它 扭曲 .

内尔说：“结果搞错了。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

I	can't	see	it	any	other	way	.
我	不能	看	它	任何	其他	方式	.

我实在想不出别的解释。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['gɝːlz] .

But	I	must	go	home	now	,	girls	.
但	我	必须	去	家	现在	,	女孩们	.

但我现在必须回家了，姑娘们。

[ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	Reverend	and	the	children	need	looking	after	by	this	time	.
这	牧师	和	这	孩子们	需要	寻找	后	经过	这	时间	.

牧师和孩子们现在都需要人照顾。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['mɪstər] . [druː] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Drew	did	not	explain	until	evening	about	his	previous	knowledge	of	the
"	先生	.	德鲁	做过	不是	解释	直到	晚上	关于	他的	以前的	知识	的	这

['aɪlənd] [ɪn] ['kwestʃən] .

island	in	question	.
岛	在	问题	.

“德鲁先生直到晚上才解释他之前对那个岛屿的了解。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] ['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrwʊdz] [pɔːrtʃ] ,

Then	he	came	over	to	smoke	his	after	-	dinner	cigar	on	the	Norwood's	porch	,
然后	他	来了	超过	到	抽烟	他的	后	-	晚餐	雪茄	在	这	诺伍德	门廊	,

然后他走到诺伍德家门廊，抽起了餐后雪茄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] ['fɑːðər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	he	and	Jessie's	father	discussed	the	matter	within	the	hearing	of	their
和	他	和	杰西的	父亲	讨论	这	事情	之内	这	听力	的	他们的

[tuː] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['dɔtɝz] .

two	very	much	interested	daughters	.
二	非常	很多	感兴趣的	女儿们	.

他和杰西的父亲当着两个非常感兴趣的女儿的面讨论了这件事。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] , ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] often27

When	their	fathers	did	not	object	,	Jessie	and	Amy	often27
什么时候	他们的	父亲们	做过	不是	目的	,	杰西	和	艾米	often27

当她们的父亲不反对时，杰西和艾米经常27

“ ['lisnd] [ɪn] " [ɑːn] ['bɪznəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

“	listened	in	"	on	business	conversations	,
"	听着	在	"	在	商业	对话	,

偷听商业对话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

and	this	one	was	certainly	important	to	the	minds	of	the	two	chums	.
和	这	一	曾是	当然	重要的	到	这	思想	的	这	二	朋友们	.

这件事对这两个好友来说无疑非常重要。

“ [dɪd] [bler] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] ?

“	Did	Blair	telephone	you	to	-	day	again	about	that	matter	?
"	做过	布莱尔	电话	你	到	-	天	再次	关于	那	事情	?

“布莱尔今天是否又就此事给你打过电话？”

" ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	Mr	.	Norwood	asked	his	neighbor	.
"	先生	.	诺伍德	问	他的	邻居	.

诺伍德先生问他的邻居。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['strætfərd] [hɪm'self] .

It	was	Mr	.	Stratford	himself	.
它	曾是	先生	. 斯特拉特福德		他自己	.

正是斯特拉特福德先生本人。

[teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['blɛrz] [ə'ferz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Takes	an	interest	in	Blair's	affairs	,	you	know	.	"
需要	一个	兴趣	在	布莱尔的	事务	,	你	知道	.	"

你知道，他对布莱尔的事情很感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'sɜːrnz] [ðæt] ['bɜːrθə] [bler] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

"	It	really	concerns	that	Bertha	Blair	who	was	of	so	much	value	to	me	in	the
"	它	真的	担忧	那	伯莎	布莱尔	WHO	曾是	的	所以	很多	价值	到	我	在	这

['ɛlɪsən] [wɪl] [keɪs] .

Ellison	will	case	.
埃里森	将要	案件	.

"我非常担心伯莎·布莱尔，她在埃里森遗嘱案中对我帮助很大。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] .

You	remember	?	"	observed	Mr	.	Norwood	.
你	记住	?	"	观察到	先生	.	诺伍德	.

"你还记得吗？"诺伍德先生问道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][hæd; həd] [ə'raʊnd]

"	And	it	concerns	this	little	freckle	-	faced	child	the	girls	have	had	around
"	和	它	担忧	这	小的	雀斑	-	面对	孩子	这	女孩们	有	有	大约

[hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] .

here	so	much	.
这里	所以	很多	.

"这和女孩们经常在这里遇到的那个满脸雀斑的小孩有关。"

['æktʃuəli] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [pænz] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['nɔrwʊd] ,

Actually	,	if	the	thing	pans	out	the	way	it	looks	,	Norwood	,
实际上	,	如果	这	事物	平底锅	出去	这	方式	它	看起来	,	诺伍德	,

实际上，如果事情真像表面看起来那样发展，诺伍德，

[ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

that	child	has	got	something	coming	to	her	.	"
那	孩子	有	得到	某物	未来	到	她	.	"

那孩子活该。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]

"	She	has	a	good	deal	coming	to	her	if	she	can	prove	she	is	the
"	她	有	一个	好的	交易	未来	到	她	如果	她	能	证明	她	是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['pædriːˌæk] ['heɪni] ,

daughter	of	Padriac	Haney	,
女儿	的	帕德里亚克	哈尼	,

"如果她能证明自己是帕德里亚克·哈尼的女儿，她将获得很多好处。"

" [sed] ['dʒɛsiz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

"	said	Jessie's	father	,	with	vigor	.
"	说	杰西的	父亲	,	和	活力	.

"杰西的父亲精神抖擞地说。"

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ? ”
“ You are inclined to take the matter up ? ”
” 你 是 倾斜 到 拿 这 事情 向上 ? ”

“你打算处理这件事吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
” 我 是 .

“我是。

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I'll do all I can .
患病的 做 全部 我 能 .

我会尽我所能。

[bler] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][rɪsk] — — ”
Blair has no money to risk — — ”
布莱尔 有 不 钱 到 风险 — — ”

布莱尔没有钱可以冒险——”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] ['eni] , ” [sed] ['mɪstər] . [druː] , [kwaɪt][æz; əz] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ He won't need any , ” said Mr . Drew , quite as decisively .
” 他 惯于 需要 任何 , ” 说 先生 . 德鲁 , 相当 作为 果断地 .

“他不需要任何帮助，”德鲁先生斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [ˌjuː 'es] ,
“ If you can spend your time on it , so can I . It won't break us ,
” 如果 你 能 花费 你的 时间 在 它 , 所以 能 我 . 它 惯于 休息 我们 ,

“如果你能花时间做这件事，我也能。这不会把我们击垮。”

['nɔrwʊd] , [tuː; tə][help] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”
Norwood , to help the child . ”
诺伍德 , 到 帮助 这 孩子 . ”

诺伍德，去帮助孩子。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , ['dʒenərəsli] .
“ Not at all , ” agreed Mr . Norwood , generously .
” 不是 在 全部 , ” 同意 先生 . 诺伍德 , 慷慨地 .

“完全不是，”诺伍德先生宽容地表示同意。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , ['dædi] , [ðæt] ['hækl] ['aɪlənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə]
“ But is it really true , Daddy , that Hackle Island belongs to little Henrietta
[ænd; ənd] ['bɜːrθə] ?
and Bertha ?
和 伯莎 ?

“可是，爸爸，哈克尔岛真的属于小亨丽埃塔和伯莎吗？”

” [æskt] ['dʒesi] .
” asked Jessie .
” 问 杰西 .

“杰西问道。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] .
“ A good part of it , apparently .
” 一个 好的 部分 的 它 , 显然 .

“显然，很大一部分是这样。”

[ɔːl][ʌv; əv] the28
All of the28
全部 的 the28

全部28

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

middle	of	the	island	,	"	he	returned	.
中间	的	这	岛	,	"	他	返回	.

"在岛的中间,"他回答道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊnz] ['seɪbl] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['laɪthaʊs] [stændz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

"	The	Government	owns	Sable	Point	where	the	old	lighthouse	stands	and	where	the
"	这	政府	拥有	黑貂	观点	在哪里	这	老的	灯塔	站立	和	在哪里	这

['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .

radio	station	is	now	established	.
收音机	车站	是	现在	已确立的	.

"政府拥有萨布尔角，那里有以前的灯塔，现在建有广播电台。"

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

That	has	been	a	government	reservation	for	years	.
那	有	到过	一个	政府	预订	为了	年	.

那片区域多年来一直是政府保留地。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪz][ðə; ði] ['hækl] ['aɪlənd] [hoʊ'tel] ,

At	the	other	end	is	the	Hackle	Island	Hotel	,
在	这	其他	结尾	是	这	乱砍	岛	酒店	,

另一端是哈克尔岛酒店。

['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['mʌnid] ['piːp(ə)l] . "

always	popular	with	a	certain	class	of	moneyed	people	.	"
总是	受欢迎的	和	一个	肯定	班级	的	有钱人	人们	.	"

一直深受某些有钱人的喜爱。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [druː] , ['nɑːdɪŋ] .

"	I	have	been	there	,	"	said	Mr	.	Drew	,	nodding	.
"	我	有	到过	那里	,	"	说	先生	.	德鲁	,	点头	.

"我去过那里,"德鲁先生点点头说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌŋgələuz] [ɪn] [bɪ'twiːn] — — "

"	But	there	is	a	bunch	of	bungalows	in	between	—	—	"
"	但	那里	是	一个	束	的	平房	在	之间	—	—	"

"但中间还有许多平房——"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ,

"	By	the	way	,	"	interposed	Mr	.	Norwood	,
"	经过	这	方式	,	"	插入	先生	.	诺伍德	,

"顺便说一句,"诺伍德先生插话道，

" [maɪ] [waɪf] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

"	my	wife	said	something	about	taking	one	of	those	for	a	month	or	two	.
"	我的	妻子	说	某物	关于	采取	一	的	那些	为了	一个	月	或者	二	.

"我妻子说要服用其中一种一两个月。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tentətɪv] ['ɔːfər] [ʌv; əv][wʌn] . "

I	have	the	tentative	offer	of	one	.	"
我	有	这	暂定的	提供	的	一	.	"

我收到了一份初步报价，金额为一人。

" [oʊ] - [oʊ] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	O	-	oh	!	"	gasped	Amy	,	clasping	her	hands	.
"	哦	-	哦	!	"	倒吸一口气	艾米	,	紧握	她	双手	.

"哦！"艾米惊呼一声，双手紧紧地抱在一起。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] ['aʊtraɪt] .

Her	father	laughed	outright	.
她	父亲	笑了	直接	.

她父亲哈哈大笑起来。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔɪər] .

“	See	,	”	he	said	to	the	other	lawyer	.
”	看	,	”	他	说	到	这	其他	律师	.

“你看，”他对另一位律师说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .

“	You	are	going	to	have	a	guest	,	if	you	go	there	.
”	你	是	去	到	有	一个	客人	,	如果	你	去	那里	.

“如果你去那里，你就会带一位客人。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

I	can	see	that	.	”
我	能	看	那	.	”

我看得出来。

“ [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɛsiz]

“	The	bungalow	is	big	enough	for	the	girls	and	their	friends	,	”	admitted	Jessie's
”	这	平房	是	大的	足够的	为了	这	女孩们	和	他们的	朋友们	,	”	承认	杰西的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“这间平房足够大，可以住下女孩们和她们的朋友，”杰西的父亲承认道。

“ [ðæt] [biːts] [ðə; ði][fɑːrm] ! ” [kraɪd] ['eɪmi][tuː; tə] ['dʒesi] .

“	That	beats	the	farm	!	”	cried	Amy	to	Jessie	.
”	那	节拍	这	农场	!	”	哭	艾米	到	杰西	.

“那可比农场好多了！”艾米对杰西喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .

“	It	will	be	nice	.
”	它	将要	是	好的	.

“那会很不错。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ə'lɔːŋ] . ”

And	we	can	take	Henrietta	and	Bertha	along	.	”
和	我们	能	拿	亨丽埃塔	和	伯莎	沿着	.	”

我们还可以带上亨丽埃塔和伯莎。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['eni] [keɪs] , [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [bler] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ['brɪskli] .

“	They	are	going	in	any	case	,	I	hear	from	Blair	,	”	said	Mr	.	Norwood	briskly	.
”	他们	是	去	在	任何	案件	,	我	听到	从	布莱尔	,	”	说	先生	.	诺伍德	轻快地	.

“无论如何，他们都要去，我从布莱尔那里听说了，”诺伍德先生干脆利落地说道。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .

“	His	wife	will	take	them	.
”	他的	妻子	将要	拿	他们	.

“他妻子会带走他们。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪni] [ɪ'steɪt] .

There	is	an	old	farmhouse	that	belongs	to	the	Haney	estate	.
那里	是	一个	老的	农家	那	属于	到	这	哈尼	财产	.

这里有一座属于哈尼庄园的老农舍。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [gɑːlf] [kɔːrs] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	part	of	the	bungalow	colony	and	the	Club	golf	course	are	included	in	the
一个	部分	的	这	平房	殖民地	和	这	俱乐部	高尔夫球	课程	是	包括	在	这

[oʊld] ['heɪni] [pleɪs] .

old	Haney	place	.
老的	哈尼	地方	.

部分平房区和俱乐部高尔夫球场都属于原哈尼庄园的范畴。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] who29

The	real	estate	men	who29
这	真实的	财产	男人	who29

房地产商29

[ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] [klɪr] ['taɪt(ə)l]

exploited	the	island	a	few	years	ago	did	not	trouble	themselves	to	get	clear	title
被利用	这	岛	一个	很少	年	前	做过	不是	麻烦	他们自己	到	得到	清除	标题

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

to	the	land	.
到	这	土地	.

几年前开发该岛屿的人并没有费心去取得土地的明确所有权。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][bɪt][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

They	made	their	bit	and	got	out	.
他们	制成	他们的	少量	和	得到	出去	.

他们尽了自己的一份力，然后离开了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːrtiz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . ″

Now	there	are	two	parties	laying	claim	to	the	middle	of	the	island	.	″
现在	那里	是	二	各方	躺下	宣称	到	这	中间	的	这	岛	.	″

现在有两个团体都声称对岛屿中部拥有主权。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ″ [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Oh	,	dear	!	″	cried	Jessie	.
“	哦	,	亲爱的	!	″	哭	杰西	.

“哦，天哪！”杰西叫道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wɪl] [get] [hɜːr; hər]['aɪlənd] ?

“	Then	it	isn't	sure	that	little	Henrietta	will	get	her	island	?
“	然后	它	不是	当然	那	小的	亨丽埃塔	将要	得到	她	岛	?

“那么，小亨丽埃塔能否得到她的岛屿就不能确定了？”

[tuː] [bæd] ! ″

Too	bad	!	″
也	坏的	!	″

太糟糕了！ ″

“ ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	Personally	I	am	pretty	sure	that	she	will	,	″	said	Mr	.	Norwood	,	with	conviction	.
“	亲自	我	是	漂亮的	当然	那	她	将要	,	″	说	先生	.	诺伍德	,	和	定罪	.

“我个人非常肯定她会的，”诺伍德先生坚定地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [faɪt] .

“	But	it	will	cause	a	court	fight	.
“	但	它	将要	原因	一个	法庭	斗争	.

但这将引发一场法庭诉讼。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kleɪmənt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] . ″

There	is	another	claimant	,	as	I	say	.	″
那里	是	其他	索赔	,	作为	我	说	.	″

正如我所说，还有另一位索赔人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [druː] .
“ You are right , ” agreed Mr . Drew .
“ 你 是 正确的 , ” 同意 先生 . 德鲁 .

“你说得对，”德鲁先生同意道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] .
“ And he is a fighter .
“ 和 他 是 一个 战斗机 .

“而且他是个斗士。”

['rɪŋgoʊld] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] . ”
Ringold never gives up a thing until he has to . ”
林戈尔德 绝不 给予 向上 一个 事物 直到 他 有 到 . ”

不到万不得已，林戈尔德从不放弃任何东西。

“ ['gʊdnəs] ! ” [briːðd] ['eɪmi] .
“ Goodness ! ” breathed Amy .
“ 善良 ! ” 呼吸 艾米 .

“天哪！”艾米倒吸了一口气。

“ [nɑːt] [bɛlz] ['fɑːðər] ? ”
“ Not Belle's father ? ”
“ 不是 贝儿的 父亲 ? ”

“不是贝尔的父亲吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['mɛlfərd] ['rɪŋgoʊld] , ” [sed] ['mɪstər] . [druː] .
“ It is the New Melford Ringold , ” said Mr . Drew .
“ 它 是 这 新的 梅尔福德 林戈尔德 , ” 说 先生 . 德鲁 .

“这是新梅尔福德·林戈尔德，”德鲁先生说。

“ [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pædriːˌæk] ['heɪni] [geɪv]
“ His claim is based upon an old note that the original Padriac Haney gave
[sʌm; səm] ['mʌni] - ['lendər] .
some money - lender .
一些 钱 - 贷款机构 .

“他的说法是基于帕德里亚克·哈尼最初给某个放债人的一张旧纸条。

['rɪŋgoʊld] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪʃi] ['dɑːkjuments] .
Ringold bought the paper along with a lot of other fishy documents .
林戈尔德 买 这 纸 沿着 和 一个 很多 的 其他 腥 文件 .

林戈尔德买下了这份报纸，以及许多其他可疑的文件。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊt] ['ʃeɪvər] . ”
You know , he has always been a note shaver . ”
你 知道 , 他 有 总是 到过 一个 笔记 剃须刀 . ”

你知道，他一直都有刮钞票的习惯。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , ['grɪmli] .
“ I know something about that , ” said Mr . Norwood , grimly .
“ 我 知道 某物 关于 那 , ” 说 先生 . 诺伍德 , 阴沉地 .

“我知道一些内情，”诺伍德先生神情严肃地说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't worry too much about it .
“ 不 担心 也 很多 关于 它 .

“别太担心。”

['rɪŋgoʊld] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Ringold may have a lot of money ,
林戈尔德 可能 有 一个 很多 的 钱 ,

林戈尔德可能很有钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ][bæd][kleɪm] .

but	he	won't	spend	too	much	to	try	to	make	good	a	bad	claim	.
但	他	惯于	花费	也	很多	到	尝试	到	制作	好的	一个	坏的	宣称	.

但他不会花太多钱去试图弥补一个错误的索赔。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θroʊ] [ə; eɪ][spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] ;

He	doesn't	throw	a	sprat	to	catch	a	herring	;
他	不	扔	一个	鲱鱼	到	抓住	一个	鲱鱼	;

他不会用小鱼去抓鲱鱼;

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][rɪsk][ə; eɪ][spræt][fɔːr; fər] [weɪl] [beɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] . -

he	would	only	risk	a	sprat	for	whale	bait	,	”	and	he	laughed	.	30
他	会	仅有的	风险	一个	鲱鱼	为了	鲸	饵	,	”	和	他	笑了	.	-

他只会冒险用鲱鱼做鲸鱼饵料,”说完，他笑了。30

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] [fuːd] [fɔːr; fər] ['tʃætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

the	two	girls	had	heard	quite	enough	to	yield	food	for	chatter	for	some
这	二	女孩们	有	听到	相当	足够的	到	屈服	食物	为了	喋喋不休	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

两个女孩听到的这些消息足够她们聊上好一阵子了。

['dʒesi] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] .

Jessie	had	kept	close	watch	of	the	time	by	her	wrist	-	watch	.
杰西	有	保留	关闭	手表	的	这	时间	经过	她	手腕	-	手表	.

杰西一直通过手表密切关注时间。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['bekənd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

She	now	beckoned	her	chum	,	and	they	ran	indoors	and	up	the	stairs	to
她	现在	招手	她	密友	,	和	他们	跑	室内	和	向上	这	楼梯	到

['dʒɛsiz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Jessie's	sitting	-	room	.
杰西的	坐着	-	房间	.

她向她的朋友招了招手，两人跑进屋里，上了楼，来到杰西的客厅。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][frʌm; frəm] - , ” ['dʒesi] [sed] .

“	It	is	almost	time	for	the	concert	from	Stratfordtown	,	”	Jessie	said	.
“	它	是	几乎	时间	为了	这	音乐会	从	-	,	”	杰西	说	.

“斯特拉特福德镇的音乐会马上就要开始了,”杰西说。

“ [ænd; ənd] ['bɜːrθə] ['telifəund] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	And	Bertha	telephoned	me	yesterday	that	she	hoped	to	sing	to	-	night	.	”
“	和	伯莎	电话	我	昨天	那	她	希望	到	唱歌	到	-	夜晚	.	”

“伯莎昨天打电话给我说，她希望今晚能唱歌。”

“ ['lʌki] [gɜːrl] ! ” [sed] ['eɪmi] , ['saɪɪŋ] .

“	Lucky	girl	!	”	said	Amy	,	sighing	.
“	幸运的	女孩	!	”	说	艾米	,	叹息	.

“真是个幸运的女孩！”艾米叹了口气说道。

“ [its] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [bɔsiz] [ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

“	It's	nice	to	have	an	uncle	who	bosses	a	broadcasting	station	.
“	它是	好的	到	有	一个	叔叔	WHO	老板	一个	广播	车站	.

“有个经营广播电台的叔叔真好。”

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [dʒes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [fʌn] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

But	,	never	mind	,	Jess	,	we	had	fun	the	time	we	were	on	the	program	.
但	,	绝不	头脑	,	杰西	,	我们	有	乐趣	这	时间	我们	是	在	这	程序	.

但是，杰西，没关系，我们在节目里玩得很开心。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

the	boys	will	be	home	to	-	morrow	.	”
这	男孩们	将要	是	家	到	-	明天	.	”

孩子们明天就能回家了。

“ [noʊ] ! [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	!	Do	you	mean	it	?	”
“	不	!	做	你	意思是	它	?	”

“不！你是认真的吗？”

“ ['pɑːpə] [gɑːt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] .

“	Papa	got	a	wireless	.
“	爸爸	得到	一个	无线的	.

“爸爸买了一部无线耳机。”

[ðə; ði] ['mærɪgoʊld] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['reɪdioʊ] ['telɪgræf] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

The	Marigold	now	has	a	real	radio	telegraph	sending	and	receiving	set	.
这	万寿菊	现在	有	一个	真实的	收音机	电报	发送	和	接收	放	.

“万寿菊”号现在拥有了一套真正的无线电报收发装置。

['dæri] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] .

Darry	says	it	is	great	.
达里	说道	它	是	伟大的	.

达里说这很棒。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi]

But	,	of	course	,	you	and	I	can't	get	anything	from	them	because	we
但	,	的	课程	,	你	和	我	不能	得到	任何事物	从	他们	因为	我们

[duː] [nɑːt] [noʊ] [mɔːrs] . ”

do	not	know	Morse	.	”
做	不是	知道	莫尔斯	.	”

当然，你我不可能从他们那里得到任何信息，因为我们不懂摩尔斯电码。

“ [lets] [lɜːrn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Let's	learn	!	”	exclaimed	Jessie	,	excitedly	.
“	我们来吧	学习	!	”	惊呼	杰西	,	兴奋地	.

“我们来学习吧！”杰西兴奋地喊道。

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [set] [tjʊnd] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] .

“	Sometimes	when	you	get	your	set	tuned	wrong	you	hear	some	of	the	code	.
“	有时	什么时候	你	得到	你的	放	调谐	错误的	你	听到	一些	的	这	代码	.

“有时候，当你的收音机调错的时候，你会听到一些代码。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪgræf] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [foʊn] [leŋθs] .

But	the	telegraph	wave	-	length	is	much	,	much	longer	than	the	phone	lengths	.
但	这	电报	海浪	-	长度	是	很多	,	很多	更长	比	这	电话	长度	.

但是电报的波长比电话的波长长得多。

[ges] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] ['eɪlɪŋ] [wʊd]
Guess **you'd** **have** **a** **job** **listening** **in** **for** **anything** **Darry** **and** **Burd** **Ailing** **would**
猜测 你会 有 一个 工作 聆听 在 为了 任何事物 达里 和 伯德 生病 会
[send] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [jɑːt] . ”
send **from** **that** **old** **yacht** **.** **”**
发送 从 那 老的 游艇 . ”

想必你得费一番功夫才能听清达里和伯德·艾林会从那艘旧游艇上发来什么消息。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [kɑːnt][wiː; wi] ? ” [di'mɑːndid]
“ **We** **can** **learn** **the** **Morse** **alphabet** **,** **just** **the** **same** **,** **can't** **we** **?** **”** **demanded**
“ 我们 能 学习 这 莫尔斯 字母 , 只是 这 相同的 , 不能 我们 ? ” 要求
[hɜːr; hər] [tʃʌm] . -
her **chum** **.** **31**
她 密友 . -

“我们照样可以学摩尔斯电码，对吧？”她的朋友问道。31

“ [naʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ! ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .
“ **Now** **,** **there** **you** **go** **again** **!** **”** **complained** **Amy** **.**
“ 现在 , 那里 你 去 再次 ! ” 抱怨 艾米 .

“你又来了！”艾米抱怨道。

“ ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrk] .
“ **Always** **suggesting** **something** **that** **is** **work** **.**
“ 总是 建议 某物 那 是 工作 .

“总是提出一些工作建议。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]
I **don't** **want** **to** **have** **to** **learn** **a** **single** **thing** **until** **we** **go** **back** **to** **school** **in**
我 不 想 到 有 到 学习 一个 单身的 事物 直到 我们 去 后退 到 学校 在
[ðə; ði] [fɔːl] .
the **fall** **.**
这 落下 .

我不想在秋季开学前学习任何东西。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe **me** **!**
相信 我 !

相信我！

” [hɜːr; hər] ['emfəsɪs] ['oʊnli] [meɪd] ['dʒesi] [læf] .
” **Her** **emphasis** **only** **made** **Jessie** **laugh** **.**
” 她 强调 仅有的 制成 杰西 笑 .

她的强调反而逗笑了杰西。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɪ'tektər] , [ɔːr]['kæts] ['wɪskər] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **adjusted** **the** **crystal** **detector** **,** **or** **cat's** **whisker** **,** **as** **the** **girls** **called** **it** **,**
她 调整 这 水晶 探测器 , 或者 猫的 胡须 , 作为 这 女孩们 称为 它 ,

她调整了晶体探测器，或者像女孩们叫的那样，猫须探测器。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæbz][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
and **then** **began** **to** **tune** **the** **coil** **until** **,** **with** **the** **tabs** **at** **her** **ears** **,**
和 然后 开始 到 调 这 线圈 直到 , 和 这 标签页 在 她 耳朵 ,

然后开始调整线圈，直到线圈的卡舌抵住她的耳朵，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
she **could** **hear** **a** **voice** **rising** **out** **of** **the** **void** **,** **nearer** **and** **nearer** **,**
她 可以 听到 一个 嗓音 上升 出去 的 这 空白 , 更近 和 更近 ,

她能听到一个声音从虚空中升起，越来越近。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
until **it** **seemed** **speaking** **directly** **in** **her** **ear** **:**
直到 它 似乎 请讲 直接地 在 她 耳朵 :

直到那声音仿佛直接在她耳边响起：

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsmənt] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ With which announcement we begin our evening's entertainment from the
” 和 哪个 公告 我们 开始 我们的 晚上 娱乐 从 这
- [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Stratfordtown Station .
- 车站 .

“我们今晚的娱乐活动将从斯特拉特福德镇车站开始，并以此宣布开始。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] [ˈbiːɪŋ] — — ”
The first number on the program being — — ”
这 第一的 数字 在 这 程序 存在 — — ”

节目单上的第一个号码是——”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Do you hear that ?
” 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [bler] [hɪmˈself] , ” [ˈwɪspəd] [ˈeɪmi] [ˈiːgərli] .
It is Mr . Blair himself , ” whispered Amy eagerly .
它 是 先生 . 布莱尔 他自己 , ” 低声说道 艾米 急切地 .

“正是布莱尔先生本人，”艾米急切地低声说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — —
“ And he says — —
” 和 他 说道 — —

他说——

” [ˈdʒesi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Jessie held up her hand for silence as the superintendent of the
” 杰西 握住 向上 她 手 为了 沉默 作为 这 校长 的 这
[ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] - [went] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnaʊns] ,
broadcasting station at Stratfordtown went on to announce ,
广播 车站 在 - 去 在 到 宣布 ,

“斯特拉特福德镇广播电台的负责人继续宣布时，杰西举起手示意大家安静，

“ [mɪs] [ˈbɜːrθə] [bler] , [huː] [wɪl] [sɪŋ] - [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , - [ˈmɪstər] . [ˈæŋglər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ Miss Bertha Blair , who will sing ' Will o ' the Wisp , ' Mr . Angler being at the
” 错过 伯莎 布莱尔 , WHO 将要 唱歌 - 将要 o - 这 烟雾 , - 先生 . 垂钓者 存在 在 这
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

“伯莎·布莱尔小姐将演唱《鬼火》，安格勒先生将在钢琴旁伴奏。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

” [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈpreljuːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊzˌlɔn] [ˈgɝːlz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .
” The piano prelude came to the ears of the Roselawn girls almost instantly .
” 这 钢琴 序幕 来了 到 这 耳朵 的 这 罗斯劳恩 女孩们 几乎 即刻 .

“罗斯劳恩的女孩们几乎立刻就听到了钢琴前奏曲。”

[ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Jessie and Amy smiled at each other .
杰西 和 艾米 微笑 在 每个 其他 .

杰西和艾米相视一笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθəz]

They	were	proud	to	think	that	they	had	something	to	do	with	Bertha's
他们	是	自豪的	到	思考	那	他们	有	某物	到	做	和	伯莎的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - ['proʊgræmz] ,

becoming	a	favorite	on	the	Stratfordtown	programs	,
成为	一个	最喜欢的	在	这	-	程序	,

他们很自豪地认为，伯莎成为斯特拉特福德镇节目中的热门人物，与他们脱不了干系。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [fɜːrst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ]

and	likewise	that	their	interest	in	the	girl	first	served	to	call	the
和	同样地	那	他们的	兴趣	在	这	女孩	第一的	服务	到	称呼	这

[ˌsuːpɜ-ɪn'tɛndənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

superintendent's	attention	to	her	.
校长的	注意力	到	她	.

同样，他们对这个女孩的兴趣首先引起了校长的注意。

[ɪn] “ [ðə; ðɪ] ['roʊzˌlɔn] ['gɜ-lz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['proʊgræm] ” -

In	“	The	Roselawn	Girls	on	the	Program	”	32
在	“	这	罗斯劳恩	女孩们	在	这	程序	”	-

在《罗斯劳恩女孩参加节目》32

[ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn]

is	told	of	Bertha's	first	meeting	with	her	uncle	who	had	never	before	seen
是	讲述	的	伯莎的	第一的	会议	和	她	叔叔	WHO	有	绝不	前	已见

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

讲述了伯莎与她叔叔的第一次见面，她的叔叔以前从未见过她。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊ-z] ['proʊgræm] [ænd; ənd] [ðen] [tjʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [get] [wʌt]

They	listened	to	the	hour's	program	and	then	tuned	the	receiver	to	get	what
他们	听着	到	这	小时	程序	和	然后	调谐	这	接收者	到	得到	什么

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪti] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ðæt]

was	being	broadcasted	from	a	city	station	—	a	talk	on	economics	that
曾是	存在	广播	从	一个	城市	车站	—	一个	讲话	在	经济学	那

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [tuː] [haɪ] - [skuːl] ['gɜ-lz] .

interested	to	a	degree	even	the	two	high	-	school	girls	.
感兴趣的	到	一个	程度	甚至	这	二	高的	-	学校	女孩们	.

她们听完了当小时的节目，然后调到收音机收听城市电台正在播放的节目——一个关于经济学的谈话节目，就连这两个高中女生也对此产生了一定的兴趣。

[fɔːr; fər] ['frɪvələs] [æz; əz] ['eɪmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər]

For	frivolous	as	Amy	usually	appeared	to	be	,	she	was	a	good	scholar
为了	轻浮	作为	艾米	通常	出现	到	是	,	她	曾是	一个	好的	学者

[ænd; ənd] , [laɪk] ['dʒesi] ,

and	,	like	Jessie	,
和	,	喜欢	杰西	,

尽管艾米通常看起来很轻浮，但她是一位优秀的学者，而且像杰西一样，

[stʊd] [wel] [ɪn] [hɜːr; hər] ['klæsɪz] .

stood	well	in	her	classes	.
站立	出色地	在	她	课程	.

她在课堂上表现优异。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [fʌn] [ɪn] ['eɪmiːz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	not	much	but	a	desire	for	fun	in	Amy's	mind	the	next	morning	,
那里	曾是	不是	很多	但	一个	欲望	为了	乐趣	在	艾米的	头脑	这	下一个	早晨	,

第二天早上，艾米脑子里除了想找点乐子之外，什么也没有。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] .

however	,	when	she	ran	across	the	boulevard	to	the	Norwood	place	.
然而	,	什么时候	她	跑	穿过	这	林荫大道	到	这	诺伍德	地方	.

然而，当她跑过林荫大道来到诺伍德家时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] ,

It	was	right	after	breakfast	,	and	she	wore	her	middy	blouse	and	short	skirt	,
它	曾是	正确的	后	早餐	,	和	她	穿着	她	中途岛	女式衬衫	和	短的	裙子	,

早餐后不久，她穿着水手服衬衫和短裙。

[wɪð; wɪθ]['kænvəs] [taɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .

with	canvas	ties	on	her	feet	.
和	帆布	领带	在	她	脚	.

脚上穿着帆布绑带。

[ʃi:; ʃi] [trɪld] [fɔ:r; fər] ['dʒesi] ['ʌndər] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - [ru:m] ['wɪndoʊz] :

She	trilled	for	Jessie	under	the	radio	-	room	windows	:
她	颤音	为了	杰西	在下面	这	收音机	-	房间	视窗	:

她在广播室的窗户下为杰西唱歌：

“ [ju:; jʊ] - ['əu'əu] !

“	You	-	oo	!
“	你	-	oo	!

“你-oo！

[ju:; jʊ] - ['əu'əu] !

You	-	oo	!
你	-	oo	!

你！

- ['meri] [æn] !

'	Mary	Ann	!
-	玛丽	安	!

玛丽安！

[maɪ] ['meri] [æn] !

My	Mary	Ann	!
我的	玛丽	安	!

我的玛丽安！

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] !

I'll	meet	you	on	the	corner	!
患病的	见面	你	在	这	角落	!

我在街角等你！

- [kʌm] - [ɑ:n] - [aʊt] !

'	Come	-	on	-	out	!
-	来	-	在	-	出去	!

出来吧！

” ['dʒesi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] , [ænd; ənd] [mɑ:mzi] , [æz; əz] ['dʒesi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [lʊkt] [aʊt] , [tu:] .

”	Jessie	appeared	from	the	breakfast	room	,	and	Momsy	,	as	Jessie	always	called	her	mother	,	looked	out	,	too	.
”	杰西	出现	从	这	早餐	房间	,	和	妈妈	,	作为	杰西	总是	称为	她	母亲	,	看起来	出去	,	也	.

“杰西从早餐室里走了出来，她妈妈——杰西总是这样称呼她的母亲——也向外望去。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːn][jʊr; jər][maɪndz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	What	have	you	girls	on	your	minds	for	this	morning	?
”	什么	有	你	女孩们	在	你的	思想	为了	这	早晨	?

“今天早上，你们女孩们都在想些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'nuː] , ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] .

“	Our	new	canoe	,	Mrs	.	Norwood	.
”	我们的	新的	独木舟	,	太太	.	诺伍德	.

“诺伍德夫人，我们的新独木舟。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][wʌn][tuː; tə] [ðoʊz] ['dɔːgtaʊn] ['jʌŋstəz] ,

You	know	,	we	gave	the	old	one	to	those	Dogtown	youngsters	,
你	知道	,	我们	给予	这	老的	一	到	那些	狗镇	年轻人	,

你知道，我们把旧的那辆给了狗镇的那些年轻人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wʌn][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['krɪsənd] [jet] . ”

and	our	new	one	has	never	been	christened	yet	.	”
和	我们的	新的	一	有	绝不	到过	受洗	然而	.	”

我们新造的那艘船还没举行过命名仪式呢。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	Shall	I	bring	a	hat	?	”	asked	Jessie	,	hesitatingly	.
”	将	我	带来	一个	帽子	?	”	问	杰西	,	犹豫地	.

“我需要带帽子吗？”杰西犹豫地问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

[tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði] [kə'nuː] ?

To	bail	out	the	canoe	?
到	保释	出去	这	独木舟	?

把独木舟里的水舀出来?

[bɪl] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] , ” [læft] ['eɪmi] . -

Bill	says	it	is	perfectly	sound	and	safe	,	”	laughed	Amy	.	33
账单	说道	它	是	完美	声音	和	安全的	,	”	笑了	艾米	.	-

“比尔说它完全可靠安全，”艾米笑着说。33

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wiː] ['freklz] [ɑːn][jʊr; jər] [noʊz] , ['dʒesi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] .

“	You	are	getting	wee	freckles	on	your	nose	,	Jessie	,	”	said	Mrs	.	Norwood	.
”	你	是	获得	哇	雀斑	在	你的	鼻子	,	杰西	,	”	说	太太	.	诺伍德	.

“杰西，你的鼻子上开始长雀斑了，”诺伍德太太说。

“ [waɪ] ['wɜːri] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] .

“	Why	worry	?	”	demanded	Amy	.
”	为什么	担心	?	”	要求	艾米	.

“何必担心呢？”艾米问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hen] [werz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] ['iznt] [æz; əz]

“	You	can	never	get	as	many	as	Hen	wears	—	and	her	nose	isn't	as
”	你	能	绝不	得到	作为	许多	作为	母鸡	穿着	—	和	她	鼻子	不是	作为

[bɪg][æz; əz] [jɔːrz] . ”

big	as	yours	.	”
大的	作为	你的	.	”

“你永远不可能像Hen那样戴那么多口罩——而且她的鼻子也没有你的大。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [gʊd] [lʌk] , [nɑːt] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['frek(ə)l] , ['eɪmi] [druː] ,
“ It is by good luck , not good management , that you do not freckle , Amy Drew ,
” 它 是 经过 好的 运气 , 不是 好的 管理 , 那 你 做 不是 雀斑 , 艾米 德鲁 ,

“艾米·德鲁，你脸上没有雀斑是靠运气，而不是靠保养得当。”

” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
” declared her chum .
” 声明 她 密友 .

“她的朋友说道。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hæt] . ”
“ I'll take the shade hat . ”
” 患病的 拿 这 阴影 帽子 . ”

“我要遮阳帽。”

“ [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] ? ” [skɔft] ['eɪmi] .
“ Why not a sunbonnet ? ” scoffed Amy .
” 为什么 不是 一个 遮阳帽 ? ” 嘲笑 艾米 .

“为什么不戴顶遮阳帽呢？”艾米嗤之以鼻。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [læft] [ænd; ənd][ræn][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] .
But Jessie laughed and ran out with her hat .
但 杰西 笑了 和 跑 出去 和 她 帽子 .

但杰西笑着拿着帽子跑了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [held] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] ,
It floated behind her , held by the two strings ,
它 漂浮 在后面 她 , 握住 经过 这 二 字符串 ,

它漂浮在她身后，由两根绳子牵引着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] .
as she raced her chum down to the boat landing .
作为 她 比赛 她 密友 向下 到 这 船 降落 .

她和她的朋友赛跑着来到码头。

[ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['boʊthaʊs] ['ʃeltərd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [krɑːft] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt]
The Norwood boathouse sheltered several different craft , among others a motor - boat
这 诺伍德 船屋 避难所 一些 不同的 工艺 , 之中 其他的 一个 发动机 - 船
[ðæt] ['eɪmiːz] ['brʌðər] , ['dærɪŋtən] [druː] , [oʊnd] .
that Amy's brother , Darrington Drew , owned .
那 艾米的 兄弟 , 达灵顿 德鲁 , 拥有 .

诺伍德船屋停泊着几艘不同的船只，其中包括艾米的哥哥达林顿·德鲁拥有的一艘机动船。

[bʌt; bət] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bəːd] ['ɔlɪŋ] ,
But Darry and his chum , Burd Alling ,
但 达里 和 他的 密友 , 伯德 阿林 ,

但是达里和他的朋友伯德·阿林

[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [θrʌʃ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
had lost their interest in the Water Thrush since they had been allowed to
有 丢失的 他们的 兴趣 在 这 水 画眉 自从 他们 有 到过 允许 到
[pʊt] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
put into commission ,
放 进入 委员会 ,

自从获准投入使用以来，他们就对水鸫失去了兴趣。

[ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [stiːm] - [jɑːt] ['mærɪgoʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə]
and navigate themselves , the steam - yacht Marigold , which was a legacy to
和 导航 他们自己 , 这 蒸汽 - 游艇 万寿菊 , 哪个 曾是 一个 遗产 到
['dæri] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [dɪ'siːst] .
Darry from an uncle now deceased .
达里 从 一个 叔叔 现在 死者 .

他们驾驶着蒸汽游艇“万寿菊号”自行航行，这艘游艇是达里已故叔叔留给他的遗产。

[ðə; ði]['gɝ:lz][gɑ:t][ðə; ði] [nu:] [kə'nu:] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ɔ:r][hɪz; ɪz]

The	girls	got	the	new	canoe	out	without	assistance	from	the	gardener	or	his
这	女孩们	得到	这	新的	独木舟	出去	没有	协助	从	这	园丁	或者	他的

['helpər] .

helper	.
帮手	.

女孩们在没有园丁或他的帮手帮助下，就把新独木舟弄出来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['keɪpəb(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['gɝ:lz] .

They	were	thoroughly	capable	out	-	of	-	door	girls	.
他们	是	彻底	有能力的	出去	-	的	-	门	女孩们	.

她们都是非常能干的户外活动女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði] [æn'tenə] [fɔ:r; fər] ['dʒɛsiz] ['reɪdioʊ][set] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .

They	had	erected	the	antenna	for	Jessie's	radio	set	without	any	help	.
他们	有	竖立	这	天线	为了	杰西的	收音机	放	没有	任何	帮助	.

他们独自一人架设了杰西收音机的天线。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [gʊd] ['boʊtmən] — “ [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Both	were	good	boatmen	—	“	if	a	girl	can	be	a	man	,
两个都	是	好的	船夫	—	“	如果	一个	女孩	能	是	一个	男人	,

他们俩都是优秀的船夫——“如果一个女孩能像男人一样，

” [tu:; tə] [kwoʊt] ['eɪmi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['wɔ:tər] [θrʌʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

”	to	quote	Amy	—	and	they	could	handle	the	Water	Thrush	as	well	as	the
”	到	引用	艾米	—	和	他们	可以	处理	这	水	画眉	作为	出色地	作为	这

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

用艾米的话说——他们既能驾驭水鸫，也能驾驭独木舟。

[ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd] ['pædld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] .

They	launched	and	paddled	out	from	the	shore	in	perfect	form	.
他们	发射	和	划桨	出去	从	这	支撑	在	完美的	形式	.

他们从岸边出发，划桨前进，姿态完美。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skɔ:rtʃɪŋ] , [bʌt; bət] there34

The	sun	was	scorching	,	but	there34
这	太阳	曾是	灼热	,	但	there34

太阳炙烤着大地，但是34

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərɪŋ] [bri:z] .

was	a	tempering	breeze	.
曾是	一个	回火	微风	.

这是一阵令人舒缓的微风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ku:lər] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən] [ˌɪn'ʃɔ:r] .

It	was	therefore	cooler	out	toward	the	middle	of	the	lake	than	inshore	.
它	曾是	所以	冷却器	出去	朝向	这	中间	的	这	湖	比	近岸	.

因此，湖中心的气温比近岸低。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['trʌbld] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['eɪmi] .

The	glare	of	the	sun	on	the	water	troubled	even	the	thoughtless	Amy	.
这	强光	的	这	太阳	在	这	水	麻烦	甚至	这	轻率	艾米	.

阳光照射在水面上，就连一向漫不经心的艾米也感到不适。

“ [oʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [aʊl] , [dʒes] ['nɔrwʊd] !

“	Oh	,	aren't	you	the	wise	little	owl	,	Jess	Norwood	!
”	哦	,	不是	你	这	明智的	小的	猫头鹰	,	杰西	诺伍德	!

“哦，你真是只聪明的小猫头鹰啊，杰西·诺伍德！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [hæt] !
" To think of wearing a sun - hat !
" 到 思考 的 穿着 一个 太阳 - 帽子 !

"想想戴遮阳帽！"

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tɔːrɪd] ['reɪz] .
And here am I with nothing to shelter me from the torrid rays .
和 这里 是 我 和 没有什么 到 庇护所 我 从 这 热带 射线 .

而我却没有任何遮蔽物来抵御烈日。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd] [piːl] [ænd; ənd] [lʊk] ['hɔːrɪd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] !
I am going to burn and peel and look horrid — I know I shall !
我 是 去 到 烧伤 和 果皮 和 看 可怕的 — 我 知道 我 将 !

我知道我肯定会被烧伤、脱皮，变得非常难看！

[aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hækl] ['aɪlənd] — [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] . "
I'll not be fit to go to Hackle Island — if we go . "
患病的 不是 是 合身 到 去 到 乱砍 岛 — 如果 我们 去 . "

如果要去哈克尔岛的话，我身体不适合去。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] ! "
" Oh , we're going , all right ! "
" 哦 , 是 去 , 全部 正确的 ! "

"哦，我们肯定要走了！"

" [jʊə(r)] ['maɪti] ['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
" You're mighty certain , from the way you talk .
" 你是 强大的 肯定 , 从 这 方式 你 讲话 .

"从你的语气来看，你非常有把握。"

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['riːəli] ['setld] ?
Has it been really settled ?
有 它 到过 真的 定居 ?

这件事真的解决了吗?

- [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
' There's many a slip ' and all that , you know . "
- 有 许多 一个 滑 - 和 全部 那 , 你 知道 . "

"失误有很多，诸如此类，你知道的。"

" ['fɑːðər] [æskt] [mɑːmzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,
" Father asked Momsy about it at breakfast before he went to town ,
" 父亲 问 妈妈 关于 它 在 早餐 前 他 去 到 镇 ,

"父亲在进城前吃早饭时问了母亲这件事。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , " ['dʒesi] [sed] .
and she said she had quite made up her mind , " Jessie said .
和 她 说 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 , " 杰西 说 .

杰西说："她说她已经下定决心了。"

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] . "
" He will make the arrangements with the owner of the house . "
" 他 将要 制作 这 安排 和 这 所有者 的 这 房子 . "

"他会和房主商量安排事宜。"

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

[ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .

A	bungalow	?	”	cried	Amy	.
一个	平房	?	”	哭	艾米	.

“平房？”艾米喊道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [bɪg] , [dɪr] ?

“	How	big	,	dear	?
”	如何	大的	,	亲爱的	?

“有多大，亲爱的？”

[kæn; kən][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ? ”

Can	the	boys	come	?	”
能	这	男孩们	来	?	”

孩子们可以来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [ruːmz; rʊmz] .

There	are	fourteen	rooms	.
那里	是	十四	房间	.

共有十四个房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .

It	is	a	big	place	.
它	是	一个	大的	地方	.

这是一个很大的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [ænd; ənd][send] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l]

We	will	shut	up	the	house	here	and	send	down	most	of	the	serving	people
我们	将要	关闭	向上	这	房子	这里	和	发送	向下	最多	的	这	服务	人们

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

我们将关闭屋子，并派大部分服务人员先下去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [mʌnθ] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] . ”

We	shall	have	at	least	one	good	month	of	salt	air	.	”
我们	将	有	在	至少	一	好的	月	的	盐	空气	.	”

我们至少能享受一个月的咸咸海风。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ['rekləsli] .

“	Hooray	!	”	cried	Amy	,	swinging	her	paddle	recklessly	.
”	万岁	!	”	哭	艾米	,	摇摆	她	桨	鲁莽地	.

“好耶！”艾米喊道，鲁莽地挥舞着桨。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['skrʌmpʃəs] [aɪ'diːə] , [dʒes] .

“	And	I've	got	just	the	most	scrumptious	idea	,	Jess	.
”	和	我已经	得到	只是	这	最多	美味的	主意	,	杰西	.

“杰西，我有个绝妙的主意。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — —

I'll	tell	you	—	—
患病的	告诉	你	—	—

我告诉你——

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [dʒʌst] then35

"	But	something	unexpected	happened	just	then35
"	但	某物	意外	发生	只是	then35

但就在这时，意想不到的事情发生了35

[ðæt] [kwaɪt] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] ['eɪmi] [druːz] [maɪnd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə]

that	quite	drove	out	of	Amy	Drew's	mind	the	idea	she	had	to	impart	to
那	相当	驾驶	出去	的	艾米	德鲁的	头脑	这	主意	她	有	到	传授	到

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

这件事彻底打消了艾米·德鲁想要告诉她朋友的想法。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪvd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smæk] [ɑːn] [ðə; ði]

She	brought	the	paddle	she	had	waved	down	with	an	awful	smack	on	the
她	带来	这	桨	她	有	挥手	向下	和	一个	可怕	啪	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她挥动桨，重重地拍打在水面上。

[ðə; ði] [spreɪ] ['spætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

The	spray	spattered	all	about	.
这	喷	溅射	全部	关于	.

水花四溅。

['dʒesi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'wɔʃ] ,

Jessie	flung	herself	back	to	escape	some	of	the	inwash	,
杰西	扔	她自己	后退	到	逃脱	一些	的	这	洗水	,

杰西猛地向后一仰，躲避一些涌入的浪花。

[ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [strʌk] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	by	so	doing	her	gaze	struck	upon	something	on	the	surface	of	the	lake	,
和	经过	所以	正在做	她	目光	击	之上	某物	在	这	表面	的	这	湖	,

[fɑːr] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

于是，她的目光落在了远处湖面上的某个东西上。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['eɪmi] ?

“	What	is	that	,	Amy	?
"	什么	是	那	,	艾米	?

“那是什么，艾米？”

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ! " -

Somebody	is	drowning	!	"	36
某人	是	溺水	!	"	-

有人溺水了！“36

['tʃæptər] [viː] — ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt]

CHAPTER	V	—	INTO	TROUBLE	AND	OUT
章	V	—	进入	麻烦	和	出去

第五章——陷入困境与脱困

['eɪmi] [druː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'hed] .

Amy	Drew	sat	up	in	the	canoe	as	high	as	she	could	and	stared	ahead	.
艾米	德鲁	卫星	向上	在	这	独木舟	作为	高的	作为	她	可以	和	凝视	前方	.

艾米·德鲁尽可能地挺直身子坐在独木舟里，目光直视前方。

['dʒɛsiz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['eɪmi] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Jessie's	observation	suggested	trouble	;	but	Amy	almost	immediately	burst	out	laughing	.
杰西的	观察	建议	麻烦	;	但	艾米	几乎	立即地	爆裂	出去	笑	.

〃

“

〃

杰西的观察预示着麻烦来了；但艾米几乎立刻就哈哈大笑起来。

- ['draʊnɪŋ] ! -

'	Drowning	!	'
-	溺水	!	-

“溺水了！〃

〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

〃	she	repeated	.
〃	她	重复	.

她重复道。

“ [waɪ] , [dʒes] ['nɔrwʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [draʊn] [ðoʊz] ['dɔːgtaʊn] [kɪdz] .

“	Why	,	Jess	Norwood	,	you	know	that	you	couldn't	drown	those	Dogtown	kids	.
〃	为什么	,	杰西	诺伍德	,	你	知道	那	你	不能	溺水	那些	狗镇	孩子们	.

“杰西·诺伍德，你知道你不可能淹死那些狗镇的孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['mɑːnti] ['ʃænən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː'steloʊ] [twɪnz]

And	if	that	isn't	some	of	them	—	Monty	Shannon	,	and	the	Costello	twins
和	如果	那	不是	一些	的	他们	—	蒙蒂	香农	,	和	这	科斯特洛	双胞胎

,

,

,

如果这还不是其中的一些——蒙蒂·香农和科斯特洛双胞胎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . 〃

and	the	rest	of	them	—	I'm	much	mistaken	.	〃
和	这	休息	的	他们	—	我是	很多	错误	.	〃

至于其他人——我大错特错了。”

“ [bʌt; bət] [siː] [ðoʊz] ['bærəlz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] [wʌt] - [ɔːl] ! 〃 [gɑːspt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['sɪriəs]

“	But	see	those	barrels	and	tubs	and	what	-	all	!	〃	gasped	her	more	serious
〃	但	看	那些	桶	和	浴缸	和	什么	-	全部	!	〃	倒吸一口气	她	更多的	严肃的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“可是你看那些桶、那些大桶还有那些东西！”她那位比较严肃的朋友惊呼道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
〃	看	那里	!

“看那里！〃

[its] [ˌhenri'etə] !

It's	Henrietta	!
它是	亨丽埃塔	!

是亨丽埃塔！

〃 [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɑːdʒz] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [fɜːrst] [spaɪd] [ɪn'kluːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

〃	The	fleet	of	strange	barges	that	Jessie	had	first	spied	included	,	it	seemed	,
〃	这	舰队	的	奇怪的	驳船	那	杰西	有	第一的	间谍	包括	,	它	似乎	,

杰西最初发现的那支奇怪的驳船队似乎包括：

['ɔːlmoʊst] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] .

almost	every	sort	of	craft	that	could	be	improvised	.
几乎	每一个	种类	的	工艺	那	可以	是	即兴发挥	.

几乎所有可以即兴制作的手工艺品。

[ə; eɪ] ['reɪnwɔːtər] ['bærəl] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['boʊts] , ” [ænd; ənd] [ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən]

A	rainwater	barrel	led	the	procession	of	“	boats	,	”	and	Montmorency	Shannon
一个	雨水	桶	引领	这	游行	的	“	船	,	”	和	蒙莫朗西	香农

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ,

was	in	that	,
曾是	在	那	,

一个雨水桶领头，组成了一支“船”的队伍，蒙莫朗西·香农就在其中。

['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pæd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wiːldid] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] .

paddling	with	some	kind	of	paddle	that	he	wielded	with	no	little	skill	.
划桨	和	一些	种类	的	桨	那	他	挥舞	和	不	小的	技能	.

他用某种桨划水，而且划得相当熟练。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['wɑːʃtʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː'steloʊ] [twɪnz] ['vɔiidʒd] .

There	were	two	wooden	washtubs	in	which	the	Costello	twins	voyaged	.
那里	是	二	木制的	洗衣盆	在	哪个	这	科斯特洛	双胞胎	航行	.

科斯特洛双胞胎兄弟出海时，用的是两个木制洗衣盆。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	much	lower	in	the	water	than	the	other	,
一	曾是	很多	降低	在	这	水	比	这	其他	,

其中一个水位比另一个低得多。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃɪpt] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪts] [meit] .

giving	evidence	of	having	shipped	more	water	than	its	mate	.
给予	证据	的	拥有	已发货	更多的	水	比	它是	伴侣	.

有证据表明，它比同伴运走了更多的水。

[ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [trɔːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪltʃt] [frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bɑːrnjɑːrd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

In	a	water	-	trough	that	had	been	filched	from	somebody's	barnyard	was	little
在	一个	水	-	槽	那	有	到过	偷窃	从	某人的	农场	曾是	小的

[ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['foʊli] . -

Henrietta	and	Charlie	Foley	.	37
亨丽埃塔	和	查理	弗利	.	-

小亨丽埃塔和查理·弗利被关在一个从别人家谷仓里偷来的水槽里。37

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvərbɔːrd] !

“	They	will	be	overboard	!
“	他们	将要	是	落水	!

“他们会掉下船的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['æŋkʃəsli] .

”	exclaimed	Jessie	,	anxiously	.
”	惊呼	杰西	,	焦虑地	.

“杰西焦急地喊道。”

“ [draɪv] [ə'hed] , ['eɪmi] — [duː] !

“	Drive	ahead	,	Amy	—	do	!
“	驾驶	前方	,	艾米	—	做	!

“艾米，快开车！

” [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	The	wind	was	blowing	directly	in	their	faces	and	from	the
”	这	风	曾是	吹	直接地	在	他们的	面孔	和	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgtaʊn] ['lændɪŋ] ,

direction	of	the	Dogtown	landing	,
方向	的	这	狗镇	降落	,

“风迎面吹来，方向正是狗镇登陆点的方向。”

[wer] [ðə; ði] [floʊˈtɪlə] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [imˈbɑːkt] .

where	the	flotilla	had	evidently	embarked	.
在哪里	这	船队	有	显然	启航	.

舰队显然是从那里出发的。

[ðə; ði] [tʌb] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

The	tubs	spun	around	and	around	,
这	浴缸	旋转	大约	和	大约	,

浴缸不停地旋转着，

[ðə; ði] [hæf] - [ˈbærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːnti] [ˈʃænən] [sæt] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪˈreɪʃ(ə)n] ,

the	half	-	barrel	in	which	Monty	Shannon	sat	tried	to	perform	the	same	gyrations	,
这	一半	-	桶	在	哪个	蒙蒂	香农	卫星	尝试	到	履行	这	相同的	旋转	,

蒙蒂·香农坐着的半个木桶也试图做出同样的旋转动作。

[bʌt; bət] [ˌhenriˈetə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfoʊli] [bɔɪ] [ˈblʌndəd] [əˈhed] .

but	Henrietta	and	the	Foley	boy	blundered	ahead	.
但	亨丽埃塔	和	这	弗利	男生	犯错	前方	.

但亨丽埃塔和弗利家的男孩却跌跌撞撞地走在了前面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈdʒɛsiz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [seɪld]

It	was	plain	to	Jessie's	mind	that	the	reckless	children	could	not	have	sailed
它	曾是	清楚的	到	杰西的	头脑	那	这	鲁莽	孩子们	可以	不是	有	航行

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

in	the	other	direction	had	they	wished	to	do	so	.
在	这	其他	方向	有	他们	希望	到	做	所以	.

杰西很清楚，即使那几个鲁莽的孩子想朝另一个方向航行，他们也做不到。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [druː] [nɪr] .

“	What	do	you	come	out	here	for	?	”	she	shrieked	when	the	canoe	drew	near	.
”	什么	做	你	来	出去	这里	为了	?	”	她	尖叫	什么时候	这	独木舟	画	靠近	.

“你们来这里做什么？”当独木舟靠近时，她尖叫道。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈdʒesi] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrtər] [pleɪs] , ” [sæŋ] [aʊt] [ˌhenriˈetə] .

“	Oh	,	Miss	Jessie	,	we	are	going	to	the	Carter	place	,	”	sang	out	Henrietta	.
”	哦	,	错过	杰西	,	我们	是	去	到	这	卡特	地方	,	”	唱	出去	亨丽埃塔	.

“哦，杰西小姐，我们要去卡特家了，”亨丽埃塔唱道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːrtər] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [nɑːt] [ʌp] !

“	But	the	Carter	place	is	down	the	lake	,	not	up	!
”	但	这	卡特	地方	是	向下	这	湖	,	不是	向上	!

“但是卡特家在湖的下游，而不是湖的上游！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈdʒesi] .

”	exclaimed	the	exasperated	Jessie	.
”	惊呼	这	恼怒	杰西	.

“杰西气愤地喊道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈʃɪftɪd] , ” [sed] [ˌhenriˈetə] .

But	the	wind	shifted	,	”	said	Henrietta	.
但	这	风	转移	,	”	说	亨丽埃塔	.

“但是风向变了，”亨丽埃塔说。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][bɪg] [kə'nuː] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] ['pæd(ə)l][frʌm; frəm]
“ Where is your big canoe ? ” demanded Amy , who could scarcely paddle from
“ 在哪里 是 你的 大的 独木舟 ? ” 要求 艾米 , WHO 可以 几乎 桨 从
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

“你的大独木舟在哪儿？”艾米问道，她笑得几乎划不动船了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] ['deɪndʒər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] .
in spite of the evident danger the children were in .
在 尽管如此 的 这 明显 危险 这 孩子们 是 在 .

尽管孩子们显然身处险境。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] , ” [sed] [ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] ,
“ That is what we started after , ” said Montmorency Shannon ,
“ 那 是 什么 我们 开始 后 , ” 说 蒙莫朗西 香农 ,

“这就是我们着手做的事情，”蒙莫朗西·香农说道。

[hɪz; ɪz] [red] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['hɑːlihɑːk] .
his red head sticking out of the barrel like a full - blown hollyhock .
他的 红色的 头 粘性 出去 的 这 桶 喜欢 一个 满的 - 吹 蜀葵 .

他那颗红头发从桶里伸出来，像一朵盛开的蜀葵。

“ [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,
“ It got away in the night , or somebody let it go ,
“ 它 得到 离开 在 这 夜晚 , 或者 某人 让 它 去 ,

“它夜里跑掉了，或者有人把它放走了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrtər] [pleɪs] .
and we saw it away down by the Carter place .
和 我们 锯 它 离开 向下 经过 这 卡特 地方 .

我们在卡特家附近看到了它。

[soʊ] — [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”
So — so we thought we'd go after it . ”
所以 — 所以 我们 想法 我们会 去 后 它 . ”

所以——所以我们决定去争取。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ” ['dʒesi] [sed] ['stɜːrnli]
“ And I warrant your mothers don't know what you are doing , ” Jessie said sternly
“ 和 我 保证 你的 母亲们 不 知道 什么 你 是 正在做 , ” 杰西 说 严厉地
. -
. 38
. -

“而且我敢肯定，你们的母亲根本不知道你们在做什么，”杰西严厉地说。38

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ˌhenri'etə] , ['vɜːrtʃuəsli] .
“ Oh , they will ! ” cried Henrietta , virtuously .
“ 哦 , 他们 将要 ! ” 哭 亨丽埃塔 , 有德行 .

“哦，他们会的！”亨丽埃塔义正言辞地喊道。

“ [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] , ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ When they miss the washtubs , ” put in Amy , with laughter .
“ 什么时候 他们 错过 这 洗衣盆 , ” 放 在 艾米 , 和 笑声 .

“当他们想念洗衣盆的时候，”艾米笑着插话道。

“ [wen] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] , ” [kə'rektɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] .
“ When we tell ' em , ” corrected little Henrietta .
“ 什么时候 我们 告诉 - 呃 , ” 已更正 小的 亨丽埃塔 .

“等我们告诉他们的时候，”小亨丽埃塔纠正道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tel] - [ɪm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] . ”

“	And	we	always	tell	'	em	everything	we	do	.	”
”	和	我们	总是	告诉	-	呃	一切	我们	做	.	”

“我们总是把我们做的每件事都告诉他们。”

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ” ['dʒesi] ['kɑːmɛntəd] .

After	it	is	all	over	,	”	Jessie	commented	.
后	它	是	全部	超过	,	”	杰西	评论	.

“等一切结束后，”杰西评论道。

“ [wiː; wi] - [el] , ” [sed] [ˌhenri'etə] , ['paʊtɪŋ] , “ [wiː; wi][kɑːnt] [tel] - [ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

“	We	-	ell	,	”	said	Henrietta	,	pouting	,	“	we	can't	tell	'	em	what	we	have	done
”	我们	-	艾尔	,	”	说	亨丽埃塔	,	撅嘴	,	“	我们	不能	告诉	-	呃	什么	我们	有	完毕

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

before	we	do	it	,
前	我们	做	它	,

“唉，”亨丽埃塔撅着嘴说，“我们不能在做之前告诉他们我们做了什么。”

[kæn; kən][wiː; wi] ?

can	we	?
能	我们	?

可以吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [noʊ] [ɑːr'selvz] . ”

For	we	never	know	ourselves	.	”
为了	我们	绝不	知道	我们自己	.	”

因为我们永远无法真正了解自己。

“ [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

“	You	certainly	cannot	beat	that	for	logic	,	”	declared	Amy	.
”	你	当然	不能	打	那	为了	逻辑	,	”	声明	艾米	.

“这逻辑绝对无可挑剔，”艾米说道。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑː'steloʊ] [twɪn] .

She	drove	the	head	of	the	canoe	to	the	tub	of	the	nearest	Costello	twin	.
她	驾驶	这	头	的	这	独木舟	到	这	浴缸	的	这	最近的	科斯特洛	双	.

她把独木舟的船头划向离她最近的科斯特洛双胞胎兄弟的浴缸。

“ [get] [ɪn] [hɪr] ['kerfəli] , ['mɪki] .

“	Get	in	here	carefully	,	Micky	.
”	得到	在	这里	小心	,	米奇	.

“小心点，米奇。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] . ”

You	are	going	down	.	”
你	是	去	向下	.	”

你完蛋了。

“ [ðæts] - [kɔːz] [ˌæləj'iʃəs] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [best] [tʌb] .

“	That's	'	cause	Aloysius	always	gets	the	best	tub	.
”	那就是	-	原因	阿洛伊修斯	总是	获得	这	最好的	浴缸	.

“那是因为阿洛伊修斯总是能用上最好的浴缸。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['sɪŋkɪŋ] [nʌn] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] [kɑː'steloʊ] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [twɪn] .

He	ain't	sinking	none	,	”	said	Michael	Costello	,	scowling	at	his	twin	.
他	不是	下沉	没有任何	,	”	说	迈克尔	科斯特洛	,	皱眉	在	他的	双	.

“他一个球都没打进，”迈克尔·科斯特洛怒视着他的双胞胎兄弟说道。

“ [kwɪk] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'grʌntld] [kɑ:'steloʊ] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
“ Quick ! ” commanded Amy , and the disgruntled Costello swarmed over the side
“ 快的 ! ” 命令 艾米 , 和 这 不满的 科斯特洛 蜂拥而至 超过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
of the canoe .
的 这 独木舟 .

“快！”艾米命令道，不满的科斯特洛立刻从独木舟边跳了下来。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][wʌn] [mɔ:r] .
“ We can take in one more .
“ 我们 能 拿 在 一 更多的 .

“我们还可以再收留一个。”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [draʊnd] ? ”
Who is the nearest drowned ? ”
WHO 是 这 最近的 溺水 ? ”

离你最近的溺水者是谁?

“ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ” [kən'fest] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['ʃænən] , ['grɪnɪŋ]
“ I'm sitting in half a foot of water , ” confessed the red - haired Shannon , grinning
“ 我是 坐着 在 一半 一个 脚 的 水 , ” 坦白 这 红色的 - 头发 香农 , 咧嘴笑
.
:
.

“我正坐在半英尺深的水里，”红头发的香农笑着坦白道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊkɪŋ] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
“ A little soaking will do you good .
“ 一个 小的 浸泡 将要 做 你 好的 .

“稍微泡一下对你有好处。”

[aɪ][kæn; kən] [ges] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] ['ventʃər] , ” ['dʒesi] [sed] .
I can guess who suggested this crazy venture , ” Jessie said .
我 能 猜测 WHO 建议 这 疯狂的 风险投资 , ” 杰西 说 .

“我大概能猜到是谁提议做这个疯狂的生意了，”杰西说。

“ [kʌm] , [ˌhenri'etə] . ”
“ Come , Henrietta . ”
“ 来 , 亨丽埃塔 . ”

“来吧，亨丽埃塔。”

“ [aɪ] [ni:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][trɪm] [ʃɪp] ! ” [kraɪd] ['tʃɑ:rli] ['foʊli] .
“ I need her to trim ship ! ” cried Charlie Foley .
“ 我 需要 她 到 修剪 船 ! ” 哭 查理 弗利 .

“我需要她调整船身！”查理·弗利喊道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][trɪm][jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] — [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ? ”
“ What do you want to trim your ship with — red , white and blue ? ”
“ 什么 做 你 想 到 修剪 你的 船 和 — 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ? ”
[di'mɑ:ndid] ['eɪmi] .
demanded Amy .
要求 艾米 .

“你想用什么颜色来装饰你的船——红色、白色和蓝色吗？”艾米问道。

“ [ɪf] [ðæt] [trɔ:f] [sɪŋks] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , ['tʃɑ:rli] . ” -
“ If that trough sinks I know you can swim , Charlie . ” 39
“ 如果 那 槽 水槽 我 知道 你 能 游泳 , 查理 . ” -

“如果那个水槽沉了，我知道你会游泳，查理。”39

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	crowd	would	have	had	some	difficulty	in	getting	back	to	shore	with	the
这	人群	会	有	有	一些	困难	在	获得	后退	到	支撑	和	这

[wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ,

wind	blowing	as	freshly	as	it	did	if	the	girls	had	not	come	along	and	,
风	吹	作为	新鲜的	作为	它	做过	如果	这	女孩们	有	不是	来	沿着	和	,

如果不是女孩们一路同行，在这样强劲的风力下，人群返回岸边将会非常困难。

[ɪn] ['riːleiz] , [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

in	relays	,	helped	them	all	back	.
在	继电器	,	帮助	他们	全部	后退	.

在接力赛中，我帮助他们全部返回。

“ [wʌt] ['mɪsɪz] . ['ʃænən] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [tuː] ['wɑːʃtʌb] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ,

“	What	Mrs	.	Shannon	will	say	when	she	sees	her	two	washtubs	floating	off	like	that	,
”	什么	太太	.	香农	将要	说	什么时候	她	看到	她	二	洗衣盆	漂浮的	离开	喜欢	那	,

“香农太太看到她的两个洗衣盆就这样漂走了，她会怎么说呢？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [said] [ˌhenri'etə] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'ʃɔːr] .

I	don't	know	,	”	sighed	Henrietta	,	after	they	were	all	ashore	.
我	不	知道	,	”	叹了口气	亨丽埃塔	,	后	他们	是	全部	岸上	.

“我不知道，”亨丽埃塔在他们都上岸后叹了口气说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [sʌŋk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪki] [kɑː'steloʊ] [sed] ['kɑːmli] .

“	One	of	'	em's	sunk	,	so	she	can't	see	it	,	”	Micky	Costello	said	calmly	.
”	一	的	-	em's	沉没	,	所以	她	不能	看	它	,	”	米奇	科斯特洛	说	平静地	.

“其中一个沉了，所以她看不见了，”米奇·科斯特洛平静地说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .

“	Maybe	the	other	will	go	down	.
”	或许	这	其他	将要	去	向下	.

“也许另一个会倒下。”

[dəunt][juː; jʊ][bɪg]['gɝːlz] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Don't	you	big	girls	say	anything	and	maybe	she	won't	find	it	out	.
不	你	大的	女孩们	说	任何事物	和	或许	她	惯于	寻找	它	出去	.

你们这些大姑娘都别说出去，也许她就不会发现了。

” ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːgtaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

”	Jessie	and	Amy	had	headed	for	Dogtown	in	the	first	place	without	any
”	杰西	和	艾米	有	标题	为了	狗镇	在	这	第一的	地方	没有	任何

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [pɑːrt] .

expectation	of	playing	a	life	-	saving	part	.
期待	的	玩耍	一个	生活	-	保存	部分	.

“杰西和艾米最初前往狗镇时，并没有想到自己会发挥救命的作用。”

['dʒesi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['foʊli] , [huː] [wʌz; wəz] ['fleʃi] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv]

Jessie	thought	they	ought	to	see	Mrs	.	Foley	,	who	was	fleshy	and	easy	of
杰西	想法	他们	应该	到	看	太太	.	弗利	,	WHO	曾是	肉质的	和	简单的	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

杰西觉得他们应该去看看弗利太太，她身材丰腴，性格随和。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['vɪzɪt] .

and	ask	her	about	Henrietta's	visit	.
和	问	她	关于	亨丽埃塔的	访问	.

问问她亨丽埃塔来访的情况。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊli] [haʊs] .

So	they	accompanied	the	freckle	-	faced	little	girl	to	the	Foley	house	.
所以	他们	伴随	这	雀斑	-	面对	小的	女孩	到	这	弗利	房子	.

于是，他们陪着这个脸上长满雀斑的小女孩去了弗利家。

“ [aɪ] [eint] ['telɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['aɪlənd] , [mɪs] ['dʒesi] ,
“ I ain't telling ' em all they can come to visit my island , Miss Jessie ,
” 我 不是 讲述 - 呃 全部 他们 能 来 到 访问 我的 岛 , 错过 杰西 ,

“我不会告诉所有人他们可以来我的岛上参观，杰西小姐。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
” said the little girl .
” 说 这 小的 女孩 .

“小女孩说道。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['foʊliz] [kʊd; kəd] [kʌm] .
“ But of course , the Foleys could come .
” 但 的 课程 , 这 弗利 可以 来 .

“当然，弗利一家也有可能来。”

['mɪsɪz] . [bler] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] ['wʊdnt] [maɪnd][dʒʌst][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Mrs . Blair and Bertha wouldn't mind just them , of course .
太太 . 布莱尔 和 伯莎 不会 头脑 只是 他们 , 的 课程 .

当然，布莱尔夫人和伯莎并不介意只有她们两个人。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['foʊli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [θri:]
There's only Mrs . Foley and Charlie and Billy and the baby and three
有 仅有的 太太 . 弗利 和 查理 和 比利 和 这 婴儿 和 三
[mɔ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,
more boys and — and — well ,
更多的 男孩们 和 — 和 — 出色地 ,

只有弗利太太、查理、比利、婴儿、三个男孩，还有——还有——嗯，

[ðæts] [ɔ:l] , ['oʊnli]['mɪstər] . ['foʊli] .
that's all , only Mr . Foley .
那就是 全部 , 仅有的 先生 . 弗利 .

就只有弗利先生一个人。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] . ”
He wouldn't want to come . ”
他 不会 想 到 来 . ”

他不想来。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪlənd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [oʊn] [ʌv; əv]
“ You would better be sure of your island , and just how much you own of
” 你 会 更好的 是 当然 的 你的 岛 , 和 只是 如何 很多 你 自己的 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“你最好搞清楚你的岛屿到底属于你多少，以及你拥有多少份额。”

[hen] , ” [əd'vaɪzd] Amy40
Hen , ” advised Amy40
母鸡 , ” 建议 Amy40

“亨，”Amy40建议道。

[dru:] .
Drew .
德鲁 .

德鲁。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] . ”
“ It may not be big enough to hold everybody you want to invite . ”
” 它 可能 不是 是 大的 足够的 到 抓住 大家 你 想 到 邀请 . ”

“它可能不够大，容不下你想邀请的所有人。”

“ [waɪ] , [mɪs] ['eɪmi] , [ɪts] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['aɪlənd] , ” [dɪ'klerd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] .

“	Why	,	Miss	Amy	,	it's	a	awful	big	island	,	”	declared	little	Henrietta	.
”	为什么	,	错过	艾米	,	它是	一个	可怕	大的	岛	,	”	声明	小的	亨丽埃塔	.

“哎呀，艾米小姐，这岛真大啊！”小亨丽埃塔说道。

“ [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [gɑːlf] [lɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	got	a	whole	golf	link	on	it	.
”	它是	得到	一个	所有的	高尔夫球	关联	在	它	.

“上面有一个完整的高尔夫球场。”

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [bler] [seɪ] [soʊ] .

I	heard	Mr	.	Blair	say	so	.
我	听到	先生	.	布莱尔	说	所以	.

我听布莱尔先生这么说过。

” [ðə; ði] “ ['bʌldʒi] ” ['mɪsɪz] . ['foʊli] ['welkəmd] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

”	The	“	bulgy	”	Mrs	.	Foley	welcomed	the	Roselawn	girls	with	her	usual
”	这	“	凸起的	”	太太	.	弗利	欢迎	这	罗斯劳恩	女孩们	和	她	通常

['koʊpiəsnəs] .

copiousness	.
丰富	.

“身材丰腴的弗利太太以她一贯的热情款待了罗斯劳恩家的女孩们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['foʊli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Of	course	,	she	had	the	youngest	Foley	in	her	lap	,
的	课程	,	她	有	这	最小的	弗利	在	她	膝	,

当然，她怀里抱着最小的弗利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [wʌz; wəz] “ [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,

and	the	housework	was	“	at	sixes	and	sevens	,
和	这	家务	曾是	”	在	六	和	七	,

家务活“乱成一团糟”，

” [sɪns] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

”	since	little	Henrietta	had	been	at	Stratfordtown	for	a	week	.
”	自从	小的	亨丽埃塔	有	到过	在	-	为了	一个	星期	.

“因为小亨丽埃塔已经在斯特拉特福德镇待了一个星期了。”

“ [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] [juːst] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

“	How	I'm	going	to	git	used	,	young	ladies	,
”	如何	我是	去	到	git	用过的	,	年轻的	女士们	,

“我该如何被利用呢，年轻的女士们，

[tuː; tə]['hævɪn] - [ðæt] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

to	havin	'	that	child	away	is	more	than	I	can	say	.
到	拥有	-	那	孩子	离开	是	更多的	比	我	能	说	.

失去孩子，那种痛苦我无法用语言来形容。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldɜ-z] .

'	Tis	a	great	mistake	I	have	all	boys	for	childers	.
-	的	一个	伟大的	错误	我	有	全部	男孩们	为了	孩子们	.

我生的全是儿子，这是个很大的错误。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

There	is	nothing	like	a	smart	girl	around	the	house	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	聪明的	女孩	大约	这	房子	.

家里有个聪明伶俐的女孩真是太好了。

" ['dʒesi] , ['veri] ['kjʊriəs] , [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri]
" Jessie , very curious , asked the woman what she knew about Henrietta's wonderful story
" 杰西 , 非常 好奇的 , 问 这 女士 什么 她 知道 关于 亨丽埃塔的 精彩的 故事
[ʌv; əv] [welθ] .
of wealth .
的 财富 .

杰西非常好奇，便问那位女士对亨丽埃塔的财富故事了解多少。

" [ʃʊr] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] .
" Sure , I've always expected it would come to her some day , " declared Mrs .
" 当然 , 我已经 总是 预期的 它 会 来 到 她 一些 天 , " 声明 太太 .
['foʊli] .
Foley .
弗利 .

"当然，我一直都觉得她总有一天会得到这个，"弗利太太说道。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [mu:vd] [aʊt] [hɪr]
" Her mother , who was a good neighbor of mine before we moved out here
" 她 母亲 , WHO 曾是 一个 好的 邻居 的 矿 前 我们 已搬 出去 这里
[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
to the lake ,
到 这 湖 ,

"她的母亲在我搬到湖边之前一直是我的好邻居，

[sed] ['hɛnz] ['fɑ:ðər] [kʌm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [foʊks] .
said Hen's father come of rich folks .
说 母鸡的 父亲 来 的 富有的 各位 .

亨的父亲出身富裕人家。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kærɪdʒ] .
They used to drive their own carriage .
他们 用过的 到 驾驶 他们的 自己的 运输 .

他们过去常常自己驾马车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:təməbilz] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['plentiəs] . "
That was before automobiles come in so plenteous . "
那 曾是 前 汽车 来 在 所以 丰富的 . "

那是在汽车如此普及之前的事了。

" [dɪd] ['bɜ:rθə] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['foʊli] ? "
" Did Bertha ever say anything about it , Mrs . Foley ? "
" 做过 伯莎 曾经 说 任何事物 关于 它 , 太太 . 弗利 ? "

"福莱太太，伯莎有没有说过这件事？"

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

"不多。"

- [tɪz] [hen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɑ:n] .
' Tis Hen will be the rich wan .
- 的 母鸡 将要 是 这 富有的 万 .

是亨，那将是富有的白发。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
And glad I am if the child is about to come into her own .
和 高兴的 我 是 如果 这 孩子 是 关于 到 来 进入 她 自己的 .

如果孩子即将长大成人，我会很高兴。

[ʃiːz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] be41
She's no business to be41
她是 不 商业 到 be41

她没资格41岁

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['evri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [gets] .
running down here every chance she gets .
跑步 向下 这里 每一个 机会 她 获得 .

她一有机会就跑到这里来。

[aɪ][hæd; həd] [hɪm'self] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['bɜːrθə] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I had himself telephone to Bertha when he went to town this morning ,
我 有 他自己 电话 到 伯莎 什么时候 他 去 到 镇 这 早晨 ,

今天早上他进城的时候，我让他给伯莎打了个电话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] .
and it is likely she will be here after the child .
和 它 是 可能 她 将要 是 这里 后 这 孩子 .

孩子出生后她很可能会留在这里。

['hɛnz] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .
Hen's as wild as a hawk .
母鸡的 作为 荒野 作为 一个 鹰 .

这只母鸡像鹰一样凶猛。

〞 ['bɜːrθə] [bler] , [ɪn][fækt] ,
〞 Bertha Blair , in fact ,
〞 伯莎 布莱尔 , 在 事实 ,

“事实上，是伯莎·布莱尔

[ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðer; ðər]
appeared in a hired car before Jessie and Amy were ready to return in their
出现 在 一个 雇用 车 前 杰西 和 艾米 是 准备好 到 返回 在 他们的
[kə'nuː] [tuː; tə] ['roʊzˌlɔn] .
canoe to Roselawn .
独木舟 到 罗斯劳恩 .

杰西和艾米准备划着独木舟返回罗斯劳恩时，有人开着租来的汽车出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən]
She was quite as excited as Henrietta had been about the strange fortune
她 曾是 相当 作为 兴奋的 作为 亨丽埃塔 有 到过 关于 这 奇怪的 财富
[ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
that promised to come into their lives .
那 承诺 到 来 进入 他们的 生活 .

她和亨丽埃塔一样，对即将降临到她们生活中的这笔意外之财感到无比兴奋。

['bɜːrθə] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] ['meni] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædriːˌæk]
Bertha could tell the chums from Roselawn many more particulars of the Padriac
伯莎 可以 告诉 这 朋友们 从 罗斯劳恩 许多 更多的 细节 的 这 帕德里亚克
['heɪni] ['prɑːpərti] .
Haney property .
哈尼 财产 .

伯莎可以告诉罗斯劳恩的朋友们更多关于帕德里亚克·哈尼房产的细节。

“ [ɪf] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [lɜːrn] [hɜːr; hər]
“ If little Henrietta will only be good and not be so wild and learn her
〞 如果 小的 亨丽埃塔 将要 仅有的 是 好的 和 不是 是 所以 荒野 和 学习 她
['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [ʃiːz] [toʊld] ,
lessons and mind what she's told ,
课程 和 头脑 什么 她是 讲述 ,

“如果小亨丽埃塔能乖乖听话，不再那么野蛮，好好学习，听人的话，

" ['bɜːrθə] [sed] ['sɪriəsli] , " ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd] — [ɔːr][pɑːrt]
" Bertha said seriously , " maybe she will have money and an island — or part
" 伯莎 说 严重地 , " 或许 她 将要 有 钱 和 一个 岛 — 或者 部分
[ʌv; əv][wʌn] , ['eniweɪ] .
of one , anyway .
的 一 , 反正 .

伯莎严肃地说："也许她会拥有金钱和一座岛屿——或者至少是岛屿的一部分。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] .
But she does not behave very well .
但 她 做 不是 表现 非常 出色地 .

但她的行为举止不太好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .
She is as wild as a March hare .
她 是 作为 荒野 作为 一个 行进 野兔 .

她像三月的野兔一样自由奔放。

" ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [lʊkt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['foʊli] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][æt; ət]
" Little Henrietta looked serious for her ; but Mrs . Foley took her part at
" 小的 亨丽埃塔 看起来 严肃的 为了 她 ; 但 太太 . 弗利 采取 她 部分 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"小亨丽埃塔看起来很严肃；但弗利太太立刻就参与进来了。"

" [ʃʊr] [dəunt][biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət] [wɑːns] , ['bɜːrθə] .
" Sure don't be expectin ' too much of the child at wance , Bertha .
" 当然 不 是 期待 - 也 很多 的 这 孩子 在 瓦恩斯 , 伯莎 .

"千万别对那个孩子抱太大期望，伯莎。"

[ʃiːz] [rʌn] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] [hɪr] .
She's run as wild as the wind itself here .
她是 跑步 作为 荒野 作为 这 风 本身 这里 .

她在这里就像风一样自由奔放。

[ʃiːz] [fɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɔːgtaʊn] [kɪdz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːdl]
She's fought and played with these Dogtown kids since she was able to toddle
她是 战斗 和 玩 和 这些 狗镇 孩子们 自从 她 曾是 有能力的 到 蹒跚学步
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

从她蹒跚学步起，她就和这些狗镇的孩子们一起玩耍、打闹。

[wʌt] [wʊd] [jiː; ji][ɪk'spekt] ? "
What would ye expect ? "
什么 会 是的 预计 ? "

你还指望什么呢?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .
" But she must learn , " declared the older girl .
" 但 她 必须 学习 , " 声明 这 老 女孩 .

"但她必须学会，"年长的女孩说道。

" ['mɪsɪz] . [bler] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [gʊd] . "
" Mrs . Blair won't take us to the island this summer if she is not good . "
" 太太 . 布莱尔 惯于 拿 我们 到 这 岛 这 夏天 如果 她 是 不是 好的 . "

"如果布莱尔太太表现不好，她今年夏天就不会带我们去岛上了。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , " [ə'naʊnst] [ˌhenri'etə] . -
" Then I'll go myself , " announced Henrietta . 42
" 然后 患病的 去 我 , " 宣布 亨丽埃塔 . -

"那我就自己去，"亨丽埃塔宣布道。

“ [its] [maɪ]['aɪlənd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's my island , ain't it ?
“ 它是 我的 岛 , 不是 它 ?

“这是我的岛，不是吗？”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðer; ðər] ?
Who has a better right there ?
WHO 有 一个 更好的 正确的 那里 ?

谁的站位更有利?

” ['dʒesi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['frekld]
” Jessie took a hand at this point , shaking her head gravely at the freckled
” 杰西 采取 一个 手 在 这 观点 , 摇晃 她 头 严重地 在 这 雀斑
['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

这时，杰西伸手扶住那个满脸雀斑的小女孩，严肃地摇了摇头。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ˌhenri'etə] ['heɪni] , [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] — [laɪk] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [ɔːr]['mɪsɪz] . [bler]
“ Do you suppose , Henrietta Haney , that your friends — like Mrs . Foley or Mrs . Blair
“ 做 你 认为 , 亨丽埃塔 哈尼 , 那 你的 朋友们 — 喜欢 太太 . 弗利 或者 太太 . 布莱尔
,
,
,

“亨丽埃塔·哈尼，你认为你的朋友——比如弗利夫人或布莱尔夫人——

[ɔːr]['iːv(ə)n]['eɪmi][ænd; ənd][aɪ] — [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
or even Amy and I — will want to come to your island to see you if you
或者 甚至 艾米 和 我 — 将要 想 到 来 到 你的 岛 到 看 你 如果 你
[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? ”
are not a good girl ? ”
是 不是 一个 好的 女孩 ? ”

如果你不是个乖女孩，甚至我和艾米都会想去你的岛上看你吗?

“ [seɪ] , [ɪf] [aɪ][get] [rɪtʃ] [kɑːnt] [aɪ][duː] [laɪk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [laɪk] ['ʌðər] [rɪtʃ] [foʊks] ? ”
“ Say , if I get rich can't I do like I want to — like other rich folks ? ”
“ 说 , 如果 我 得到 富有的 不能 我 做 喜欢 我 想 到 — 喜欢 其他 富有的 各位 ? ”

“我说，如果我发财了，难道我就不能像其他有钱人一样，随心所欲地生活吗？”

“ [juː; jʊ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] .
“ You most certainly cannot .
“ 你 最多 当然 不能 .

你绝对不能。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
Rich people , if they are to be loved ,
富有的 人们 , 如果 他们 是 到 是 喜爱 ,

有钱人，如果想要得到爱，

[mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] [pʊr] [foʊks] . ”
must be even more careful in their conduct than poor folks . ”
必须 是 甚至 更多的 小心 在 他们的 执行 比 贫穷的 各位 . ”

他们的行为举止必须比穷人更加谨慎。

“ [wiː; wi] - [el] , ” [kən'fest] [ðə; ði] ['frekld] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fræŋkli] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [rɪtʃ] [ðæn; ðən]
“ We - ell , ” confessed the freckled little girl frankly , “ I'd rather be rich than
“ 我们 - 艾尔 , ” 坦白 这 雀斑 小的 女孩 坦率地说 , “ ID 相当 是 富有的 比
[biː; bi] [lʌvd] .
be loved .
是 喜爱 .

“嗯，”长着雀斑的小女孩坦率地承认，“我宁愿富有也不愿被人爱。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bəuθ] ['iːzi] , [aɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] . ”
If I can't be both easy , I'll be rich . ”
如果 我 不能 是 两个都 简单的 , 患病的 是 富有的 . ”

如果我不能既简单又容易相处，那我就要发财。

“ [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['wɜːrldlinəs] ! ” [said] ['eɪmi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [mɑːk] ['hɔːrər] .
“ Such amazing worldliness ! ” sighed Amy , raising her hands in mock horror .
“ 这样的 惊人的 世俗 ! ” 叹了口气 艾米 , 提高 她 双手 在 嘲笑 恐怖 .

“真是世故老练啊！”艾米叹了口气，举起双手，装出一副惊恐的样子。

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ['truːli] [wɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] .
But Jessie Norwood truly wished the little girl to be nice .
但 杰西 诺伍德 真的 希望 这 小的 女孩 到 是 好的 .

但杰西·诺伍德真心希望这个小女孩能做一个好孩子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] .
Poor little Henrietta , however , had much to unlearn .
贫穷的 小的 亨丽埃塔 , 然而 , 有 很多 到 忘记 .

然而，可怜的小亨丽埃塔却有很多东西需要摒弃。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
She chattered continually about the island she owned and the riches she was to
她 喋喋不休 持续 关于 这 岛 她 拥有 和 这 财富 她 曾是 到
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

她喋喋不休地谈论着她拥有的岛屿和她即将享受的财富。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['pærəsɔːl] — [ə'baʊt]
The smaller children of Dogtown followed her — and the green parasol — about
这 较小的 孩子们 的 狗镇 随后 她 — 和 这 绿色的 阳伞 — 关于
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] . “
as though they were enchanted . “
作为 尽管 他们 是 迷人的 . ”

狗镇的小孩子们跟在她身后，还有那把绿色的阳伞，仿佛被施了魔法一般。

- [tɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['foʊli] .
' Tis a witch she certainly is , ” declared Mrs . Foley .
- 的 一个 巫婆 她 当然 是 , ” 声明 太太 . 弗利 .

“她肯定是个女巫，”弗利太太断言道。

“ [ʃiːz] [bɪ'wɪtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
“ She's bewitched them all , so she has .
” 她是 着迷 他们 全部 , 所以 她 有 .

“她迷惑了他们所有人，确实如此。”

[bʌt; bət] [aɪm] [lɔːst] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] , [mi'self] .
But I'm lost widout her , meself .
但 我是 丢失的 无 她 , 我自己 .

但没有她，我自己都迷失了方向。

[wen] [ə; eɪ] woman43
When a woman43
什么时候 一个 woman43

当一个女人43

[hæz; həz] [sɪks] — [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] — —
has six — and them all boys — and a man that drinks — —
有 六 — 和 他们 全部 男孩们 — 和 一个 男人 那 饮料 — —

他有六个孩子——而且全是男孩——还有一个酗酒的男人——

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [θriː]
" This statement of her personal affairs had been so often heard by the three
" 这 陈述 的 她 个人的 事务 有 到过 所以 经常 听到 经过 这 三
['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪdtræk] ['mɪsɪz] . ['foʊliːz] [kəm'pleɪnt] .
girls that they all tried to sidetrack Mrs . Foley's complaint .
女孩们 那 他们 全部 尝试 到 支线 太太 . 弗利 抱怨 .

"这三个女孩经常听到她谈论自己的私事，所以她们都试图转移福莱太太的注意力，不去理会她的抱怨。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒesi] , [haʊ'evər] , [huː] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
It was Jessie , however , who advanced a really good reason for getting out of
它 曾是 杰西 , 然而 , WHO 先进的 一个 真的 好的 原因 为了 获得 出去 的
[ðə; ði] ['foʊli] [haʊs] .
the Foley house .
这 弗利 房子 .

然而，是杰西提出了一个离开弗利家的非常充分的理由。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɑːnti] ['ʃænən] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][set] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" I promised Monty Shannon I would look at his radio set , " she said , jumping up .
" 我 承诺 蒙蒂 香农 我 会 看 在 他的 收音机 放 , " 她 说 , 跳 向上 .

"我答应过蒙蒂·香农我会看看他的收音机，"她说着，跳了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['foʊli] ?
" You will excuse us for a little , Mrs . Foley ?
" 你 将要 原谅 我们 为了 一个 小的 , 太太 . 弗利 ?

"弗利夫人，请您稍等片刻吧？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] , ['bɜːrθə] ? "
You are not going back to Stratfordtown at once , Bertha ? "
你 是 不是 去 后退 到 - 在 一次 , 伯莎 ? "

"你不会马上回斯特拉特福德镇吧，伯莎？"

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Before long .
" 前 长的 .

"不久之后。"

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [haɪrd] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
I have only hired the car for the forenoon .
我 有 仅有的 雇用 这 车 为了 这 午前 .

我只租了上午的车。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
The man has another job this afternoon .
这 男人 有 其他 工作 这 下午 .

这名男子今天下午还有另一份工作。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ə'gen] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
And I must find that Henrietta again , " for the freckle - faced little girl
和 我 必须 寻找 那 亨丽埃塔 再次 , " 为了 这 雀斑 - 面对 小的 女孩
[wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] ,
was as lively ,
曾是 作为 热闹 ,

我必须再次找到亨丽埃塔，因为那个满脸雀斑的小女孩依然活泼可爱。

[soʊ]['eɪmi] [sed] ,
so Amy said ,
所以 艾米 说 ,

艾米说道：

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bʌg] — “ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [dɑːrt]

as	a	water	-	bug	—	“	one	of	those	skimmery	things	with	long	legs	that	dart
作为	一个	水	-	漏洞	—	“	一	的	那些	斯奇默里	事物	和	长的	腿	那	镖

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

along	the	surface	of	the	water	.
沿着	这	表面	的	这	水	.

就像水黾一样——“那种长着长腿、在水面上快速游动的掠食性生物。

” [ðə; ði]['triːoʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪndər] - ['kʌvərd] [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænən] [haʊs] .

”	The	trio	went	out	and	across	the	cinder	-	covered	yard	to	the	Shannon	house	.
”	这	三人组	去	出去	和	穿过	这	煤渣	-	涵盖	院子	到	这	香农	房子	.

三人走出家门，穿过覆盖着煤渣的院子，来到香农家。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] [wɜːr; wər]['skwɑːlɪd] ,

The	immediate	surroundings	of	Dogtown	were	squalid	,
这	即时	周围环境	的	狗镇	是	肮脏的	,

狗镇周围的环境十分肮脏破败。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [saɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪk] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['veri]

although	its	site	upon	the	edge	of	Lake	Mononset	might	have	been	made	very
虽然	它是	地点	之上	这	边缘	的	湖	-	可能	有	到过	制成	非常

['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] .

pleasant	indeed	.
令人愉快的	的确	.

虽然它位于莫农塞特湖畔，原本可以打造得非常宜人。

“ [ɪf] [ðiːz] [bɔɪz] [laɪk] ['mɑːnti] ['ʃænən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen]

“	If	these	boys	like	Monty	Shannon	and	some	of	the	girls	stay	at	home	when
“	如果	这些	男孩们	喜欢	蒙蒂	香农	和	一些	的	这	女孩们	停留	在	家	什么时候

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

they	grow	up	they	surely	will	improve	the	looks	of	the	village	,
他们	生长	向上	他们	一定	将要	提升	这	看起来	的	这	村庄	,

“如果像蒙蒂·香农这样的男孩和一些女孩长大后待在家里，他们肯定会改善村庄的面貌。”

” ['dʒesi] [hæd; həd] [sed] .

”	Jessie	had	said	.
”	杰西	有	说	.

“杰西曾说过。”

“ [fɔːr; fər] ['mɑːnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt][nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	For	Monty	and	his	kind	are	altogether	too	smart	not	to	want	to	live
”	为了	蒙蒂	和	他的	种类	是	共	也	聪明的	不是	到	想	到	居住

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] . ”

as	other	people	do	.	”
作为	其他	人们	做	.	”

“因为蒙蒂和他那一类人都非常聪明，他们不可能不想和其他人一样生活。”

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] . -

“	You've	said	it	,	”	agreed	Amy	,	with	enthusiasm	.	44
“	你已经	说	它	,	”	同意	艾米	,	和	热情	.	-

“你说得对，”艾米热情地赞同道。44

“ [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .

“	He	is	smart	.
“	他	是	聪明的	.

他很聪明。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

He	has	a	better	radio	receiver	than	you	have	.
他	有	一个	更好的	收音机	接收者	比	你	有	.

他的收音机比你的好。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] . ”
Wait till you see . ”
等待 直到 你 看 . ”

等着瞧吧。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['dʒesi] .
“ How do you know ? ” asked the surprised Jessie .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 这 惊讶 杰西 .

“你怎么知道的？”惊讶的杰西问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He was telling me about it .
“ 他 曾是 讲述 我 关于 它 .

“他当时正在跟我讲这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] - [skwiːk] [bɑːks] , - [ɔːr] ['ʌðər] ['æmətər] ['ɑːpəreɪtər] , [breɪks] [ɪn][ɑːn]
You know how often some ' squeak box , ' or other amateur operator , breaks in on
你 知道 如何 经常 一些 - 吱 盒子 , - 或者 其他 业余 操作员 , 休息 在 在
['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərts] . ”
our concerts . ”
我们的 音乐会 . ”

你知道经常会有一些“吱吱作响的音响”或其他业余设备闯入我们的音乐会吗?

“ [wiː; wi] - [el] , [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [naʊ] , ” ['dʒesi] [sed] .
“ We - ell , not so often now , ” Jessie said .
“ 我们 - 艾尔 , 不是 所以 经常 现在 , ” 杰西 说 .

“嗯，现在不常这样了，”杰西说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪv] - [leŋθs] .
“ I have learned more about tuning and wave - lengths .
“ 我 有 学习 更多的 关于 调谐 和 海浪 - 长度 .

“我学到了更多关于调谐和波长的知识。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrkɪt] ['krɪst(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .
But , of course , I have only a single circuit crystal receiving set .
但 , 的 课程 , 我 有 仅有的 一个 单身的 电路 水晶 接收 放 .

当然，我只有一台单电路晶体接收机。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dæd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . ”
I have been talking to Dad about getting a better one . ”
我 有 到过 说 到 爸爸 关于 获得 一个 更好的 一 . ”

我一直在跟爸爸商量换个更好的。

“ ['mɑːnti] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Monty will show you , ” Amy said with confidence , as they knocked at the
“ 蒙蒂 将要 展示 你 , ” 艾米 说 和 信心 , 作为 他们 敲门 在 这
['ʃænən] [dɔːr] .
Shannon door .
香农 门 .

“蒙蒂会带你们去的，”艾米自信地说着，他们敲响了香农家的门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
The little cottage was small .
这 小的 小屋 曾是 小的 .

小屋很小。

[ˌdaʊn'sterz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
Downstairs there were but two rooms .
楼下 那里 是 但 二 房间 .

楼下只有两间房。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	door	gave	access	to	the	kitchen	,	and	beyond	was	the	“	sitting	-	room	,
这	门	给予	使用权	到	这	厨房	,	和	超过	曾是	这	“	坐着	-	房间	,

这扇门通往厨房，厨房后面是“起居室”。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːntiz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] .

”	of	which	Monty's	mother	was	inordinately	proud	.
”	的	哪个	蒙蒂的	母亲	曾是	过度	自豪的	.

蒙蒂的母亲对此感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

She	was	a	widow	,
她	曾是	一个	寡妇	,

她是个寡妇，

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['duːɪŋ] [faɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	helped	herself	and	her	children	by	doing	fine	laundry	work	for	the
和	帮助	她自己	和	她	孩子们	经过	正在做	美好的	洗衣店	工作	为了	这

['welθi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['mɛlfərd] .

wealthy	people	of	New	Melford	.
富裕	人们	的	新的	梅尔福德	.

她靠为新梅尔福德的富人做精细的洗衣工作来养活自己和孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] [keɪm] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] —

From	the	front	room	when	the	girls	entered	came	sounds	that	they	recognized	—
从	这	正面	房间	什么时候	这	女孩们	进入	来了	声音	那	他们	认可	—

['reɪdioʊ] [saʊndz] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

radio	sounds	which	held	their	instant	attention	,
收音机	声音	哪个	握住	他们的	立即的	注意力	,

女孩们走进前厅时，听到了她们熟悉的声音——收音机的声音，这立刻吸引了她们的注意力。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

although	they	were	merely	market	reports	at	that	hour	in	the	forenoon	.
虽然	他们	是	仅仅	市场	报告	在	那	小时	在	这	午前	.

尽管它们只是上午那个时间的市场报告。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	Isn't	it	wonderful	?
”	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

” ['bɜːrθə] [bler] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	Bertha	Blair	said	,	clasping	her	hands	.
”	伯莎	布莱尔	说	,	紧握	她	双手	.

“伯莎·布莱尔双手合十说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	I	never	can	get	over	the	wonder	of	it	.	”	45
”	我	绝不	能	得到	超过	这	想知道	的	它	.	”	-

“我永远也无法忘怀它的奇妙之处。”45

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['eɪmi] [dɪ'klerd] .

“	Same	here	,	”	Amy	declared	.
”	相同的	这里	,	”	艾米	声明	.

“我也是，”艾米说道。

“ [wen] [dʒes][ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] - [læst] [naɪt]

“ When Jess and I listened to you singing the ' Will o ' the Wisp ' last night

〃 什么时候 杰西 和 我 听着 到 你 歌唱 这 - 将要 o - 这 烟雾 - 最后的 夜晚

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɪvəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs]

it seemed almost shivery that we should recognize the very tones of your voice

它 似乎 几乎 发抖 那 我们 应该 认出 这 非常 音调 的 你的 嗓音

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . 〃

out of the air . ”

出去 的 这 空气 . 〃

“昨晚我和杰西听你唱《鬼火》时，我们竟然能从空气中辨认出你的歌声，这让我们感到一阵颤栗。”

“ [hʌ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌmɔntmə'rensi] , ['grɪnɪŋ] .

“ Huh ! ” exclaimed Montmorency , grinning .

〃 嗯 ! 〃 惊呼 蒙莫朗西 , 咧嘴笑 .

“哈！”蒙莫朗西咧嘴一笑，惊呼道。

“ [aɪ][gɑːt][soʊ]

“ I got so

〃 我 得到 所以

我变得如此

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , [tuː] .

I know the announcers , too .

我 知道 这 播音员 , 也 .

我也认识这些播音员。

[wen] [ðæt] ['mɪstər] . [bler] [spiːks] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

When that Mr . Blair speaks I know him .

什么时候 那 先生 . 布莱尔 说话 我 知道 他 .

布莱尔先生一开口，我就能认出他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车站岛上的篝火女孩；(The Campfire Girls on Station Island; Or,)
第3/9页

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [mɑːrk] ['strætˌfɔːrdz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Of	course	,	I	know	Mr	.	Mark	Stratford's	voice	,	for	I've	talked	with	him	.
的	课程	,	我	知道	先生	.	标记	斯特拉特福德的	嗓音	,	为了	我已经	谈话	和	他	.

我当然认得马克·斯特拉特福德先生的声音，因为我和他交谈过。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃiːn] [hɪr] , ['oʊnli][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] . ”

I	wouldn't	have	such	a	fine	machine	here	,	only	he	advised	me	.	”
我	不会	有	这样的	一个	美好的	机器	这里	,	仅有的	他	建议	我	.	”

要不是他建议，我这里也不会有这么好的机器。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” ['dʒesi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ænd; ənd]

“	Tell	me	,	”	Jessie	said	,	“	what	is	the	difference	between	my	receiving	set	and
“	告诉	我	,	”	杰西	说	,	“	什么	是	这	不同之处	之间	我的	接收	放	和

[jɔːrz] , ['mɑːnti] ? ”

yours	,	Monty	?	”
你的	,	蒙蒂	?	”

“告诉我，”杰西说，“蒙蒂，我的接收装置和你的有什么区别？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaʊt'saɪd] ['reɪdioʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ,

“	If	you	want	to	hear	clearly	and	keep	outside	radio	out	of	your	machine	,
“	如果	你	想	到	听到	清楚地	和	保持	外部	收音机	出去	的	你的	机器	,

“如果你想听得清楚，并且不想让外界无线电干扰你的机器，

[juːz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenərətɪv] ['reɪdioʊ] [set] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdiən; 'ɔːdiˌɑːn] [dɪ'tektər] .

use	a	regenerative	radio	set	with	an	audion	detector	.
使用	一个	再生	收音机	放	和	一个	音频	探测器	.

使用带有音频检波器的再生式无线电装置。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [mɪs] ['dʒesi] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektər] , ['æftər][ɔːl] .

The	whole	business	,	Miss	Jessie	,	is	in	the	detector	,	after	all	.
这	所有的	商业	,	错过	杰西	,	是	在	这	探测器	,	后	全部	.

杰西小姐，归根结底，一切都在探测器里。

[ə; eɪ] [rɪ'dʒenərətɪv] [set] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [sɪ'lektɪv] [ɪ'nʌf] — [ðæts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstər] .

A	regenerative	set	of	this	kind	is	selective	enough	—	that's	the	expression	Mr	.
一个	再生	放	的	这	种类	是	选择性	足够的	—	那就是	这	表达	先生	.

[mɑːrk] [juːst] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tuːn] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪʃənz] .

Mark	used	—	to	enable	any	one	to	tune	out	all	but	a	few	commercial	stations	.
标记	用过的	—	到	使能够	任何	一	到	调	出去	全部	但	一个	很少	商业的	车站	.

马克先生用“选择性”来形容这种再生式广播系统，它能让任何人屏蔽掉除少数商业电台以外的所有电台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [bʌt] [ɪn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

And	they	don't	often	butt	in	to	annoy	you	.
和	他们	不	经常	屁股	在	到	烦人	你	.

他们通常不会插手惹你生气。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [juːl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['æmətər] [skwiːk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz]

For	sure	,	you'll	kill	all	the	amateur	squeak	-	boxes	and	other	transmission	stations
为了	当然	,	你会	杀	全部	这	业余	吱	-	盒子	和	其他	传播	车站

[ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .

of	that	class	.
的	那	班级	.

你肯定能把所有业余的吱吱作响的收音机和其他同级别的发射站都干掉。

“ [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tuːn] [ɪn][fɔːr; fər] - .
“ Now , I'm going to tune in for Stratfordtown .
“ 现在 , 我是 去 到 调 在 为了 - .

“现在，我要收看斯特拉特福德镇的比赛了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ]
They are sending the Government weather reports and mother wants to know
他们 是 发送 这 政府 天气 报告 和 母亲 想要 到 知道
[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtər] [hɜːr; hər] [tə'meɪtoʊz] [ɔːr] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,
should she water her tomatoes or depend on a thunderstorm ,
应该 她 水 她 西红柿 或者 依赖 在 一个 雷雨 ,

他们正在向政府发送天气预报，一位母亲想知道她应该给西红柿浇水还是指望下雷雨。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ʃænən] , [huː] [stʊd] , [æn; ən] awkward46
” and he grinned at Mrs . Shannon , who stood , an awkward46
” 和 他 咧嘴一笑 在 太太 . 香农 , WHO 站立 , 一个 awkward46

他冲着站在那里的香农太太咧嘴一笑，香农太太显得有些尴尬。46

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['fɪgjər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] . “
but smiling figure , in the doorway between the two rooms . “
但 微笑 数字 , 在 这 门口 之间 这 二 房间 . ”

但门口却出现了一个面带微笑的身影，位于两个房间之间。

- [tɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [əd'mɪtɪd]
' Tis too wonderful a thing for me to understand , at all , at all , ” admitted
- 的 也 精彩的 一个 事物 为了 我 到 理解 , 在 全部 , 在 全部 , ” 承认
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
the widow .
这 寡妇 .

“这太奇妙了，我完全无法理解，”寡妇承认道。

“ [haʊ'evər] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['kʌmɪŋ]
“ However can they tell you out of that machine there is a thunderstorm coming
“ 然而 能 他们 告诉 你 出去 的 那 机器 那里 是 一个 雷雨 未来
? ”
? ”
? ”

“但是，那台机器能告诉你即将有雷暴吗？”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .
” exclaimed the boy eagerly .
” 惊呼 这 男生 急切地 .

“男孩兴奋地喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːrn][ɑːn][ðə; ði][set][ænd; ənd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɪrfoʊnz] .
There was a horn on the set and no need for earphones .
那里 曾是 一个 喇叭 在 这 放 和 不 需要 为了 耳机 .

片场有喇叭，所以不需要耳机。

[hiː; hi][hæd; həd] [tjʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrts] [aʊt] .
He had tuned the market reports out .
他 有 调谐 这 市场 报告 出去 .

他完全无视了市场报告。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
From the horn came a different voice .
从 这 喇叭 来了 一个 不同的 嗓音 .

号角声中传来不同的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hɜːrd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði]

But	the	words	the	visitors	heard	had	nothing	to	do	with	the	report	on	the
但	这	字	这	访客	听到	有	没有什么	到	做	和	这	报告	在	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

但游客们听到的话与天气预报毫无关系。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːnti] ['ʃænən] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Monty	Shannon	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	蒙蒂	香农	.

"出什么事了？"蒙蒂·香农问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Listen	to	this	,	will	you	?	"
"	听	到	这	,	将要	你	?	"

"听着，好吗？"

" . . . [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

"	.	.	.	she	will	come	home	at	once	.
"	.	.	.	她	将要	来	家	在	一次	.

".....她会马上回家。"

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] [bler] . "

This	is	serious	—	a	serious	call	for	Bertha	Blair	.	"
这	是	严肃的	—	一个	严肃的	称呼	为了	伯莎	布莱尔	.	"

这是件严肃的事——这是对伯莎·布莱尔的严肃呼吁。"

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['eɪmi] [druː] .

"	Do	you	hear	that	?	"	almost	shrieked	Amy	Drew	.
"	做	你	听到	那	?	"	几乎	尖叫	艾米	德鲁	.

"你听到了吗？"艾米·德鲁几乎是尖叫着说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] [juː; jʊ] , ['bɜːrθə] ! " -

"	Why	,	it	must	mean	you	,	Bertha	!	"	47
"	为什么	,	它	必须	意思是	你	,	伯莎	!	"	-

"哎呀，那肯定是指你，贝莎！"47

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [tʃeɪndʒd] [plænz]

CHAPTER	VI	—	CHANGED	PLANS
章	六年级	—	已更改	计划

第六章——计划变更

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

"	How	ridiculous	!
"	如何	荒谬的	!

"真是荒谬！"

" ['dʒesi] [kraɪd] .

"	Jessie	cried	.
"	杰西	哭	.

杰西哭了。

" [ðæt] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [miːn] [juː; jʊ] , ['bɜːrθə] . "

"	That	surely	cannot	mean	you	,	Bertha	.	"
"	那	一定	不能	意思是	你	,	伯莎	.	"

"那肯定不是指你，伯莎。"

" [hʌʃ] ! " ['bɛgd] ['eɪmi] .

"	Hush	!	"	begged	Amy	.
"	嘘	!	"	乞求	艾米	.

"嘘！"艾米恳求道。

“ [its] [ʌn'kæni] .
“ It's uncanny .
” 它是 不可思议 .

“真是不可思议。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [sloʊ] [vɔɪs] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] : “ ['bɜ:rθə] [bler] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
” Again the slow voice enunciated : “ Bertha Blair will come home at once .
” 再次 这 慢的 嗓音 清晰的 : “ 伯莎 布莱尔 将要 来 家 在 一次 .

“那个缓慢的声音再次响起：‘伯莎·布莱尔马上就回家。’

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] [bler] . ”
This is serious — a serious call for Bertha Blair . ”
这 是 严肃的 — 一个 严肃的 称呼 为了 伯莎 布莱尔 . ”

这是严肃的事情——这是对伯莎·布莱尔的严肃呼吁。

“ ['krɪmɪni] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:nti] ['ʃænən] .
“ Criminy ! ” shouted Monty Shannon .
” 犯罪 ! ” 喊叫 蒙蒂 香农 .

“罪孽！”蒙蒂·香农喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ɪz] .
“ I know who that is .
” 我 知道 WHO 那 是 .

我知道他是谁。

[its] ['mɪstər] . [mɑ:rk] ['strætfərd] . ”
It's Mr . Mark Stratford . ”
它是 先生 . 标记 斯特拉特福德 . ”

是马克·斯特拉特福德先生。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['bɜ:rθə] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ He is calling for you , Bertha , ” said Jessie .
” 他 是 呼叫 为了 你 , 伯莎 , ” 说 杰西 .

“他在呼唤你，伯莎，”杰西说。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] ? ”
“ Can it be possible ? ”
” 能 它 是 可能的 ? ”

“这可能吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [gɑ:spt] ['bɜ:rθə] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Something has happened ! ” gasped Bertha , starting for the door of the
” 某物 有 发生 ! ” 倒吸一口气 伯莎 , 开始 为了 这 门 的 这
['kɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“出事了！”伯莎倒吸一口凉气，朝小屋门口走去。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? ”
“ Where is that child ? ”
” 在哪里 是 那 孩子 ? ”

“那个孩子在哪儿？”

“ ['nevər] [maɪnd] [ˌhenri'etə] .
“ Never mind Henrietta .
” 绝不 头脑 亨丽埃塔 .

“别在意亨丽埃塔。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , ” ['dʒesi] [kɔ:ld] ['æftər] [ðə; ði] ['wɜ:rid] [gɜ:rl] ,
We will take care of her , ” Jessie called after the worried girl ,
我们 将要 拿 关心 的 她 , ” 杰西 称为 后 这 担心 女孩 ,

“我们会照顾她的，”杰西对着那个忧心忡忡的女孩喊道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

wishing	to	relieve	her	anxiety	.
祝	到	缓解	她	焦虑	.

希望缓解她的焦虑。

['bɜːrθə] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr][stɑːrt] .

Bertha	ran	out	of	the	house	,	and	the	next	moment	the	Roselawn	girls	heard	the	car	start	.
伯莎	跑	出去	的	这	房子	,	和	这	下一个	片刻	这	罗斯劳恩	女孩们	听到	这	车	开始	.

伯莎跑出了房子，下一刻，罗斯劳恩家的女孩们就听到了汽车启动的声音。

['bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .

Bertha	was	being	whisked	away	to	Stratfordtown	.
伯莎	曾是	存在	搅拌	离开	到	-	.

伯莎被迅速送往斯特拉特福德镇。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mɑːrk] ['strætfərd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][kɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	voice	of	Mark	Stratford	continued	to	repeat	the	call	several	times	.
这	嗓音	的	标记	斯特拉特福德	持续	到	重复	这	称呼	一些	时代	.

马克·斯特拉特福德的声音反复重复着这个呼叫。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] . -

Then	he	read	the	weather	report	,	as	expected	.	48
然后	他	读	这	天气	报告	,	作为	预期的	.	-

然后，不出所料，他开始阅读天气预报。[48]

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” ['dʒesi] [sed] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænən] .

“	I	can	tell	you	one	thing	,	”	Jessie	said	eagerly	to	her	chum	and	the	Shannons	.
“	我	能	告诉	你	一	事物	,	”	杰西	说	急切地	到	她	密友	和	这	香农	.

“我可以告诉你们一件事，”杰西急切地对她的朋友和香农一家说道。

“ [mɑːrk] ['strætfərd] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

“	Mark	Stratford	does	not	usually	give	out	the	announcements	from	that	station	.
“	标记	斯特拉特福德	做	不是	通常	给	出去	这	公告	从	那	车站	.

“马克·斯特拉特福德通常不会从那个电台播报消息。”

[naʊ] , [dʌz] [hiː; hi] , ['mɑːnti] ? ”

Now	,	does	he	,	Monty	?	”
现在	,	做	他	,	蒙蒂	?	”

现在，他真的会这样吗，蒙蒂?

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] ['dʒesi] .

“	No	,	ma'am	,	Miss	Jessie	.
“	不	,	女士	,	错过	杰西	.

“不，夫人，杰西小姐。”

['oʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

Only	once	in	a	while	.	”
仅有的	一次	在	一个	尽管	.	”

只是偶尔一次。

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [bler] [haʊs] , [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . [bler] [hɪm'self] .

“	Then	something	has	happened	at	the	Blair	house	,	or	to	Mr	.	Blair	himself	.
“	然后	某物	有	发生	在	这	布莱尔	房子	,	或者	到	先生	.	布莱尔	他自己	.

“那么，布莱尔府邸或者布莱尔先生本人肯定发生了什么事。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ðɪs] [kɔːl] ,
That is why they send out this call ,
那 是 为什么 他们 发送 出去 这 称呼 ,

这就是他们发出这次呼吁的原因。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [hɪr] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tel] ['bɜːrθə] . ”
hoping that somebody down here would get it and tell Bertha . ”
希望 那 某人 向下 这里 会 得到 它 和 告诉 伯莎 . ”

希望这里有人能收到，然后告诉伯莎。

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !

“思考！

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
How funny it must feel to hear your name called out of the air in that way ,
如何 有趣的 它 必须 感觉 到 听到 你的 姓名 称为 出去 的 这 空气 在 那 方式 ,

听到自己的名字以这种方式突然被人喊出来，感觉一定很奇妙吧。

” ['eɪmi] [riˈmɑːkt] .
” Amy remarked .
” 艾米 评论 .

“艾米说道。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːrˈselvz] , ” ['dʒesi] [sed] .
“ Why , we had that experience ourselves , ” Jessie said .
“ 为什么 , 我们 有 那 经验 我们自己 , ” 杰西 说 .

“为什么？因为我们自己也有过这样的经历。”杰西说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
“ Don't you remember ?
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[mɑːrk] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] ['pʌblɪkli] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . ”
Mark thanked us publicly for finding his watch . ”
标记 谢谢 我们 公开 为了 寻找 他的 手表 . ”

马克公开感谢我们帮他找到了手表。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] ['eɪmi] .
“ But that was not just like this , ” replied Amy .
“ 但 那 曾是 不是 只是 喜欢 这 , ” 回复 艾米 .

“但那件事和这件事不一样，”艾米回答说。

“ ['eniweɪ] ,
“ Anyway ,
“ 反正 ,

“反正，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
there is something unsatisfactory about radio — and always will be — until we
那里 是 某物 不令人满意 关于 收音机 — 和 总是 将要 是 — 直到 我们
[kæn; kən] - [tɔːk] [bæk] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈsiːv] .
can ' talk back ' as well as receive .
能 - 讲话 后退 - 作为 出色地 作为 收到 .

广播总有一些令人不满意的地方——而且永远都会如此——直到我们既能接收也能“回应”。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ɪf] ['mɑːnti][hæd; həd][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

If	Monty	had	a	sending	set	as	well	as	a	receiving	,	he	could	have
如果	蒙蒂	有	一个	发送	放	作为	出色地	作为	一个	接收	,	他	可以	有

['ænsər] [mɑːrk] ['strætfərd] ,

answered	Mark	Stratford	,
回答	标记	斯特拉特福德	,

如果蒙蒂既有传球手也有接球手，他就能回应马克·斯特拉特福德了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

and	told	him	Bertha	had	heard	the	call	and	was	starting	home	without
和	讲述	他	伯莎	有	听到	这	称呼	和	曾是	开始	家	没有

['eni] [dɪ'leɪ] . ”

any	delay	.	”
任何	延迟	.	”

并告诉他，伯莎已经听到了召唤，正立即赶回家。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	I	am	afraid	something	really	serious	has	happened	,	”	Jessie	said	.
“	我	是	害怕的	某物	真的	严肃的	有	发生	,	”	杰西	说	.

“恐怕发生非常严重的事情了，”杰西说。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] - [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] . ”

“	Let's	go	back	home	and	call	up	Stratfordtown	on	the	telephone	.	”
“	我们来吧	去	后退	家	和	称呼	向上	-	在	这	电话	.	”

“咱们回家给斯特拉特福德镇打个电话吧。”

“ [wiːl] [teɪk] [hen] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] .

“	We'll	take	Hen	along	with	us	,	”	agreed	Amy	.
“	出色地	拿	母鸡	沿着	和	我们	,	”	同意	艾米	.

“我们会带上亨一起去，”艾米同意道。

“ [juː; jʊ] [sed] [wiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ” -

“	You	said	we'd	take	care	of	her	.	”	49
“	你	说	我们会	拿	关心	的	她	.	”	-

“你说过我们会照顾她。”49

[ðɪs] [ðə; ðɪ] ['roʊzˌlɔn] ['gɝːlz][dɪd] .

This	the	Roselawn	girls	did	.
这	这	罗斯劳恩	女孩们	做过	.

这是罗斯劳恩女孩们做的。

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dɔːgtaʊn] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] , [ˌhenri'etə] [sæt] [ə'mɪdʃɪps] .

When	they	set	out	from	Dogtown	in	their	canoe	,	Henrietta	sat	amidships	.
什么时候	他们	放	出去	从	狗镇	在	他们的	独木舟	,	亨丽埃塔	卫星	船体中部	.

当他们划着独木舟从狗镇出发时，亨丽埃塔坐在船的中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [nɔrwʊdz] .

She	was	delighted	to	visit	the	Norwoods	.
她	曾是	高兴极了	到	访问	这	诺伍德	.

她很高兴能拜访诺伍德一家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [bɪ'fɔːr] .

She	had	stayed	over	night	with	Jessie	before	.
她	有	入住	超过	夜晚	和	杰西	前	.

她之前曾在杰西家过夜。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [tʌb] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔːgtaʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][set]

They	passed	the	flotilla	of	tubs	and	barrels	that	the	Dogtown	children	had	set
他们	通过了	这	船队	的	浴缸	和	桶	那	这	狗镇	孩子们	有	放

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

他们经过了狗镇的孩子们放到水面上的那队木桶和木箱。

['mɪsɪz] . ['ʃænən] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃtʌb] [ə'gen] .

Mrs	.	Shannon	would	never	see	her	washtubs	again	.
太太	.	香农	会	绝不	看	她	洗衣盆	再次	.

香农太太再也见不到她的洗衣盆了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][kɑ:'steloʊ] [twɪnz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['foʊli] [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Meanwhile	the	Costello	twins	and	Charlie	Foley	had	set	out	to	walk	around	the
同时	这	科斯特洛	双胞胎	和	查理	弗利	有	放	出去	到	走	大约	这

[leɪk] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][bɪg] [kə'nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔ:r]

lake	and	recover	the	big	canoe	from	the	place	where	it	had	drifted	ashore
湖	和	恢复	这	大的	独木舟	从	这	地方	在哪里	它	有	漂移	岸上

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

与此同时，科斯特洛双胞胎兄弟和查理·弗利出发绕湖一周，从大独木舟漂到对岸的地方把它找回来。

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] [jʌŋ] [wʌnz] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['eɪmi] [dru:] .

“	They	certainly	are	the	worst	young	ones	,	”	commented	Amy	Drew	.
“	他们	当然	是	这	最差	年轻的	一个	,	”	评论	艾米	德鲁	.

“他们绝对是最差劲的年轻人，”艾米·德鲁评论道。

“ ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

“	Always	in	mischief	of	some	kind	.	”
“	总是	在	恶作剧	的	一些	种类	.	”

“总是惹是生非。”

“ [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə][get] ['ɪntu:][æt; ət] ['dɔ:gtaʊn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ['soʊbərli] .

“	There	ain't	much	else	to	get	into	at	Dogtown	,	”	said	little	Henrietta	soberly	.
“	那里	不是	很多	别的	到	得到	进入	在	狗镇	,	”	说	小的	亨丽埃塔	清醒地	.

“在狗镇也没什么其他好玩的了，”小亨丽埃塔严肃地说。

“ [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [bɔɪ] [skaʊts] [ɔ:r][gɜ:rl] [skaʊts] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	We	don't	have	any	boy	scouts	or	girl	scouts	or	anything	like	that	.
“	我们	不	有	任何	男生	侦察兵	或者	女孩	侦察兵	或者	任何事物	喜欢	那	.

“我们这里没有男童子军、女童子军之类的组织。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] - .

They	have	them	at	Stratfordtown	.
他们	有	他们	在	-	.

斯特拉特福德镇有卖。

['mɪsɪz] . [bler] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] - [ɪm] .

Mrs	.	Blair	told	me	about	'	em	.
太太	.	布莱尔	讲述	我	关于	-	呃	.

布莱尔太太跟我说过他们。

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt][ɑ:n][maɪ]['aɪlənd] .

I	guess	I'll	join	the	girl	scouts	and	take	'	em	all	out	on	my	island	.
我	猜测	患病的	加入	这	女孩	侦察兵	和	拿	-	呃	全部	出去	在	我的	岛	.

我想我还是加入女童子军，带她们去我的岛上玩吧。

” ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] “ [hɜ:r; hər]['aɪlənd] .

”	Little	Henrietta	was	still	intensely	excited	about	“	her	island	.
”	小的	亨丽埃塔	曾是	仍然	强烈地	兴奋的	关于	“	她	岛	.

小亨丽埃塔仍然对“她的岛屿”充满热情。

” [wʌt] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜ:lz] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [ə'gen] [wʌz; wəz]

”	What	the	Roselawn	girls	heard	over	the	telephone	when	they	got	home	again	was
”	什么	这	罗斯劳恩	女孩们	听到	超过	这	电话	什么时候	他们	得到	家	再次	曾是

[nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

not	encouraging	.
不是	鼓励	.

“罗斯劳恩家的女孩们回到家后，从电话里听到的消息并不令人鼓舞。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌhenri'etə] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

It	seemed	at	first	that	Henrietta	must	be	disappointed	.
它	似乎	在	第一的	那	亨丽埃塔	必须	是	失望的	.

起初看起来亨丽埃塔似乎很失望。

['dʒesi] [ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Jessie	ran	in	to	the	telephone	as	soon	as	they	arrived	.
杰西	跑	在	到	这	电话	作为	很快	作为	他们	到达的	.

他们一到，杰西就跑去打电话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blɛrz] ['praɪvət] ['telɪfoʊn] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

She	did	not	know	the	number	of	Mr	.	Blair's	private	telephone	—	if	he	had
她	做过	不是	知道	这	数字	的	先生	.	布莱尔的	私人的	电话	—	如果	他	有

[wʌn] .

one	.
一	.

她不知道布莱尔先生的私人电话号码——如果他有私人电话的话。

[bʌt; bət] she50

But	she50
但	she50

但她50

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ['strætfərd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm]

knew	how	to	get	in	touch	with	Mark	Stratford	whether	he	was	at	his	home
知道	如何	到	得到	在	触碰	和	标记	斯特拉特福德	无论	他	曾是	在	他的	家

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

or	at	the	offices	of	the	Stratford	Electric	Company	.
或者	在	这	办公室	的	这	斯特拉特福德	电的	公司	.

知道如何联系到马克·斯特拉特福德，无论他是在家还是在斯特拉特福德电气公司的办公室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

She	was	able	to	speak	with	the	young	man	almost	at	once	,	and
她	曾是	有能力的	到	说话	和	这	年轻的	男人	几乎	在	一次	,	和

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

questioned	him	excitedly	.
被质问	他	兴奋地	.

她几乎立刻就能和那个年轻人交谈，并兴奋地向他提问。

“ [jes] . [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['bɜːrθə] [hæz; həz][gɑːt] [hoʊm] .

“	Yes	.	I	know	that	Bertha	has	got	home	.
”	是的	.	我	知道	那	伯莎	有	得到	家	.

“是的，我知道伯莎已经回家了。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɔːgtaʊn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	took	a	chance	to	reach	her	at	Dogtown	when	I	heard	where	she	had
我	采取	一个	机会	到	抵达	她	在	狗镇	什么时候	我	听到	在哪里	她	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

听说她去了狗镇，我便冒险去联系她。

” [mɑːrk] ['strætfərd] [sed] .

”	Mark	Stratford	said	.
”	标记	斯特拉特福德	说	.

马克·斯特拉特福德说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːnti] ['ʃænən] [ɪz][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [maɪn] ,

“	You	know	Monty	Shannon	is	a	protégé	of	mine	,
”	你	知道	蒙蒂	香农	是	一个	门徒	的	矿	,

“你知道蒙蒂·香农是我的得意门生，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðæt][set][hiː; hi]

and	I	have	an	idea	he	is	listening	in	most	of	the	time	at	that	set	he
和	我	有	一个	主意	他	是	聆听	在	最多	的	这	时间	在	那	放	他

[hæz; həz] [bɪlt] . ”

has	built	.	”
有	建造	.	”

我感觉他大部分时间都在他搭建的那个布景里监听。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	But	what	is	the	matter	?
”	但	什么	是	这	事情	?

“到底出了什么事？”

[hæz; həz]['mɪstər] . [bler] [bɪn] [hɜːrt] ? ”

Has	Mr	.	Blair	been	hurt	?	”
有	先生	.	布莱尔	到过	伤害	?	”

布莱尔先生受伤了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [bler] .

“	It	is	Mrs	.	Blair	.
”	它	是	太太	.	布莱尔	.

“是布莱尔夫人。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːrt][hɜːr'self] [sɪ'vɪrli] .

She	fell	downstairs	and	has	hurt	herself	severely	.
她	跌倒	楼下	和	有	伤害	她自己	严重	.

她从楼梯上摔下来，受了重伤。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['bɜːrθə] [went] [aʊt] .

Did	it	not	ten	minutes	after	Bertha	went	out	.
做过	它	不是	十	分钟	后	伯莎	去	出去	.

贝莎出去后不到十分钟就发生了这件事。

[broʊk] [hɜːr; hər][leg] .

Broke	her	leg	.
打破	她	腿	.

她摔断了腿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed][fɔːr; fər] [wiːks] .

She	will	be	in	bed	for	weeks	.
她	将要	是	在	床	为了	周	.

她将卧床数周。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [sed] [mɑːrk] ,

I	understand	that	they	were	planning	to	go	away	for	the	summer	,	”	said	Mark	,
我	理解	那	他们	是	规划	到	去	离开	为了	这	夏天	,	”	说	标记	,

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“我知道他们计划夏天出去玩，”马克同情地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [naʊ] .

“	But	that	cannot	be	now	.
”	但	那	不能	是	现在	.

但现在不可能了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] ['bɜːrθə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

At	least	,	I	suppose	Bertha	will	have	to	remain	to	take	care	of	her	aunt	.
在	至少	,	我	认为	伯莎	将要	有	到	保持	到	拿	关心	的	她	阿姨	.

”

”

至少，我想伯莎得留下来照顾她姑妈了。

“ [ʃ] ! [dəunt] [tel] ['lɪt(ə)l] [hen] , ” ['bɛgd] ['eɪmi] [druː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .
“ Sh ! Don't tell little Hen , ” begged Amy Drew , when she heard this .
” 什 ! 不 告诉 小的 母鸡 , ” 乞求 艾米 德鲁 , 什么时候 她 听到 这 .

“嘘！别告诉小亨，”艾米·德鲁听到这话后哀求道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtbroʊkən] .
“ The child will be heartbroken .
” 这 孩子 将要 是 肠断 .

孩子会伤心欲绝的。

[wɪ'ðaʊt] ['bɜːrθə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bler] ['hɛni] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['aɪlənd] .
Without Bertha and Mrs . Blair Hennie can't go to her island .
没有 伯莎 和 太太 . 布莱尔 亨尼 不能 去 到 她 岛 .

没有伯莎和布莱尔太太，亨尼就去不了她的岛。

” ['dʒesi] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
” Jessie made no audible reply to this .
” 杰西 制成 不 可听见的 回复 到 这 .

杰西对此没有发出任何声音回应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌhenri'etə] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
And she certainly had no intention of telling Henrietta the very worst .
和 她 当然 有 不 意图 的 讲述 亨丽埃塔 这 非常 最差 .

她当然没有打算告诉亨丽埃塔最糟糕的情况。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɑːmzi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dædi] ['nɔrwʊd] returned51
She discussed the situation with Momsy , and before Daddy Norwood returned51
她 讨论 这 情况 和 妈妈 , 和 前 爸爸 诺伍德 returned51

她和妈妈讨论了这件事，在诺伍德爸爸回来之前51

[frʌm; frəm] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ]
from town that afternoon mother and daughter had just about perfected a
从 镇 那 下午 母亲 和 女儿 有 只是 关于 完善 一个
['veri] [naɪs][plæn][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] .
very nice plan for little Henrietta .
非常 好的 计划 为了 小的 亨丽埃塔 .

那天下午，母女俩从镇上出来后，几乎已经为小亨丽埃塔制定了一个非常好的计划。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hækl] ['aɪlənd] , [mɑːmzi] , ” ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [sed] ,
“ Well , you are to go to Hackle Island , Momsy , ” Mr . Norwood said ,
” 出色地 , 你 是 到 去 到 乱砍 岛 , 妈妈 , ” 先生 . 诺伍德 说 ,

“好了，妈妈，你要去哈克尔岛，”诺伍德先生说。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .
when he first came in .
什么时候 他 第一的 来了 在 .

他刚进来的时候。

“ [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
“ I have signed the agreement .
” 我 有 签名 这 协议 .

我已经签署了协议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]
You can send the people down to make the house ready to - morrow , if you
你 能 发送 这 人们 向下 到 制作 这 房子 准备好 到 - 明天 , 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

如果你愿意的话，可以派人明天把房子收拾好。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	understand	there	will	not	be	much	to	do	about	the	place	.
我	理解	那里	将要	不是	是	很多	到	做	关于	这	地方	.

我知道对这个地方不会有太多可做的。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”

We	can	all	go	by	the	end	of	the	week	.	”
我们	能	全部	去	经过	这	结尾	的	这	星期	.	”

我们所有人都可以在本周结束前离开。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] — [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [læft] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] .

“	You	take	my	breath	away	—	as	usual	,	”	laughed	Jessie's	mother	.
“	你	拿	我的	气息	离开	—	作为	通常	,	”	笑了	杰西的	母亲	.

“你美得让我窒息——一如既往，”杰西的母亲笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][prɑːmpt] , ['rɑːbərt] . ”

“	You	are	always	so	prompt	,	Robert	.	”
“	你	是	总是	所以	迅速的	,	罗伯特	.	”

“罗伯特，你总是这么及时。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	And	you	will	have	a	house	full	of	company	,	I	suppose	?
“	和	你	将要	有	一个	房子	满的	的	公司	,	我	认为	?

“我想你家应该会挤满客人吧？”

” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	rejoined	,	but	looking	at	Jessie	with	a	smile	.
”	他	重新加入	,	但	寻找	在	杰西	和	一个	微笑	.

他重新说道，但脸上带着微笑看着杰西。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gest] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] , ['dædi] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

“	We	are	going	to	have	one	guest	you	didn't	expect	,	Daddy	,	”	rejoined	his
“	我们	是	去	到	有	一	客人	你	没有	预计	,	爸爸	,	”	重新加入	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“爸爸，我们家要来一位你意想不到的客人，”女儿接着说道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [bler] [hoʊm] [ɪn] -

She	told	him	swiftly	of	what	had	happened	at	the	Blair	home	in	Stratfordtown
她	讲述	他	迅速地	的	什么	有	发生	在	这	布莱尔	家	在	-

.

:
.

她迅速地把在斯特拉特福德镇布莱尔家发生的事情告诉了他。

“ [soʊ] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] , [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk]

“	So	that	spoils	it	all	for	little	Henrietta	,	you	see	,	Daddy	,	if	we	don't	take
“	所以	那	战利品	它	全部	为了	小的	亨丽埃塔	,	你	看	,	爸爸	,	如果	我们	不	拿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“所以，爸爸，如果我们不带走小亨丽埃塔，那对她来说就全毁了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər]['aɪlənd] . ”

And	you	know	she	is	crazy	to	see	what	she	calls	her	island	.	”
和	你	知道	她	是	疯狂的	到	看	什么	她	呼叫	她	岛	.	”

你知道她看到她所谓的岛屿时有多疯狂。

“ [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɑːmzi] ['kreɪzi] , [dʒes] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Sure** **that** **she** **won't** **make** **you** **and** **Momsy** **crazy** **,** **Jess** **?** **”** **he** **asked** **,** **his** **eyes**
” 当然 那 她 惯于 制作 你 和 妈妈 疯狂的 , 杰西 ? ” 他 问 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling **.**
闪烁 .

“杰西，你确定她不会让你和妈妈抓狂吗？”他问道，眼睛闪闪发光。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['roʊlər] . ”
“ **That** **child** **is** **as** **lively** **as** **an** **eel** **and** **as** **noisy** **as** **a** **steam** **-** **roller** **.** **”**
” 那 孩子 是 作为 热闹 作为 一个 鳗鱼 和 作为 嘈杂 作为 一个 蒸汽 - 滚筒 . ”

“那孩子像鳗鱼一样活泼，像压路机一样吵闹。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dædi] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [hed] .
“ **How** **can** **you** **say** **such** **things** **,** **Daddy** **?** **”** **cried** **Jessie** **,** **shaking** **a** **reproving** **head** **.**
” 如何 能 你 说 这样的 事物 , 爸爸 ? ” 哭 杰西 , 摇晃 一个 责备 头 .

“爸爸，你怎么能说出这样的话？”杰西摇着头，责备道。

“ [wiː; wi] have52
“ **We** **have52**
” 我们 have52

我们有52

[ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɛə] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .
agreed **to** **take** **her** **if** **you** **and** **the** **Blairs** **are** **willing** **.**
同意 到 拿 她 如果 你 和 这 布莱尔斯 是 愿意的 .

如果你和布莱尔一家都愿意，我同意收留她。

[ænd; ənd] [mɑːmzi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
And **Momsy** **and** **I** **will** **try** **to** **teach** **her** **the** **things** **she'll** **need** **to** **know** **.** **”**
和 妈妈 和 我 将要 尝试 到 教 她 这 事物 壳 需要 到 知道 . ”

妈妈和我会尽力教她她需要知道的东西。

“ [em] - [m; ʌm] .
“ **M** **-** **mm** **.**
” M - 毫米 .

“嗯。

[wel] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sək'ses] .
Well **,** **perhaps** **you** **will** **have** **success** **.**
出色地 , 也许 你 将要 有 成功 .

或许你会成功。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [læft] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ,
You **have** **done** **pretty** **well** **with** **me** **,** **”** **laughed** **Mr** **.** **Norwood** **,**
你 有 完毕 漂亮的 出色地 和 我 , ” 笑了 先生 . 诺伍德 ,

“你跟我相处得相当不错，”诺伍德先生笑着说。

[huː] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] “ [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [hænd] .
who **made** **believe** **that** **his** **wife** **and** **daughter** **had** **“** **brought** **him** **up** **by** **hand** **.**
WHO 制成 相信 那 他的 妻子 和 女儿 有 ” 带来 他 向上 经过 手 .
”
”
”

他假装是他的妻子和女儿“亲手把他养大的”。

“ ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [hen] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .
“ **Being** **guided** **in** **any** **way** **will** **be** **a** **novel** **experience** **for** **little** **Hen** **,** **that** **is** **sure** **.**
” 存在 引导 在 任何 方式 将要 是 一个 小说 经验 为了 小的 母鸡 , 那 是 当然 .

“对小亨来说，接受任何形式的指导都将是一次全新的体验，这是肯定的。”

" [hiː; hi] [ə'griːd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [plænz] , [haʊ'evər] ,

"	He	agreed	so	well	with	his	wife's	and	Jessie's	plans	,	however	,
"	他	同意	所以	出色地	和	他的	妻子的	和	杰西的	计划	,	然而	,

“然而，他非常赞同妻子和杰西的计划。”

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . [bler] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə]

that	he	called	Mr	.	Blair	up	that	evening	and	proposed	to	keep	little	Henrietta
那	他	称为	先生	.	布莱尔	向上	那	晚上	和	建议的	到	保持	小的	亨丽埃塔

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hækl] ,

and	take	her	to	Hackle	,
和	拿	她	到	乱砍	,

当晚他就打电话给布莱尔先生，提议收养小亨丽埃塔，把她带到哈克尔去。

[ɔːr]['steɪʃ(ə)n] , ['aɪlənd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

or	Station	,	Island	,	while	Mrs	.	Blair	was	confined	to	her	house	.
或者	车站	,	岛	,	尽管	太太	.	布莱尔	曾是	受限	到	她	房子	.

或者车站，岛屿，而布莱尔夫人则被困在家中。

[æz; əz] ['dʒɛsiz] ['fɑːðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [druː] ,

As	Jessie's	father	,	along	with	Mr	.	Drew	,
作为	杰西的	父亲	,	沿着	和	先生	.	德鲁	,

作为杰西的父亲，与德鲁先生一起，

[hæd; həd]['teɪkən]['liːg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

had	taken	legal	charge	of	Henrietta's	affairs	for	the	time	being	,
有	已采取	合法的	收费	的	亨丽埃塔的	事务	为了	这	时间	存在	,

他暂时接管了亨丽埃塔的各项事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] [ker] .

it	was	right	that	the	orphan	child	should	be	in	Mrs	.	Norwood's	care	.
它	曾是	正确的	那	这	孤儿	孩子	应该	是	在	太太	.	诺伍德	关心	.

让诺伍德太太照顾这个孤儿是正确的。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [tʃæns] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['welθi] ,

“	There	is	an	almost	certain	chance	the	child	is	going	to	be	very	wealthy	,
"	那里	是	一个	几乎	肯定	机会	这	孩子	是	去	到	是	非常	富裕	,

“这个孩子几乎肯定会非常富有。”

" ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [sed] ['sɪriəsli] , [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] .

"	Mr	.	Norwood	said	seriously	,	to	Jessie's	mother	.
"	先生	.	诺伍德	说	严重地	,	到	杰西的	母亲	.

诺伍德先生严肃地对杰西的母亲说。

“ [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] .

“	Her	education	and	improvement	cannot	begin	too	soon	.
"	她	教育	和	改进	不能	开始	也	很快	.

“她的教育和提升越早开始越好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

She	is	as	wild	as	a	hawk	and	she	needs	encouragement	and	government
她	是	作为	荒野	作为	一个	鹰	和	她	需求	鼓励	和	政府

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

她像鹰一样桀骜不驯，既需要鼓励，也需要政府的帮助。

" [ˌhenri'etə] [tʊk] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Henrietta	took	quite	as	a	matter	of	course	every	change	that	came	to	her	.
"	亨丽埃塔	采取	相当	作为	一个	事情	的	课程	每一个	改变	那	来了	到	她	.

“亨丽埃塔对发生在她身上的每一次变化都习以为常。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bler] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

She	had	no	particular	affection	for	Mrs	.	Blair	,	for	she	had	not	known
她	有	不	特别的	感情	为了	太太	.	布莱尔	,	为了	她	有	不是	已知

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

her	long	enough	.
她	长的	足够的	.

她对布莱尔太太并没有什么特别的感情，因为她认识她的时间还不够长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] “ [hɜːr; hər]['aɪlənd] ” [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts]

She	was	delighted	to	go	to	“	her	island	”	with	Jessie	and	her	parents
她	曾是	高兴极了	到	去	到	“	她	岛	”	和	杰西	和	她	父母

.

:

.

她很高兴能和杰西以及她的父母一起去“她的岛屿”。

[æz; əz] [lɔːŋ] as53

As	long	as53
作为	长的	as53

只要53

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd]['sɜːrveɪ] [hɜːr; hər][doʊ'meɪn] , ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

she	got	there	and	could	survey	her	domain	,	little	Henrietta	was	bound	to
她	得到	那里	和	可以	民意调查	她	领域	,	小的	亨丽埃塔	曾是	边界	到

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

她到达那里，可以巡视自己的领地，小亨丽埃塔一定会很满意。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

But	Jessie	knew	she	would	have	to	restrain	the	child	in	her	desire	to	invite
但	杰西	知道	她	会	有	到	抑制	这	孩子	在	她	欲望	到	邀请

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

everybody	she	knew	and	liked	to	come	to	the	island	while	she	was
大家	她	知道	和	喜欢	到	来	到	这	岛	尽管	她	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但杰西知道，在她待在岛上的时候，她必须克制住自己想要邀请所有认识和喜欢的人来岛上的冲动。

[ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['fæməli][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	Norwood	family	had	not	even	discussed	how	they	were	to	travel	to	the
这	诺伍德	家庭	有	不是	甚至	讨论	如何	他们	是	到	旅行	到	这

['aɪlənd] — [baɪ] [wʌt] [ruːt] — [wen] ['eɪmi] [druː] [baʊndɪd] [ɪn] .

island	—	by	what	route	—	when	Amy	Drew	bounded	in	.
岛	—	经过	什么	路线	—	什么时候	艾米	德鲁	有界	在	.

诺伍德一家甚至还没来得及讨论如何前往岛上——走哪条路线——艾米·德鲁就蹦蹦跳跳地进来了。

['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri]

Jessie	and	Henrietta	were	upstairs	in	Jessie's	room	listening	to	the	bedtime	story
杰西	和	亨丽埃塔	是	楼上	在	杰西的	房间	聆听	到	这	就寝时间	故事

.

:

.

杰西和亨丽埃塔在楼上杰西的房间里听睡前故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,

A	little	girl	not	much	older	than	Henrietta	was	telling	the	story	,
一个	小的	女孩	不是	很多	老	比	亨丽埃塔	曾是	讲述	这	故事	,

讲述故事的是一个年纪比亨丽埃塔大不了多少的小女孩。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

and	Henrietta	thought	that	was	quite	wonderful	.
和	亨丽埃塔	想法	那	曾是	相当	精彩的	.

亨丽埃塔觉得这真是太棒了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] [bɪg]['gɝːlz] [sɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

“	I	know	that	Bertha	and	you	other	big	girls	sing	into	the	radio	,
”	我	知道	那	伯莎	和	你	其他	大的	女孩们	唱歌	进入	这	收音机	,

我知道伯莎和其他大女孩会对着收音机唱歌，

” [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	the	freckle	-	faced	child	said	,	when	it	was	over	.
”	这	雀斑	-	面对	孩子	说	,	什么时候	它	曾是	超过	.

“结束后，那个满脸雀斑的孩子说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [bler] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Do	you	suppose	Mr	.	Blair	would	let	me	recite	into	it	like	that	?	”
”	做	你	认为	先生	.	布莱尔	会	让	我	背诵	进入	它	喜欢	那	?	”

“你觉得布莱尔先生会让我那样对着它朗诵吗？”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,

“	What	would	you	say	?	”	asked	Amy	,
”	什么	会	你	说	?	”	问	艾米	,

“你会怎么说？”艾米问道。

['læfɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['ɪrfoʊnz] .

laughing	as	her	chum	and	the	smaller	girl	removed	their	earphones	.
笑	作为	她	密友	和	这	较小的	女孩	已移除	他们的	耳机	.

她看着她的朋友和个子较小的女孩摘下耳机，忍不住笑了起来。

“ [waɪ] — [waɪ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ['iːgərli] , “ [aɪ] [wʊd] [tel] ['stɔːriz] , [tuː] .

“	Why	—	why	,	”	said	Henrietta	eagerly	,	“	I	would	tell	stories	,	too	.
”	为什么	—	为什么	,	”	说	亨丽埃塔	急切地	,	“	我	会	告诉	故事	,	也	.

“为什么——为什么，”亨丽埃塔急切地说，“我也会讲故事。”

['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Spotted	Snake	,	the	Witch	,
斑	蛇	,	这	巫婆	,

斑点蛇，女巫，

[juːst] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['bɪli] ['foʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːgtaʊn] [kɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

used	to	tell	stories	to	Billy	Foley	and	the	other	Dogtown	kids	to	keep	them
用过的	到	告诉	故事	到	比利	弗利	和	这	其他	狗镇	孩子们	到	保持	他们

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

过去常常给比利·弗利和其他狗镇的孩子们讲故事，让他们安静下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] - [ɪm] . ”

And	they	liked	'	em	.	”
和	他们	喜欢	-	呃	.	”

他们很喜欢这些。”

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['aɪlənd] , [ˌhenri'etə] , ” [sed]

“	We'll	see	about	that	when	we	come	back	from	your	island	,	Henrietta	,	”	said
”	出色地	看	关于	那	什么时候	我们	来	后退	从	你的	岛	,	亨丽埃塔	,	”	说

['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] .

Jessie	,	smiling	.
杰西	,	微笑	.

“等我们从你的岛上回来再说吧，亨丽埃塔，”杰西笑着说。

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
“ And listen !
” 和 听 !

“听着！”

” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
” exclaimed Amy .
” 惊呼 艾米 .

“艾米惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hækl] ['aɪlənd]
“ You remember I said I had a great idea about our going to Hackle Island
” 你 记住 我 说 我 有 一个 伟大的 主意 关于 我们的 去 到 乱砍 岛
.
:
.

“你还记得我说过我有一个去哈克尔岛的好主意吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒes] . ” -
I didn't finish telling you , Jess . ” 54
我 没有 结束 讲述 你 , 杰西 . ” -

我还没说完呢，杰西。”54

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ That is right , ” her chum rejoined .
” 那 是 正确的 , ” 她 密友 重新加入 .

“没错，”她的朋友回答道。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [wen] [wiː; wi] [spaɪd] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [wʌnz] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
“ And no wonder , when we spied that crew of crazy ones venturing to sea in
” 和 不 想知道 , 什么时候 我们 间谍 那 全体人员 的 疯狂的 一个 冒险 到 海 在
[tʌb] !
tubs !
浴缸 !

“难怪，当我们看到那群疯子竟然坐着大桶出海时！”

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [læft] .
” and Jessie laughed .
” 和 杰西 笑了 .

杰西笑了。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ” ['eɪmi] [sed] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ Listen here , ” Amy said more seriously .
” 听 这里 , ” 艾米 说 更多的 严重地 .

“听着，”艾米严肃地说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .
“ The boys have come home .
” 这 男孩们 有 来 家 .

“孩子们回家了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] .
I told you they were due .
我 讲述 你 他们 是 到期的 .

我告诉过你它们该出炉了。

[ðə; ði]['mærɪgoʊld][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
The Marigold is all right now .
这 万寿菊 是 全部 正确的 现在 .

万寿菊现在没事了。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] .

Her	engines	and	everything	are	working	fine	.
她	发动机	和	一切	是	在职的	美好的	.

她的引擎和其他一切运转正常。

[soʊ] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] .

So	,	why	don't	we	take	this	opportunity	to	see	what	she	is	like	.
所以	,	为什么	不	我们	拿	这	机会	到	看	什么	她	是	喜欢	.

所以，我们何不借此机会看看她究竟是怎样一个人呢?

['dæri] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”

Darry	has	promised	us	long	enough	.	”
达里	有	承诺	我们	长的	足够的	.	”

达里已经答应我们很久了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hækl] ['aɪlənd] !

“	Oh	,	but	we	are	going	to	Hackle	Island	!
“	哦	,	但	我们	是	去	到	乱砍	岛	!

“哦，我们要去哈克尔岛！”

” [kraɪd] ['dʒesi] .

”	cried	Jessie	.
”	哭	杰西	.

“杰西喊道。”

“ ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] , ” [pʊt] [ɪn] [ˌhenri'etə] .

“	Station	Island	,	”	put	in	Henrietta	.
“	车站	岛	,	”	放	在	亨丽埃塔	.

“车站岛，”亨丽埃塔写道。

“ [maɪ]['aɪlənd] . ”

“	My	island	.	”
“	我的	岛	.	”

“我的岛屿。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['eɪmi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

That	is	what	I	mean	,	”	Amy	hastened	to	say	.
那	是	什么	我	意思是	,	”	艾米	加快	到	说	.

“我的意思就是这样，”艾米赶紧说道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['regjələr] [boʊt] ,

“	Instead	of	taking	the	train	and	then	the	regular	boat	,
“	反而	的	采取	这	火车	和	然后	这	常规的	船	,

“与其先乘火车再转乘普通轮渡，

[waɪ] [nɑːt][get][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['muːrɪŋz]

why	not	get	the	boys	to	take	us	all	the	way	from	the	yacht	club	moorings
为什么	不是	得到	这	男孩们	到	拿	我们	全部	这	方式	从	这	游艇	俱乐部	系泊

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

to	Station	Island	,
到	车站	岛	,

为什么不让小伙子们带我们从游艇俱乐部的泊位一路骑到车站岛呢?

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ? ”

or	whatever	it	is	called	?	”
或者	任何	它	是	称为	?	”

或者它叫什么来着?

“ [waɪ] , ['eɪmi] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !
“ Why , Amy , that would be fine !
“ 为什么 , 艾米 , 那 会 是 美好的 !

“艾米，那太好了！”

” [kraɪd] ['dʒesi] .
” cried Jessie .
” 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

“ [wɪl] ['dæri] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Will Darry do it ? ”
” 将要 达里 做 它 ? ”

“达里会这么做吗？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ]
“ He will or I shall disown him as a brother , ” declared her chum , with
“ 他 将要 或者 我 将 断绝关系 他 作为 一个 兄弟 , ” 声明 她 密友 , 和
['vɪgər] .
vigor .
活力 .

“他要么会，要么我会和他断绝兄弟关系，”她的朋友斩钉截铁地说道。

“ [lets] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mɑːmzi] [sez] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['iːgər] ['dʒesi] .
“ Let's run and see what Momsy says ! ” exclaimed the eager Jessie .
“ 我们来吧 跑步 和 看 什么 妈妈 说道 ! ” 惊呼 这 渴望的 杰西 .

“我们快跑去看看妈妈怎么说！”急切的杰西喊道。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [læft] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['eɪmi] .
“ We'd better go and hear what she says , ” laughed the irrepressible Amy .
“ 我们会 更好的 去 和 听到 什么 她 说道 , ” 笑了 这 不可抑制的 艾米 .

“我们最好去听听她说了些什么，”活泼的艾米笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [hen] !
“ Come on , Hen !
“ 来 在 , 母鸡 !

“来吧，母鸡！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You want to be in it .
你 想 到 是 在 它 .

你想参与其中。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['aɪlənd] ? ”
Wouldn't you like a boat ride to your island ? ”
不会 你 喜欢 一个 船 骑 到 你的 岛 ? ”

你难道不想乘船去你的岛上吗?

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] get55
“ Why , how do you suppose I was going to get55
“ 为什么 , 如何 做 你 认为 我 曾是 去 到 get55

“为什么，你觉得我该怎么得到55？”

[ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
there ? ” demanded the little maid .
那里 ? ” 要求 这 小的 女佣 .

“在那儿吗？”小女仆问道。

“ ['ɔːtəməbilz] [dəunt] [rʌn] [tuː; tə] ['aɪləndz] — [nɔːr] [jet] [stiːm] [treɪnz] .
“ Automobiles don't run to islands — nor yet steam trains .
“ 汽车 不 跑步 到 岛屿 — 也不 然而 蒸汽 火车 .

“汽车不会开到岛上——蒸汽火车也不会。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][boʊt][wəʊnt] [liːk] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðæt] [trɔːf] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['foʊli]

But	I	hope	the	boat	won't	leak	as	bad	as	that	trough	me	and	Charlie	Foley
但	我	希望	这	船	惯于	泄露	作为	坏的	作为	那	槽	我	和	查理	弗利

[seɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

sailed	in	this	morning	,
航行	在	这	早晨	,

但我希望这艘船的漏水情况不会像我和查理·弗利今天早上乘船进来的那艘船那么严重。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] . -

〞	she	added	thoughtfully	.	56
〞	她	额外	深思熟虑	.	-

她若有所思地补充道。56

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['fɔː-kɑːsts]

CHAPTER	VII	—	FORECASTS
章	七	—	预测

第七章——预测

[ðə; ði][plæn]['eɪmi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

The	plan	Amy	had	originated	for	going	to	Station	Island	on	her	brother's
这	计划	艾米	有	起源于	为了	去	到	车站	岛	在	她	兄弟

[jɑːt] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ,

yacht	was	approved	by	Jessie's	mother	and	father	,
游艇	曾是	得到正式认可的	经过	杰西的	母亲	和	父亲	,

艾米提出的乘坐她哥哥的游艇前往车站岛的计划得到了杰西父母的批准。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [druː] ['fæməli] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [tuː] .

and	in	the	end	the	Drew	family	agreed	to	make	the	voyage	,	too	.
和	在	这	结尾	这	德鲁	家庭	同意	到	制作	这	航程	,	也	.

最后，德鲁一家也同意一同前往。

['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [sent] [daʊn] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] [æd'væns]

Mrs	.	Norwood	sent	down	her	housekeeper	and	a	staff	of	servants	in	advance
太太	.	诺伍德	发送	向下	她	管家	和	一个	职员	的	仆人	在	进步

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrti] .

so	that	everything	would	be	in	readiness	for	the	yachting	party	.
所以	那	一切	会	是	在	准备就绪	为了	这	游艇	派对	.

诺伍德夫人提前派她的管家和一群仆人下船，以便为游艇派对做好一切准备。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	few	articles	of	clothing	had	been	bought	for	Henrietta	when	she	had
一个	很少	文章	的	衣服	有	到过	买	为了	亨丽埃塔	什么时候	她	有

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɛə] .

gone	to	the	Blairs	.
已消失	到	这	布莱尔斯	.

亨丽埃塔去布莱尔家时，有人给她买了几件衣服。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fjuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɑːn]['steɪʃ(ə)n]

But	,	besides	being	few	,	they	were	hardly	suitable	for	an	outing	on	Station
但	,	除了	存在	很少	,	他们	是	几乎	合适的	为了	一个	外出	在	车站

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但是，除了数量少之外，它们也不太适合在车站岛上郊游。

[soʊ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [teɪst] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

So	Jessie	and	Amy	were	allowed	to	use	their	own	taste	in	selecting	the	child's
所以	杰西	和	艾米	是	允许	到	使用	他们的	自己的	品尝	在	选择	这	孩子的

['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [əd'ventʃər] .

outfit	for	the	island	adventure	.
全套服装	为了	这	岛	冒险	.

所以杰西和艾米可以按照自己的喜好为孩子挑选去岛上探险的服装。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['revl] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] !

And	how	they	did	revel	in	this	novel	undertaking	!
和	如何	他们	做过	陶醉	在	这	小说	承诺	!

他们真是乐在其中!

['biːɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ɑːn] [ðiːz] ['erəndz] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] ,

Being	down	town	on	these	errands	so	much	during	the	following	two	days	,
存在	向下	镇	在	这些	跑腿	所以	很多	期间	这	下列的	二	天	,

接下来的两天里，我大部分时间都在市中心办事，

[ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] ,

the	Roselawn	girls	were	bound	to	fall	in	with	Belle	Ringold	and	Sally	Moon	,
这	罗斯劳恩	女孩们	是	边界	到	落下	在	和	美女	林戈尔德	和	莎莉	月亮	,

罗斯劳恩家的女孩们注定会和贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩成为朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

as	well	as	with	other	members	of	their	class	in	the	high	school	.
作为	出色地	作为	和	其他	成员	的	他们的	班级	在	这	高的	学校	.

以及与高中班上的其他同学。

['dʒesi] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

Jessie	,	at	least	,	would	never	have	noticed	Belle	and	her	chum	could	she
杰西	,	在	至少	,	会	绝不	有	注意到	美女	和	她	密友	可以	她

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

have	avoided	it	.	57
有	避免	它	.	-

至少，如果杰西能避免的话，她根本不会注意到贝儿和她的朋友。57

['eɪmi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'kɑːkʃn] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ]

Amy	had	an	overpowering	fondness	for	a	concoction	called	a	George
艾米	有	一个	压倒性的	喜爱	为了	一个	混合物	称为	一个	乔治

['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['mɛlfərd]

Washington	sundae	which	was	to	be	found	only	at	the	New	Melford
华盛顿	圣代	哪个	曾是	到	是	成立	仅有的	在	这	新的	梅尔福德

['deɪntiz] [ʃɑːp] .

Dainties	Shop	.
精致小点心	店铺	.

艾米对一种叫做乔治·华盛顿圣代的甜点情有独钟，这种甜点只有在新梅尔福德甜品店才能找到。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːtʃ] ['ʃɑːpɪŋ] “ [spriː] ” [mʌst; məst][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

So	,	of	course	,	each	shopping	“	spree	”	must	end	with	a	visit	to	the
所以	,	的	课程	,	每个	购物	“	狂欢	”	必须	结尾	和	一个	访问	到	这

[kən'fekʃənˌerɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['kwestʃən] .

confectionary	shop	in	question	.
糖果	店铺	在	问题	.

所以，每次购物“狂欢”当然都要以光顾那家糖果店作为结尾。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['eɪmi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

“	Come	on	,	”	Amy	said	,	on	the	second	day	.
”	来	在	,	”	艾米	说	,	在	这	第二	天	.

“来吧，”艾米在第二天说道。

“ [aɪ][toʊld] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [wiːd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	I	told	Darry	and	Burd	we'd	wait	for	them	,
”	我	讲述	达里	和	伯德	我们会	等待	为了	他们	,

“我告诉达里和伯德我们会等他们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪd] [hoʊm] [æz; əz] [wɔːk] .

and	we	might	as	well	ride	home	as	walk	.
和	我们	可能	作为	出色地	骑	家	作为	走	.

我们不如骑车回家，而不是走路。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['sekənd][kɑːr] .
They have our second car .
他们 有 我们的 第二 车 .

他们开走了我们的第二辆车。

['sɪpriən] [ɪz]['draɪvɪŋ] ['mæmə] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒʌŋkɪts] .
Cyprian is driving mamma to a round of afternoon teas and other junkets .
塞浦路斯 是 驾驶 妈妈 到 一个 圆形的 的 下午 茶 和 其他 公款旅行 .

Cyprian正开车带着妈妈去参加一系列下午茶和其他旅行活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [fər'get] [ˌjuː 'es] .
But the boys won't forget us .
但 这 男孩们 惯于 忘记 我们 .

但孩子们不会忘记我们的。

[kʌm] [ɑːn] . ” “
Come on . ” “
来 在 . ” “

快点。””

- [kʌm] [ɑːn] - [miːnz] ['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , ” [læft] ['dʒesi] .
' Come on ' means only one place to come to , ” laughed Jessie .
- 来 在 - 方法 仅有的 一 地方 到 来 到 , ” 笑了 杰西 .

“‘来吧’的意思只有一个去处,”杰西笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ I know you .
” 我 知道 你 .

我认识你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , ['eɪmi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndiːz] ? ”
What shall we do on that island , Amy , without any George Washington sundaes ? ”
什么 将 我们 做 在 那 岛 , 艾米 , 没有 任何 乔治 华盛顿 圣代冰淇淋 ? ”

艾米，没有乔治·华盛顿圣代冰淇淋，我们在岛上该怎么办呢?

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] ! ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
“ Say not so ! ” begged the other girl .
” 说 不是 所以 ! ” 乞求 这 其他 女孩 .

“别这样！”另一个女孩哀求道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][hoʊ'tel][ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['soʊdə]
“ There is a fancy hotel there , they say , and perhaps it has a soda
” 那里 是 一个 想要 酒店 那里 , 他们 说 , 和 也许 它 有 一个 苏打
['faʊnt(ə)n] . ”
fountain . ”
喷泉 . ”

“他们说那里有一家高级酒店，也许里面还有汽水吧。”

“ [haɪ] ! ['eɪmi] [druː] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
“ Hi ! Amy Drew ! ” called a voice behind them ,
” 你好 ! 艾米 德鲁 ! ” 称为 一个 嗓音 在后面 他们 ,

“嗨！艾米·德鲁！”他们身后传来一个声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] .
as they descended the two steps into the Dainties Shop .
作为 他们 下降 这 二 步骤 进入 这 精致小点心 店铺 .

他们走下两级台阶，走进了糕点店。

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ]['evər] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['iːgərnəs] .
“ Well , would you ever ? ” demanded Amy , looking around with no eagerness .
” 出色地 , 会 你 曾经 ? ” 要求 艾米 , 寻找 大约 和 不 渴望 .

“那你真的会吗？”艾米环顾四周，毫无热情地问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈsæli] [muːn] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bel] . ”
“ If it isn't Sally Moon and , of course , Belle . ”
” 如果 它 不是 莎莉 月亮 和 , 的 课程 , 美女 . ”

“如果不是莎莉·穆恩，当然还有贝儿。”

“ [haɪ] , [ˈeɪmi] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsæli] .
“ Hi , Amy ! ” repeated Sally .
” 你好 , 艾米 ! ” 重复 莎莉 .

“嗨，艾米！”莎莉重复道。

“ [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ Let me ask you something . ”
” 让 我 问 你 某物 . ”

“我想问你个问题。”

“ [goʊ] [əˈhed] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈeɪmi] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] .
“ Go ahead , ” returned Amy , but in no encouraging tone .
” 去 前方 , ” 返回 艾米 , 但 在 不 鼓励 语气 .

“去吧，”艾米回答道，但语气中并没有鼓励的意思。

“ [its] [friː] [tuː; tə][æsk] . ” -
“ It's free to ask . ” 58
” 它是 自由的 到 问 . ” -

“问这个问题是免费的。”58

[ˈsæli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
Sally , however , was not easily discouraged .
莎莉 , 然而 , 曾是 不是 容易地 灰心 .

然而，莎莉并没有轻易气馁。

[ˈevɪdəntli] [bel] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [æsk] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] ,
Evidently Belle had put her up to ask whatever the question was ,
显然 美女 有 放 她 向上 到 问 任何 这 问题 曾是 ,

显然是贝尔让她来问这个问题的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [bel] [ˈrɪŋgoʊld] [ˈsæli] [hæd; həd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
and to keep friendly with Belle Ringold Sally had to perform a good many
和 到 保持 友好的 和 美女 林戈尔德 莎莉 有 到 履行 一个 好的 许多
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈtæsks] .
unpleasant tasks .
令人不快的 任务 .

为了和贝尔·林戈尔德保持友好关系，莎莉不得不做很多令人不快的任务。

“ [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [bəːd] [ˈɔlɪŋ] [hæv; həv][gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jɑːt] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
“ Your brother and Burd Alling have got back with that yacht , haven't they ?
” 你的 兄弟 和 伯德 阿林 有 得到 后退 和 那 游艇 , 还没有 他们 ?

“你哥哥和伯德·阿林已经把那艘游艇开回来了，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəˈrektli] [ɪnˈfɔːrmd] , ” [ˈænsər] [ˈeɪmi] [ˈlaɪtli] .
“ You are correctly informed , ” answered Amy lightly .
” 你 是 正确 知情的 , ” 回答 艾米 轻轻 .

“你得到的消息是正确的，”艾米淡淡地回答道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
“ We want to see them .
” 我们 想 到 看 他们 .

“我们想见见他们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

I	suppose	the	boat	is	all	right	?
我	认为	这	船	是	全部	正确的	?

我想船应该没问题吧?

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	is	,	it	is	safe	,	isn't	it	?	”
那	是	,	它	是	安全的	,	不是	它	?	”

也就是说，它是安全的，对吗?

“ [soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] ['skɔːrnfəli] .

“	So	far	it	hasn't	sunk	with	them	,	”	returned	Amy	scornfully	.
”	所以	远的	它	还没有	沉没	和	他们	,	”	返回	艾米	轻蔑地	.

“到目前为止，他们还没有接受这个事实，”艾米轻蔑地回答道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] ['snɪpi] , ['eɪmi] [druː] , ” [broʊk] [ɪn] [bel] .

“	You	needn't	be	so	snippy	,	Amy	Drew	,	”	broke	in	Belle	.
”	你	不必	是	所以	尖酸刻薄	,	艾米	德鲁	,	”	打破	在	美女	.

“艾米·德鲁，你没必要这么尖酸刻薄吧，”贝尔插嘴道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] .

“	We	want	to	see	your	brother	about	the	use	of	the	Marigold	.
”	我们	想	到	看	你的	兄弟	关于	这	使用	的	这	万寿菊	.

“我们想就万寿菊的使用情况与你哥哥谈谈。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] ? ”

I	suppose	he	will	let	it	to	a	party	—	for	a	price	?	”
我	认为	他	将要	让	它	到	一个	派对	—	为了	一个	价格	?	”

我想他会把它租给某个派对——当然，是有偿的?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['sterɪŋ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Amy	,	staring	.
”	我	不	知道	,	”	说	艾米	,	凝视	.

“我不知道，”艾米盯着他说道。

“ [waɪ] , [ðæts] [əb'sɜːrd] !

“	Why	,	that's	absurd	!
”	为什么	,	那就是	荒诞	!

“这太荒谬了！ ”

” ['dʒesi] [dɪ'klerd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Jessie	declared	,	without	thinking	.
”	杰西	声明	,	没有	思维	.

杰西不假思索地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [boʊt] .

“	It	is	a	pleasure	boat	,	not	a	cargo	boat	.
”	它	是	一个	乐趣	船	,	不是	一个	货物	船	.

“这是一艘游艇，不是货船。”

” ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɛlz] [feɪs] .

”	Amy	began	to	laugh	when	she	saw	Belle's	face	.
”	艾米	开始	到	笑	什么时候	她	锯	贝儿的	脸	.

艾米看到贝儿的表情，忍不住笑了起来。

“ [ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] ['haɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	don't	even	take	passengers	for	hire	,	”	she	said	.
”	他们	不	甚至	拿	乘客	为了	聘请	,	”	她	说	.

“他们甚至都不载客，”她说。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Is	that	what	you	want	to	know	?	”
”	是	那	什么	你	想	到	知道	?	”

“这就是你想知道的吗？ ”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [jɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] , ” ['sæli] ['heɪsnd]
“ We want to hire a yacht to take us to Station Island , ” Sally hastened
“ 我们 想 到 聘请 一个 游艇 到 拿 我们 到 车站 岛 , ” 莎莉 加快
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“我们想租一艘游艇带我们去车站岛，”萨莉赶紧说道。

“ [ænd; ənd] [bel] [rɪ'membər] - [boʊt] — — ”
“ And Belle remembered Darrington's boat — — ”
“ 和 美女 记得 - 船 — — ”

“贝尔想起了达林顿的船——”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz]['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] ,
“ I don't suppose it is fit to take such a party as ours will be ,
“ 我 不 认为 它 是 合身 到 拿 这样的 一个 派对 作为 我们的 将要 是 ,

“我认为，像我们这样的政党并不适合被讨论。”

” [ˌɪntər'poʊzd] [bel] . -
” interposed Belle . 59
” 插入 美女 . -

贝尔插话道。59

“ [aɪ] [ges] ['dæri] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ I guess Darry won't want to let it , ” said Amy ,
“ 我 猜测 达里 惯于 想 到 让 它 , ” 说 艾米 ,

“我想达里不会想让它发生的，”艾米说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
seeing that the two girls were in earnest .
看到 那 这 二 女孩们 是 在 认真 .

看得出这两个女孩是认真的。

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [wiːk] . ”
“ Besides , we are going down ourselves this week . ”
“ 除了 , 我们 是 去 向下 我们自己 这 星期 . ”

“此外，我们这周也要下山。”

“ [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wer] ? ” [di'mɑːndid] [bel] , ['ʃɑːrpli] .
“ Who are going where ? ” demanded Belle , sharply .
“ WHO 是 去 在哪里 ? ” 要求 美女 , 尖锐地 .

“谁要去哪里？”贝儿厉声问道。

“ [its] [ðə; ði] [nɔrwʊdz] - ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['eɪmi] [sed] ,
“ It's the Norwoods ' party , you know , ” Amy said ,
“ 它是 这 诺伍德 - 派对 , 你 知道 , ” 艾米 说 ,

“你知道，这是诺伍德家的派对，”艾米说。

[fɔːr; fər] ['dʒesi] [hæd; həd] “ [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] . ”
for Jessie had “ shut up as tight as a clam . ”
为了 杰西 有 “ 关闭 向上 作为 紧的 作为 一个 蛤 . ”

因为杰西“像蛤蜊一样闭口不言”。

“ ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ðer; ðər] . ”
“ Mrs . Norwood has taken a bungalow there . ”
“ 太太 . 诺伍德 有 已采取 一个 平房 那里 . ”

“诺伍德太太在那里租了一间平房。”

“ [ɑːn]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] — ['hækl] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?
“ On Station Island — Hackle Island it used to be called ?
“ 在 车站 岛 — 乱砍 岛 它 用过的 到 是 称为 ?

“在车站岛上——以前叫哈克尔岛？”

" ['sæli] [kraɪd] .
" **Sally** **cried** **.**
" 莎莉 哭 .

莎莉哭了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" **That** **is** **the** **place** **.**
" 那 是 这 地方 .

"就是那里。"

[ænd; ənd] ['dæri] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['mærɪgoʊld] .
And **Darry** **will** **take** **us** **all** **on** **the** **Marigold** **.**
和 达里 将要 拿 我们 全部 在 这 万寿菊 .

达里将带我们所有人乘坐万寿菊号。

[soʊ] , [aɪ] [ges] — — "
So **,** **I** **guess** **—** **—** **"**
所以 , 我 猜测 — — "

所以，我想——"

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **We** **might** **have** **known** **it** **!**
" 我们 可能 有 已知 它 !

我们本该知道的!

" [ɪk'skleɪmd] [bel] , ['æŋgrəli] .
" **exclaimed** **Belle** **,** **angrily** **.**
" 惊呼 美女 , 愤怒地 .

"贝尔生气地喊道。"

" [ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['roʊzˌlɔn] [kraʊd] [wʊd] [tæg] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [plænd]
" **The** **Norwoods** **or** **some** **of** **that** **Roselawn** **crowd** **would** **tag** **along** **if** **we** **planned**
" 这 诺伍德 或者 一些 的 那 罗斯劳恩 人群 会 标签 沿着 如果 我们 计划
['sʌmθɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] .
something **exclusive** **.**
某物 独家的 .

"如果我们计划举办一些专属活动，诺伍德一家或者罗斯劳恩那帮人就会跟着来。"

" [bʌt; bət]['eɪmi]['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" **But** **Amy** **only** **laughed** **at** **this** **.**
" 但 艾米 仅有的 笑了 在 这 .

但艾米只是笑了笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðæt] ['aɪlənd] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You** **don't** **own** **that** **island** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 自己的 那 岛 , 做 你 ?

"你又不是那座岛的主人，对吧？"

[rɪ'membər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hen] ['heɪni] [sed] [ə'baʊt] ['oʊnɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] ?
Remember **what** **little** **Hen** **Haney** **said** **about** **owning** **an** **island** **?**
记住 什么 小的 母鸡 哈尼 说 关于 拥有 一个 岛 ?

你还记得小亨·哈尼说过关于拥有一座岛屿的话吗?

[wel] , ['hækl] , [ɔːr]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ment] .
Well **,** **Hackle** **,** **or** **Station** **Island** **,** **is** **the** **one** **she** **meant** **.**
出色地 , 乱砍 , 或者 车站 岛 , 是 这 一 她 意思是 .

她指的是哈克尔岛，或者叫车站岛。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
She **owns** **a** **big** **slice** **of** **it** **.** **"**
她 拥有 一个 大的 片 的 它 . "

她拥有其中很大一部分股份。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't believe it !
“ 我 不 相信 它 !

“我不相信！”

” [kraɪd] [bel] .
” cried Belle .
” 哭 美女 .

“贝尔喊道。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ She does .
” 她 做 .

“她确实有。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] .
My father says so .
我的 父亲 说道 所以 .

我父亲是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
And he and Mr . Norwood are going to get it for her . ”
和 他 和 先生 . 诺伍德 是 去 到 得到 它 为了 她 . ”

他和诺伍德先生会帮她买到的。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [sniəd] [bel] .
“ They will have a fine time doing that , ” sneered Belle .
” 他们 将要 有 一个 美好的 时间 正在做 那 , ” 冷笑 美女 .

“他们这样做会很开心的，”贝尔冷笑道。

“ [waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
“ Why , my father has a claim upon all the middle of the island ,
” 为什么 , 我的 父亲 有 一个 宣称 之上 全部 这 中间 的 这 岛 ,

“为什么呢？我父亲对岛屿中部地区拥有所有权。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [gʊd] .
and he is going to make his claim good .
和 他 是 去 到 制作 他的 宣称 好的 .

他会证明自己的说法是正确的。

[ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] young60
That nasty little freckle - faced young60
那 可恶的 小的 雀斑 - 面对 young60

那个讨厌的满脸雀斑的小家伙60岁

[wʌn][frʌm; frəm] ['dɔːgtaʊn] [wɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['hækl] ['aɪlənd] — [juːl] [siː] !
one from Dogtown will never get a foot of Hackle Island — you'll see !
一 从 狗镇 将要 绝不 得到 一个 脚 的 乱砍 岛 — 你会 看 !

来自狗镇的人永远也别想踏上哈克尔岛一寸土地——你等着瞧吧！

” ['eɪmi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
” Amy shrugged her shoulders as she and Jessie took seats at a table .
” 艾米 耸了耸肩 她 肩膀 作为 她 和 杰西 采取 座位 在 一个 桌子 .

艾米耸了耸肩，和杰西在桌边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [bel] ['rɪŋgoʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['ɪmpɪʃli]
She knew how to aggravate Belle Ringold , and she sometimes rather impishly
她 知道 如何 到 加剧 美女 林戈尔德 , 和 她 有时 相当 顽皮地
[ɪn'dʒɔɪd] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [gɜːrl] .
enjoyed bothering the proud girl .
享受 烦人 这 自豪的 女孩 .

她知道如何激怒贝尔·林戈尔德，有时她还颇为顽皮地喜欢捉弄这个骄傲的女孩。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [went] [ɑːn] [bel] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

“	And	there's	one	thing	,	”	went	on	Belle	,	with	emphasis	,
”	和	有	一	事物	,	”	去	在	美女	,	和	强调	,

“还有一件事，”贝尔继续说道，语气强调道，

[soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [nɪk] , [ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

so	exasperated	that	she	did	not	see	Nick	,	the	clerk	,	who	was	waiting	for	her
所以	恼怒	那	她	做过	不是	看	缺口	,	这	职员	,	WHO	曾是	等待	为了	她

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

她气急败坏，以至于没有注意到正在等她点餐的店员尼克。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ən'les] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

“	I	wouldn't	go	away	for	the	summer	unless	we	went	to	a	really	fashionable
”	我	不会	去	离开	为了	这	夏天	除非	我们	去	到	一个	真的	时髦

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

“除非去一家非常时尚的酒店，否则我不会在夏天出去玩。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

['kɑːtɪdʒər] [æt; ət] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt] !

Cottagers	at	seaside	places	are	always	of	such	a	common	sort	!
小屋	在	海滨	地方	是	总是	的	这样的	一个	常见的	种类	!

海边度假小屋的住户总是那么普通！

” ['eɪmi] ['oʊnli] [læft] .

”	Amy	only	laughed	.
”	艾米	仅有的	笑了	.

艾米只是笑了笑。

['dʒesi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Jessie	remained	silent	.
杰西	剩余	沉默的	.

杰西保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð; wɪθ] [bel] .

It	really	did	trouble	her	to	have	these	controversies	with	Belle	.
它	真的	做过	麻烦	她	到	有	这些	争议	和	美女	.

与贝尔之间的这些争议确实让她很困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs]

It	was	not	nice
它	曾是	不是	好的

这感觉不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

and	she	did	not	feel	right	after	they	were	over	.
和	她	做过	不是	感觉	正确的	后	他们	是	超过	.

结束后，她感觉不太对劲。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [bel] , ” ['dʒesi] [sed] [wʌns]

“	There	is	something	wrong	with	us	,	as	well	as	with	Belle	,	”	Jessie	said	once
”	那里	是	某物	错误的	和	我们	,	作为	出色地	作为	和	美女	,	”	杰西	说	一次

[tuː; tə]['eɪmi] ,

to	Amy	,
到	艾米	,

“我们和贝尔都有问题，”杰西曾对艾米说过。

[ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
on this topic .
在 这 话题 .

关于这个话题。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?
“ I'd like to know what's wrong with us ?
“ ID 喜欢 到 知道 是什么 错误的 和 我们 ?

我想知道我们到底出了什么问题?

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [diˈmɑːndid] .
” her chum demanded .
” 她 密友 要求 .

“她的朋友要求道。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ I like that ! ”
“ 我 喜欢 那 ! ”

“我喜欢！”

“ [wen] [wiː; wi] ['skwɑːb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɑːmən]
“ When we squabble with Belle and Sally we make ourselves just as common
“ 什么时候 我们 争吵 和 美女 和 莎莉 我们 制作 我们自己 只是 作为 常见的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
as they are . ”
作为 他们 是 . ”

“当我们和贝儿和莎莉争吵时，我们让自己变得和她们一样庸俗。”

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

['laɪkwaɪz] - [goʊ] [tuː; tə] , - [wət'evər] [ðæt] [miːnz] , ” [læft] ['eɪmi] [druː] .
Likewise ' go to , ' whatever that means , ” laughed Amy Drew .
同样地 - 去 到 , - 任何 那 方法 , ” 笑了 艾米 德鲁 .

“同样，‘去’，不管那是什么意思，”艾米·德鲁笑着说。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] ,
“ Why , child ,
“ 为什么 , 孩子 ,

“为什么，孩子，

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [ðoʊz] ['gɜːlz] [stɑːrt] [ðeɪ]
if we did not keep up our end of any controversy that those girls start they
如果 我们 做过 不是 保持 向上 我们的 结尾 的 任何 争议 那 那些 女孩们 开始 他们
[wʊd] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər] [juː 'es] .
would walk all over us .
会 走 全部 超过 我们 .

如果我们不积极回应那些女孩挑起的任何争议，她们就会肆意践踏我们。

” [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dʒɛsiz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] , ['eɪmi] ['heɪsnd] [ðə; ði]
” However , on this occasion , and at Jessie's earnest desire , Amy hastened the
” 然而 , 在 这 场合 , 和 在 杰西的 认真 欲望 , 艾米 加快 这
['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] George61
eating of her George61
吃 的 她 George61

然而，这一次，在杰西的恳求下，艾米加快了吃掉她的乔治61的速度。

['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] ['dæri]

Washington	**sundae**	**and**	**the**	**two**	**friends**	**got**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**before**	**Darry**
华盛顿	圣代	和	这	二	朋友们	得到	出去	的	这	店铺	前	达里

[ænd; ənd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

and	**Burd**	**Alling**	**appeared**	**in**	**the**	**car**	**.**
和	伯德	阿林	出现	在	这	车	.

华盛顿圣代和两个朋友下了店，这时达里和伯德·阿林出现在车里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['eɪmiːz] ['brʌðər] ,

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Amy's**	**brother**	**,**
〃	是什么	这	事情	?	〃	问	艾米的	兄弟	,

“出什么事了？”艾米的哥哥问道。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]

when	**the**	**car**	**stopped**	**before**	**the**	**Dainties**	**Shop**	**and**	**he**	**saw**	**his**	**sister**	**and**
什么时候	这	车	停止	前	这	精致小点心	店铺	和	他	锯	他的	姐姐	和

['dʒesi] ['weɪtɪŋ] .

Jessie	**waiting**	**.**
杰西	等待	.

当车停在甜品店前时，他看到他的妹妹和杰西正在那里等着。

“ [spent] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ]

“	**Spent**	**all**	**your**	**money**	**and**	**waiting**	**for**	**us**	**to**	**take**	**you**	**in**	**and**	**treat**	**you**
〃	花费	全部	你的	钱	和	等待	为了	我们	到	拿	你	在	和	对待	你

? ”

?	**”**
?	〃

“你把钱都花光了，等着我们收留你给你治疗吗？”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['aʊərz] , ” ['dʒesi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

“	**We**	**had**	**ours**	**,**	**”**	**Jessie**	**replied**	**promptly**	**,**	**getting**	**into**	**the**	**tonneau**	**.**
〃	我们	有	我们的	,	〃	杰西	回复	及时	,	获得	进入	这	货箱盖	.

“我们有自己的，”杰西迅速回答道，然后钻进了后车厢盖里。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
〃	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

- [hoʊm] , [dʒeɪmz] ! -

'	**Home**	**,**	**James**	**!**	**'**
-	家	,	詹姆斯	!	-

“回家吧，詹姆斯！”

” ['eɪmi] ['ædɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	**Amy**	**added**	**,**	**following**	**her**	**chum**	**.**
〃	艾米	额外	,	下列的	她	密友	.

艾米也跟着她的朋友补充道。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['niːdɪd] ['nɜːrɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	**And**	**so**	**we**	**are**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**our**	**needed**	**nourishment**	**because**
〃	和	所以	我们	是	到	是	被剥夺的	的	我们的	需要	营养	因为

[juː; jʊ] ['pɪgi] - - [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

you	**piggy**	**-**	**wiggies**	**have**	**had**	**enough**	**?**
你	小猪	-	-	有	有	足够的	?

“所以，就因为你们这些小猪吃饱了，就要剥夺我们所需的营养吗？”

” [di'mɑːndid] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

”	**demanded**	**Burd**	**Alling**	**,**	**with**	**serious**	**objection**	**.**
〃	要求	伯德	阿林	,	和	严肃的	异议	.

伯德·阿林强烈反对，并质问道：“这算什么？”

“ [aɪ] — [ges] — [nɑːt] !
“ I — guess — not !
” 我 — 猜测 — 不是 !

“我——想——不是！”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈdæri] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
Come along , Darry , ” and he hopped out of the car .
来 沿着 , 达里 , ” 和 他 跳跃 出去 的 这 车 .

“跟我来，达里，”说完，他跳下了车。

“ [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [əˈhed] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , ” [ˈgɪgld] [ˈeɪmi] .
“ You'd better look ahead before you leap , ” giggled Amy .
” 你会 更好的 看 前方 前 你 飞跃 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“你最好三思而后行，”艾米咯咯笑道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈdæri] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkjʊriəsli] .
“ What's that ? ” asked Darry , hesitating and looking at his sister curiously .
” 是什么 那 ? ” 问 达里 , 犹豫不决 和 寻找 在 他的 姐姐 奇怪的是 .

“那是什么？”达里犹豫了一下，好奇地看着妹妹问道。

“ [wɒts] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] ? ” [diˈmɑːndid] [bəːd] , [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
“ What's up her sleeve ? ” demanded Burd , with suspicion .
” 是什么 向上 她 袖子 ? ” 要求 伯德 , 和 怀疑 .

“她到底在打什么算盘？”伯德怀疑地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [bel] [ænd; ənd] [ˈsæli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ,
“ You can treat Belle and Sally instead of Jessie and me , if you go in ,
” 你 能 对待 美女 和 莎莉 反而 的 杰西 和 我 , 如果 你 去 在 ,

“如果你进去的话，你可以给贝尔和莎莉治疗，而不是给我和杰西治疗。”

” [sed] [ˈeɪmi] .
” said Amy .
” 说 艾米 .

“艾米说道。”

“ [oʊ] , [maɪ] [ænt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bəːd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈgen] .
“ Oh , my aunt ! ” exclaimed Burd , and sprang into the automobile again .
” 哦 , 我的 阿姨 ! ” 惊呼 伯德 , 和 弹簧 进入 这 汽车 再次 .

“哦，我的姑妈！”伯德惊呼一声，又跳进了汽车里。

“ [draɪv] [ɑːn] , [ˈdærɪŋtən] !
“ Drive on , Darrington !
” 驾驶 在 , 达灵顿 !

“继续前进，达灵顿！”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][get][ðer; ðər] [hʊks] [ɪn][ˌem ˈiː] . ” -
If you love me take me away before those girls get their hooks in me . ” 62
如果 你 爱 我 拿 我 离开 前 那些 女孩们 得到 他们的 钩子 在 我 . ” -

如果你爱我，就带我走吧，免得那些女孩儿把我迷得神魂颠倒。”62

“ [dəunt][maɪnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [grauld] [ˈdærɪŋtən] , [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] .
“ Don't mind about you , ” growled Darrington , starting the car .
” 不 头脑 关于 你 , ” 咆哮 达灵顿 , 开始 这 车 .

“别管你，”达林顿低声说道，然后发动了汽车。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ I will look out for myself , if you please .
” 我 将要 看 出去 为了 我 , 如果 你 请 .

“我会照顾好自己的。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz] [əˈgen] .
I hope I never meet up with those two girls again .
我 希望 我 绝不 见面 向上 和 那些 二 女孩们 再次 .

我希望永远不要再见到那两个女孩。

" [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .
" At that his sister went off into uncontrollable laughter .
" 在 那 他的 姐姐 去 离开 进入 不可控的 笑声 .

"这时，他妹妹突然大笑起来，笑得停不下来。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] !
" To think !
" 到 思考 !

"想想！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['sʌmər] [ɑːn] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ! "
" And Belle and Sally are going to be all summer on Station Island ! "
" 和 美女 和 莎莉 是 去 到 是 全部 夏天 在 车站 岛 ! "

"贝儿和莎莉整个夏天都要待在车站岛上！"

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] ['dæri] .
" That settles it , " announced Darry .
" 那 定居点 它 , " 宣布 达里 .

"那就这么定了，"达里宣布道。

" [bəːd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] .
" Burd and I will spend our time aboard the Marigold .
" 伯德 和 我 将要 花费 我们的 时间 船上 这 万寿菊 .

"我和伯德将在万寿菊号上度过我们的时光。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəːd] ? "
How about it , Burd ? "
如何 关于 它 , 伯德 ? "

怎么样，伯德?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
" Surest thing you know .
" 最可靠的 事物 你 知道 .

"最确定的事，你知道的。"

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] .
At least we can escape those two on the yacht .
在 至少 我们 能 逃脱 那些 二 在 这 游艇 .

至少我们可以躲开游艇上的那两个人了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mjuːzd] ['eɪmi] [ɪ'mensli] , [tuː] .
" And this amused Amy immensely , too .
" 和 这 觉得好笑 艾米 非常 , 也 .

"这让艾米觉得非常有趣。"

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bel] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['tʃɑːtərɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] ? -
For was not Belle desirous of chartering the Marigold ? 63
为了 曾是 不是 美女 渴望 的 包机 这 万寿菊 ? -

贝尔难道不想租用"万寿菊号"吗？63

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['mærɪgoʊld]
CHAPTER VIII — ABOARD THE " MARIGOLD
章 八 — 船上 这 " 万寿菊

第八章——登上"万寿菊号"

〃 [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː]

〃	Before	she	was	ready	to	go	to	Station	Island	Jessie	Norwood	had	a	few
〃	前	她	曾是	准备好	到	去	到	车站	岛	杰西	诺伍德	有	一个	很少

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ['heɪni] .

purchases	to	make	that	had	nothing	to	do	with	little	Henrietta	Haney	.
购买	到	制作	那	有	没有什么	到	做	和	小的	亨丽埃塔	哈尼	.

“在前往车站岛之前，杰西·诺伍德还要买一些东西，但这与小亨丽埃塔·哈尼无关。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [hɜːr; hər]['reɪdioʊ][set][ænd; ənd][send][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [daʊn]

She	had	decided	to	disconnect	her	radio	set	and	send	the	instrument	down
她	有	决定	到	断开	她	收音机	放	和	发送	这	乐器	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] .

with	the	rest	of	the	baggage	.
和	这	休息	的	这	行李	.

她决定拆下无线电装置，把这台仪器和其他行李一起送下去。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːnti] ['ʃænənz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l]

she	was	determined	to	take	Monty	Shannon's	advice	and	buy	the	additional
她	曾是	决定	到	拿	蒙蒂	香农的	建议	和	买	这	额外的

[pɑːrts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːgtaʊn] ['bɔɪz] [set][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] .

parts	which	made	the	Dogtown	boy's	set	so	much	more	successful	than	her	own	.
部分	哪个	制成	这	狗镇	男孩们	放	所以	很多	更多的	成功的	比	她	自己的	.

她决心听从蒙蒂·香农的建议，购买那些让“狗镇男孩”套装比她自己的套装成功得多的额外零件。

“ [wiːl] [baɪ] ['waɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [æn'tenə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , 〃 ['dʒesi] [sed] [tuː; tə]['eɪmi] .

“	We'll	buy	wire	for	the	antenna	,	of	course	,	〃	Jessie	said	to	Amy	.
〃	出色地	买	金属丝	为了	这	天线	,	的	课程	,	〃	杰西	说	到	艾米	.

“我们当然会买天线用的电线，”杰西对艾米说。

“ [let] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['eriəl] [stænd] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

“	Let	our	old	aerial	stand	till	we	return	.
〃	让	我们的	老的	天线	站立	直到	我们	返回	.

“让我们的旧天线保留到我们回来。”

[ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][set] [ʌp][ðə; ðɪ]

All	we	shall	have	to	do	will	be	to	hook	it	up	again	when	we	set	up	the
全部	我们	将	有	到	做	将要	是	到	钩	它	向上	再次	什么时候	我们	放	向上	这

[set][ɪn][maɪ] [ruːm] .

set	in	my	room	.
放	在	我的	房间	.

我们只需要在我房间里布置好设备后，再把它重新连接起来就行了。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ]['waɪər] , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [swɪtʃ] ,

〃	So	they	bought	the	wire	,	the	lightning	switch	,
〃	所以	他们	买	这	金属丝	,	这	闪电	转变	,

于是他们买了电线和闪电开关，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [smɔːl] [pɑːrts][ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [trʌk]

and	the	other	small	parts	in	New	Melford	and	sent	them	all	on	the	truck
和	这	其他	小的	部分	在	新的	梅尔福德	和	发送	他们	全部	在	这	卡车

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wer] [ðə; ðɪ]['mærɪgoʊld] ['weɪtɪd] .

with	the	trunks	to	the	dock	where	the	Marigold	waited	.
和	这	树干	到	这	码头	在哪里	这	万寿菊	等待	.

以及其他一些小零件，运到新梅尔福德，然后把它们和行李箱一起装上卡车，送到码头，万寿菊号在那里等候。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] , [ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [druː] ,

The	next	day	the	two	families	,	the	Norwoods	and	the	Drews	,
这	下一个	天	这	二	家庭	,	这	诺伍德	和	这	德鲁斯	,

第二天，诺伍德一家和德鲁一家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ,

as	well	as	Burd	Alling	and	little	Henrietta	,
作为	出色地	作为	伯德	阿林	和	小的	亨丽埃塔	,

还有伯德·阿林和小亨丽埃塔，

[wɜːr; wər] [hwiskt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] [dɑːk] [ɪn] ['sevrəl] ['ɔːtəməbilz] . -

were	whisked	to	the	yacht	club	dock	in	several	automobiles	.	64
是	搅拌	到	这	游艇	俱乐部	码头	在	一些	汽车	.	-

他们乘坐几辆汽车迅速抵达游艇俱乐部码头。64

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bɜːrθə] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

The	girls	had	heard	from	Bertha	over	the	telephone	.
这	女孩们	有	听到	从	伯莎	超过	这	电话	.

女孩们接到了伯莎的电话。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz][ɪn] ,

And	considering	the	state	of	mind	and	body	that	Mrs	.	Blair	was	in	,
和	考虑	这	状态	的	头脑	和	身体	那	太太	.	布莱尔	曾是	在	,

考虑到布莱尔夫人当时的身心状态，

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] [wel] ['kɑːntent] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['mɪsɪz] .

the	poor	woman	was	probably	very	well	content	that	Henrietta	should	be	in	Mrs	.
这	贫穷的	女士	曾是	大概	非常	出色地	内容	那	亨丽埃塔	应该	是	在	太太	.

['nɔːrwʊdz] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Norwood's	care	for	a	while	.
诺伍德	关心	为了	一个	尽管	.

这位可怜的女人大概非常乐意让亨丽埃塔暂时由诺伍德太太照顾。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'bɔːrd] -

The	freckle	-	faced	little	girl	was	wild	with	excitement	when	she	got	aboard	Darry's
这	雀斑	-	面对	小的	女孩	曾是	荒野	和	激动	什么时候	她	得到	船上	-

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

这位脸上长满雀斑的小女孩登上达里的游艇时兴奋极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	been	on	such	a	craft	before	.
她	有	绝不	到过	在	这样的	一个	工艺	前	.

她以前从未乘坐过这样的飞行器。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] ['eɪmi] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːn] [ðɪs] [kɪd] ,

“	I	declare	,	”	said	Amy	,	“	we'll	have	to	put	a	ball	and	chain	on	this	kid	,
“	我	宣布	,	”	说	艾米	,	“	出色地	有	到	放	一个	球	和	链	在	这	孩子	,

“我敢说，”艾米说，“我们得给这孩子戴上镣铐。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvərbɔːrd] .

or	she	will	be	overboard	.
或者	她	将要	是	落水	.

否则她就会落水。

” [ˌhenri'etə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Henrietta	stared	at	her	.
”	亨丽埃塔	凝视	在	她	.

亨丽埃塔盯着她看。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wer] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ?

“	Is	that	one	of	those	locket	and	chain	things	you	wear	around	your	neck	?
”	是	那	一	的	那些	吊坠	和	链	事物	你	穿	大约	你的	脖子	?

“那是那种戴在脖子上的项链和吊坠吗？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [wʌn] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['aɪlənd] .

I'm	going	to	buy	me	one	when	I	get	my	island	.
我是	去	到	买	我	一	什么时候	我	得到	我的	岛	.

等我拥有了自己的岛屿，我就给自己买一个。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [oʊn] ['eni] - .

I	never	did	own	any	joolry	.
我	绝不	做过	自己的	任何	-	.

我从来没有拥有过任何珠宝。

” [ðɪs] [set] ['eɪmi] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

”	This	set	Amy	off	into	a	breeze	of	laughter	,
”	这	放	艾米	离开	进入	一个	微风	的	笑声	,

“这引得艾米哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] ['wɑtʃɪŋ]

but	Jessie	realized	that	Henrietta	was	perfectly	fearless	and	would	need	watching
但	杰西	已实现	那	亨丽埃塔	曾是	完美	无畏	和	会	需要	观看

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] .

while	they	were	on	the	yacht	.
尽管	他们	是	在	这	游艇	.

但杰西意识到亨丽埃塔胆子非常大，在游艇上的时候需要有人看着她。

[ðə; ði] ['mærɪgoʊld] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmiˌrʊmi] [ænd; ənd]

The	Marigold	was	by	no	means	a	new	vessel	,	but	it	was	roomy	and
这	万寿菊	曾是	经过	不	方法	一个	新的	血管	,	但	它	曾是	宽敞	和

['siːwɜːrði] .

seaworthy	.
适航	.

“万寿菊号”虽然不是一艘新船，但它空间宽敞，适航性好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊl] - ['bɜːrnər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ɔɪl] - ['bɜːrnər] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ]

That	it	was	a	coal	-	burner	rather	than	a	modern	oil	-	burner	,	or	with
那	它	曾是	一个	煤炭	-	刻录机	相当	比	一个	现代的	油	-	刻录机	,	或者	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪnz] ,

gasoline	engines	,
汽油	发动机	,

它是一台燃煤机，而不是现代的燃油机或汽油机。

[dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'kriːs] [ɪts] ['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [jʌŋ] ['oʊnər] .

did	not	at	all	decrease	its	value	in	the	eyes	of	its	young	owner	.
做过	不是	在	全部	减少	它是	价值	在	这	眼睛	的	它是	年轻的	所有者	.

但这丝毫没有降低它在年轻主人眼中的价值。

['dæri] [druː] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] .

Darry	Drew	was	inordinately	proud	of	the	yacht	.
达里	德鲁	曾是	过度	自豪的	的	这	游艇	.

达里·德鲁对这艘游艇感到无比自豪。

[hiː; hi] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bəːd] ,

He	ran	it	with	a	small	crew	,	and	he	and	Burd	,
他	跑	它	和	一个	小的	全体人员	,	和	他	和	伯德	,

他带着一小队人马经营这家店，他和伯德

[ɔːr] [huː'evər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bɔːrd] , [dɪd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

or	whoever	of	his	boy	friends	he	had	aboard	,	did	a	share	of	the	work	.
或者	谁	的	他的	男生	朋友们	他	有	船上	,	做过	一个	分享	的	这	工作	.

或者他船上的任何一位男友，都参与了部分工作。

“ [aɪ] [dɪ'kler] ! ” [snɪft] ['eɪmi] ,
“ I declare ! ” sniffed Amy ,
“ 我 宣布 ! ” 嗅了嗅 艾米 ,

“我宣布！”艾米抽泣着说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][dʒes][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stoʊk] the65
“ I suppose you will expect Jess and me to go down and stoke the65
“ 我 认为 你 将要 预计 杰西 和 我 到 去 向下 和 中风 the65

“我想你们会希望我和杰西下去给65号车添柴吧。”

['fəːnisiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ʃɔːrt] ['hændɪd] .
furnaces for you if you get short handed .
熔炉 为了 你 如果 你 得到 短的 递交 .

如果你人手不足，可以租用熔炉。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . ”
You expect Mrs . Norwood and mamma to do the cooking . ”
你 预计 太太 . 诺伍德 和 妈妈 到 做 这 烹饪 . ”

你指望诺伍德太太和妈妈做饭。

“ [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
“ Oh , that's only for this voyage .
“ 哦 , 那就是 仅有的 为了 这 航程 .

“哦，那只是本次航程的情况。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['fɛloʊz] [ə'bɔːrd] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl]
When we have only fellows aboard we all take turns cooking and get along all
什么时候 我们 有 仅有的 伙伴们 船上 我们 全部 拿 转弯 烹饪 和 得到 沿着 全部
[raɪt] . ”
right . ”
正确的 . ”

当船上只有我们几个男生时，我们会轮流做饭，相处得也很好。

“ [dʌz] [bəːd] [kʊk] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] , [ɪn] [mɑːk] ['hɔːrər] .
“ Does Burd cook ? ” demanded Amy , in mock horror .
“ 做 伯德 厨师 ? ” 要求 艾米 , 在 嘲笑 恐怖 .

“伯德会做饭吗？”艾米装出一副惊恐的样子问道。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [bæd] , ” [əd'mɪtɪd] ['dæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ Well , he is pretty bad , ” admitted Darry , with a grin .
“ 出色地 , 他 是 漂亮的 坏的 , ” 承认 达里 , 和 一个 咧嘴笑 .

“嗯，他确实很糟糕，”达里笑着承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [kʊk] ['oʊnli][ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] . ”
“ But we let him cook only on days when the sea is rough . ”
“ 但 我们 让 他 厨师 仅有的 在 天 什么时候 这 海 是 粗糙的 . ”

“但我们只在海况恶劣的日子才让他做饭。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
“ And why ? ” demanded his sister , with wide - open eyes .
“ 和 为什么 ? ” 要求 他的 姐姐 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .

“为什么？”他妹妹睁大眼睛质问道。

“ [wiː; wi]['nevər] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ɑːn] [rʌf] [deɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dæri] .
“ We never feel much like eating on rough days , ” explained Darry .
“ 我们 绝不 感觉 很多 喜欢 吃 在 粗糙的 天 , ” 解释 达里 .

“在糟糕的日子里，我们通常没什么胃口吃东西，”达里解释说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['mærɪgoʊld] [kɪks] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['tʃɑːpi] . ”

“	You	see	,	the	Marigold	kicks	up	quite	a	shindy	when	the	sea	is	choppy	.	”
”	你	看	,	这	万寿菊	踢	向上	相当	一个	闪亮	什么时候	这	海	是	断断续续	.	”

“你看，当海面波涛汹涌时，万寿菊号就会激起很大的浪花。”

“ [let] [juː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] , ” ['dʒesi] [kraɪd] .

“	Let	us	hope	it	will	be	calm	all	the	way	to	Station	Island	,	”	Jessie	cried	.
”	让	我们	希望	它	将要	是	冷静的	全部	这	方式	到	车站	岛	,	”	杰西	哭	.

“但愿到车站岛的路上风平浪静，”杰西喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

She	had	her	wish	.
她	有	她	希望	.

她的愿望实现了。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ðə; ði] [siː] “ [kɪkt] [ʌp] [noʊ] - , ” [tuː; tə]

At	least	,	the	wind	was	fair	,	the	sea	“	kicked	up	no	combobberation	,	”	to
在	至少	,	这	风	曾是	公平的	,	这	海	“	踢	向上	不	-	,	”	到

[kwoʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

quote	her	chum	,
引用	她	密友	,

至少，风向很好，海面“没有掀起任何波涛”，用她朋友的话说。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪl] .

and	every	one	enjoyed	the	sail	.
和	每一个	一	享受	这	帆	.

每个人都享受了这次航行。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt] , [hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

If	the	Marigold	was	not	a	racing	boat	,	her	speed	was	sufficient	.
如果	这	万寿菊	曾是	不是	一个	赛车	船	,	她	速度	曾是	充足的	.

如果“金盏花号”不是一艘赛艇，那么它的速度也足够快了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

They	had	no	desire	to	get	to	the	island	until	the	following	day	.
他们	有	不	欲望	到	得到	到	这	岛	直到	这	下列的	天	.

他们直到第二天早上才想去岛上。

- ['seɪlɪŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːznd] [oʊld] ['mærɪnər] [neɪmd] - .

Darry's	sailing	master	was	a	seasoned	old	mariner	named	Pandrick	.
-	帆船	掌握	曾是	一个	经验丰富的	老的	水手	命名	-	.

达里的航海长是一位名叫潘德里克的经验丰富的老水手。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['skɪpər] .

They	called	him	Skipper	.
他们	称为	他	船长	.

他们叫他船长。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [jɑːt] [krɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] “ [bæŋks] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['fɪʃɪŋ]

At	noon	the	yacht	crossed	one	of	the	many	“	banks	”	to	which	New	York	fishing
在	中午	这	游艇	交叉	一	的	这	许多	“	银行	”	到	哪个	新的	约克	钓鱼

['boʊts] [seɪl] and66

boats	sail	and66
船	帆	and66

中午时分，游艇驶过纽约渔船经常航行的众多“浅滩”之一，66

[ðə; ði] ['skɪpər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

the	skipper	pronounced	the	time	opportune	for	fishing	.
这	船长	发音	这	时间	适时的	为了	钓鱼	.

船长宣布现在是捕鱼的好时机。

“ [ðeəz; ðəz] ['blæk͵fɪʃ] [ænd; ənd] ['flaʊndəz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [fɪn][ænd; ənd] ['meɪbi]

“	There's	blackfish	and	flounders	on	the	bottom	and	yellow	-	fin	and	maybe
“	有	黑鱼	和	比目鱼	在	这	底部	和	黄色的	-	鳍	和	或许

[beɪs] ['haɪər] [ʌp] .

bass	higher	up	.
低音	更高	向上	.

“水底有黑鱼和比目鱼，水面以上有黄鳍金枪鱼，可能还有鲈鱼。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['dæri] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] .

You	won't	find	a	better	chance	,	Mr	.	Darry	,	”	observed	the	sailing	master	.
你	惯于	寻找	一个	更好的	机会	,	先生	.	达里	,	”	观察到	这	帆船	掌握	.

“你再也找不到比这更好的机会了，达里先生，”航海长说道。

['evri] [wʌn] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]['tæk(ə)l][ænd; ənd]

Every	one	grew	excited	over	this	prospect	,	and	the	boys	got	out	the	tackle	and
每一个	一	生长	兴奋的	超过	这	前景	,	和	这	男孩们	得到	出去	这	处理	和

[beɪt] .

bait	.
饵	.

大家对此都兴奋不已，小伙子们也拿出了渔具和鱼饵。

['iːv(ə)n] [͵henri'etə] [mʌst; məst] [fɪʃ] .

Even	Henrietta	must	fish	.
甚至	亨丽埃塔	必须	鱼	.

就连亨丽埃塔也得钓鱼。

['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Jessie	had	been	about	to	suggest	a	cushioned	seat	in	the	cabin	for	the	little
杰西	有	到过	关于	到	建议	一个	缓冲	座位	在	这	舱	为了	这	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

杰西原本打算建议在机舱里给小女孩放一个带软垫的座位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [͵henri'etə] ['nɑːdɪŋ] ['æftər] [lʌntʃ]

with	a	pillow	and	a	rug	,	for	she	had	seen	Henrietta	nodding	after	lunch
和	一个	枕头	和	一个	小地毯	,	为了	她	有	已见	亨丽埃塔	点头	后	午餐

.

:
.

她带着枕头和毯子，因为她看到亨丽埃塔午饭后打起了瞌睡。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

The	child	would	not	hear	of	anything	like	that	.
这	孩子	会	不是	听到	的	任何事物	喜欢	那	.

孩子绝对不会接受这种事。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪgoʊld] [swʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊrɪŋ] [waɪl]

The	anchor	was	dropped	quietly	and	the	Marigold	swung	at	that	mooring	while
这	锚	曾是	掉落	悄悄	和	这	万寿菊	摇摆	在	那	停泊	尽管

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

the	fishermen	took	their	stations	.
这	渔民	采取	他们的	车站	.

锚悄无声息地抛下，万寿菊号在泊位上摇晃着，渔民们各就各位。

['dæri] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [͵henri'ɛtəz] [beɪt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]

Darry	gave	his	personal	attention	to	Henrietta's	bait	and	showed	her	how	to
达里	给予	他的	个人的	注意力	到	亨丽埃塔的	饵	和	显示	她	如何	到

[kæst][hɜːr; hər][laɪn] .

cast	her	line	.
投掷	她	线	.

达里亲自查看了亨丽埃塔的鱼饵，并向她演示了如何抛竿。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ['meni] [taɪmz] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] [fɪʃ] ,

The	little	girl	had	been	fishing	many	times	,	if	only	for	fresh	water	fish	,
这	小的	女孩	有	到过	钓鱼	许多	时代	,	如果	仅有的	为了	新鲜的	水	鱼	,

小女孩以前经常钓鱼，即使只是钓淡水鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːkwərd] .

and	she	was	not	awkward	.
和	她	曾是	不是	尴尬的	.

她一点也不笨拙。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] - [baʊt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mentər] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Don't	you	bother	'	bout	me	,	Miss	Jessie	,	”	she	said	to	her	mentor	impatiently	.
“	不	你	打扰	-	回合	我	,	错过	杰西	,	”	她	说	到	她	导师	不耐烦地	.

“杰西小姐，你不用管我，”她不耐烦地对她的导师说。

“ [aɪ][bet][aɪ][get][ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] .

“	I	bet	I	get	a	fish	before	you	do	.
“	我	赌注	我	得到	一个	鱼	前	你	做	.

我敢打赌我肯定比你先钓到鱼。

[aɪ] [eint] [soʊ] [sloʊ] .

I	ain't	so	slow	.
我	不是	所以	慢的	.

我反应没那么慢。

” ['eɪmi][hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

”	Amy	had	fixed	a	station	for	her	chum	beside	her	own	in	the	shade	of
”	艾米	有	固定的	一个	车站	为了	她	密友	旁	她	自己的	在	这	阴影	的

[ðə; ðɪ] ['ɔːnɪŋ] .

the	awning	.
这	棚	.

“艾米在遮阳篷的阴凉处，为她的朋友安排了一个工作站，就在她自己的工作站旁边。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [druː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][rɑːdz] .

Mr	.	Norwood	and	Mr	.	Drew	had	brought	their	rods	.
先生	.	诺伍德	和	先生	.	德鲁	有	带来	他们的	杆	.

诺伍德先生和德鲁先生都带来了他们的鱼竿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['riːəli] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Everybody	was	soon	engaged	in	an	occupation	which	really	calls	for	the
大家	曾是	很快	已订婚的	在	一个	职业	哪个	真的	呼叫	为了	这

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] the67

undivided	attention	of	the67
未分割的	注意力	的	the67

很快，每个人都投入到一项真正需要全神贯注的工作中。67

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

渔夫。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

The	boys	ordered	all	of	them	to	keep	quiet	.
这	男孩们	订购	全部	的	他们	到	保持	安静的	.

男孩们命令所有人保持安静。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [bəːd] ['stɜːrnli] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [fɪʃ] [aʊt] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [dʌm] ,

“	You	know	,	”	observed	Burd	sternly	,	“	although	these	fish	out	here	may	be	dumb	,
“	你	知道	,	”	观察到	伯德	严厉地	,	“	虽然	这些	鱼	出去	这里	可能	是	哑的	,

“你知道，”伯德严肃地说道，“虽然这里的鱼可能很笨，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [def] .
they **are** **not** **deaf** **.**
他们 是 不是 聋 .

他们并非聋人。

[juː; jʊ] ['tʃætəˌbɔksiz] [kiːp] ['kwaɪət] .
You **chatterboxes** **keep** **quiet** **.**
你 话匣子 保持 安静的 .

你们这些话痨都给我闭嘴!

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Jessie** **was** **greatly** **excited** **.**
" 杰西 曾是 非常 兴奋的 .

杰西非常兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊk] , [ðen] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [straɪk] .
She **had** **a** **nibble** **on** **her** **hook** **,** **then** **a** **positive** **strike** **.**
她 有 一个 蚕食 在 她 钩 , 然后 一个 积极的 罢工 .

她先是轻轻咬了一下鱼钩，然后就成功上钩了。

" [oʊ] ! [oʊ] - [oʊ] " [ʃiː; ʃi] [skwiːld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Oh** **!** **O** **-** **oh** **"** **she** **squealed** **under** **her** **breath** **.**
" 哦 ! 哦 - 哦 " 她 尖叫 在下面 她 气息 .

"哦！哦哦哦！"她低声尖叫道。

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ! "
" **There's** **—** **there's** **something** **!** **"**
" 有 — 有 某物 ! "

"有——有东西！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] ? " [di'mɑːndid] ['eɪmi] , ['gɪglɪŋ] .
" **Is** **it** **a** **wolf** **or** **a** **bear** **?** **"** **demanded** **Amy** **,** **giggling** **.**
" 是 它 一个 狼 或者 一个 熊 ? " 要求 艾米 , 咯咯笑 .

"是狼还是熊？"艾米咯咯笑着问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] , [dʒes] ? " [æskt] ['dæri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Can** **you** **get** **it** **aboard** **,** **Jess** **?** **"** **asked** **Darry** **,** **from** **the** **other** **side** **of** **the**
" 能 你 得到 它 船上 , 杰西 ? " 问 达里 , 从 这 其他 边 的 这
[dek] .
deck **.**
甲板 .

"杰西，你能把它弄上船吗？"达里从甲板的另一边问道。

['dʒesi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːkwərd] .
Jessie **was** **not** **awkward** **.**
杰西 曾是 不是 尴尬的 .

杰西并不尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] .
She **had** **pulled** **in** **a** **good** **-** **sized** **fish** **before** **.**
她 有 拉 在 一个 好的 - 尺寸 鱼 前 .

她之前也钓到过一条个头不小的鱼。

[ðɪs] [wʌn] [splæʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
This **one** **splashed** **about** **a** **great** **deal** **and** **,** **when** **she** **raised** **it** **to** **the** **surface** **,**
这 一 溅起 关于 一个 伟大的 交易 和 , 什么时候 她 提高 它 到 这 表面 ,

这个鱼儿在水面上扑腾了好一会儿，当她把它提到水面时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌbər] [buːt] [ðæt] ['dʒesi] [skwiːld] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt]

it	looked	so	much	like	a	big	rubber	boot	that	Jessie	squealed	and	almost	dropped
它	看起来	所以	很多	喜欢	一个	大的	橡皮	启动	那	杰西	尖叫	和	几乎	掉落

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它看起来很像一只巨大的橡胶靴，杰西尖叫一声，差点把它掉在地上。

“ [heɪ] ! [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] ? ” [kɔːld] [aʊt] [bəːd] .

“	Hey	!	What	did	I	say	about	that	stuff	?	”	called	out	Burd	.
”	嘿	!	什么	做过	我	说	关于	那	东西	?	”	称为	出去	伯德	.

“嘿！我之前是怎么说的来着？”伯德喊道。

“ [juːl] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

“	You'll	give	all	the	fish	nervous	prostration	.
”	你会	给	全部	这	鱼	紧张的	俯伏	.

“你会让所有的鱼都神经衰弱。”

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒesi] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] , ['sloʊli] ['flæpɪŋ] [fɪʃ] .

”	He	hurried	to	give	Jessie	a	hand	in	hauling	up	the	heavy	,	slowly	flapping	fish	.
”	他	慌忙	到	给	杰西	一个	手	在	运输	向上	这	重的	,	缓慢地	扑	鱼	.

他赶紧上前帮忙，和杰西一起把那条沉重、缓慢扑腾的鱼拉了上来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

It	was	half	as	broad	as	a	dining	table	,
它	曾是	一半	作为	广阔	作为	一个	用餐	桌子	,

它大约有餐桌一半宽。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪt] ['kʌlər] .

with	one	side	grayish	-	white	and	the	other	slate	color	.
和	一	边	灰蒙蒙的	-	白色的	和	这	其他	石板	颜色	.

一面呈灰白色，另一面呈石板色。

[ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [læft] .

The	skipper	gave	it	a	glance	and	laughed	.
这	船长	给予	它	一个	瞥一眼	和	笑了	.

船长瞥了一眼，笑了。

“ ['vɜːrdʒɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Virgin	,	”	he	said	.
”	处女	,	”	他	说	.

“处女，”他说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [iːt] [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - [fɪʃ] . ” -

“	We	don't	eat	that	kind	o	'	fish	.	”	68
”	我们	不	吃	那	种类	o	-	鱼	.	”	-

“我们不吃那种鱼。”68

“ [oʊ] , [dɪr] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['flaʊndər] ? ” [weɪld] ['dʒesi] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	Oh	,	dear	!	isn't	it	a	flounder	?	”	wailed	Jessie	,	disconsolately	.
”	哦	,	亲爱的	!	不是	它	一个	比目鱼	?	”	哀嚎	杰西	,	沮丧地	.

“哦，天哪！那不是一条比目鱼吗？”杰西沮丧地哀叹道。

“ [noʊ] , [noʊ] . - [teɪnt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]

“	No	,	no	.	'	Tain't	worth	anything	,	”	said	the	skipper	,	unhooking	the	heavy	and
”	不	,	不	.	-	污点	值得	任何事物	,	”	说	这	船长	,	解开	这	重的	和

['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] .

ugly	-	looking	fish	.
丑陋的	-	寻找	鱼	.

“不，不，它一文不值。”船长一边说着，一边解开了那条又重又丑的鱼钩。

[ðeɪ] [dʒoʊkt] ['dʒesi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [flæt] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] , [tuː] .

They	joked	Jessie	about	the	worthless	flat	-	fish	,	but	she	laughed	,	too	.
他们	开玩笑	杰西	关于	这	毫无价值	平坦的	-	鱼	,	但	她	笑了	,	也	.

他们拿那条毫无价值的比目鱼取笑杰西，但她也笑了。

['beɪtɪŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] ,

Baiting	again	,	she	threw	in	,
诱饵	再次	,	她	扔	在	,

她再次抛出诱饵，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	just	at	that	moment	there	was	a	heavy	splash	from	the	other	side
和	只是	在	那	片刻	那里	曾是	一个	重的	溅	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

of	the	yacht	.
的	这	游艇	.

就在这时，游艇另一侧传来一声巨响。

“ ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [straɪk] , ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	Somebody	else	has	got	a	strike	,	”	cried	Amy	.
”	某人	别的	有	得到	一个	罢工	,	”	哭	艾米	.

“还有人被罚了！”艾米喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

”	Nobody	answered	.
”	无人	回答	.

无人应答。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [baɪt] .

There	seemed	to	be	nobody	excited	over	a	bite	.
那里	似乎	到	是	无人	兴奋的	超过	一个	咬	.

似乎没有人对吃一口感到兴奋。

[ðə; ði] [tuː] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] .

The	two	lawyers	were	forward	.
这	二	律师	是	向前	.

两位律师态度强硬。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [wɜːr; wər][æft] .

Darry	and	Burd	were	aft	.
达里	和	伯德	是	后部	.

达里和伯德在船尾。

['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [laɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪl] .

Jessie	suddenly	dropped	her	line	and	shot	across	the	deck	to	the	other	rail	.
杰西	突然	掉落	她	线	和	射击	穿过	这	甲板	到	这	其他	轨	.

杰西突然松开鱼线，飞快地穿过甲板，游到另一侧的栏杆上。

“ [oʊ] , ['eɪmi] !
“ Oh , Amy !
” 哦 , 艾米 !

“哦，艾米！”

” [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .
” she shrieked .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [wer] [ɪz]['lɪt(ə)l] [hen] ? ”
“ Where is little Hen ? ”
” 在哪里 是 小的 母鸡 ? ”

“小母鸡在哪儿？”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ʃi:z] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] ? ” [gɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ You don't mean she's gone overboard ? ” gasped her chum , excitedly ,
“ 你 不 意思是 她是 已消失 落水 ? ” 倒吸一口气 她 密友 , 兴奋地 ,

“你不会是说她做得太过火了吧？”她的朋友兴奋地喘着气问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['dʒesi] .
and she came running in the wake of Jessie .
和 她 来了 跑步 在 这 唤醒 的 杰西 .

她跟在杰西身后跑了过来。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [fɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kli:t] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:ts] [reɪl] .
Henrietta's fish line was attached to a cleat on the yacht's rail .
亨丽埃塔的 鱼 线 曾是 随附的 到 一个 鞋钉 在 这 游艇的 轨 .

亨丽埃塔的鱼线系在游艇栏杆上的一个系缆柱上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [soʊ][æz; əz] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
She had been standing on a coil of rope so as to be high enough to
[lʊk] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
look over into the sea .
看 超过 进入 这 海 .

她站在一卷绳子上，以便能够从高处眺望大海。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [klæmpt] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] ['dʒesi] ['nɔ:rwʊdz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
The fear that clamped itself upon Jessie Norwood's mind was that the little girl
[hæd; həd] [daɪvd] ['hedlɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] .
had dived headlong over the rail .
有 潜水 一头扎 超过 这 轨 .

杰西·诺伍德心中最大的恐惧是，那个小女孩一头栽过了栏杆。

“ [oʊ] , [ˌhenri'etə] !
“ Oh , Henrietta !
” 哦 , 亨丽埃塔 !

“哦，亨丽埃塔！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:z] [gɔ:n] !
“ She — she's gone !
” 她 — 她是 已消失 !

“她——她走了！”

[ʃiːz] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] , ['eɪmi] . ” -
She's gone overboard , Amy . ” 69
她是 已消失 落水 , 艾米 . ” -

艾米，她做得太过火了。”69

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] ['dʒesi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð]
Her chum was quite as fearful as Jessie was , but she tried to soothe
她 密友 曾是 相当 作为 可怕 作为 杰西 曾是 , 但 她 尝试 到 舒缓
[hɜːr; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

她的朋友和杰西一样害怕，但她试图安抚她的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [dʒes] !
“ It can't be , Jess !
” 它 不能 是 , 杰西 !

“不可能，杰西！”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !
She — she wouldn't do that !
她 — 她 不会 做 那 !

她——她不会那样做的！

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wʊdnt] ! ”
She just wouldn't ! ”
她 只是 不会 ! ”

她就是不肯！

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [bɪg] [splæʃ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒesi] .
“ But you heard that big splash , didn't you ? ” cried the frightened Jessie .
” 但 你 听到 那 大的 溅 , 没有 你 ? ” 哭 这 害怕 杰西 .

“可是你听到那声巨响了，对吧？”受惊的杰西喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] : “ [help] !
Then she began to shout as loud as she could : “ Help !
然后 她 开始 到 喊 作为 大声 作为 她 可以 : ” 帮助 !

然后她开始拼命大声喊叫：“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['oʊvərbɔːrd] !
Henrietta's overboard !
亨丽埃塔的 落水 !

亨丽埃塔落水了！

[ʃiːz] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ! ” -
She's gone overboard , I am sure ! ” 70
她是 已消失 落水 , 我 是 当然 ! ” -

她肯定做得太过火了！“70

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['gɑːsɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːθər]
CHAPTER IX — GOSSIP OUT OF THE ETHER
章 第九章 — 闲话 出去 的 这 醚

第九章——来自网络世界的流言蜚语

['dʒɛsiz] [kraɪ] ['stɑːrtld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Jessie's	cry	startled	everybody	on	deck	and	Darry	and	Burd	came	running
杰西的	哭	惊慌	大家	在	甲板	和	达里	和	伯德	来了	跑步

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

from	the	stern	.
从	这	船尾	.

杰西的叫声吓坏了甲板上的所有人，达里和伯德从船尾跑了过来。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	see	her	?
做	你	看	她	?

你看到她了吗?

[θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['buːi] !

Throw	out	a	buoy	!
扔	出去	一个	浮标	!

扔个浮标!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

”	exclaimed	the	young	owner	of	the	yacht	.
”	惊呼	这	年轻的	所有者	的	这	游艇	.

“游艇的年轻主人惊呼道。”

“ [heɪ] , ['skɪpər] - !

“	Hey	,	Skipper	Pandrick	!
”	嘿	,	船长	-	!

“嘿，潘德里克船长！”

['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] . ”

Lower	the	boat	.	”
降低	这	船	.	”

把船放下来。

“ [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .

“	Man	overboard	!	”	shouted	Burd	Alling	.
”	男人	落水	!	”	喊叫	伯德	阿林	.

“有人落水了！”伯德·阿林喊道。

“ [get] [aʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dæri] .

“	Get	out	!	”	exclaimed	Darry	.
”	得到	出去	!	”	惊呼	达里	.

“滚出去！”达里喊道。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

“	It's	not	a	man	at	all	.
”	它是	不是	一个	男人	在	全部	.

“那根本不是人。”

[its] ['lɪt(ə)l] [hen] .

It's	little	Hen	.
它是	小的	母鸡	.

这是小母鸡。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['dʒesi] ?

Is	that	right	,	Jessie	?
是	那	正确的	,	杰西	?

杰西，是这样吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːl] ? ″

Did	**you**	**see**	**her**	**fall**	**?**	**”**
做过	你	看	她	落下	?	″

你看到她摔倒了吗?

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒesi] .

“	**No**	**-**	**o**	**,**	**”**	**replied**	**Jessie**	**.**
″	不	-	o	,	″	回复	杰西	.

“不，不，”杰西回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] .

“	**But**	**she's**	**not**	**here**	**.**
″	但	她是	不是	这里	.

但她不在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] ?
Where **else** **could** **she** **have** **gone** **?**
在哪里 别的 可以 她 有 已消失 ?

她还能去哪儿呢?

" [bəːd] [stɛərd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] .
" **Burd** **stared** **up** **and** **all** **about** **.**
" 伯德 凝视 向上 和 全部 关于 .

伯德抬头环顾四周。

['eɪmi] [sed] ['prɑːmptli] :
Amy **said** **promptly** **:**
艾米 说 及时 :

艾米立刻说道:

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [bəːd] .
“ **You** **needn't** **look** **into** **the** **air** **,** **Burd** **.**
" 你 不必 看 进入 这 空气 , 伯德 .

“伯德，你不必抬头看天空。”

[hen] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [flaɪ] [əˈweɪ] .
Hen **certainly** **didn't** **fly** **away** **.**
母鸡 当然 没有 飞 离开 .

母鸡当然没有飞走。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **The** **skipper** **arrived** **,** **but** **he** **was** **not** **excited** **.**
" 这 船长 到达的 , 但 他 曾是 不是 兴奋的 .

“船长到了，但他并不兴奋。”

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] , ['mɪstər] . ['dæri] ?
“ **Who** **did** **you** **say** **had** **gone** **overboard** **,** **Mr** **.** **Darry** **?**
" WHO 做过 你 说 有 已消失 落水 , 先生 . 达里 ?

“达里先生，您刚才说谁下船了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?
“ **What** **does** **it** **matter** **?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[kɑːnt] [wiː; wi] [seɪv] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [red] [teɪp] ? " [snæpt] ['dæri] .
Can't **we** **save** **her** **without** **so** **much** **red** **tape** **?** **"** **snapped** **Darry** **.**
不能 我们 节省 她 没有 所以 很多 红色的 磁带 ? " 啪啪 达里 .

“难道我们就不能省去这么多繁文缛节救她吗？”达里厉声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['skɪpər] !
“ **Come** **on** **,** **Skipper** **!**
" 来 在 , 船长 !

“来吧，船长！”

[get] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] . ”

Get	out	the	boat	.	”
得到	出去	这	船	.	”

下船。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [stʊd] right71

“	You	mean	the	little	girl	who	stood	right71
”	你	意思是	这	小的	女孩	WHO	站立	right71

“你是说站在右边的那个小女孩吗？”

[hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

here	?	”	asked	the	man	.
这里	?	”	问	这	男人	.

“这里？”那人问道。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪn] .

“	Well	,	now	,	I	saw	how	she	was	playing	her	line	.
”	出色地	,	现在	,	我	锯	如何	她	曾是	玩耍	她	线	.

“嗯，现在我明白了她是如何演戏的。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kliːt] .

She	didn't	have	it	fastened	to	a	cleat	.
她	没有	有	它	系紧	到	一个	鞋钉	.

她没有把鞋带系在鞋钉上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] ['dɪdnt] [dʒʌst] [naʊ] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvərbɔːrd] .

And	she	sure	didn't	just	now	fasten	it	when	she	went	overboard	.
和	她	当然	没有	只是	现在	系	它	什么时候	她	去	落水	.

她肯定不是在落水后才系上安全带的。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] . ”

No	,	I	guess	not	.	”
不	,	我	猜测	不是	.	”

不，我想不是。

“ [oʊ] ! ['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

“	Oh	!	Maybe	he	is	right	,	”	cried	Jessie	,	with	much	relief	.
”	哦	!	或许	他	是	正确的	,	”	哭	杰西	,	和	很多	宽慰	.

“哦！也许他是对的，”杰西如释重负地喊道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ” ['grʌmbld] ['dæri] .

“	Well	,	I	declare	!	”	grumbled	Darry	.
”	出色地	,	我	宣布	!	”	咕哝	达里	.

“好吧，我承认！”达里咕哝道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] . ”

“	It	takes	you	girls	to	stir	up	excitement	.	”
”	它	需要	你	女孩们	到	搅拌	向上	激动	.	”

“只有你们这些女孩才能激起人们的兴奋之情。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [hen] ?

“	But	where	is	little	Hen	?
”	但	在哪里	是	小的	母鸡	?

“可是小母鸡在哪里呢？”

” ['eɪmi] [æskt] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	Amy	asked	,	whirling	around	to	face	her	brother	.
”	艾米	问	,	旋转	大约	到	脸	她	兄弟	.

“艾米问道，同时猛地转身面对她的哥哥。”

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	all	stared	at	one	another	.
他们	全部	凝视	在	一	其他	.

他们互相瞪着对方。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The skipper wagged his head .
这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [juːd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
“ You'd better look around , alow and aloft , and see if she ain't to be found .
” 你会 更好的 看 大约 , 允许 和 高空 , 和 看 如果 她 不是 到 是 成立 .

你最好四处看看，低处高处，看看能不能找到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [eint] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ðæts] [ʃʊr] . ”
If she did go down , she ain't come up again , that's sure . ”
如果 她 做过 去 向下 , 她 不是 来 向上 再次 , 那就是 当然 . ”

她要是倒下了，肯定就再也爬不上来了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [splæʃ] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['æŋkʃəsli] .
“ But that splash ! ” cried Jessie , anxiously .
” 但 那 溅 ! ” 哭 杰西 , 焦虑地 .

“可是那一下水花！”杰西焦急地喊道。

“ ['wɔznt] ['eni] [splæʃ] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [θruː] [ðæt] [bɪg] ['flætfɪʃ] ['oʊvərbɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Wasn't any splash except when I threw that big flatfish overboard , ” said the skipper .
” 不是 任何 溅 除了 什么时候 我 扔 那 大的 比目鱼 落水 , ” 说 这 船长 .

“除了我把那条大比目鱼扔到海里的时候，没有溅起任何水花，”船长说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dɪdnt] [skriːm] .
“ And the little girl didn't scream .
” 和 这 小的 女孩 没有 尖叫 .

“小女孩没有尖叫。”

[aɪ] [ges] [ʃiːz] ['ɪnbɔːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['oʊvərbɔːrd] — [jes] , [mæm, mɑːm, məm] !
I guess she's inboard rather than overboard — yes , ma'am !
我 猜测 她是 船内 相当 比 落水 — 是的 , 女士 !

我猜她是在船内而不是在船外——是的，女士！

” [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [jɑːt] , [bəuθ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]
” The four young people separated and scoured the yacht , both on deck and
” 这 四 年轻的 人们 分开 和 彻底清洗 这 游艇 , 两个都 在 甲板 和
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

“这四个年轻人分散开来，仔细搜遍了游艇的甲板和甲板下。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went]
the girls looked through the cabin and the staterooms and the boys went
这 女孩们 看起来 通过 这 舱 和 这 客舱 和 这 男孩们 去
['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['foʊksl] .
into the tiny forecastle .
进入 这 微小的 前甲板 .

女孩们参观了船舱和客舱，男孩们则去了狭小的前甲板。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They met again in five minutes or so and stared wonderingly at each other .
他们 遇见 再次 在 五 分钟 或者 所以 和 凝视 惊奇地 在 每个 其他 .

大约五分钟后，他们再次相遇，彼此疑惑地凝视着。

['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][æz; əz] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meltid] ['ɪntu:]

Little	Henrietta	had	as	utterly	disappeared	as	though	she	had	melted	into
小的	亨丽埃塔	有	作为	完全地	消失	作为	尽管	她	有	融化	进入

[θɪn] [er] . -

thin	air	.	72
薄的	空气	.	-

小亨丽埃塔彻底消失了，就像化作空气一般。72

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? " [kraɪd] ['eɪmi] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn]

"	What	can	have	happened	to	the	poor	little	thing	?	"	cried	Amy	,	now	almost	in
"	什么	能	有	发生	到	这	贫穷的	小的	事物	?	"	哭	艾米	,	现在	几乎	在

[terz] .

tears	.
眼泪	.

"这可怜的小家伙到底发生了什么事？"艾米哭着说，眼泪都快要夺眶而出。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] , " ['dʒesi]

"	Of	course	,	she	must	be	on	the	boat	if	she	hasn't	fallen	overboard	,	"	Jessie
"	的	课程	,	她	必须	是	在	这	船	如果	她	还没有	倒下	落水	,	"	杰西

[rɪ'plaɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

replied	hesitatingly	.
回复	犹豫地	.

"当然，如果她没有掉进海里，那她肯定还在船上，"杰西犹豫地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['wɪzdəm] , " [ri'mɑ:kt] [bə:d] ['ɔlɪŋ] , ['draɪli] .

"	That	is	wisdom	,	"	remarked	Burd	Alling	,	dryly	.
"	那	是	智慧	,	"	评论	伯德	阿林	,	干巴巴地	.

"这就是智慧，"伯德·阿林冷冷地说道。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [floʊn] [ə'weɪ] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	She	hasn't	flown	away	,	that's	sure	.
"	她	还没有	飞行	离开	,	那就是	当然	.

"她肯定没有飞走。"

" [ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['æftədek] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ; ['dʒesi] [heitid]

"	The	two	mothers	were	on	the	afterdeck	in	comfortable	chairs	;	Jessie	hated
"	这	二	母亲们	是	在	这	后甲板	在	舒服的	椅子	;	杰西	憎恨

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] ,

to	disturb	them	,
到	打扰	他们	,

"两位母亲坐在后甲板上舒适的椅子上；杰西不愿打扰她们。"

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dru:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst]['aʊtkraɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

for	Mrs	.	Norwood	and	Mrs	.	Drew	had	not	heard	the	first	outcry	regarding
为了	太太	.	诺伍德	和	太太	.	德鲁	有	不是	听到	这	第一的	强烈抗议	关于

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

诺伍德夫人和德鲁夫人对亨丽埃塔的遭遇还没有任何反应。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dru:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

Mr	.	Norwood	and	Mr	.	Drew	were	busy	with	their	fishing	-	lines	.
先生	.	诺伍德	和	先生	.	德鲁	是	忙碌的	和	他们的	钓鱼	-	线条	.

诺伍德先生和德鲁先生正忙着摆弄他们的鱼线。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Neither	of	the	four	adult	passengers	had	seen	the	child	.
两者都不	的	这	四	成人	乘客	有	已见	这	孩子	.

四名成年乘客中，没有一人见过这个孩子。

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kɪd][aɪ]['evər] [sɔː] !
“ I'll be hanged , but that is the greatest kid I ever saw !
“ 患病的 是 绞刑 , 但 那 是 这 最 孩子 我 曾经 锯 !

“我会被绞死的，但这是我见过的最棒的孩子！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dæri] [druː] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
” exclaimed Darry Drew with vigor .
” 惊呼 达里 德鲁 和 活力 .

“！”达里·德鲁精神抖擞地喊道。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] . ”
“ She's always in some mischief or other . ”
“ 她是 总是 在 一些 恶作剧 或者 其他 . ”

“她总是惹是生非。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [kən'fest] ['dʒesi] .
“ I am so afraid she is in trouble , ” confessed Jessie .
“ 我 是 所以 害怕的 她 是 在 麻烦 , ” 坦白 杰西 .

“我真担心她有麻烦了，”杰西坦白道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] [bler] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti]
“ You know , we are responsible to her cousin Bertha Blair for her safety
“ 你 知道 , 我们 是 负责任的 到 她 表哥 伯莎 布莱尔 为了 她 安全
. ”
. ”
. ”

“你知道，我们有责任保障她表妹伯莎·布莱尔的安全。”

“ [ɪf] [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪv] ['oʊvərbɔːrd] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ? ”
“ If the kid wants to dive overboard , are we to be held responsible ? ”
“ 如果 这 孩子 想要 到 潜水 落水 , 是 我们 到 是 握住 负责任的 ? ”
[di'mɑːndid] [bəːd] ,
demanded Burd ,
要求 伯德 ,

“如果孩子想跳海，我们该负责吗？”伯德质问道。

['sʌmwʌt] ['krɔːsli] .
somewhat crossly .
有些 生气 .

有点生气。

“ [juː; jʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
“ You hard - hearted boy ! ” exclaimed Amy .
“ 你 难的 - 心地 男生 ! ” 惊呼 艾米 .

“你这个铁石心肠的孩子！”艾米惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['hɛni] . ”
“ Of course it is your fault if anything happens to Hennie . ”
“ 的 课程 它 是 你的 过错 如果 任何事物 发生 到 亨尼 . ”

“如果亨妮出了什么事，那当然是你的错。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [druː] ,
“ I told you , Drew ,
“ 我 讲述 你 , 德鲁 ,

“我跟你说过，德鲁，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][let] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝːlz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
that you were making a big mistake to let this crowd of girls aboard the
那 你 是 制作 一个 大的 错误 到 让 这 人群 的 女孩们 船上 这
['mærɪgoʊld] ,
Marigold ,
万寿菊 ,

你犯了个大错误，不该让这群女孩登上“万寿菊号”。

〃 [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['stɑːki] [juːθ] , sighing73
〃 **complained** **the** **stocky** **youth** **,** **sighing73**
〃 抱怨 这 矮壮 青年 , sighing73

“唉,”那个身材矮壮的青年叹了口气抱怨道。73

['diːpli] .
deeply **.**
深 .

深。

“ [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [bɑːrk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
〃 **While** **this** **was** **strictly** **a** **bachelor** **barque** **we** **were** **all** **right** **.**
〃 尽管 这 曾是 严格 一个 学士 帆船 我们 是 全部 正确的 .

“虽然这艘船严格来说是一艘单身汉船，但我们都过得很好。”

〃 ['dʒesi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] [ˌrepɑːr'tiː] [ʌv; əv] [ðɪs]
〃 **Jessie** **,** **however** **,** **was** **really** **too** **much** **worried** **to** **enter** **into** **any** **repartee** **of** **this**
〃 杰西 , 然而 , 曾是 真的 也 很多 担心 到 进入 进入 任何 妙语连珠 的 这
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

然而，杰西实在太担心了，根本没心思去回应这种人的俏皮话。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] .
She **ran** **off** **again** **to** **the** **cabin** **to** **have** **a** **second** **look** **for** **Henrietta** **.**
她 跑 离开 再次 到 这 舱 到 有 一个 第二 看 为了 亨丽埃塔 .

她再次跑回小屋，想再找找亨丽埃塔。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]
She **found** **no** **trace** **of** **her** **except** **the** **doll** **she** **had** **brought** **aboard** **and**
她 成立 不 痕迹 的 她 除了 这 玩具娃娃 她 有 带来 船上 和
[ðə; ði] [griːn] ['pærəsɔːl] .
the **green** **parasol** **.**
这 绿色的 阳伞 .

除了她带来的玩偶和绿色阳伞之外，她没有找到她的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɑːn] [dek] .
She **went** **back** **on** **deck** **.**
她 去 后退 在 甲板 .

她回到了甲板上。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] ['wikˌfɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɔː'tɑːg] ,
The **fishermen** **were** **beginning** **to** **haul** **in** **weakfish** **and** **an** **occasional** **tautog** **,**
这 渔民 是 开始 到 运输 在 弱鱼 和 一个 偶然 黑鲷 ,
[ɔːr] ['blækˌfɪʃ] .
or **blackfish** **.**
或者 黑鱼 .

渔民们开始捕捞弱鱼，偶尔还能捕到黑鲷（或称黑鱼）。

['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hɔːld] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [laɪn][ænd; ənd][gɑːt] ['ɪnbɔːrd] [ə; eɪ][faɪn] ['flaʊndər] .
Amy **,** **with** **a** **shout** **,** **hauled** **in** **Henrietta's** **line** **and** **got** **inboard** **a** **fine** **flounder** **.**
艾米 , 和 一个 喊 , 拖拽 在 亨丽埃塔的 线 和 得到 船内 一个 美好的 比目鱼 .

艾米大喊一声，拉起亨丽埃塔的鱼线，钓上了一条漂亮的比目鱼。

“ ['eniweɪ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] - [fraɪ][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
〃 **Anyway** **,** **we'll** **have** **a** **big** **fish** **-** **fry** **for** **supper** **.**
〃 反正 , 出色地 有 一个 大的 鱼 - 炒 为了 晚餐 .

总之，我们晚餐要吃一顿丰盛的炸鱼大餐。

[ðə; ði][men] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [wɪl] [fraɪ][ðem; ðəm] .
The **men** **will** **clean** **the** **fish** **and** **Darry** **and** **Burd** **will** **fry** **them** **.**
这 男人 将要 干净的 这 鱼 和 达里 和 伯德 将要 炒 他们 .

男人们会清理鱼，然后达里和伯德会把它们炸掉。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] , [dʒes] , [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæli]

Your	mother	and	mine	,	Jess	,	say	that	they	have	got	through	with	the	galley
你的	母亲	和	矿	,	杰西	,	说	那	他们	有	得到	通过	和	这	厨房

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . ”

for	the	day	.	”
为了	这	天	.	”

杰西，你妈妈和我妈妈都说她们今天已经把厨房里的工作做完了。

“ [oʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['dʒesi] [ænd; ənd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Oh	!	”	ejaculated	Jessie	and	,	whirling	suddenly	around	,	started	for	the
”	哦	!	”	射精	杰西	和	,	旋转	突然	大约	,	开始	为了	这

['gæli] [slaɪd] .

galley	slide	.
厨房	滑动	.

“哦！”杰西惊呼一声，猛地转身，朝厨房滑梯跑去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	Where	are	you	going	?	”	cried	Amy	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	哭	艾米	.

“你要去哪儿？”艾米喊道。

“ [duː] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flɔpiŋ] [fɪʃ] .

“	Do	help	me	with	this	flopping	fish	.
”	做	帮助	我	和	这	扑腾	鱼	.

“请帮我把这条扑腾的鱼弄过来。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] .

I	can't	get	the	hook	out	.
我	不能	得到	这	钩	出去	.

我取不出钩子。

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt][hɔːlt] .

”	Her	chum	did	not	halt	.
”	她	密友	做过	不是	停止	.

她的朋友没有停下脚步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [ðæt] [hæd; həd]

She	knew	that	nobody	had	thought	to	look	into	the	cook's	galley	that	had
她	知道	那	无人	有	想法	到	看	进入	这	库克的	厨房	那	有

[bɪn] [ʃʌt] [ʌp] ['æftər] [lʌntʃ] .

been	shut	up	after	lunch	.
到过	关闭	向上	后	午餐	.

她知道没有人想到要去查看午饭后关闭的厨师厨房。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

She	forced	back	the	slide	and	peered	in	.
她	强制	后退	这	滑动	和	窥视	在	.

她用力推开滑梯，向里张望。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr] ['bʌlkhed] ,

There	on	the	deck	of	the	little	compartment	,	with	her	back	against	the	wall	,	or	bulkhead	,
那里	在	这	甲板	的	这	小的	隔间	,	和	她	后退	反对	这	墙	,	或者	舱壁	,

她背靠着小舱室的墙壁或舱壁，站在甲板上。

[wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] .

was	Henrietta	.
曾是	亨丽埃塔	.

是亨丽埃塔。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] strawberry74

On	one	side	was	a	jar	of	strawberry74
在	一	边	曾是	一个	罐	的	strawberry74

一边放着一罐草莓74

[dʒæm]['oʊnli] [hæf] [fʊl] .

jam	only	half	full	.
果酱	仅有的	一半	满的	.

果酱只装了一半。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [swiːt] [wʌz; wəz] [smiəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krækər] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

Much	of	the	sticky	sweet	was	smeared	upon	the	cracker	clutched	in	the	child's
很多	的	这	黏	甜的	曾是	涂抹	之上	这	饼干	紧握	在	这	孩子的

[hænd][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] .

hand	and	upon	her	face	and	the	front	of	her	frock	.
手	和	之上	她	脸	和	这	正面	的	她	连衣裙	.

很多黏糊糊的甜食都沾到了孩子手里紧紧攥着的饼干上，还有她的脸和裙子的前面。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] !

Henrietta	was	asleep	!
亨丽埃塔	曾是	睡着了	!

亨丽埃塔睡着了!

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [tʃʌm] .

“	What	is	it	?	”	demanded	Amy	,	who	had	followed	her	more	excited	chum	.
”	什么	是	它	?	”	要求	艾米	,	WHO	有	随后	她	更多的	兴奋的	密友	.

“是什么？”艾米追着她那兴奋的朋友问道。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	What's	happened	to	her	?	”
”	是什么	发生	到	她	?	”

“她怎么了？”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [drə'mætɪkli] .

“	Look	at	that	!	”	exclaimed	Jessie	,	dramatically	.
”	看	在	那	!	”	惊呼	杰西	,	戏剧性地	.

“快看！”杰西夸张地惊呼道。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [druː] [nɪr] .

Darry	and	Burd	drew	near	.
达里	和	伯德	画	靠近	.

达里和伯德走近了。

['eɪmi] [bɜːrst] ['ɪntuː]['staɪf(ə)ld] ['læftər] .

Amy	burst	into	stifled	laughter	.
艾米	爆裂	进入	窒息	笑声	.

艾米突然忍不住笑了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd] ?

“	What	do	you	know	about	that	kid	?
”	什么	做	你	知道	关于	那	孩子	?

你对那个孩子了解多少?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]

She	asked	me	if	she	could	have	a	bite	between	meals	and	I	told	her	of
她	问	我	如果	她	可以	有	一个	咬	之间	餐	和	我	讲述	她	的

[kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

course	she	could	.
课程	她	可以	.

她问我她是否可以在两餐之间吃点东西，我告诉她当然可以。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][soʊ][æt; ət][maɪ][wɜːrd] .

But	I	never	thought	she	would	take	me	so	at	my	word	.
但	我	绝不	想法	她	会	拿	我	所以	在	我的	单词	.

但我从未想过她会如此相信我的话。

〞 ['eɪmiːz] ['læftər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['staɪf(ə)ld] .

〞	Amy's	laughter	was	no	longer	stifled	.
〞	艾米的	笑声	曾是	不	更长	窒息	.

艾米的笑声不再压抑。

“ ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒæm][dʒɑːr][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] ['hɛnz] [teɪst] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

“	Fishing	in	the	jam	jar	is	more	to	Hen's	taste	than	fishing	in	the	ocean	,
〞	钓鱼	在	这	果酱	罐	是	更多的	到	母鸡的	品尝	比	钓鱼	在	这	海洋	,

“比起在海里钓鱼，在果酱罐里钓鱼更合亨的口味。”

〞 [əb'zɜːrvd] ['dæri] .

〞	observed	Darry	.
〞	观察到	达里	.

达里说道。

“ ['nɜːrvi] [kɪd] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] [bəːd] .

“	Nervy	kid	!	〞	exclaimed	Burd	.
〞	紧张	孩子	！	〞	惊呼	伯德	.

“这孩子真够胆大的！”伯德惊呼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dʒæm][maɪ'self] . 〞

“	I'd	like	some	of	that	jam	myself	.	〞
〞	ID	喜欢	一些	的	那	果酱	我	.	〞

“我也想尝尝那果酱。”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , 〞 [kə'mɑːndid] ['dʒesi] , ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] .

“	Bring	him	away	,	〞	commanded	Jessie	,	pushing	to	the	slide	.
〞	带来	他	离开	,	〞	命令	杰西	,	推动	到	这	滑动	.

“把他带走，”杰西命令道，一边推着滑梯。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sliːp] .

“	She	might	as	well	sleep	.
〞	她	可能	作为	出色地	睡觉	.

她还不如睡觉去。

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['eniweɪ] .

We	will	know	where	she	is	,	anyway	.
我们	将要	知道	在哪里	她	是	,	反正	.

反正我们迟早会知道她在哪儿。

〞 [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sker] ['ræðər] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]

〞	This	little	scare	rather	broke	up	the	fishing	for	the	Roselawn	girls	and	the
〞	这	小的	吓	相当	打破	向上	这	钓鱼	为了	这	罗斯劳恩	女孩们	和	这

['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

college	boys	.
大学	男孩们	.

“这场小小的惊吓打断了罗斯劳恩女孩和大学男生们的钓鱼活动。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] [dek] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

They	went	to	the	wireless	room	which	had	been	built	on	deck	behind	the
他们	去	到	这	无线的	房间	哪个	有	到过	建造	在	甲板	在后面	这

['wiːlhaʊs] ,

wheelhouse	,
驾驶室	,

他们去了建在驾驶室后面甲板上的无线电室。

[ænd; ənd] ['dæri] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kiː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

and	Darry	put	on	the	head	harness	and	opened	the	key	by	which	he	took
和	达里	放	在	这	头	马具	和	打开	这	钥匙	经过	哪个	他	采取

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . -

the	messages	he	was	able	to	obtain	out	of	the	air	.	75
这	消息	他	曾是	有能力的	到	获得	出去	的	这	空气	.	-

达里戴上头套，打开了钥匙，用它接收从空中接收到的信息。75

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [tə'legrəfi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

The	girls	were	particularly	interested	in	this	form	of	radio	telegraphy	at	this	time
这	女孩们	是	特别	感兴趣的	在	这	形式	的	收音机	电报	在	这	时间

.

:

.

当时，女孩们对这种无线电报形式特别感兴趣。

['dæri] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['regjələr]['reɪdioʊ] ['telɪfoʊn]

Darry	had	bought	and	was	establishing	a	regular	radio	telephone
达里	有	买	和	曾是	建立	一个	常规的	收音机	电话

[rɪ'siːvɪŋ] [set] , [tuː] .

receiving	set	,	too	.
接收	放	,	也	.

达里也买了一台无线电话接收机，并且正在安装使用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet]

He	could	give	Jessie	and	Amy	a	deal	of	information	about	the	Morse	alphabet
他	可以	给	杰西	和	艾米	一个	交易	的	信息	关于	这	莫尔斯	字母

[æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['waɪərləs] ['sɜːrvɪs] .

as	used	in	the	commercial	wireless	service	.
作为	用过的	在	这	商业的	无线的	服务	.

他可以为杰西和艾米提供很多关于商业无线电服务中使用的摩尔斯电码的信息。

“ ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Practice	makes	perfect	,	”	he	told	them	.
“	实践	制作	完美的	,	”	他	讲述	他们	.

“熟能生巧，”他告诉他们。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kiː] [ænd; ənd] ['saʊndər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən]

“	You	can	buy	an	ordinary	key	and	sounder	and	practice	until	you	can
“	你	能	买	一个	普通的	钥匙	和	探鱼器	和	实践	直到	你	能

[send] [fæst] .

send	fast	.
发送	快速地	.

“你可以买一个普通的键和发声器，练习直到你能快速发送为止。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [mɔːrs] .

While	you	are	learning	that	you	automatically	learn	to	read	Morse	.
尽管	你	是	学习	那	你	自动地	学习	到	读	莫尔斯	.

在学习的过程中，你自然而然地学会了阅读摩尔斯电码。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][ɔːl] [raɪt] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]

But	I'll	have	the	radio	set	all	right	shortly	and	then	we	can	get	the
但	患病的	有	这	收音机	放	全部	正确的	不久	和	然后	我们	能	得到	这

['steɪʃ(ə)n]['kɑːnsərts] . ”

station	concerts	.	”
车站	音乐会	.	”

但我很快就能把收音机修好，然后我们就可以收听电台的音乐会了。

“ [haʊ] [nɪr] [wiːl] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] !

“	How	near	we'll	be	to	that	station	on	the	island	!
“	如何	靠近	出色地	是	到	那	车站	在	这	岛	!

“我们离岛上的那个车站会有多近啊！”

" ['eɪmi] [kraɪd] .
" Amy cried .
" 艾米 哭 .

艾米哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . "
" It ought to sound as though it were right in our ears . "
" 它 应该 到 声音 作为 尽管 它 是 正确的 在 我们的 耳朵 . "

"听起来应该很悦耳才对。"

" [nɑːt] [θruː] [jʊr; jər] ['reidiəufəun] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Not through your radiophone , " said her brother .
" 不是 通过 你的 无线电话 , " 说 她 兄弟 .

"不是通过你的无线电话，"她哥哥说。

" [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] .
" That station is a great brute of a commercial and signal station .
" 那 车站 是 一个 伟大的 蛮力 的 一个 商业的 和 信号 车站 .

"那个车站是一个规模庞大、功能强大的商业和信号站。"

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɔːr] .
It sends clear to the European shore .
它 发送 清除 到 这 欧洲的 支撑 .

它清晰地向欧洲海岸传送。

[noʊ]['kɑːnsərts] ['brɔːdkaːstid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
No concerts broadcasted from there .
不 音乐会 广播 从 那里 .

那里没有直播任何音乐会。

[naʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['gɑːsɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Now , let's see if we can get some gossip out of the air .
现在 , 我们来吧 看 如果 我们 能 得到 一些 闲话 出去 的 这 空气 .

现在，让我们看看能不能从空气中挖掘出一些八卦消息。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [tɜːrnz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ,
" The girls took turns listening in ,
" 这 女孩们 采取 转弯 聆听 在 ,

女孩们轮流偷听，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mɔːrs] .
even though they could not understand more than a letter or two of Morse .
甚至 尽管 他们 可以 不是 理解 更多的 比 一个 信 或者 二 的 莫尔斯 .

尽管他们只能听懂一两个摩尔斯电码字母。

['dæri] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi]
Darry translated for their benefit certain general messages he
达里 翻译 为了 他们的 益处 肯定 一般的 消息 他
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

达里将他捕捉到的一些概括性信息翻译成他们能理解的形式。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːn][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['laɪnɝz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['boʊts]
They learned that operators on the trans - Atlantic liners and on the cargo boats
他们 学习 那 运营商 在 这 翻译 - 大西洋 衬垫 和 在 这 货物 船
['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
often talked back and forth ,
经常 谈话 后退 和 前进 ,

他们了解到，跨大西洋班轮和货船上的操作人员经常进行交流。

['swæpiŋ] [jɑ:nz] , [nu:z] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

swapping	yarns	,	news	,	and	personal	information	.	76
交换	纱线	,	消息	,	和	个人的	信息	.	-

交换故事、新闻和个人信息。76

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['neɪvi]['ɑ:pəreɪtər] “ [kræʃt] [ɪn] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

Occasionally	a	navy	operator	“	crashed	in	”	with	a	few	words	.
偶尔	一个	海军	操作员	“	崩溃了	在	”	和	一个	很少	字	.

偶尔会有海军人员“突然闯入”，说上几句话。

[kɔ:lz] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['ves(ə)lz] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] .

Calls	came	for	vessels	all	up	and	down	the	North	Atlantic	.
呼叫	来了	为了	船只	全部	向上	和	向下	这	北	大西洋	.

整个北大西洋沿岸都接到了征船请求。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dka:stid] [frʌm; frəm] ['ɑ:rlɪŋtən] .

Information	as	to	weather	indications	were	broadcasted	from	Arlington	.
信息	作为	到	天气	症状	是	广播	从	阿灵顿	.

天气预报信息从阿灵顿广播发出。

[ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]

The	air	seemed	full	of	voices	,	each	to	be	caught	at	a	certain	wave	-	length
这	空气	似乎	满的	的	声音	,	每个	到	是	捕捉	在	一个	肯定	海浪	-	长度

.

:

.

空气中仿佛充满了各种声音，每一种声音都以特定的波长被捕捉到。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

“	It	is	wonderful	!
”	它	是	精彩的	!

太棒了！

” ['dʒesi] [ɪk'skleɪmd] . “

”	Jessie	exclaimed	.	“
”	杰西	惊呼	.	“

“杰西惊呼道。”

- ['gɑ:sɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	Gossip	out	of	the	air	'	is	the	right	name	for	it	.
-	闲话	出去	的	这	空气	-	是	这	正确的	姓名	为了	它	.

“无中生有的流言蜚语”是对它最贴切的称呼。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['eɪmi] !

Just	think	of	it	,	Amy	!
只是	思考	的	它	,	艾米	!

想想看，艾米！

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['waɪərləs] .

When	we	were	born	there	was	very	little	known	about	all	this	wonderful	wireless	.
什么时候	我们	是	出生	那里	曾是	非常	小的	已知	关于	全部	这	精彩的	无线的	.

”

”

”

我们出生的时候，人们对这些神奇的无线电技术几乎一无所知。

“ [ʃ] ! ” [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

“	Sh	!	”	commanded	her	chum	.
”	什	!	”	命令	她	密友	.

“嘘！”她的朋友命令道。

“ [dəunt][rɪ'maɪnd][foʊks] [haʊ] ['fraɪtfəli] [jʌŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . ” -

“	Don't	remind	folks	how	frightfully	young	we	are	.	”	77
〃	不	提醒	各位	如何	可怕地	年轻的	我们	是	.	〃	-

“别提醒人们我们其实还很年轻。”77

['tʃæptər] [eks] — ['aɪlənd] [əd'ventʃəz]

CHAPTER	X	—	ISLAND	ADVENTURES
章	X	—	岛	冒险

第十章——岛屿冒险

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] [loʊft] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Marigold	loafed	along	within	sight	of	the	beaches	that	evening	and	the
这	万寿菊	闲逛	沿着	之内	视线	的	这	海滩	那	晚上	和	这

['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [tʃerz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][pɑ:'ti:] -

girls	and	their	friends	reclined	in	the	deck	-	chairs	and	watched	the	parti	-
女孩们	和	他们的	朋友们	斜倚	在	这	甲板	-	椅子	和	观看	这	派对	-

['kʌlərd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [ri:ðd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] - [frʌnt] .

colored	electric	lights	that	wreathed	the	shore	-	front	.
有色	电的	灯	那	花环	这	支撑	-	正面	.

那天晚上，“万寿菊号”悠闲地驶过海滩，女孩们和她们的朋友们斜倚在躺椅上，欣赏着环绕海岸线的五彩缤纷的电灯。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌhenri'etə] [nɪr] [baɪ] .

Jessie	was	careful	to	keep	Henrietta	near	by	.
杰西	曾是	小心	到	保持	亨丽埃塔	靠近	经过	.

杰西小心翼翼地让亨丽埃塔待在身边。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

She	began	to	realize	that	looking	after	the	freckle	-	faced	little	girl	was	going	to
她	开始	到	意识到	那	寻找	后	这	雀斑	-	面对	小的	女孩	曾是	去	到

[bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

be	something	of	a	trial	.
是	某物	的	一个	审判	.

她开始意识到，照顾这个满脸雀斑的小女孩将会是一项考验。

[ˌhenri'etə] ['faɪnəli] [gru:] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bɪ'loʊ] , [helpt] [hɜ:r; hər]

Henrietta	finally	grew	sleepy	and	Jessie	and	Amy	took	her	below	,	helped	her
亨丽埃塔	最后	生长	困	和	杰西	和	艾米	采取	她	以下	,	帮助	她

[ʌn'dres] ,

undress	,
脱衣服	,

亨丽埃塔最终犯困了，杰西和艾米扶她下楼，帮她脱掉衣服。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɜ:rθ] .

and	tucked	her	into	a	berth	.
和	塞进去	她	进入	一个	泊位	.

然后把她安顿到铺位上。

[ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜ:lz] - ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðɪs] .

The	Roselawn	girls	'	mothers	were	much	amused	by	this	.
这	罗斯劳恩	女孩们	-	母亲们	是	很多	觉得好笑	经过	这	.

罗斯劳恩家女孩们的母亲们对此感到非常好笑。

[ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tæsk][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

Their	daughters	had	taken	a	task	upon	themselves	that	would	,	as	Mrs	.
他们的	女儿们	有	已采取	一个	任务	之上	他们自己	那	会	,	作为	太太	.

['nɔrwʊd] [sed] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

Norwood	said	,	teach	them	something	.
诺伍德	说	,	教	他们	某物	.

她们的女儿们承担了一项任务，正如诺伍德太太所说，这项任务将教会她们一些东西。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . [druː] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl]

“	And	it	will	not	hurt	them	,	”	Mrs	.	Drew	agreed	,	with	an	answering	smile
”	和	它	将要	不是	伤害	他们	,	”	太太	.	德鲁	同意	,	和	一个	回答	微笑

.

:

.

“这不会伤害他们，”德鲁太太笑着表示赞同。

“ ['eɪmi] , [ɪ'speʃəli] , [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - ['duːti] - [miːnz] . ”

“	Amy	,	especially	,	needs	to	know	what	'	duty	'	means	.	”
”	艾米	,	尤其	,	需求	到	知道	什么	-	责任	-	方法	.	”

“尤其是艾米，她需要明白‘责任’的含义。”

“ ['eniweɪ] , [wiːl] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , ” ['dʒesi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

“	Anyway	,	we'll	know	where	she	is	while	she	is	asleep	,	”	Jessie	said	to	her	chum	,
”	反正	,	出色地	知道	在哪里	她	是	尽管	她	是	睡着了	,	”	杰西	说	到	她	密友	,

“反正，她睡着的时候我们就能知道她在哪儿了，”杰西对她的朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

as	they	left	the	little	girl	.
作为	他们	左边	这	小的	女孩	.

他们离开了小女孩。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .

“	If	she	isn't	a	somnambulist	,	”	chuckled	Amy	.
”	如果	她	不是	一个	梦游者	,	”	轻笑	艾米	.

“如果她不是梦游者的话，”艾米笑着说。

“ [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['foʊli] [ɔːr] ['bɜːrθə] [ðæt] . ” -

“	We	forgot	to	ask	Mrs	.	Foley	or	Bertha	that	.	”	78
”	我们	忘了	到	问	太太	.	弗利	或者	伯莎	那	.	”	-

“我们忘了问弗利太太或伯莎这件事。”78

[ðə; ði] [graʊnd] [swel] ['lʌld] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

The	ground	swell	lulled	the	girls	to	sleep	that	night	,
这	地面	膨胀	昏昏欲睡	这	女孩们	到	睡觉	那	夜晚	,

那晚，海浪声伴着女孩们进入了梦乡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌhenri'etə] [dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['brekfəst] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	even	Henrietta	did	not	awake	until	the	first	breakfast	call	in	the	morning	.
和	甚至	亨丽埃塔	做过	不是	醒	直到	这	第一的	早餐	称呼	在	这	早晨	.

就连亨丽埃塔也是直到早上第一个早餐铃声响起才醒来。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [laɪt] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [sɔː] [bəːd] ['ɔlɪŋ] “ ['bɜːrstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ]

Through	the	port	-	light	Jessie	and	Amy	saw	Burd	Alling	“	bursting	his	cheeks	with
通过	这	港口	-	光	杰西	和	艾米	锯	伯德	阿林	“	爆发	他的	脸颊	和

[saʊnd] ” [æz; əz][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] - ['bjuːgl] .

sound	”	as	he	essayed	the	changes	on	the	key	-	bugle	.
声音	”	作为	他	尝试	这	变化	在	这	钥匙	-	号角	.

透过舷窗，杰西和艾米看到伯德·阿林在练习大调号角时，“声音大得鼓鼓的”。

[ðə; ði]['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['iːzəli] ,

The	Marigold	was	slipping	along	the	coast	easily	,
这	万寿菊	曾是	滑倒	沿着	这	海岸	容易地	,

“万寿菊号”轻松地沿着海岸线滑行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] .

with	the	northern	end	of	Station	Island	already	in	sight	.
和	这	北方	结尾	的	车站	岛	已经	在	视线	.

已经可以看到车站岛的北端了。

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] - [laɪk] [hoʊ'tel] [sprɔ:ld] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ]['hedlənd,'hedlænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['waɪdɪst] ['beɪðɪŋ]

The	castle	-	like	hotel	sprawled	all	over	the	headland	,	but	the	widest	bathing
这	城堡	-	喜欢	酒店	蔓延	全部	超过	这	海岬	,	但	这	最宽	洗澡

[bi:tʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

beach	was	just	below	it	.
海滩	曾是	只是	以下	它	.

这座城堡般的酒店占据了整个海岬，而最宽阔的游泳海滩就在它的下方。

[nekst][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hækl] ['aɪlənd] [goʊld] [klʌb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑ:stʃəz] ,

Next	were	the	premises	of	the	Hackle	Island	Gold	Club	,	with	its	pastures	,
下一个	是	这	前提	的	这	乱砍	岛	金子	俱乐部	,	和	它是	牧场	,

['ʃrʌbəriz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɔ:tər] - [hoʊlz] .

shrubberies	,	and	several	water	-	holes	.
灌木丛	,	和	一些	水	-	孔	.

接下来是哈克尔岛高尔夫俱乐部的场地，那里有牧场、灌木丛和几个水坑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'kloʊzd] ['premɪsɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [sed] ['lɪt(ə)l]

It	was	to	a	part	of	these	enclosed	premises	that	Mr	.	Norwood	said	little
它	曾是	到	一个	部分	的	这些	内	前提	那	先生	.	诺伍德	说	小的

[ˌhenri'etə] ['heɪni] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] .

Henrietta	Haney	was	laying	claim	.
亨丽埃塔	哈尼	曾是	躺下	宣称	.

诺伍德先生说，小亨丽埃塔·哈尼声称对这片封闭的房屋的一部分拥有所有权。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

“	And	I	believe	she	will	get	it	in	time	.
“	和	我	相信	她	将要	得到	它	在	时间	.

“我相信她最终会得到它。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['sʌmər] ['haʊzɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [stænd][ɪz]

Most	of	the	land	on	which	those	summer	houses	beyond	the	golf	course	stand	is
最多	的	这	土地	在	哪个	那些	夏天	房屋	超过	这	高尔夫球	课程	站立	是

['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pædri:ˌæk] ['heɪni] [pleɪs] .

also	within	the	lines	of	the	Padriac	Haney	place	.
还	之内	这	线条	的	这	帕德里亚克	哈尼	地方	.

高尔夫球场外那些避暑别墅所在的土地大部分也位于帕德里亚克·哈尼庄园的范围内。

” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [peɪst] [ðə; ðɪ] [dek] ['æftər] ['brekfəst] .

”	He	explained	this	to	them	while	they	all	paced	the	deck	after	breakfast	.
”	他	解释	这	到	他们	尽管	他们	全部	踱步	这	甲板	后	早餐	.

“早餐后，大家在甲板上踱步时，他向他们解释了这件事。”

[ðə; ðɪ] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bʌŋgəlaʊz] ,

The	yacht	was	headed	in	toward	the	dock	near	the	bungalows	,
这	游艇	曾是	标题	在	朝向	这	码头	靠近	这	平房	,

游艇正驶向靠近平房的码头。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tʃi:pli] [bɪlt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n] [stɪlts] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

some	of	which	were	very	cheaply	built	and	stood	upon	stilts	near	the	shore	.
一些	的	哪个	是	非常	便宜	建造	和	站立	之上	高跷	靠近	这	支撑	.

其中一些房屋建造得非常简陋，建在岸边的木桩上。

[ðə; ðɪ] [tɔ:l] [greɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lændmɑ:rk][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	tall	gray	staff	of	the	abandoned	lighthouse	was	the	landmark	at	the
这	高的	灰色的	职员	的	这	弃	灯塔	曾是	这	地标	在	这

[ɪk'stri:m] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

extreme	southern	end	of	the	island	.
极端	南部	结尾	的	这	岛	.

废弃灯塔高耸的灰色塔杆是岛屿最南端的标志性建筑。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['waɪərləs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	sending	and	receiving	station	of	the	commercial	wireless	company	was	at
这	发送	和	接收	车站	的	这	商业的	无线的	公司	曾是	在

the79

the79

the79

这家商业无线电公司的收发站位于79号

['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['mærɪgoʊld][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] [æn'tenə]

lighthouse	,	and	the	party	aboard	the	Marigold	could	see	the	very	tall	antenna
灯塔	,	和	这	派对	船上	这	万寿菊	可以	看	这	非常	高的	天线

[kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

connected	therewith	.
连接	由此	.

灯塔，金盏花号上的乘客可以看到与灯塔相连的非常高的天线。

[ðə; ði] [jɑːt] ['lændɪd][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] .

The	yacht	landed	the	party	and	their	baggage	about	ten	o'clock	.
这	游艇	登陆	这	派对	和	他们的	行李	关于	十	点钟	.

游艇大约十点钟把一行人和他们的行李送上了岸。

['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [help] ,

Mrs	.	Norwood's	servants	were	at	hand	to	help	,
太太	.	诺伍德	仆人	是	在	手	到	帮助	,

诺伍德太太的仆人们随时准备帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [ɪk'spres] ['wægən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['neɪtɪv] ” ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	a	decrepit	express	wagon	belonging	to	a	“	native	”	aided	in	the
和	一个	衰老	表达	车皮	属于	到	一个	“	本国的	”	协助	在	这

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bʌŋgəloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][rɑːdz] [bæk]

transportation	of	the	goods	to	the	big	bungalow	which	was	some	rods	back
运输	的	这	商品	到	这	大的	平房	哪个	曾是	一些	杆	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

一辆属于“当地人”的破旧货车帮助将货物运送到离岸边几杆远的大平房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔːtəməbilz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	were	no	automobiles	on	the	island	.
那里	是	不	汽车	在	这	岛	.

岛上没有汽车。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] ?

“	Is	this	my	house	?
”	是	这	我的	房子	?

这是我的房子吗?

” [ˌhenri'etə] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪtʃ] ['dwelɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [və'keiʃənist]

”	Henrietta	demanded	the	moment	she	learned	which	dwelling	the	party	of	vacationists
”	亨丽埃塔	要求	这	片刻	她	学习	哪个	住宅	这	派对	的	度假者

[wʊd] ['ɑːkjupaɪ] .

would	occupy	.
会	占据	.

“亨丽埃塔一得知度假者们将入住哪栋房子，就立刻提出了要求。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][end] , ” ['dʒesi] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	It	may	prove	to	be	your	house	in	the	end	,	”	Jessie	told	her	.
”	它	可能	证明	到	是	你的	房子	在	这	结尾	,	”	杰西	讲述	她	.

“最终这房子可能会变成你的，”杰西告诉她。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][end] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['kwɪri] .

“	**When's**	**the**	**end**	**?**	**”**	**was**	**the**	**blunt**	**query**	**.**
”	什么时候?	这	结尾	?	”	曾是	这	钝	询问	.

“什么时候结束？”对方直截了当地问道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ? ”

“	**How**	**long**	**do**	**I**	**have**	**to**	**wait**	**?**	**”**
”	如何	长的	做	我	有	到	等待	?	”

“我还要等多久？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ðæt] .

“	**We**	**can't**	**tell**	**that**	**.**
”	我们	不能	告诉	那	.

“我们无法判断。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

My	**mother**	**has**	**the**	**house**	**for**	**the**	**summer**	**.**
我的	母亲	有	这	房子	为了	这	夏天	.

我妈妈暑假期间会租这栋房子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”

She	**has**	**hired**	**it**	**for**	**us**	**all**	**to**	**live**	**in**	**.**	**”**
她	有	雇用	它	为了	我们	全部	到	居住	在	.	”

她租了这栋房子，供我们所有人居住。

“ [huː] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [peɪ] ?

“	**Who**	**does**	**she**	**pay**	**?**
”	WHO	做	她	支付	?

她付钱给谁?

[duː][aɪ][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Do	**I**	**get**	**any**	**of**	**the**	**money**	**?**	**”**	**continued**	**the**	**little**	**girl**	**.**
做	我	得到	任何	的	这	钱	?	”	持续	这	小的	女孩	.

“我能分到一些钱吗？”小女孩继续问道。

“ [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪn][sʌm; səm][taɪm] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

“	**If**	**this**	**island**	**is**	**going**	**to**	**be**	**mine**	**some**	**time**	**,**	**why**	**not**	**now**	**?**
”	如果	这	岛	是	去	到	是	矿	一些	时间	,	为什么	不是	现在	?

“如果这座岛屿将来注定属于我，为什么不是现在呢？”

[waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ?

Why	**wait**	**for**	**something**	**that**	**is**	**mine**	**?**
为什么	等待	为了	某物	那	是	矿	?

为什么要等待属于我的东西?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

”	**It**	**was**	**very**	**difficult**	**for**	**Jessie**	**and**	**Amy**	**to**	**make**	**her**	**understand**	**the**
”	它	曾是	非常	难的	为了	杰西	和	艾米	到	制作	她	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

“杰西和艾米很难让她理解这种情况。”

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

she	began	to	feel	and	express	doubts	about	the	attempt	that	was	being	made
她	开始	到	感觉	和	表达	疑虑	关于	这	试图	那	曾是	存在	制成

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædriːˌæk] ['heɪni] [ɪ'steɪt] . -

to	discover	and	settle	the	legal	phases	of	the	Padriac	Haney	estate	.	80
到	发现	和	定居	这	合法的	阶段	的	这	帕德里亚克	哈尼	财产	.	-

她开始对正在进行的帕德里亚克·哈尼遗产的法律鉴定工作表示怀疑，并表达了这种怀疑。80

“ [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪ] ['aɪlənd] ['prɪti] [suːn] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː]

“ If	I	don't	get	my	money	and	my	island	pretty	soon	somebody	else	will	get	it
“ 如果	我	不	得到	我的	钱	和	我的	岛	漂亮的	很快	某人	别的	将要	得到	它

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

“如果我拿不到我的钱和我的岛，很快它们就会被别人占为己有。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['kɑːnfɪdənt] ['steɪtmənt] .

”	was	the	little	girl's	confident	statement	.
”	曾是	这	小的	女孩们	自信的	陈述	.

“这是小女孩自信的一句话。”

“ [oʊ] , [dʒes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [sə'poʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .

“ Oh	,	Jess	!	”	exclaimed	Amy	under	her	breath	,	“	suppose	that	should	be	so	.
“ 哦	,	杰西	!	”	惊呼	艾米	在下面	她	气息	,	“	认为	那	应该	是	所以	.

“哦，杰西！”艾米低声惊呼道，“如果真是这样就好了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [bel] - ['fɑːðər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːpərti] .

You	know	Belle	Ringold's	father	is	trying	to	prove	his	title	to	the	same	property	.
你	知道	美女	-	父亲	是	尝试	到	证明	他的	标题	到	这	相同的	财产	.

”

”

”

你知道贝尔·林戈尔德的父亲正在试图证明他对同一处房产的所有权吗？

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['dʒesi] .

“ Hush	!	”	said	Jessie	.
“ 嘘	!	”	说	杰西	.

“嘘！”杰西说道。

“ [dəunt] [let] ['lɪt(ə)l] [hen] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .

“ Don't	let	little	Hen	hear	about	that	.
“ 不	让	小的	母鸡	听到	关于	那	.

“别让小母鸡听到这件事。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

She	is	getting	hard	to	manage	as	it	is	.
她	是	获得	难的	到	管理	作为	它	是	.

她现在就已经很难管教了。

[ˌhenri'etə] !

Henrietta	!
亨丽埃塔	!

亨丽埃塔！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] ?

Where	are	you	going	now	?
在哪里	是	你	去	现在	?

你现在要去哪里？

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

” she	called	after	the	little	girl	.
” 她	称为	后	这	小的	女孩	.

她对着小女孩喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['aɪlənd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	**I'm**	**going**	**out**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**some**	**of**	**my**	**island**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**child**	**,**
”	我是	去	出去	到	拿	一个	看	在	一些	的	我的	岛	,	”	声明	这	孩子	,

“我要出去看看我的岛屿，”孩子说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

as	**she**	**banged**	**the**	**screen**	**door**	**.**
作为	她	砰的一声	这	屏幕	门	.

她砰地一声关上了纱门。

“ [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” ['dʒesi] [əb'zɜːrvd] , ['saɪɪŋ] .

“	**She's**	**sure**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**,**	**”**	**Jessie**	**observed**	**,**	**sighing**	**.**
”	她是	当然	到	得到	进入	麻烦	,	”	杰西	观察到	,	叹息	.

“她肯定会惹上麻烦，”杰西叹了口气说道。

“ [oʊ] , [let][hɜːr; hər][goʊ] , ” ['eɪmi] [dɪ'klerd] .

“	**Oh**	**,**	**let**	**her**	**go**	**,**	**”**	**Amy**	**declared**	**.**
”	哦	,	让	她	去	,	”	艾米	声明	.

“哦，放她走吧，”艾米说道。

“ [waɪ] ['wɜːri] ?

“	**Why**	**worry**	**?**
”	为什么	担心	?

何必担心呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

You	**can't**	**watch**	**her**	**every**	**minute**	**we**	**are**	**here**	**.**
你	不能	手表	她	每一个	分钟	我们	是	这里	.

你不可能每时每刻都盯着她。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

She	**can't**	**very**	**well**	**fall**	**overboard**	**from**	**this**	**island**	**.**	**”**
她	不能	非常	出色地	落下	落水	从	这	岛	.	”

她不可能从这个岛上掉下去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] , ” [sed] ['dʒesi] .

She	**manages**	**to**	**do**	**the**	**most**	**unexpected**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**.**
她	管理	到	做	这	最多	意外	事物	,	”	说	杰西	.

杰西说：“她总能做出一些最出人意料的事情。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['helpɪŋ] ['set(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

But	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**do**	**in**	**helping**	**settle**	**things**	**and**	**make**	**the**
但	那里	曾是	所以	很多	到	做	在	帮助	定居	事物	和	制作	这

['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] ['bʌŋgəloʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

sparsely	**furnished**	**bungalow**	**comfortable**	**that**	**Jessie**	**did**	**not**	**think**	**for**	**a**	**while**
稀疏地	提供	平房	舒服的	那	杰西	做过	不是	思考	为了	一个	尽管

[ə'baʊt] [ˌhenri'etə] .

about	**Henrietta**	**.**
关于	亨丽埃塔	.

但是，要帮忙安顿好一切，把那间家具简陋的平房布置得舒适宜人，杰西有好一阵子都没想起亨丽埃塔。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

Besides	**,**	**she**	**was**	**desirous**	**of**	**setting**	**up**	**the**	**radio**	**instruments**	**at**	**once**	**and**
除了	,	她	曾是	渴望	的	环境	向上	这	收音机	仪器	在	一次	和

['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] [æn'tenə] .

stringing	**the**	**antenna**	**.**
串	这	天线	.

此外，她还想立即架设无线电仪器并安装天线。

['dæri] [ænd; ənd] [bə:d] [helpt] [ðə; ði]['gɜ:lz][du:] [ðɪs] [læst] . -

Darry	**and**	**Burd**	**helped**	**the**	**girls**	**do**	**this**	**last**	**.**	**81**
达里	和	伯德	帮助	这	女孩们	做	这	最后的	.	-

达里和伯德最后帮女孩们做了这件事。81

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ,

They	**worked**	**hard**	**,**
他们	工作	难的	,

他们努力工作，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][plænt][ɪn][ðə; ði][sændz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	**they**	**had**	**first**	**of**	**all**	**to**	**plant**	**in**	**the**	**sands**	**some**	**distance**	**from**	**the**
为了	他们	有	第一的	的	全部	到	植物	在	这	沙子	一些	距离	从	这

[haʊs] [æn; ən][oʊld][mæst] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [bɔ:t] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

house	**an**	**old**	**mast**	**that**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**bought**	**so**	**as**	**to**	**erect**	**the**	**wires**
房子	一个	老的	桅杆	那	先生	.	诺伍德	买	所以	作为	到	直立	这	电线

[æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

at	**least**	**thirty**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**.**
在	至少	三十	脚	多于	这	地面	.

首先，他们必须在离房子一段距离的沙地上竖起诺伍德先生买来的一根旧桅杆，以便将电线架设在离地面至少 30 英尺高的地方。

[ðə; ði] [æn'tenə] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .

The	**antenna**	**were**	**not**	**completed**	**at**	**nightfall**	**.**
这	天线	是	不是	完全的	在	黄昏	.

夜幕降临时，天线尚未完工。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] .

Then	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**everybody**	**began**	**to**	**wonder**	**about**	**Henrietta**	**.**
然后	,	的	一个	突然	,	大家	开始	到	想知道	关于	亨丽埃塔	.

然后，突然间，大家都开始对亨丽埃塔感到好奇。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

It	**was**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**during**	**most**	**of**	**the**	**afternoon**
它	曾是	记得	那	她	有	不是	到过	已见	期间	最多	的	这	下午

.

:

.

人们记得，她整个下午大部分时间都没人见过她。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['wɜ:rid] ['dʒesi] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**worried**	**Jessie**	**.**
“	哦	,	亲爱的	!	”	担心	杰西	.

“哦，天哪！”杰西担忧地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .

“	**It**	**is**	**my**	**fault**	**.**
“	它	是	我的	过错	.

“都是我的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][let][hɜ:r; hər][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ðæt] [taɪm] , ['eɪmi] . ”

I	**should**	**not**	**have**	**let**	**her**	**go**	**out**	**alone**	**that**	**time**	**,**	**Amy**	**.**	**”**
我	应该	不是	有	让	她	去	出去	独自的	那	时间	,	艾米	.	”

“艾米，我当时不该让她一个人出去的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['aɪlənd] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

“	She	said	she	wanted	to	see	her	island	,	I	remember	,	”	admitted	her	chum	,
”	她	说	她	通缉	到	看	她	岛	,	我	记住	,	”	承认	她	密友	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['grævəti] .

with	some	gravity	.
和	一些	重力	.

“我记得她说她想看看她的岛，”她的朋友有些严肃地承认道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] . ”

“	And	this	island	is	a	pretty	big	place	,	and	it	is	growing	dark	.	”
”	和	这	岛	是	一个	漂亮的	大的	地方	,	和	它	是	生长	黑暗的	.	”

“而且这个岛面积很大，天色也渐渐暗了下来。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn] ['hækl] ['aɪlənd] , ” [dɪ'klerd] ['dæri] .

“	She	could	not	get	into	any	trouble	if	she	stayed	on	Hackle	Island	,	”	declared	Darry	.
”	她	可以	不是	得到	进入	任何	麻烦	如果	她	入住	在	乱砍	岛	,	”	声明	达里	.

“如果她待在哈克尔岛上，就不会惹上任何麻烦，”达里说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][kɪd] ! ”

“	What	a	kid	!	”
”	什么	一个	孩子	!	”

“真是个好孩子！”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [bəːd] .

“	And	she	certainly	couldn't	have	got	off	it	,	”	suggested	Burd	.
”	和	她	当然	不能	有	得到	离开	它	,	”	建议	伯德	.

“她肯定无法从上面下来，”伯德说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	We	must	look	around	for	her	,	”	said	Jessie	,	with	conviction	.
”	我们	必须	看	大约	为了	她	,	”	说	杰西	,	和	定罪	.

“我们必须四处找找她，”杰西坚定地说。

“ [dəunt] [tel] [mɑːmzi] .

“	Don't	tell	Momsy	.
”	不	告诉	妈妈	.

“别告诉妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɜːri] .

She	will	worry	.
她	将要	担心	.

她会担心。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

She	thinks	I	have	had	my	eye	on	the	child	all	the	time	.	”
她	思考	我	有	有	我的	眼睛	在	这	孩子	全部	这	时间	.	”

她觉得我一直都对那个孩子虎视眈眈。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

“	You	certainly	would	have	what	they	call	a	roving	eye	if	you	managed	to	keep
”	你	当然	会	有	什么	他们	称呼	一个	漫游	眼睛	如果	你	管理	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] on82

it	on82
它	on82

“如果你能一直盯着它看，你肯定会有所谓的‘花心眼’82。”

[ˌhenri'etə] , ” ['gɪgld] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .

Henrietta	,	”	giggled	Burd	Alling	.
亨丽埃塔	,	”	咯咯地笑	伯德	阿林	.

“亨丽埃塔，”伯德·阿林咯咯地笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][dɑːrts][əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] .

“	**She**	**darts**	**about**	**like**	**a**	**swallow**	**.**
”	她	飞镖	关于	喜欢	一个	吞	.

她像燕子一样四处飞翔。

” [ˈdʒesi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈmætər] .

”	**Jessie**	**felt**	**it**	**to**	**be**	**no**	**joking**	**matter**	**.**
”	杰西	毛毡	它	到	是	不	开玩笑	事情	.

杰西觉得这可不是一件可以开玩笑的事。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

The	**four**	**young**	**people**	**separated**	**and**	**went**	**in**	**different**	**directions**	**to**	**hunt**	**for**
这	四	年轻的	人们	分开	和	去	在	不同的	方向	到	打猎	为了

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

the	**missing**	**child**	**.**
这	丢失的	孩子	.

这四个年轻人分头行动，朝着不同的方向寻找失踪的孩子。

[ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈhækl] , [ˈaɪlənd][æt; ət] [ðɪs] [end][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][sænd] [djʊn] [ɔːr][ˈoʊpən][flæts] .

Station	**,**	**or**	**Hackle**	**,**	**Island**	**at**	**this**	**end**	**was**	**mostly**	**sand**	**dunes**	**or**	**open**	**flats**	**.**
车站	, 或者		乱砍	,	岛	在	这	结尾	曾是	大多	沙	沙丘	或者	打开	公寓	.

车站岛（或称哈克尔岛）这一端大多是沙丘或开阔的平原。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɑːrs] [græs] [gruː] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [biːtʃ] [plʌm]

A	**little**	**sparse**	**grass**	**grew**	**in**	**bunches**	**,**	**and**	**there**	**were**	**clumps**	**of**	**beach**	**plum**
一个	小的	疏	草	生长	在	成捆	,	和	那里	是	团块	的	海滩	李子

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

稀疏的草丛零星地长着，还有成片的海滨李树。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈriːəl] [lɔːn] [ænd; ənd] [triːz]

Towards	**the**	**golf**	**course**	**the**	**land**	**was**	**higher**	**and**	**there**	**real**	**lawn**	**and**	**trees**
向	这	高尔夫球	课程	这	土地	曾是	更高	和	那里	真实的	草地	和	树木

[ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] .

of	**some**	**size**	**were**	**growing**	**.**
的	一些	尺寸	是	生长	.

靠近高尔夫球场的地方地势较高，那里长着真正的草坪和一些参天大树。

[ðə; ði] [loʊ] [sænd] [djʊn] [stretʃt] [ɪn] [greɪ] [ˈwɪndˌroʊz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

The	**low**	**sand**	**dunes**	**stretched**	**in**	**gray**	**windrows**	**right**	**across**	**the**	**island**	**.**
这	低的	沙	沙丘	拉伸	在	灰色的	风堆	正确的	穿过	这	岛	.

低矮的沙丘像灰色的沙堆一样横贯整个岛屿。

[ˈdʒesi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [ˌhenriˈetə] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Jessie	**tried**	**to**	**think**	**what**	**might**	**have**	**first**	**attracted**	**Henrietta**	**at**	**this**	**end**	**of**	**the**
杰西	尝试	到	思考	什么	可能	有	第一的	吸引	亨丽埃塔	在	这	结尾	的	这

[ˈaɪlənd] .

island	**.**
岛	.

杰西努力思考，究竟是什么吸引亨丽埃塔来到岛的这一端。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] ,

She	**did**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**would**	**go**	**far**	**from**	**the**	**bungalow**	**,**
她	做过	不是	相信	那	她	会	去	远的	从	这	平房	,

她不相信自己会离开这间小屋太远。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈeɪmi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] .

although	**Amy**	**wanted**	**to**	**start**	**at**	**once**	**for**	**the**	**hotel**	**.**
虽然	艾米	通缉	到	开始	在	一次	为了	这	酒店	.

虽然艾米想立刻去酒店上班。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

That	was	the	object	that	attracted	her	first	of	all	.
那	曾是	这	目的	那	吸引	她	第一的	的	全部	.

那是她最初被吸引的物品。

['dʒesi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Jessie	ran	toward	the	far	side	of	the	island	.
杰西	跑	朝向	这	远的	边	的	这	岛	.

杰西朝岛的另一边跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [lʊkt] [greɪ]

It	was	growing	dark	and	everything	on	both	sea	and	shore	looked	gray
它	曾是	生长	黑暗的	和	一切	在	两个都	海	和	支撑	看起来	灰色的

[ænd; ənd] ['mɪsti] .

and	misty	.
和	蒙蒙	.

天色渐暗，海面和岸边的一切都显得灰蒙蒙的，雾气弥漫。

[ðə; ði] ['siːbɜːdz] [swept] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['hwisld] ['mɔːrnfəli] .

The	seabirds	swept	overhead	and	whistled	mournfully	.
这	海鸟	扫荡	开销	和	吹口哨	悲伤地	.

海鸟在头顶盘旋，发出哀怨的鸣叫。

['dʒesi] ['ʃaʊtɪd] [ˌhɛnri'ɛtəz] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

Jessie	shouted	Henrietta's	name	as	she	ran	.
杰西	喊叫	亨丽埃塔的	姓名	作为	她	跑	.

杰西一边跑一边喊着亨丽埃塔的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sænd] [djʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

But	she	began	to	labor	up	and	down	the	sand	dunes	with	difficulty	.
但	她	开始	到	劳动	向上	和	向下	这	沙	沙丘	和	困难	.

但她开始艰难地在沙丘上上下下跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ['veri] [mʌtʃ] [wen'evər] [ˌhenri'etə] [gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɔːr]['ɪntuː]

It	frightened	Jessie	Norwood	very	much	whenever	Henrietta	got	into	mischief	or	into
它	害怕	杰西	诺伍德	非常	很多	每当	亨丽埃塔	得到	进入	恶作剧	或者	进入

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

每当亨丽埃塔惹是生非或身处险境时，杰西·诺伍德都会非常害怕。

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] .

No	knowing	what	harm	might	come	to	her	on	this	lonely	part	of	Station	Island	.
不	会心	什么	伤害	可能	来	到	她	在	这	孤独	部分	的	车站	岛	.

-

83

-

谁也不知道在这偏僻的车站岛一带，她会遭遇什么危险。83

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɪr] [ɪn] ['dʒɛsiz] [maɪnd][bred] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Nor	was	this	fear	in	Jessie's	mind	bred	entirely	by	the	feeling	that	it	was	her
也不	曾是	这	害怕	在	杰西的	头脑	繁殖	完全	经过	这	感觉	那	它	曾是	她

['duːti][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] .

duty	to	look	out	for	Henrietta	.
责任	到	看	出去	为了	亨丽埃塔	.

杰西心中的这种恐惧，并非完全源于她认为自己有责任照顾亨丽埃塔。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

The	child	was	an	appealing	little	creature	,
这	孩子	曾是	一个	上诉	小的	生物	,

这孩子是个讨人喜欢的小家伙，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðʌs] [fɑ:r][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɜ:r; hər]

though	she	had	had	little	chance	in	the	world	thus	far	to	develop	her
尽管	她	有	有	小的	机会	在	这	世界	因此	远的	到	发展	她

['betər] [ænd; ənd] ['wə:ðiə] ['kwɑ:lətiz] .

better	and	worthier	qualities	.
更好的	和	更值得	品质	.

尽管到目前为止，她在世界上几乎没有机会发展她更好、更有价值的品质。

[ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [gɜ:rl][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [naʊ]

The	pity	that	Jessie	Norwood	had	felt	for	the	untamed	girl	at	first	was	now
这	遗憾	那	杰西	诺伍德	有	毛毡	为了	这	未驯服的	女孩	在	第一的	曾是	现在

['blɑsəmɪŋ] ['ɪntu:] [lʌv] .

blossoming	into	love	.
盛开	进入	爱	.

杰西·诺伍德最初对这个桀骜不驯的女孩感到怜悯，现在这种怜悯已经转变为爱意。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ]['evər] [seɪ] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['foʊli] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]

“	What	would	I	ever	say	to	Bertha	and	Mrs	.	Foley	if	anything	happened	to
“	什么	会	我	曾经	说	到	伯莎	和	太太	.	弗利	如果	任何事物	发生	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] !

the	child	!
这	孩子	!

“如果孩子出了什么事，我该怎么跟伯莎和弗利太太说呢！”

” ['dʒesi] ['mɜ˞:mɜ˞d] . -

”	Jessie	murmured	.	84
”	杰西	低声说道	.	-

杰西低声说道。84

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['trʌb(ə)l]

CHAPTER	XI	—	TROUBLE
章	十一	—	麻烦

第十一章——麻烦

['dʒesi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['jʌŋstər]

Jessie	was	beginning	to	learn	that	to	guard	the	welfare	of	a	lively	youngster
杰西	曾是	开始	到	学习	那	到	警卫	这	福利	的	一个	热闹	青少年

[laɪk] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [tæsk] .

like	Henrietta	was	no	small	task	.
喜欢	亨丽埃塔	曾是	不	小的	任务	.

杰西渐渐明白，保护像亨丽埃塔这样活泼好动的小女孩的福祉绝非易事。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

The	worst	of	it	was	,
这	最差	的	它	曾是	,

最糟糕的是，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	was	so	fond	of	the	little	girl	that	she	worried	about	her	much	of	the
她	曾是	所以	喜爱	的	这	小的	女孩	那	她	担心	关于	她	很多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她非常喜欢这个小女孩，常常为她担心。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

And	Henrietta	seemed	to	have	a	penchant	for	getting	into	trouble	.
和	亨丽埃塔	似乎	到	有	一个	爱好	为了	获得	进入	麻烦	.

亨丽埃塔似乎特别喜欢惹麻烦。

['dʒesi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['plaʊd] [θru:] [ðə; ði]

Jessie	called	,	and	she	called	again	and	again	,	as	she	ploughed	through	the
杰西	称为	,	和	她	称为	再次	和	再次	,	作为	她	耕作	通过	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

杰西一边在沙地上跋涉，一边不停地呼喊着。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][rɪ'plaɪ]['oʊnli][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] ['pi:wi:] .

and	heard	in	reply	only	the	shrieks	of	the	gulls	and	peewees	.
和	听到	在	回复	仅有的	这	尖叫	的	这	海鸥	和	小矮人	.

回应他们的只有海鸥和小鸟的尖叫声。

[greɪ] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] [kəm'pli:tli]

Gray	clouds	had	rolled	up	from	the	Western	horizon	and	covered	completely
灰色的	云	有	滚动	向上	从	这	西	地平线	和	涵盖	完全地

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

the	glow	of	sunset	.
这	辉光	的	日落	.

西边的地平线上翻滚着灰色的云层，完全遮蔽了落日的余晖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dræb] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

It	was	going	to	be	a	drab	evening	,	and	all	the	hollows	were	already
它	曾是	去	到	是	一个	单调	晚上	,	和	全部	这	空心	是	已经

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] .

filled	with	shadow	.
已填	和	阴影	.

那将是一个阴沉的夜晚，所有的洼地都已被阴影笼罩。

['dʒesi] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][wʌn][sænd] - [hɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

Jessie	toiled	up	the	slope	of	one	sand	-	hill	after	another	,	calling	and	listening	,
杰西	辛勤劳作	向上	这	坡	的	一	沙	-	爬坡道	后	其他	,	呼叫	和	聆听	,

['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

calling	and	listening	,
呼叫	和	聆听	,

杰西艰难地爬上一座又一座沙丘的斜坡，一边喊叫一边倾听，一边喊叫一边倾听。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] ['heɪni] ?

What	could	have	become	of	Henrietta	Haney	?
什么	可以	有	变得	的	亨丽埃塔	哈尼	?

亨丽埃塔·哈尼后来怎么样了？

['sʌd(ə)nli] ['dʒesi] ['ferli] ['tʌmbld] ['ɪntu:][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Suddenly	Jessie	fairly	tumbled	into	an	excavation	in	the	sand	.
突然	杰西	相当	翻滚	进入	一个	挖掘	在	这	沙	.

突然，杰西一头栽进了沙地上的一个坑里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Although	she	could	not	see	the	place	,
虽然	她	可以	不是	看	这	地方	,

虽然她看不到那个地方，

[hɜ:r; hər][hændz][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['sʌmwʌt] [mɔɪst] .

her	hands	told	her	that	the	hole	was	deep	and	the	sand	somewhat	moist	.
她	双手	讲述	她	那	这	洞	曾是	深的	和	这	沙	有些	潮湿	.

她的手告诉她，这个洞很深，沙子有点潮湿。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ['riːs(ə)ntli] ,

The	hole	had	been	dug	recently	,
这	洞	有	到过	挖	最近	,

这个洞是最近挖的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

for	the	surface	of	the	dunes	was	still	warm	from	the	rays	of	the	sun	.
为了	这	表面	的	这	沙丘	曾是	仍然	温暖的	从	这	射线	的	这	太阳	.

-

85

-

因为沙丘表面仍然被阳光照耀着，温暖如春。85

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [duːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hoʊl] , [ðen]

She	stumbled	down	the	slope	of	the	sand	dune	and	found	another	hole	,	then
她	踉跄	向下	这	坡	的	这	沙	沙丘	和	成立	其他	洞	,	然后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她跌跌撞撞地走下沙丘斜坡，发现了一个洞，然后又发现了一个。

[dɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætld] ,

Dark	as	it	was	in	the	hollow	,	when	she	kicked	something	that	rattled	,
黑暗的	作为	它	曾是	在	这	空洞的	,	什么时候	她	踢	某物	那	摇晃	,

山谷里一片漆黑，她踢到了什么东西，发出嘎嘎的响声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

she	knew	what	it	was	.
她	知道	什么	它	曾是	.

她知道那是什么。

“ [ˌhɛnri'ɛtəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] !

“	Henrietta's	pail	and	shovel	!
”	亨丽埃塔的	桶	和	铲	!

“亨丽埃塔的水桶和铲子！”

” ['dʒesi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	Jessie	exclaimed	aloud	.
”	杰西	惊呼	大声	.

“杰西大声喊道。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

“	She	has	been	here	.
”	她	有	到过	这里	.

她来过这里。

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

”	She	picked	up	the	articles	.
”	她	挑选	向上	这	文章	.

她拿起那些文章。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [nuː] ['mɛlfərd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [bɔːt] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Before	leaving	New	Melford	she	had	herself	bought	the	pail	and	shovel	for	the	freckle	-	faced	little	girl	.
前	离开	新的	梅尔福德	她	有	她自己	买	这	桶	和	铲	为了	这	雀斑	-	面对	小的	女孩	.

在离开新梅尔福德之前，她亲自为那个满脸雀斑的小女孩买了水桶和铲子。

[wer] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

Where	had	the	child	gone	from	here	?
在哪里	有	这	孩子	已消失	从	这里	?

孩子后来去了哪里?

[ɔːlˈredi] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbʌŋgələuz] .

Already	**Jessie**	**was**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**group**	**of**	**bungalows**	**.**
已经	杰西	曾是	一些	距离	从	这	团体	的	平房	.

杰西已经离那片平房群有一段距离了。

[æz; əz] [ˌhenriˈetə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] “

As	**Henrietta**	**insisted**	**upon**	**believing**	**that**	**most**	**of**	**the**	**island**	**belonged**	**to**	**her**	**“**
作为	亨丽埃塔	坚持	之上	相信	那	最多	的	这	岛	属于	到	她	“

[baɪ] [gʊd] [raɪts] ,

by	**good**	**rights**	**,**
经过	好的	权利	,

亨丽埃塔坚持认为，岛上的大部分土地“理所当然地”属于她。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [eɪmd] [fɔːr; fər][ˈæftər]

”	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**part**	**of**	**it**	**she**	**might**	**have**	**aimed**	**for**	**after**
”	那里	曾是	不	讲述	什么	部分	的	它	她	可能	有	旨在	为了	后

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

playing	**in**	**the**	**sand**	**.**
玩耍	在	这	沙	.

“谁也说不准她在沙滩上玩耍后会瞄准它的哪一部分。”

[ˈdʒesi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] ,

Jessie	**shouted**	**again**	**,**
杰西	喊叫	再次	,

杰西又喊了一声，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈweɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	**voice**	**wailing**	**over**	**the**	**sands**	**almost**	**as**	**mournfully**	**as**	**the**	**cries**	**of**	**the**
她	嗓音	哀嚎	超过	这	沙子	几乎	作为	悲伤地	作为	这	哭泣	的	这

[siː] - [faʊl] .

sea	**-**	**fowl**	**.**
海	-	鸡	.

她的声音在沙滩上回荡，哀婉动人，几乎和海鸟的鸣叫一样凄厉。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [saʊnd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

Again	**and**	**again**	**she**	**shouted**	**,**	**but**	**without**	**hearing**	**a**	**human**	**sound**	**in**	**reply**	**.**
再次	和	再次	她	喊叫	,	但	没有	听力	一个	人类	声音	在	回复	.

她一次又一次地呼喊，却始终听不到任何人的回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [ɑːn] ,

She	**labored**	**on**	**,**
她	辛勤劳作	在	,

她继续努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm]

and	**it**	**grew**	**so**	**dark**	**that**	**she**	**began**	**to**	**wish**	**one**	**of**	**the**	**others**	**had**	**come**
和	它	生长	所以	黑暗的	那	她	开始	到	希望	一	的	这	其他的	有	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

天色越来越暗，她开始希望其他人能和她一起来。

[ˈiːv(ə)n] [ˈeɪmiːz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .

Even	**Amy's**	**presence**	**would**	**have**	**been**	**a**	**comfort**	**.**
甚至	艾米的	在场	会	有	到过	一个	舒适	.

即使艾米在场也会让人感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [sænd] - [pɪt] ,

She	**came**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**yawning**	**sand**	**-**	**pit**	**,**
她	来了	到	这	边缘	的	一个	打哈欠	沙	-	坑	,

她来到一个深不见底的沙坑边缘，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bottom	of	which	was	so	dark	she	could	not	see	it	.
这	底部	的	哪个	曾是	所以	黑暗的	她	可以	不是	看	它	.

底部漆黑一片，她什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['skɜːrtɪŋ] [ðɪs] ['hɑːloʊ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

She	began	skirting	this	hollow	,	crying	out	as	she	went	,	and	almost	in	tears	.
她	开始	裙边	这	空洞的	,	哭泣	出去	作为	她	去	,	和	几乎	在	眼泪	.

她开始绕着这个洼地走，边走边哭，几乎要哭出来了。

['sʌd(ə)nli] - [vɔɪs] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Suddenly	Darry's	voice	answered	her	.
突然	-	嗓音	回答	她	.

突然，达里的声音传来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dæri] — [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] wonderful86

She	was	fond	of	Darry	—	thought	him	a	most	wonderful86
她	曾是	喜爱	的	达里	—	想法	他	一个	最多	wonderful86

她很喜欢达里——认为他非常出色86

['feloʊ] , [ɪn][fækt] .

fellow	,	in	fact	.
同伴	,	在	事实	.

事实上，是同伙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['dʒesi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	there	was	just	one	thing	Jessie	wanted	of	him	now	.
但	那里	曾是	只是	一	事物	杰西	通缉	的	他	现在	.

但现在杰西只想从他那里得到一件事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

“	Have	you	seen	her	?
”	有	你	已见	她	?

你见过她吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

“	Not	a	bit	.
”	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

I	have	been	away	down	to	the	lighthouse	.
我	有	到过	离开	向下	到	这	灯塔	.

我去了一趟灯塔。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . ”

Nobody	has	seen	her	there	.	”
无人	有	已见	她	那里	.	”

“没有人见过她在那里。”

“ [oʊ] ! [huː] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	Oh	!	Who	you	lookin	'	for	?	”	suddenly	asked	a	voice	out	of	the	darkness	.
“	哦	!	WHO	你	在看	-	为了	?	”	突然	问	一个	嗓音	出去	的	这	黑暗	.

“哦！你在找谁呢？”黑暗中突然传来一个声音问道。

“ [ˌhenri'etə] ! ” [ʃriːkt] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][sænd] - [pɪt] .

“	Henrietta	!	”	shrieked	Jessie	,	and	plunged	down	into	the	dark	sand	-	pit	.
“	亨丽埃塔	!	”	尖叫	杰西	,	和	暴跌	向下	进入	这	黑暗的	沙	-	坑	.

“亨丽埃塔！”杰西尖叫着，一头扎进了黑暗的沙坑里。

“ [huːz] [lɔːst] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] .
“ **Who's lost ? ” asked the little girl again .**
“ 谁是 丢失的 ? ” 问 这 小的 女孩 再次 .

“谁迷路了？”小女孩又问。

“ [aʊ] - [aʊ] !
“ **Ow - ow !**
“ 现在 - 现在 !

“嗷呜！”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [bɪn] [ə'sliːp] , [mɪs] ['dʒesi] . ”
I — I guess I been asleep , Miss Jessie . ”
我 — 我 猜测 我 到过 睡着了 , 错过 杰西 . ”

我……我好像睡着了，杰西小姐。

“ [hæz; həz] [ðæt] [kɪd] [ʃoʊn] [ʌp] [æt; ət] [læst] ? ” ['grʌmbld] ['dæri] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [rɪdʒ] .
“ **Has that kid shown up at last ? ” grumbled Darry , climbing to the sand ridge .**
“ 有 那 孩子 所示 向上 在 最后的 ? ” 咕哝 达里 , 攀登 到 这 沙 岭 .

“那孩子终于出现了吗？”达里一边嘟囔着，一边爬上沙脊。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ? ” [di'mɑːndid] [ˌhenri'etə] , [æz; əz] ['dʒesi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi]
“ Is it night ? ” demanded Henrietta , as Jessie clasped her with an energy
“ 是 它 夜晚 ? ” 要求 亨丽埃塔 , 作为 杰西 紧握 她 和 一个 活力
[ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .
that betrayed her relief .
那 背叛 她 宽慰 .

“现在是晚上吗？”亨丽埃塔问道，杰西紧紧地抱住她，那股劲儿暴露了她如释重负的心情。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] . ”
“ Why , it wasn't dark when I came down here . ”
“ 为什么 , 它 不是 黑暗的 什么时候 我 来了 向下 这里 . ”

“哎呀，我下来的时候天还没黑呢。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] ['dæri] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
“ How did you get down there ? ” demanded Darry from above .
“ 如何 做过 你 得到 向下 那里 ? ” 要求 达里 从 多于 .

“你是怎么下去的？”达里从上面问道。

“ [aɪ] [roʊld] [daʊn] .
“ I rolled down .
“ 我 滚动 向下 .

我滚了下去。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .
I guess I was tired .
我 猜测 我 曾是 疲劳的 .

我猜我当时是累了。

[aɪ] [dʌg] [soʊ] [mʌtʃ] [sænd] — — ”
I dug so much sand — — ”
我 挖 所以 很多 沙 — — ”

我挖了好多沙子——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dɪg] [ɔːl] [ðoʊz] [hoʊlz] [aɪ] [faʊnd] , [ˌhenri'etə] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['dʒesi] .
“ Did you dig all those holes I found , Henrietta ? ” demanded the relieved Jessie .
“ 做过 你 挖 全部 那些 孔 我 成立 , 亨丽埃塔 ? ” 要求 这 松了口气 杰西 .

“亨丽埃塔，我发现的那些洞都是你挖的吗？”如释重负的杰西质问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [mɪs] ['dʒesi] .
“ Why , no , Miss Jessie .
“ 为什么 , 不 , 错过 杰西 .

“不，杰西小姐。”

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪg] [hoʊlz] .
I didn't dig holes .
我 没有 挖 孔 .

我没挖洞。

[aɪ] [dʌg] [sænd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊlz] [biː; bi] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['freɪk(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
I dug sand and let the holes be , ” declared the freckle - faced little girl
我 挖 沙 和 让 这 孔 是 , ” 声明 这 雀斑 - 面对 小的 女孩
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“我挖了沙子，让那些洞留在那里吧，”满脸雀斑的小女孩轻蔑地说道。

['dæri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] ,
Darry sat down and laughed ,
达里 卫星 向下 和 笑了 ,

达里坐了下来，笑了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [læft] ['dʒesi] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sænd] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd]
but while he laughed Jessie toiled up the yielding sand hill with her hand
但 尽管 他 笑了 杰西 辛勤劳作向上 这 屈服 沙 爬坡道 和 她 手
[klɑːspɪŋ] [ˌhɛnri'ɛtəz] .
clasping Henrietta's .
紧握 亨丽埃塔的 .

但他笑着的时候，杰西却紧紧地抓着亨丽埃塔的手，艰难地爬上了松软的沙丘。

“ [aʊ] - [aʊ] ! ” yawned87
“ Ow - ow ! ” yawned87
“ 现在 - 现在 ! ” yawned87

“哎哟！” yawned87

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] .
the child again .
这 孩子 再次 .

又是那个孩子。

“ [wen] [duː] [wiː; wi] [iːt] , [mɪs] ['dʒesi] ?
“ When do we eat , Miss Jessie ?
“ 什么时候 做 我们 吃 , 错过 杰西 ?

“杰西小姐，我们什么时候吃饭？”

[ɔːr] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ? ”
Or is eating all over ? ”
或者 是 吃 全部 超过 ? ”

还是说到处都在吃?

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪd] !
“ Listen to the kid !
“ 听 到 这 孩子 !

“听听孩子怎么说！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['dæri] .
” ejaculated Darry .
” 射精 达里 .

“达里射精了。”

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里!

[gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Give her to me .
给 她 到 我 .

把她给我。

[aɪl] [ˈkæri] [hɜːr; hər] .
I'll carry her .
患病的 携带 她 .

我来背她。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈpɪkəˌbæk] , [hen] ? ”
Want to go pickaback , Hen ? ”
想 到 去 回弹 , 母鸡 ? ”

想去捡东西吗，亨?

“ [wel] , [its] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː ˈes] .
“ Well , it's dark and nobody can see us .
“ 出色地 , 它是 黑暗的 和 无人 能 看 我们 .

“嗯，天黑了，没人能看到我们。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [ˌhenriˈetə] [ˈsoʊbərli] .
I don't mind , ” said Henrietta soberly .
我 不 头脑 , ” 说 亨丽埃塔 清醒地 .

“我不介意，”亨丽埃塔平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [lʌgd] [əˈraʊnd] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
“ But I guess I'm too big to be lugged around that way in common .
“ 但 我 猜测 我是 也 大的 到 是 带吊臂的 大约 那 方式 在 常见的 .

“但我猜我体型太大了，不适合像普通人那样被拖来拖去。”

- [ˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] — [ɔːr] ,
' Specially now that I own this island — or ,
- 特别 现在 那 我 自己的 这 岛 — 或者 ,

“尤其是我现在拥有了这座岛屿——或者说，

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
most of it — and am going to have money of my own . ”
最多 的 它 — 和 是 去 到 有 钱 的 我的 自己的 . ”

大部分——而且我还会用自己的钱。”

“ [ʃiːz] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðæt] [aɪˈdiːə] [tuː] [mʌtʃ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdæri] [tuː; tə] [ˈdʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ She's harping on that idea too much , ” observed Darry to Jessie , in a low tone .
“ 她是 喋喋不休 在 那 主意 也 很多 , ” 观察到 达里 到 杰西 , 在 一个 低的 语气 .

“她太执着于这个想法了，”达里低声对杰西说。

[ðə; ði] [ˈlætər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
The latter thought so too .
这 后者 想法 所以 也 .

后者也这么认为。

[ˈfʌni] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] [wʌz; wəz] ,
Funny as little Henrietta was ,
有趣的 作为 小的 亨丽埃塔 曾是 ,

小亨丽埃塔虽然很滑稽，

[ðə; ði] [stresɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .
the stressing of her expected fortune was going to do her no good .
这 强调 的 她 预期的 财富 曾是 去 到 做 她 不 好的 .

她过分担忧自己预期中的财富对她没有任何好处。

[ˈdʒesi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [fɔːlt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] .
Jessie began to see that this fault had to be corrected .
杰西 开始 到 看 那 这 过错 有 到 是 已更正 .

杰西开始意识到这个错误必须纠正。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
” 善良 !

“天哪！

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] ,
” she thought , stumbling along after the young collegian and his burden ,
” 她 想法 , 踉跄 沿着 后 这 年轻的 大学生 和 他的 负担 ,

她一边想着，一边跌跌撞撞地跟在那个年轻的大学生和他肩上的重担后面。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
“ I might as well have a younger sister to take care of .
” 我 可能 作为 出色地 有 一个 年轻 姐姐 到 拿 关心 的 .

“我感觉自己好像有个妹妹要照顾似的。”

['tʃɪldrən] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['foʊli] [sez] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Children , as Mrs . Foley says , are a sight of trouble .
孩子们 , 作为 太太 . 弗利 说道 , 是 一个 视线 的 麻烦 .

正如弗利太太所说，孩子们简直就是麻烦的化身。

” [ðeɪ] [hɜ:rd] ['eɪmi][ænd; ənd] [bə:d] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
” They heard Amy and Burd shouting back of the bungalow , and they
” 他们 听到 艾米 和 伯德 喊叫 后退 的 这 平房 , 和 他们
[ri'spɔndid] [tu:; tə][ðer; ðər][kraɪz] .
responded to their cries .
回应 到 他们的 哭泣 .

“他们听到艾米和伯德从平房后面喊叫，便回应了他们的呼喊声。

“ [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] ? ” [kraɪd] [bə:d] .
“ Did you find that young Indian ? ” cried Burd .
” 做过 你 寻找 那 年轻的 印度 ? ” 哭 伯德 .

“你找到那个印第安小伙子了吗？”伯德喊道。

“ [ju:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] .
“ You've hit it .
” 你已经 打 它 .

“你击中了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skwɔ:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd] - ['plenti] ['trʌb(ə)l] - ['ræðər][ðæn; ðən] - ['spɑ:tɪd] [sneɪk] ,
This little squaw should be named ' Plenty Trouble ' rather than ' Spotted Snake ,
这 小的 印第安女人 应该 是 命名 - 很多 麻烦 - 相当 比 - 斑 蛇 ,
[ðə; ði] [wɪtʃ] . - ”
the Witch . ' ”
这 巫婆 . - ”

这个小印第安女人应该叫“麻烦精”，而不是“斑点蛇女巫”。

“ [waɪ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] , ['sli:pɪli] , “ [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] . ”
“ Why , ” said Henrietta , sleepily , “ I never have any trouble — of course I don't . ”
” 为什么 , ” 说 亨丽埃塔 , 昏昏欲睡地 , “ 我 绝不 有 任何 麻烦 — 的 课程 我 不 . ”
-
88
-

“为什么呢，”亨丽埃塔睡眼惺忪地说，“我从来不会遇到任何麻烦——当然不会。”88

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['dʒesi] [sed] , [haʊ'evər] :
It was about as Jessie said , however :
它 曾是 关于 作为 杰西 说 , 然而 :

事情基本正如杰西所说：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['frekld] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi]

They	were	never	confident	that	the	freckled	little	girl	was	all	right	save	when	she
他们	是	绝不	自信的	那	这	雀斑	小的	女孩	曾是	全部	正确的	节省	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

除了睡着的时候，他们始终无法确定这个满脸雀斑的小女孩是否安好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə][bed] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

She	had	bread	and	milk	and	went	right	to	bed	when	they	got	home	with
她	有	面包	和	牛奶	和	去	正确的	到	床	什么时候	他们	得到	家	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她吃了面包和牛奶，和他们一起回家后就直接上床睡觉了。

[ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv]['oʊldər] [jʌŋ] [foʊks] .

Then	the	evening	was	a	busy	one	for	the	quartette	of	older	young	folks	.
然后	这	晚上	曾是	一个	忙碌的	一	为了	这	四重奏	的	老	年轻的	各位	.

当晚，这四位年纪稍长的年轻人过得很忙碌。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][set][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

The	radio	set	was	put	into	place	in	the	library	of	the	bungalow	.
这	收音机	放	曾是	放	进入	地方	在	这	图书馆	的	这	平房	.

收音机被安装在了平房的书房里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] - [step] ['æmplɪfaɪər][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [fɔːr; fər]

They	had	brought	the	two	-	step	amplifier	and	proposed	to	use	that	for
他们	有	带来	这	二	-	步	放大器	和	建议的	到	使用	那	为了

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ,

most	of	their	listening	in	,
最多	的	他们的	聆听	在	,

他们带来了两级放大器，并计划用它来进行大部分的聆听活动。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedfoʊnz] .

rather	than	the	headphones	.
相当	比	这	耳机	.

而不是耳机。

[ɔːl'ðoʊ] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [helpt] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] ,

Although	Darry	and	Burd	helped	in	this	preliminary	work	,
虽然	达里	和	伯德	帮助	在	这	初步的	工作	,

虽然达里和伯德在前期工作中提供了帮助，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['riːəli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	girls	really	knew	more	about	the	adjustment	of	the	various	parts	than	the
这	女孩们	真的	知道	更多的	关于	这	调整	的	这	各种各样的	部分	比	这

['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] .

college	youths	.
大学	青年	.

这些女孩对各个部件的调整比大学生们懂得多得多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [strʌŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

But	in	the	morning	Darry	and	Burd	strung	the	wires	and	completed	the
但	在	这	早晨	达里	和	伯德	串	这	电线	和	完全的	这

[æn'tenə] .

antenna	.
天线	.

但到了早上，达里和伯德架设好了电线，完成了天线的安装。

[ðə; ði] [haʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [kə'nekʃ(ə)n] .

The	house	connection	was	made	and	the	ground	connection	.
这	房子	联系	曾是	制成	和	这	地面	联系	.

房屋连接和接地连接都已完成。

[baɪ] [nuːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] ['dʒesi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

By	noon	all	was	complete	and	after	lunch	Jessie	opened	the	switch	and	they
经过	中午	全部	曾是	完全的	和	后	午餐	杰西	打开	这	转变	和	他们

[gɑːt][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [briːf]

got	the	wave	-	length	of	a	New	York	broadcasting	station	and	heard	a	brief
得到	这	海浪	-	长度	的	一个	新的	约克	广播	车站	和	听到	一个	简短的

['kɑːnsərt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['meθədz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ,

concert	and	a	lecture	on	advertising	methods	that	did	not	,
音乐会	和	一个	演讲	在	广告	方法	那	做过	不是	,

到中午时分，一切都准备就绪。午饭后，杰西打开了开关，他们接收到了纽约一家广播电台的波长，听到了一场简短的音乐会和一场关于广告方法的讲座，但这些方法并不奏效。

[ɪn] [truːθ] , ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['gɜːlz] .

in	truth	,	greatly	interest	the	girls	.
在	真相	,	非常	兴趣	这	女孩们	.

事实上，女孩们对此非常感兴趣。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tjʊnd] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] - ['brɔːdkæstɪŋ] .

After	that	they	tuned	in	and	caught	the	Stratfordtown	broadcasting	.
后	那	他们	调谐	在	和	捕捉	这	-	广播	.

之后，他们调频收听了斯特拉特福德镇的广播。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['blɛrz] [vɔɪs] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɑːnsərt]

They	recognized	Mr	.	Blair's	voice	announcing	the	numbers	of	the	afternoon	concert
他们	认可	先生	.	布莱尔的	嗓音	宣布	这	数字	的	这	下午	音乐会

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

他们认出了布莱尔先生播报下午音乐会节目单号码的声音。

[bʌt; bət]['reɪdioʊ][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

But	radio	did	not	hold	the	attention	of	these	young	people	all	the	time	,
但	收音机	做过	不是	抓住	这	注意力	的	这些	年轻的	人们	全部	这	时间	,

但广播并非一直都能吸引这些年轻人的注意力。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

although	they	had	all	become	enthusiasts	.
虽然	他们	有	全部	变得	爱好者	.

尽管他们都成了爱好者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , -

They	were	at	the	seashore	,	89
他们	是	在	这	海滨	,	-

他们在海边，89

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][æt; ət] [hoʊm]

and	there	were	a	hundred	things	to	do	that	they	could	not	do	at	home
和	那里	是	一个	百	事物	到	做	那	他们	可以	不是	做	在	家

[ɪn] ['roʊzˌlɔn] .

in	Roselawn	.
在	罗斯劳恩	.

还有一百件他们在罗斯劳恩的家里做不了的事情。

[ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [smuːð] , [ðə; ði][sɜːrf] [roʊld] [ɪn] [waɪt] ['rʌflz] ,

The	sands	were	smooth	,	the	surf	rolled	in	white	ruffles	,
这	沙子	是	光滑的	,	这	冲浪	滚动	在	白色的	褶边	,

沙滩平整，海浪翻滚，泛起层层白色涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'træktɪv] .

and	the	cool	green	and	blue	of	the	sea	was	most	attractive	.
和	这	凉爽的	绿色的	和	蓝色的	的	这	海	曾是	最多	吸引人的	.

大海清澈的绿色和蓝色格外迷人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['beɪðɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['bɔːdərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

One	of	the	safest	bathing	beaches	bordering	Station	Island	was	directly	in
一	的	这	最安全	洗澡	海滩	毗邻	车站	岛	曾是	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni] .

front	of	the	bungalow	colony	.
正面	的	这	平房	殖民地	.

车站岛附近最安全的游泳海滩之一就在度假小屋群的正前方。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

At	four	o'clock	they	were	all	in	their	bathing	suits	and	joined	the	company
在	四	点钟	他们	是	全部	在	他们的	洗澡	西装	和	加入	这	公司

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] .

already	in	the	surf	or	along	the	sands	.
已经	在	这	冲浪	或者	沿着	这	沙子	.

四点钟的时候，他们都换上了泳衣，加入了在海浪中或沙滩上玩耍的人群。

[ɪn] ['eni] ['sʌmər] ['kɑːləni] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ræpɪdli] .

In	any	summer	colony	acquaintanceships	are	formed	rapidly	.
在	任何	夏天	殖民地	熟人关系	是	形成	快速	.

在任何夏季营地，人们都会迅速建立起友谊。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌm; səm]['gɝːlz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [huːm]

Jessie	and	Amy	had	already	seen	some	girls	of	about	their	own	age	whom
杰西	和	艾米	有	已经	已见	一些	女孩们	的	关于	他们的	自己的	年龄	谁

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ,

they	liked	the	looks	of	,
他们	喜欢	这	看起来	的	,

杰西和艾米之前已经看过一些和她们年龄相仿的女孩，她们很喜欢这些女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊər] .

and	they	were	glad	to	see	them	again	at	the	bathing	hour	.
和	他们	是	高兴的	到	看	他们	再次	在	这	洗澡	小时	.

在沐浴时间再次见到他们，他们很高兴。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [biːtʃ] ?

“	Is	it	a	perfectly	safe	beach	?
“	是	它	一个	完美	安全的	海滩	?

“这是一个完全安全的海滩吗？”

” ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [æskt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Mrs	.	Norwood	asked	,	and	was	assured	by	her	husband	that	so	it	was
”	太太	.	诺伍德	问	,	和	曾是	保证	经过	她	丈夫	那	所以	它	曾是

['reɪtɪd] .

rated	.
评级	.

诺伍德太太询问后，她的丈夫向她保证，评级就是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋ] ['kɝːənts] [ɔːr] ['ʌndərtoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] .

There	were	no	strong	currents	or	undertows	along	this	shore	.
那里	是	不	强的	电流	或者	暗流	沿着	这	支撑	.

这段海岸线上没有强劲的水流或暗流。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

And	,	in	any	case	,
和	,	在	任何	案件	,

无论如何，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfgɑːrd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][dʒʌst][ɔːf] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

there	was	a	lifeguard	in	a	boat	just	off	shore	and	another	patrolling	the
那里	曾是	一个	救生员	在	一个	船	只是	离开	支撑	和	其他	巡逻	这

[sændz] .

sands	.
沙子	.

岸边不远处有一艘救生艇，艇上有一名救生员，还有一名救生员在沙滩上巡逻。

“ [aɪ] [eint] [ə'freɪd] ！ ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌhenri'etə] ， ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] .

“	I	ain't	afraid	！	”	proclaimed	Henrietta	,	dashing	into	the	water	immediately	.
”	我	不是	害怕的	！	”	宣布	亨丽埃塔	,	帅气	进入	这	水	立即地	.

“我才不怕呢！”亨丽埃塔喊道，随即冲进了水中。

“ [kʌm] [ɑːn] , [mɪs] ['dʒesi] ！

“	Come	on	,	Miss	Jessie	！
”	来	在	,	错过	杰西	！

“来吧，杰西小姐！”

[kʌm] [ɑːn] , [mɪs] ['eɪmi] , [juː; jʊ][wəʊnt][get] [draʊnd] [æt; ət][maɪ]['aɪlənd] . ”

Come	on	,	Miss	Amy	,	you	won't	get	drowned	at	my	island	.	”
来	在	,	错过	艾米	,	你	惯于	得到	溺水	在	我的	岛	.	”

来吧，艾米小姐，你不会在我的岛上淹死的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['gɜːlz] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd]

“	What	a	funny	little	thing	she	is	,	”	said	one	of	the	friendly	girls	who	overheard
”	什么	一个	有趣的	小的	事物	她	是	,	”	说	一	的	这	友好的	女孩们	WHO	无意中听到

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

“她真是个有趣的小家伙，”一个无意中听到亨丽埃塔说话的友善女孩说道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ？ ”

“	Does	she	think	she	owns	Station	Island	?	”
”	做	她	思考	她	拥有	车站	岛	?	”

“她以为车站岛是她的吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] ， ” [sed] ['eɪmi] ， ['grɪmli] . -

“	That	is	exactly	what	she	does	think	,	”	said	Amy	,	grimly	.	90
”	那	是	确切地	什么	她	做	思考	,	”	说	艾米	,	阴沉地	.	-

“她正是这么想的，”艾米冷冷地说。90

“ [aɪ] ['nevər] ！ ” [drɔːld] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	never	！	”	drawled	the	girl	.
”	我	绝不	！	”	拖长音	这	女孩	.

“我从来没有！”女孩慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [huː] [tɔːks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

“	And	there	is	a	girl	up	at	the	hotel	who	talks	the	same	way	.
”	和	那里	是	一个	女孩	向上	在	这	酒店	WHO	会谈	这	相同的	方式	.

“酒店里还有个女孩说话也是这样。”

[æt; ət] [liːst] ，

At	least	,
在	至少	,

至少，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊnz] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

when	she	was	down	here	yesterday	she	said	her	father	owns	all	this	part	of
什么时候	她	曾是	向下	这里	昨天	她	说	她	父亲	拥有	全部	这	部分	的

['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [tɔːrn] [daʊn] .

Station	Island	and	is	going	to	have	the	bungalows	torn	down	.
车站	岛	和	是	去	到	有	这	平房	撕裂	向下	.

她昨天来这里的时候说，她父亲拥有车站岛的这一整片土地，并且打算把这些平房拆掉。

" ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Jessie	and	Amy	looked	at	each	other	with	understanding	.
"	杰西	和	艾米	看起来	在	每个	其他	和	理解	.

杰西和艾米互相看了一眼，心照不宣。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] , " [sed] ['eɪmi] ['kwɪkli] .

"	I	guess	I	know	who	that	girl	is	,	"	said	Amy	quickly	.
"	我	猜测	我	知道	WHO	那	女孩	是	,	"	说	艾米	迅速地	.

"我想我知道那个女孩是谁了，"艾米迅速说道。

" [its] [bel] ['rɪŋgoʊld] . "

"	It's	Belle	Ringold	.	"
"	它是	美女	林戈尔德	.	"

"她是贝尔·林戈尔德。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['rɪŋgoʊld] , " [sed] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

Her	name	is	Ringold	,	"	said	their	new	acquaintance	.
她	姓名	是	林戈尔德	,	"	说	他们的	新的	熟人	.

"她的名字叫林戈尔德，"他们的新朋友说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	suppose	it	is	so	—	that	her	father	can	drive	us	all	out	of	the
"	做	你	认为	它	是	所以	—	那	她	父亲	能	驾驶	我们	全部	出去	的	这

['kɔtidʒz] ?

cottages	?
小屋	?

"你认为真是这样吗——她父亲能把我们都赶出小屋？"

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . " -

You	know	,	we	have	already	paid	rent	for	the	season	.	"	91
你	知道	,	我们	有	已经	有薪酬的	租	为了	这	季节	.	"	-

你知道，我们已经付了这季的租金。"91

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪs]

CHAPTER	XII	—	A	DOUBLE	RACE
章	十二	—	一个	双倍的	种族

第十二章——双重种族

['eɪmi] [druː] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [bel] - [teɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] "

Amy	Drew	scoffed	at	the	thought	of	Belle	Ringold's	tale	of	trouble	for	the	"
艾米	德鲁	嘲笑	在	这	想法	的	美女	-	故事	的	麻烦	为了	这	"

- " ['biːɪŋ] [truː] .

bungalowites	"	being	true	.
-	"	存在	真的	.

艾米·德鲁对贝尔·林戈尔德讲述的"平房居民"遭遇的麻烦故事的真实性嗤之以鼻。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hætʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

"	She	is	always	hatching	up	something	unpleasant	,
"	她	是	总是	孵化	向上	某物	令人不快的	,

她总是在酝酿一些不愉快的事情，

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]['mɪstər] . - [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt]

"	she	told	the	neighbor	who	had	spoken	of	Mr	.	Ringold's	claim	to	a	part
"	她	讲述	这	邻居	WHO	有	说	的	先生	.	-	宣称	到	一个	部分

[ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .

of	Station	Island	.
的	车站	岛	.

她告诉了那位曾提起林戈尔德先生对车站岛部分土地拥有所有权的邻居。

“ [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] .
“	**We**	**know**	**her**	**.**
”	我们	知道	她	.

我们认识她。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
She	**comes**	**from**	**our**	**town**	**.**
她	来	从	我们的	镇	.

她来自我们镇上。

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ]
”	**But**	**little**	**Henrietta**	**continued**	**to**	**tell**	**anybody**	**who**	**would**	**listen**	**that**	**she**	**owned**	**a**
”	但	小的	亨丽埃塔	持续	到	告诉	任何人	WHO	会	听	那	她	拥有	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ['ɔːlmoʊst]
part	**of**	**the**	**island**	**and**	**expected**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**golf**	**links**	**almost**	
部分	的	这	岛	和	预期的	到	拿	拥有	的	这	高尔夫球	链接	几乎	

['eni] [deɪ] .
any	**day** **.**
任何	天 .

“但小亨丽埃塔继续逢人便说，她拥有岛上的一部分，并期望很快就能占有高尔夫球场。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]
The	**funny**	**little**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**was**	**very**	**generous**	**in**	**inviting**	**people**	**to**	**remain**	**on**
这	有趣的	小的	事物	,	然而	,	曾是	非常	慷慨的	在	邀请	人们	到	保持	在

“ [hɜːr; hər]['aɪlənd] ,
“	**her**	**island**	**,**
”	她	岛	,

然而，这个滑稽的小家伙却非常慷慨地邀请人们留在“她的岛上”。

” [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
”	**no**	**matter**	**what**	**happened** **.**
”	不	事情	什么	发生 .

无论发生了什么。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [sed] ['dʒesi] , ['saɪɪŋ] .
“	**Something**	**has**	**got**	**to**	**be**	**done**	**about**	**that**	**child**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**	**sighing**	**.**
”	某物	有	得到	到	是	完毕	关于	那	孩子	,	”	说	杰西	,	叹息	.

“必须对那个孩子采取措施，”杰西叹了口气说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kən'troʊl][hɜːr; hər] .
“	**I**	**can't**	**control**	**her** **.**
”	我	不能	控制	她 .

“我无法控制她。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .
She	**does**	**say**	**the**	**most**	**awful**	**things**	**.**
她	做	说	这	最多	可怕	事物	.

她说过很多很糟糕的话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] ! ”
She	**has**	**no**	**manners**	**at**	**all**	**! ”**
她	有	不	礼仪	在	全部	! ”

她一点礼貌都没有！

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .
“	**He**	**,**	**he**	**,**	**”**	**chuckled** **Amy** **.**
”	他	,	他	,	”	轻笑 艾米 .

“呵呵，”艾米轻笑道。

“ [hen] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'troʊlər] .
“	**Hen**	**was**	**built**	**without**	**any** **controller** **.**
”	母鸡	曾是	建造	没有	任何 控制器 .

“Hen是在没有任何控制器的情况下制造的。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dʒes] .

I	wouldn't	worry	about	her	,	Jess	.
我	不会	担心	关于	她	,	杰西	.

杰西，你不用担心她。

[ʃiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”

She'll	come	out	all	right	.	”
壳	来	出去	全部	正确的	.	”

她会没事的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɝːmɝd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

“	I	hope	she	comes	out	of	the	water	all	right	,	”	murmured	her	chum	,
”	我	希望	她	来	出去	的	这	水	全部	正确的	,	”	低声说道	她	密友	,

“我希望她能平安出水，”她的朋友低声说道。

['staːtiŋ] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] very92

starting	again	after	the	very92
开始	再次	后	这	very92

从92年之后重新开始

['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] ['dæʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɜːrf] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd]

lively	little	girl	who	occasionally	made	dashes	for	the	surf	as	though	she	proposed
热闹	小的	女孩	WHO	偶尔	制成	破折号	为了	这	冲浪	作为	尽管	她	建议的

[tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

to	go	right	out	to	sea	.
到	去	正确的	出去	到	海	.

活泼的小女孩，偶尔会冲向海浪，仿佛要游向大海。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kən'sɜːrn] .

But	for	one	person	Henrietta	had	some	concern	.
但	为了	一	人	亨丽埃塔	有	一些	忧虑	.

但亨丽埃塔对一个人有些担忧。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] .

That	was	Mrs	.	Norwood	.
那	曾是	太太	.	诺伍德	.

那是诺伍德夫人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

She	thought	Jessie's	mother	was	a	most	wonderful	person	.
她	想法	杰西的	母亲	曾是	一个	最多	精彩的	人	.

她觉得杰西的妈妈是个非常棒的人。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	when	Mrs	.	Norwood	had	a	chair	and	umbrella	brought	to	the
和	什么时候	太太	.	诺伍德	有	一个	椅子	和	伞	带来	到	这

[sændz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] ,

sands	and	sat	down	within	sight	of	Henrietta	,
沙子	和	卫星	向下	之内	视线	的	亨丽埃塔	,

当诺伍德太太让人搬来椅子和遮阳伞到沙滩上，并在亨丽埃塔的视线范围内坐下时，

[ðə; ði] ['oʊldər] ['gɜːlz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	older	girls	had	some	opportunity	of	having	a	little	amusement	with	the
这	老	女孩们	有	一些	机会	的	拥有	一个	小的	娱乐	和	这

['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

college	boys	.
大学	男孩们	.

年长的女生有机会和大学生男生们寻欢作乐。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['dæri] [druː] [sed] .

“	Come	on	,	”	Darry	Drew	said	.
”	来	在	,	”	达里	德鲁	说	.

“来吧，”达里·德鲁说道。

“ [ðɪs] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɪz][noʊ] [fʌn] .
“ This staying inshore is no fun .
” 这 入住 近岸 是 不 乐趣 .

“待在近岸可不好玩。”

[biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ræft] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [jaːdz] [stɑːrt] . ”
Beat you to the raft , girls , and give you ten yards start . ”
打 你 到 这 筏 , 女孩们 , 和 给 你 十 码 开始 . ”

“姑娘们，我先到木筏那儿，让你们先跑十码。”

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['dæʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] .
You can't ! ” cried his sister , dashing at once for the sea .
你 不能 ! ” 哭 他的 姐姐 , 帅气 在 一次 为了 这 海 .

“你不能！”他的妹妹喊道，然后立刻冲向大海。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

” [kə'mɑːndid] ['dæri] .
” commanded Darry .
” 命令 达里 .

“达里命令道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ten] [jaːdz] [ɪz] .
“ I don't believe you even know how long ten yards is .
” 我 不 相信 你 甚至 知道 如何 长的 十 码 是 .

“我不相信你甚至知道十码有多长。”

[bəuθ][juː; jʊ]['gɜːlz][goʊ][ɪn][ænd; ənd][stænd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪl] ['jɑːndər] .
Both you girls go in and stand even with that pile yonder .
两个都 你 女孩们 去 在 和 站立 甚至 和 那 桩 远处 .

你们两个女孩进去，站在那边那堆东西旁边。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] .
You are headed for the raft .
你 是 标题 为了 这 筏 .

你正前往木筏。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][laɪf]['seɪvər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] ?
You see the life saver beyond it , I hope ?
你 看 这 生活 省钱 超过 它 , 我 希望 ?

希望你能看到它后面的救命稻草?

” ['eɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['setld] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [kæp] [mɔːr] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd]
” Amy made a face at him , settled her bathing cap more firmly , and
” 艾米 制成 一个 脸 在 他 , 定居 她 洗澡 帽 更多的 牢牢 , 和
[lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] .
looked at Jessie .
看起来 在 杰西 .

艾米朝他做了个鬼脸，把泳帽戴得更紧了些，然后看向杰西。

“ ['redi] , [dʒes] ?
“ Ready , Jess ?
” 准备好 , 杰西 ?

“准备好了吗，杰西？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wi:l] [dʒʌst] [bi:t] [ðem; ðəm] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
“ We'll just beat them good , ” declared her chum .
” 出色地 只是 打 他们 好的 , ” 声明 她 密友 .

“我们肯定能把他们打得落花流水，”她的朋友说道。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ju: 'es]['gɜ:lz] . ” “
“ They always think they can do things so much better than us girls . ” “
” 他们 总是 思考 他们 能 做 事物 所以 很多 更好的 比 我们 女孩们 . ” “

“他们总是觉得自己比我们女孩子做得更好。”

- [wi:; wi] - ['gɜ:lz] , ” [kə'rektɪd] ['eɪmi] , ['gɪglɪŋ] . “
' We ' girls , ” corrected Amy , giggling . “
- 我们 - 女孩们 , ” 已更正 艾米 , 咯咯笑 . ”

“是‘我们’女孩们，”艾米咯咯笑着纠正道。

- [wi:; wi] - [ɔ:r] - [ˌju: 'es] - — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɪn][ðə; ði] [reɪs]
' We ' or ' us ' — it doesn't so much matter , as long as we win the race
- 我们 - 或者 - 我们 - — 它 不 所以 很多 事情 , 作为 长的 作为 我们 赢 这 种族
, ” [sed] ['dʒesi] . -
, ” said Jessie . 93
, ” 说 杰西 . -

“‘我们’还是‘我们’——其实并不重要，只要我们赢得比赛就行，”杰西说道。93

“ [ɔ:l] ['redi] [aʊt][ðer; ðər] ? ” [di'mɑ:ndid] ['dæri] .
“ All ready out there ? ” demanded Darry .
” 全部 准备好 出去 那里 ? ” 要求 达里 .

“外面都准备好了吗？”达里问道。

“ [ðeə(r)] ['edʒɪŋ] [aʊt] ['fɑ:rðər] , ” [əb'zɜ:rvd] [bə:d] ['ɔlɪŋ] .
“ They're edging out farther , ” observed Burd Alling .
” 它们是 边缘 出去 更远 , ” 观察到 伯德 阿林 .

“他们正在进一步向外扩张，”伯德·阿林观察到。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl][stɑ:rt] ; [ðeid] [teɪk] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ]
“ It wouldn't matter if you gave them a mile start ; they'd take more if they
” 它 不会 事情 如果 你 给予 他们 一个 英里 开始 ; 他们会 拿 更多的 如果 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“就算你给他们一个领先优势，他们也会尽可能地争取更多。”

[gɪv] - [ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [æn; ən] [el] , ” [hi:; hi]['kwoʊtɪd] .
Give ' em an inch and they'll take an ell , ” he quoted .
给 - 呃 一个 英寸 和 他们会 拿 一个 艾尔 , ” 他 引 .

“给他们一寸，他们就会得寸进尺，”他引用道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [el] [ɪz] , ” [skɔft] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ You don't know what an ell is , ” scoffed his friend .
” 你 不 知道 什么 一个 艾尔 是 , ” 嘲笑 他的 朋友 .

“你连什么是弯月面都不知道，”他的朋友嘲笑道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haʊs] ['æftər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz]
“ It's something you put on a house after you think you've got all the rooms
” 它是 某物 你 放 在 一个 房子 后 你 思考 你已经 得到 全部 这 房间
[ju:l] ['evər] [ni:d] .
you'll ever need .
你会 曾经 需要 .

“这是当你觉得房子里已经拥有了所有需要的房间之后才会考虑安装的东西。”

[aɪ] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [bə:d] , ['grɪnɪŋ] .
I know , ” declared Burd , grinning .
我 知道 , ” 声明 伯德 , 咧嘴笑 .

“我知道，”伯德咧嘴笑着说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] ! ” [ri'tɔ:tid] ['dæri] .
“ Come on out ! ” retorted Darry .
” 来 在 出去 ! ” 反驳 达里 .

“出来吧！”达里反驳道。

“ [kʌt] [ðə; ði] [ˌrepɑ:r'ti:] .
“ Cut the repartee .
” 切 这 妙语连珠 .

停止插科打诨。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [swɪm] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [best] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [sloʊ] - [poʊks]
You have got to swim your little best , for those two girls are no slow - pokes
你 有 得到 到 游泳 你的 小的 最好的 , 为了 那些 二 女孩们 是 不 慢的 - 戳
. ”
. ”
. ”

你得使出浑身解数游，因为那两个女孩游得可不慢。

“ [ju:v] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'gri:d] [bə:d] .
“ You've said something , ” agreed Burd .
” 你已经 说 某物 , ” 同意 伯德 .

“你说的有道理，”伯德同意道。

“ [ʃu:t] !
“ Shoot !
” 射击 !

“射击！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['grɪdli] . ”
I am ready , Gridley . ”
我 是 准备好 , 格里德利 . ”

我准备好了，格里德利。

“ [hʌ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Huh ! ” exclaimed his chum .
” 嗯 ! ” 惊呼 他的 密友 .

“啊！”他的朋友惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] ['spænɪʃ] [wɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
“ You have even forgotten your Spanish War history . ”
” 你 有 甚至 被遗忘的 你的 西班牙语 战争 历史 . ”

“你甚至连西班牙战争的历史都忘了。”

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
” 呸 !

“哎呀！”

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ][fæst] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [wʌn] [feɪz] [ðæn; ðən]

They	change	history	so	fast	now	you	don't	more	than	learn	one	phase	than
他们	改变	历史	所以	快速地	现在	你	不	更多的	比	学习	一	阶段	比

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - ['haɪndsaɪt] - [ʌv; əv]

you	have	to	forget	it	and	learn	some	other	fellow's	'	hindsight	'	of
你	有	到	忘记	它	和	学习	一些	其他	同伴们	-	事后看来	-	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] .

important	events	.
重要的	活动	.

现在历史的改变速度太快了，你还没来得及了解一个阶段，就不得不忘记它，转而去学习其他人对重要事件的“后见之明”。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] ['hɪstri; 'hɪstəri] [streɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bəːd] ,

The	only	way	to	get	history	straight	,	”	declared	the	philosophical	Burd	,
这	仅有的	方式	到	得到	历史	直的	,	”	声明	这	哲学	伯德	,

“弄清历史真相的唯一方法，”哲学家伯德宣称。

“ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt][ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] ['hæpən] . ”

“	is	to	be	Johnny	-	on	-	the	-	spot	and	see	things	happen	.	”
“	是	到	是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	和	看	事物	发生	.	”

“就是要像约翰尼那样亲临现场，观察事情的发展。”

“ [naʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dæri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

“	Now	!	”	shouted	Darry	to	the	girls	.
“	现在	!	”	喊叫	达里	到	这	女孩们	.

“现在！”达里朝女孩们喊道。

[ðə; ði] [fɔːr] [splæʃt] [ɪn] ,

The	four	splashed	in	,
这	四	溅起	在	,

四人溅起水花，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brest] [stroʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]

the	girls	starting	with	a	breast	stroke	and	the	boys	having	to	run	for
这	女孩们	开始	和	一个	胸部	中风	和	这	男孩们	拥有	到	跑步	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] .

some	distance	until	the	sea	was	deep	enough	to	enable	them	to	swim	.
一些	距离	直到	这	海	曾是	深的	足够的	到	使能够	他们	到	游泳	.

女孩们先用蛙泳，男孩们则要跑一段距离，直到海水足够深才能游泳。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] of94

The	water	beyond	the	ruffle	of94
这	水	超过	这	褶边	of94

94号褶皱之外的水

[sɜːrf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][kɑːm] .

surf	was	almost	calm	.
冲浪	曾是	几乎	冷静的	.

海面几乎平静无波。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][nɑːt] [breɪk] , [bʌt; bət] [hiːvd] [ɪn] , [ɪn] [smuːð] ['rəuləz] .

At	least	,	the	waves	did	not	break	,	but	heaved	in	,	in	smooth	rollers	.
在	至少	,	这	波浪	做过	不是	休息	,	但	喘息	在	,	在	光滑的	滚筒	.

至少，海浪没有破碎，而是平缓地涌来，像滚滚波浪一样。

[æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] [sed] : [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [diːp] - ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

As	Amy	had	said	:	The	sea	was	taking	deep	-	breathing	exercises	.
作为	艾米	有	说	:	这	海	曾是	采取	深的	-	呼吸	练习	.

正如艾米所说：大海正在进行深呼吸练习。

[dʒʌst] [naʊ] ， [haʊ'evər] ，[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] .

Just	now	,	however	,	she	was	not	making	jokes	.
只是	现在	，	然而	，	她	曾是	不是	制作	笑话	.

然而，刚才她并没有开玩笑。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

The	two	girls	were	doing	their	best	to	win	the	race	.
这	二	女孩们	是	正在做	他们的	最好的	到	赢	这	种族	.

两个女孩都在竭尽全力赢得比赛。

['dæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ，['reɪndʒi] ['feloʊ] ，[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [hænd] [stroʊk] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

Darry	was	a	long	,	rangy	fellow	,	and	his	over	-	hand	stroke	was	wonderful
达里	曾是	一个	长的	，	广袤的	同伴	，	和	他的	超过	-	手	中风	曾是	精彩的

.

:

.

达里身材高大魁梧，他的上旋球技术非常出色。

[bə:d] ['ɔlɪŋ] — “ ['tʌbi] ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] .

Burd	Alling	—	“	tubby	”	as	he	was	—	was	an	excellent	swimmer	.
伯德	阿林	—	“	胖乎乎的	”	作为	他	曾是	—	曾是	一个	出色的	游泳运动员	.

伯德·阿林虽然身材矮胖，但却是一位优秀的游泳运动员。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ， [haʊ'evər] ，

The	girls	started	with	a	dash	,	however	,
这	女孩们	开始	和	一个	短跑	，	然而	，

然而，女孩们一开始就冲刺起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [spi:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][rɑ:dz] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [felt] ['eni] [fə'ti:g] .

and	they	kept	up	their	speed	for	some	rods	before	either	felt	any	fatigue	.
和	他们	保留	向上	他们的	速度	为了	一些	杆	前	任何一个	毛毡	任何	疲劳	.

他们保持这个速度跑了好几杆，才感到疲劳。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ræft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ，

The	diving	raft	was	a	long	distance	out	from	the	beach	,
这	潜水	筏	曾是	一个	长的	距离	出去	从	这	海滩	，

潜水筏离海滩很远，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sændi] ['bɑ:təm] [hɪr] [sloʊpt] ['veri] ['grædʒuəli] .

because	the	sandy	bottom	here	sloped	very	gradually	.
因为	这	沙	底部	这里	倾斜的	非常	逐步地	.

因为这里的沙质河床坡度非常缓。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .

This	part	of	the	island	was	ideal	for	swimming	and	bathing	.
这	部分	的	这	岛	曾是	理想的	为了	游泳	和	洗澡	.

岛上的这一区域非常适合游泳和沐浴。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['pædri:ˌæk] ['heɪni] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ，

If	it	was	finally	proved	that	the	old	Padriac	Haney	estate	belonged	to	little	Henrietta	,
如果	它	曾是	最后	已证实	那	这	老的	帕德里亚克	哈尼	财产	属于	到	小的	亨丽埃塔	，

如果最终证实帕德里亚克·哈尼的老庄园属于小亨丽埃塔，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'troʊl][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [strɪp] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .

she	would	control	the	longest	strip	of	beach	on	the	island	.
她	会	控制	这	最长	条	的	海滩	在	这	岛	.

她将控制岛上最长的海滩地带。

['eɪmi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] ,

Amy	**flashed**	**a**	**glance**	**over**	**her**	**shoulder**	**to**	**see**	**how**	**close**	**they**	**were**	**pursued**	**,**
艾米	闪光灯	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	到	看	如何	关闭	他们	是	追击	,

艾米回头瞥了一眼，想看看他们被追赶得有多近。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [stroʊk] .

and	**almost**	**lost**	**stroke**	**.**
和	几乎	丢失的	中风	.

差点中风去世。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“ Come	**on**	**!**
“ 来	在	!

“快点！

” [pæntid] ['dʒesi] .

” panted	**Jessie**	**.**
” 喘息	杰西	.

“杰西喘着气说。”

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [biːt] [juː; jʊ] . ”

“ Don't	**let**	**them**	**beat**	**you**	**.**	**”**
“ 不	让	他们	打	你	.	”

“别让他们打败你。”

“ [eint] — [goʊ] - [ɪŋ] — [tuː; tə] , ” [gɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [breθs] .

“ Ain't	**—**	**go**	**-**	**ing**	**—**	**to**	**,**	**”**	**gasped**	**her**	**chum**	**,**	**in**	**four**	**short**	**breaths**	**.**
“ 不是	—	去	-	ing	—	到	,	”	倒吸一口气	她	密友	,	在	四	短的	呼吸	.

“不——不会——的，”她的朋友喘着粗气，断断续续地说了四下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,

They	**were**	**more**	**than**	**half**	**way**	**to**	**the**	**raft**	**,**
他们	是	更多的	比	一半	方式	到	这	筏	,

他们已经走了超过一半的路程到达木筏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] — [ænd; ənd][lɔːŋgər] — [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**really**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**stronger**	**—**	**and**	**longer**	**—**	**arms**	**of**	**the**
和	它	真的	似乎	作为	尽管	这	更强	—	和	更长	—	武器	的	这

[tuː] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] not95

two	**college**	**boys**	**were**	**not95**
二	大学	男孩们	是	not95

而且看起来，那两个大学生的手臂更强壮、更长，似乎并非95

['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɝːlz] .

aiding	**them**	**to**	**overtake**	**the**	**Roselawn**	**girls**	**.**
协助	他们	到	超过	这	罗斯劳恩	女孩们	.

帮助她们超越罗斯劳恩女子队。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] .

The	**latter**	**began**	**to**	**congratulate**	**each**	**other**	**upon**	**this**	**—**	**with**	**glances**	**.**
这	后者	开始	到	祝贺	每个	其他	之上	这	—	和	眼神	.

后者开始互相祝贺——眼神中流露出祝贺之情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [breθ] [ɪn] [spiːtʃ] .

They	**did**	**not**	**waste**	**any**	**more**	**breath**	**in**	**speech**	**.**
他们	做过	不是	浪费	任何	更多的	气息	在	演讲	.

他们不再浪费口舌说话。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [stroʊk] , ['dʒesi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['oʊvər] -

Rising	**high**	**to**	**change**	**stroke**	**,**	**Jessie**	**turned**	**on**	**her**	**side**	**and**	**did**	**the**	**over**	**-**
崛起	高的	到	改变	中风	,	杰西	转向	在	她	边	和	做过	这	超过	-

[hænd] .

hand	**.**
手	.

杰西高高跃起，改变击球姿势，侧身做了上旋球。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] [hɜːr; hər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] ;

It	**heaved**	**her**	**ahead**	**of**	**her**	**chum**	**for**	**a**	**yard**	**or**	**so**	**;**
它	喘息	她	前方	的	她	密友	为了	一个	院子	或者	所以	;

它把她推出同伴前面大约一码远；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][ræft] .

and	**it**	**likewise**	**enabled**	**her**	**to**	**see**	**over**	**the**	**raft**	**.**
和	它	同样地	已启用	她	到	看	超过	这	筏	.

而且，它还能让她看到木筏外面的情况。

[ðə; ði][ræft] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	**raft**	**chanced**	**to**	**be**	**deserted**	**,**
这	筏	偶然	到	是	荒凉的	,

木筏碰巧无人居住。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['swɪmər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd]

nor	**were**	**there**	**any**	**swimmers**	**between**	**her**	**and**	**the**	**boat**	**of**	**the**	**lifeguard**
也不	是	那里	任何	游泳运动员	之间	她	和	这	船	的	这	救生员

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ræft] .

beyond	**the**	**raft**	**.**
超过	这	筏	.

在她和救生员的船之间，也就是木筏对面，也没有任何游泳者。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .

The	**man**	**in**	**the**	**boat**	**suddenly**	**stood**	**up**	**.**
这	男人	在	这	船	突然	站立	向上	.

船上的男人突然站了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	**began**	**waving**	**his**	**arms**	**and**	**shouting**	**.**
他	开始	挥手	他的	武器	和	喊叫	.

他开始挥舞手臂并大声喊叫。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʃɔːrwərd] ['dʒesi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər]

As	**he**	**was**	**looking**	**shoreward**	**Jessie**	**thought**	**he**	**must**	**be**	**cheering**	**her**
作为	他	曾是	寻找	向岸边	杰西	想法	他	必须	是	欢呼	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɑːn] .

and	**her**	**chum**	**on**	**.**
和	她	密友	在	.

当他望向岸边时，杰西心想他一定是在为她和她的朋友加油。

[ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ʌv; əv]['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ɪn]

She	**forged**	**still**	**farther**	**ahead**	**of**	**Amy**	**,**	**and**	**the**	**lifeguard**	**became**	**more**	**energetic**	**in**
她	锻造	仍然	更远	前方	的	艾米	,	和	这	救生员	成为	更多的	精力充沛	在

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

his	**motions**	**.**
他的	运动	.

她继续向前，远远地甩开了艾米，救生员的动作也变得更加有力。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] , [græbd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

Suddenly	**he**	**dropped**	**upon**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**boat**	**,**	**grabbed**	**the**	**oars**	**,**
突然	他	掉落	之上	这	座位	的	他的	船	,	抓住	这	桨	,

他突然俯身坐在船座上，抓起船桨，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ə'raʊnd] , ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft]

and	pulled	the	bow	of	the	craft	around	,	heading	it	seemed	,	for	the	raft
和	拉	这	弓	的	这	工艺	大约	,	标题	它	似乎	,	为了	这	筏

.

:

.

然后他拉动船头，似乎朝着木筏的方向驶去。

[hiː; hi][dɪd][ækt] [pɪ'kjuːliərli] .

He	did	act	peculiarly	.
他	做过	行为	奇特地	.

他的行为确实有些古怪。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['dʒesi] [hɜːrd] ['feɪntli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] :

From	behind	her	Jessie	heard	faintly	a	cry	from	her	chum	:
从	在后面	她	杰西	听到	淡淡的	一个	哭	从	她	密友	:

杰西隐约听到身后传来她朋友的一声呼喊：

“ [oʊ] , [dʒes] !

“	Oh	,	Jess	!
“	哦	,	杰西	!

“哦，杰西！”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] , ['flæʃɪŋ] [ə'nʌðər] [glæns] ['oʊvər]

“	Why	,	it	is	the	lifeguard	,	”	rejoined	Jessie	Norwood	,	flashing	another	glance	over
“	为什么	,	它	是	这	救生员	,	”	重新加入	杰西	诺伍德	,	闪烁	其他	瞥一眼	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

“哦，原来是救生员啊，”杰西·诺伍德说着，又回头瞥了一眼。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [best] [spiːd] .

but	continuing	to	thrash	forward	at	her	very	best	speed	.
但	继续	到	鞭挞	向前	在	她	非常	最好的	速度	.

但她仍然以最快的速度奋力向前冲去。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[ðæt] [θɪŋ] !

That	thing	!
那	事物	!

那东西!

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

In	the	water	!
在	这	水	!

在水里!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 At96
〞 At96
〞 At96

“96岁

[fɜːrst] ['dʒesi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət][ðə; ði][ræft] .
first Jessie saw nothing ahead but the raft .
第一的 杰西 锯 没有什么 前方 但 这 筏 .

杰西一开始什么也看不到，只有木筏。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [miːt] ['eɪmi][ænd; ənd][hɜːr'self]
She thought the lifeguard was hurrying to the raft to meet Amy and herself
她 想法 这 救生员 曾是 匆忙 到 这 筏 到 见面 艾米 和 她自己
[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
if they won the race .
如果 他们 韩元 这 种族 .

她以为救生员正急着赶到筏子旁，迎接她和艾米，如果她们赢得了比赛的话。

[ə'nʌðər] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] [swept] [ðə; ði] [smuːð] , ['roʊlɪŋ] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dæri]
Another glance that she flashed back swept the smooth , rolling sea as far as Darry
其他 瞥一眼 那 她 闪光灯 后退 扫荡 这 光滑的 , 滚动 海 作为 远的 作为 达里
[ænd; ənd] [bəːd] ,
and Burd ,
和 伯德 ,

她回头瞥了一眼，目光扫过波光粼粼的大海，一直延伸到达里和伯德。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['hændikæp] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [gɜːrl] [tʃʌmz] .
endeavoring to overcome the handicap they had given the two girl chums .
努力 到 克服 这 让分 他们 有 给定 这 二 女孩 朋友们 .

努力克服他们给两个女孩朋友造成的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] ['dʒesi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpənɪŋ] —
It was only then that Jessie realized that something must be happening —
它 曾是 仅有的 然后 那 杰西 已实现 那 某物 必须 是 发生 —
[sʌm; səm] ['θretnɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
some threatening thing that she did not understand .
一些 威胁 事物 那 她 做过 不是 理解 .

直到那时，杰西才意识到一定发生了什么事——一些她无法理解的、具有威胁性的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] - [heɪl] [riːtʃt] ['dʒɛsiz] [ɪr] :
From the rear Darry's hail reached Jessie's ear :
从 这 后部 - 冰雹 达到 杰西的 耳朵 :

达里从后面扔过来的冰雹打到了杰西的耳朵：

“ [tɜːrn] [bæk] !
“ Turn back !
〞 转动 后退 !

“折回！

[kʌm] [bæk] , [dʒes] ! 〞
Come back , Jess ! 〞
来 后退 , 杰西 ! 〞

回来吧，杰西！

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
what does he think ?
什么 做 他 思考 ?

他怎么想?

” [kən'sɪdərd] ['dʒesi] , [ə'meɪzd] .
” considered Jessie , amazed .
” 经过考虑的 杰西 , 惊叹 .

杰西惊讶地想。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəːd] [biːt] [ˌjuː 'es] ?
“ That I am going to stop and let him and Burd beat us ?
” 那 我 是 去 到 停止 和 让 他 和 伯德 打 我们 ?

“难道我要停下来，眼睁睁地看着他和伯德打败我们吗？”

[aɪ] — [ges] — [nɑːt] !
I — guess — not !
我 — 猜测 — 不是 !

我猜——不是!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] .
” Then she heard the voice of the lifeguard .
” 然后 她 听到 这 嗓音 的 这 救生员 .

然后她听到了救生员的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ˌɪn'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stroʊks] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ]
He was driving his boat inshore with mighty strokes ; but he sat facing
他 曾是 驾驶 他的 船 近岸 和 强大的 笔画 ; 但 他 卫星 面向
['ʃɔːrwərd] , [tuː] ,
shoreward , too ,
向岸边 , 也 ,

他奋力划桨，驾船向岸边驶去；但他坐着的时候，身体也朝向岸边。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [bæk] - ['hændɪd] .
using his oars back - handed .
使用 他的 桨 后退 - 递交 .

他反手划桨。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

他喊道:

“ [ʃɑːrk] ! [ʃɑːrk] !
“ Shark ! Shark !
” 鲨鱼 ! 鲨鱼 !

“鲨鱼！鲨鱼！”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] !
Look out for the shark !
看 出去 为了 这 鲨鱼 !

小心鲨鱼!

” [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ] :
” And behind Jessie Norwood her chum took up the cry :
” 和 在后面 杰西 诺伍德 她 密友 采取 向上 这 哭 :

“杰西·诺伍德身后，她的朋友也跟着喊了起来:”

“ [ʃɑːrk] !
“ Shark !
“ 鲨鱼 !

“鲨鱼！

[oʊ] , [dʒes] ! [ʃɑːrk] !
Oh , Jess ! Shark !
哦 , 杰西 ! 鲨鱼 !

哦，杰西！鲨鱼！

” [ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,
” The word , which had never meant much to Jessie Norwood in her life before ,
” 这 单词 , 哪个 有 绝不 意思是 很多 到 杰西 诺伍德 在 她 生活 前 ,

“这个词，在杰西·诺伍德之前的生活中从未给她带来过什么意义，”

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [fɪʃ] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]
being merely the name of a quite unknown fish , suddenly became the most
存在 仅仅 这 姓名 的 一个 相当 未知 鱼 , 突然 成为 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][wɜːrdz] !
important of words !
重要的 的 字 !

原本只是一个名不见经传的鱼的名字，突然变成了最重要的词语！

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [brest] [stroʊk] .
She whirled over and took up the breast stroke .
她 旋转 超过 和 采取 向上 这 胸部 中风 .

她猛地转身，开始游蛙泳。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] . -
She rose high in the water again to look . 97
她 玫瑰 高的 在 这 水 再次 到 看 . -

她再次高高跃起，向外望去。97

[ɔːf] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tændʒənt] ,
Off at one side and seemingly swimming toward them from a tangent ,
离开 在 一 边 和 似乎 游泳 朝向 他们 从 一个 切线 ,
[keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ,
came a gray ,
来了 一个 灰色的 ,

在一侧，似乎从切线方向游向他们，出现了一只灰色的.....

[seɪl] - [laɪk] [θɪŋ] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
sail - like thing , the like of which the Roselawn girl had never seen before .
帆 - 喜欢 事物 , 这 喜欢 的 哪个 这 罗斯劳恩 女孩 有 绝不 已见 前 .

那是一种帆状的东西，罗斯劳恩的女孩以前从未见过。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [haʊ'evər] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] .
She accepted as true however the identification of the lifeguard .
她 公认 作为 真的 然而 这 鉴别 的 这 救生员 .

然而，她接受了救生员的身份识别。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
He should know .
他 应该 知道 .

他应该知道。

[ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪs] .
The race to the raft became suddenly a double race .
这 种族 到 这 筏 成为 突然 一个 双倍的 种族 .

原本争夺木筏的比赛突然变成了双人赛跑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

More	than	ever	did	Jessie	Norwood	wish	to	win	it	!
更多的	比	曾经	做过	杰西	诺伍德	希望	到	赢	它	!

杰西·诺伍德比以往任何时候都更渴望赢得比赛！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌaʊt'swɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

She	desired	to	outswim	the	dangerous	fish	of	which	she	had	heard	such	terrible
她	想要的	到	游得更远	这	危险的	鱼	的	哪个	她	有	听到	这样的	糟糕的

['stɔːriz] . -

stories	.	98
故事	.	-

她渴望游过那些她听说过的可怕故事的危险鱼类。98

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əd'ventʃər]

CHAPTER	XIII	—	MORE	THAN	ONE	ADVENTURE
章	十三	—	更多的	比	一	冒险

第十三章——不止一次冒险

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Jessie	was	badly	frightened	,
杰西	曾是	糟糕	害怕	,

杰西吓坏了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	she	was	not	too	scared	to	swim	as	hard	as	she	could	for	the
但	她	曾是	不是	也	害怕的	到	游泳	作为	难的	作为	她	可以	为了	这

['daɪvɪŋ] [ræft] .

diving	raft	.
潜水	筏	.

但她并没有太害怕，而是拼命地游向潜水筏。

[ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] ,

The	lifeguard	drove	his	boat	around	the	end	of	the	raft	toward	the	gray	,
这	救生员	驾驶	他的	船	大约	这	结尾	的	这	筏	朝向	这	灰色的	,

救生员驾驶着他的船绕过木筏的末端，驶向灰色的海面。

[seɪl] - [laɪk] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

sail	-	like	object	which	had	so	startled	them	all	.
帆	-	喜欢	目的	哪个	有	所以	惊慌	他们	全部	.

那个像帆一样的物体吓坏了他们所有人。

['dʒesi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ʃoʊz] [ə'bʌv] ['wɔːtər]

Jessie	remembered	of	reading	that	the	dorsal	fin	of	a	shark	shows	above	water
杰西	记得	的	阅读	那	这	背侧	鳍	的	一个	鲨鱼	演出	多于	水

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

when	it	swims	at	the	surface	.
什么时候	它	游泳	在	这	表面	.

杰西记得曾读到过，鲨鱼在水面游泳时，背鳍会露出水面。

[ðɪs] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !

This	odd	looking	thing	must	be	it	—	it	must	be	!
这	奇怪的	寻找	事物	必须	是	它	—	它	必须	是	!

这个奇形怪状的东西肯定就是它——肯定就是它！

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

She	measured	the	distance	between	it	and	herself	with	some	calculation	.
她	测量	这	距离	之间	它	和	她自己	和	一些	计算	.

她经过一番计算，测量了自己和它之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [weɪ] .

It	came	on	in	a	halting	,	undecided	way	.
它	来了	在	在	一个	停止	,	未决定	方式	.

它以一种磕磕绊绊、犹豫不决的方式开始了。

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [hæd; həd][nɑ:t][jet] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] .

Perhaps	**the**	**shark**	**had**	**not**	**yet**	**caught**	**sight**	**of**	**any**	**of**	**the**	**swimmers**	**.**
也许	这	鲨鱼	有	不是	然而	捕捉	视线	的	任何	的	这	游泳运动员	.

或许鲨鱼还没有发现任何游泳者。

['dʒesi] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Jessie	**flung**	**up**	**her**	**arm**	**and**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	**to**	**her**
杰西	扔	向上	她	手臂	和	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	到	她

[tʃʌm] :

chum	**:**
密友	:

杰西猛地举起手臂，扯着嗓子朝她的朋友大喊：

“ [kʌm] [ɑ:n] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ju:; jʊ] !

Don't	**let**	**him**	**get**	**you**	**!**
不	让	他	得到	你	!

别让他得逞！

” ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ræft] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [breθ]

”	**Amy**	**was**	**struggling**	**so**	**hard**	**to**	**reach**	**the**	**raft**	**now**	**that**	**she**	**had**	**no**	**breath**
”	艾米	曾是	挣扎	所以	难的	到	抵达	这	筏	现在	那	她	有	不	气息

[left] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .

left	**for**	**speech**	**.**
左边	为了	演讲	.

“艾米拼命挣扎着想要爬上木筏，她已经没有力气说话了。”

['dʒesi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['splæʃɪŋ] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] .

Jessie	**saw**	**her**	**splashing**	**on**	**in**	**her**	**wake**	**.**
杰西	锯	她	溅起水花	在	在	她	唤醒	.

杰西看到她溅起的水花在她身后。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [tu:] ,

Behind	**,**	**the**	**boys**	**were**	**making**	**a**	**great**	**splashing**	**too**	**,**
在后面	,	这	男孩们	是	制作	一个	伟大的	溅起水花	也	,

后面，男孩们也在玩水，溅起很大的水花。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .

and	**Jessie**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**for**	**an**	**object**	**.**
和	杰西	已实现	那	它	曾是	为了	一个	目的	.

杰西这才意识到，那是为了一个物品。

[ðə; ði] shark99

The	**shark99**
这	shark99

鲨鱼99

[maɪt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

might	**be**	**frightened**	**away**	**if**	**they**	**made**	**disturbance**	**enough**	**in**	**the**	**water**	**.**
可能	是	害怕	离开	如果	他们	制成	干扰	足够的	在	这	水	.

如果它们在水中制造足够的动静，可能会被吓跑。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] ['bʌntʃɪŋ] [ʌp][nɑ:t]

Jessie	was	now	very	near	the	raft	and	the	other	three	were	bunching	up	not
杰西	曾是	现在	非常	靠近	这	筏	和	这	其他	三	是	成束	向上	不是

[fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

far	behind	her	.
远的	在后面	她	.

杰西现在已经离木筏很近了，其他三人也紧随其后。

[ðə; ði] ['laɪfgɑ:rd] [ʃɑ:t] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [jelɪŋ] [laɪk][mæd] .

The	lifeguard	shot	by	in	his	boat	,	yelling	like	mad	.
这	救生员	射击	经过	在	他的	船	,	大喊	喜欢	疯狂的	.

救生员乘着船飞驰而过，边走边疯狂地大喊。

['dæri] ['ʃaʊtɪd] :

Darry	shouted	:
达里	喊叫	:

达里喊道：

" [get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ræft] , ['gɝ:lz] !

"	Get	aboard	the	raft	,	girls	!
"	得到	船上	这	筏	,	女孩们	!

"姑娘们，快上木筏！"

[bə:d] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['lændɪd] ! "

Burd	and	I	will	beat	him	off	till	you	are	landed	!	"
伯德	和	我	将要	打	他	离开	直到	你	是	登陆	!	"

伯德和我一定会把他打跑，直到你们安全着陆！

" [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɑ:n] [hɪr] , ['dærɪŋtən] [dru:] ! " ['spʌtərd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	You	come	right	on	here	,	Darrington	Drew	!	"	sputtered	his	sister	.
"	你	来	正确的	在	这里	,	达灵顿	德鲁	!	"	溅射	他的	姐姐	.

"你给我过来，达林顿·德鲁！"他妹妹结结巴巴地说。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ju:; jʊ]['evər][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər][leg][bɪt][ɔ:f] ?

"	What	good	will	you	ever	be	if	you	get	your	leg	bit	off	?
"	什么	好的	将要	你	曾经	是	如果	你	得到	你的	腿	少量	离开	?

"如果你的腿被咬掉了，你以后还有什么用处？"

" ['dʒesi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	Jessie	reached	the	raft	and	seized	a	loop	of	rope	hanging	from	it	.
"	杰西	达到	这	筏	和	查获	一个	环形	的	绳索	绞刑	从	它	.

杰西游到木筏旁，抓住从木筏上垂下来的一截绳子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɔ:ld]

If	it	had	not	been	for	this	assistance	she	doubted	if	she	could	have	hauled
如果	它	有	不是	到过	为了	这	协助	她	怀疑	如果	她	可以	有	拖拽

[hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

herself	out	of	the	water	.
她自己	出去	的	这	水	.

如果没有人帮忙，她怀疑自己是否能从水里爬出来。

[wen] ['eɪmi] [ə'raɪvd] , [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['refju:dʒ] ,

When	Amy	arrived	,	her	chum	was	lying	over	the	edge	of	the	refuge	,
什么时候	艾米	到达的	,	她	密友	曾是	说谎	超过	这	边缘	的	这	避难所	,

艾米到达时，她的朋友正躺在避难所边缘。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [wʌn][ɑ:rm][aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	reached	one	arm	out	for	her	.
和	达到	一	手臂	出去	为了	她	.

他伸出一只胳膊想抓住她。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .
“ Quick ! Quick ! ” cried Jessie .
” 快的 ! 快的 ! ” 哭 杰西 .

“快！快！”杰西喊道。

“ [duː] — [dəunt] [sker] [ˌem 'iː][soʊ] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] .
“ Do — don't scare me so ! ” gasped Amy .
” 做 — 不 吓 我 所以 ! ” 倒吸一口气 艾米 .

“别——别吓我！”艾米倒吸了一口气。

“ [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][maɪ][toʊz] [raɪt] [naʊ] !
“ I — I feel just as though he was nibbling at my toes right now !
” 我 — 我 感觉 只是 作为 尽管 他 曾是 轻咬 在 我的 脚趾 正确的 现在 !

“我——我感觉他现在就像在轻轻地啃我的脚趾头一样！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] .
” But it seemed no laughing matter to Jessie Norwood .
” 但 它 似乎 不 笑 事情 到 杰西 诺伍德 .

但杰西·诺伍德却觉得这可不是什么好笑的事。

[hɜːr; hər] [tʃʌm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['sɜːrkəmstæns] .
Her chum , however , would find a joke in even the most serious circumstance .
她 密友 , 然而 , 会 寻找 一个 开玩笑 在 甚至 这 最多 严肃的 环境 .

然而，她的朋友即使在最严肃的情况下也能找到笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [bɪ'saɪd] ['dʒesi] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , ['gæspɪŋli] .
And the moment she lay on the raft beside Jessie she began to laugh , gaspingly .
和 这 片刻 她 躺 在 这 筏 旁 杰西 她 开始 到 笑 , 喘息着 .

当她躺在杰西旁边的木筏上时，她开始喘着粗气大笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] !
“ This is no laughing matter !
” 这 是 不 笑 事情 !

“这可不是开玩笑的事！”

” ['dʒesi] [dɪ'klerd] .
” Jessie declared .
” 杰西 声明 .

“杰西宣布道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['eɪmi] ?
“ How can you , Amy ?
” 如何 能 你 , 艾米 ?

艾米，你怎么能这样?

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] — —
Darry and Burd — —
达里 和 伯德 — —

达里和伯德——

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] two100
” At that instant a wild shout rose from the two100
” 在 那 立即的 一个 荒野 喊 玫瑰 从 这 two100

就在那一刻，两个100人中传来一声狂野的喊叫

[kə'liːdʒənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [huː] [hæd; həd] [rəud] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər]
collegians and from the lifeguard who had rowed so energetically to their
大学生 和 从 这 救生员 WHO 有 划船 所以 精力充沛地 到 他们的
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

大学生们，还有奋力划船前来营救他们的救生员。

['eɪmi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['læftər] .

Amy	**broke**	**off**	**suddenly**	**in**	**her**	**nervous**	**laughter**	**.**
艾米	打破	离开	突然	在	她	紧张的	笑声	.

艾米突然停止了紧张的笑声。

“ ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] !

“	**He's**	**got**	**'**	**em**	**!**
”	他是	得到	-	呃	!

“他抓到他们了！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

”	**she**	**shrieked**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dʒesi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dæri] [ænd; ənd]

”	**But**	**,**	**strange**	**though**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**	**Jessie**	**realized**	**that**	**Darry**	**and**
”	但	,	奇怪的	尽管	它	似乎	到	她	,	杰西	已实现	那	达里	和

[bəːd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

Burd	**were**	**laughing**	**.**
伯德	是	笑	.

“但是，尽管这在她看来很奇怪，杰西还是意识到达里和伯德在笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

And	**the**	**astonished**	**expletives**	**that**	**the**	**guard**	**emitted**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**show**
和	这	惊讶	脏话	那	这	警卫	发射	做过	不是	似乎	到	展示

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

而那名警卫发出的惊愕咒骂声似乎并没有表现出恐惧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” ['dʒesi] [di'mɑːndid] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

”	**Jessie**	**demanded**	**,**	**standing**	**up**	**.**
”	杰西	要求	,	常设	向上	.

“杰西站起身来，质问道。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrk] ? ” [æskt] ['eɪmi] , ['laɪkwaɪz] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	**And**	**where**	**is**	**the**	**shark**	**?**	**”**	**asked**	**Amy**	**,**	**likewise**	**scrambling**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	和	在哪里	是	这	鲨鱼	?	”	问	艾米	,	同样地	争抢	到	她	脚	.

“鲨鱼在哪儿？”艾米也慌忙站起身来问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [boʊt] .

The	**boys**	**were**	**hanging**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**guard's**	**boat**	**.**
这	男孩们	是	绞刑	到	这	边	的	这	警卫的	船	.

男孩们挂在警卫船的船舷上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] .

He	**was**	**fishing**	**for**	**something**	**in**	**the**	**water**	**with**	**an**	**oar**	**.**
他	曾是	钓鱼	为了	某物	在	这	水	和	一个	桨	.

他正用桨在水里捕鱼。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

He	finally	got	the	object	and	raised	it	aloft	.
他	最后	得到	这	目的	和	提高	它	高空	.

他终于拿到了那件东西，并把它高高举起。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] .

"	What	is	it	?	"	repeated	Jessie	.
"	什么	是	它	?	"	重复	杰西	.

"那是什么？"杰西重复道。

" [ðə; ði] [ʃɑːrk] ! " [ʃriːkt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	The	shark	!	"	shrieked	her	chum	.
"	这	鲨鱼	!	"	尖叫	她	密友	.

"鲨鱼！"她的同伴尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɑːrtli] [dɪ'fleɪtɪd]

It	actually	was	all	the	shark	there	was	—	a	pair	of	partly	deflated
它	实际上	曾是	全部	这	鲨鱼	那里	曾是	—	一个	一对	的	部分	瘪

['swɪmɪŋ] [wɪŋz] [wɪtʃ] ,

swimming	wings	which	,
游泳	翅膀	哪个	,

事实上，鲨鱼只剩下那部分了——一对部分瘪了的游泳翅膀，

['kærid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['dɔːrsl] [fɪn][æt; ət]

carried	here	and	there	by	the	wind	,	had	looked	like	a	shark's	dorsal	fin	at
携带	这里	和	那里	经过	这	风	,	有	看起来	喜欢	一个	鲨鱼的	背侧	鳍	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

被风吹来吹去，远远地看像鲨鱼的背鳍。

" [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ]['gɝːlz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dæri] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

"	Good	thing	you	girls	saw	it	,	"	declared	Darry	,	when	the	boys	lumbered	along	to
"	好的	事物	你	女孩们	锯	它	,	"	声明	达里	,	什么时候	这	男孩们	笨重的	沿着	到

[ðə; ði][ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

"幸好你们姑娘看到了，"当男孩子们笨拙地走向木筏时，达里说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [skerd] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [biːt] [ˌjuː 'es] .

"	If	you	hadn't	been	so	scared	you	never	would	have	beat	us	.
"	如果	你	之前没有	到过	所以	害怕的	你	绝不	会	有	打	我们	.

"如果你不是那么害怕，你永远也赢不了我们。"

[wʊd] [ðeɪ] , [bəːd] ? "

Would	they	,	Burd	?	"
会	他们	,	伯德	?	"

真的吗，伯德?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Of	course	not	,	"	agreed	his	friend	.
"	的	课程	不是	,	"	同意	他的	朋友	.

"当然不是，"他的朋友同意道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʒes][kæn; kən] [swɪm] — [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] [ʃɑːrk] ['æftər][hɜːr; hər] ! "

"	And	how	Jess	can	swim	—	when	there	is	a	man	-	eating	shark	after	her	!	"
"	和	如何	杰西	能	游泳	—	什么时候	那里	是	一个	男人	-	吃	鲨鱼	后	她	!	"

-

101

-

"杰西居然会游泳——要知道，后面可是有条吃人的鲨鱼在追她呢！"101

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] , ” ['dʒesi] [sed] , ['sʌmwʌt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

“	Don't	make	fun	,	”	Jessie	said	,	somewhat	exasperated	.
”	不	制作	乐趣	,	”	杰西	说	,	有些	恼怒	.

“别取笑我，”杰西有些恼火地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

“	It	might	have	been	a	shark	.
”	它	可能	有	到过	一个	鲨鱼	.

“那可能是一条鲨鱼。”

[ðen] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? ”

Then	where	would	you	have	been	?	”
然后	在哪里	会	你	有	到过	?	”

那你当时会在哪里呢?

“ ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːrk] , ” [sed] ['dæri] .

“	Either	here	or	inside	the	shark	,	”	said	Darry	.
”	任何一个	这里	或者	里面	这	鲨鱼	,	”	说	达里	.

“要么在这里，要么在鲨鱼肚子里，”达里说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ]['gɝːlz] . ”

“	One	thing	sure	,	he	never	could	have	caught	you	girls	.	”
”	一	事物	当然	,	他	绝不	可以	有	捕捉	你	女孩们	.	”

“有一件事可以肯定，他永远不可能抓住你们这些女孩。”

“ [wel] , ” ['eɪmi] [said] , “ [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

“	Well	,	”	Amy	sighed	,	“	we	had	all	the	excitement	of	racing	with	a	shark	,
”	出色地	,	”	艾米	叹了口气	,	“	我们	有	全部	这	激动	的	赛车	和	一个	鲨鱼	,

“唉，”艾米叹了口气，“我们体验了一把与鲨鱼赛跑的刺激。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

even	if	the	shark	was	only	in	our	minds	.
甚至	如果	这	鲨鱼	曾是	仅有的	在	我们的	思想	.

即使鲨鱼只是存在于我们的想象中。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [skerd] [baɪ][wʌn] [ə'gen] . ”

I'll	never	be	so	scared	by	one	again	.	”
患病的	绝不	是	所以	害怕的	经过	一	再次	.	”

我再也不会被它吓到了。

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	Goodness	!	”	exclaimed	Jessie	.
”	善良	!	”	惊呼	杰西	.

“天哪！”杰西惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] .

“	I	know	I	shall	always	be	nervous	in	the	water	here	after	this	.
”	我	知道	我	将	总是	是	紧张的	在	这	水	这里	后	这	.

“我知道从今以后，我每次在这里游泳都会感到紧张。”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

I'll	always	be	looking	for	one	.
患病的	总是	是	寻找	为了	一	.

我会一直寻找一个。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [wen] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] — — ”

What	an	awful	feeling	it	is	to	try	to	swim	when	one	is	being	pursued	by	—	—	”
什么	一个	可怕	感觉	它	是	到	尝试	到	游泳	什么时候	一	是	存在	追击	经过	—	—	”

当被追赶时，试图游泳的感觉真是糟糕透了——

“ [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [wɪŋz] , ” ['tʃʌkld] [bəːd] .

“	By	a	pair	of	swimming	wings	,	”	chuckled	Burd	.
”	经过	一个	一对	的	游泳	翅膀	,	”	轻笑	伯德	.

“靠一对游泳翅膀，”伯德笑着说。

“ [sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [juːv] [gɑːt] , [maɪ] [dɪr] [dʒes] .
“ Some imagination you've got , my dear Jess .
“ 一些 想像力 你已经 得到 , 我的 亲爱的 杰西 .

“亲爱的杰西，你真是想象力丰富啊。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] .
” There was a serious side to the matter , however .
” 那里 曾是 一个 严肃的 边 到 这 事情 , 然而 .

“然而，这件事也有严肃的一面。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [skər] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] ,
Although the shark scare had proved to be groundless ,
虽然 这 鲨鱼 吓 有 已证实 到 是 无根据的 ,

尽管鲨鱼恐慌最终被证明是毫无根据的，

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'ʃɔːr] .
the quartette decided to say nothing about it to those ashore .
这 四重奏 决定 到 说 没有什么 关于 它 到 那些 岸上 .

四人决定对岸上的人不提及此事。

“ [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][mɑːmzi] , ” ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [sed] .
“ Especially to Momsy , ” Jessie Norwood said .
“ 尤其 到 妈妈 , ” 杰西 诺伍德 说 .

“尤其是对妈妈来说，”杰西·诺伍德说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .
“ I don't want to make her nervous .
“ 我 不 想 到 制作 她 紧张的 .

“我不想让她紧张。”

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] . ”
Little things annoy her . ”
小的 事物 烦人 她 . ”

一些小事就能让她烦躁。

“ [ʃiːl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'nɔɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][hen] , [ðen] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .
“ She'll be some annoyed by little Hen , then , ” chuckled Amy .
“ 壳 是 一些 恼怒 经过 小的 母鸡 , 然后 , ” 轻笑 艾米 .

“那她肯定会被小亨惹恼的，”艾米笑着说。

“ [hen] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɑːrk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ” -
“ Hen is worse than any shark you ever saw . ” 102
“ 母鸡 是 更糟 比 任何 鲨鱼 你 曾经 锯 . ” -

“母鸡比你见过的任何鲨鱼都可怕。”102

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .
“ How terrible ! ” cried Jessie .
“ 如何 糟糕的 ! ” 哭 杰西 .

“太可怕了！”杰西喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][waɪld] [ɪ'nʌf] .
“ She is not a bad child at all , but she is wild enough .
“ 她 是 不是 一个 坏的 孩子 在 全部 , 但 她 是 荒野 足够的 .

“她一点也不坏，但她确实很野性。”

” [wen] [ðeɪ] [swæm] [ə'ʃɔːr] ['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌhenri'etə] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ]
” When they swam ashore later they found Henrietta on her good behavior with
” 什么时候 他们 游泳 岸上 之后 他们 成立 亨丽埃塔 在 她 好的 行为 和
[mɑːmzi] .
Momsy .
妈妈 .

“后来他们游到岸边，发现亨丽埃塔和妈妈在一起，表现得很好。”

['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][sændz][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ræft] .

Nobody	on	the	sands	had	chanced	to	see	the	excitement	out	by	the	raft	.
无人	在	这	沙子	有	偶然	到	看	这	激动	出去	经过	这	筏	.

沙滩上没有人有机会看到木筏那边发生的激动人心的事。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Or	,	if	they	had	,
或者	,	如果	他们	有	,

或者，如果他们有的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wɜːr; wər]

it	was	merely	supposed	that	the	four	young	people	from	Roselawn	were
它	曾是	仅仅	据称	那	这	四	年轻的	人们	从	罗斯劳恩	是

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

playing	in	the	water	.
玩耍	在	这	水	.

人们只是以为来自罗斯劳恩的四个年轻人正在水中玩耍。

['dʒesi] , [haʊ'evər] , [felt] ['ræðər] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jessie	,	however	,	felt	rather	serious	about	it	.
杰西	,	然而	,	毛毡	相当	严肃的	关于	它	.

然而，杰西对此却相当认真。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt]

And	she	knew	she	would	never	go	into	the	sea	again	at	Station	Island	without
和	她	知道	她	会	绝不	去	进入	这	海	再次	在	车站	岛	没有

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɑːrks] .

thinking	about	sharks	.
思维	关于	鲨鱼	.

她知道，以后每次去车站岛下海，都会一直担心鲨鱼。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hænd] - [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

While	they	were	playing	hand	-	ball	on	the	beach	,	still	in	their	bathing	suits	,
尽管	他们	是	玩耍	手	-	球	在	这	海滩	,	仍然	在	他们的	洗澡	西装	,

她们穿着泳衣在沙滩上打手球时，

[ə; eɪ] [loʊ] - [wiːld] ['poʊni] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	low	-	wheeled	pony	carriage	came	along	the	drive	from	the	upper	end	of	the
一个	低的	-	带轮子的	小马	运输	来了	沿着	这	驾驶	从	这	上	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

一辆低矮的马车沿着车道从岛屿的上游驶来，

[ænd; ənd] ['eɪmiːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

and	Amy's	sharp	eyes	spied	and	recognized	the	two	girls	seated	on	the	back
和	艾米的	锋利的	眼睛	间谍	和	认可	这	二	女孩们	坐着	在	这	后退

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

seat	of	the	vehicle	.
座位	的	这	车辆	.

艾米敏锐的目光发现并认出了坐在车后座上的两个女孩。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [bɪl] ['bruːstər] ['draɪvɪŋ] !

“	And	that's	Bill	Brewster	driving	!
“	和	那就是	账单	布鲁斯特	驾驶	!

“那是比尔·布鲁斯特在开车！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .

”	cried	Amy	.
”	哭	艾米	.

“艾米喊道。”

“ [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:druped] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɔ:rts] [kɑ:r] . ”

“	Some	difference	between	the	speed	of	that	quadruped	and	his	sports	car	.	”
”	一些	不同之处	之间	这	速度	的	那	四足动物	和	他的	运动的	车	.	”

“那只四足动物的速度和他的跑车的速度还真有点差距。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ” ['tʃʌkld] [bə:d] .

“	One	thing	sure	,	”	chuckled	Burd	.
”	一	事物	当然	,	”	轻笑	伯德	.

“有一件事可以肯定，”伯德轻笑道。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['dɑ:bɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:r]

“	He	can't	do	so	much	damage	with	that	old	Dobbin	as	he	did	with	the	car
”	他	不能	做	所以	很多	损害	和	那	老的	多宾	作为	他	做过	和	这	车

[hi:; hi] ['draɪvz] [ə'baʊt] [nu:] ['mɛlfərd] . ”

he	drives	about	New	Melford	.	”
他	驱动	关于	新的	梅尔福德	.	”

“他开着那辆老旧的多宾汽车造成的破坏，远不如他开着那辆在纽梅尔福德四处乱窜的车造成的破坏那么大。”

“ [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hen] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['slæŋi] ['eɪmi] [tu:; tə] ['dʒesi] .

“	Belle	and	Sally	have	got	a	hen	on	,	”	said	the	slangy	Amy	to	Jessie	.
”	美女	和	莎莉	有	得到	一个	母鸡	在	,	”	说	这	俚语	艾米	到	杰西	.

“贝儿和莎莉正在参加一个单身派对，”艾米用俚语对杰西说。

“ [si:] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] ? ”

“	See	them	whispering	together	?	”
”	看	他们	耳语	一起	?	”

“看到他们在窃窃私语了吗？”

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] [frʌm; frəm] [raɪt] [wer] [aɪ] [stænd] , ” [ə'naʊnst] ['dæri]

“	I	can	see	what	they	are	up	to	from	right	where	I	stand	,	”	announced	Darry
”	我	能	看	什么	他们	是	向上	到	从	正确的	在哪里	我	站立	,	”	宣布	达里

,

,

,

“我从我站的地方就能看到他们在干什么，”达里宣布道。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] . -

dropping	the	ball	.	103
下降	这	球	.	-

掉链子了。103

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bə:d] !

“	Come	on	,	Burd	!
”	来	在	,	伯德	!

“来吧，伯德！”

[lets] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræft] [ə'gen] .

Let's	beat	it	for	the	raft	again	.
我们来吧	打	它	为了	这	筏	再次	.

我们再去抢救木筏吧。

[ðæts] [wʌn] [pleɪs] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz] [kɑ:nt] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] . ”

That's	one	place	those	two	girls	can't	follow	us	without	bathing	suits	.	”
那就是	一	地方	那些	二	女孩们	不能	跟随	我们	没有	洗澡	西装	.	”

“那地方，那两个女孩没法不穿泳衣跟着我们。”

“ [hi:; hi] , [hi:; hi] ! ” ['gɪgld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	He	,	he	!	”	giggled	his	sister	.
”	他	,	他	!	”	咯咯地笑	他的	姐姐	.

“嘿嘿！”他妹妹咯咯地笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] . ”

“	I	hope	they	sit	right	down	here	and	wait	for	you	to	come	ashore	.	”
”	我	希望	他们	坐	正确的	向下	这里	和	等待	为了	你	到	来	岸上	.	”

“我希望他们就坐在这里等你上岸。”

“ [send] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪfgɑːrd] , ” [kɔːld] [bəːd] ,

“	Send	out	our	supper	by	the	lifeguard	,	”	called	Burd	,
”	发送	出去	我们的	晚餐	经过	这	救生员	,	”	称为	伯德	,

“让救生员把我们的晚餐送出去，”伯德喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɜːrf] .

as	he	followed	his	chum	into	the	surf	.
作为	他	随后	他的	密友	进入	这	冲浪	.

他跟着他的伙伴走进了海浪中。

“ [wiː; wi] [fɪr] [ʃɑːrks] [les] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [brænd] [ʌv; əv] [feðərlɪs] [ˈbaɪped] . ”

“	We	fear	sharks	less	than	we	do	a	certain	brand	of	featherless	biped	.	”
”	我们	害怕	鲨鱼	较少的	比	我们	做	一个	肯定	品牌	的	无羽毛的	双足动物	.	”

“我们对鲨鱼的恐惧远不及对某种无毛两足动物的恐惧。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈeɪmi] [tuː; tə]

“	I	suppose	it	would	be	too	pointed	for	us	to	run	away	,	”	said	Amy	to
”	我	认为	它	会	是	也	尖	为了	我们	到	跑步	离开	,	”	说	艾米	到

[ˈdʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“我想如果我们逃跑的话，那就太尴尬了，”艾米对杰西说。

[æz; əz] [bɪl] [ˈbruːstər] [droʊv] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

as	Bill	Brewster	drove	the	pony	carriage	out	on	to	the	beach	.
作为	账单	布鲁斯特	驾驶	这	小马	运输	出去	在	到	这	海滩	.

比尔·布鲁斯特驾着小马车来到了海滩上。

“ [bel] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒesi] .

“	Belle	has	got	her	eye	on	us	,	that	is	a	fact	,	”	agreed	Jessie	.
”	美女	有	得到	她	眼睛	在	我们	,	那	是	一个	事实	,	”	同意	杰西	.

“贝尔已经盯上我们了，这是事实，”杰西同意道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] ,

She	was	curious	,
她	曾是	好奇的	,

她很好奇。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [wʌt] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

especially	after	what	their	new	friend	had	told	them	an	hour	before	about	the
尤其	后	什么	他们的	新的	朋友	有	讲述	他们	一个	小时	前	关于	这

[ˈstɔːri] [ðæt] [bel] [ˈrɪŋgoʊld] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] .

story	that	Belle	Ringold	was	circulating	.
故事	那	美女	林戈尔德	曾是	循环	.

尤其是在一个小时前，他们的新朋友告诉他们贝尔·林戈尔德正在散布的故事之后。

[bel] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tɔːk] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

Belle	was	eager	to	talk	—	as	she	always	was	.
美女	曾是	渴望的	到	讲话	—	作为	她	总是	曾是	.

贝尔很想说话——她一向如此。

“ [soʊ] [jʊr; jər] [foʊks] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbʌŋgələuz] , [dɪd] [ðeɪ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [dʒes] [ˈnɔrwʊd] ?

“	So	your	folks	got	one	of	these	bungalows	,	did	they	,	after	all	,	Jess	Norwood	?
”	所以	你的	各位	得到	一	的	这些	平房	,	做过	他们	,	后	全部	,	杰西	诺伍德	?

“所以，你的父母最终还是买了一栋这样的平房，是吗，杰西·诺伍德？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开口说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃʊrəti] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
" I suppose you know there is no surety that you can keep it a month ? "
" 我 认为 你 知道 那里 是 不 保证 那 你 能 保持 它 一个 月 ? "

"我想你应该也知道，不能保证你能保住它一个月吧？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪ] [ges] ['fɑːðər] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːs] .
I guess father attended to the lease .
我 猜测 父亲 参加 到 这 租 .

我猜父亲处理了租赁事宜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] , ['kwaɪətli] .
And he is a lawyer , you know , " said Jessie , quietly .
和 他 是 一个 律师 , 你 知道 , " 说 杰西 , 悄悄 .

"你知道，他是个律师，"杰西平静地说。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[jes] , " [sed] [bel] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Yes , " said Belle , tossing her head .
是的 , " 说 美女 , 抛掷 她 头 .

"是的，"贝儿说着，甩了甩头。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ænd; ənd] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] !
" But there are lawyers and lawyers !
" 但 那里 是 律师 和 律师 !

"但是律师也分很多种！"

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] working104
My father has the smartest lawyer in New York working104
我的 父亲 有 这 最聪明的 律师 在 新的 约克 working104

我父亲聘请了纽约最聪明的律师，他为我工作。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

对他来说。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
And I suppose you know about the claim he has against all the middle of
和 我 认为 你 知道 关于 这 宣称 他 有 反对 全部 这 中间 的
[ðɪs] ['aɪlənd] ? "
this island ? "
这 岛 ? "

我想你也知道他对这座岛屿中部地区拥有的所有权吧?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" We have heard that you have a claim on the island — or think you have ,
" 我们 有 听到 那 你 有 一个 宣称 在 这 岛 — 或者 思考 你 有 ,

"我们听说你对这座岛屿拥有主权——或者你认为你拥有主权，

" [sed] ['eɪmi] ['slaɪli] .
" said Amy slyly .
" 说 艾米 狡猾地 .

"艾米狡黠地说。"

" [bʌt; bət] , [ðen] , [bel] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" But , then , Belle , you always did think you owned the earth . "
" 但 , 然后 , 美女 , 你 总是 做过 思考 你 拥有 这 地球 . "

"但是，贝尔，你一直都认为自己拥有整个世界。"

" [naʊ] , [mɪs] ['smɑːrti] , [dəunt][biː; bi] [tuː] ['fʌni] !
" Now , Miss Smartie , don't be too funny !
" 现在 , 错过 聪明人 , 不 是 也 有趣的 !

"好了，聪明小姐，别太开玩笑了！"

['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['bʌŋgələuz]
Father is going to prove his right to the golf course and all these bungalows
父亲 是 去 到 证明 他的 正确的 到 这 高尔夫球 课程 和 全部 这些 平房
.
:
.

父亲要证明他对高尔夫球场和所有这些别墅的所有权。

[dəunt][juː; jʊ] [fɪr] — [waɪ] !
Don't you fear — Why !
不 你 害怕 — 为什么 !

不要害怕——为什么！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌhenri'etə] ['heɪni] !
There's that terrible Henrietta Haney !
有 那 糟糕的 亨丽埃塔 哈尼 !

瞧瞧那个可怕的亨丽埃塔·哈尼！

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] ? "
How did she come here ? "
如何 做过 她 来 这里 ? "

她是怎么来到这里的?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃɔːrtli] .
" She is with us , " said Jessie shortly .
" 她 是 和 我们 , " 说 杰西 不久 .

"她和我们在一起，"杰西简短地说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wiːk] - [end] [gests] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [skɔft] [bel] .
One of your week - end guests , I suppose ? " scoffed Belle .
一 的 你的 星期 - 结尾 客人 , 我 认为 ? " 嘲笑 美女 .

"我猜是你周末的客人之一吧？"贝尔嗤之以鼻。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" We are entertaining General O'Bigger and Mrs . O'Bigger at the hotel .
" 我们 是 娱乐 一般的 - 和 太太 . - 在 这 酒店 .

"我们正在酒店招待奥比格将军和奥比格夫人。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['bʌŋgələuz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

we	would	not	live	in	one	of	these	small	bungalows	—	not	even	if	we	needed	a
我们	会	不是	居住	在	一	的	这些	小的	平房	—	不是	甚至	如果	我们	需要	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

vacation	.	”
假期	.	”

我们绝不会住在这些小平房里——即使我们需要度假也不会。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ['prɑːmptli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] . ”

“	You	wouldn't	,	”	said	Henrietta	promptly	,	“	because	I	wouldn't	let	you	.	”
”	你	不会	,	”	说	亨丽埃塔	及时	,	”	因为	我	不会	让	你	.	”

“你不会的，”亨丽埃塔立刻说道，“因为我不会让你的。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [hɪr] [ðæt] [tʃaɪld] !

“	Oh	!	Oh	!	Hear	that	child	!
”	哦	!	哦	!	听到	那	孩子	!

“哦！哦！听听那个孩子的声音！

” [kraɪd] ['sæli] [muːn] .

”	cried	Sally	Moon	.
”	哭	莎莉	月亮	.

“萨莉·穆恩喊道。”

“ [nɔːr][juː; jʊ] , ['niːðər] , ” [dɪ'klerd] [ˌhenri'etə] .

“	Nor	you	,	neither	,	”	declared	Henrietta	.
”	也不	你	,	两者都不	,	”	声明	亨丽埃塔	.

“你也一样，”亨丽埃塔说道。

“ [ɔːl][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][maɪn] — [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . ”

“	All	them	houses	are	mine	—	or	they	are	going	to	be	.	”
”	全部	他们	房屋	是	矿	—	或者	他们	是	去	到	是	.	”

“那些房子都是我的——或者说，它们将是我的。”

“ [hʌʃ] , [ˌhenri'etə] , ” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Hush	,	Henrietta	,	”	commanded	Jessie	,	in	a	low	voice	.
”	嘘	,	亨丽埃塔	,	”	命令	杰西	,	在	一个	低的	嗓音	.

“嘘，亨丽埃塔，”杰西低声命令道。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] ['oʊnɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] ? ” [æskt]

“	Didn't	the	funny	little	thing	say	something	before	about	owning	an	island	?	”	asked
”	没有	这	有趣的	小的	事物	说	某物	前	关于	拥有	一个	岛	?	”	问

[bel] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

Belle	,	somewhat	puzzled	.
美女	,	有些	困惑	.

“那个滑稽的小家伙之前不是说过她想要一座岛屿吗？”贝尔有些疑惑地问道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	And	this	is	it	,	”	said	Henrietta	.
”	和	这	是	它	,	”	说	亨丽埃塔	.

“就是这样了，”亨丽埃塔说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - !

“	You	just	try	to	come	into	any	of	them	bungleloos	!
”	你	只是	尝试	到	来	进入	任何	的	他们	-	!

“你只要试着进入任何一个这样的混乱局面就行了！”

[aɪ'd] get105

I'd	get105
ID	get105

我会得到105

[ə; eɪ] [pə'liːsmən]

a	policeman
一个	警察

一名警察

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	have	him	take	you	out	.
和	有	他	拿	你	出去	.

让他带你出去。

[soʊ] [naʊ] ！ ”

So	now	!	”
所以	现在	！	”

现在！

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ? ” [sed] ['dʒesi] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti]

“	Will	you	behave	?	”	said	Jessie	,	feeling	like	shaking	the	child	,	and	in	reality
“	将要	你	表现	?	”	说	杰西	,	感觉	喜欢	摇晃	这	孩子	,	和	在	现实

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

leading	her	away	.
领导	她	离开	.

“你会乖乖听话吗？”杰西说着，很想摇晃孩子，实际上却把她带走了。

['eɪmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [bɪ'reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frek(ə)l] -

Amy	came	running	after	them	in	the	midst	of	Jessie's	berating	of	the	freckle	-
艾米	来了	跑步	后	他们	在	这	中间	的	杰西的	责骂	的	这	雀斑	-

[feɪst] [gɜːrl] .

faced	girl	.
面对	女孩	.

杰西正在训斥那个满脸雀斑的女孩时，艾米追了上来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?

“	Did	you	ever	hear	such	nonsense	?
”	做过	你	曾经	听到	这样的	废话	?

你听过如此荒谬的话吗?

” ['dʒɛsiz] [tʃʌm] [di'mɑːndid] .

”	Jessie's	chum	demanded	.
”	杰西的	密友	要求	.

杰西的朋友要求道。

“ [bel] [di'klɛəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kɔːrt] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz]

“	Belle	declares	the	case	is	coming	up	in	court	next	week	and	that	her	father	is
”	美女	声明	这	案件	是	未来	向上	在	法庭	下一个	星期	和	那	她	父亲	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

going	to	win	.
去	到	赢	.

“贝尔宣布此案将于下周开庭审理，她的父亲将会胜诉。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

” ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiːz]

”	Mr	.	Norwood	was	sitting	with	his	wife	when	they	came	near	to	that	lady's
”	先生	.	诺伍德	曾是	坐着	和	他的	妻子	什么时候	他们	来了	靠近	到	那	女士的

[biːtʃ] [tʃer] .

beach	chair	.
海滩	椅子	.

“诺伍德先生和他的妻子当时正坐在沙滩椅旁，他们走到那位女士的沙滩椅附近时……”

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [bɛlz] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

Jessie	**was**	**anxious**	**enough**	**to**	**ask**	**about**	**Belle's**	**statement**	**regarding**	**the**	**imminent**
杰西	曾是	焦虑的	足够的	到	问	关于	贝儿的	陈述	关于	这	迫在眉睫

[kɔ:rt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['oʊvər]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .

court	**investigation**	**of**	**the**	**controversy**	**over**	**Station**	**Island**	**.**
法庭	调查	的	这	争议	超过	车站	岛	.

杰西非常着急，询问贝尔关于即将对车站岛争议展开的法庭调查的声明。

“ [waɪ] , [jes] ,

“ Why	**,**	**yes**	**,**
” 为什么	,	是的	,

“是的，

- ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [kleɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [nu:] ['evɪdəns] [in'taitlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]

Ringold's	**lawyers**	**claim**	**they**	**have**	**found**	**new**	**evidence**	**entitling**	**him**	**to**	**be**	**heard**
-	律师	宣称	他们	有	成立	新的	证据	权利	他	到	是	听到

[æz; əz][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pædri:ˌæk] ['heɪni] [ɪ'steɪt] ,

as	**a**	**claimant**	**to**	**the**	**Padriac**	**Haney**	**estate**	**,**
作为	一个	索赔	到	这	帕德里亚克	哈尼	财产	,

林戈尔德的律师声称他们找到了新的证据，使他有权作为帕德里亚克·哈尼遗产的索赔人获得听证机会。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

” the	**lawyer**	**acknowledged**	**.**
” 这	律师	已确认	.

律师承认道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

“ But	**there**	**may**	**not**	**be**	**anything**	**in**	**it**	**. ”**
” 但	那里	可能	不是	是	任何事物	在	它	. ”

“但里面可能什么也没有。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , ['rɑ:bərt] ?

“ But	**is**	**there**	**a**	**possibility**	**,**	**Robert**	**?**
” 但	是	那里	一个	可能性	,	罗伯特	?

“但是，罗伯特，这有可能吗？”

” [mɑ:mzi] [æskt] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [bəuθ] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊkt] .

” Momsy	**asked**	**,**	**seeing**	**how**	**anxious**	**both**	**Jessie**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**looked**	**.**
” 妈妈	问	,	看到	如何	焦虑的	两个都	杰西	和	这	小的	女孩	看起来	.

“妈妈看着杰西和小女孩焦虑的样子，问道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃʊr] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:] [kɔ:rt] , ” [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

“ There	**is**	**nothing**	**sure**	**in**	**any**	**case**	**that**	**comes**	**into**	**court**	**,**	**”**	**declared**	**her**	**husband**	**.**
” 那里	是	没有什么	当然	在	任何	案件	那	来	进入	法庭	,	”	声明	她	丈夫	.

“任何案件一旦进入法庭，结果都无法保证，”她丈夫说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [ə'tɜ:rniz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] ['fɛloʊz] .

“ Besides	**,**	**those**	**attorneys**	**of**	**Ringold's**	**are**	**sharp**	**fellows**	**.**
” 除了	,	那些	律师	的	-	是	锋利的	伙伴们	.

此外，林戈尔德的那些律师都是些精明的人。

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [gʊd] . ”

He	**may**	**make**	**his**	**claim**	**good**	**. ”**
他	可能	制作	他的	宣称	好的	. ”

他或许能证明自己的说法是正确的。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“ Oh	**,**	**dear**	**!**
” 哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [ˌhenri'etə] .
Oh , dear ! ” burst out Henrietta .
哦 , 亲爱的 ! ” 爆裂 出去 亨丽埃塔 .

“哦，天哪！”亨丽埃塔突然惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['nʌθin] - ?
“ And then I won't have nuthin ' ?
” 和 然后 我 惯于 有 什么也没有 - ?

“那我岂不是什么都没有了？”

[noʊ]['aɪlənd] , nor106
No island , nor106
不 岛 , nor106

没有岛屿，也没有106

[gɑːlf] [lɪŋk] , [nɔːr] — [nɔːr] ['nʌθin] - ?
golf link , nor — nor nuthin ' ?
高尔夫球 关联 , 也不 — 也不 什么也没有 - ?

高尔夫球场，或者——或者什么都没有?

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ”
Oh , dear me ! ”
哦 , 亲爱的 我 ! ”

哦，天哪！

“ ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , ” ['dʒesi] ['bɛgd] .
“ Never mind , honey , ” Jessie begged .
” 绝不 头脑 , 蜂蜜 , ” 杰西 乞求 .

“没关系，亲爱的，”杰西恳求道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] .
“ You have friends .
” 你 有 朋友们 .

你有朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .
You have me .
你 有 我 .

你还有我。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]
” And she sat down on the sands and took the freckle - faced little girl in
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

于是她坐在沙滩上，把那个满脸雀斑的小女孩抱在怀里。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [mɪs] ['dʒesi] .
“ Ye - es , Miss Jessie .
” 叶 - es , 错过 杰西 .

“是的，杰西小姐。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] , ” ['sɒbd] [ˌhenri'etə] .
I know I got you , ” sobbed Henrietta .
我 知道 我 得到 你 , ” 啜泣 亨丽埃塔 .

“我知道我抓到你了，”亨丽埃塔抽泣着说。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [gɑːlf] [lɪŋk] , [nɔːr][juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - .
“ But — but you ain't a golf link , nor you ain't a bungleloo .
” 但 — 但 你 不是 一个 高尔夫球 关联 , 也不 你 不是 一个 - .

“但是——但是你既不是高尔夫球场，也不是笨蛋。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['rɪŋgoʊld][gɜːrl] [ɔːf] [maɪ] ['aɪlənd] , [aɪ][duː] ! ″ -

And	—	and	I	want	to	turn	that	Ringold	girl	off	my	island	,	I	do	!	″	107
和	—	和	我	想	到	转动	那	林戈尔德	女孩	离开	我的	岛	,	我	做	!	″	-

而且——而且我真想把那个林戈尔德小姐赶出我的岛！“107

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['reɪdioʊ]

CHAPTER	XIV	—	SOMETHING	NEW	IN	RADIO
章	十四	—	某物	新的	在	收音机

第十四章——广播界的新事物

[ðə; ði] ['stænli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	Stanleys	arrived	at	Station	Island	the	next	day	,
这	斯坦利	到达的	在	车站	岛	这	下一个	天	,

斯坦利一家第二天就抵达了车站岛。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [tʃɜːrtʃ]

the	doctor	having	arranged	for	a	substitute	preacher	at	the	Roselawn	Church
这	医生	拥有	安排	为了	一个	代替	牧师	在	这	罗斯劳恩	教会

[fɔːr; fər] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] .

for	two	Sundays	.
为了	二	星期日	.

医生已安排罗斯劳恩教堂的牧师代班主持两个星期天的礼拜。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][nɑːt][fɑːr]

The	bungalow	they	had	arranged	to	occupy	was	one	of	the	colony	not	far
这	平房	他们	有	安排	到	占据	曾是	一	的	这	殖民地	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn] .

from	the	big	house	the	Norwoods	and	their	party	were	staying	in	.
从	这	大的	房子	这	诺伍德	和	他们的	派对	是	入住	在	.

他们预定入住的那间平房，是距离诺伍德一家及其同伴居住的大房子不远的殖民地房屋之一。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ['æftər]

Darry	and	Burd	began	to	spend	a	good	deal	of	their	time	on	the	yacht	after
达里	和	伯德	开始	到	花费	一个	好的	交易	的	他们的	时间	在	这	游艇	后

[ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

that	first	day	.
那	第一的	天	.

从第一天起，达里和伯德就开始把大量时间花在游艇上。

['eɪmi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [baɪ] [bel] ['rɪŋgoʊld]

Amy	accused	her	brother	of	being	afraid	of	a	flank	attack	by	Belle	Ringold
艾米	被告	她	兄弟	的	存在	害怕的	的	一个	侧翼	攻击	经过	美女	林戈尔德

[ænd; ənd] ['sæli] [muːn] ,

and	Sally	Moon	,
和	莎莉	月亮	,

艾米指责她哥哥害怕贝尔·林戈尔德和萨莉·穆恩从侧翼发动攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [tuː] “ ['trʌb(ə)lsəm] [kɪdz]

and	he	admitted	that	he	had	hoped	to	escape	those	two	“	troublesome	kids
和	他	承认	那	他	有	希望	到	逃脱	那些	二	“	麻烦的	孩子们

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

”	when	he	came	to	the	island	.
”	什么时候	他	来了	到	这	岛	.

他承认，他来到岛上就是希望摆脱那两个“麻烦的孩子”。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hen] ['heɪni] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['soʊbərli] .

“	I	came	here	as	the	guest	of	little	Hen	Haney	,	”	he	declared	soberly	.
“	我	来了	这里	作为	这	客人	的	小的	母鸡	哈尼	,	”	他	声明	清醒地	.

“我是应小亨·哈尼的邀请来这里的，”他严肃地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈgɝːlz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	And	I	don't	wish	to	be	annoyed	by	any	girls	older	than	she	is	.
”	和	我	不	希望	到	是	恼怒	经过	任何	女孩们	老	比	她	是	.

“而且我也不想被比她年纪大的女孩惹恼。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ˌhɛnriˈɛtəz] [ˈhɪrɪŋ] .

”	But	he	did	not	say	this	within	Henrietta's	hearing	.
”	但	他	做过	不是	说	这	之内	亨丽埃塔的	听力	.

但他并没有当着亨丽埃塔的面说这些话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [feɪs] [ɪnˈdiːd] .

The	little	girl	went	around	with	a	very	long	face	indeed	.
这	小的	女孩	去	大约	和	一个	非常	长的	脸	的确	.

小女孩一直愁眉苦脸的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ˈaɪlənd] .

She	seemed	to	think	that	she	was	going	to	lose	her	island	.
她	似乎	到	思考	那	她	曾是	去	到	失去	她	岛	.

她似乎认为自己要失去这座岛屿了。

[ˈiːv(ə)n] [nel] [ˈstænli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmfərtər] [æt; ət][moʊst] [taɪmz] , [kʊd; kəd][nɑːt]

Even	Nell	Stanley	,	who	was	a	general	comforter	at	most	times	,	could	not
甚至	内尔	斯坦利	,	WHO	曾是	一个	一般的	棉被	在	最多	时代	,	可以	不是

[əˈliːvieɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhɛnriˈɛtəz] [woʊ] .

alleviate	little	Henrietta's	woe	.
减轻	小的	亨丽埃塔的	悲哀	.

即使是平日里善于安慰人的内尔·斯坦利，也无法减轻小亨丽埃塔的悲伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstænli] , [haʊˈevər] , -

With	the	coming	of	the	Stanleys	,	however	,	108
和	这	未来	的	这	斯坦利	,	然而	,	-

然而，随着斯坦利家族的到来，108

[ˌhenriˈetə] [bɪˈkeɪm] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈdʒesi] .

Henrietta	became	less	of	a	trial	to	Jessie	.
亨丽埃塔	成为	较少的	的	一个	审判	到	杰西	.

亨丽埃塔对杰西来说不再那么棘手了。

[fɔːr; fər] [ˈsæli] [ˈstænli] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌhɛnriˈɛtəz] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈsplendɪdli] [təˈgeðər] .

For	Sally	Stanley	was	just	about	Henrietta's	age	and	the	two	children	got	along	splendidly	together	.
为了	莎莉	斯坦利	曾是	只是	关于	亨丽埃塔的	年龄	和	这	二	孩子们	得到	沿着	精彩地	一起	.

萨莉·斯坦利和亨丽埃塔的年龄差不多，两个孩子相处得非常好。

[bɑːb][ænd; ənd] [fred] , [ðoʊz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈjʌŋstəz] ,

Bob	and	Fred	,	those	lively	and	ingenious	youngsters	,
鲍勃	和	弗雷德	,	那些	热闹	和	巧妙	年轻人	,

鲍勃和弗雷德，这两个活泼机智的年轻人，

[meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [ˈkɑːləni] .

made	their	own	friends	among	the	boys	of	the	bungalow	colony	.
制成	他们的	自己的	朋友们	之中	这	男孩们	的	这	平房	殖民地	.

他们在平房社区的男孩们中结交了自己的朋友。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz][frʌm; frəm] [ˈroʊzˌlɔn] — [ˈdʒesi] , [ˈeɪmi] ,

The	three	girls	from	Roselawn	—	Jessie	,	Amy	,
这	三	女孩们	从	罗斯劳恩	—	杰西	,	艾米	,

来自罗斯劳恩的三个女孩——杰西、艾米、

[ænd; ənd] [nel] — [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	Nell	—	found	plenty	to	do	and	enjoyed	themselves	thoroughly	during	the
和	内尔	—	成立	很多	到	做	和	享受	他们自己	彻底	期间	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

而 Nell 则找到了许多事情可做，并在接下来的几天里玩得非常开心。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['dʒɛsiz] [set] .

Being	all	interested	in	radio	they	naturally	spent	some	time	at	Jessie's	set	.
存在	全部	感兴趣的	在	收音机	他们	自然	花费	一些	时间	在	杰西的	放	.

由于他们都对广播很感兴趣，所以自然而然地在杰西的演播室里待了一段时间。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk][æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][hoʊm] .

But	unfortunately	it	did	not	work	as	well	here	as	it	had	at	home	.
但	很遗憾	它	做过	不是	工作	作为	出色地	这里	作为	它	有	在	家	.

但很遗憾，它在这里的效果不如在家里那么好。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , ” ['dʒesi] ['ruːməˌneɪtid] .

“	And	I	do	not	know	why	,	”	Jessie	ruminated	.
”	和	我	做	不是	知道	为什么	,	”	杰西	反刍	.

“我也不知道为什么，”杰西沉思道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [les] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]

“	I	have	been	studying	up	about	it	and	the	more	I	read	the	less	I	seem	to
”	我	有	到过	学习	向上	关于	它	和	这	更多的	我	读	这	较少的	我	似乎	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我一直在研究这方面的知识，但读得越多，我越觉得自己懂得越少。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [haʊ] [æn; ən] ['æmətər] [set] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .

There	are	so	many	different	opinions	about	how	an	amateur	set	should	be	built	.
那里	是	所以	许多	不同的	意见	关于	如何	一个	业余	放	应该	是	建造	.

关于业余爱好者应该如何搭建一套舞台布景，众说纷纭。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

Do	you	know	,	sometimes	I	feel	as	though	I	should	have	an	entirely	different
做	你	知道	,	有时	我	感觉	作为	尽管	我	应该	有	一个	完全	不同的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtfɪt] .

kind	of	outfit	.
种类	的	全套服装	.

你知道吗，有时候我觉得我应该换一套完全不同的衣服。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['suːpər] - [rɪ'dʒenərətɪv] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] . ”

There	is	a	new	super	-	regenerative	circuit	that	is	being	talked	about	.	”
那里	是	一个	新的	极好的	-	再生	电路	那	是	存在	谈话	关于	.	”

目前正在讨论一种新型的超再生回路。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , ” [broʊk] [ɪn] [nel]

“	But	some	people	say	it	is	not	practicable	for	amateurs	,	”	broke	in	Nell
”	但	一些	人们	说	它	是	不是	切实可行的	为了	业余爱好者	,	”	打破	在	内尔

.

:
.

“但有些人说这对业余人士来说是不切实际的，”内尔插话道。

“ [aɪv] [riːd] [soʊ] , ['eniweɪ] . ”

“	I've	read	so	,	anyway	.	”
”	我已经	读	所以	,	反正	.	”

“反正我是这么看的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)l] — [sʌm; səm] [ˈreɪdioʊ] [ˈekspɜːrt] — [əˈbaʊt]
“ I should like to talk with some professional — some radio expert — about
“ 我 应该 喜欢 到 讲话 和 一些 专业的 — 一些 收音机 专家 — 关于
[ðæt] , ” [ˈdʒesi] [kənˈfest] .
that , ” Jessie confessed .
那 , ” 杰西 坦白 .

“我想和一些专业人士——一些广播专家——谈谈这件事，”杰西坦白道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [bler] .
“ If I had thought before we left home I would have spoken to Mr . Blair .
“ 如果 我 有 想法 前 我们 左边 家 我 会 有 说 到 先生 . 布莱尔 .
”
”
”

“如果我在离开家之前想到这一点，我就会和布莱尔先生谈谈。”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [ðen] , ” [sed] [ˈeɪmi] [ˈprɑːmptli] . -
“ You'll have to wait until you get back , then , ” said Amy promptly . 109
“ 你会 有 到 等待 直到 你 得到 后退 , 然后 , ” 说 艾米 及时 . -

“那你得等回去才能做了，”艾米立刻说道。109

“ [waɪ] ? ” [kraɪd] [nel] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Why ? ” cried Nell suddenly .
“ 为什么 ? ” 哭 内尔 突然 .

“为什么？”内尔突然喊道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈekspɜːrts] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”
“ There must be experts over at that Government station . ”
“ 那里 必须 是 专家 超过 在 那 政府 车站 . ”

“政府站那边肯定有专家。”

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒesi] , [ˈθɔːtfəli] .
“ That is so , ” agreed Jessie , thoughtfully .
“ 那 是 所以 , ” 同意 杰西 , 深思熟虑 .

“的确如此，”杰西若有所思地同意道。

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] — — ”
“ Do you suppose they would — — ”
“ 做 你 认为 他们 会 — — ”

你觉得他们会——?

“ [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , ” [ˈɜːdʒd] [nel] .
“ Let's go and see , ” urged Nell .
“ 我们来吧 去 和 看 , ” 敦促 内尔 .

“我们去看看吧，”内尔催促道。

“ [aɪm] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈeniweɪ] . ”
“ I'm crazy to see the inside of that station , anyway . ”
“ 我是 疯狂的 到 看 这 里面 的 那 车站 , 反正 . ”

“反正我很想看看那个车站的内部。”

“ [its] [ˈwaɪərləs] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈmærɪgoʊld] , ” [ˈeɪmi] [səˈdʒestɪd] .
“ It's wireless — like the little outfit aboard the Marigold , ” Amy suggested .
“ 它是 无线的 — 喜欢 这 小的 全套服装 船上 这 万寿菊 , ” 艾米 建议 .

“它是无线的——就像万寿菊号上的那套小设备一样，”艾米建议道。

“ [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , ” [ˈdʒesi] [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈiːgərli] .
“ But so much bigger , ” Jessie chimed in eagerly .
“ 但 所以 很多 大 , ” 杰西 齐声说道 在 急切地 .

“但是要大得多，”杰西急切地插嘴道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [æd'mɪt] ['vɪzɪtər] , [lets] [goʊ] .

“	If	they	admit	visitors	,	let's	go	.
“	如果	他们	承认	访客	,	我们来吧	去	.

“如果他们允许访客进入，我们就去。”

” ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

”	Mr	.	Norwood	found	out	about	that	particular	point	for	the	girls	and	reported
”	先生	.	诺伍德	成立	出去	关于	那	特别的	观点	为了	这	女孩们	和	据报道

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɑːn] ['duːti]

that	if	they	went	over	to	the	station	in	the	late	afternoon	the	operator	on	duty
那	如果	他们	去	超过	到	这	车站	在	这	晚的	下午	这	操作员	在	责任

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði] [wɜːrks] ” [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði]

would	be	glad	to	show	them	“	the	works	”	and	give	them	all	the
会	是	高兴的	到	展示	他们	“	这	作品	”	和	给	他们	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

information	in	his	power	.
信息	在	他的	力量	.

“诺伍德先生了解到女孩们的那个特殊情况，并报告说，如果她们在傍晚时分去车站，值班的接线员会很乐意向她们展示‘运作情况’，并尽其所能地向她们提供所有信息。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [went] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'liːdʒənz] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	three	friends	went	alone	,	for	the	collegians	were	off	fishing	that	day	on	the
这	三	朋友们	去	独自的	,	为了	这	大学生	是	离开	钓鱼	那	天	在	这

['mærɪgoʊld] .

Marigold	.
万寿菊	.

那天大学生们都去“万寿菊号”上钓鱼了，所以这三个朋友独自去了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] [ker] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [fɔːr]

They	left	the	little	girls	in	Mrs	.	Norwood's	care	and	slipped	away	about	four
他们	左边	这	小的	女孩们	在	太太	.	诺伍德	关心	和	滑倒了	离开	关于	四

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

o'clock	and	walked	to	the	station	,
点钟	和	步行	到	这	车站	,

他们把小女孩们托付给诺伍德太太照顾，大约四点钟的时候悄悄离开，步行前往车站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni] .

which	was	some	distance	from	the	bungalow	colony	.
哪个	曾是	一些	距离	从	这	平房	殖民地	.

距离别墅区有一段距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	had	to	climb	the	stairs	in	the	old	shaft	of	the	lighthouse	to	the
他们	有	到	爬	这	楼梯	在	这	老的	轴	的	这	灯塔	到	这

['waɪərləs] [ruːm] .

wireless	room	.
无线的	房间	.

他们必须爬上灯塔旧井道里的楼梯才能到达无线电室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hæf] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːrk] ,

The	room	was	half	darkened	and	they	heard	the	snapping	of	the	spark	,
这	房间	曾是	一半	变暗	和	他们	听到	这	啪啪	的	这	火花	,

房间里光线昏暗，他们听到火花迸裂的声音。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	even	saw	the	faint	blue	flash	of	it	when	they	came	to	the	door	.
和	甚至	锯	这	头晕的	蓝色的	闪光	的	它	什么时候	他们	来了	到	这	门	.

他们走到门口时，甚至看到了它微弱的蓝色闪光。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][set] .

The	operator	,	with	his	head	harness	on	,	was	busy	at	his	set	.
这	操作员	,	和	他的	头	马具	在	,	曾是	忙碌的	在	他的	放	.

操作员头戴安全帽，正在拍摄现场忙碌着。

['dʒesi] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [sɪns]

Jessie	,	at	least	,	had	spent	some	time	trying	to	learn	the	Morse	code	since
杰西	,	在	至少	,	有	花费	一些	时间	尝试	到	学习	这	莫尔斯	代码	自从

talking110

talking110

talking110

至少杰西自从谈话以来，已经花了一些时间尝试学习摩尔斯电码。

[ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dæri] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

the	matter	over	with	Darry	on	the	yacht	.
这	事情	超过	和	达里	在	这	游艇	.

达里在游艇上的事情已经过去了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['signəlz] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər][ɪn]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,

But	although	the	signals	the	operator	received	were	in	dots	and	dashes	,
但	虽然	这	信号	这	操作员	已收到	是	在	点	和	破折号	,

但是，尽管操作员收到的信号是用点和划线表示的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

she	could	not	understand	a	single	thing	.
她	可以	不是	理解	一个	单身的	事物	.

她什么都听不懂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['eɪmi] ,

“	I	am	afraid	it	will	take	us	a	long	time	to	learn	,	”	she	said	to	Amy	,
“	我	是	害怕的	它	将要	拿	我们	一个	长的	时间	到	学习	,	”	她	说	到	艾米	,

“恐怕我们需要很长时间才能学会，”她对艾米说。

['saɪɪŋ] .

sighing	.
叹息	.

叹了口气。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['regjələr] ['telɪgræf] [set][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”

“	We	shall	have	to	buy	a	regular	telegraph	set	and	learn	in	that	way	.	”
“	我们	将	有	到	买	一个	常规的	电报	放	和	学习	在	那	方式	.	”

“我们得买一台正规的电报机，然后通过这种方式学习。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	I	wish	you	wouldn't	talk	about	learning	anything	!	”	cried	her	chum	.
“	我	希望	你	不会	讲话	关于	学习	任何事物	!	”	哭	她	密友	.

“我真希望你别再提学习的事了！”她的朋友喊道。

“ [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['slɪpɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	Vacation	is	slipping	right	away	from	us	.
“	假期	是	滑倒	正确的	离开	从	我们	.

“假期眼看就要从我们身边溜走了。”

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][spɑːrk] [stɑːpt] ['snæpɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ]

”	After	a	few	moments	the	spark	stopped	snapping	,	the	operator	closed	his	switch
”	后	一个	很少	时刻	这	火花	停止	啪啪	,	这	操作员	关闭	他的	转变

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

and	removed	his	harness	.
和	已移除	他的	马具	.

“过了一会儿，火花停止了闪烁，操作员合上开关，脱下了安全带。”

[hiː; hi] [wiːld] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .

He	wheeled	around	on	the	bench	and	welcomed	them	.
他	带轮子的	大约	在	这	长椅	和	欢迎	他们	.

他转过身来，在长椅上迎接他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	really	a	very	pleasant	young	man	,
他	曾是	真的	一个	非常	令人愉快的	年轻的	男人	,

他真是一个很讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [bəuθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['telɪgræf] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] -

and	he	explained	many	things	about	both	the	radio	-	telegraph	and	radio	-
和	他	解释	许多	事物	关于	两个都	这	收音机	-	电报	和	收音机	-

['telɪfoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

telephone	that	the	girls	had	not	known	before	.
电话	那	这	女孩们	有	不是	已知	前	.

他还向女孩们解释了许多她们以前不知道的关于无线电报和无线电话的知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ðæt] ['dʒesi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] ['suːpər] -

He	was	so	friendly	that	Jessie	ventured	to	ask	him	about	the	new	super	-
他	曾是	所以	友好的	那	杰西	冒险	到	问	他	关于	这	新的	极好的	-

[rɪˈdʒenərətɪv] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

regenerative	circuit	in	which	she	was	interested	.
再生	电路	在	哪个	她	曾是	感兴趣的	.

他非常友善，以至于杰西鼓起勇气向他询问她很感兴趣的新型超级再生电路的情况。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

I'm	strong	for	that	new	thing	,	”	said	the	wireless	operator	,	enthusiastically	.
我是	强的	为了	那	新的	事物	,	”	说	这	无线的	操作员	,	踊跃	.

“我对这个新事物充满热情，”这位无线运营商兴奋地说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
”	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪˈdʒenərətɪv] ['sɜːrkɪt] [soʊ]

it	was	invented	by	the	man	who	originated	the	ordinary	regenerative	circuit	so
它	曾是	发明	经过	这	男人	WHO	起源于	这	普通的	再生	电路	所以

[mʌtʃ] [ɪn][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

much	in	use	at	present	,
很多	在	使用	在	展示	,

它是由发明了目前广泛使用的普通再生电路的那个人发明的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['hetərəˌdaɪn] ['sɜːrkɪt] .

and	also	of	the	super	-	heterodyne	circuit	.
和	还	的	这	极好的	-	外差	电路	.

以及超外差电路。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [nuː] ['sɜːrkɪt] [pəˈmits] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ,

I	understand	this	new	circuit	permits	a	current	amplification	up	to	a	million	times	,
我	理解	这	新的	电路	许可证	一个	当前的	放大	向上	到	一个	百万	时代	,

据我了解，这种新电路可以将电流放大高达一百万倍。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [θriː] [tjʊb] .

and	all	with	three	tubes	.
和	全部	和	三	管子	.

且均采用三管式设计。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] high111

You	know	,	to	reach	such	a	high111
你	知道	,	到	抵达	这样的	一个	high111

你知道，要达到如此高的水平111

[mɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'dʒenərətɪv] ['sɜːrkɪt] , ['meni] [mɔːr] [tjʊb] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

mark	with	your	ordinary	regenerative	circuit	,	many	more	tubes	would	be	necessary	.	”
标记	和	你的	普通的	再生	电路	,	许多	更多的	管子	会	是	必要的	.	”

如果使用普通的再生电路，则需要更多的电子管。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	I	understand	that	,	”	said	Jessie	.
“	我	理解	那	,	”	说	杰西	.

“我明白，”杰西说。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][æn; ən] ['æmətər] [bɪld] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [wɜːrk] [ðɪs] [nuː] ['sɜːrkɪt] ? ”

“	But	can	an	amateur	build	and	practically	work	this	new	circuit	?	”
“	但	能	一个	业余	建造	和	几乎	工作	这	新的	电路	?	”

“但是，业余爱好者能搭建并实际操作这个新电路吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] .

If	you	follow	directions	carefully	.
如果	你	跟随	方向	小心	.

如果你仔细按照说明操作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [luːp] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æn; ən] [æn'tenə] [æz; əz]

And	with	the	new	outfit	a	loop	is	just	as	effective	an	antenna	as
和	和	这	新的	全套服装	一个	环形	是	只是	作为	有效的	一个	天线	作为

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['eriəl] .

an	outside	aerial	.
一个	外部	天线	.

有了这套新装置，环形天线和室外天线一样有效。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] ['brɔːdkæstɪŋ] [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

They	say	,	too	,	that	to	catch	broadcasting	for	not	more	than	twenty	-	five	miles	,
他们	说	,	也	,	那	到	抓住	广播	为了	不是	更多的	比	二十	-	五	英里	,

他们还说，要接收到不超过25英里范围内的广播信号，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [luːp] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðəm'selvz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɔrbɝz] [ʌv; əv]

not	even	a	loop	is	needed	,	the	circuits	themselves	acting	as	the	absorbers	of
不是	甚至	一个	环形	是	需要	,	这	电路	他们自己	表演	作为	这	吸收器	的

['enərdʒi] . ”

energy	.	”
活力	.	”

甚至不需要回路，电路本身就能起到能量吸收器的作用。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] .

“	I'm	going	to	try	it	,	”	declared	Jessie	,	with	more	confidence	.
“	我是	去	到	尝试	它	,	”	声明	杰西	,	和	更多的	信心	.

“我要试一试，”杰西更加自信地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] , ['æftər] [ɔːl]
“ But I feel that I understand so little about the various forms of radio , after all
” 但 我 感觉 那 我 理解 所以 小的 关于 这 各种各样的 表格 的 收音机 , 后 全部
. ”
: ”
. ”

“但我感觉自己对各种形式的广播了解甚少。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðer; ðər] , ” [læft] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
“ You have nothing on me there , ” laughed the operator .
” 你 有 没有什么 在 我 那里 , ” 笑了 这 操作员 .

“你拿我没办法，”接线员笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ I am learning something new all the time .
” 我 是 学习 某物 新的 全部 这 时间 .

“我一直在学习新东西。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] , ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk]
And sometimes I am astonished to find out how , after five years of work
和 有时 我 是 惊讶 到 寻找 出去 如何 , 后 五 年 的 工作
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

有时我会惊讶地发现，经过五年的工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [soʊ] ['ɪgnərənt] .
I am really so ignorant .
我 是 真的 所以 无知 .

我真是太无知了。

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
” The girls had a very interesting visit at the station ;
” 这 女孩们 有 一个 非常 有趣的 访问 在 这 车站 ;

“女孩们在车站度过了一段非常有趣的时光；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [geɪnd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and from the operator Jessie and Amy gained some particular instruction
和 从 这 操作员 杰西 和 艾米 获得 一些 特别的 操作说明
[ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] [koʊd] .
about sending and receiving messages in the telegraph code .
关于 发送 和 接收 消息 在 这 电报 代码 .

杰西和艾米从接线员那里获得了一些关于用电报代码发送和接收信息的具体指导。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
He received several messages from ships at sea while the girls remained in
他 已收到 一些 消息 从 船舶 在 海 尽管 这 女孩们 剩余 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

在女孩们留在车站期间，他收到了几条来自海上船只的信息。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [rɪ'le] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] ['steɪʃənz] [bəuθ] [ʌp]
and likewise relayed other messages received from inland stations both up
和 同样地 转播 其他 消息 已收到 从 内陆 车站 两个都 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ves(ə)lz] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] . -
and down the coast and to vessels far out at sea . 112
和 向下 这 海岸 和 到 船只 远的 出去 在 海 . -

同样地，他们也将从内陆电台、沿海地区以及远海船只上收到的其他信息转达给其他电台。112

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [nel] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɝːlz] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] .

“	It	is	a	wonderful	thing	,	”	said	Nell	,	as	the	girls	walked	homeward	.
”	它	是	一个	精彩的	事物	,	”	说	内尔	,	作为	这	女孩们	步行	回家	.

“这真是一件美好的事，”内尔一边说着，一边和女孩们一起往家走。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈwaɪərləs] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

“	I	never	realized	before	how	great	an	influence	wireless	already	was	in	commercial
”	我	绝不	已实现	前	如何	伟大的	一个	影响	无线的	已经	曾是	在	商业的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“我以前从未意识到无线通信对商业生活的影响有多么巨大。”

[waɪ] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈevər] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [mɑːrˈkoʊni][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]

Why	,	how	did	the	world	ever	get	along	without	it	before	Marconi	first	thought	of
为什么	,	如何	做过	这	世界	曾经	得到	沿着	没有	它	前	马可尼	第一的	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

为什么？在马可尼发明电报之前，世界是怎么过来的?

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈevər] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [greɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈeɪmi] .

“	How	did	the	world	ever	get	along	without	any	other	great	invention	?	”	demanded	Amy	.
”	如何	做过	这	世界	曾经	得到	沿着	没有	任何	其他	伟大的	发明	?	”	要求	艾米	.

“如果没有其他伟大的发明，世界以前是怎么运转起来的？”艾米问道。

“ [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

“	The	sewing	machine	,	for	instance	.
”	这	缝纫	机器	,	为了	实例	.

例如缝纫机。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [spɔːrts] [skəːts] ,

I've	got	to	run	up	a	seam	in	one	of	my	sports	skirts	,
我已经	得到	到	跑步	向上	一个	接缝	在	一	的	我的	运动的	裙子	,

我得把其中一条运动裙的接缝缝好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈteɪlər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊˈtel] .

for	there	is	no	tailor	,	they	say	,	nearer	than	the	hotel	.
为了	那里	是	不	裁缝	,	他们	说	,	更近	比	这	酒店	.

他们说，没有比酒店更近的裁缝店了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	do	wish	a	sewing	machine	had	been	included	in	the	furnishings	of	your
我	做	希望	一个	缝纫	机器	有	到过	包括	在	这	家具	的	你的

[ˈbʌŋgəloʊ] , [dʒes] .

bungalow	,	Jess	.
平房	,	杰西	.

杰西，我真希望你的小屋里能配备一台缝纫机。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [soʊ] [baɪ][hænd] .

I	hate	to	sew	by	hand	.
我	恨	到	缝	经过	手	.

我讨厌手工缝纫。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈroʊzˌlɔn] [ˈgɝːlz] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

”	The	boys	had	come	in	before	the	Roselawn	girls	returned	for	dinner	,
”	这	男孩们	有	来	在	前	这	罗斯劳恩	女孩们	返回	为了	晚餐	,

“男孩们在罗斯劳恩的女孩们回来吃晚饭之前就进来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	very	enthusiastic	over	a	plan	for	taking	a	part	of	the
和	他们	是	非常	热情的	超过	一个	计划	为了	采取	一个	部分	的	这

['bʌŋgəloʊ] [kraʊd] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['seɪlɪŋ] [trɪp] .

bungalow	crowd	on	an	extended	sailing	trip	.
平房	人群	在	一个	扩展	帆船	旅行	.

他们对带领一部分度假小屋住客进行一次长途航海旅行的计划非常热情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

They	had	met	Dr	.	Stanley	walking	the	beaches	,
他们	有	遇见	博士	.	斯坦利	步行	这	海滩	,

他们在海滩上散步时遇到了斯坦利医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	he	had	expressed	a	desire	to	go	to	sea	for	a	day	or	two	,
和	他	有	表达	一个	欲望	到	去	到	海	为了	一个	天	或者	二	,

他曾表示想出海一两天。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]

and	at	once	Darry	and	Burd	had	conceived	a	plan	for	the	young	folks
和	在	一次	达里	和	伯德	有	构思	一个	计划	为了	这	年轻的	各位

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .

to	be	included	.
到	是	包括	.

达里和伯德立刻想出了一个让年轻人参与进来的计划。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ʃæpərɔn] , ” [sed] ['dæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	The	doctor	is	a	good	enough	chaperon	,	”	said	Darry	,	with	a	laugh	.
“	这	医生	是	一个	好的	足够的	监护人	,	”	说	达里	,	和	一个	笑	.

“医生是个不错的监护人，”达里笑着说。

“ [nel] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

“	Nell	shall	come	.
“	内尔	将	来	.

“奈尔会来的。”

[hɜːr; hər] [ænt] ['friːdə] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

Her	Aunt	Freda	will	be	down	to	look	after	the	children	.	”
她	阿姨	弗雷达	将要	是	向下	到	看	后	这	孩子们	.	”

她姨妈弗雷达会过来照顾孩子们。

“ [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	And	Henrietta	?	”	asked	Jessie	,	hesitatingly	.
“	和	亨丽埃塔	?	”	问	杰西	,	犹豫地	.

“那亨丽埃塔呢？”杰西犹豫地问道。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! ” [kraɪd] ['dæri] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	For	pity's	sake	!	”	cried	Darry	,	in	some	impatience	.
“	为了	可惜	清酒	!	”	哭	达里	,	在	一些	不耐烦	.

“看在上帝的份上！”达里有些不耐烦地喊道。

“ [dəunt][biː; bi][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [kɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	Don't	be	tied	down	to	that	kid	all	the	time	.
“	不	是	系	向下	到	那	孩子	全部	这	时间	.

“不要总是被那个孩子束缚住。”

[juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['grænmʌðər] . ” -

You'd	think	you	were	a	grandmother	.	”	113
你会	思考	你	是	一个	祖母	.	”	-

你会觉得自己像个老奶奶了。”113

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ Well , I like that ! ” exclaimed Jessie .
” 出色地 , 我 喜欢 那 ! ” 惊呼 杰西 .

“哇，我喜欢！”杰西惊呼道。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] [jɑːt] , ['dæri] [druː] . ”
“ I'm not sure that I want to go on your old yacht , Darry Drew . ”
” 我是 不是 当然 那 我 想 到 去 在 你的 老的 游艇 , 达里 德鲁 . ”

“我不太确定我是否想去你那艘旧游艇，达里·德鲁。”

“ [ɔː] , [dʒes] — — ”
“ Aw , Jess — — ”
” 啊 , 杰西 — — ”

“哎呀，杰西——”

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒesi] , [ri'lentiŋ] . -
“ Well , I'll think about it , ” murmured Jessie , relenting . 114
” 出色地 , 患病的 思考 关于 它 , ” 低声说道 杰西 , 让步 . -

“好吧，我会考虑的，”杰西低声说道，最终妥协了。[114]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ˌhenri'etə] [ɪn] [dɪs'greɪs]
CHAPTER XV — HENRIETTA IN DISGRACE
章 十五 — 亨丽埃塔 在 耻辱

第十五章——亨丽埃塔的耻辱

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ə'ʃɔːr] [ðiːz] [deɪz] .
Darry and Burd seemed to have little time to spend ashore these days .
达里 和 伯德 似乎 到 有 小的 时间 到 花费 岸上 这些 天 .

最近达里和伯德似乎没什么时间上岸。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They said that they had a lot to do to fix up the Marigold for the
他们 说 那 他们 有 一个 很多 到 做 到 使固定向上 这 万寿菊 为了 这
[prə'poʊzd] [trɪp] ['siːwərd] .
proposed trip seaward .
建议的 旅行 向海 .

他们说，为了准备出海航行，他们有很多工作要做，才能把“万寿菊号”修缮好。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bel] ['rɪŋgoʊld] [ænd; ənd] ['sæli] [muːn] .
But Amy accused them of being afraid of Belle Ringold and Sally Moon .
但 艾米 被告 他们 的 存在 害怕的 的 美女 林戈尔德 和 莎莉 月亮 .

但艾米指责她们害怕贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩。

“ [bel] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [get] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪl] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [jɑːt] ,
“ Belle is determined that she shall get an invitation to sail aboard your yacht ,
” 美女 是 决定 那 她 将 得到 一个 邀请 到 帆 船上 你的 游艇 ,
['dæri] ,
Darry ,
达里 ,

“贝儿决心要得到邀请，登上你的游艇，达里。”

” [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
” teased his sister .
” 戏弄 他的 姐姐 .

“他逗弄着妹妹。”

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
“ Don't forget that . ”
” 不 忘记 那 . ”

“别忘了这一点。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , ” [ri'spɔndid] [bəːd] , ['prɑːmptli] .
“ Not if we see her first , ” responded Burd , promptly .
” 不是 如果 我们 看 她 第一的 , ” 回应 伯德 , 及时 .

“如果我们先见到她，那就不会了，”伯德立即回答道。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɑːn][juː 'es] ,
“ And don't you ring her in on us ,
” 和 不 你 戒指 她 在 在 我们 ,

“你别打电话把她叫来告发我们。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wiːl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] ['iːðər] .
for if you do we'll not let you aboard the Marigold either .
为了 如果 你 做 出色地 不是 让 你 船上 这 万寿菊 任何一个 .

如果你那样做，我们也不会让你登上万寿菊号。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæri] ? ”
How about it , Darry ? ”
如何 关于 它 , 达里 ? ”

怎么样，达里?

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːd] ['eɪmiːz] ['brʌðər] .
“ Good enough , ” agreed Amy's brother .
” 好的 足够的 , ” 同意 艾米的 兄弟 .

“足够好了，”艾米的哥哥同意道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] [bel] ['rɪŋgoʊld][ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , ” ['gɪgld] ['eɪmi] .
“ Oh , I promise not to ring Belle Ringold in on you , ” giggled Amy .
” 哦 , 我 承诺 不是 到 戒指 美女 林戈尔德 在 在 你 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“哦，我保证不会把贝尔·林戈尔德叫来揭发你，”艾米咯咯地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'greɪsfl] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tiːtʃ] [ðiːz] ['gɜːlz] [slæŋ] ,
“ It is perfectly disgraceful how you boys teach these girls slang ,
” 它 是 完美 可耻 如何 你 男孩们 教 这些 女孩们 俚语 ,

“你们这些男生教这些女生说俚语，真是太可耻了！”

” ['mɪsɪz] . [druː] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” Mrs . Drew remarked with a sigh .
” 太太 . 德鲁 评论 和 一个 叹 .

德鲁太太叹了口气说道。

“ [waɪ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['dæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , “ [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Why , Mother ! ” cried Darry , his eyes twinkling , “ they teach it to us .
” 为什么 , 母亲 ! ” 哭 达里 , 他的 眼睛 闪烁 , “ 他们 教 它 到 我们 .

“妈妈，为什么！”达里喊道，眼睛闪闪发光，“他们教我们的。”

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [bəːd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['rɔːŋfəli] .
You accuse Burd and me wrongfully .
你 控 伯德 和 我 错误地 .

你冤枉了伯德和我。

[wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ðiːz] ['gɜːlz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . ” -
We couldn't tell these girls a single thing . ” 115
我们 不能 告诉 这些 女孩们 一个 单身的 事物 . ” -

我们什么都不能告诉这些女孩。”115

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['bʌŋgəloʊ] .
This was at breakfast at the Norwood bungalow .
这 曾是 在 早餐 在 这 诺伍德 平房 .

这是在诺伍德平房吃早餐时发生的。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['sepəreɪtɪd] .
After breakfast the young folks separated .
后 早餐 这 年轻的 各位 分开 .

早餐后，年轻人就分开了。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

But	Jessie	and	Amy	had	no	complaint	to	make	about	the	boys	.
但	杰西	和	艾米	有	不	抱怨	到	制作	关于	这	男孩们	.

但杰西和艾米对这两个男孩没有任何不满。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

They	had	their	own	interests	.
他们	有	他们的	自己的	兴趣	.

他们各有各的利益。

[ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [nel] ['stænli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

This	day	they	had	agreed	to	explore	the	island	with	Nell	Stanley	as	far	as
这	天	他们	有	同意	到	探索	这	岛	和	内尔	斯坦利	作为	远的	作为

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [graʊndz] .

the	hotel	grounds	.
这	酒店	理由	.

这一天，他们和内尔·斯坦利约定一起探索这座岛屿，最远到达酒店附近。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['sæli] ['stænli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

They	took	Henrietta	and	Sally	Stanley	along	,	and	carried	a	picnic	lunch	.
他们	采取	亨丽埃塔	和	莎莉	斯坦利	沿着	,	和	携带	一个	野餐	午餐	.

他们带上了亨丽埃塔和萨莉·斯坦利，还带了野餐午餐。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['rɑðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] “ [ˌhɛnri'ɛtəz] [doʊ'meɪn] ,

The	older	girls	were	rather	curious	to	see	the	extent	of	“	Henrietta's	domain	,
这	老	女孩们	是	相当	好奇的	到	看	这	程度	的	“	亨丽埃塔的	领域	,

年长的女孩们很好奇“亨丽埃塔的领地”究竟有多大，

” [æz; əz] ['eɪmi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Amy	called	it	.
”	作为	艾米	称为	它	.

正如艾米所说。

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hækl] ['aɪlənd] [gɑːlf] [klʌb] [graʊndz] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	pastures	included	in	the	Hackle	Island	Golf	Club	grounds	covered	all	the	middle
这	牧场	包括	在	这	乱砍	岛	高尔夫球	俱乐部	理由	涵盖	全部	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

哈克尔岛高尔夫俱乐部的场地内牧场覆盖了岛屿的整个中部地区。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [delz] , [ɔːl] “ [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - ['dɪli] , ” ['eɪmi]

and	consisted	of	hills	and	dells	,	all	“	up	-	and	-	down	-	dilly	,	”	Amy
和	由……组成	的	丘陵	和	戴尔斯	,	全部	“	向上	-	和	-	向下	-	迪利	,	”	艾米

[əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

observed	,	and	from	a	distance	,
观察到	,	和	从	一个	距离	,

艾米观察到，这里由丘陵和山谷组成，全是“起伏不平”的地形，从远处看去，

[æt; ət] [liːst] , [siːmd] ['veri] [ə'træktɪv] .

at	least	,	seemed	very	attractive	.
在	至少	,	似乎	非常	吸引人的	.

至少看起来非常有吸引力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ]

Of	course	,	they	could	not	go	fast	with	the	two	smaller	girls	along	,	although
的	课程	,	他们	可以	不是	去	快速地	和	这	二	较小的	女孩们	沿着	,	虽然

[ˌhenri'etə] [siːmd] ['taɪərləs] .

Henrietta	seemed	tireless	.
亨丽埃塔	似乎	不知疲倦	.

当然，带着两个年纪较小的女孩，她们不可能走得很快，尽管亨丽埃塔似乎不知疲倦。

“ [bʌt; bət] ['sæli] [eint] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , [laɪk] [ˌem 'i:] ,
“ But Sally ain't a tough one , like me ,
“ 但 莎莉 不是 一个 艰难的 一 , 喜欢 我 ,

“但莎莉不像我这么强悍。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [æn; ən] ['aɪlənd] .
” declared the little girl who thought she was going to own an island .
” 声明 这 小的 女孩 WHO 想法 她 曾是 去 到 自己的 一个 岛 .

“那个以为自己会拥有一座岛屿的小女孩宣称。”

[ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['sæli] ['stænli] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz]
She approved of Sally Stanley very much because the minister's little girl was
她 得到正式认可的 的 莎莉 斯坦利 非常 很多 因为 这 部长 小的 女孩 曾是
['deɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,

她非常喜欢莎莉·斯坦利，因为这位牧师的小女儿娇小可爱。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] - ['spoʊkən] .
and kept her dresses clean , and was soft - spoken .
和 保留 她 连衣裙 干净的 , 和 曾是 柔软的 - 说 .

她总是把衣服穿得干净整洁，说话轻声细语。

“ [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['hɑ:lər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:r] [aɪ] [θɪŋks] [aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] ,
“ I got to run and holler once in a while or I thinks I'm choking ,
“ 我 得到 到 跑步 和 抱怨 一次 在 一个 尽管 或者 我 思考 我是 窒息 ,

“我得时不时地跑动呐喊一下，不然我觉得自己快要窒息了。”

” [kən'fest] [ˌhenri'etə] .
” confessed Henrietta .
” 坦白 亨丽埃塔 .

“亨丽埃塔坦白道。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mæmə] , [mɪs] ['dʒesi] , [sez] [aɪl] [get] ['oʊvər] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ But your mamma , Miss Jessie , says I'll get over that after a while .
“ 但 你的 妈妈 , 错过 杰西 , 说道 患病的 得到 超过 那 后 一个 尽管 .

“但是你妈妈，杰西小姐，说过段时间我就会好起来的。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] [æz; əz]
She says I'll go to school and learn a lot and that maybe I'll be as
她 说道 患病的 去 到 学校 和 学习 一个 很多 和 那 或许 患病的 是 作为
[naɪs] [æz; əz] ['sæli] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
nice as Sally some day . ”
好的 作为 莎莉 一些 天 . ”

她说我会去上学，学到很多东西，也许有一天我会像莎莉一样善良。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['dʒesi] ['wɔ:rmli] . -
“ I hope you will , ” said Jessie warmly . 116
“ 我 希望 你 将要 , ” 说 杰西 热情地 . -

“我希望你能做到，”杰西热情地说。[116]

“ [ðæts] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [ˌhenri'etə] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] .
“ That's hardly to be expected , ” Henrietta rejoined in her old - fashioned way .
“ 那就是 几乎 到 是 预期的 , ” 亨丽埃塔 重新加入 在 她 老的 - 造型 方式 .

“这几乎是意料之外的事，”亨丽埃塔用她那老派的方式回答道。

“ ['sæli] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ðæt] [wei] .
“ Sally was born that way .
“ 莎莉 曾是 出生 那 方式 .

“莎莉天生就是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] . ”

But	I	always	was	a	tough	one	.	”
但	我	总是	曾是	一个	艰难的	一	.	”

但我一直都是个难缠的人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , ” [said] ['dʒesi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊzˌlɔn] ['gɝːlz] .

“	There	is	a	good	deal	in	that	,	”	sighed	Jessie	to	the	other	Roselawn	girls	.
“	那里	是	一个	好的	交易	在	那	,	”	叹了口气	杰西	到	这	其他	罗斯劳恩	女孩们	.

“这其中确实有很多好处，”杰西叹了口气，对其他罗斯劳恩的女孩们说道。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	The	poor	little	thing	!
“	这	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

She	never	did	have	a	chance	.
她	绝不	做过	有	一个	机会	.

她根本没有机会。

[bʌt; bət] [mɑːmzi] [ɪz] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv]

But	Momsy	is	already	talking	about	sending	her	away	to	school	to	have
但	妈妈	是	已经	说	关于	发送	她	离开	到	学校	到	有

[hɜːr; hər] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] — — ”

her	toned	down	and	—	—	”
她	色调	向下	和	—	—	”

但是妈妈已经在考虑把她送到学校去，让她收敛一些——”

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði] [blɛə] [wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Suppose	the	Blairs	won't	hear	to	it	?
“	认为	这	布莱尔斯	惯于	听到	到	它	?

“假设布莱尔家族不听劝告呢？”

” [səˈdʒestɪd] ['eɪmi] .

”	suggested	Amy	.
”	建议	艾米	.

“艾米建议道。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːmzi] [tuː; tə] [wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt] [hɜːr; hər] [wei] , ” [sed] ['dʒesi] , [mɔːr] ['geɪli] .

“	Leave	it	to	Momsy	to	work	things	out	her	way	,	”	said	Jessie	,	more	gaily	.
“	离开	它	到	妈妈	到	工作	事物	出去	她	方式	,	”	说	杰西	,	更多的	兴高采烈地	.

“妈妈总能用她自己的方式解决问题，”杰西兴高采烈地说。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði][sænd] [djʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði]

They	soon	left	the	sand	dunes	behind	them	and	marched	up	over	what	the
他们	很快	左边	这	沙	沙丘	在后面	他们	和	行军	向上	超过	什么	这

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [daʊnz] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrʌbi] ['pæstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

natives	of	the	island	called	“	the	downs	”	to	a	scrubby	pasture	at	the	edge
本地人	的	这	岛	称为	“	这	下坡	”	到	一个	灌木丛	牧场	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .

of	the	golf	links	.
的	这	高尔夫球	链接	.

他们很快便离开了沙丘，沿着岛上土著人称之为“丘陵”的地方行进，来到高尔夫球场边缘的一片灌木丛生的牧场。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] ['wɑːtʃfəli] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen]

Crossing	the	links	watchfully	they	only	had	to	dodge	a	couple	of	times	when
十字路口	这	链接	警惕地	他们	仅有的	有	到	躲闪	一个	夫妻	的	时代	什么时候

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [kɔːld] “ [fɔːr] !

the	players	called	“	Fore	!
这	玩家	称为	“	前	!

他们小心翼翼地穿过球场，只有几次需要躲避球员们喊出的“注意！”

" [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] ['seɪfli] [pæst][ðə; ði] ['veriəs] [griːnz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊd]
" and so got safely past the various greens and reached the patch of wood
" 和 所以 得到 安全 过去的 这 各种各样的 青菜 和 达到 这 修补 的 木头
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klʌb] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] .
between the club premises and the hotel grounds .
之间 这 俱乐部 前提 和 这 酒店 理由 .

于是，他安全地穿过了各个果岭，到达了俱乐部场地和酒店场地之间的那片树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ,
There was a spring here which they had been told about ,
那里 曾是 一个 春天 这里 哪个 他们 有 到过 讲述 关于 ,

他们之前听说过这里有一处泉眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [nuːn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]
and it was near enough noon for lunch to occupy an important place in
和 它 曾是 靠近 足够的 中午 为了 午餐 到 占据 一个 重要的 地方 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

当时已接近中午，午餐在他们心中占据了重要的位置。

[ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [hɪr] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ,
They spent an hour here ; but after that , much as she had eaten ,
他们 花费 一个 小时 这里 ; 但 后 那 , 很多 作为 她 有 吃 ,

他们在这里待了一个小时；但之后，尽管她吃了很多东西，

[ˌhenri'etə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
Henrietta began to run around again .
亨丽埃塔 开始 到 跑步 大约 再次 .

亨丽埃塔又开始到处跑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .
She could not keep still .
她 可以 不是 保持 仍然 .

她无法保持静止。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk]
Her voice was suddenly stilled and she halted in the path and stood like
她 嗓音 曾是 突然 静止 和 她 停止 在 这 小路 和 站立 喜欢
[ə; eɪ] ['pɔɪntər] ['flʌʃɪŋ] a117
a pointer flushing a117
一个 指针 冲洗 a117

她的声音突然噤声，她停在路边，像一根指针一样站着，脸色发红。

['kʌvi] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
covey of birds .
蜂群 的 鸟类 .

一群鸟。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
The older girls were surprised .
这 老 女孩们 是 惊讶 .

年纪大一些的女孩们感到惊讶。

['eɪmi] [drɔːld] :
Amy drawled :
艾米 拖长音 :

艾米慢条斯理地说：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hen] ?
" What's the matter , Hen ?
" 是什么 这 事情 , 母鸡 ?

"亨，你怎么了？"

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [sɪk] , [duː][juː; jʊ] ? ″
You don't feel sick , do you ? ″
你 不 感觉 生病的 , 做 你 ? ″

你感觉不到不舒服，对吧?

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ″ [dɪ'klerd] [ˌhenri'etə] , [hɜːr; hər] ['frekld] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] .
“ I hear something , ″ declared Henrietta , her freckled face clouding .
“ 我 听到 某物 , ″ 声明 亨丽埃塔 , 她 雀斑 脸 云雾 .

“我好像听到了什么，”亨丽埃塔说道，她满是雀斑的脸上露出了阴沉的神色。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [tɔːk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] . ″
“ I hear somebody talk that I don't like . ″
“ 我 听到 某人 讲话 那 我 不 喜欢 . ″

“我听到有人说了我不喜欢听的话。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ″ [æskt] [nel] .
“ Who is that ? ″ asked Nell .
“ WHO 是 那 ? ″ 问 内尔 .

“那是谁？”内尔问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] , [ɔːl] [raɪt] , ″ ['grʌmbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ She makes me feel sick , all right , ″ grumbled the little girl .
“ 她 制作 我 感觉 生病的 , 全部 正确的 , ″ 咕哝 这 小的 女孩 .

“她真让我恶心，”小女孩嘟囔着。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[its] [hɜːr; hər] .
It's her .
它是 她 .

是她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [maɪ]['aɪlənd] , [aɪl] — [aɪl] — — ″
And if she says again that she owns my island , I'll — I'll — — ″
和 如果 她 说道 再次 那 她 拥有 我的 岛 , 患病的 — 患病的 — — ″

如果她再说我的岛是她的，我就——我就——”

“ [bel] ['rɪŋgoʊld] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
“ Belle Ringold ! ″ exclaimed Amy , much amused .
“ 美女 林戈尔德 ! ″ 惊呼 艾米 , 很多 觉得好笑 .

“贝尔·林戈尔德！”艾米惊呼道，觉得很有趣。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ?
“ Can't we go anywhere without Belle and Sally showing up ?
“ 不能 我们 去 任何地方 没有 美女 和 莎莉 显示 向上 ?

“我们去哪儿都摆脱不了贝儿和莎莉吗？”

″ [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
″ The two girls whom they all considered so unpleasant appeared at the top of
″ 这 二 女孩们 谁 他们 全部 经过考虑的 所以 令人不快的 出现 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
the small hill and came down the path .
这 小的 爬坡道 和 来了 向下 这 小路 .

“他们眼中那两个令人讨厌的女孩出现在小山顶上，然后沿着小路走了下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [əb'sɜːrdli] [drest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
They were rather absurdly dressed for an outing .
他们 是 相当 荒谬地 穿着 为了 一个 外出 .

他们的穿着打扮对于一次外出来说相当荒谬。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [frɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betər] [æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ðæn; ðən]

Certainly	**their**	**frocks**	**would**	**have**	**looked**	**better**	**at**	**dinner**	**or**	**at**	**a**	**dance**	**than**
当然	他们的	连衣裙	会	有	看起来	更好的	在	晚餐	或者	在	一个	舞蹈	比

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	**the**	**woods**	**.**
在	这	树林	.

当然，她们的裙子在晚宴或舞会上肯定比在树林里好看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌtid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [wel] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['veri]

And	**they**	**strutted**	**along**	**as**	**though**	**they**	**quite**	**well**	**knew**	**they**	**had**	**on**	**their**	**very**
和	他们	昂首阔步	沿着	作为	尽管	他们	相当	出色地	知道	他们	有	在	他们的	非常

[best] ['fɜrbəˌloʊz] .

best	**furbelows**	**.**
最好的	弗贝洛斯	.

他们昂首阔步地走着，仿佛他们很清楚自己穿的是最漂亮的礼服。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

“ Oh	**, dear**	**me**	**!**
“ 哦	, 亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] , ” [drɔːld] [bel] ,

there's	**that**	**awful**	**child**	**again**	**, ”**	**drawled**	**Belle**	**,**
有	那	可怕	孩子	再次	, ”	拖长音	美女	,

“那个讨厌的孩子又来了，”贝尔慢吞吞地说。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

before	**she**	**saw**	**the**	**older**	**girls**	**sitting**	**at**	**the**	**spring**	**.**
前	她	锯	这	老	女孩们	坐着	在	这	春天	.

在她看到大一点的女孩们坐在泉边之前。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] ['sæli] [muːn] , ['aɪdli] .

“ She	**must**	**be**	**lost**	**away**	**up**	**here**	**, ”**	**said**	**Sally**	**Moon**	**, idly**	**.**
“ 她	必须	是	丢失的	离开	向上	这里	, ”	说	莎莉	月亮	, 闲散地	.

“她肯定迷路在这上面了，”莎莉·穆恩漫不经心地说。

“ [seɪ] , [kɪd] , [rʌn] [get] [ðɪs] ['foʊldɪŋ] [kʌp] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

“ Say	**, kid**	**, run**	**get**	**this**	**folding**	**cup**	**filled**	**at**	**the**	**spring**	**. ”**
“ 说	, 孩子	, 跑步	得到	这	折叠式的	杯子	已填	在	这	春天	. ”

“孩子，快去泉边把这个折叠杯装满水。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [ˌhenri'etə] . -

“ What	**for**	**? ”**	**demanded**	**Henrietta**	**.**	**118**
“ 什么	为了	? ”	要求	亨丽埃塔	.	-

“为什么？”亨丽埃塔质问道。[118]

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['fuːlɪʃ] ! ”

“ Why	**, so**	**I**	**can**	**drink**	**from**	**it**	**, foolish**	**! ”**
“ 为什么	, 所以	我	能	喝	从	它	, 愚蠢	! ”

“为什么？这样我就可以喝到里面的水了，傻瓜！”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl] ['staʊtli] .

“ You	**bring**	**me**	**a**	**drink**	**first**	**, ”**	**said**	**the**	**freckle**	**-**	**faced**	**girl**	**stoutly**	**.**
“ 你	带来	我	一个	喝	第一的	, ”	说	这	雀斑	-	面对	女孩	坚定地	.

“你先给我拿杯饮料来，”脸上长着雀斑的女孩坚定地说。

“ ['noʊbɑːdi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] ['erəndz] — [soʊ] [naʊ] ! ”

“ Nobody	**didn't**	**make**	**me**	**your**	**servant**	**to**	**run**	**your**	**errands**	**—**	**so**	**now**	**! ”**
“ 无人	没有	制作	我	你的	仆人	到	跑步	你的	跑腿	—	所以	现在	! ”

“没人让我做你的仆人去跑腿——现在可不是！”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
“ Listen to her !
” 听 到 她 !

“听她的！”

” [læft] [bel] .
” laughed Belle .
” 笑了 美女 .

“贝尔笑了。”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɑːn][dʒes] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd]['eɪmi] [druː] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
“ She waits on Jess Norwood and Amy Drew hand and foot .
” 她 等待 在 杰西 诺伍德 和 艾米 德鲁 手 和 脚 .

“她对杰西·诺伍德和艾米·德鲁百般伺候。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] . ”
Of course she is a servant . ”
的 课程 她 是 一个 仆人 . ”

她当然是佣人。

“ [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wen] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn][foʊks][fɔːr; fər] [lʌv] , ” [dɪ'klerd] [ˌhenri'etə] ,
“ You ain't a servant when you wait on folks for love , ” declared Henrietta ,
” 你 不是 一个 仆人 什么时候 你 等待 在 各位 为了 爱 , ” 声明 亨丽埃塔 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“如果你出于爱去服侍别人，你就不是仆人，”亨丽埃塔迅速说道。

['eɪmi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['sɔːftli] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
Amy clapped her hands together softly at this bit of philosophy .
艾米 鼓掌 她 双手 一起 轻轻 在 这 少量 的 哲学 .

艾米对这番哲学见解表示赞同，轻轻地拍了拍手。

['dʒesi] [stʊd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
Jessie stood up so that the girls from the hotel could see her .
杰西 站立 向上 所以 那 这 女孩们 从 这 酒店 可以 看 她 .

杰西站了起来，好让酒店里的女孩们能看到她。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[hɪəz] [dʒes] ['nɔrwʊd] [naʊ] , ” [kraɪd] ['sæli] .
Here's Jess Norwood now , ” cried Sally .
这里是 杰西 诺伍德 现在 , ” 哭 莎莉 .

“杰西·诺伍德来了！”莎莉喊道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] !
“ You might know !
” 你 可能 知道 !

“你可能知道！”

” ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] , [bʌt; bət] ['aɪɪŋ]
” Little Henrietta was backing away from the two newcomers , but eyeing
” 小的 亨丽埃塔 曾是 后盾 离开 从 这 二 新来者 , 但 觊觎
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dis'feivə] .
them with great disfavor .
他们 和 伟大的 不受欢迎 .

“小亨丽埃塔一边后退一边躲避这两个新来的人，但她的眼神里充满了厌恶。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['dʒesi] :

She	suddenly	demanded	of	Jessie	:
她	突然	要求	的	杰西	:

她突然对杰西提出要求：

“ [ɪz] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][lænd] , [mɪs] ['dʒesi] ? ”

“	Is	this	spring	on	a	part	of	my	land	,	Miss	Jessie	?	”
“	是	这	春天	在	一个	部分	的	我的	土地	,	错过	杰西	?	”

“杰西小姐，这泉水在我家的土地上吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['eɪmi] , ['kwɪkli] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .

“	It	may	be	,	”	said	Amy	,	quickly	answering	before	Jessie	could	do	so	.
“	它	可能	是	,	”	说	艾米	,	迅速地	回答	前	杰西	可以	做	所以	.

“有可能，”艾米抢在杰西之前快速回答道。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðɪs] [groʊv] [ɪz] [jɔːrz] , [hen] . ”

“	Like	enough	all	this	grove	is	yours	,	Hen	.	”
“	喜欢	足够的	全部	这	树林	是	你的	,	母鸡	.	”

“好像这片树林都归你似的，亨。”

“ [waɪ] , ” [gɑːspt] [bel] ['rɪŋgoʊld] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Why	,	”	gasped	Belle	Ringold	,	“	my	father	is	just	about	to	take	possession	of	this
“	为什么	,	”	倒吸一口气	美女	林戈尔德	,	“	我的	父亲	是	只是	关于	到	拿	拥有	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“为什么，”贝尔·林戈尔德喘着气说，“我父亲马上就要接管这个地方了。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sə'veɪəz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['sɜːrveɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	is	going	to	have	surveyors	come	on	the	island	and	survey	it	.	”
他	是	去	到	有	测量员	来	在	这	岛	和	民意调查	它	.	”

他打算派测量员上岛进行勘测。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wʊdz] ! ” [kraɪd] [ˌhenri'etə] .

“	This	is	my	woods	!	”	cried	Henrietta	.
“	这	是	我的	树林	!	”	哭	亨丽埃塔	.

“这是我的树林！”亨丽埃塔喊道。

“ [its] [maɪ] [sprɪŋ] !

“	It's	my	spring	!
“	它是	我的	春天	!

“这是我的春天！”

[juː; jʊ] ['ʃænt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] ! ” -

You	sha'n't	even	have	a	drink	out	of	it	—	neither	of	you	girls	!	”	119
你	不会	甚至	有	一个	喝	出去	的	它	—	两者都不	的	你	女孩们	!	”	-

你们俩连一口水都不许用它喝——你们两个女孩都不行！“119

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [drɔːld] [bel] .

“	What	nonsense	!	”	drawled	Belle	.
“	什么	废话	!	”	拖长音	美女	.

“真是胡说八道！”贝尔慢吞吞地说。

“ [huː] [wɪl] [stɑːp][ˌjuː 'es] , [pliːz] ?

“	Who	will	stop	us	,	please	?
“	WHO	将要	停止	我们	,	请	?

谁能阻止我们?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

”	and	she	came	on	down	the	path	toward	the	spring	.
”	和	她	来了	在	向下	这	小路	朝向	这	春天	.

于是她沿着小路朝泉水走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t][ʌp] .

The	other	girls	had	now	got	up	.
这	其他	女孩们	有	现在	得到	向上	.

其他女孩也都起床了。

['dʒesi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:z] [ˌhenri'etə] ;

Jessie	tried	to	reach	out	and	seize	Henrietta	;
杰西	尝试	到	抵达	出去	和	抢占	亨丽埃塔	;

杰西试图伸手抓住亨丽埃塔;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] .

but	the	latter	was	so	angry	that	she	jerked	away	.
但	这	后者	曾是	所以	生气的	那	她	猛地一抖	离开	.

但后者非常生气，猛地挣脱开来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [klentʃt] [taɪt] .

She	stood	before	Belle	and	Sally	with	flashing	eyes	and	her	hands	clenched	tight	.
她	站立	前	美女	和	莎莉	和	闪烁	眼睛	和	她	双手	紧握	紧的	.

她站在贝儿和莎莉面前，双眼闪闪发光，双手紧紧握成拳头。

“ [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] !

“	You	go	away	!
”	你	去	离开	!

你走开!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][maɪ] [sprɪŋ] !

This	is	my	woods	and	my	spring	!
这	是	我的	树林	和	我的	春天	!

这是我的森林，我的春天!

[ju:; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ! ”

You	sha'n't	have	a	drink	!	”
你	不会	有	一个	喝	!	”

你不准喝酒!

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['kreɪzi] , ” [sed] [bel] , ['hɑ:rʃli] .

“	The	child	is	crazy	,	”	said	Belle	,	harshly	.
”	这	孩子	是	疯狂的	,	”	说	美女	,	严厉地	.

“这孩子疯了，”贝尔厉声说道。

“ [let] [ˌem 'i:] [pæs] , [ju:; jʊ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Let	me	pass	,	you	mean	little	thing	!
”	让	我	经过	,	你	意思是	小的	事物	!

“让我过去，你这个卑鄙的小东西！”

” [æt; ət] [ðæt] [ˌhenri'etə] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][dɜ:rt][ɪn] [i:tʃ] ['grʌbi] [hænd] .

”	At	that	Henrietta	stooped	and	caught	up	dirt	in	each	grubby	hand	.
”	在	那	亨丽埃塔	弯腰	和	捕捉	向上	污垢	在	每个	肮脏的	手	.

“这时，亨丽埃塔弯下腰，用两只脏兮兮的手抓起一把泥土。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌk] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pɑ:mz] .

It	was	a	little	damp	where	she	stood	,	and	the	muck	stuck	to	her	palms	.
它	曾是	一个	小的	潮湿	在哪里	她	站立	,	和	这	泥浆	卡住	到	她	棕榈树	.

:

她站立的地方有点潮湿，泥浆粘在了她的手掌上。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [bel] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

She	shrieked	hatred	and	defiance	at	Belle	and	,	running	forward	,
她	尖叫	仇恨	和	蔑视	在	美女	和	,	跑步	向前	,

她对着贝尔发出充满仇恨和挑衅的尖叫，然后向前跑去。

[smiəd] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɜːlz] [faɪn] [dres] .

smeared	the	dirt	all up	and	down	the	front	of	the	rich	girl's	fine	dress	.
涂抹	这	污垢	全部向上	和	向下	这	正面	的	这	富有的	女孩们	美好的	裙子	.

泥土沾满了富家女漂亮裙子的正面。

[bel] [ʃriːkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋgri] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['θretnd] [ɔːl] ['mænər]

Belle	shrieked	quite	as	loudly	as	the	angry	Henrietta	and	threatened	all	manner
美女	尖叫	相当	作为	高声	作为	这	生气的	亨丽埃塔	和	威胁	全部	方式

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

of	punishment	.
的	惩罚	.

贝儿的尖叫声和愤怒的亨丽埃塔一样响亮，并威胁要对她进行各种惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['frekld] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rɪgli] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .

But	she	could	not	catch	the	freckled	girl	,	who	was	as	wriggly	as	an	eel	.
但	她	可以	不是	抓住	这	雀斑	女孩	,	WHO	曾是	作为	蠕动的	作为	一个	鳗鱼	.

但她始终抓不到那个满脸雀斑的女孩，她像鳗鱼一样扭来扭去。

" [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] !

"	I'll	—	I'll	have	you	whipped	!
"	患病的	—	患病的	有	你	鞭打	!

“我——我会让你挨鞭子！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [hɑːrd] !

You	ought	to	be	spanked	hard	!
你	应该	到	是	被打屁股	难的	!

你该被狠狠打屁股！

" [pæntid] [bel] ['rɪŋgoʊld] .

"	panted	Belle	Ringold	.
"	喘息	美女	林戈尔德	.

“贝尔·林戈尔德喘着气说。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [dʒes] ['nɔrwʊd] .

"	And	it	is	your	fault	,	Jess	Norwood	.
"	和	它	是	你的	过错	,	杰西	诺伍德	.

“这都是你的错，杰西·诺伍德。”

[juː; jʊ] [egd] [hɜːr; hər][ɑːn] . "

You	egged	her	on	.	"
你	鸡蛋	她	在	.	"

你怂恿她这么做的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['dʒesi] , ['æŋgrəli] .

"	I	did	not	,	"	said	Jessie	,	angrily	.
"	我	做过	不是	,	"	说	杰西	,	愤怒地	.

“我没有，”杰西生气地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] , [tuː] .

But	she	was	vexed	with	Henrietta	,	too	.
但	她	曾是	烦恼	和	亨丽埃塔	,	也	.

但她也对亨丽埃塔感到恼火。

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , ['sɔbiŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	ran	after	and	caught	the	panting	,	sobbing	little	thing	.
她	跑	后	和	捕捉	这	喘息	,	啜泣	小的	事物	.

她追了上去，抓住了那个气喘吁吁、啜泣的小家伙。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] . -

She	really	was	tempted	to	shake	her	.	120
她	真的	曾是	受诱惑	到	摇	她	.	-

她真想摇醒她。120

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌhenri'etə] ['heɪni] , [baɪ] ['æktɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ?

"	What	do	you	mean	,	Henrietta	Haney	,	by	acting	this	way	and	talking	so	?
"	什么	做	你	意思是	,	亨丽埃塔	哈尼	,	经过	表演	这	方式	和	说	所以	?

"亨丽埃塔·哈尼，你这样行事、这样说话是什么意思？"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Do	you	want	to	disgrace	us	all	?
做	你	想	到	耻辱	我们	全部	?

你想让我们所有人都蒙羞吗?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! "

For	shame	!	"
为了	耻辱	!	"

真丢人!

" [aɪ][dəunt] [tɔːk] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪŋgoʊld][wʌn] , " [dɪ'klerd] [ˌhenri'etə] .

"	I	don't	talk	no	worse	than	the	Ringold	one	,	"	declared	Henrietta	.
"	我	不	讲话	不	更糟	比	这	林戈尔德	一	,	"	声明	亨丽埃塔	.

"我的言辞并不比林戈尔德更糟糕，"亨丽埃塔宣称。

['dʒesi] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] .

Jessie	tried	a	new	tack	.
杰西	尝试	一个	新的	钉	.

杰西尝试了一种新策略。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['kwaɪətli] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [ˌhenri'etə] . "

She	said	more	quietly	:	"	But	you	know	better	,	Henrietta	.	"
她	说	更多的	悄悄	:	"	但	你	知道	更好的	,	亨丽埃塔	.	"

她压低声音说："但你心里清楚得很，亨丽埃塔。"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

"是的，女士。"

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " ['ventʃərd] ['dʒesi] .

"	And	perhaps	she	doesn't	,	"	ventured	Jessie	.
"	和	也许	她	不	,	"	冒险	杰西	.

"也许她并没有，"杰西试探性地说道。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [ʃiːz] [gɑːt] ['mʌni] , " [paʊtid] [ˌhenri'etə] .

"	Well	—	er	—	she's	got	money	,	"	pouted	Henrietta	.
"	出色地	—	呃	—	她是	得到	钱	,	"	撅嘴	亨丽埃塔	.

"嗯……她有钱，"亨丽埃塔嘟囔着。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['betər] ?

"	Why	doesn't	she	hire	somebody	to	teach	her	better	?
"	为什么	不	她	聘请	某人	到	教	她	更好的	?

她为什么不雇个人来好好教她呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] , [mɪs] ['dʒesi] .

You	know	I	never	did	have	any	chance	,	Miss	Jessie	.
你	知道	我	绝不	做过	有	任何	机会	,	错过	杰西	.

你知道我从来没有任何机会，杰西小姐。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][let] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðɪs]
" She felt she was in disgrace , however , and the older girls let her feel this
" 她 毛毡 她 曾是 在 耻辱 , 然而 , 和 这 老 女孩们 让 她 感觉 这
[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
without compunction .
没有 愧疚 .

"然而，她觉得自己很丢脸，而那些年纪大些的女孩们却毫不愧疚地让她有这种感觉。"

[bel] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['æŋgri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frɑːk] .
Belle was frightfully angry about her frock .
美女 曾是 可怕地 生气的 关于 她 连衣裙 .

贝儿对自己的裙子非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [pə'laɪt] .
She sputtered and threatened and called names that were not polite .
她 溅射 和 威胁 和 称为 姓名 那 是 不是 有礼貌的 .

她语无伦次，威胁恐吓，还骂了一些不礼貌的话。

['faɪnəli] ['dʒesi] [sed] :
Finally Jessie said :
最后 杰西 说 :

最后，杰西说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] ,
" If you feel that way about it , Belle ,
" 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 美女 ,

"如果你有这种感觉，贝尔，

[send] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnərz] [ænd; ənd] [ðen] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
send the dress to the cleaner's and then send the bill to my mother .
发送 这 裙子 到 这 清洁工 和 然后 发送 这 账单 到 我的 母亲 .

把裙子送到干洗店，然后把账单寄给我妈妈。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That is all I can say about it .
那 是 全部 我 能 说 关于 它 .

我只能说这么多了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] [baɪ] ['tiːzɪŋ] [ˌhenri'etə] .
But I think you brought it on yourself by teasing Henrietta .
但 我 思考 你 带来 它 在 你自己 经过 戏弄 亨丽埃塔 .

但我认为这是你自找的，因为你戏弄了亨丽埃塔。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [bel] ,
" In spite of this speech to Belle ,
" 在 尽管如此 的 这 演讲 到 美女 ,

尽管他对贝尔说了这番话，

[ˌhenri'etə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [æz; əz] ['dʒesi] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Henrietta felt that she was in disgrace as Jessie marched her away from the
亨丽埃塔 毛毡 那 她 曾是 在 耻辱 作为 杰西 行军 她 离开 从 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

杰西带着亨丽埃塔离开泉水时，亨丽埃塔感到自己很丢脸。

['lɪt(ə)l] ['sæli] ['stænli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['dɜːrti][hænd][ɪn]
Little Sally Stanley came to her other side and squeezed Henrietta's dirty hand in
小的 莎莉 斯坦利 来了 到 她 其他 边 和 挤压 亨丽埃塔的 肮脏的 手 在
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

小莎莉·斯坦利走到她另一边，同情地握了握亨丽埃塔脏兮兮的手。

“ [hʌ] ! ” ['snʌfəld] [ˌhenri'etə] .
“ Huh ! ” snuffled Henrietta .
“ 嗯 ! ” 哼哼 亨丽埃塔 .

“嗯！”亨丽埃塔哼了一声。

“ [its] [tuː] [bæd] -
“ It's too bad you've121
“ 它是 也 坏的 -

“真可惜你已经121

[gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [muːn] [gɜːrl] , ['sæli] .
got the same name as that Moon girl , Sally .
得到 这 相同的 姓名 作为 那 月亮 女孩 , 莎莉 .

和月亮上的女孩莎莉同名。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Why don't you ask the minister to change it for you ?
为什么 不 你 问 这 部长 到 改变 它 为了 你 ?

你为什么不请部长帮你改一下呢?

[hiː; hi] ['krɪsənz] [foʊks] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
He christens folks , doesn't he ? ”
他 克里斯滕斯 各位 , 不 他 ? ”

他给人们施洗，不是吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” ['mɝːmɝd] ['sæli] , [ʌn'sɜːrtnli] .
“ Why , yes , ” murmured Sally , uncertainly .
“ 为什么 , 是的 , ” 低声说道 莎莉 , 不确定性 .

“嗯，是的，”莎莉不确定地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ But I was christened , you know , oh , years and years ago . ”
“ 但 我 曾是 受洗 , 你 知道 , 哦 , 年 和 年 前 . ”

“但我受洗，你知道，那是很多很多年前的事了。”

“ [ðæt] [dəunt] [kʌt] [noʊ][aɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌhenri'etə] ,
“ That don't cut no ice , ” replied Henrietta ,
“ 那 不 切 不 冰 , ” 回复 亨丽埃塔 ,

“那根本行不通，”亨丽埃塔回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

unconscious	that	her	language	was	not	all	it	ought	to	be	.
无意识	那	她	语言	曾是	不是	全部	它	应该	到	是	.

她没有意识到自己的语言并不完美。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

“	You	just	have	him	do	it	over	again	.
“	你	只是	有	他	做	它	超过	再次	.

“你只需要让他重做一遍。”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][noʊ] - ['sæli] , - [nɔːr][noʊ] [mɔːr] - [bel] . - ” -

And	don't	be	no	'	Sally	,	'	nor	no	more	'	Belle	.	'	”	122
和	不	是	不	-	莎莉	,	-	也不	不	更多的	-	美女	.	-	”	-

别再做“莎莉”了，也别再做“贝儿”了。”122

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — “ ['reɪdioʊ] [kən'troʊl]

CHAPTER	XVI	—	“	RADIO	CONTROL
章	十六	—	“	收音机	控制

第十六章——“无线电控制”

” ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['suːpər] - [rɪ'dʒenərətɪv]

”	Jessie	Norwood	had	talked	over	the	matter	of	the	new	super	-	regenerative
”	杰西	诺伍德	有	谈话	超过	这	事情	的	这	新的	极好的	-	再生

['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ]

circuit	with	her	father	and	had	got	him	interested	in	the	idea	of	using
电路	和	她	父亲	和	有	得到	他	感兴趣的	在	这	主意	的	使用

[wʌn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] .

one	to	improve	their	own	radio	receiving	.
一	到	提升	他们的	自己的	收音机	接收	.

“杰西·诺伍德和她的父亲讨论过新型超再生电路的问题，并让他对使用这种电路来改善他们自己的无线电接收效果的想法产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	difficult	to	interest	Mr	.	Norwood	in	it	,
它	曾是	不是	难的	到	兴趣	先生	.	诺伍德	在	它	,

诺伍德先生对此并不难引起他的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ɪn'θuːziæst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sɪns] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn]

for	he	had	become	a	radio	enthusiast	like	his	daughter	since	the	Roselawn
为了	他	有	变得	一个	收音机	爱好者	喜欢	他的	女儿	自从	这	罗斯劳恩

['gɜːlz][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪərləs] [geɪm] .

girls	had	broken	into	the	wireless	game	.
女孩们	有	破碎的	进入	这	无线的	游戏	.

自从罗斯劳恩家的女孩们涉足无线电领域以来，他也像女儿一样成为了无线电爱好者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrwʊdz] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

With	the	large	party	now	in	the	Norwood's	bungalow	in	Station	Island	,
和	这	大的	派对	现在	在	这	诺伍德	平房	在	车站	岛	,

现在，一大群人都在诺伍德位于车站岛的平房里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juːz]['oʊnli][ðə; ði] [hed] - ['foʊnz] [wen] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːnsərts]

it	was	not	convenient	to	use	only	the	head	-	phones	when	the	radio	concerts
它	曾是	不是	方便的	到	使用	仅有的	这	头	-	电话	什么时候	这	收音机	音乐会

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] .

were	to	be	received	out	of	the	ether	.
是	到	是	已收到	出去	的	这	醚	.

要通过网络收听广播音乐会，只用耳机是不太方便的。

[ðə; ði] [tuː] - [step] ['æmplɪfaɪər]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɔːt] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk]

The	two	-	step	amplifier	Mr	.	Norwood	had	formerly	bought	did	not	always	work
这	二	-	步	放大器	先生	.	诺伍德	有	以前	买	做过	不是	总是	工作

[wel] , [ɪ'speʃəli] ,

well	,	especially	,
出色地	,	尤其	,

诺伍德先生之前购买的那台两步放大器并非总是运转良好，尤其是

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

for	some	unknown	reason	,	since	they	had	come	to	the	seashore	.
为了	一些	未知	原因	,	自从	他们	有	来	到	这	海滨	.

不知何故，自从他们来到海边之后，就一直这样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊndz] [θruː] [ðə; ði][hɔːrn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['skrætʃi] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,

In	addition	,	the	sounds	through	the	horn	seemed	to	be	scratchy	and	harsh	,
在	添加	,	这	声音	通过	这	喇叭	似乎	到	是	粗糙的	和	残酷的	,

此外，喇叭发出的声音似乎刺耳而沙哑。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

a	good	deal	like	the	sounds	from	a	poor	talking	machine	.
一个	好的	交易	喜欢	这	声音	从	一个	贫穷的	说	机器	.

听起来很像劣质自动语音播放机的声音。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['dʒesi] [hæd; həd] [riːd] ,

From	what	Jessie	had	read	,
从	什么	杰西	有	读	,

根据杰西读到的内容，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] [hɑːrʃ] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔbviːˌeɪtid] [ɪf] [ðə; ði]['suːpər] - [rɪ'dʒenərətɪv]

she	understood	that	these	harsh	noises	would	be	obviated	if	the	super	-	regenerative
她	理解	那	这些	残酷的	噪音	会	是	避免	如果	这	极好的	-	再生

['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] .

circuit	was	put	in	.
电路	曾是	放	在	.

她明白，如果安装超再生电路，这些刺耳的噪音就会消除。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] telegraphed123

Her	father	had	telegraphed123
她	父亲	有	telegraphed123

她父亲曾发过电报123

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['suːpər] - [rɪ'dʒenərətɪv] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪər] ['sɜːrkɪt] ,

for	the	material	to	build	the	super	-	regenerative	and	amplifier	circuit	,
为了	这	材料	到	建造	这	极好的	-	再生	和	放大器	电路	,

用于构建超再生放大器电路的材料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌhenri'etə]

and	the	material	came	by	express	the	morning	after	the	picnic	on	which	Henrietta
和	这	材料	来了	经过	表达	这	早晨	后	这	野餐	在	哪个	亨丽埃塔

[hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜːr'self] .

had	disgraced	herself	.
有	蒙羞的	她自己	.

亨丽埃塔在野餐会上出丑的第二天早上，这批物资就通过快递送到了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] .

“	We	will	try	the	thing	here	on	the	island	,	”	Mr	.	Norwood	said	to	Jessie	.
“	我们	将要	尝试	这	事物	这里	在	这	岛	,	”	先生	.	诺伍德	说	到	杰西	.

“我们会在岛上试试这个办法，”诺伍德先生对杰西说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [wɜːrk] [bæk] [æt; ət] [ˈroʊzˌlɔn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	If	it	works	here	it	will	surely	work	back	at	Roselawn	,	for	the
”	如果	它	作品	这里	它	将要	一定	工作	后退	在	罗斯劳恩	,	为了	这

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [ɔːr][hjuːˈmɪdəti] ,

temperature	,	or	humidity	,
温度	,	或者	湿度	,

“如果这种方法在这里有效，那么在罗斯劳恩也肯定有效，无论是温度还是湿度方面。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .

or	something	,	is	different	there	from	what	it	is	here	.
或者	某物	,	是	不同的	那里	从	什么	它	是	这里	.

或者说，那里的情况和这里不一样。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈʃʊrli] [ˈinfluənsiz]

At	least	,	so	it	seems	to	me	,	and	the	state	of	the	air	surely	influences
在	至少	,	所以	它	似乎	到	我	,	和	这	状态	的	这	空气	一定	影响

['reɪdioʊ] . ”

radio	.	”
收音机	.	”

至少在我看来是这样，空气状况肯定会影响无线电信号。

“ [ˈstætɪk] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈbriːfli] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

“	Static	,	”	said	Jessie	,	briefly	,	reading	the	instructions	in	the	book	.
”	静止的	,	”	说	杰西	,	简要地	,	阅读	这	指示	在	这	书	.

“静电，”杰西简短地说，一边看着书上的说明。

[ˈeɪmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm]

Amy	,	of	course	,	was	quite	as	interested	in	the	new	invention	as	her	chum
艾米	,	的	课程	,	曾是	相当	作为	感兴趣的	在	这	新的	发明	作为	她	密友

; [ænd; ənd] [nel] , [tuː] .

;	and	Nell	,	too	.
;	和	内尔	,	也	.

当然，艾米和她的朋友一样对这项新发明很感兴趣；内尔也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [klɪr] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈdʒesi] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

But	they	were	not	so	clear	in	their	minds	as	was	Jessie	about	what	should
但	他们	是	不是	所以	清除	在	他们的	思想	作为	曾是	杰西	关于	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [set] .

be	done	in	building	the	new	set	.
是	完毕	在	建筑	这	新的	放	.

但是，对于如何搭建新布景，他们的思路不像杰西那样清晰。

[ˈdʒesi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Jessie	was	glad	to	have	her	father	show	so	much	interest	,	for	he	was
杰西	曾是	高兴的	到	有	她	父亲	展示	所以	很多	兴趣	,	为了	他	曾是

['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] ,

eminently	practical	,
非常	实际的	,

杰西很高兴父亲对她表现出如此浓厚的兴趣，因为他是一个非常务实的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə]

and	when	the	girls	were	uncertain	how	to	proceed	it	was	nice	to
和	什么时候	这	女孩们	是	不确定	如何	到	继续	它	曾是	好的	到

[hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .

have	somebody	like	the	lawyer	to	turn	to	.
有	某人	喜欢	这	律师	到	转动	到	.

当女孩们不知道该如何继续下去的时候，能有律师这样的人可以求助真是太好了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][let]['mɪstər] . [druː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [ðæt]

He	even	let	Mr	.	Drew	and	the	two	mothers	go	off	to	the	golf	course	that
他	甚至	让	先生	.	德鲁	和	这	二	母亲们	去	离开	到	这	高尔夫球	课程	那

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

day	without	him	,
天	没有	他	,

那天他甚至让德鲁先生和两位母亲独自去了高尔夫球场。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

while	he	gave	his	aid	to	the	girls	.
尽管	他	给予	他的	援助	到	这	女孩们	.

他同时还帮助了女孩们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

The	boys	were	cleaning	up	the	yacht	in	preparation	for	the	voyage	they	expected
这	男孩们	是	打扫	向上	这	游艇	在	准备	为了	这	航程	他们	预期的

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

to	make	in	a	short	time	.
到	制作	在	一个	短的	时间	.

男孩们正在清理游艇，为他们即将开始的航行做准备。

[nɛlz] [ænt] ['friːdə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Nell's	Aunt	Freda	had	arrived	that	morning	,
内尔的	阿姨	弗雷达	有	到达的	那	早晨	,

内尔的弗雷达阿姨那天早上到了。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [bɑːb][ænd; ənd] [fred]

so	the	minister's	daughter	did	not	have	to	worry	at	all	about	Bob	and	Fred
所以	这	部长	女儿	做过	不是	有	到	担心	在	全部	关于	鲍勃	和	弗雷德

[ænd; ənd] ['sæli] .

and	Sally	.
和	莎莉	.

所以牧师的女儿完全不用担心鲍勃、弗雷德和萨莉。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][help] [aʊt] , ” ['eɪmi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , -

“	And	to	help	out	,	”	Amy	said	,	with	a	giggle	,	124
“	和	到	帮助	出去	,	”	艾米	说	,	和	一个	傻笑	,	-

“而且为了帮忙，”艾米咯咯笑着说，124

“ [ˌhenri'etə] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stænli] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sæli] . ”

“	Henrietta	is	invited	over	to	the	Stanley	bungalow	to	play	with	little	Sally	.	”
“	亨丽埃塔	是	受邀	超过	到	这	斯坦利	平房	到	玩	和	小的	莎莉	.	”

“亨丽埃塔受邀到斯坦利家的平房里和小莎莉一起玩。”

“ [aɪ] [ges] [ænt] ['friːdə] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd] [nel] , [wɪð; wɪθ]

“	I	guess	Aunt	Freda	will	get	along	all	right	with	them	,	”	observed	Nell	,	with
“	我	猜测	阿姨	弗雷达	将要	得到	沿着	全部	正确的	和	他们	,	”	观察到	内尔	,	和

[sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

some	amusement	.
一些	娱乐	.

“我想弗雷达阿姨会和他们相处得很好，”内尔饶有兴致地说道。

“ [bʌt; bət] [fred] ['prɪti] ['nɪrli] [flɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

“	But	Fred	pretty	nearly	floored	her	at	the	start	.
“	但	弗雷德	漂亮的	几乎	倒地	她	在	这	开始	.

“但弗雷德一开始就几乎把她打倒在地。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] - ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]

She	says	it	takes	her	several	hours	to	get	'	acclimated	'	when	she	comes
她	说道	它	需要	她	一些	小时	到	得到	-	适应	-	什么时候	她	来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

to	our	house	.	”
到	我们的	房子	.	”

她说她每次来我们家都需要几个小时才能“适应”。

“ [wʌt] [dɪd] [fred] [seɪ] — [ɔːr][duː] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['ɪntrəstɪd] .

“	What	did	Fred	say	—	or	do	?	”	asked	Jessie	,	interested	.
“	什么	做过	弗雷德	说	—	或者	做	?	”	问	杰西	,	感兴趣的	.

“弗雷德说了什么——或者做了什么？”杰西饶有兴趣地问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ænt] ['friːdə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

“	There	was	something	Aunt	Freda	advised	him	to	do	and	he	said	he
“	那里	曾是	某物	阿姨	弗雷达	建议	他	到	做	和	他	说	他

[wʊd] — - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - “

would	—	'	to	-	morrow	.	'	“
会	—	-	到	-	明天	.	-	“

“弗雷达阿姨建议他做件事，他说他会做——‘明天’。”

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [ðæt] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nevər] [kʌmz] ” ? - “

'	Don't	you	know	,	'	she	asked	him	,	'	that	“	to	-	morrow	never	comes	”	?	'	“
-	不	你	知道	,	-	她	问	他	,	-	那	“	到	-	明天	绝不	来	”	?	-	“

“难道你不知道吗？”她问他，“‘明天永远不会到来’？”

- [dʒiː] ! [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ]

'	Gee	!	and	to	-	morrow's	my	birthday
-	吉	!	和	到	-	明天	我的	生日

哎呀！明天就是我的生日了。

, - ['grʌmbld] [fred] .

,	'	grumbled	Fred	.
,	-	咕哝	弗雷德	.

“,”弗雷德咕哝道。

- [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] . - ”

'	Now	I	suppose	I	won't	have	any	.	'	”
-	现在	我	认为	我	惯于	有	任何	.	-	”

“现在看来我是没戏了。”

“ [wʌt] [kɪdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	What	kids	they	are	!	”	gasped	Amy	,	when	she	had	recovered	from	her
“	什么	孩子们	他们	是	!	”	倒吸一口气	艾米	,	什么时候	她	有	恢复	从	她

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

“他们真是太可爱了！”艾米笑完后，倒吸了一口气说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [ɔːr][nɑːt]

“	I	don't	know	whether	a	younger	brother	is	worse	than	an	older	brother	or	not
“	我	不	知道	无论	一个	年轻	兄弟	是	更糟	比	一个	老	兄弟	或者	不是

.

:
.

我不知道弟弟是不是比哥哥更糟糕。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ['dærɪŋtən] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['sɪriəsnəs]

I've	had	my	troubles	with	Darrington	,	”	and	she	sighed	with	mock	seriousness
我已经	有	我的	麻烦	和	达灵顿	,	”	和	她	叹了口气	和	嘲笑	严肃

.

:

.

“我和达林顿之间有过节，”她假装严肃地叹了口气。

“ [hɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	Ha	!	”	exclaimed	Jessie	.
“	哈	!	”	惊呼	杰西	.

“哈！”杰西惊呼道。

“ [aɪ] [ges] ['hi:z][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	I	guess	he's	had	his	troubles	with	you	.
“	我	猜测	他是	有	他的	麻烦	和	你	.

“我猜他跟你之间有过节吧。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] [smiəd] [jʊr; jər][hændz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] [keɪk] [ænd; ənd]

Do	you	remember	when	you	smeared	your	hands	all	up	with	chocolate	cake	and
做	你	记住	什么时候	你	涂抹	你的	双手	全部	向上	和	巧克力	蛋糕	和

[traɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [kli:n] [ɑ:n] - [nu:] ['traʊzərz] ?

tried	to	wipe	them	clean	on	Darry's	new	trousers	?
尝试	到	擦拭	他们	干净的	在	-	新的	裤子	?

你还记得你把手上沾满了巧克力蛋糕，然后试图用达里的新裤子擦干净吗?

” [nel] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['eɪmi] [dru:]

”	Nell	shouted	with	laughter	at	this	revelation	,	but	it	did	not	trouble	Amy	Drew
”	内尔	喊叫	和	笑声	在	这	启示	,	但	它	做过	不是	麻烦	艾米	德鲁

[ɪn][ðə; ði] [li:st] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

听到这个消息，内尔放声大笑，但这丝毫没有让艾米·德鲁感到困扰。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	”	she	admitted	.
“	是的	,	”	她	承认	.

“是的，”她承认道。

“ [maɪ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] ['i:v(ə)n][æt; ət] that125

“	My	taste	in	the	art	of	dressing	,	you	see	,	was	well	developed	even	at	that125
“	我的	品尝	在	这	艺术	的	敷料	,	你	看	,	曾是	出色地	发达	甚至	在	that125

“你看，我那时对穿衣打扮的品味就已经相当不错了。”

['ɜ:rli] [eɪdʒ] .

early	age	.
早期的	年龄	.

幼年时期。

[ðoʊz] ['traʊzərz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['pætərn] . ”

Those	trousers	,	I	remember	,	were	of	an	atrocious	pattern	.	”
那些	裤子	,	我	记住	,	是	的	一个	极其恶劣	图案	.	”

我记得，那条裤子的花纹丑得要命。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Nonsense	!	”	cried	Jessie	.
“	废话	!	”	哭	杰西	.

“胡说！”杰西喊道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [pænts] ,

“	They	were	Darry's	first	long	pants	,
“	他们	是	-	第一的	长的	裤子	,

“这是达里的第一条长裤，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	you	were	mad	to	think	he	was	so	much	older	than	you	that	he
和	你	是	疯狂的	到	思考	他	曾是	所以	很多	老	比	你	那	他

[kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][menz] [kloʊðz] . ”

could	put	on	men's	clothes	.	”
可以	放	在	男士	衣服	.	”

你真是疯了，居然认为他比你年纪大那么多，可以穿男装。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [said] ['eɪmi] .

“	Dear	me	!	”	sighed	Amy	.
”	亲爱的	我	!	”	叹了口气	艾米	.

“天哪！”艾米叹了口气。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][aʊt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] , [dʒes] ['nɔrwʊd] .

“	You	make	me	out	an	awful	creature	,	Jess	Norwood	.
”	你	制作	我	出去	一个	可怕	生物	,	杰西	诺伍德	.

“杰西·诺伍德，你把我描绘成一个可怕的人。”

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] .

But	,	never	mind	.
但	,	绝不	头脑	.

不过，没关系。

['dæri] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'leidi,laik] [trɪk] .

Darry	has	paid	me	up	and	to	spare	for	that	unladylike	trick	.
达里	有	有薪酬的	我	向上	和	到	空闲的	为了	那	不淑女	诡计	.

达里已经付了我一大笔钱，还多给了我一些，作为我做出那个不淑女举动的补偿。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪəl] — [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [jet] .

He	has	been	a	trial	—	and	is	so	yet	.
他	有	到过	一个	审判	—	和	是	所以	然而	.

他一直是一个考验——而且现在仍然是。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['nektaɪ] .

He	doesn't	know	how	to	pick	a	decent	necktie	.
他	不	知道	如何	到	挑选	一个	体面的	领带	.

他不知道怎么挑选合适的领带。

[hɪz; ɪz] ['ʃɜːts] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

His	shirts	—	some	of	them	—	are	so	loud	that	you	can	see	him	coming
他的	衬衫	—	一些	的	他们	—	是	所以	大声	那	你	能	看	他	未来

[klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

clear	across	The	Green	.
清除	穿过	这	绿色的	.

他的衬衫——有些衬衫——颜色非常鲜艳，以至于你可以在绿茵场对面看到他走过来。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːts] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

they	tell	me	that	his	shirts	are	as	well	known	in	New	Haven	,
他们	告诉	我	那	他的	衬衫	是	作为	出色地	已知	在	新的	避风港	,

他们告诉我，他的衬衫在纽黑文非常有名。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɑːmɪnəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrtli] [mə'mɔːriəl]

and	almost	as	prominently	mentioned	by	the	natives	,	as	the	Hartley	Memorial
和	几乎	作为	突出地	提及	经过	这	本地人	,	作为	这	哈特利	纪念馆

[hɔːl] ;

Hall	;
大厅	;

当地人对它的提及频率几乎与对哈特利纪念堂的提及频率一样高；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi][gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɛlmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

and	almost	nobody	gets	away	from	the	City	of	Elms	without	being	obliged
和	几乎	无人	获得	离开	从	这	城市	的	榆树	没有	存在	有义务

[tuː; tə] [siː] [ðæt] . ”

to	see	that	.	”
到	看	那	.	”

几乎没有人能离开榆树城而不去亲眼目睹这一切。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['rekləs] ['tɔːkər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eɪmi] !

“	What	a	reckless	talker	you	are	,	Amy	!
”	什么	一个	鲁莽	健谈者	你	是	,	艾米	!

“艾米，你说话真是太鲁莽了！”

” ['dʒesi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

”	Jessie	said	,	smiling	.
”	杰西	说	,	微笑	.

杰西笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [rʌn] ['dæri] [daʊn] .

“	And	I	will	not	hear	you	run	Darry	down	.
”	和	我	将要	不是	听到	你	跑步	达里	向下	.

“我绝不会听你诋毁达里。”

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] . ”

I	think	too	much	of	him	myself	.	”
我	思考	也	很多	的	他	我	.	”

我自己也太看得起他了。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['æbsənt] - ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	Don't	let	him	guess	it	,	”	said	the	absent	Darry's	sister	,	with	a	grin	.
”	不	让	他	猜测	它	,	”	说	这	缺席的	-	姐姐	,	和	一个	咧嘴笑	.

“别让他猜到，”不在场的达里的妹妹笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] . ”

“	It	will	spoil	him	—	make	him	proud	and	hard	to	hold	.	”
”	它	将要	剧透	他	—	制作	他	自豪的	和	难的	到	抓住	.	”

“这会把他宠坏——让他骄傲自大，难以管教。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! ” [læft] [nel] .

“	That's	a	good	one	!	”	laughed	Nell	.
”	那就是	一个	好的	一	!	”	笑了	内尔	.

“这真是个好主意！”内尔笑着说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dæri] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [spɔɪld] [baɪ] [preɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['sɜːrvənt]

“	You	think	Darry	can	be	as	easily	spoiled	by	praise	as	the	Chinese	servant
”	你	思考	达里	能	是	作为	容易地	被宠坏了	经过	称赞	作为	这	中国人	仆人

['revərənd] [telz] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

Reverend	tells	about	that	he	had	in	California	.
牧师	讲述	关于	那	他	有	在	加利福尼亚州	.

“你认为达里会像牧师在加州遇到的那位中国仆人一样，被赞扬宠坏吗？”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . -

This	was	before	I	was	born	.	126
这	曾是	前	我	曾是	出生	.	-

这发生在我出生之前。126

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt][ə; eɪ] ['kuːli] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

Father	and	mother	got	a	Coolie	right	at	the	dock	.
父亲	和	母亲	得到	一个	苦力	正确的	在	这	码头	.

父母在码头上买了一辆苦力车。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

You	could	do	that	in	those	days	.
你	可以	做	那	在	那些	天	.

那时候是可以这么做的。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['skersli] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [və'raɪəti] .

And	John	scarcely	knew	a	word	of	English	,	not	even	the	pidgin	variety	.
和	约翰	几乎	知道	一个	单词	的	英语	,	不是	甚至	这	洋泾浜英语	种类	.

约翰几乎不懂英语，连蹩脚的洋泾浜英语也不懂。

“ [bʌt; bət] ['revərənd] [sez] [ðæt] [wen] [dʒɑːn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

“	But	Reverend	says	that	when	John	acquired	a	few	English	words	he	was	so
“	但	牧师	说道	那	什么时候	约翰	获得	一个	很少	英语	字	他	曾是	所以

[praʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

proud	that	there	was	no	holding	him	.
自豪的	那	那里	曾是	不	保持	他	.

“但牧师说，当约翰学会了一些英语单词后，他非常自豪，谁也阻止不了他。”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌmɪsprə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

He	asked	the	name	of	every	new	object	he	saw	and	mispronounced	it
他	问	这	姓名	的	每一个	新的	目的	他	锯	和	发音错误	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['mænər] .

usually	in	the	most	absurd	manner	.
通常	在	这	最多	荒诞	方式	.

他看到每个新物体都会问它的名字，而且通常发音都很错误，非常荒谬。

[wʌns] [dʒɑːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː] ['rɛvərəndz]

Once	John	found	a	sparrow's	nest	in	the	grapevine	and	shuffled	into	Reverend's
一次	约翰	成立	一个	麻雀的	巢	在	这	葡萄藤	和	洗牌	进入	牧师的

['stʌdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . “

study	to	tell	him	about	it	.	“
学习	到	告诉	他	关于	它	.	”

约翰有一次在葡萄藤里发现了一个麻雀窝，便拖着脚步走进牧师的书房，告诉他这件事。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] [jet] , [dʒɑːn] ?

'	Is	there	anything	in	the	nest	yet	,	John	?
-	是	那里	任何事物	在	这	巢	然而	,	约翰	?

约翰，巢里有东西了吗?

- ['revərənd] [æskt] [hɪm; ɪm] . “

'	Reverend	asked	him	.	“
-	牧师	问	他	.	”

“牧师问他。”

- [jes] , - [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪ'klerd] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

'	Yes	,	'	the	Chinaman	declared	,	puffed	up	with	his	knowledge	of	the	new
-	是的	,	-	这	中国人	声明	,	膨胀的	向上	和	他的	知识	的	这	新的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

“是的，”中国人得意洋洋地宣称，显然对自己掌握了这门新语言感到沾沾自喜。

- - ['æli] ['sæmi] [gɑːt] [pʌps] . -

'	Spallow	alle	samme	got	pups	.	'
-	-	全部	萨姆	得到	幼犬	.	-

“Spallow alle samme 生了小狗。”

" [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [bi:z]
" **While they chattered and laughed the three girls were as busy as bees**
" 尽管 他们 喋喋不休 和 笑了 这 三 女孩们 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['reɪdioʊ] [ə'reɪndʒmənt] .
with the new radio arrangement .
和 这 新的 收音机 安排 .

"她们一边叽叽喳喳地聊天说笑，一边忙着摆弄新买的收音机。

['eɪmi] [sed] [ðæt] ['dʒesi] [kept] [ðem; ðəm][soʊ][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l]
Amy said that Jessie kept them so hard at work that it did not seem at all
艾米 说 那 杰西 保留 他们 所以 难的 在 工作 那 它 做过 不是 似乎 在 全部
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ] .
as though they were " vacationing .
作为 尽管 他们 是 " 度假 .

艾米说，杰西让他们工作非常努力，以至于他们看起来根本不像是在"度假"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] , ['helθi] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" **It was good , healthy work for all .**
" 它 曾是 好的 , 健康 工作 为了 全部 .

"这对所有人来说都是一份有益身心的工作。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['ɔ:fli] ['kwaɪət] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hen] , " [went] [ɑ:n]['eɪmi] ,
" **It does seem awfully quiet here without Hen , " went on Amy ,**
" 它 做 似乎 非常 安静的 这里 没有 母鸡 , " 去 在 艾米 ,

"没有亨，这里确实安静得有点过分了，"艾米继续说道。

['hæmərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wer]
hammering on a board with a heavy hammer and making the big room where
锤击 在 一个 木板 和 一个 重的 锤 和 制作 这 大的 房间 在哪里
[ðə; ði]['reɪdioʊ][set][wʌz; wəz] ,
the radio set was ,
这 收音机 放 曾是 ,

用重锤敲打木板，打造出放置收音机的大房间。

[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

戒指。

" [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [tu:m] - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ʃɑ:p] — [wʌt] ? "
" **She keeps the place almost as tomb - like as a boiler shop — what ? "**
" 她 保持 这 地方 几乎 作为 墓 - 喜欢 作为 一个 锅炉 店铺 — 什么 ? "

"她把那里收拾得跟锅炉房一样冷清——什么？"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [jɔ:r'self] , " ['dʒesi] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" **You can make a little noise yourself , " Jessie told her .**
" 你 能 制作 一个 小的 噪音 你自己 , " 杰西 讲述 她 .

"你也可以自己制造点噪音，"杰西告诉她。

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " -
" **What's all the hammering for ? " 127**
" 是什么 全部 这 锤击 为了 ? " -

"你们这是在敲打什么呢？"127

" [soʊ] [θɪŋz] [wəʊnt] [saʊnd] [tu:] [teɪm] .
" **So things won't sound too tame .**
" 所以 事物 惯于 声音 也 驯服 .

"所以事情听起来不会太平淡。"

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rkɪt] ? "
How are we getting on with the new circuit ? "
如何 是 我们 获得 在 和 这 新的 电路 ? "

新赛道的进展如何?

“ [waɪ] , ['eɪmi] [druː] !
“ Why , Amy Drew !
” 为什么 , 艾米 德鲁 !

“为什么，艾米·德鲁！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [helpt] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ðɪs] ['værioʊ] - ['kʌplər] .
you just helped me place this vario - coupler .
你 只是 帮助 我 地方 这 变体 - 耦合器 .

你刚才帮我把这个可变耦合器放好了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ? ”
Didn't you know what you were doing ? ”
没有 你 知道 什么 你 是 正在做 ? ”

你难道不知道自己在做什么吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [kən'fest] ['eɪmi] .
“ Not a bit , ” confessed Amy .
” 不是 一个 少量 , ” 坦白 艾米 .

“一点儿也没有，”艾米坦白道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [depθ] , [dʒes] .
“ You are away out of my depth , Jess .
” 你 是 离开 出去 的 我的 深度 , 杰西 .

“杰西，你完全超出了我的能力范围。”

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] .
And don't try to tell me what it all means , that's a dear .
和 不 尝试 到 告诉 我 什么 它 全部 方法 , 那就是 一个 亲爱的 .

别试图告诉我这一切意味着什么，亲爱的。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrmz] . ”
I never can remember scientific terms . ”
我 绝不 能 记住 科学 条款 . ”

我总是记不住科学术语。

“ [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmər] , ” [sed] [nel] , ['læfɪŋ] .
“ Put up the hammer , ” said Nell , laughing .
” 放 向上 这 锤 , ” 说 内尔 , 笑 .

“拿起锤子，”内尔笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['nɑːkər] , ['eniweɪ] , ['eɪmi] .
“ You are a confirmed knocker , anyway , Amy .
” 你 是 一个 确认的 敲击器 , 反正 , 艾米 .

“反正你本来就是个喜欢敲门的人，艾米。”

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
But I admit I do not understand this tangle of wires .
但 我 承认 我 做 不是 理解 这 纠纷 的 电线 .

但我承认，我看不懂这团乱麻般的电线。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'dʒenərətɪv] [set] [ðæt] [deɪ] ,
” They did not seek to disconnect the old regenerative set that day ,
” 他们 做过 不是 寻找 到 断开 这 老的 再生 放 那 天 ,

“那天他们并没有试图切断旧的再生体系的联系，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'spektɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]
for there was much of interest expected out of the ether before the day
为了 那里 曾是 很多 的 兴趣 预期的 出去 的 这 醚 前 这 天
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

因为在一天结束之前，人们期待着从网络上看到许多有趣的事情。

[wʌn] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [ˈdʒesi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

One	particular	thing	Jessie	looked	for	,
一	特别的	事物	杰西	看起来	为了	,

杰西特别寻找的一件事是：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] [tʃʌm] ,

but	she	had	said	nothing	about	it	to	anybody	save	her	very	dearest	chum	,
但	她	有	说	没有什么	关于	它	到	任何人	节省	她	非常	亲爱的	密友	,

['eɪmi] ,

Amy	,
艾米	,

但除了她最亲密的朋友艾米之外，她没有跟任何人提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] , [nel] .

and	the	clergyman's	daughter	,	Nell	.
和	这	神职人员的	女儿	,	内尔	.

还有牧师的女儿内尔。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['waɪər] .

Two	days	before	she	had	done	some	telephoning	over	the	long	-	distance	wire	.
二	天	前	她	有	完毕	一些	电话	超过	这	长的	-	距离	金属丝	.

两天前她曾通过长途电话线打过电话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

Of	course	there	was	a	cable	to	the	mainland	from	Station	Island	,
的	课程	那里	曾是	一个	电缆	到	这	大陆	从	车站	岛	,

当然，从车站岛到大陆有一条电缆。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [mɑːrk] ['strætfərd] [æt; ət] - .

and	Jessie	had	called	up	and	interviewed	Mark	Stratford	at	Stratfordtown	.
和	杰西	有	称为	向上	和	接受采访	标记	斯特拉特福德	在	-	.

杰西打电话采访了斯特拉特福德镇的马克·斯特拉特福德。

[mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] ,

Mark	was	a	college	friend	of	Darry	and	Burd	,
标记	曾是	一个	大学	朋友	的	达里	和	伯德	,

马克是达里和伯德的大学朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

but	he	was	likewise	a	very	good	friend	of	the	Roselawn	girls	—	and	he
但	他	曾是	同样地	一个	非常	好的	朋友	的	这	罗斯劳恩	女孩们	—	和	他

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

had	reason	for	being	.
有	原因	为了	存在	.

但他同时也是罗斯劳恩女孩们的好朋友——而且他有理由如此。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɑːljəm] , “ [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

As	related	in	a	previous	volume	,	“	The	Radio	Girls	on	the	Program	,
作为	有关的	在	一个	以前的	体积	,	“	这	收音机	女孩们	在	这	程序	,

正如前一卷《节目中的广播女孩》中所述，

” ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] watch128

”	Jessie	and	Amy	had	found	a	watch128
”	杰西	和	艾米	有	成立	一个	watch128

杰西和艾米找到了一块手表128

[mɑːrk][hæd; həd] [lɔːst] ,

Mark	had	lost	,
标记	有	丢失的	,

马克输了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

and	as	it	was	a	valuable	watch	and	had	been	given	him	by
和	作为	它	曾是	一个	有价值的	手表	和	有	到过	给定	他	经过

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

his	grandmother	,
他的	祖母	,

而且因为这是一块很值钱的手表，是他祖母送给他的，

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

Mark	was	very	grateful	.
标记	曾是	非常	感激的	.

马克非常感激。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] — [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]

Through	his	influence	—	to	a	degree	—	Jessie	and	Amy	had	got	on	the
通过	他的	影响	—	到	一个	程度	—	杰西	和	艾米	有	得到	在	这

['proʊgræm][æt; ət][ðə; ði] - ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

program	at	the	Stratfordtown	broadcasting	station	.
程序	在	这	-	广播	车站	.

在他的影响下——一定程度上——杰西和艾米得以进入斯特拉特福德镇广播电台的节目组。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒesi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	now	Jessie	had	talked	with	the	young	man	and	arranged	for	a
和	现在	杰西	有	谈话	和	这	年轻的	男人	和	安排	为了	一个

[sər'praɪz] [baɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] “ ['bedtaɪm] ['stɔːri] ['aʊər]

surprise	by	radio	that	was	to	come	off	that	very	evening	at	“	bedtime	story	hour
惊喜	经过	收音机	那	曾是	到	来	离开	那	非常	晚上	在	“	就寝时间	故事	小时

.

:
.

现在，杰西已经和这位年轻人谈过了，并安排了一场惊喜——通过广播在当晚的“睡前故事时间”播出。

” [ˌhenri'etə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sæli] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] [fred] ['stænli] ,

”	Henrietta	and	little	Sally	and	Bob	and	Fred	Stanley	,
”	亨丽埃塔	和	小的	莎莉	和	鲍勃	和	弗雷德	斯坦利	,

“亨丽埃塔、小萨莉、鲍勃和弗雷德·斯坦利，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni] ,

as	well	as	some	of	the	other	children	of	the	bungalow	colony	,
作为	出色地	作为	一些	的	这	其他	孩子们	的	这	平房	殖民地	,

以及这片平房社区的其他一些孩子，

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] -

crowded	into	the	house	at	that	time	to	“	listen	in	”	on	the	Roselawn	girls	'
挤	进入	这	房子	在	那	时间	到	“	听	在	”	在	这	罗斯劳恩	女孩们	-

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

当时，许多人挤进屋里“偷听”罗斯劳恩女子学校的乐器演奏。

[ðə; ði]['æmplɪfaɪər] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

The	amplifier	worked	all	right	that	evening	,	and	Jessie	was	very	glad	.
这	放大器	工作	全部	正确的	那	晚上	,	和	杰西	曾是	非常	高兴的	.

当晚功放工作正常，杰西非常高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [se'tiː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

The	little	folks	arranged	themselves	on	the	chairs	and	settees	with	some	little
这	小的	各位	安排	他们自己	在	这	椅子	和	长椅	和	一些	小的

[kən'fjuːʒ(ə)n] [waɪl] ['dʒesi] [tjʊnd] [ðə; ði][set][tuː; tə][ðə; ði] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [weɪv] .

confusion	while	Jessie	tuned	the	set	to	the	Stratfordtown	length	of	wave	.
困惑	尽管	杰西	调谐	这	放	到	这	-	长度	的	海浪	.

小人们有些混乱地在椅子和长椅上安顿下来，而杰西则将设备调到斯特拉特福德镇的波浪长度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['stætɪk] ,

There	was	some	static	,
那里	曾是	一些	静止的	,

有些静电干扰，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt]

but	after	a	little	that	disappeared	and	they	waited	for	the	announcement
但	后	一个	小的	那	消失	和	他们	等待	为了	这	公告

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːrəweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	faraway	station	.
从	这	离这很远	车站	.

但过了一会儿，这种感觉消失了，他们等待着来自遥远车站的公告。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz] [ˌhenri'etə] ['wɪspəd] , [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] “ [bʌz] . ”

By	and	by	,	as	Henrietta	whispered	,	the	radio	began	to	“	buzz	.	”
经过	和	经过	,	作为	亨丽埃塔	低声说道	,	这	收音机	开始	到	“	嗡嗡声	.	”

过了一会儿，正如亨丽埃塔低声所说，收音机开始发出“嗡嗡”声。

“ [naʊ] [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	we'll	get	it	!
“	现在	出色地	得到	它	!

“现在我们终于能得到它了！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːgtaʊn] [gɜːrl] .

”	cried	the	little	Dogtown	girl	.
”	哭	这	小的	狗镇	女孩	.

“狗镇的小女孩哭了起来。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] . ”

“	I	hope	it	is	about	the	little	boy	with	the	rabbit	ears	that	he	could	wiggle	.	”
“	我	希望	它	是	关于	这	小的	男生	和	这	兔子	耳朵	那	他	可以	扭动	.	”

“我希望讲的是那个长着兔子耳朵、可以摇来摇去的小男孩的故事。”

“ [es] - [ʃ] ! ” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] . -

“	S	-	sh	!	”	commanded	Jessie	,	making	a	gesture	for	silence	.	129
“	S	-	什	!	”	命令	杰西	,	制作	一个	手势	为了	沉默	.	-

“嘘！”杰西命令道，同时做了个安静的手势。[129]

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] :

And	then	out	of	the	air	came	a	deep	voice	:
和	然后	出去	的	这	空气	来了	一个	深的	嗓音	:

然后，空气中传来一个低沉的声音：

“ [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][mæn] , [huː] , [dʒʌst][laɪk]

“	We	have	with	us	this	evening	,	children	,	the	Radio	Man	,	who	,	just	like
“	我们	有	和	我们	这	晚上	,	孩子们	,	这	收音机	男人	,	WHO	,	只是	喜欢

['sæntə] ['klɔz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

“今晚我们请到了广播员，孩子们，他就像圣诞老人一样，

[noʊz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] .

knows	all	our	little	shortcomings	,	as	well	as	our	virtues	.
知道	全部	我们的	小的	缺点	,	作为	出色地	作为	我们的	美德	.

了解我们所有的小缺点，也了解我们的优点。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [bɪn] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	all	been	good	boys	and	girls	to	-	day	?
有	你	全部	到过	好的	男孩们	和	女孩们	到	-	天	?

你们今天都乖吗?

[dəunt] [ɔːl] [seɪ] - [jes] - [æt; ət] [wʌns] .
Don't all say ' Yes ' at once .
不 全部 说 - 是的 - 在 一次 .

不要同时说“是”。

['betər] [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .
Better stop and think about it before you speak .
更好的 停止 和 思考 关于 它 前 你 说话 .

说话前最好停下来好好想想。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ,
“ Before the bedtime story , ” went on the voice out of the horn ,
“ 前 这 就寝时间 故事 , ” 去 在 这 嗓音 出去 的 这 喇叭 ,

“在讲睡前故事之前,”喇叭里传来一个声音，“

“ [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [mæn] [mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] ,
“ the Radio Man must tell some of you that you must take care ,
“ 这 收音机 男人 必须 告诉 一些 的 你 那 你 必须 拿 关心 ,

“电台主持人必须告诉你们中的一些人，你们一定要小心。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [lɪst] .
or you will get on the black list .
或者 你 将要 得到 在 这 黑色的 列表 .

否则你会被列入黑名单。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .
Here is a little girl , for instance , who may be rich when she grows up .
这里 是 一个 小的 女孩 , 为了 实例 , WHO 可能 是 富有的什么时候 她 生长 向上 .

例如，这里有一个小女孩，她长大后可能会很富有。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] .
But she must have a care .
但 她 必须 有 一个 关心 .

但她必须有所顾虑。

['piːp(ə)l] [huː] [groʊ] [ʌp] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊn] ['aɪləndz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] . ”
People who grow up rich and own islands must be very nice . ”
人们 WHO 生长 向上富有的 和 自己的 岛屿 必须 是 非常 好的 . ”

那些从小家境富裕、拥有岛屿的人一定都很和善。

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! Oh !
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ðæts] [ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] [ˌhenri'etə] .
That's me ! ” gasped Henrietta .
那就是 我 ! ” 倒吸一口气 亨丽埃塔 .

“那是我！”亨丽埃塔惊呼道。

“ ['haʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”
“ How'd he know me ? ”
” 怎么做到的 他 知道 我 ? ”

他怎么会认识我?

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
“ So I have to warn Henrietta , the little girl I speak of ,
” 所以 我 有 到 警告 亨丽埃塔 , 这 小的 女孩 我 说话 的 ,

所以我必须警告我提到的那个小女孩亨丽埃塔，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ]

that **there** **is** **a** **lot** **she** **must** **do** **if** **she** **wishes** **in** **time** **to** **enjoy** **the** **wealth**

那 那里 是 一个 很多 她 必须 做 如果 她 愿望 在 时间 到 享受 这 财富

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] .

which **she** **expects** **.**

哪个 她 预期 .

如果她想及时享受到她所期望的财富，她还有很多事情要做。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] .

" **At** **that** **the** **other** **children** **began** **to** **exclaim** **.**

" 在 那 这 其他 孩子们 开始 到 惊叹 .

“这时，其他孩子都惊呼起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] .

It **was** **Henrietta** **.**

它 曾是 亨丽埃塔 .

是亨丽埃塔。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

They **almost** **drowned** **out** **the** **first** **of** **the** **bedtime** **story** **with** **their** **excited** **voices** **.**

他们 几乎 溺水 出去 这 第一的 的 这 就寝时间 故事 和 他们的 兴奋的 声音 .

他们兴奋的声音几乎盖过了睡前故事的第一个音符。

“ [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhenri'etə] , “ [aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['oʊnɪŋ] [ðɪs]

“ **Well** **,** **"** **exclaimed** **Henrietta** **,** **“** **I** **guess** **everybody** **knows** **about** **my** **owning** **this**

“ 出色地 , " 惊呼 亨丽埃塔 , “ 我 猜测 大家 知道 关于 我的 拥有 这

['aɪlənd] ,

island **,**

岛 ,

“哎呀，”亨丽埃塔惊呼道，“我想大家都知道这座岛是我的了。”

[soʊ] [ðæt] ['rɪŋgoʊld][wʌn] ['niːdnt] [tɔːk] !

so **that** **Ringold** **one** **needn't** **talk** **!**

所以 那 林戈尔德 一 不必 讲话 !

所以林戈尔德就不用说话了！

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [maɪ]['aɪlənd]

But **Miss** **Jessie's** **mother** **told** **me** **what** **I** **had** **got** **to** **do** **to** **deserve** **my** **island**

但 错过 杰西的 母亲 讲述 我 什么 我 有 得到 到 做 到 应得 我的 岛

. " -

. **"** **130**

. " -

但杰西小姐的母亲告诉我，我必须做什么才能配得上我的岛屿。”130

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['eɪmi] , ['kjʊriəsli] .

“ **What** **have** **you** **got** **to** **do** **?** **"** **asked** **Amy** **,** **curiously** **.**

“ 什么 有 你 得到 到 做 ? " 问 艾米 , 奇怪的是 .

“你得做什么？”艾米好奇地问。

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] . "

“ **The** **Radio** **Man** **says** **you** **must** **be** **good** **.** **"**

“ 这 收音机 男人 说道 你 必须 是 好的 . "

“电台主持人说你一定很优秀。”

“ [mɪs] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] [sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [lʌv] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['aɪlənd]

“ **Miss** **Jessie's** **mother** **says** **I've** **got** **to** **make** **folks** **love** **me** **or** **I** **won't** **enjoy** **my** **island**

“ 错过 杰西的 母亲 说道 我已经 得到 到 制作 各位 爱 我 或者 我 惯于 享受 我的 岛

[æt; ət][ɔːl] — [soʊ] [naʊ] .

at **all** **—** **so** **now** **.**

在 全部 — 所以 现在 .

“杰西小姐的妈妈说，我必须让人们喜欢我，否则我就根本无法享受我的岛屿生活——所以现在。

[bʌt; bət] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
But , ″ she added confidentially ,
但 , ″ 她 额外 保密 ,

但是,"她私下补充道,

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ðæt] ['rɪŋgoʊld][wʌn][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ I don't believe I ever shall want that Ringold one and Sally Moon to love me .
″ 我 不 相信 我 曾经 将 想 那 林戈尔德 一 和 莎莉 月亮 到 爱 我 .

“我不认为我会希望林戈尔德和莎莉·穆恩爱上我。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæts] ['nɛk] - ['særiː] ?
Do you s'pose that's nec - sary ?
做 你 假设 那就是 nec - 萨里 ?

你认为有必要吗?

″ ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['eɪmi] [brɔːt]
” After the children had gone the older girls discussed a point that Amy brought
″ 后 这 孩子们 有 已消失 这 老 女孩们 讨论 一个 观点 那 艾米 带来
[ʌp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
up regarding the incident .
向上 关于 这 事件 .

孩子们走后，年纪稍大的女孩们讨论了艾米就此事提出的一个观点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪmi][wʌz; wəz][ɪn] [fʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] :
Of course , Amy was in fun , for she said :
的 课程 , 艾米 曾是 在 乐趣 , 为了 她 说 :

当然，艾米是在开玩笑，因为她说：

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
″ 听 !

“听!

['dɪdnt] [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['reɪdioʊ][kən'troʊl] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] , [dʒes] ?
Didn't I read something about ' radio control ' in one of our books , Jess ?
没有 我 读 某物 关于 - 收音机 控制 - 在 一 的 我们的 图书 , 杰西 ?

杰西，我好像在我们的一本书里读到过关于“无线电控制”的内容?

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['reɪdioʊ][kən'troʊl] — [kən'troʊl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Well , there is an example of radio control — control of children .
出色地 , 那里 是 一个 例子 的 收音机 控制 — 控制 的 孩子们 .

嗯，无线电控制的一个例子就是控制儿童。

[ˌhenri'etə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ]['mænz] [lɪst] .
Henrietta is going to remember that she is on the Radio Man's list .
亨丽埃塔 是 去 到 记住 那 她 是 在 这 收音机 男人的 列表 .

亨丽埃塔会记住，她上了广播员的名单。

[ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] !
She'll be good , all right !
壳 是 好的 , 全部 正确的 !

她会没事的!

″ ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [læft] .
” Mr . Norwood laughed .
″ 先生 . 诺伍德 笑了 .

诺伍德先生笑了。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [di'veləpmənts] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn]
“ How do we know what great developments may come within the next few years in
” 如何 做 我们 知道 什么 伟大的 发展 可能 来 之内 这 下一个 很少 年 在
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][kən'troʊl] ?
the line of radio control ?
这 线 的 收音机 控制 ?

“我们如何知道未来几年无线电控制领域可能会出现哪些重大发展？”

[ɔːl'redi] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
Already the control of an aeroplane has been tried , and proved successful .
已经 这 控制 的 一个 飞机 有 到过 尝试 , 和 已证实 成功的 .

飞机控制技术已经过尝试，并取得了成功。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [meɪ] [biː; bi] ['gʌvənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
A submarine may be governed from the shore .
一个 潜艇 可能 是 受统治 从 这 支撑 .

潜艇可以由岸上控制。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sək'sesfəli] ['hændəld][baɪ] ['waɪərləs] .
The drive of a torpedo has already been successfully handled by wireless .
这 驾驶 的 一个 鱼雷 有 已经 到过 成功地 处理 经过 无线的 .

鱼雷的驱动已经成功实现了无线控制。

“ [ɪn] [taɪm] ,
“ In time ,
” 在 时间 ,

“及时，

[pər'hæps][ə; eɪ]['fɑːrmər] [meɪ] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [t'ræktəz]
perhaps a farmer may sit before a keyboard in his office and manage tractors
也许 一个 农民 可能 坐 前 一个 键盘 在 他的 办公室 和 管理 拖拉机
['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] .
plowing and cultivating his fields .
耕作 和 耕作 他的 字段 .

或许一位农民会坐在办公室的键盘前，操控拖拉机耕作他的田地。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['kʌmpəs] [kən'troʊl] .
Ships of all descriptions will be managed by compass control .
船舶 的 全部 描述 将要 是 管理 经过 罗盘 控制 .

所有类型的船舶都将采用罗盘控制系统进行管理。

[ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] — — ” -
And automobiles — — ” 131
和 汽车 — — ” -

还有汽车——”131

“ [aɪ] [hoʊp] [bɪl] ['bruːstər] [ləːnz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [red] [kɑːr][baɪ] ['waɪərləs] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .
“ I hope Bill Brewster learns to handle his red car by wireless , ” chuckled Amy .
” 我 希望 账单 布鲁斯特 学习 到 处理 他的 红色的 车 经过 无线的 , ” 轻笑 艾米 .

“我希望比尔·布鲁斯特能学会用无线电控制他的红色汽车，”艾米笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]
“ It will then be less dangerous to himself and to his friends , if not to
” 它 将要 然后 是 较少的 危险的 到 他自己 和 到 他的 朋友们 , 如果 不是 到
[pə'destriənz] ,
pedestrians ,
行人 ,

“这样一来，即使对行人来说危险性不小，对他自己和朋友来说也会小一些。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [kweɪnt] [aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] . -
” and this quaint idea amused all the Roselawn girls . 132
” 和 这 古雅 主意 觉得好笑 全部 这 罗斯劳恩 女孩们 . -

“这个奇特的想法逗乐了罗斯劳恩的所有女孩。132

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['tempɪst]

CHAPTER	XVII	—	THE	TEMPEST
章	十七	—	这	暴风雨

第十七章——暴风雨

['dʒesi] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [nel] [hæd; həd] [spaɪd] , [ɑːn][ðer; ðər] [haɪk] [ænd; ənd] ['pɪknɪk] ,

Jessie	,	Amy	,	and	Nell	had	spied	,	on	their	hike	and	picnic	,
杰西	,	艾米	,	和	内尔	有	间谍	,	在	他们的	远足	和	野餐	,

杰西、艾米和内尔在徒步旅行和野餐时，无意中发现了什么。

[æn; ən] ['ɪnlet] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

an	inlet	in	the	shore	of	the	island	facing	the	mainland	,
一个	进口	在	这	支撑	的	这	岛	面向	这	大陆	,

岛屿海岸面向大陆的一个海湾，

[ɑːn][ðə; ði][sændz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fɪʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['roʊboʊt] [ænd; ənd]

on	the	sands	of	which	were	several	fish	houses	and	several	rowboats	and
在	这	沙子	的	哪个	是	一些	鱼	房屋	和	一些	划艇	和

[smɔːl] ['seɪlˌboʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['haɪər] .

small	sailboats	that	the	girls	were	sure	might	be	had	for	hire	.
小的	帆船	那	这	女孩们	是	当然	可能	是	有	为了	聘请	.

沙滩上有几间渔屋、几艘划艇和小帆船，女孩们确信这些船都可以租到。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɪpt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'nuː] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] ,

“	We	might	have	shipped	our	new	canoe	down	here	and	had	some	fun	,
“	我们	可能	有	已发货	我们的	新的	独木舟	向下	这里	和	有	一些	乐趣	,

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

“我们本来可以把新买的独木舟运到这里来玩玩，”艾米说。

“ [ðæt] [beɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] .

“	That	bay	is	a	wonderful	place	to	sail	in	.
“	那	湾	是	一个	精彩的	地方	到	帆	在	.

“那个海湾是航行的好地方。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	you	can	scarcely	see	the	port	on	the	other	side	of	it	.
为什么	,	你	能	几乎	看	这	港口	在	这	其他	边	的	它	.

为什么？你几乎看不到它另一侧的端口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dɪ'fendz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

And	the	island	defends	it	from	the	sea	.
和	这	岛	辩护	它	从	这	海	.

而这座岛屿则保护它免受海水的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

It	is	as	smooth	as	can	be	.
它	是	作为	光滑的	作为	能	是	.

它非常光滑。

” [nel] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,

”	Nell	was	very	fond	of	rowing	,
”	内尔	曾是	非常	喜爱	的	划船	,

内尔非常喜欢划船，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['boʊts] .

and	she	expressed	a	wish	that	they	might	go	out	in	one	of	the	open	boats	.
和	她	表达	一个	希望	那	他们	可能	去	出去	在	一	的	这	打开	船	.

她表示希望他们能乘坐敞篷船出去玩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊ] .
She would row .
她 会 排 .

她会划船。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [slɪpt]
So the three chums escaped the younger children the next afternoon and slipped
所以 这 三 朋友们 逃脱 这 年轻 孩子们 这 下一个 下午 和 滑倒了
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
over to the other side of the island ,
超过 到 这 其他 边 的 这 岛 ,

于是，第二天下午，这三个小伙伴摆脱了年纪较小的孩子们，溜到了岛的另一边。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [djʊn] .
across the sand dunes .
穿过 这 沙 沙丘 .

穿过沙丘。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [boʊt]
They found an old fisherman who was perfectly willing to hire them a boat
他们 成立 一个 老的 渔夫 WHO 曾是 完美 愿意的 到 聘请 他们 一个 船
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

他们找到了一位非常愿意租给他们一条船的老渔夫，而且，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [boʊt] , ['iːðər] .
really , it was not a bad boat , either .
真的 , 它 曾是 不是 一个 坏的 船 , 任何一个 .

说实话，那艘船也还不错。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [kliːn] .
At least , it had been washed out and the seats were clean .
在 至少 , 它 有 到过 洗过 出去 和 这 座位 是 干净的 .

至少，污渍已经被冲洗干净了，座椅也很干净。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [nel] ['stænli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] . -
The oars were rather heavier than Nell Stanley was used to . 133 -
这 桨 是 相当 较重 比 内尔 斯坦利 曾是 用过的 到 . -

这些桨比内尔·斯坦利以前用过的要重得多。[133]

“ [juː; jʊ] [niːd] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz][ɑːn] [ðɪs] [beɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [boʊt] - ['oʊnər] .
“ You need heavy oars on this bay , young lady , ” declared the boat - owner .
“ 你 需要 重的 桨 在 这 湾 , 年轻的 女士 , ” 声明 这 船 - 所有者 .

“小姐，在这个海湾里你需要重桨，”船主说道。

“ ['nʌθɪŋ] ['fænsi] [dʌz] [hɪr] .
“ Nothing fancy does here .
“ 没有什么 想要 做 这里 .

这里没有什么花哨的东西。

[wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] [kʌmz] [ʌp] — — ”
When a squall comes up — — ”
什么时候 一个 暴风雨 来 向上 — — ”

当暴风雨来临——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [skwɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Oh , but you don't think it looks like a squall this afternoon , do you ?
“ 哦 , 但 你 不 思考 它 看起来 喜欢 一个 暴风雨 这 下午 , 做 你 ?

“哦，但你不觉得今天下午会下暴雨吧？”

" ['dʒesi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Jessie interrupted .
" 杰西 中断 .

杰西打断了他们。

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

"不知道。"

[kɑ:nt] [tel] .
Can't tell .
不能 告诉 .

看不出来。

[eint] ['nʌθɪŋ] [sɑ:r'teɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [oʊld] ['feloʊ] .
Ain't nothing sartain about it , " said the pessimistic old fellow .
不是 没有什么 萨尔坦 关于 它 , " 说 这 悲观 老的 同伴 .

"这事儿没什么确定的，"悲观的老人说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [get] [wʌt] [ju:; jʊ] [dəunt] [moʊst] [ɪk'spekt] [ɑ:n] [ðɪs] [beɪ] .
" Sometimes you get what you don't most expect on this bay .
" 有时 你 得到 什么 你 不 最多 预计 在 这 湾 .

"在这个海湾，你有时会遇到一些你意想不到的事情。"

[aɪ] [bɪn] [hɪr] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,
I been here , man and boy , all my life ,
我 到过 这里 , 男人 和 男生 , 全部 我的 生活 ,

我从小到大都生活在这里，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] . "
and I give you my word I don't know nothing about the weather . "
和 我 给 你 我的 单词 我 不 知道 没有什么 关于 这 天气 . "

我向你保证，我对天气一无所知。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" Oh , come on ! " exclaimed Amy , under her breath .
" 哦 , 来 在 ! " 惊呼 艾米 , 在下面 她 气息 .

"哎呀，真是的！"艾米低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] [hi:; hi] [ɪz] !
" What a Job's comforter he is !
" 什么 一个 工作的 棉被 他 是 !

"他真是约伯的安慰者啊！"

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [bɪ'fɔ:r] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ? "
Who ever heard of a fisherman before who didn't know all about the weather ? "
WHO 曾经 听到 的 一个 渔夫 前 WHO 没有 知道 全部 关于 这 天气 ? "

谁听说过哪个渔夫不了解天气呢?

" ['meɪbi] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [goʊ] [fɑ:r] , " ['dʒesi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['trʌbld] , [sed]
" Maybe we had better not go far , " Jessie , who was easily troubled , said
" 或许 我们 有 更好的 不是 去 远的 , " 杰西 , WHO 曾是 容易地 麻烦 , 说
['hezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

"或许我们最好不要走远，"容易心烦意乱的杰西犹豫地说。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [nel] .
" Come on , " said Nell .
" 来 在 , " 说 内尔 .

"走吧，"内尔说。

“ [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][aʊt][fɑːr] .

“	**He**	**just**	**wants**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**going**	**out**	**far**	**.**
”	他	只是	想要	到	保持	我们	从	去	出去	远的	.

“他只是想阻止我们走得太远。”

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][tʌb][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

He	**is**	**afraid**	**for**	**his**	**old**	**tub**	**of**	**a**	**boat**	**.**
他	是	害怕的	为了	他的	老的	浴缸	的	一个	船	.

他担心他那艘破旧的小船。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['ræðər] ['sævɪdʒli] ,

”	**She**	**said**	**this**	**rather**	**savagely**	**,**
”	她	说	这	相当	野蛮地	,

她说这话时语气相当尖刻。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

and	**Jessie**	**thought**	**it**	**better**	**to**	**say**	**nothing**	**more**	**of**	**a**	**doubtful**	**nature**	**,**
和	杰西	想法	它	更好的	到	说	没有什么	更多的	的	一个	疑	自然	,

['hævɪŋ] [tuː] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

having	**two**	**against**	**her**	**.**
拥有	二	反对	她	.

杰西觉得最好不要再说任何可疑的话，毕竟有两个人对着她。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [siːmd] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][beɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ðɪ]

Besides	**,**	**the**	**sky**	**seemed**	**quite**	**clear**	**and**	**the**	**bay**	**was**	**scarcely**	**ruffled**	**by**	**the**
除了	,	这	天空	似乎	相当	清除	和	这	湾	曾是	几乎	褶皱的	经过	这

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

此外，天空晴朗，海湾几乎没有风。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pʊʃ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	**old**	**man**	**sat**	**and**	**smoked**	**and**	**watched**	**them**	**push**	**off**	**from**	**the**	
这	老的	男人	卫星	和	熏制	和	观看	他们	推	离开	从	这	

['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help] .

landing	**without**	**offering**	**to**	**help**	**.**
降落	没有	提供	到	帮助	.

老人坐在那里抽烟，看着他们从平台上出发，却没有伸出援手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['ɔːfər][tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	**did**	**not**	**even**	**offer**	**to**	**ship**	**the**	**rudder**	**for**	**them**	**,**	**although**	**that**	**was**	**a**	
他	做过	不是	甚至	提供	到	船	这	舵	为了	他们	,	虽然	那	曾是	一个	

['klʌmzi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

clumsy	**operation**	**.**
笨拙	手术	.

他甚至没有主动提出帮他们运送舵，尽管那是一项笨拙的操作。

When134

When134
When134

当134

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] , [waɪl] [nel] ['setld] [hɜːr'self]

Jessie	**and**	**Amy**	**had**	**managed**	**to**	**secure**	**it**	**in**	**place**	**,**	**while**	**Nell**	**settled**	**herself**
杰西	和	艾米	有	管理	到	安全的	它	在	地方	,	尽管	内尔	定居	她自己

[æt; ət][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] ,

at	**the**	**oars**	**,**
在	这	桨	,

杰西和艾米已经把它固定好了，而内尔则在船桨旁坐定。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] :

the	old	man	shouted	:
这	老的	男人	喊叫	:

老人喊道:

" [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][ə; eɪ] ['æŋkər] .

"	That	other	thing	in	the	bow	is	a	anchor	.
"	那	其他	事物	在	这	弓	是	一个	锚	.

"船头那个东西是锚。"

[juː; jʊ][dəunt][juːz] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪtʃt] ['sʌmwer] .

You	don't	use	that	unless	you	want	to	stay	hitched	somewhere	.
你	不	使用	那	除非	你	想	到	停留	搭便车	某处	.

除非你想继续维持婚姻关系，否则你不会用那个。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解? "

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ['seɪləz] , " [sed] ['dʒesi] .

"	He	must	think	we	are	very	poor	sailors	,	"	said	Jessie	.
"	他	必须	思考	我们	是	非常	贫穷的	水手们	,	"	说	杰西	.

"他肯定认为我们是非常糟糕的水手，"杰西说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ˌhenri'etə] [dʌz] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

"	I	feel	like	making	a	face	at	him	—	as	Henrietta	does	,	"	declared	Amy	.
"	我	感觉	喜欢	制作	一个	脸	在	他	—	作为	亨丽埃塔	做	,	"	声明	艾米	.

"我真想朝他做个鬼脸——就像亨丽埃塔那样，"艾米说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld][mæn] .

"	I	never	saw	such	a	cantankerous	old	man	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	脾气暴躁的	老的	男人	.

"我从没见过这么脾气暴躁的老人。"

" [nel] [breɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Nell	braced	her	feet	and	set	to	work	.
"	内尔	支撑	她	脚	和	放	到	工作	.

内尔站稳脚跟，开始工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜːrl][ænd; ənd][[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd] .

She	was	an	athletic	girl	and	she	loved	exercise	of	all	kind	.
她	曾是	一个	运动	女孩	和	她	喜爱	锻炼	的	全部	种类	.

她是个热爱运动的女孩，喜欢各种运动。

[bʌt; bət] ['roʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [ðæn; ðən] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]

But	rowing	,	she	admitted	,	was	more	to	her	taste	than	sweeping	and
但	划船	,	她	承认	,	曾是	更多的	到	她	品尝	比	扫荡	和

['skrʌbɪŋ] .

scrubbing	.
擦洗	.

但她承认，划船比扫地和擦洗更合她的口味。

['eɪmi] [stiəd] .

Amy	steered	.
艾米	转向	.

艾米掌舵。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp] .

At	least	,	she	lounged	in	the	stern	with	the	lines	across	her	lap	.
在	至少	,	她	休闲	在	这	船尾	和	这	线条	穿过	她	膝	.

至少，她可以懒洋洋地躺在船尾，缆绳搭在她的腿上。

['dʒesi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][boʊt] .

Jessie	had	taken	her	place	in	the	bow	,	to	balance	the	boat	.
杰西	有	已采取	她	地方	在	这	弓	,	到	平衡	这	船	.

杰西站在船头，以保持船的平衡。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn] [peɪs] ,

They	moved	out	from	shore	at	a	fine	pace	,
他们	已搬	出去	从	支撑	在	一个	美好的	步伐	,

他们以良好的速度驶离岸边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eɪmi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['graʊtʃi] [oʊld] ['fɪʃərmən] .

and	even	Amy	soon	forgot	the	grouchy	old	fisherman	.
和	甚至	艾米	很快	忘了	这	脾气暴躁的	老的	渔夫	.

就连艾米也很快忘记了那个脾气暴躁的老渔夫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [nɑːt][smɔːl] ['boʊts] , [æt; ət] [liːst]

There	were	not	many	boats	on	the	bay	that	afternoon	—	not	small	boats	,	at	least
那里	是	不是	许多	船	在	这	湾	那	下午	—	不是	小的	船	,	在	至少

.

:

.

那天下午海湾里船只不多——至少小型船只不多。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	steamer	that	plied	between	the	port	and	the	hotel	landing	at	the	north
这	汽船	那	合拢	之间	这	港口	和	这	酒店	降落	在	这	北

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət]['regjələr] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	the	island	at	regular	hours	passed	in	the	distance	.
的	这	岛	在	常规的	小时	通过了	在	这	距离	.

往返于港口和岛屿北部酒店码头之间的轮船在远处缓缓驶过，时间固定。

[ə; eɪ]['kætˌboʊt] [swuːp] [nɪr] [ðə; ði]['gɝːlz]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

A	catboat	swooped	near	the	girls	after	a	time	,
一个	猫艇	俯冲	靠近	这	女孩们	后	一个	时间	,

过了一会儿，一艘快艇俯冲到女孩们附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flæksn] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dæri] [druːz] [eɪdʒ] — ['ʃaʊtɪd]

and	a	flaxen	-	haired	boy	in	it	—	a	boy	of	about	Darry	Drew's	age	—	shouted
和	一个	亚麻色	-	头发	男生	在	它	—	一个	男生	的	关于	达里	德鲁的	年龄	—	喊叫

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

something	to	them	.
某物	到	他们	.

里面有个金发男孩——和达里·德鲁年纪相仿——朝他们喊了些什么。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːsi] , ” declared135

“	I	suppose	it	is	something	saucy	,	”	declared135
“	我	认为	它	是	某物	风骚的	,	”	declared135

“我猜这肯定有点儿色情，”135说道。

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

艾米。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['ʃænt] [rɪ'plaɪ] .

“	But	I	didn't	hear	what	he	said	and	sha'n't	reply	.
“	但	我	没有	听到	什么	他	说	和	不会	回复	.

但我没听到他说了什么，所以也没回答。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	feel	just	like	fighting	with	strange	boys	to	-	day	.
我	不	感觉	只是	喜欢	斗争	和	奇怪的	男孩们	到	-	天	.

我今天实在不想和陌生男孩打架。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

"	Jessie	was	the	first	to	see	the	voluminous	clouds	rising	from	the	horizon	;
"	杰西	曾是	这	第一的	到	看	这	大量的	云	上升	从	这	地平线	;

"杰西是第一个看到地平线上升起的大量云层的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	thought	little	of	them	.
但	她	想法	小的	的	他们	.

但她并不把他们放在眼里。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	descending	sun	began	to	wallow	in	them	,
这	下降	太阳	开始	到	泥坑	在	他们	,

落日开始在它们之中沉沦，

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	first	the	girls	were	in	a	patch	of	shadow	,	and	then	in	the	sunlight	.
和	第一的	这	女孩们	是	在	一个	修补	的	阴影	,	和	然后	在	这	阳光	.

起初，女孩们身处阴影之中，后来又沐浴在阳光下。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊ] [sʌm; səm] , [nel] ?

"	Don't	you	want	me	to	row	some	,	Nell	?
"	不	你	想	我	到	排	一些	,	内尔	?

"内尔，你不想让我划一会儿船吗？"

" ['dʒesi] [æskt] .

"	Jessie	asked	.
"	杰西	问	.

杰西问道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [faɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dɔːtər] .

"	I'm	doing	fine	,	"	declared	the	clergyman's	daughter	.
"	我是	正在做	美好的	,	"	声明	这	神职人员的	女儿	.

"我很好，"牧师的女儿说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['blɪstər] .

"	But	—	but	I	guess	I	am	getting	a	blister	.
"	但	—	但	我	猜测	我	是	获得	一个	水疱	.

"但是——但是我猜我脚上要起水泡了。"

[ðiːz] [oʊld][ɔːrz; oʊrz][ɑːr; ər] ['hevi] . "

These	old	oars	are	heavy	.	"
这些	老的	桨	是	重的	.	"

这些旧桨很重。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [perz] , " [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .

"	We	ought	to	have	made	him	give	us	two	pairs	,	"	complained	Amy	.
"	我们	应该	到	有	制成	他	给	我们	二	对	,	"	抱怨	艾米	.

"我们应该让他给我们两双鞋，"艾米抱怨道。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [roʊ] . "

"	Then	the	two	of	you	could	row	.	"
"	然后	这	二	的	你	可以	排	.	"

"那你们俩就可以划船了。"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

"	Listen	to	her	!
"	听	到	她	!

"听她的！"

" [kraɪd] ['dʒesi] .

"	cried	Jessie	.
"	哭	杰西	.

"杰西喊道。"

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

“	She	would	never	think	of	taking	a	turn	at	them	.
”	她	会	绝不	思考	的	采取	一个	转动	在	他们	.

“她绝不会想到要和他们发生冲突。”

[nɑːt] [mɪs] [druː] ! ”

Not	Miss	Drew	!	”
不是	错过	德鲁	!	”

不是德鲁小姐!

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

“	Oh	,	I	am	the	captain	,	”	declared	Amy	.
”	哦	,	我	是	这	队长	,	”	声明	艾米	.

“哦，我是船长，”艾米宣布道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪr] .

“	And	the	captain	never	does	anything	but	steer	.
”	和	这	队长	绝不	做	任何事物	但	转向	.

“而船长除了掌舵之外什么也不做。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərli] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

”	They	had	rowed	by	this	time	well	up	toward	the	northerly	end	of	the	island	.
”	他们	有	划船	经过	这	时间	出色地	向上	朝向	这	北风	结尾	的	这	岛	.

“此时他们已经划船到达了岛屿北端很远的地方。”

['hækl] ['aɪlənd] [hoʊ'tel] [sprɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blʌf] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

Hackle	Island	Hotel	sprawled	upon	the	bluff	over	their	heads	.
乱砍	岛	酒店	蔓延	之上	这	虚张声势	超过	他们的	头部	.

哈克尔岛酒店就坐落在他们头顶的悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] .

It	was	a	big	place	,	and	the	grounds	about	it	were	attractive	.
它	曾是	一个	大的	地方	,	和	这	理由	关于	它	是	吸引人的	.

那地方很大，周围的环境也很优美。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [bel] [ɔːr] ['sæli] ['eniwer] , ” [drɔːld] ['eɪmi] .

“	I	don't	see	Belle	or	Sally	anywhere	,	”	drawled	Amy	.
”	我	不	看	美女	或者	莎莉	任何地方	,	”	拖长音	艾米	.

“我怎么没看到贝儿和莎莉呢？”艾米慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] [siː] !

“	And	see	!
”	和	看	!

“瞧！”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['beɪðərz] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [biːtʃ] . ”

There	aren't	many	bathers	down	on	this	beach	.	”
那里	不是	许多	沐浴者	向下	在	这	海滩	.	”

这片海滩上没几个游泳的人。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stɪl] - ['wɔːtər] [biːtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] . -

“	This	is	the	still	-	water	beach	,	”	explained	Jessie	.	136
”	这	是	这	仍然	-	水	海滩	,	”	解释	杰西	.	-

“这是静水海滩，”杰西解释道。136

“ [aɪ] [ges] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːrf] ['beɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	I	guess	most	of	them	like	the	surf	bathing	on	the	other	side	.
”	我	猜测	最多	的	他们	喜欢	这	冲浪	洗澡	在	这	其他	边	.

“我猜他们大多数人都喜欢在另一边冲浪。”

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

”	There	were	winding	steps	leading	up	the	bluff	to	the	hotel	.
”	那里	是	绕线	步骤	领导	向上	这	虚张声势	到	这	酒店	.

“沿着蜿蜒的台阶向上攀登，就能到达酒店。”

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðiːz] [steps] ,

Not	many	people	were	on	these	steps	,
不是	许多	人们	是	在	这些	步骤	,

台阶上人不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːbɜːdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

but	the	seabirds	were	flying	wildly	about	the	steps	and	over	the	brow	of
但	这	海鸟	是	飞行	疯狂地	关于	这	步骤	和	超过	这	眉头	的

[ðə; ði] [blʌf] .

the	bluff	.
这	虚张声势	.

但海鸟们在台阶上和悬崖顶上疯狂地飞来飞去。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [drɔːld] ['eɪmi] , [huː] [feɪst] [ðə; ði]['aɪlənd][dʒʌst] [ðen]

“	Wonder	what	is	going	on	over	there	?	”	drawled	Amy	,	who	faced	the	island	just	then
“	想知道	什么	是	去	在	超过	那里	?	”	拖长音	艾米	,	WHO	面对	这	岛	只是	然后

.

:
.

“不知道那边发生了什么事？”艾米懒洋洋地说道，她这时正面向着小岛。

[nel] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['blɪstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [pɑːm] .

Nell	stopped	rowing	to	look	at	the	incipient	blister	on	her	left	palm	.
内尔	停止	划船	到	看	在	这	初期	水疱	在	她	左边	棕榈	.

内尔停下划船，查看左手掌上新出现的水泡。

['dʒesi] [bent] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Jessie	bent	near	to	see	it	,	too	.
杰西	弯曲	靠近	到	看	它	,	也	.

杰西也弯下腰去看。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Nobody	was	looking	across	the	bay	toward	the	mainland	.
无人	曾是	寻找	穿过	这	湾	朝向	这	大陆	.

没有人看向海湾对岸的大陆方向。

“ [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	You'd	better	let	me	take	the	oars	,	”	Jessie	said	.
“	你会	更好的	让	我	拿	这	桨	,	”	杰西	说	.

“你最好让我来划桨，”杰西说。

“ [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][jʊr; jər][hænd] . ”

“	You'll	have	all	the	skin	off	your	hand	.	”
“	你会	有	全部	这	皮肤	离开	你的	手	.	”

“你手上的皮都会被剥掉。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][skɪn] [jɔːrz] ? ” [di'mɑːndid] [nel] .

“	Why	should	you	skin	yours	?	”	demanded	Nell	.
“	为什么	应该	你	皮肤	你的	?	”	要求	内尔	.

“你为什么要剥皮？”内尔质问道。

“ [ðiːz] [oʊld][ɔːrz; oʊrz][ɑːr; ər] ['hevi] . ”

“	These	old	oars	are	heavy	.	”
“	这些	老的	桨	是	重的	.	”

“这些旧桨很重。”

“ [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ! ” [drɔːld] ['eɪmi] .

“	How	dark	it	is	getting	!	”	drawled	Amy	.
“	如何	黑暗的	它	是	获得	!	”	拖长音	艾米	.

“天色越来越黑了！”艾米慢吞吞地说。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [taɪm] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

“	Even	the	daylight	saving	time	ought	not	to	be	blamed	for	this	.
”	甚至	这	日光	保存	时间	应该	不是	到	是	被指责	为了	这	.

“即使是夏令时也不应该为此负责。”

” ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:rtld] .

”	Jessie	looked	up	,	startled	.
”	杰西	看起来	向上	,	惊慌	.

杰西抬起头，吓了一跳。

['oʊvər][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['biləud] ,

Over	the	mainland	a	black	cloud	billowed	,
超过	这	大陆	一个	黑色的	云	波涛汹涌	,

大陆上空翻滚着一团黑云。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['laɪtnɪŋ] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [flæʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	as	she	looked	lightning	whipped	out	of	it	and	flashed	for	a
和	作为	她	看起来	闪电	鞭打	出去	的	它	和	闪光灯	为了	一个

['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

moment	like	a	searchlight	.
片刻	喜欢	一个	探照灯	.

她正要看时，一道闪电从她身上迸发而出，像探照灯一样闪了一下。

“ [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	A	thunderstorm	is	coming	!
”	一个	雷雨	是	未来	!

“暴风雨要来了！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wi:d] ['betər] [tɜ:rn] [bæk] .

“	We'd	better	turn	back	.
”	我们会	更好的	转动	后退	.

我们最好还是回去吧。

” [bʌt; bət] [wen] [nel] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

”	But	when	Nell	looked	up	and	saw	the	coming	tempest	she	knew	she	could
”	但	什么时候	内尔	看起来	向上	和	锯	这	未来	暴风雨	她	知道	她	可以

['nevər] [roʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnlet] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,

never	row	back	to	the	inlet	before	the	wind	,
绝不	排	后退	到	这	进口	前	这	风	,

“但是当内尔抬头看到暴风雨即将来临时，她知道自己再也赶不上风把船划回海湾了。”

[æt; ət] [li:st] , [ri:tʃt] [ðem; ðəm] . -

at	least	,	reached	them	.	137
在	至少	,	达到	他们	.	-

至少，他们联系上了。137

“ [wi:l] [goʊ] [raɪt] [ə'ʃɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

“	We'll	go	right	ashore	,	”	she	said	with	confidence	.
”	出色地	去	正确的	岸上	,	”	她	说	和	信心	.

“我们会直接上岸，”她自信地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['eɪmi] ?

“	What	do	you	say	,	Amy	?
”	什么	做	你	说	,	艾米	?

“你觉得怎么样，艾米？”

" ['dʒesi] [æskt] .
" **Jessie** **asked** **.**
" 杰西 问 .

杰西问道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊzˌlɔn] [gɜːrl] , ['kerləsli] ,
" **Far** **be** **it** **from** **me** **to** **interfere** **,** " **said** **the** **other** **Roselawn** **girl** **,** **carelessly** **,**
" 远的 是 它 从 我 到 干扰 , " 说 这 其他 罗斯劳恩 女孩 , 粗心大意 ,

"我绝不会插手，"另一个罗斯劳恩女孩漫不经心地说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
and **without** **even** **turning** **around** **to** **look** **.**
和 没有 甚至 转弯 大约 到 看 .

而且他甚至都没回头看一眼。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [ðə; ði][boʊt] [goʊz] .
" **I'm** **in** **the** **boat** **and** **will** **go** **wherever** **the** **boat** **goes** **.**
" 我是 在 这 船 和 将要 去 无论 这 船 去 .

"我在船上，船去哪儿我就去哪儿。"

" [nel] , ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] , [ri'mɑːkt] :
" **Nell** **,** **settling** **to** **the** **oars** **again** **with** **vigor** **,** **remarked** **:**
" 内尔 , 安顿 到 这 桨 再次 和 活力 , 评论 :

内尔重新有力地划起桨来，说道：

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][boʊt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" **One** **thing** **sure** **,** **we** **don't** **want** **the** **boat** **overturned** **and** **have** **to** **follow** **it**
" 一 事物 当然 , 我们 不 想 这 船 翻覆 和 有 到 跟随 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
to **the** **bottom** **.**
到 这 底部 .

"有一件事可以肯定，我们不想让船翻了，然后不得不跟着它沉到海底。"

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[hɪr] [ðæt] ['θʌndər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hear **that** **thunder** **,** **will** **you** **?**
听到 那 雷 , 将要 你 ?

你听到雷声了吗?

" ['eɪmi] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [læst] .
" **Amy** **woke** **up** **at** **last** **.**
" 艾米 觉醒 向上 在 最后的 .

艾米终于醒了。

[ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] .
She **twitched** **about** **in** **the** **stern** **and** **stared** **at** **the** **storm** **cloud** **.**
她 抽搐 关于 在 这 船尾 和 凝视 在 这 风暴 云 .

她在船尾不安地扭动着身子，盯着暴风云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt] ,
It **was** **already** **raining** **over** **the** **port** **,**
它 曾是 已经 下雨 超过 这 港口 ,

港口上空已经开始下雨了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [reɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]
and **long** **streamers** **of** **rain** **were** **being** **driven** **by** **the** **rising** **wind** **out** **over** **the**
和 长的 主播 的 雨 是 存在 驱动 经过 这 上升 风 出去 超过 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

长长的雨带被不断增强的风吹向海湾。

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
” 精彩的 !

“精彩的!

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [nel] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] ['dʒesi] .
“ Where are you going , Nell ? ” suddenly shrieked Jessie .
” 在哪里 是 你 去 , 内尔 ? ” 突然 尖叫 杰西 .

“内尔，你要去哪儿？”杰西突然尖叫道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [klɪr] [ə'raʊnd] ! ”
“ The boat is actually turning clear around ! ”
” 这 船 是 实际上 转弯 清除 大约 ! ”

“这艘船竟然真的掉头了！”

“ [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] [nel] .
“ Don't blame me ! ” gasped Nell .
” 不 责备 我 ! ” 倒吸一口气 内尔 .

“别怪我！”内尔喘着气说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl] [hæz; həz] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] [laɪnz] .
“ I am pulling straight on , but that girl has twisted the rudder lines .
” 我 是 拉 直的 在 , 但 那 女孩 有 扭曲 这 舵 线条 .

“我正在笔直地往前拉，但是那个女孩把舵绳缠住了。”

[duː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! ”
Do see what you are about , Amy , and please be careful ! ”
做 看 什么 你 是 关于 , 艾米 , 和 请 是 小心 ! ”

艾米，你好好看看自己在做什么，请务必小心!

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .
“ My goodness ! ” gasped the girl in the stern .
” 我的 善良 ! ” 倒吸一口气 这 女孩 在 这 船尾 .

“我的天哪！”船尾的女孩惊呼道。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] [aʊt] [hɪr] , [tuː] .
“ It's going to storm out here , too .
” 它是 去 到 风暴 出去 这里 , 也 .

“这里也要下暴雨了。”

” [ʃiː; ʃi] ['fræntɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] ['rʌdər] [laɪnz] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]
” She frantically tried to untangle the rudder lines ; but while she had been lying
” 她 疯狂地 尝试 到 解开 这 舵 线条 ; 但 尽管 她 有 到过 说谎
['aɪdli] [ðer; ðər] , she138
idly there , she138
闲散地 那里 , she138

她拼命地试图解开缠绕的舵绳；但当她懒洋洋地躺在那里时，她138

[hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'twɪst]

had	twisted	them	together	in	a	rope	,	and	she	was	unable	to	untwist
有	扭曲	他们	一起	在	一个	绳索	,	和	她	曾是	无法	到	解开

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

them	immediately	.
他们	立即地	.

她把它们拧成绳子，一时半会儿解不开。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [mɔːr] ['ʃɑːrplɪ] ,

Meanwhile	the	thunder	rolled	nearer	,	the	lightning	flashed	more	sharply	,
同时	这	雷	滚动	更近	,	这	闪电	闪光灯	更多的	尖锐地	,

与此同时，雷声越来越近，闪电也更加尖锐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	heard	the	rain	drumming	on	the	surface	of	the	water	.
和	他们	听到	这	雨	打鼓	在	这	表面	的	这	水	.

他们听见雨水敲打水面的声音。

['lɪt(ə)l] [frɔːθ] - [striːkt] [weɪvz] [liːpt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

Little	froth	-	streaked	waves	leaped	up	about	the	boat	and	all	three	of	the	girls
小的	泡沫	-	条纹	波浪	跳跃	向上	关于	这	船	和	全部	三	的	这	女孩们

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] . -

realized	that	they	were	in	peril	.	139
已实现	那	他们	是	在	危险	.	-

船边涌起阵阵泡沫，三个女孩都意识到她们身处险境。139

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

CHAPTER	XVIII	—	FROM	ONE	THING	TO	ANOTHER
章	十八	—	从	一	事物	到	其他

第十八章——从一件事到另一件事

“ [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , ['eɪmi] !

“	Let	'	em	alone	,	Amy	!
”	让	-	呃	独自的	,	艾米	!

“别管他们了，艾米！”

” ['bɛgd] ['dʒesi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

”	begged	Jessie	,	from	the	bow	.
”	乞求	杰西	,	从	这	弓	.

“杰西从船头恳求道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnlɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər] [nel]

“	You	are	only	twisting	the	boat's	head	around	and	making	it	harder	for	Nell
”	你	是	仅有的	扭曲	这	船的	头	大约	和	制作	它	更难	为了	内尔

[tuː; tə] [roʊ] . ”

to	row	.	”
到	排	.	”

“你这样做只会让船头朝下转动，使内尔更难划桨。”

“ [aɪ] — [kʊd; kəd] — [duː] ['betər] — [ɪf] [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] , ” [dɪ'klerd] [nel] ,

“	I	—	could	—	do	better	—	if	the	rudder	was	unshipped	,	”	declared	Nell	,
”	我	—	可以	—	做	更好的	—	如果	这	舵	曾是	未发货	,	”	声明	内尔	,

['pæntɪŋliː] .

pantingly	.
气喘吁吁	.

“如果舵没装上，我——能——做得更好，”内尔气喘吁吁地说。

[ɪ'miːdiətli] ['eɪmi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['hevi] ['rʌdər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːkəts] .

Immediately	Amy	jerked	the	heavy	rudder	out	of	its	sockets	.
立即地	艾米	猛地一抖	这	重的	舵	出去	的	它是	插座	.

艾米立刻猛地将沉重的舵从插槽中拔了出来。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][laɪnz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Fortunately	**she**	**had**	**got**	**the**	**lines**	**over**	**her**	**head**	**before**	**doing**	**this**	**,**
幸运的是	她	有	得到	这	线条	超过	她	头	前	正在做	这	,

幸好她事先已经把绳子套在了头上。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['oʊvərbɔːrd] .

or	**she**	**might**	**have**	**been**	**carried**	**overboard**	**.**
或者	她	可能	有	到过	携带	落水	.

或者她可能被卷入海中了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eɪmi] .

For	**the**	**rudder**	**was**	**too**	**much**	**for**	**Amy**	**.**
为了	这	舵	曾是	也	很多	为了	艾米	.

对艾米来说，舵的重量太大了。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪvz] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːs] ,

The	**rising**	**waves**	**tore**	**it**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**the**	**instant**	**it**	**was**	**loose**	**,**
这	上升	波浪	撕裂	它	出去	的	她	双手	这	立即的	它	曾是	松动的	,

就在它松动的瞬间，上涨的海浪将它从她手中夺走。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	**away**	**it**	**went**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**its**	**own**	**.**
和	离开	它	去	在	一个	航程	的	它是自己的		.

于是，它便踏上了属于自己的旅程。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	**There**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jessie**	**,**	**with**	**exasperation**	**.**
”	那里	!	”	惊呼	杰西	,	和	恼怒	.

“就在那儿！”杰西恼火地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['graʊtʃi] [oʊld][mæn] [wɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**grouchy**	**old**	**man**	**will**	**say**	**when**	**we**	**bring**	**him**	**back**	**his**
”	什么	做	你	认为	那	脾气暴躁的	老的	男人	将要	说	什么时候	我们	带来	他	后退	他的

[boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rʌdər] ? ”

boat	**without**	**the**	**rudder**	**?**	**”**
船	没有	这	舵	?	”

“你觉得当我们把没有舵的船还给那个脾气暴躁的老头时，他会说什么呢？”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [boʊt]

“	**He**	**won't**	**say**	**so**	**much**	**as**	**he**	**would**	**if**	**we**	**didn't**	**bring**	**him**	**back**	**his**	**boat**
”	他	惯于	说	所以	很多	作为	他	会	如果	我们	没有	带来	他	后退	他的	船

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

“如果我们根本没把船还给他，他肯定会说得更多，现在他肯定不会说那么多了。”

” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

”	**declared**	**Amy**	**.**
”	声明	艾米	.

“艾米说道。”

“ [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdər] .

“	**I'll**	**pay**	**for**	**the**	**rudder**	**.**
”	患病的	支付	为了	这	舵	.

“我来付舵的钱。”

” ['dʒesi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['eɪmi][tuː; tə] [spiːk] [soʊ]

”	**Jessie**	**felt**	**that**	**the**	**situation**	**was**	**far**	**too**	**serious**	**for**	**Amy**	**to**	**speak**	**so**
”	杰西	毛毡	那	这	情况	曾是	远的	也	严肃的	为了	艾米	到	说话	所以

['kerləsli] .

carelessly	**.**
粗心大意	.

杰西觉得艾米说话如此轻率，事态实在太严重了。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [nel] to140

She	urged	Nell	to140
她	敦促	内尔	to140

她敦促内尔140

[let] [hɜːr; hər] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

let	her	help	with	the	oars	;	and	,	in	truth	,
让	她	帮助	和	这	桨	;	和	,	在	真相	,

让她帮忙划桨；而且，说实话，

[ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [weɪvz] ['kʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

the	other	found	handling	the	two	oars	with	the	rising	waves	cuffing	them	to
这	其他	成立	处理	这	二	桨	和	这	上升	波浪	袖口	他们	到

[ænd; ənd] [froʊ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

and	fro	rather	more	than	she	had	bargained	for	.
和	弗	相当	更多的	比	她	有	讨价还价	为了	.

另一个人发现，在不断上涨的波浪的拍打下，操控两支桨来回划动，比她预想的要困难得多。

['dʒesi] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [nel] [dɪd]

Jessie	shipped	the	starboard	oar	in	the	bow	and	together	she	and	Nell	did
杰西	已发货	这	右舷	桨	在	这	弓	和	一起	她	和	内尔	做过

[ðer; ðər] ['veri] [best] .

their	very	best	.
他们的	非常	最好的	.

杰西把右舷的桨放到船头，她和内尔一起尽了全力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

But	the	wind	swooped	down	upon	them	,
但	这	风	俯冲	向下	之上	他们	,

但狂风骤然袭来，

['terɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

tearing	the	tops	from	the	waves	and	saturating	the	three	girls	with	spray	.
撕裂	这	最高额	从	这	波浪	和	饱和	这	三	女孩们	和	喷	.

海浪撕扯着浪花，将三个女孩全身都溅湿了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [gɑːspt] ['eɪmi] ,

“	I	guess	I	know	what	that	white	-	haired	boy	tried	to	tell	us	,	”	gasped	Amy	,
“	我	猜测	我	知道	什么	那	白色的	-	头发	男生	尝试	到	告诉	我们	,	”	倒吸一口气	艾米	,

“我想我知道那个白头发男孩想告诉我们什么了，”艾米喘着气说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] .

from	the	stern	.
从	这	船尾	.

从船尾。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['θʌndərstɔːrm] ['kʌmɪŋ] . ”

“	He	must	have	seen	this	thunderstorm	coming	.	”
“	他	必须	有	已见	这	雷雨	未来	.	”

“他肯定预见到了这场雷暴。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] , ” [pæntid] [nel] .

“	All	the	other	boats	got	ashore	,	”	panted	Nell	.
“	全部	这	其他	船	得到	岸上	,	”	喘息	内尔	.

“其他船只都靠岸了，”内尔气喘吁吁地说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] . ”

“	We	were	foolish	not	to	see	.	”
“	我们	是	愚蠢	不是	到	看	.	”

“我们当时真是愚蠢，竟然没看出来。”

“ ['noʊbɑːdi][ɑːn] ['lʊkaʊt] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [groʊn] ['eɪmi] .

“	Nobody	on	lookout	—	that's	it	!	”	groaned	Amy	.
”	无人	在	瞭望台	—	那就是	它	！	”	呻吟	艾米	.

“没人放哨——完了！”艾米呻吟道。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	！

“哦！

” [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['fɑːloʊd]

”	A	streak	of	lightning	seemed	to	cross	the	sky	,	and	the	thunder	followed
”	一个	条纹	的	闪电	似乎	到	叉	这	天空	,	和	这	雷	随后

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

almost	instantly	.
几乎	即刻	.

“一道闪电划破夜空，雷声几乎立刻响起。”

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] — [tem´pestjuəsli] .

Down	came	the	rain	—	tempestuously	.
向下	来了	这	雨	—	狂风暴雨般地	.

暴雨倾盆而下。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː]

It	drove	over	the	water	,	flattening	the	waves	for	a	little	,	then	making	the	sea
它	驾驶	超过	这	水	,	扁平化	这	波浪	为了	一个	小的	,	然后	制作	这	海

[bɔɪl] .

boil	.
熬	.

它驶过水面，短暂地抚平了波浪，然后又使海水沸腾起来。

“ ['hɜːri] [ʌp] , ['gɝːlz] ! ” [weɪld] ['eɪmi] .

“	Hurry	up	,	girls	!	”	wailed	Amy	.
”	匆忙	向上	,	女孩们	！	”	哀嚎	艾米	.

“快点，姑娘们！”艾米喊道。

“ [get] [ə'ʃɔːr] — [duː] !

“	Get	ashore	—	do	!
”	得到	岸上	—	做	！

“上岸——快上岸！”

[aɪm] ['sɑːpɪŋ] [wet] .

I'm	sopping	wet	.
我是	湿透了	湿的	.

我浑身湿透了。

” ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Jessie	and	Nell	had	no	breath	with	which	to	reply	to	her	.
”	杰西	和	内尔	有	不	气息	和	哪个	到	回复	到	她	.

杰西和内尔都喘不过气来，无法回答她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

They	were	pulling	at	the	top	of	their	strength	.
他们	是	拉	在	这	顶部	的	他们的	力量	.

他们已经竭尽全力了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ri'æləti] .

The	shore	was	not	far	away	in	reality	.
这	支撑	曾是	不是	远的	离开	在	现实	.

实际上，岸边并不远。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz] .

But	it	seemed	a	long	way	to	pull	with	those	heavy	oars	.
但	它	似乎	一个	长的	方式	到	拉	和	那些	重的	桨	.

但用那么重的桨划行，感觉路途遥远。

[ðə; ði] [reɪn] [swept] ['lændwərd] [ænd; ənd] [droʊv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , -

The	rain	swept	landward	and	drove	everybody	,	141
这	雨	扫荡	陆向	和	驾驶	大家	,	-

暴雨席卷陆地，驱赶着所有人，141

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] ['beɪðərz] , [tuː; tə] ['kʌvər] .

even	the	few	bathers	,	to	cover	.
甚至	这	很少	沐浴者	,	到	覆盖	.

就连少数几个游泳者也需要遮盖。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'gen] ['ɪntuː] ['waɪtkæps] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [spreɪ] [keɪm]

The	shallow	water	was	torn	again	into	whitecaps	and	a	lot	of	spray	came
这	浅的	水	曾是	撕裂	再次	进入	白浪	和	一个	很多	的	喷	来了

['ɪnbɔːrd] [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [traɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [strænd] .

inboard	as	Jessie	and	Nell	tried	their	very	best	to	reach	the	strand	.
船内	作为	杰西	和	内尔	尝试	他们的	非常	最好的	到	抵达	这	链	.

浅水再次被撕裂成白色浪花，大量的水花溅入船内，杰西和内尔竭尽全力想要到达沙滩。

['eɪmi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Amy	could	do	nothing	but	encourage	them	.
艾米	可以	做	没有什么	但	鼓励	他们	.

艾米除了鼓励他们之外，什么也做不了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [eɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] .

There	was	no	way	by	which	she	might	aid	their	escape	from	the	tempest	.
那里	曾是	不	方式	经过	哪个	她	可能	援助	他们的	逃脱	从	这	暴风雨	.

她没有任何办法帮助他们逃离暴风雨。

[wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] !

One	thing	,	she	did	nothing	to	hinder	!
一	事物	,	她	做过	没有什么	到	阻碍	!

有一点，她没有做任何阻挠的事情！

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] “ ['meɪkɪŋ] [fʌn] .

Even	she	was	in	no	mood	for	“	making	fun	.
甚至	她	曾是	在	不	情绪	为了	“	制作	乐趣	.

就连她自己也没有心情“取笑”。

” [ɪn][fækt] , [ðɪs] ['tempɪst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz]

”	In	fact	,	this	tempest	was	an	experience	such	as	none	of	the	three	girls
”	在	事实	,	这	暴风雨	曾是	一个	经验	这样的	作为	没有任何	的	这	三	女孩们

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	before	.
有	已见	前	.

事实上，这场风暴是这三个女孩以前从未经历过的。

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] ['breθləs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Jessie	and	Nell	were	well	-	nigh	breathless	and	their	arms	and	shoulders
杰西	和	内尔	是	出色地	-	夜	喘不过气	和	他们的	武器	和	肩膀

[bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

began	to	ache	.
开始	到	疼痛	.

杰西和内尔几乎喘不过气来，她们的胳膊和肩膀也开始酸痛。

“ [let] [ˌem 'iː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nel] ! [dʒes] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,

“	Let	me	exchange	with	one	of	you	,	Nell	!	Jess	!	”	cried	Amy	,
“	让	我	交换	和	一	的	你	,	内尔	!	杰西	!	”	哭	艾米	,

“让我跟你们其中一个交换一下，奈尔！杰西！”艾米喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæf] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

her	voice	half	drowned	by	the	noise	of	wind	and	rain	.
她	嗓音	一半	溺水	经过	这	噪音	的	风	和	雨	.

她的声音几乎被风雨声淹没。

“ [steɪ] [weɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Stay	where	you	are	!
”	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm]

”	commanded	Jessie	,	from	the	bow	,	as	her	chum	started	to	come
”	命令	杰西	,	从	这	弓	,	作为	她	密友	开始	到	来

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“杰西从船头命令道，她的伙伴开始向前走去。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tɪp] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ! ”

“	You	might	tip	us	over	!	”
”	你	可能	提示	我们	超过	!	”

“你们可能会把我们掀翻！”

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
”	坐	向下	!

“坐下！

” [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [nel] .

”	sang	the	cheerful	Nell	.
”	唱	这	快乐	内尔	.

“欢快的内尔唱道。”

“ [sɪt] [daʊn] , [jʊə(r)] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ! ”

“	Sit	down	,	you're	rocking	the	boat	!	”
”	坐	向下	,	你是	摇滚	这	船	!	”

“坐下，你晃船晃得慌！”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ! ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .

“	But	I	want	to	help	!	”	complained	Amy	.
”	但	我	想	到	帮助	!	”	抱怨	艾米	.

“可是我想帮忙啊！”艾米抱怨道。

“ [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] ['helpɪŋ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['rʌdər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nel] ,

“	You	did	your	helping	when	you	got	rid	of	that	rudder	,	”	returned	Nell	,
”	你	做过	你的	帮助	什么时候	你	得到	摆脱	的	那	舵	,	”	返回	内尔	,

['kʌmfərtɪŋli] .

comfortingly	.
令人欣慰的是	.

“你把舵拆掉的时候，已经帮了大忙了，”内尔安慰道。

“ [duː][biː; bi] [stɪl] , ['eɪmi] [druː] ! ”

“	Do	be	still	,	Amy	Drew	!	”
”	做	是	仍然	,	艾米	德鲁	!	”

“艾米·德鲁，别动！”

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrki] , [pɪtʃɪŋ] [boʊt] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	How	can	one	be	still	in	such	a	jerky	,	pitching	boat	?	”	gasped	the	other	girl	.
”	如何	能	一	是	仍然	在	这样的	一个	肉干	,	投球	船	?	”	倒吸一口气	这	其他	女孩	.

“在这样颠簸摇晃的船上，怎么可能保持静止呢？”另一个女孩喘着气说。

“ [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [lænd] , ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ? ” -

“	Do	—	do	you	think	you	can	reach	land	,	Jessie	Norwood	?	”	142
”	做	—	做	你	思考	你	能	抵达	土地	,	杰西	诺伍德	?	”	-

“你……你觉得你能到达陆地吗，杰西·诺伍德？”142

“ [aɪv] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	I've	hopes	of	it	,	”	responded	her	chum	.
”	我已经	希望	的	它	,	”	回应	她	密友	.

“我希望如此，”她的朋友回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] . ”

“	It	isn't	very	far	.	”
”	它	不是	非常	远的	.	”

“不是很远。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] — [tuː; tə][lænd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] ? ” ['spʌtərd] ['eɪmi] .

“	I	wonder	how	far	it	is	to	—	to	land	underneath	the	keel	?	”	sputtered	Amy	.
”	我	想知道	如何	远的	它	是	到	—	到	土地	下	这	龙骨	?	”	溅射	艾米	.

“我想知道要到……要落到龙骨下面有多远？”艾米结结巴巴地说。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [stɑːp] [ðæt] !

“	For	pity's	sake	stop	that	!
”	为了	可惜	清酒	停止	那	!

“看在上帝的份上，住手！”

” [kraɪd] [nel] ['stænli] .

”	cried	Nell	Stanley	.
”	哭	内尔	斯坦利	.

“内尔·斯坦利喊道。”

“ [dəunt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['gruːsəm] [θɪŋz] . ”

“	Don't	suggest	such	gloomy	and	gruesome	things	.	”
”	不	建议	这样的	阴沉	和	令人毛骨悚然	事物	.	”

“不要提这么阴暗可怕的事情。”

“ [wel] , ” ['grʌmbld] ['eɪmi] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] . ”

“	Well	,	”	grumbled	Amy	,	“	I	believe	it's	the	nearest	land	.	”
”	出色地	,	”	咕哝	艾米	,	“	我	相信	它是	这	最近的	土地	.	”

“嗯，”艾米咕哝道，“我想那是最近的陆地了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [pæntid] ['dʒesi] .

“	I	shouldn't	be	surprised	,	”	panted	Jessie	.
”	我	不应该	是	惊讶	,	”	喘息	杰西	.

“我不应该感到惊讶，”杰西喘着气说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .

“	But	don't	talk	about	it	,	Amy	.
”	但	不	讲话	关于	它	,	艾米	.

“但是别谈论这件事，艾米。”

” [ðə; ði][reɪn] [swept] ['oʊvər][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] [ʃiːts] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði]

”	The	rain	swept	over	and	past	the	small	boat	in	such	heavy	sheets	that	finally	the
”	这	雨	扫荡	超过	和	过去的	这	小的	船	在	这样的	重的	纸张	那	最后	这

['gɜːlz][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

girls	could	scarcely	see	the	shore	at	all	.
女孩们	可以	几乎	看	这	支撑	在	全部	.

“雨水倾盆而下，淹没了小船，最后女孩们几乎完全看不到岸边了。”

['eɪmi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Amy	found	something	to	do	—	and	something	of	importance	.
艾米	成立	某物	到	做	—	和	某物	的	重要性	.

艾米找到了一件可以做的事情——而且是一件很重要的事情。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [slɔpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ,

Although	**not**	**much**	**water**	**slopped**	**into**	**the**	**boat**	**over**	**the**	**sides**	**,**
虽然	不是	很多	水	倾斜的	进入	这	船	超过	这	侧面	,

虽然没有太多水从船舷涌入船内，

[ðə; ði] [reɪn] [ɪtˈself] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	**rain**	**itself**	**began**	**to**	**fill**	**the**	**bottom**	**.**
这	雨	本身	开始	到	充满	这	底部	.

雨水开始灌满谷底。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [suːn] ['æŋk(ə)l] [diːp] .

The	**water**	**was**	**soon**	**ankle**	**deep**	**.**
这	水	曾是	很快	踝	深的	.

水很快就没过脚踝了。

“ [beɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Bail**	**it**	**!**
”	保释	它	!

“保释它！”

[beɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !

Bail	**it**	**!**
保释	它	!

保释！

” ['ʃaʊtɪd] [nel] .

”	**shouted**	**Nell**	**.**
”	喊叫	内尔	.

“内尔喊道。”

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [tɪn] ['dɪpər] [ɪz] [fɔːr; fər] ? ” [gɑːspt] ['eɪmi] .

“	**Oh**	**!**	**is**	**that**	**what**	**the**	**tin**	**dipper**	**is**	**for**	**?**	**”**	**gasped**	**Amy**	**.**
”	哦	!	是	那	什么	这	锡	杓	是	为了	?	”	倒吸一口气	艾米	.

“哦！原来锡勺是用来干这个的？”艾米惊呼道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] .

“	**I**	**—**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**to**	**drink**	**out**	**of**	**.**
”	我	—	我	想法	它	曾是	到	喝	出去	的	.

“我——我以为它是用来喝水的。”

” ['æftərwərd] “ ['eɪmiːz] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ” [meɪd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['noʊbɑːdi] [læft] [æt; ət]

”	**Afterward**	**“**	**Amy's**	**drinking**	**cup**	**”**	**made**	**a**	**joke**	**,**	**but**	**just**	**then**	**nobody**	**laughed**	**at**
”	之后	“	艾米的	喝	杯子	”	制成	一个	开玩笑	,	但	只是	然后	无人	笑了	在

[ðə; ði] ['gɝːlz] [mis'teik] .

the	**girl's**	**mistake**	**.**
这	女孩们	错误	.

“之后，‘艾米的饮水杯’开了个玩笑，但当时没有人嘲笑这个女孩的错误。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,

She	**set**	**to**	**work**	**with**	**vigor**	**to**	**bail**	**out**	**the**	**boat**	**,**
她	放	到	工作	和	活力	到	保释	出去	这	船	,

她立刻马不停蹄地开始往船上舀水。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] “ [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

and	**kept**	**it**	**up**	**“**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**”**	**she**	**declared**	**,**
和	保留	它	向上	“	为了	小时	和	小时	”	她	声明	,

她宣称，她“连续几个小时”都这样做下去了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] “ ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] .

though	**the**	**others**	**insisted**	**it**	**was**	**“**	**minutes**	**and**	**minutes**	**.**
尽管	这	其他的	坚持	它	曾是	“	分钟	和	分钟	.

尽管其他人坚持说“已经过了好几分钟”。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][strænd] .
" At last they reached the strand .
" 在 最后的 他们 达到 这 链 .

“他们终于到达了海滩。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [men][ræn][aʊt][tuː; tə][help] [pʊl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʌp]
One of the bathing house men ran out to help pull the bow of the boat up
一 的 这 洗澡 房子 男人 跑 出去 到 帮助 拉 这 弓 的 这 船 向上
[ɑːn][ðə; ði][sændz] . -
on the sands . 143
在 这 沙子 . -

浴场的一名男子跑出去帮忙，把船头拉上沙滩。143

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] !
“ Run along up to the hotel !
“ 跑步 沿着 向上 到 这 酒店 !

“快跑到酒店去！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ʃeltər] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ There is no good shelter down here for you .
“ 那里 是 不 好的 庇护所 向下 这里 为了 你 .

“这里没有适合你躲藏的地方。”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .
" The moment they could do so the three girls leaped ashore .
" 这 片刻 他们 可以 做 所以 这 三 女孩们 跳跃 岸上 .

“她们一有机会就跳上了岸。”

[ðʌs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] ,
Thus relieved of their weight ,
因此 松了口气 的 他们的 重量 ,

就这样，它们卸下了重担。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the boat was the more easily dragged out of the reach of the waves ,
这 船 曾是 这 更多的 容易地 拖拽 出去 的 这 抵达 的 这 波浪 ,

船更容易被拖出海浪的侵袭范围。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ɪn]['mædli] .
which now began to roll in madly .
哪个 现在 开始 到 卷 在 疯狂地 .

现在，它们开始疯狂地涌入。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .
The lightning increased in its intensity , the thunder reverberated from the bluff .
这 闪电 增加 在 它是 强度 , 这 雷 回响 从 这 虚张声势 .

闪电强度越来越大，雷声在悬崖上回荡。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
The tempest was at its height when they hastened to mount the winding
这 暴风雨 曾是 在 它是 高度 什么时候 他们 加快 到 山 这 绕线
['wʊd(ə)n] [ster] .
wooden stair .
木制的 楼梯 .

当暴风雨最猛烈的时候，他们赶紧爬上了蜿蜒的木楼梯。

“ [oʊ] , [maɪ] ['blɪstər] !
“ Oh , my blister !
“ 哦 , 我的 水疱 !

“哦，我的水泡！”

[oʊ] , [maɪ] ['blɪstər] !
Oh , my blister !
哦 , 我的 水疱 !

哦，我的水泡！

” [moʊn] [nel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ʌpwərd] .
” moaned Nell , as she climbed upward .
” 呻吟 内尔 , 作为 她 攀登 向上 .

“内尔一边向上爬一边呻吟着。”

“ ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][ɑːn] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] [druː] .
“ Everything I've got on sticks to me like a twin sister , ” declared Amy Drew .
“ 一切 我已经 得到 在 棍子 到 我 喜欢 一个 双 姐姐 , ” 声明 艾米 德鲁 .

“我身上所有的东西都像双胞胎姐妹一样黏着我，”艾米·德鲁说道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['evər] [get] [hoʊm] [ɪn] [ðiːz] [soʊkt] [rægz] ? ”
How shall we ever get home in these soaked rags ? ”
如何 将 我们 曾经 得到 家 在 这些 浸泡过 破布 ? ”

我们穿着这些湿透的破布，怎么回家啊?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [kraɪd] ['dʒesi] .
“ We must go to the hotel , ” cried Jessie .
“ 我们 必须 去 到 这 酒店 , ” 哭 杰西 .

“我们必须去酒店，”杰西喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
” She was the first to reach the top of the stairs .
” 她 曾是 这 第一的 到 抵达 这 顶部 的 这 楼梯 .

她是第一个到达楼梯顶端的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lɔːn] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][və'rændə] .
There was a garden and lawn to cross to reach the veranda .
那里 曾是 一个 花园 和 草地 到 叉 到 抵达 这 阳台 .

穿过花园和草坪才能到达阳台。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests]
As the rain was beating in from this direction none of the hotel guests
作为 这 雨 曾是 殴打 在 从 这 方向 没有任何 的 这 酒店 客人
[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was on this side of the house .
曾是 在 这 边 的 这 房子 .

由于雨水从这个方向倾泻而来，酒店客人中没有一个人在房子的这一侧。

[ðə; ði] [θriː] [wet] ['gɜːlz][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
The three wet girls ran as hard as they could for shelter .
这 三 湿的 女孩们 跑 作为 难的 作为 他们 可以 为了 庇护所 .

三个浑身湿透的女孩拼命奔跑，寻找避难所。

[dʒʌst][æz; əz] ['dʒesi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['triːoʊ] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] ,

Just	as	Jessie	,	leading	the	trio	,	came	up	the	veranda	steps	,
只是	作为	杰西	,	领导	这	三人组	,	来了	向上	这	阳台	步骤	,

就在杰西带领三人走上阳台台阶的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :

she	heard	a	loud	and	harsh	voice	exclaim	:
她	听到	一个	大声	和	残酷的	嗓音	惊叹	:

她听到一个响亮而刺耳的声音喊道：

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“	Well	,	of	all	things	!
”	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

I'd	like	to	know	what	you	girls	think	you	are	doing	here	?
ID	喜欢	到	知道	什么	你	女孩们	思考	你	是	正在做	这里	?

我想知道你们这些女孩在这里做什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

You	have	no	business	at	this	hotel	.
你	有	不	商业	在	这	酒店	.

你没有资格入住这家酒店。

[goʊ] [ə'weɪ] ! ” -

Go	away	!	”	144
去	离开	!	”	-

走开！“144

['dʒesi] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [nel] [ræn]['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

Jessie	almost	stopped	,	and	Amy	and	Nell	ran	into	her	.
杰西	几乎	停止	,	和	艾米	和	内尔	跑	进入	她	.

杰西差点停了下来，艾米和内尔撞到了她。

“ [oʊ] , [duː][goʊ][ɑːn] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	Oh	,	do	go	on	!	”	cried	Amy	.
”	哦	,	做	去	在	!	”	哭	艾米	.

“哦，快说吧！”艾米喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmwer] — — ”

“	Let	us	get	inside	somewhere	—	—	”
”	让	我们	得到	里面	某处	—	—	”

“我们找个地方进去吧——”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ə'gen] ,

“	Well	,	I	should	say	not	!	”	broke	out	the	harsh	voice	again	,
”	出色地	,	我	应该	说	不是	!	”	打破	出去	这	残酷的	嗓音	再次	,

“嗯，我倒觉得未必！”那刺耳的声音再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['roʊzˌlɔn] ['gɜːlz] [bɪ'held] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [kən'frʌntɪŋ]

and	the	three	Roselawn	girls	beheld	Belle	Ringold	and	Sally	Moon	confronting
和	这	三	罗斯劳恩	女孩们	观看	美女	林戈尔德	和	莎莉	月亮	面对

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

them	on	the	piazza	.
他们	在	这	广场	.

罗斯劳恩的三个女孩看到贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩在广场上与她们对峙。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['sæli] !

“	Just	look	at	what	wants	to	get	into	the	hotel	,	Sally	!
”	只是	看	在	什么	想要	到	得到	进入	这	酒店	,	莎莉	!

“莎莉，你瞧瞧都有些什么东西想进酒店！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ? ”

Did	you	ever	?	”
做过	你	曾经	?	”

你试过吗?

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['begərz] , ” [læft] ['sæli] .

“	They	look	like	beggars	,	”	laughed	Sally	.
”	他们	看	喜欢	乞丐	,	”	笑了	莎莉	.

“他们看起来像乞丐,”莎莉笑着说。

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [ges] . ”

“	The	manager	would	give	them	marching	orders	in	a	hurry	,	I	guess	.	”
”	这	经理	会	给	他们	行军	订单	在	一个	匆忙	,	我	猜测	.	”

“我想，经理会很快给他们下达指令。”

“ [duː] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , ” ['dʒesi] [sed] ['feɪntli] .

“	Do	let	us	in	out	of	the	rain	,	”	Jessie	said	faintly	.
”	做	让	我们	在	出去	的	这	雨	,	”	杰西	说	淡淡的	.

“请让我们进去避雨吧,”杰西虚弱地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

She	did	not	know	but	perhaps	the	hotel	people	would	object	to	strangers	coming	inside	.
她	做过	不是	知道	但	也许	这	酒店	人们	会	目的	到	陌生人	未来	里面	.

她并不知道，但酒店方面或许会反对陌生人进入酒店。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [di'mɑːndid] :

But	Amy	demanded	:
但	艾米	要求	:

但艾米坚持道:

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] ['rɪŋgoʊld] ?

“	What	do	you	think	you	have	to	say	about	it	,	Belle	Ringold	?
”	什么	做	你	思考	你	有	到	说	关于	它	,	美女	林戈尔德	?

“贝尔·林戈尔德，你对此有什么看法？”

[ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [foʊks] [oʊn] ?

Is	this	something	more	that	you	or	your	folks	own	?
是	这	某物	更多的	那	你	或者	你的	各位	自己的	?

这是你或你家人拥有的东西吗?

[duː] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bel] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] . ”

Do	go	along	,	Belle	,	and	let	us	pass	.	”
做	去	沿着	,	美女	,	和	让	我们	经过	.	”

贝尔，你走吧，让我们过去。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! ” [dɪ'klerd] [bel] , ['setɪŋ] [hɜːr'self] ['skwerli] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

“	Not	much	;	you	won't	come	in	here	!	”	declared	Belle	,	setting	herself	squarely	in	their	way	.
”	不是	很多	;	你	惯于	来	在	这里	!	”	声明	美女	,	环境	她自己	完全	在	他们的	方式	.

“没什么；你们进不来！”贝儿说着，径直挡在了他们面前。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] !

“	No	,	you	don't	!
”	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

[ðæt] ['dɔrz] [lɔkt] , ['eniweɪ] .
That door's locked , anyway .
那 门的 已锁定 , 反正 .

反正那扇门锁着。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] [swiːt] — ['mɪsɪz] . ['pɝːdi] ['ɑːlɪvər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
It belongs to Mrs . Olliver's private suite — Mrs . Purdy Olliver , of New York .
它 属于 到 太太 . - 私人的 套房 — 太太 . 珀迪 奥利弗 , 的 新的 约克 .

它属于奥利弗夫人的私人套房——纽约的珀迪·奥利弗夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [bɪ'dræbəld] ['ɑːbdʒekts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] . ”
I am sure she won't want you bedrabbled objects hanging around her windows . ”
我 是 当然 她 惯于 想 你 破败不堪 对象 绞刑 大约 她 视窗 . ”

我敢肯定她不会希望你们这些破烂玩意儿挂在她窗边。

“ [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ” [sed] Sally145
“ Go around to the kitchen door , ” said Sally145
“ 去 大约 到 这 厨房 门 , ” 说 Sally145

“绕到厨房门口去，”Sally145说道。

[muːn] , ['læfɪŋ] .
Moon , laughing .
月亮 , 笑 .

月亮，笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] . ”
“ That is where you look as though you belonged . ”
“ 那 是 在哪里 你 看 作为 尽管 你 属于 . ”

“你看起来就像是天生就该待在那里的人。”

“ [oʊ] , [ðæts] [gʊd] , ['sæli] ! ” [kraɪd] [bel] .
“ Oh , that's good , Sally ! ” cried Belle .
“ 哦 , 那就是 好的 , 莎莉 ! ” 哭 美女 .

“哦，那太好了，莎莉！”贝儿喊道。

“ [eks] - [ækt] - [li] !
“ Ex - act - ly !
“ 前任 - 行为 - ly !

“确切地！

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] !
The kitchen door !
这 厨房 门 !

厨房门！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['θʌndər] [meɪd] [ðə; ði]
” At that moment another flash of lightning and burst of thunder made the
” 在 那 片刻 其他 闪光 的 闪电 和 爆裂 的 雷 制成 这
[tuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['gɜːlz][frʌm; frəm] [nuː] ['mɛlfərd] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'laʊd] .
two unpleasant girls from New Melford cringe and shriek aloud .
二 令人不快的 女孩们 从 新的 梅尔福德 尴尬 和 尖叫 大声 .

“就在这时，又一道闪电和一声雷鸣让来自新梅尔福德的两个讨厌的女孩畏缩了一下，并大声尖叫起来。

[ðeɪ] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [bel] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['welθi]
They backed against the closed door Belle had mentioned as being the wealthy
他们 支持的 反对 这 关闭 门 美女 有 提及 作为 存在 这 富裕
['mɪsɪz] . - ['praɪvət] ['entrəns] .
Mrs . Olliver's private entrance .
太太 . - 私人的 入口 .

他们背靠着贝尔提到的那扇紧闭的门，那是富有的奥利弗太太的私人入口。

['eɪmi][ænd; ənd] [nel] [skri:md] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wet]['gɜ:lz] [klʌŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Amy	and	Nell	screamed	,	too	,	and	the	three	wet	girls	clung	together	for	a
艾米	和	内尔	尖叫	,	也	,	和	这	三	湿的	女孩们	紧紧抓住	一起	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

艾米和内尔也尖叫起来，三个浑身湿透的女孩紧紧地抱在一起一会儿。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [pɔ:rtʃ] ,

The	rain	came	with	a	rush	into	the	open	porch	,
这	雨	来了	和	一个	匆忙	进入	这	打开	门廊	,

雨水猛烈地涌入敞开的门廊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['sætʃəreɪtɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

and	if	they	could	be	more	saturated	than	they	were	,
和	如果	他们	可以	是	更多的	饱和	比	他们	是	,

如果它们的饱和度能比现在更高一些的话，

[ðɪs] [blæst][ʌv; əv][reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

this	blast	of	rain	would	have	done	it	.
这	爆炸	的	雨	会	有	完毕	它	.

这场暴雨就足以造成后果。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get] ['ʌndər] ['ʃeltər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒesi] ,

“	We	have	got	to	get	under	shelter	!	”	shouted	Jessie	,
“	我们	有	得到	到	得到	在下面	庇护所	!	”	喊叫	杰西	,

“我们得找个地方躲起来！”杰西喊道。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði][və'rændə] .

and	dragged	her	two	friends	farther	into	the	veranda	.
和	拖拽	她	二	朋友们	更远	进入	这	阳台	.

然后她把两个朋友拉到走廊更深处。

[bel] [ænd; ənd] ['sæli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Belle	and	Sally	might	have	been	mean	enough	to	try	to	drive	them	back	,
美女	和	莎莉	可能	有	到过	意思是	足够的	到	尝试	到	驾驶	他们	后退	,

贝儿和莎莉或许会心怀恶意地试图把她们赶回去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sʌmbɑ:di] [ˌɪntə'fiəd] .

but	at	this	point	somebody	interfered	.
但	在	这	观点	某人	干扰	.

但就在这时，有人插手了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [lʊkt] [aʊt] ,

A	long	window	,	like	a	door	,	opened	and	a	lady	looked	out	,
一个	长的	窗户	,	喜欢	一个	门	,	打开	和	一个	女士	看起来	出去	,

一扇长长的窗户，像一扇门一样，打开了，一位女士向外望去。

['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] .

shielding	herself	from	the	wind	by	holding	the	glass	door	.
屏蔽	她自己	从	这	风	经过	保持	这	玻璃	门	.

她扶着玻璃门挡风。

“ ['gɜ:lz] ! ['gɜ:lz] !

“	Girls	!	Girls	!
“	女孩们	!	女孩们	!

“女孩们！女孩们！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ You will be drowned out there .
” 你 将要 是 溺水 出去 那里 .

“你会被淹死在那里的。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] . ”
Come right in . ”
来 正确的 在 . ”

请进。

“ [faɪn] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ Fine ! ” gasped Amy , not at all under her breath .
” 美好的 ! ” 倒吸一口气 艾米 , 不是 在 全部 在下面 她 气息 .

“好吧！”艾米喘着气说，声音一点也不小。

“ [bel] ['dʌznt] [oʊn] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['æftər][ɔːl] ! ”
“ Belle doesn't own the hotel , after all ! ”
” 美女 不 自己的 这 酒店 , 后 全部 ! ”

“贝儿毕竟不是酒店的主人！”

“ [its] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] !
“ It's Mrs . Olliver !
” 它是 太太 . 奥利弗 !

“是奥利弗太太！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sæli] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bel] [keɪm] [aʊt] of146
” exclaimed Sally Moon in a shrill voice , as she and Belle came out of146
” 惊呼 莎莉 月亮 在 一个 尖锐 嗓音 , 作为 她 和 美女 来了 出去 of146

“！”莎莉·穆恩尖声喊道，她和贝儿从146号房间走了出来。

[rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
retirement and likewise approached the open window .
退休 和 同样地 接近 这 打开 窗户 .

退休后，我也走向了敞开的窗户。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
“ Come right in here , ” said the lady , cheerfully , as Jessie and her friends
” 来 正确的 在 这里 , ” 说 这 女士 , 愉快地 , 作为 杰西 和 她 朋友们
[ə'proʊtʃt] .
approached .
接近 .

“请进，”当杰西和她的朋友们走近时，那位女士兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] ['veri] ['plʌki] ['gɜːlz] .
“ You are three very plucky girls .
” 你 是 三 非常 勇敢的 女孩们 .

你们三个真是勇敢无畏的女孩。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [strʌk] [juː; jʊ] .
I saw you out in your boat when the storm struck you .
我 锯 你 出去 在 你的 船 什么时候 这 风暴 击 你 .

我看到你乘船出海，暴风雨就袭击了你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ][meɪd][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] . ”
Come in and I'll have my maid find you something dry to put on . ”
来 在 和 患病的 有 我的 女佣 寻找 你 某物 干燥 到 放 在 . ”

进来吧，我让女佣给你找件干爽的衣服穿。

“ [oʊ] , [faɪn] ! ” [said] ['eɪmi] [ə'gen] .
“ Oh , fine ! ” sighed Amy again .
” 哦 , 美好的 ! ” 叹了口气 艾米 再次 .

“哦，好吧！”艾米又叹了口气。

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv][stɔːrm] - ['biːtn] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ;

The	trio	of	storm	-	beaten	girls	hastened	in	out	of	the	wind	and	rain	;
这	三人组	的	风暴	-	被打败	女孩们	加快	在	出去	的	这	风	和	雨	;

三个饱受暴风雨摧残的女孩急忙躲进屋里；

[bʌt; bət] [wen] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [stɑːpt] [ðem; ðəm]

but	when	Belle	and	Sally	would	have	followed	,	Mrs	.	Olliver	stopped	them
但	什么时候	美女	和	莎莉	会	有	随后	,	太太	.	奥利弗	停止	他们

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

但当贝儿和莎莉想要跟上来时，奥利弗太太坚决地阻止了她们。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Don't	you	belong	in	the	hotel	?	”	she	asked	.
“	不	你	属于	在	这	酒店	?	”	她	问	.

“你不应该待在酒店里吗？”她问道。

“ [ðen] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	Then	go	around	to	the	main	entrance	if	you	wish	to	come	in	.
“	然后	去	大约	到	这	主要的	入口	如果	你	希望	到	来	在	.

“如果想进来，就绕到正门去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

You	are	at	home	.
你	是	在	家	.

你在家。

” [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] — [bʌt; bət]['dʒentli] — [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]

”	She	actually	closed	the	French	window	—	but	gently	—	in	the	faces	of	the	bold
”	她	实际上	关闭	这	法语	窗户	—	但	轻轻地	—	在	这	面孔	的	这	大胆的

['duːoʊ] .

duo	.
二人组	.

“她竟然轻轻地关上了法式落地窗，挡住了那两个大胆的家伙的去路。”

['eɪmi] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['væstli] [ə'mjuːzd] .

Amy	,	at	least	,	was	vastly	amused	.
艾米	,	在	至少	,	曾是	非常	觉得好笑	.

至少艾米觉得非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [wiŋkt] ['wɪkɪdli] [æt; ət] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] ['stænli] .

She	winked	wickedly	at	Jessie	and	Nell	Stanley	.
她	眨眼	邪恶地	在	杰西	和	内尔	斯坦利	.

她狡黠地朝杰西和内尔·斯坦利眨了眨眼。

“ [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [bɛlz] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

“	This	will	break	Belle's	heart	,	”	she	whispered	.	147
“	这	将要	休息	贝儿的	心	,	”	她	低声说道	.	-

“这会伤透贝儿的心的，”她低声说道。147

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车站岛上的篝火女孩；(The Campfire Girls on Station Island; Or,)

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [baʊnd] [aʊt]
CHAPTER XIX — BOUND OUT
章 十九 — 边界 出去

第十九章——出狱

['dʒesi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['welθi] ['mɪsɪz] . ['pɝːdi] ['ɑːlɪvər] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Jessie thought that the very wealthy Mrs . Purdy Olliver was no different from
杰西 想法 那 这 非常 富裕 太太 . 珀迪 奥利弗 曾是 不 不同的 从
[mɑːmzi] [ɔːr]['mɪsɪz] . [druː] [ɔːr] [nɛlz] [ænt] ['friːdə] .
Momsy or Mrs . Drew or Nell's Aunt Freda .
妈妈 或者 太太 . 德鲁 或者 内尔的 阿姨 弗雷达 .

杰西认为非常富有的珀迪·奥利弗太太和妈妈、德鲁太太或者内尔的弗雷达阿姨没有什么不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
She was just polite and kind .
她 曾是 只是 有礼貌的 和 种类 .

她很有礼貌，也很友善。

['siːkrətli] [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Secretly the girls from Roselawn thought the lady was very different from
偷偷 这 女孩们 从 罗斯劳恩 想法 这 女士 曾是 非常 不同的 从
[bɛlz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muːn] .
Belle's mother and Mrs . Moon .
贝儿的 母亲 和 太太 . 月亮 .

罗斯劳恩的女孩们私下里认为这位女士与贝儿的母亲和月亮夫人非常不同。

[pər'hæps] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [bel] ['rɪŋgoʊld][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn]
Perhaps that fact was one reason why the unpleasant Belle Ringold had spoken in
也许 那 事实 曾是 一 原因 为什么 这 令人不快的 美女 林戈尔德 有 说 在
[sʌm; səm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wʊmən] .
some awe of the New York woman .
一些 敬畏 的 这 新的 约克 女士 .

也许正是因为这个原因，令人讨厌的贝尔·林戈尔德才会对这位纽约女人充满敬畏之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['hækl] ['aɪlənd] [hoʊ'tel] ,
She had a really wonderful suite at the Hackle Island Hotel ,
她 有 一个 真的 精彩的 套房 在 这 乱砍 岛 酒店 ,

她在哈克尔岛酒店住的套房非常棒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] ['evri] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]
for she had furnished it herself and came here every year , she told her
为了 她 有 提供 它 她自己 和 来了 这里 每一个 年 , 她 讲述 她
[jʌŋ] ['vɪzɪtər] .
young visitors .
年轻的 访客 .

她告诉来访的年轻客人，这间屋子是她自己布置的，而且她每年都会来这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [bæθ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ə; eɪ][tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['ʃaʊər] .
There was a lovely big bath room with both a tub and a Roman shower .
那里 曾是 一个 迷人的 大的 洗澡 房间 和 两个都 一个 浴缸 和 一个 罗马 淋浴 .

浴室很大很漂亮，里面既有浴缸也有罗马式淋浴。

“ [ðoʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ Though , you can believe me , ” said Amy ,
“ 尽管 , 你 能 相信 我 , ” 说 艾米 ,

“不过，你可以相信我，”艾米说。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz][hæd; həd][bɑːðz] [laɪk] [ðɪs] .
“ I don't have any idea that many of the old Romans had baths like this .
” 我 不 有 任何 主意 那 许多 的 这 老的 罗马书 有 浴室 喜欢 这 .

“我完全不知道古罗马时期有多少人拥有这样的浴场。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'wɑːʃt] - [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['sizər] .
It was ' the great unwashed ' that supported Cæsar .
它 曾是 - 这 伟大的 未洗的 - 那 有 凯撒 .

支持凯撒的是“广大平民百姓”。

- ['roʊmən] [bæθ] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] . ”
' Roman bath ' is only a name . ”
- 罗马 洗澡 - 是 仅有的 一个 姓名 . ”

“罗马浴场”只是一个名称而已。

“ [rɔːŋ] !
“ Wrong !
” 错误的 !

“错误的!

[nɑːt] [ə'baʊt] - [kraʊd] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['beɪðərz]
Not about Cæsar's crowd , but about the Romans in general as bathers
不是 关于 - 人群 , 但 关于 这 罗马书 在 一般的 作为 沐浴者

并非指凯撒的随从，而是指罗马人作为沐浴者的普遍情况。

, ” ['ænsər] ['dʒesi] .
, ” answered Jessie .
, ” 回答 杰西 .

“,”杰西回答道。

“ [riːd] [jʊr; jər]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [gɜːrl] .
“ Read your Roman history , girl .
” 读 你的 罗马 历史 , 女孩 .

“姑娘，好好读读罗马史吧。”

[ɔːr] [ɪf] not148
Or if not148
或者如果 not148

或者如果不是148

[ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] — [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] . ”
that — and you won't — some historical novels . ”
那 — 和 你 惯于 — 一些 历史 小说 . ”

那些——而且你不会——一些历史小说。”

“ [həmf] ! ” [snɪft] ['eɪmi] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] .
“ Humph ! ” sniffed Amy , but made no further reply .
” 哼 ! ” 嗅了嗅 艾米 , 但 制成 不 更远 回复 .

“哼！”艾米哼了一声，但没有再作回应。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['læfɪŋli] ['dis'rəubd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [draɪd] [ðer; ðər]
The girls laughingly disrobed and tried the shower , while the maid dried their
这 女孩们 笑着 脱衣 和 尝试 这 淋浴 , 尽管 这 女佣 干燥 他们的
['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] ,
outer clothing ,
外 衣服 ,

女孩们笑着脱掉衣服，去淋浴，女佣则帮她们晾干外衣。

['fəːniʃiŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][kɪ'moʊnoʊ][ɔːr] [ˌneglɪ'ʒeɪ] .
furnishing each of the guests with kimono or negligee .
家具 每个 的 这 客人 和 和服 或者 便服 .

为每位客人提供和服或睡衣。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	they	came	out	into	Mrs	.	Olliver's	living	room	and	took	tea	with	her	.
然后	他们	来了	出去	进入	太太	.	-	活的	房间	和	采取	茶	和	她	.

然后他们来到奥利弗太太的客厅，和她一起喝茶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [bæk] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

They	did	not	get	their	own	clothes	back	until	nearly	six	o'clock	,
他们	做过	不是	得到	他们的	自己的	衣服	后退	直到	几乎	六	点钟	,

直到将近六点钟，他们才拿回自己的衣服。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	saw	nothing	of	Belle	and	Sally	when	they	came	out	of	the	hotel	.
和	锯	没有什么	的	美女	和	莎莉	什么时候	他们	来了	出去	的	这	酒店	.

当贝尔和莎莉走出酒店时，我什么也没看到。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [left] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [raɪt]

Perhaps	that	was	because	they	left	by	Mrs	.	Olliver's	private	door	and	ran	right
也许	那	曾是	因为	他们	左边	经过	太太	.	-	私人的	门	和	跑	正确的

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] .

down	the	steps	to	the	beach	where	they	had	left	the	boat	.
向下	这	步骤	到	这	海滩	在哪里	他们	有	左边	这	船	.

或许是因为他们从奥利弗太太的私人门口离开，然后径直跑下台阶，来到他们停船的海滩。

[ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

The	kind	woman	had	asked	them	to	come	and	see	her	again	,
这	种类	女士	有	问	他们	到	来	和	看	她	再次	,

那位善良的妇人邀请他们再来见她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kɔːrdʒəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	was	especially	cordial	when	she	knew	that	Jessie	was	the	daughter	of
和	曾是	尤其	亲切	什么时候	她	知道	那	杰西	曾是	这	女儿	的

[ðə; ði]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fʌnd] [kə'mɪti]

the	Mrs	.	Norwood	who	had	been	chairman	of	the	foundation	fund	committee
这	太太	.	诺伍德	WHO	有	到过	主席	的	这	基础	基金	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['mɛlfərd] .

of	the	Women's	and	Children's	Hospital	of	New	Melford	.
的	这	女性的	和	孩子们的	医院	的	新的	梅尔福德	.

当她得知杰西是诺伍德夫人的女儿时，她表现得格外热情。诺伍德夫人曾担任新梅尔福德妇女儿童医院基金会的主席。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I	think	that	idea	of	having	a	radio	concert	by	which	to	raise	funds	for	the
“	我	思考	那	主意	的	拥有	一个	收音机	音乐会	经过	哪个	到	增加	资金	为了	这

['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] ,

hospital	was	unusually	good	,
医院	曾是	异常地	好的	,

“我认为举办广播音乐会来为医院筹款的想法非常好。”

” [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wʊmən] [sed] .

”	the	New	York	woman	said	.
”	这	新的	约克	女士	说	.

“这位纽约女子说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['reɪdioʊ] - [tə'lefəni] .

“	It	was	the	first	thing	that	interested	me	in	radio	-	telephony	.
“	它	曾是	这	第一的	事物	那	感兴趣的	我	在	收音机	-	电话	.

“这是我对无线电话最先产生兴趣的地方。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [set] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [suːn] .

I	mean	to	have	a	set	put	in	here	soon	.
我	意思是	到	有	一个	放	放	在	这里	很快	.

我打算尽快在这里安装一套设备。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['fɔɪər] ,

There	is	a	big	one	in	the	hotel	foyer	,
那里	是	一个	大的	一	在	这	酒店	门厅	,

酒店大堂里有一个很大的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . ”

but	it	does	not	work	perfectly	at	all	times	.	”
但	它	做	不是	工作	完美	在	全部	时代	.	”

但它并非总是完美无缺。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nel] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'sendɪd] to149

“	Dear	me	,	”	said	Nell	,	as	the	girls	descended	to149
”	亲爱的	我	,	”	说	内尔	,	作为	这	女孩们	下降	to149

“我的天哪，”内尔说道，女孩们正往下走去，这时149号房间。

[ðə; ði] [biːtʃ] , “ [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː]['reɪdioʊ][fænz] ['evriwer] , [dəunt][juː; jʊ] ?

the	beach	,	“	you	run	into	radio	fans	everywhere	,	don't	you	?
这	海滩	,	“	你	跑步	进入	收音机	粉丝	到处	,	不	你	?

在海滩上，“你到处都能遇到广播迷，对吧？”

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣！

” [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

”	The	boat	was	all	right	,	only	half	filled	with	water	.
”	这	船	曾是	全部	正确的	,	仅有的	一半	已填	和	水	.

“船没事，只灌了一半水。”

[ðə; ði] ['bæθhaʊs] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][krɑːft]['oʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['emptid]

The	bathhouse	man	came	and	turned	the	craft	over	for	them	and	emptied
这	澡堂	男人	来了	和	转向	这	工艺	超过	为了	他们	和	清空

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

澡堂老板过来把船翻过来，把里面的东西倒了出来。

['dʒesi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] .

Jessie	thanked	and	tipped	him	and	he	pushed	them	off	.
杰西	谢谢	和	倾斜	他	和	他	推动	他们	离开	.

杰西道谢并给了他小费，然后他把他们推开了。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [nel] [sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [nɜːrs]

Jessie	and	Amy	each	took	an	oar	and	made	Nell	sit	in	the	stern	and	nurse
杰西	和	艾米	每个	采取	一个	桨	和	制成	内尔	坐	在	这	船尾	和	护士

[hɜːr; hər]['blɪstər] .

her	blister	.
她	水疱	.

杰西和艾米各拿了一支桨，让内尔坐在船尾，照顾她的水泡。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɪstər] , ” ['eɪmi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

“	It	really	is	something	of	a	blister	,	”	Amy	remarked	,	looking	at	it	carefully	.
”	它	真的	是	某物	的	一个	水疱	,	”	艾米	评论	,	寻找	在	它	小心	.

“这确实像个水泡，”艾米仔细地看了看，说道。

“ [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dɔːtər] .

“	There's	water	in	it	already	,	and	it	hurts	!	”	wailed	the	clergyman's	daughter	.
”	有	水	在	它	已经	,	和	它	疼痛	!	”	哀嚎	这	神职人员的	女儿	.

“里面已经进水了，好痛！”牧师的女儿哭喊道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
“ I see the water , ” declared Amy .
“ 我 看 这 水 , ” 声明 艾米 .

“我看到水了，”艾米说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [ðer; ðər] .
“ It may be an ever - living spring there .
“ 它 可能 是 一个 曾经 - 活的 春天 那里 .

“那里可能是一处永不干涸的泉眼。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [niː] ;
You know , people have water on the brain and water on the knee ;
你 知道 , 人们 有 水 在 这 脑 和 水 在 这 膝盖 ;

你知道，有些人脑子里积水，膝盖里也积水；

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts] [wɜːrs] . ”
but seems to me a spring in your hand must be lots worse . ”
但 似乎 到 我 一个 春天 在 你的 手 必须 是 很多 更糟 . ”

但我觉得手里拿着弹簧肯定更糟糕。”

“ [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] , ” [sed] [nel] , [hæf] ['læfɪŋ] .
“ You never will be serious , ” said Nell , half laughing .
“ 你 绝不 将要 是 严肃的 , ” 说 内尔 , 一半 笑 .

“你永远不会认真起来，”内尔半笑着说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['blɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][hænd] — — ”
“ If the blister was on your hand — — ”
“ 如果 这 水疱 曾是 在 你的 手 — — ”

“如果水泡长在你手上——”

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !
“ Don't say a word !
“ 不 说 一个 单词 !

“别说话！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
I think I shall have one before we reach the landing , ” declared Amy .
我 思考 我 将 有 一 前 我们 抵达 这 降落 , ” 声明 艾米 .

“我想在我们到达码头之前，我应该吃一个，”艾米说道。

“ [ænd; ənd] , ['gɜːlz] ,
“ And , girls ,
“ 和 , 女孩们 ,

“还有，女孩们，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['graʊtʃi] [oʊld] ['fɪʃərmən] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wiː; wi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
what do you suppose that grouchy old fisherman will say when he sees we lost his
什么 做 你 认为 那 脾气暴躁的 老的 渔夫 将要 说 什么时候 他 看到 我们 丢失的 他的
['rʌdər] ? ”
rudder ? ”
舵 ? ”

你觉得那个脾气暴躁的老渔夫看到我们把他的舵弄丢了会说什么?

“ [hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
“ He won't see that , ” replied Jessie .
“ 他 惯于 看 那 , ” 回复 杰西 .

“他不会看到的，”杰西回答道。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[waɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] .

Why	**,**	**listen**	**to**	**her**	**!**	**”**	**gasped**	**Amy**	**.**
为什么	,	听	到	她	!	”	倒吸一口气	艾米	.

“快听她说！”艾米惊呼道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] ? ”

“	**Is**	**she**	**going**	**to**	**try**	**to**	**get**	**away**	**before**	**he**	**misses**	**the**	**rudder**	**?**	**”**
”	是	她	去	到	尝试	到	得到	离开	前	他	错过	这	舵	?	”

“她会趁他没踩准舵之前逃走吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['kɑːmli] , while150

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**returned**	**her**	**chum**	**calmly**	**,**	**while150**
”	不是	在	全部	,	”	返回	她	密友	平静地	,	while150

“一点也不，”她的朋友平静地回答道，而150

[nel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Nell	**began**	**to**	**laugh**	**.**
内尔	开始	到	笑	.

内尔开始笑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɔːst][ðə; ðɪ] ['rʌdər] , ['eɪmi] [druː] .

“	**It**	**was**	**you**	**who**	**lost**	**the**	**rudder**	**,**	**Amy**	**Drew**	**.**
”	它	曾是	你	WHO	丢失的	这	舵	,	艾米	德鲁	.

“是你失去了方向盘，艾米·德鲁。”

[nel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraɪm] . ”

Nell	**and**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**that**	**crime**	**.**	**”**
内尔	和	我	有	没有什么	到	做	和	那	犯罪	.	”

我和内尔与那起犯罪事件没有任何关系。

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	**Ouch**	**!**	**”**	**cried**	**Amy**	**.**
”	哎哟	!	”	哭	艾米	.

“哎哟！”艾米叫道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

“	**I**	**wouldn't**	**have**	**lost**	**it**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**thunderstorm**	**coming**	**down**
”	我	不会	有	丢失的	它	如果	它	之前没有	到过	为了	这	雷雨	未来	向下

[ɑːn][ˌjuː 'es][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

on	**us**	**so**	**suddenly**	**.**
在	我们	所以	突然	.

“如果不是突如其来的雷暴雨，我就不会把它弄丢了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] ['dɪdnt] [wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['eni] [skwɔːl] . ”

And	**that**	**old**	**fellow**	**didn't**	**warn**	**us**	**of**	**any**	**squall**	**.**	**”**
和	那	老的	同伴	没有	警告	我们	的	任何	暴风雨	.	”

那个老头子也没提醒我们会有暴风雨。

“ [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [skwɔːlz] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [beɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] .

“	**He**	**warned**	**us**	**that**	**squalls**	**were**	**prevalent**	**on**	**the**	**bay**	**,**	**”**	**replied**	**Nell**	**.**
”	他	警告	我们	那	暴风雨	是	流行	在	这	湾	,	”	回复	内尔	.

“他警告我们说海湾里经常有暴风雨，”内尔回答说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weðər] .

“	**He**	**said**	**he**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**weather**	**.**
”	他	说	他	知道	没有什么	关于	这	天气	.

他说他对天气一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

And	**I**	**guess**	**he**	**told**	**the**	**truth**	**.**	**”**
和	我	猜测	他	讲述	这	真相	.	”

我想他说的是实话。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['triːoʊ] , ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .
“ There is a great lack of unaminity in this trio , ” complained Amy .
“ 那里 是 一个 伟大的 缺少 的 - 在 这 三人组 , ” 抱怨 艾米 .

“这三人之间缺乏友好，”艾米抱怨道。

“ [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['rʌdər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [ɔːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ If I lost the rudder , didn't we all lose it ?
“ 如果 我 丢失的 这 舵 , 没有 我们 全部 失去 它 ?

“如果我失去了舵，我们岂不也都失去了舵吗？”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [haʊ'evər] ,
” When they reached the inlet , however ,
” 什么时候 他们 达到 这 进口 , 然而 ,

然而，当他们到达入海口时，

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
the old fisherman was just as surprising as he had been in the first place .
这 老的 渔夫 曾是 只是 作为 奇怪 作为 他 有 到过 在 这 第一的 地方 .

这位老渔夫和最初一样，都让人感到惊讶。

“ [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .
“ Don't blame me , ” he said when the girls came ashore .
“ 不 责备 我 , ” 他 说 什么时候 这 女孩们 来了 岸上 .

“别怪我，”女孩们上岸后，他说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
“ I told you I didn't know anything about the weather .
“ 我 讲述 你 我 没有 知道 任何事物 关于 这 天气 .

“我告诉过你，我对天气一无所知。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːd] [lɔːst] [ðə; ði] [boʊt] . ”
I wouldn't have been surprised if you'd lost the boat . ”
我 不会 有 到过 惊讶 如果 你会 丢失的 这 船 . ”

如果你把船弄丢了，我一点也不会感到惊讶。

“ [wiː; wi]['oʊnli] [lɔːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eɪmi] ['kwɪkli] .
“ We only lost a part of it , ” said Amy quickly .
“ 我们 仅有的 丢失的 一个 部分 的 它 , ” 说 艾米 迅速地 .

“我们只损失了一部分，”艾米赶紧说道。

“ [ðə; ði] ['rʌdər] . ”
“ The rudder . ”
“ 这 舵 . ”

“舵。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ Well , it wasn't much good .
“ 出色地 , 它 不是 很多 好的 .

“嗯，效果不太好。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .
I can find another around somewhere .
我 能 寻找 其他 大约 某处 .

我可以在附近找到另一个。

['lʌki] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Lucky to get the hull of the boat back , I am . ”
幸运的 到 得到 这 船体 的 这 船 后退 , 我 是 . ”

能找回船体，我真是太幸运了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['soʊbərli] . -

“	You	didn't	get	the	whole	of	it	back	,	I	tell	you	,	”	said	Amy	,	soberly	.	151
“	你	没有	得到	这	所有的	的	它	后退	,	我	告诉	你	,	”	说	艾米	,	清醒地	.	-

“我告诉你，你没拿回全部的钱，”艾米冷静地说。[151]

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] :

He	blinked	at	her	,	and	without	even	a	smile	,	said	:
他	眨眼	在	她	,	和	没有	甚至	一个	微笑	,	说	:

他眨了眨眼，连笑容都没有，说道：

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	Oh	!	You	mean	that	for	a	joke	,	do	you	?
“	哦	!	你	意思是	那	为了	一个	开玩笑	,	做	你	?

“哦！你是开玩笑的吗？”

[wel] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒoʊks] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ðə; ði] ['weðər] .

Well	,	I	don't	understand	jokes	any	more	than	I	do	the	weather	.
出色地	,	我	不	理解	笑话	任何	更多的	比	我	做	这	天气	.

嗯，我既不懂笑话，也不懂天气。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌdər] .

No	,	you	needn't	pay	me	for	the	rudder	.
不	,	你	不必	支付	我	为了	这	舵	.

不，你不用付我舵的钱。

- [teɪnt] ['nʌθɪŋ] .

'	Tain't	nothing	.
-	污点	没有什么	.

“没什么。”

” [ðə; ði] ['triːoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

”	The	trio	had	a	good	deal	to	talk	about	when	they	got	home	,
”	这	三人组	有	一个	好的	交易	到	讲话	关于	什么时候	他们	得到	家	,

“三人回到家后有很多话要聊。”

[bʌt; bət] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld]

but	Darry	and	Burd	came	in	at	dinner	with	the	news	that	the	Marigold
但	达里	和	伯德	来了	在	在	晚餐	和	这	消息	那	这	万寿菊

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['ʌndər] [wei] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst]

was	all	ready	for	sea	and	that	they	would	get	under	way	right	after	breakfast
曾是	全部	准备好	为了	海	和	那	他们	会	得到	在下面	方式	正确的	后	早餐

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

但达里和伯德在晚餐时带来了消息，万寿菊号已经做好出海的准备，他们将在第二天早上吃完早餐后立即启航。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

Dr	.	Stanley	and	his	daughter	and	Jessie	and	Amy	were	to	be
博士	.	斯坦利	和	他的	女儿	和	杰西	和	艾米	是	到	是

[ðə; ði] [bɔɪz] - [gests] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

the	boys	'	guests	on	this	trip	,
这	男孩们	-	客人	在	这	旅行	,

斯坦利博士和他的女儿，以及杰西和艾米，将作为男孩们这次旅行的客人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd]

and	the	idea	was	to	go	along	the	coast	as	far	as	Boston	and
和	这	主意	曾是	到	去	沿着	这	海岸	作为	远的	作为	波士顿	和

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他们的想法是沿着海岸线一路走到波士顿，然后返回。

['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Norwood	had	become	used	by	this	time	to	the	boys	going	back	and
太太	.	诺伍德	有	变得	用过的	经过	这	时间	到	这	男孩们	去	后退	和

[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd]

forth	in	the	yacht	and	after	her	own	voyage	down	to	the	island	had
前进	在	这	游艇	和	后	她	自己的	航程	向下	到	这	岛	有

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

forgotten	her	fears	for	the	young	folks	.
被遗忘的	她	恐惧	为了	这	年轻的	各位	.

诺伍德太太此时已经习惯了男孩们在游艇上来回穿梭，在她自己乘船到岛上航行之后，她也忘记了对这些年轻人的担忧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dæri] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]['deɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	I	am	sure	Darry	will	not	expose	the	girls	to	danger	,	”	she	said	to	her
“	我	是	当然	达里	将要	不是	暴露	这	女孩们	到	危险	,	”	她	说	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我相信达里不会让女孩们身处险境，”她对丈夫说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	But	I	am	glad	Dr	.	Stanley	is	going	with	them	.
“	但	我	是	高兴的	博士	.	斯坦利	是	去	和	他们	.

但我很高兴斯坦利博士能和他们一起去。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] .

He	has	such	good	sense	.
他	有	这样的	好的	感觉	.

他很有眼光。

” [ˌhenri'etə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

”	Henrietta	wanted	to	go	along	.
”	亨丽埃塔	通缉	到	去	沿着	.

“亨丽埃塔想一起去。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ɪf] “ [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪmi]

She	did	not	see	why	she	could	not	go	on	the	yacht	if	“	Miss	Jessie	and	Miss	Amy
她	做过	不是	看	为什么	她	可以	不是	去	在	这	游艇	如果	“	错过	杰西	和	错过	艾米

” [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

”	were	going	.
”	是	去	.

她不明白，如果“杰西小姐和艾米小姐”要去游艇上，为什么她不能去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hwaɪnd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	might	have	whined	a	bit	about	it	,
她	可能	有	抱怨	一个	少量	关于	它	,

她可能为此抱怨了几句。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] .

if	it	had	not	been	that	she	was	reminded	of	the	Radio	Man	.
如果	它	有	不是	到过	那	她	曾是	提醒	的	这	收音机	男人	.

如果不是因为她想起了那个无线电人。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , ” ['eɪmi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .

“	You	want	to	look	out	,	”	Amy	advised	her	.
“	你	想	到	看	出去	,	”	艾米	建议	她	.

“你要小心点，”艾米叮嘱她。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] and152

“	You	know	the	Radio	Man	is	watching	you	and152
“	你	知道	这	收音机	男人	是	观看	你	and152

你知道电台主持人正在监视你，152

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['hi:l] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dʒʌst] [haʊ] [bæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”

like	enough	he'll	tell	everybody	just	how	bad	you	are	. ”
喜欢	足够的	地狱	告诉	大家	只是	如何	坏的	你	是	. ”

如果他足够厉害，他就会到处宣扬你有多糟糕。

“ [dʒi:] ！ ” [said] [ˌhenri'etə] .

“	Gee	!	”	sighed	Henrietta	.
“	吉	！	”	叹了口气	亨丽埃塔	.

“哎呀！”亨丽埃塔叹了口气。

“ [its] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['oʊnɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It's	awful	to	be	responsible	for	owning	an	island	,	ain't	it	?
“	它是	可怕	到	是	负责任的	为了	拥有	一个	岛	,	不是	它	?

“拥有一座岛屿真是件糟糕的事，不是吗？”

” [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

”	The	girls	were	eager	to	be	off	in	the	morning	,
”	这	女孩们	是	渴望的	到	是	离开	在	这	早晨	,

“女孩们都迫不及待地想在早上离开学校。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pækt] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] [bægz][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wʌt]

and	they	scurried	around	and	packed	their	overnight	bags	and	discussed	what
和	他们	匆匆跑过	大约	和	包装	他们的	过夜	包	和	讨论	什么

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

they	should	wear	for	two	hours	before	breakfast	.
他们	应该	穿	为了	二	小时	前	早餐	.

他们匆匆忙忙地收拾过夜的行李，并在早餐前两个小时讨论应该穿什么衣服。

[bə:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

Burd	was	not	to	be	hurried	at	his	morning	meal	.
伯德	曾是	不是	到	是	慌忙	在	他的	早晨	一顿饭	.

伯德早上吃饭时不应该被催促。

“ [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .

“	No	knowing	what	we	may	get	aboard	ship	,	”	he	grumbled	.
“	不	会心	什么	我们	可能	得到	船上	船	,	”	他	咕哝	.

“谁知道我们会在船上遇到什么，”他抱怨道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌp] [rʌf] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [i:t] ['prɑ:pərli] . ”

“	If	it	comes	up	rough	there	may	be	no	chance	at	all	to	eat	properly	.	”
“	如果	它	来	向上	粗糙的	那里	可能	是	不	机会	在	全部	到	吃	适当地	.	”

“如果情况不妙，可能根本没机会好好吃饭。”

“ [naʊ] , [bə:d] ['ɔlɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	Now	,	Burd	Alling	!	”	exclaimed	Amy	.
“	现在	,	伯德	阿林	！	”	惊呼	艾米	.

“现在，伯德·阿林！”艾米喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? ”

“	How	can	you	?	”
“	如何	能	你	?	”

“你怎么能这样？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [i:t] ?

“	How	can	I	eat	?
“	如何	能	我	吃	?

我该如何吃饭?

['pɜ:rfɪktli] .

Perfectly	.
完美	.

完美。

[gɑːt] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”

Got	teeth	and	a	palate	for	that	enjoyment	.	”
得到	牙齿	和	一个	味蕾	为了	那	享受	.	”

“我有牙齿和味蕾来享受这种乐趣。”

“ [bʌt; bət][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][bæd] ['weðər] .

“	But	don't	suggest	that	we	may	have	bad	weather	.
”	但	不	建议	那	我们	可能	有	坏的	天气	.

但不要暗示我们可能会遇到恶劣天气。

['æftər] [ðæt] ['tempɪst] ['jestərdeɪ] — — ”

After	that	tempest	yesterday	—	—	”
后	那	暴风雨	昨天	—	—	”

昨天那场暴风雨过后——”

“ [juːl] [hæv; həv][noʊ][hoʊ'tel][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['skwɔːli] ['weðər] , ” [læft] [hɜːr; hər]

“	You'll	have	no	hotel	to	run	to	if	we	get	squally	weather	,	”	laughed	her
“	你会	有	不	酒店	到	跑步	到	如果	我们	得到	狂风暴雨	天气	,	”	笑了	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“如果遇到暴风雨天气，你就没地方可去了，”她哥哥笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['æftər] [ðæt] ['ʃaʊər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klɪr] ['weðər] [fɔːr; fər]

“	I	think	,	however	,	that	after	that	shower	we	should	have	clear	weather	for
”	我	思考	,	然而	,	那	后	那	淋浴	我们	应该	有	清除	天气	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“不过，我认为这场阵雨过后，我们应该会有一段时间的晴朗天气。”

[dəunt] [let] [ðə; ði] - [bəːd] ['ɔlɪŋ] [bluːz] - ['bɑːðər] [juː; jʊ] . ”

Don't	let	the	'	Burd	Alling	Blues	'	bother	you	.	”
不	让	这	-	伯德	阿林	蓝调	-	打扰	你	.	”

别让《伯德·阿林蓝调》影响你的心情。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['skuːpɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [aɪst] ['melən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['gʌstoʊ] ,

“	Anyway	,	”	said	Jessie	,	scooping	out	her	iced	melon	with	some	gusto	,
”	反正	,	”	说	杰西	,	舀取	出去	她	冰镇	瓜	和	一些	古斯托	,

“总之，”杰西一边说着，一边兴致勃勃地挖了一勺冰镇哈密瓜。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][send][æn; ən][es][oʊ][es] [ɪf] [wiː; wi][get]

“	we	have	a	radio	on	board	and	we	can	send	an	S	O	S	if	we	get
”	我们	有	一个	收音机	在	木板	和	我们	能	发送	一个	S	哦	S	如果	我们	得到

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

into	trouble	,
进入	麻烦	,

“我们船上有无线电，如果遇到麻烦，我们可以发出求救信号。”

[kɑːnt] [wiː; wi] ? ”

can't	we	?	”
不能	我们	?	”

难道我们不能吗?

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dæri] , “ [ðæt] [oʊld]['reɪdioʊ] ['hæznt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['eni] [tuː]

“	Come	to	think	of	it	,	”	said	Darry	,	“	that	old	radio	hasn't	been	working	any	too
”	来	到	思考	的	它	,	”	说	达里	,	“	那	老的	收音机	还没有	到过	在职的	任何	也

[wel] .

well	.
出色地	.

“仔细想想，”达里说，“那台旧收音机好像不太好用了。”

[juː; jʊ] will153

You	**will153**
你	will153

你将153

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] , [dʒes] , [wen] [juː; jʊ][get] [əˈbɔːrd] .

have	**to**	**give**	**it**	**the**	**once**	**over**	**,**	**Jess**	**,**	**when**	**you**	**get**	**aboard**	**.**
有	到	给	它	这	一次	超过	,	杰西	,	什么时候	你	得到	船上	.

杰西，你上船后得仔细检查一遍。

" [ðɪs] [meɪd] ['dʒesi] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

"	**This**	**made**	**Jessie**	**all**	**the**	**more**	**eager**	**to**	**embark**	**on**	**the**	**yacht**	**.**
"	这	制成	杰西	全部	这	更多的	渴望的	到	启程	在	这	游艇	.

“这让杰西更加渴望登上游艇。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [æz; əz]['eɪmi] [sed] ,

She	**was**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**radio**	**that**	**she**	**wanted**	**,**	**as**	**Amy**	**said**	**,**
她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	收音机	那	她	通缉	,	作为	艾米	说	,

正如艾米所说，她对广播非常感兴趣，她想要……

[tuː; tə][biː; bi] “ ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] !

to	**be**	**“**	**fooling**	**with**	**it**	**all**	**of**	**the**	**time**	**!**
到	是	“	愚弄	和	它	全部	的	这	时间	!

总是“摆弄它！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪgoʊld] [stiːmd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

"	**But**	**when**	**they**	**got**	**under**	**way**	**and**	**the**	**Marigold**	**steamed**	**out**	**to**	**sea**	**there**
"	但	什么时候	他们	得到	在下面	方式	和	这	万寿菊	蒸	出去	到	海	那里

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz]

were	**so**	**many**	**other**	**things**	**to**	**see**	**and**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**that**	**the**	**girls**
是	所以	许多	其他	事物	到	看	和	到	是	感兴趣的	在	那	这	女孩们

[fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

forgot	**all**	**about**	**the**	**radio**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
忘了	全部	关于	这	收音机	为了	这	时间	存在	,

“但是当她们起航，‘万寿菊号’驶向大海时，有太多其他的事物值得一看，太多的其他事情让女孩们暂时忘记了收音机。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈlaɪv] .

in	**the**	**mere**	**joy**	**of**	**being**	**alive**	**.**
在	这	仅仅	喜悦	的	存在	活	.

仅仅因为活着就感到快乐。

['dæri] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kʊk] ;

Darry	**had**	**shipped**	**a**	**cook**	**;**
达里	有	已发货	一个	厨师	;

达里派来了一名厨师；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]

but	**the**	**boys**	**had**	**to**	**do**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**deck**	**work**	**to**	**relieve**	**the**
但	这	男孩们	有	到	做	一个	好的	交易	的	这	甲板	工作	到	缓解	这

['foʊksl] [hændz] .

forecastle	**hands**	**.**
前甲板	双手	.

但为了减轻前甲板水手的负担，这些男孩不得不承担大量的甲板工作。

[stoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [stiːm] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb] .

Stoking	**the**	**furnace**	**to**	**keep**	**up**	**steam**	**was**	**no**	**small**	**job**	**.**
囤积	这	炉	到	保持	向上	蒸汽	曾是	不	小的	工作	.

给炉子添柴以保持蒸汽可不是一件轻松的事。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪgoʊld][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] , [æz; əz] ['skɪpər] - [sed] , “

The	engines	of	the	Marigold	were	old	and	,	as	Skipper	Pandrick	said	,	“
这	发动机	的	这	万寿菊	是	老的	和	,	作为	船长	-	说	,	“

[wɜːr; wər][hɔːgz][fɔːr; fər] [stiːm] .

were	hogs	for	steam	.
是	猪	为了	蒸汽	.

“万寿菊号”的引擎很旧，正如船长潘德里克所说，“非常耗蒸汽”。

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [liːkt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

”	To	tell	the	truth	the	boilers	leaked	and	so	did	the	cylinders	.
”	到	告诉	这	真相	这	锅炉	泄露	和	所以	做过	这	气缸	.

“说实话，锅炉漏水，汽缸也漏水。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['evər] [sɪns] ['dæri] [hæd; həd][pʊt]

The	boys	had	had	trouble	with	the	machinery	ever	since	Darry	had	put
这	男孩们	有	有	麻烦	和	这	机械	曾经	自从	达里	有	放

[ðə; ði]['mærɪgoʊld]['ɪntuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

the	Marigold	into	commission	.
这	万寿菊	进入	委员会	.

自从达里把万寿菊号投入使用以来，男孩们就一直遇到机器方面的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nuː]

But	the	young	owner	did	not	want	to	go	to	the	expense	of	getting	new
但	这	年轻的	所有者	做过	不是	想	到	去	到	这	费用	的	获得	新的

['draɪvɪŋ] [gɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] .

driving	gear	for	the	yacht	.
驾驶	齿轮	为了	这	游艇	.

但这位年轻的船主不想花钱为游艇购置新的驾驶设备。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

And	,	after	all	,	the	trouble	did	not	seem	to	be	serious	.
和	,	后	全部	,	这	麻烦	做过	不是	似乎	到	是	严肃的	.

毕竟，这个问题似乎并不严重。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [gests] [ɪkˈspektɪd]

The	speed	of	the	boat	,	however	,	was	all	the	girls	and	other	guests	expected
这	速度	的	这	船	,	然而	,	曾是	全部	这	女孩们	和	其他	客人	预期的

.

:
.

然而，这艘船的速度完全符合女孩们和其他客人的预期。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] ,

The	sea	was	smooth	and	blue	,	the	wind	was	fair	,	the	sun	shone	warmly	,
这	海	曾是	光滑的	和	蓝色的	,	这	风	曾是	公平的	,	这	太阳	闪耀	热情地	,

海面平静湛蓝，微风和煦，阳光温暖明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] .

and	altogether	it	was	a	charming	day	.
和	共	它	曾是	一个	迷人	天	.

总之，这是美好的一天。

['noʊbɑːdi] [ɪkˈspektɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['blɪsf(ə)l] . -

Nobody	expected	trouble	when	everything	was	so	calm	and	blissful	.	154
无人	预期的	麻烦	什么时候	一切	曾是	所以	冷静的	和	幸福的	.	-

一切都如此平静祥和，谁也没想到会发生麻烦。154

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [heɪz] ['gæðərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siː,laɪn] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [meɪn]

But	some	time	before	evening	haze	gathered	along	the	sealine	and	hid	the	main
但	一些	时间	前	晚上	阴霾	聚集	沿着	这	海线	和	隐藏	这	主要的

[ʃɔːr] [ænd; ənd] ['hækl] ['aɪlənd] ,

shore	and	Hackle	Island	,
支撑	和	乱砍	岛	,

但就在傍晚时分，薄雾沿着海岸线聚集，遮蔽了主海岸和哈克尔岛。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [siː] [spel] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪld] ['wɔːrnɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['skɪpər]

Nobody	expected	a	sea	spell	,	however	,	from	this	mild	warning	—	not	even	Skipper
无人	预期的	一个	海	拼写	,	然而	,	从	这	温和的	警告	—	不是	甚至	船长

-

Pandrick	.
-	.

然而，没有人预料到这番温和的警告会带来一场海啸——就连船长潘德里克也没想到。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɛrz] , [ɪf] [ʌn'setld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	time	of	light	airs	,	if	unsettled	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	时间	的	光	播出	,	如果	不安的	,	"	他	说	.

“这是一个风平浪静，但又动荡不安的时期，”他说。

" ['θʌndə-,stɔrm] [ə'ʃɔːr] [dəunt]['ɔːf(ə)n] ['bɑːðər] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

"	Thunderstorms	ashore	don't	often	bother	ships	at	sea	.
"	雷暴	岸上	不	经常	打扰	船舶	在	海	.

“陆地上的雷暴通常不会影响海上的船只。”

[ðeəz; ðəz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wəʊnt]

There's	lightning	in	them	clouds	without	a	doubt	,	but	like	enough	we	won't
有	闪电	在	他们	云	没有	一个	怀疑	,	但	喜欢	足够的	我们	惯于

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

know	anything	about	it	.
知道	任何事物	关于	它	.

毫无疑问，那些云层里有闪电，但很可能我们对此一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] [-] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	It	was	true	the	Marigold's	company	was	not	disturbed	in	the	least	during	the
"	它	曾是	真的	这	万寿菊	公司	曾是	不是	不安	在	这	至少	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“确实，当晚万寿菊公司丝毫没有受到打扰。”

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [tɜːrnd] [ɑːn]

After	dinner	the	heavy	mist	drove	them	below	and	they	played	games	,	turned	on
后	晚餐	这	重的	薄雾	驾驶	他们	以下	和	他们	玩	游戏	,	转向	在

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	talking	machine	,
这	说	机器	,

晚饭后，浓雾将他们吹到了地下，他们便玩游戏，打开了留声机。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

and	sang	songs	until	bedtime	.
和	唱	歌曲	直到	就寝时间	.

他们唱歌唱到睡觉时间。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['dʒesi] [woʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Sometime	**in**	**the**	**night**	**Jessie**	**woke**	**up**	**enough**	**to**	**realize**	**that**	**there**	**was**	**an**
有时	在	这	夜晚	杰西	觉醒	向上	足够的	到	意识到	那	那里	曾是	一个

[ˌʌnfə'mɪliər] [nɔɪz] [nɪr] .

unfamiliar	**noise**	**near**	**.**
陌生	噪音	靠近	.

夜里某个时候，杰西醒了过来，意识到附近有陌生的声音。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**it**	**?**
"	做	你	听到	它	?

你听到了吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [poʊkɪŋ] ['eɪmi] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

"	**she**	**demanded**	**,**	**poking**	**Amy**	**in**	**the**	**berth**	**over**	**her**	**head**	**.**
"	她	要求	,	戳	艾米	在	这	泊位	超过	她	头	.

"她一边说着，一边用手指戳着躺在床铺上艾米头顶上方的位置。"

" [hɪr] [wʌt] ? " [snæpt] ['eɪmi] .

"	**Hear**	**what**	**?**	**"**	**snapped**	**Amy**	**.**
"	听到	什么	?	"	啪啪	艾米	.

"听到什么了？"艾米厉声问道。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [sli:p] .

"	**I**	**do**	**wish**	**you**	**would**	**let**	**me**	**sleep**	**.**
"	我	做	希望	你	会	让	我	睡觉	.

"我真希望你能让我睡一会儿。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [di:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	**was**	**a**	**thousand**	**miles**	**deep**	**in**	**it**	**.**
我	曾是	一个	千	英里	深的	在	它	.

我当时已经深陷其中千里之外了。

[wɒts] [ðə; ði] [nɔɪz] ? "

What's	**the**	**noise**	**?**	**"**
是什么	这	噪音	?	"

什么声音?

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] , ['pʌz(ə)ld] , " [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] . "

"	**Why**	**,**	**"**	**explained**	**Jessie**	**,**	**puzzled**	**,**	**"**	**it**	**sounds**	**like**	**a**	**cow**	**.**	**"**
"	为什么	,	"	解释	杰西	,	困惑	,	"	它	声音	喜欢	一个	奶牛	.	"

"为什么？"杰西疑惑地解释说，"听起来像牛叫。"

" [kaʊ] ?

"	**Cow**	**?**
"	奶牛	?

"奶牛?

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈!

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [kaʊ] , [aɪ][du:] ,

I	**hope**	**it's**	**a**	**contented**	**cow**	**,**	**I**	**do**	**,**
我	希望	它是	一个	满足	奶牛	,	我	做	,

我希望它是一头快乐的母牛，真的。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [mɪlk] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɔ:fi] . "

or	**else**	**the**	**milk**	**may**	**not**	**be**	**good**	**for**	**your**	**coffee**	**.**	**"**
或者	别的	这	牛奶	可能	不是	是	好的	为了	你的	咖啡	.	"

否则，牛奶可能不适合做咖啡。"

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [saʊnd] [kənˈtentɪd] , ” [ˈmɜːmɜd] [ˈdʒesi] .
“ She doesn't sound contented , ” murmured Jessie .
“ 她 不 声音 满足 , ” 低声说道 杰西 .

“她听起来不太满意，”杰西低声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ! ” -
“ Listen ! ” 155
“ 听 ! ” -

“听着！”155

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtlait] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ˈstʌtərɪŋ] [saʊnd] .
The silence outside the portlight was shattered by a mournful , stuttering sound .
这 沉默 外部 这 舷窗 曾是 破碎 经过 一个 悲哀 , 口吃 声音 .

舷窗外的寂静被一阵哀伤的断断续续的声音打破。

[nel] [ˈstænli] [sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [bliŋkt]
Nell Stanley sat up suddenly on the couch across the stateroom and blinked
内尔 斯坦利 卫星 向上 突然 在 这 长椅 穿过 这 客舱 和 眨眼
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

内尔·斯坦利突然从船舱对面的沙发上坐了起来，眨了眨眼睛。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsi] !
**“ Oh , mercy ! **
“ 哦 , 怜悯 !

“哦，天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɑːg] . ”
“ There must be a terrible fog . ”
“ 那里 必须 是 一个 糟糕的 多雾路段 . ”

“一定有很浓的雾。”

“ [fɑːg] ? ” [skwiːld] [ˈeɪmi] .
“ Fog ? ” squealed Amy .
“ 多雾路段 ? ” 尖叫 艾米 .

“雾？”艾米尖叫道。

“ [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [əˈbɔːrd] .
“ And Jessie was telling me there was a cow aboard .
“ 和 杰西 曾是 讲述 我 那里 曾是 一个 奶牛 船上 .

“杰西告诉我，船上有一头牛。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] ?
Is that the fog - horn ?
是 那 这 多雾路段 - 喇叭 ?

那是雾号吗?

[wel] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , [dʒes] , [juːl] [get] [noʊ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] . ” -
Well , make up your mind , Jess , you'll get no milk from that animal . ” 156
出色地 , 制作 向上 你的 头脑 , 杰西 , 你会 得到 不 牛奶 从 那 动物 . ” -

“好了，杰西，你最好拿定主意，你休想从那头动物身上挤到奶。”156

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs]
CHAPTER XX — SOMETHING SERIOUS
章 xx — 某物 严肃的

第二十章——严肃的事情

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] .

The	three	girls	did	not	sleep	much	after	that	.
这	三	女孩们	做过	不是	睡觉	很多	后	那	.

此后，这三个女孩几乎没怎么睡觉。

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] , ['stʌtərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['paʊər] [hɔːrn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er]

The	grumbling	,	stuttering	notes	of	the	foot	-	power	horn	seemed	to	fill	all	the	air
这	抱怨	,	口吃	笔记	的	这	脚	-	力量	喇叭	似乎	到	充满	全部	这	空气

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] .

about	the	Marigold	.
关于	这	万寿菊	.

脚踏式喇叭发出的咕哝、断断续续的声音似乎充满了万寿菊酒店周围的一切。

['dæri] [toʊld][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [hɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt]

Darry	told	them	at	breakfast	that	he	used	this	old	-	fashioned	horn	on	the	yacht
达里	讲述	他们	在	早餐	那	他	用过的	这	老的	-	造型	喇叭	在	这	游艇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['regjələr] [hɔːrn] .

because	it	took	too	much	steam	if	they	used	the	regular	horn	.
因为	它	采取	也	很多	蒸汽	如果	他们	用过的	这	常规的	喇叭	.

达里在早餐时告诉他们，他在游艇上使用这种老式喇叭是因为如果使用普通喇叭会消耗太多蒸汽。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [tʌb] , ” [kəm'pleɪnd] [bəːd] ,

“	This	is	a	great	old	tub	,	”	complained	Burd	,
“	这	是	一个	伟大的	老的	浴缸	,	”	抱怨	伯德	,

“这真是个很棒的老浴缸，”伯德抱怨道。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

who	had	spent	the	previous	hour	at	the	device	.
WHO	有	花费	这	以前的	小时	在	这	设备	.

此前一个小时，他一直使用着这台设备。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['oʊnli] [stiːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

“	She	makes	only	steam	enough	to	blow	the	horn	when	you	stop	the	engines	.
“	她	制作	仅有的	蒸汽	足够的	到	吹	这	喇叭	什么时候	你	停止	这	发动机	.

“她产生的蒸汽量只够在你停车时鸣笛。”

[greɪt] !

Great	!
伟大的	!

伟大的！

[greɪt] ! ”

Great	!	”
伟大的	!	”

伟大的！ ”

“ [juːd] [kɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	You'd	kick	if	you	were	going	to	be	hung	,	”	observed	his	chum	.
“	你会	踢	如果	你	是	去	到	是	悬挂	,	”	观察到	他的	密友	.

“如果你要被绞死，你肯定会踢腿的，”他的朋友评论道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] .

“	Might	as	well	be	hung	as	sentenced	to	the	treadmill	.
“	可能	作为	出色地	是	悬挂	作为	判刑	到	这	跑步机	.

“判处在跑步机上跑，还不如判绞刑。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [step] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrn]['æftər]

I	suppose	I	have	to	go	back	and	step	on	the	tail	of	that	horn	after
我	认为	我	有	到	去	后退	和	步	在	这	尾巴	的	那	喇叭	后

['brekfəst] ? ”

breakfast	?	”
早餐	?	”

看来我早餐后得回去踩踩那只角的尾巴了？

“ [juːl] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [dʌz] [nɑːt][lɪft] . ”

“	You'll	take	your	turn	if	the	fog	does	not	lift	.	”
”	你会	拿	你的	转动	如果	这	多雾路段	做	不是	举起	.	”

“如果雾一直不散，就轮到你了。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] ！ ” ['grʌmbld] [bəːd] ,

“	What	could	be	sweeter	!	”	grumbled	Burd	,
”	什么	可以	是	更甜	！	”	咕哝	伯德	,

“还有什么比这更棒的呢！”伯德嘟囔道。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['vaɪəndz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	fell	to	on	the	viands	before	him	with	a	just	appreciation	of	the
和	跌倒	到	在	这	菜肴	前	他	和	一个	只是	欣赏	的	这

[taɪm] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

time	vouchsafed	him	for	the	meal	.
时间	担保	他	为了	这	一顿饭	.

他俯身享用眼前的佳肴，心中充满感激，感谢上天赐予他这顿饭的时间。

- ['æpɪtaɪt] ['nevər] [feɪld] .

Burd's	appetite	never	failed	.
-	食欲	绝不	失败的	.

伯德的胃口从未减弱。

[ðə; ði] [fɑːg] , [haʊ'evər] , ['lɪftɪd] .

The	fog	,	however	,	lifted	.
这	多雾路段	,	然而	,	抬起	.

然而，雾散了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] gray157

But	it	was	a	gray157
但	它	曾是	一个	gray157

但它是灰色的157

[deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ə'baʊt]

day	and	the	girls	looked	upon	the	vessels	which	appeared	out	of	the	mist	about
天	和	这	女孩们	看起来	之上	这	船只	哪个	出现	出去	的	这	薄雾	关于

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['fɪrf(ə)l] .

them	with	an	interest	which	was	half	fearful	.
他们	和	一个	兴趣	哪个	曾是	一半	可怕	.

白天，女孩们好奇地看着从周围的薄雾中出现的船只，眼神中带着一丝恐惧。

“ [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒesi] .

“	Suppose	one	of	those	had	run	into	us	?	”	suggested	Jessie	.
”	认为	一	的	那些	有	跑步	进入	我们	?	”	建议	杰西	.

“假设其中一辆车撞到我们了呢？”杰西提议道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪnər] [ɔːf] ['jɑːndər] .

“	And	there	is	a	great	liner	off	yonder	.
”	和	那里	是	一个	伟大的	衬垫	离开	远处	.

“远处还有一艘很棒的远洋客轮。”

[waɪ] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bʌmpt] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] — — ”

Why	,	if	that	had	bumped	us	we	must	have	been	sunk	—	—	”
为什么	,	如果	那	有	撞	我们	我们	必须	有	到过	沉没	—	—	”

“如果那一下撞到了我们，我们肯定就沉了——”

“ [wɪ'ðaʊt] [treɪs] , ” ['fɪnɪʃt] ['eɪmi] , ['brɪskli] .

“	Without	trace	,	”	finished	Amy	,	briskly	.
”	没有	痕迹	,	”	完成的	艾米	,	轻快地	.

“不留痕迹，”艾米干脆利落地说完。

“ [ðə; ði][oʊld] ['kaʊz] ['muːɪŋ] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , [aɪ] [ges] , [dʒes] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

“	The	old	cow's	mooing	did	some	good	,	I	guess	,	Jess	,	”	and	she	chuckled	.
”	这	老的	牛的	哞哞叫	做过	一些	好的	,	我	猜测	,	杰西	,	”	和	她	轻笑	.

“看来老母牛的哞叫声起了点作用，杰西，”她咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ]

She	had	told	the	boys	about	her	chum	thinking	there	must	be	a	cow
她	有	讲述	这	男孩们	关于	她	密友	思维	那里	必须	是	一个	奶牛

[ə'bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

aboard	in	the	night	,
船上	在	这	夜晚	,

她跟男孩们说起她的朋友，觉得夜里船上肯定有一头牛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [tiːzd] ['dʒesi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	they	all	teased	Jessie	a	good	deal	about	it	.
和	的	课程	他们	全部	戏弄	杰西	一个	好的	交易	关于	它	.

当然，他们都没少拿这件事取笑杰西。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr'self] , [haʊ'evər] .

She	laughed	with	them	at	herself	,	however	.
她	笑了	和	他们	在	她自己	,	然而	.

然而，她也和他们一起嘲笑自己。

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [spɔɪl] - [spɔːrt] .

Jessie	Norwood	was	no	spoil	-	sport	.
杰西	诺伍德	曾是	不	剧透	-	运动	.

杰西·诺伍德可不是个扫兴的人。

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	Marigold	steamed	into	the	east	all	that	afternoon	.
这	万寿菊	蒸	进入	这	东方	全部	那	下午	.

那天下午，“万寿菊”号一直向东驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

But	the	weather	did	not	improve	.
但	这	天气	做过	不是	提升	.

但天气并没有好转。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [trɪp] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

The	hopes	of	a	fair	trip	were	gradually	dissipated	,
这	希望	的	一个	公平的	旅行	是	逐步地	消散	,

对一次顺利旅行的希望逐渐破灭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	even	the	skipper	looked	about	the	horizon	and	shook	his	head	.
和	甚至	这	船长	看起来	关于	这	地平线	和	摇晃	他的	头	.

就连船长也环顾四周，摇了摇头。

“ [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . ['dærɪŋtən] ,

“	Seems	as	though	there	was	plenty	of	wind	coming	,	Mr	.	Darrington	,
”	似乎	作为	尽管	那里	曾是	很多	的	风	未来	,	先生	.	达灵顿	,

“看来风力很大，达林顿先生。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

”	he	said	to	the	owner	of	the	yacht	.
”	他	说	到	这	所有者	的	这	游艇	.

他对游艇主人说。

“ [ɪf] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [meɪd] [siː] - [sɪk] , [wiːd] ['betər] [get] ['ɪntuː] ['ʃeltər]
“ If these friends of yours are easily made sea - sick , we'd better get into shelter
“ 如果 这些 朋友们 的 你的 是 容易地 制成 海 - 生病的 , 我们会 更好的 得到 进入 庇护所
['sʌmwer] . ”
somewhere . ”
某处 . ”

“如果你的这些朋友很容易晕船，我们最好找个地方躲起来。”

“ [hwɛəl] [wiː; wi] [goʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['dæri] .
“ Where'll we go ? ” demanded Darry .
“ 会在哪里 我们 去 ? ” 要求 达里 .

“我们去哪儿？”达里问道。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [mɑːn'tɔːk] . ”
“ Here we are off Montauk . ”
“ 这里 我们 是 离开 蒙托克 . ”

“我们现在离开蒙托克了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['goʊɪŋ] ,
“ With the direction the wind is going to blow when she gets going ,
“ 和 这 方向 这 风 是 去 到 吹 什么时候 她 获得 去 ,

“根据她出发时风的吹向，

[wiːd] ['betər] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] New158
we'd better run for the New158
我们会 更好的 跑步 为了 这 New158

我们最好赶紧去开新158号

['hɑːrbər] [æt; ət] [blɑːk] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ðer; ðər] .
Harbor at Block Island and get in through the breech there .
港口 在 堵塞 岛 和 得到 在 通过 这 臀 那里 .

从布洛克岛的港口进入，然后从那里的缺口进入。

['ɪtl] [biː; bi] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlpɑːnd] , [wʌns] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
It'll be calm as a millpond , once we're inside .
它将 是 冷静的 作为 一个 磨坊池塘 , 一次 是 里面 .

进去之后，里面就会像池塘一样平静。

” [wen] ['dæri] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
” When Darry asked the others , however , the consensus of opinion was that they
” 什么时候 达里 问 这 其他的 , 然而 , 这 共识 的 观点 曾是 那 他们
[kiːp] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
keep on for Boston .
保持 在 为了 波士顿 .

“然而，当达里询问其他人时，大家的共识是继续前往波士顿。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['pæsɪdʒ] — [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [kə'næl] ? ” [æskt]
“ Can't we take the inside passage — go through the Cape Cod Canal ? ” asked
“ 不能 我们 拿 这 里面 通道 — 去 通过 这 岬 鳕鱼 运河 ? ” 问
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] .
Dr . Stanley .
博士 . 斯坦利 .

“我们能不能走内航道——穿过科德角运河？”斯坦利医生问道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['deɪndʒər] . ”
“ That should eliminate all danger . ”
“ 那 应该 排除 全部 危险 . ”

“这样应该可以消除所有危险。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] , ” ['dæri] [sed] .
“ Oh , there's no danger , ” Darry said .
“ 哦 , 有 不 危险 , ” 达里 说 .

“哦，没有危险，”达里说。

“ [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][æz; əz] ['siːwɜːrði] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

“	The	yacht	is	as	seaworthy	as	can	be	.
”	这	游艇	是	作为	适航	作为	能	是	.

“这艘游艇非常适航。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”

But	I	don't	want	any	of	you	to	be	uncomfortable	.	”
但	我	不	想	任何	的	你	到	是	不舒服	.	”

但我不想让你们任何人感到不自在。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , ” [dɪ'klerd] [nel] .

“	I'm	a	good	sailor	,	”	declared	Nell	.
”	我是	一个	好的	水手	,	”	声明	内尔	.

“我是一名优秀的水手，”内尔说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒes][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ” ['eɪmi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	You	know	Jess	and	I	are	used	to	the	water	,	”	Amy	hastened	to	say	.
”	你	知道	杰西	和	我	是	用过的	到	这	水	,	”	艾米	加快	到	说	.

“你知道我和杰西都习惯了水，”艾米赶紧说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] , ['dæri] .

“	Let	us	go	on	,	Darry	.
”	让	我们	去	在	,	达里	.

“我们继续吧，达里。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ['fɪtfəli] .

”	But	the	wind	sprang	up	a	little	later	and	began	to	blow	fitfully	.
”	但	这	风	弹簧	向上	一个	小的	之后	和	开始	到	吹	断断续续地	.

“但过了一会儿，风又刮了起来，开始断断续续地吹。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

The	skipper	considered	it	safer	to	keep	well	out	to	sea	.
这	船长	经过考虑的	它	更安全	到	保持	出色地	出去	到	海	.

船长认为待在离岸较远的地方更安全。

[ˌɪn'ʃɔːr] ['wɔːtərz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][æz; əz] [laɪt] [drɑːft] [æz; əz]

Inshore	waters	are	often	dangerous	even	for	a	craft	of	as	light	draught	as
近岸	水	是	经常	危险的	甚至	为了	一个	工艺	的	作为	光	草稿	作为

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] .

the	Marigold	.
这	万寿菊	.

即使对于像“万寿菊号”这样吃水浅的船只来说，近岸水域也常常很危险。

[ðə; ði] [kraʊd] [sæt][ɑːn] [dek] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	crowd	sat	on	deck	,	keeping	as	much	as	possible	in	the	shelter	of	the
这	人群	卫星	在	甲板	,	保持	作为	很多	作为	可能的	在	这	庇护所	的	这

['dekhaʊs] ,

deckhouse	,
甲板室	,

人群坐在甲板上，尽可能地躲进甲板室里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

and	were	just	as	jolly	as	though	there	was	no	such	thing	on	the	whole
和	是	只是	作为	快乐的	作为	尽管	那里	曾是	不	这样的	事物	在	这	所有的

['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] .

ocean	as	a	storm	.
海洋	作为	一个	风暴	.

他们依然兴高采烈，仿佛整个海洋上根本没有风暴这回事。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stænli] [toʊld][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]

Dr	.	Stanley	told	them	several	of	his	funny	stories	,	and	amused	the
博士	.	斯坦利	讲述	他们	一些	的	他的	有趣的	故事	,	和	觉得好笑	这

[jʌŋ] [foʊks] [ɪ'mensli] .

young	folks	immensely	.
年轻的	各位	非常	.

斯坦利博士给他们讲了几个有趣的故事，把年轻人逗得哈哈大笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] [nel] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

In	the	midst	of	the	general	hilarity	Nell	went	below	for	something	.
在	这	中间	的	这	一般的	欢闹	内尔	去	以下	为了	某物	.

在一片欢声笑语中，内尔下楼去拿东西了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['dʒesi] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

She	was	gone	for	some	minutes	and	Jessie	,	at	least	,	began	to
她	曾是	已消失	为了	一些	分钟	和	杰西	,	在	至少	,	开始	到

wonder159

wonder159
wonder159

她离开了几分钟，至少杰西开始胡思乱想起来。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɛlz] [hænd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]

where	she	was	when	she	saw	Nell's	hand	beckoning	to	her	from	an	open
在哪里	她	曾是	什么时候	她	锯	内尔的	手	招手	到	她	从	一个	打开

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ['wɪndoʊ] .

stateroom	window	.
客舱	窗户	.

当她看到内尔的手从敞开的船舱窗户向她招手时，她正站在那里。

['dʒesi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Jessie	got	up	and	moved	toward	the	place	,
杰西	得到	向上	和	已搬	朝向	这	地方	,

杰西起身朝那个地方走去。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .

wondering	what	the	doctor's	daughter	had	discovered	that	so	excited	her	.
好奇	什么	这	医生的	女儿	有	发现	那	所以	兴奋的	她	.

我很好奇医生的女儿究竟发现了什么，让她如此兴奋。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nel] ?

“	What	is	it	,	Nell	?
“	什么	是	它	,	内尔	?

“什么事，内尔？”

” [dʒes] ['wɪspəd] .

”	Jess	whispered	.
”	杰西	低声说道	.

杰西低声说道。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] — [duː] !

“	Come	down	here	—	do	!
“	来	向下	这里	—	做	!

“下来吧——快下来！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [toʊn] [hæf] ['mʌfld] .

”	exclaimed	the	other	girl	,	her	tone	half	muffled	.
”	惊呼	这	其他	女孩	,	她	语气	一半	闷音	.

“另一个女孩惊呼道，声音有些含糊不清。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事？

" ['dʒesi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['wʌndər] .

"	Jessie	exclaimed	,	in	wonder	.
"	杰西	惊呼	,	在	想知道	.

“杰西惊叹道。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [feɪst] [ðə; ði] [geɪl] ,

But	she	slipped	around	to	the	other	side	of	the	cabin	,	faced	the	gale	,
但	她	滑倒了	大约	到	这	其他	边	的	这	舱	,	面对	这	大风	,

但她绕到小屋的另一边，迎着狂风而去。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

and	reached	the	companionway	.
和	达到	这	舷梯	.

然后到达了舷梯。

[ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd] [daʊn] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ʃʌt] [taɪt] [ðə; ði][slaɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

She	darted	down	,	being	careful	to	shut	tight	the	slide	behind	her	.
她	飞镖	向下	,	存在	小心	到	关闭	紧的	这	滑动	在后面	她	.

她迅速滑了下去，小心翼翼地关上身后的滑梯门。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði][smɔ:l] [jɑ:t] [ænd; ənd] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɪn]

Already	the	waves	were	buffeting	the	small	yacht	and	spray	was	dashing	in
已经	这	波浪	是	冲击	这	小的	游艇	和	喷	曾是	帅气	在

['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [reɪl] .

over	the	weather	rail	.
超过	这	天气	轨	.

海浪已经开始拍打这艘小游艇，浪花不断拍打着舷缘。

['dʒesi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz]['kæbɪn] .

Jessie	found	some	difficulty	in	keeping	her	feet	in	the	close	cabin	.
杰西	成立	一些	困难	在	保持	她	脚	在	这	关闭	舱	.

杰西发现，在狭小的船舱里，她的双脚很难保持平衡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['glu:mi] .

It	was	so	dark	outside	that	the	interior	of	the	yacht	was	gloomy	.
它	曾是	所以	黑暗的	外部	那	这	内部的	的	这	游艇	曾是	阴沉	.

外面天色很暗，游艇内部也显得阴沉。

[ʃi:; ʃi] [grəupt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ə'bɔ:rd] .

She	groped	her	way	to	their	stateroom	,	which	was	the	biggest	aboard	.
她	摸索	她	方式	到	他们的	客舱	,	哪个	曾是	这	最大	船上	.

她摸索着找到了他们的船舱，那是船上最大的船舱。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [nel] ? ” [di'mɑ:ndid] ['dʒesi] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

“	What	is	the	matter	,	Nell	?	”	demanded	Jessie	,	pushing	open	the	door	and	peering
“	什么	是	这	事情	,	内尔	?	”	要求	杰西	,	推动	打开	这	门	和	窥视

[ɪn] .

in	.
在	.

“内尔，怎么了？”杰西问道，推开门往里看去。

[nel] ['stænli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

Nell	Stanley's	face	was	white	.
内尔	斯坦利的	脸	曾是	白色的	.

内尔·斯坦利脸色惨白。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

She	stood	by	the	open	window	.
她	站立	经过	这	打开	窗户	.

她站在敞开的窗边。

[æt; ət] ['dʒɛsiz] [ə'pɪrəns] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌes oʊ 'bi:] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] .

At	Jessie's	appearance	she	began	to	sob	and	tremble	.
在	杰西的	外貌	她	开始	到	哭泣	和	颤抖	.

杰西一出现，她就开始啜泣颤抖。

“ [aɪ] — [aɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒes] !

“	I	—	I'm	so	frightened	,	Jess	!
”	我	—	我是	所以	害怕	,	杰西	!

“我——我好害怕，杰西！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] !

“	Why	,	you	silly	!
”	为什么	,	你	愚蠢的	!

“你这个傻瓜！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ? ” -

I	thought	you	said	you	were	a	good	sailor	?	”	160
我	想法	你	说	你	是	一个	好的	水手	?	”	-

你不是说你是个好水手吗？“160

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , ” [nel] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

“	It	isn't	that	,	”	Nell	told	her	.
”	它	不是	那	,	”	内尔	讲述	她	.

“不是那样的，”内尔告诉她。

“ [dəunt] — [dəunt] [ju:; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Don't	—	don't	you	smell	it	?	”
”	不	—	不	你	闻	它	?	”

“你——你没闻到吗？”

“ [dəunt] [aɪ] [smel] [wʌt] ? ”

“	Don't	I	smell	what	?	”
”	不	我	闻	什么	?	”

“我好像闻到什么味道了？”

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	Come	in	and	shut	the	door	.
”	来	在	和	关闭	这	门	.

“进来后把门关上。”

[naʊ] [smel] — [smel] [hɑ:rd] !

Now	smell	—	smell	hard	!
现在	闻	—	闻	难的	!

现在闻闻——用力闻！

” ['dʒesi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gɪg(ə)l] .

”	Jessie	began	to	giggle	.
”	杰西	开始	到	傻笑	.

杰西开始咯咯地笑。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	see	a	little	haze	of	smoke	by	the	window	.
我	看	一个	小的	阴霾	的	抽烟	经过	这	窗户	.

我看到窗外有一层薄薄的烟雾。

[duː][aɪ] , [ɔːr][dəunt][aɪ] ? ”

Do	I	,	or	don't	I	?	”
做	我	,	或者	不	我	?	”

我到底该不该这么做?

“ [aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	I	opened	the	window	to	let	it	out	.
”	我	打开	这	窗户	到	让	它	出去	.

“我打开窗户把它放出去。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['dʒesi] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒiməns] ['dɔːtər] .

But	—	but	it	comes	more	and	more	,	Jessie	,	”	stammered	the	clergyman's	daughter	.
但	—	但	它	来	更多的	和	更多的	,	杰西	,	”	结结巴巴	这	神职人员的	女儿	.

“但是——但是它越来越频繁了，杰西，”牧师的女儿结结巴巴地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , ['dʒesi] ! ”

“	I	believe	the	yacht	is	on	fire	,	Jessie	!	”
”	我	相信	这	游艇	是	在	火	,	杰西	!	”

“杰西，我觉得游艇着火了！”

“ [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! ” ['mɜːmɜd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] , ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self] .

“	Oh	!	Don't	say	that	!	”	murmured	Jessie	Norwood	,	suddenly	frightened	herself	.
”	哦	!	不	说	那	!	”	低声说道	杰西	诺伍德	,	突然	害怕	她自己	.

“哦！别这么说！”杰西·诺伍德低声说道，她自己突然也被吓了一跳。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] — [dəunt][juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	When	I	came	in	the	room	was	full	of	smoke	and	—	don't	you	smell	it	?	”
”	什么时候	我	来了	在	这	房间	曾是	满的	的	抽烟	和	—	不	你	闻	它	?	”

“我进来的时候房间里全是烟味——你没闻到吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] ['veri] [naɪs] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

“	It	doesn't	smell	very	nice	,	”	admitted	her	friend	.
”	它	不	闻	非常	好的	,	”	承认	她	朋友	.

“味道不太好闻，”她的朋友承认道。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	does	the	smoke	come	from	?
”	在哪里	做	这	抽烟	来	从	?

“这烟是从哪里来的？”

[wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	can	it	come	from	?	”
在哪里	能	它	来	从	?	”

它从哪里来呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] . ”

“	It	must	come	from	below	—	from	the	hold	under	us	.	”
”	它	必须	来	从	以下	—	从	这	抓住	在下面	我们	.	”

“它一定来自下方——来自我们脚下的深渊。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] ?

“	But	what	can	be	burning	?
”	但	什么	能	是	燃烧	?

“但是，什么东西会燃烧呢？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][boʊt] , ″ [sed] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['dʒesi] .

This	is	not	a	cargo	boat	,	″	said	the	puzzled	Jessie	.
这	是	不是	一个	货物	船	,	″	说	这	困惑	杰西	.

“这不是一艘货船，”困惑的杰西说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . ″

“	We	don't	want	to	frighten	them	all	,	especially	if	it	amounts	to	nothing	.	”
″	我们	不	想	到	吓唬	他们	全部	,	尤其	如果	它	金额	到	没有什么	.	″

“我们不想吓唬他们，尤其是如果最终什么也没发生的话。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
″	我	知道	.

“我知道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][fɜːrst] , ″ [nel] [dɪ'klerd] , ['æŋkʃəsli] .

That	is	why	I	called	you	first	,	”	Nell	declared	,	anxiously	.
那	是	为什么	我	称为	你	第一的	,	″	内尔	声明	,	焦虑地	.

“所以我才先给你打电话的，”内尔焦急地说道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] . ″

“	I	—	I	wasn't	sure	.	”
″	我	—	我	不是	当然	.	″

“我……我不太确定。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ″ [sed] ['dʒesi] ['kɑːnfɪdəntli] . -

“	Well	,	I	am	sure	of	one	thing	,	”	said	Jessie	confidently	.	161
″	出色地	,	我	是	当然	的	一	事物	,	″	说	杰西	自信地	.	-

“嗯，有一件事我可以肯定，”杰西自信地说。[161]

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ″

“	What	is	that	?	”
″	什么	是	那	?	″

“那是什么？ ″

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] .

“	This	is	a	very	serious	thing	if	it	is	serious	.
″	这	是	一个	非常	严肃的	事物	如果	它	是	严肃的	.

“如果这真的是一件很严重的事情，那可就非常严重了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['skɪpər] - [æt; ət][wʌns] .

We	must	tell	Skipper	Pandrick	at	once	.
我们	必须	告诉	船长	-	在	一次	.

我们必须立刻告诉潘德里克船长。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ″

Let	him	decide	what	is	to	be	done	.	”
让	他	决定	什么	是	到	是	完毕	.	″

让他自己决定该怎么做。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] ['dæri] ? ″

“	You	wouldn't	tell	Darry	?	”
″	你	不会	告诉	达里	?	″

“你不会告诉达里吧？ ″

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

“	The	skipper	is	responsible	.
″	这	船长	是	负责任的	.

“船长负有责任。”

[wiː; wi][wəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ,

We	won't	frighten	the	boys	if	we	don't	need	to	,
我们	惯于	吓唬	这	男孩们	如果	我们	不	需要	到	,

如果没必要，我们就不会吓唬孩子们。

" [ænd; ənd] ['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
" and Jessie tried to open the door again .
" 和 杰西 尝试 到 打开 这 门 再次 .

于是杰西又试着打开了门。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

[dəunt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [get] ['æspərəntid] . "
Don't stay here and get asphyxiated . "
不 停留 这里 和 得到 窒息 . "

别待在这里，免得窒息而死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , " [sed] [nel] .
" It is all right with the window open , " said Nell .
" 它 是 全部 正确的 和 这 窗户 打开 , " 说 内尔 .

"开着窗户就没问题，"内尔说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒesi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb]
She turned to follow her chum and saw Jessie tugging at the door - knob
她 转向 到 跟随 她 密友 和 锯 杰西 拉扯 在 这 门 - 旋钮
[ænd; ənd] [stɑːpt] , [ə'meɪzd] .
and stopped , amazed .
和 停止 , 惊叹 .

她转身跟着朋友走去，看到杰西正在拉门把手，便停了下来，惊讶不已。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [juːst] [bəuθ][hændz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] .
The other girl used both hands , but could not turn the knob .
这 其他 女孩 用过的 两个都 双手 , 但 可以 不是 转动 这 旋钮 .

另一个女孩用了双手，但还是拧不动旋钮。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .
She tugged with all her strength .
她 拉扯 和 全部 她 力量 .

她使出浑身力气拉。

" [waɪ] , ['dʒesi] ['nɔrwʊd] !
" Why , Jessie Norwood !
" 为什么 , 杰西 诺伍德 !

"为什么，杰西·诺伍德！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [nel] , ['æŋkʃəsli] .
what is the matter with it ? " whispered Nell , anxiously .
什么 是 这 事情 和 它 ? " 低声说道 内尔 , 焦虑地 .

"它怎么了？"内尔焦急地低声问道。

" [ðə; ði] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] [wəʊnt]['oʊpən] !
" The mean old thing won't open !
" 这 意思是 老的 事物 惯于 打开 !

"这该死的老家伙就是打不开！"

[its] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] .
It's a spring lock .
它是 一个 春天 锁 .

这是一个弹簧锁。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [lɔkt] [ðɪs] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
How did it get locked this way , do you suppose ? "
如何 做过 它 得到 已锁定 这 方式 , 做 你 认为 ? "

你觉得它是怎么锁上的?

“ [juː; jʊ] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [dʒes] , ” [nel] [sed] .

“	You	slammed	it	when	you	came	in	,	Jess	,	”	Nell	said	.
”	你	猛烈抨击	它	什么时候	你	来了	在	,	杰西	,	”	内尔	说	.

“杰西，你进来的时候把门砰地一声关上了，”内尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔkt] [ðæt] [weɪ] .

“	But	I	had	no	idea	that	it	could	be	locked	that	way	.
”	但	我	有	不	主意	那	它	可以	是	已锁定	那	方式	.

“但我没想到它还可以那样锁上。”

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Especially	from	the	outside	.
尤其	从	这	外部	.

尤其是从外部来看。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Shall	I	shout	for	one	of	the	boys	?
将	我	喊	为了	一	的	这	男孩们	?

我该喊其中一个男孩的名字吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

Shall	I	?	”
将	我	?	”

我该去吗?

“ [dəunt] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒesi] , [stɪl] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .

“	Don't	!	”	gasped	Jessie	,	still	struggling	with	the	door	-	knob	.
”	不	!	”	倒吸一口气	杰西	,	仍然	挣扎	和	这	门	-	旋钮	.

“别！”杰西喘着气说，她还在费力地拉着门把手。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [siːz] [ðɪs] [smoʊk] ,

“	Don't	you	know	if	one	of	them	comes	here	and	sees	this	smoke	,
”	不	你	知道	如果	一	的	他们	来	这里	和	看到	这	抽烟	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

everybody	will	know	it	?	”
大家	将要	知道	它	?	”

“难道你不知道，如果他们中有人来到这里看到这股烟，所有人都会知道吗？”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [suːn] , ” said162

“	They'll	have	to	know	it	pretty	soon	,	”	said162
”	他们会	有	到	知道	它	漂亮的	很快	,	”	said162

“他们很快就会知道的，”162说道。

[nel] .

Nell	.
内尔	.

内尔。

“ [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [dʒes] .

“	The	smoke	is	coming	in	all	the	time	,	Jess	.
”	这	抽烟	是	未来	在	全部	这	时间	,	杰西	.

“杰西，烟雾一直都在飘进来。”

” ['dʒesi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .

”	Jessie	could	see	that	well	enough	.
”	杰西	可以	看	那	出色地	足够的	.

杰西很清楚这一点。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

She	shrank	from	creating	a	panic	aboard	the	yacht	,
她	缩小	从	创建	一个	恐慌	船上	这	游艇	,

她害怕在游艇上引起恐慌。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈfʊli] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət] [siː] [kæn; kən][biː; bi] .

realizing	fully	what	a	terrible	thing	a	fire	at	sea	can	be	.
意识到	完全	什么	一个	糟糕的	事物	一个	火	在	海	能	是	.

充分意识到海上火灾的可怕后果。

[ɪf] [ðɪs] [ˈhʌvər] [fɑːg] [ʌv; əv] [smoʊk] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] ,

If	this	hovering	fog	of	smoke	meant	nothing	serious	,
如果	这	悬停	多雾路段	的	抽烟	意思是	没有什么	严肃的	,

如果这团笼罩着一层薄雾的烟雾没什么大碍，

[ðer; ðər][ˈaʊtkraɪ][fɔːr; fər][help][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ˈwɪndoʊ] [wʊd] [kriˈeɪt] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈmeɪbi]

their	outcry	for	help	at	the	stateroom	window	would	create	trouble	—	maybe
他们的	强烈抗议	为了	帮助	在	这	客舱	窗户	会	创造	麻烦	—	或许

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

serious	trouble	.
严肃的	麻烦	.

他们在船舱窗户边呼救可能会惹出麻烦——甚至可能惹出大麻烦。

['dʒesi] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] ,

Jessie	had	the	right	idea	,
杰西	有	这	正确的	主意	,

杰西的想法是对的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

if	she	could	but	carry	it	out	—	to	tell	the	sailing	master	of	the	yacht	,
如果	她	可以	但	携带	它	出去	—	到	告诉	这	帆船	掌握	的	这	游艇	,

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪm; ɪm] .

and	only	him	.
和	仅有的	他	.

如果她能做到的话——告诉游艇的船长，而且只能告诉他一个人。

[ðə; ði] [bræs] [nɑːb] [siːmd] [æz; əz]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The	brass	knob	seemed	as	firmly	fixed	in	place	as	though	it	had	never	been
这	黄铜	旋钮	似乎	作为	牢牢	固定的	在	地方	作为	尽管	它	有	绝不	到过

[muːvd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

moved	since	it	came	from	the	shop	.
已搬	自从	它	来了	从	这	店铺	.

黄铜旋钮似乎牢牢地固定在原位，仿佛自从从商店里拿出来后就从未被移动过一样。

['dʒesi] , [æt; ət][læst] , [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Jessie	,	at	last	,	came	away	from	it	.
杰西	,	在	最后的	,	来了	离开	从	它	.

杰西最终还是摆脱了困境。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

She	peered	out	of	the	small	window	.
她	窥视	出去	的	这	小的	窗户	.

她从小窗户向外望去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [aɪ] !

If	she	could	only	catch	the	skipper's	eye	!
如果	她	可以	仅有的	抓住	这	船长的	眼睛	!

如果她能吸引船长的目光就好了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	that	moment	there	was	not	a	soul	in	sight	from	the	window	.
在	那	片刻	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	从	这	窗户	.

那一刻，从窗户望出去，一个人影也没有。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	saw	sea	and	sky	,	and	that	was	all	.
她	锯	海	和	天空	,	和	那	曾是	全部	.

她看到了大海和天空，仅此而已。

“ [oʊ] [dɪr] , [dʒes] ! ” ['mɜːmɜd] [nel] ['stænli] , [æt; ət][læst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] .

“	Oh	dear	,	Jess	!	”	murmured	Nell	Stanley	,	at	last	giving	way	to	fear	.
”	哦	亲爱的	,	杰西	!	”	低声说道	内尔	斯坦利	,	在	最后的	给予	方式	到	害怕	.

“哦，天哪，杰西！”内尔·斯坦利低声说道，最终还是被恐惧击垮了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	What	shall	we	do	?
”	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiːl] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp][ɪn] [hɪr] ! ”

We'll	be	burned	up	in	here	!	”
出色地	是	烧伤	向上	在	这里	!	”

我们会被烧死在这里的!

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , [nel] ! ” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] .

“	Don't	talk	so	,	Nell	!	”	commanded	Jessie	.
”	不	讲话	所以	,	内尔	!	”	命令	杰西	.

“别这么说，内尔！”杰西命令道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ? ”

“	Do	you	want	to	scare	me	to	death	?	”
”	做	你	想	到	吓	我	到	死亡	?	”

“你想把我吓死吗？”

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [deθ] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['mɪnɪstɜz] ['dɔːtər] .

“	It's	enough	to	scare	anybody	to	death	,	”	proclaimed	the	minister's	daughter	.
”	它是	足够的	到	吓	任何人	到	死亡	,	”	宣布	这	部长	女儿	.

“这足以把任何人吓死，”部长的女儿宣称。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər]['fɑːðər] . ”

“	I'm	going	to	scream	for	father	.	”
”	我是	去	到	尖叫	为了	父亲	.	”

“我要喊爸爸。”

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

“	You'll	do	nothing	of	the	kind	!
”	你会	做	没有什么	的	这	种类	!

“你绝对不会做那种事！”

” [hɜːr; hər] [frend] [dɪ'klerd] .

”	her	friend	declared	.
”	她	朋友	声明	.

“她的朋友说道。”

“ [ʃriːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː][hɑːrm] .

“	Shrieking	about	this	will	do	no	good	,	and	may	do	harm	.
”	尖叫	关于	这	将要	做	不	好的	,	和	可能	做	伤害	.

“对此大喊大叫并无益处，反而可能造成伤害。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] — — ” -
Can't you see — — ” 163
不能 你 看 — — ” -

你难道看不见吗——”163

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , ” ['grʌmbld] [nel] .
“ Not much , with all this smoke in my eyes , ” grumbled Nell .
“ 不是 很多 , 和 全部 这 抽烟 在 我的 眼睛 , ” 咕哝 内尔 .

“没什么，眼睛里全是烟，”内尔抱怨道。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] !
“ Don't be a goose !
“ 不 是 一个 鹅 !

“别做傻瓜！”

[ɪf] [wiː; wi] [jel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [siː]
If we yell , everybody will come running , and will get excited when they see
如果 我们 叫喊 , 大家 将要 来 跑步 , 和 将要 得到 兴奋的 什么时候 他们 看
[ðə; ði] [smoʊk] . ”
the smoke . ”
这 抽烟 . ”

如果我们大喊，大家都会跑过来，看到烟雾就会兴奋起来。

“ [bʌt; bət] , [dʒes] , ” [nel] [sed] ['veri] ['sensəbli] , “ [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['gæðərɪŋ]
“ But , Jess , ” Nell said very sensibly , “ all the time we delay the fire is gathering
“ 但 , 杰西 , ” 内尔 说 非常 明智地 , “ 全部 这 时间 我们 延迟 这 火 是 采集
['hedweɪ] . ”
headway . ”
进展 . ”

“但是，杰西，”内尔非常明智地说，“我们拖延的时间越长，火势就越会蔓延。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] . ”
“ If it is a fire . ”
“ 如果 它 是 一个 火 . ”

“如果是火灾的话。”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['faɪər] .
Where there's so much smoke there must be fire .
在哪里 有 所以 很多 抽烟 那里 必须 是 火 .

无风不起浪。

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! ”
How you talk ! ”
如何 你 讲话 ! ”

你说话真有意思！

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] - [freɪd] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ] , ” [kraɪd] ['dʒesi]
“ I don't want to be shown up as a ' fraid cat and a killjoy , ” cried Jessie
“ 我 不 想 到 是 所示 向上 作为 一个 - 害怕 猫 和 一个 扫兴的人 , ” 哭 杰西
.
:
.

“我不想被人看作是‘胆小鬼和扫兴鬼’，”杰西哭着说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [get] [skerd] [æt; ət]

"	The	boys	are	always	laughing	at	us	,	anyway	,	because	we	get	scared	at
"	这	男孩们	是	总是	笑	在	我们	,	反正	,	因为	我们	得到	害怕的	在

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] :

little	things	:
小的	事物	:

"反正男孩们总是嘲笑我们，因为我们很容易被小事吓到：

[maɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

mice	,	and	falling	overboard	,	and	a	puff	of	wind	.
小鼠	,	和	坠落	落水	,	和	一个	噗	的	风	.

老鼠、落水和一阵风。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dedli] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] : - ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ?

I	am	deadly	sick	of	hearing	:	'	Isn't	that	just	like	a	girl	?
我	是	致命	生病的	的	听力	:	-	不是	那	只是	喜欢	一个	女孩	?

我真是听腻了："这不就像个女孩子吗？"

- [soʊ][ðer; ðər] ! "

'	So	there	!	"
-	所以	那里	!	"

"就是这样！"

" [wel] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] .

"	Well	,	for	pity's	sake	!	"	gasped	the	clergyman's	daughter	.
"	出色地	,	为了	可惜	清酒	!	"	倒吸一口气	这	神职人员的	女儿	.

"我的天哪！"牧师的女儿惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !

"	That	is	just	like	a	girl	!
"	那	是	只是	喜欢	一个	女孩	!

"那简直就像个女孩！"

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌn] !

Afraid	of	what	boys	will	say	of	one	!
害怕的	的	什么	男孩们	将要	说	的	一	!

害怕男生们会怎么说！

[nɑːt][ˌem 'iː] ! "

Not	me	!	"
不是	我	!	"

不是我！

" ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fɪrləs] [æz; əz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ]

"	Girls	ought	to	be	just	as	fearless	as	boys	,	and	have	as	much
"	女孩们	应该	到	是	只是	作为	无畏	作为	男孩们	,	和	有	作为	很多

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

"女孩应该像男孩一样无所畏惧，并且拥有同样的进取心。"

[naʊ] , [nel] ['stænli] , [sə'poʊz] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm]

Now	,	Nell	Stanley	,	suppose	Darry	and	Burd	were	shut	up	in	this	stateroom
现在	,	内尔	斯坦利	,	认为	达里	和	伯德	是	关闭	向上	在	这	客舱

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	these	circumstances	.
在下面	这些	情况	.

现在，内尔·斯坦利，假设达里和伯德在这种情况下被关在这个船舱里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ?

What	do	you	suppose	they	would	do	?
什么	做	你	认为	他们	会	做	?

你觉得他们会怎么做？

" [nel] [læft] [ə'laʊd] , ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
" Nell laughed aloud , serious as the situation was .
" 内尔 笑了 大声 , 严肃的 作为 这 情况 曾是 .

尽管情况很严肃，内尔还是大笑起来。

" [aɪ] [ges] [bə:d] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][help] . "
" I guess Burd would put his head out of that window and bawl for help . "
" 我 猜测 伯德 会 放 他的 头 出去 的 那 窗户 和 呶 为了 帮助 . "

"我猜伯德会把头伸出窗外，大声呼救。"

" ['dæri] ['wʊdnt] , " [dɪ'klerd] ['dʒesi] , ['fɜ:rmli] .
" Darry wouldn't , " declared Jessie , firmly .
" 达里 不会 , " 声明 杰西 , 牢牢 .

"达里不会的，"杰西斩钉截铁地说。

" He164
" He164
" He164

"He164

[wʊd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
would know what to do .
会 知道 什么 到 做 .

会知道该怎么做。

[hi:; hi] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['pænɪk] . "
He would realize that it would not do to start a panic . "
他 会 意识到 那 它 会 不是 做 到 开始 一个 恐慌 . "

他会意识到，引发恐慌是行不通的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ɑ:n][ˌju: 'es] ? "
" But if the door has been locked on us ? "
" 但 如果 这 门 有 到过 已锁定 在 我们 ? "

"但如果大门已经对我们紧闭呢？"

" ['dæri] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [lɑ:k] .
" Darry would know what to do with that old lock .
" 达里 会 知道 什么 到 做 和 那 老的 锁 .

"达里知道该怎么处理那把旧锁。"

['hi:d] — ['hi:d][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
He'd — he'd find a way .
他会 — 他会 寻找 一个 方式 .

他——他会找到办法的。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Find out what the matter with it was .
寻找 出去 什么 这 事情 和 它 曾是 .

查明它出了什么问题。

" ['dʒesi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
" Jessie sprang at the door again .
" 杰西 弹簧 在 这 门 再次 .

杰西又一次扑向门口。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [lɑ:k] .
She stooped down and looked at the under side of the brass lock .
她 弯腰 向下 和 看起来 在 这 在下面 边 的 这 黄铜 锁 .

她弯下腰，看了看黄铜锁的底部。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwi:l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Then she uttered a shrill squeal of delight .
然后 她 说出 一个 尖锐 尖叫 的 喜 .

然后她发出了一声尖锐的喜悦尖叫。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [gɑːspt] [nel] .
“ What is it now ? ” gasped Nell .
” 什么 是 它 现在 ? ” 倒吸一口气 内尔 .

“现在又是什么事？”内尔喘着气问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've got it !
” 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][snæp] [hɪr] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [nɑːb] [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] !
There is a snap here that holds the knob so you can't turn it !
那里 是 一个 折断 这里 那 持有 这 旋钮 所以 你 不能 转动 它 !

这里有个卡扣固定旋钮，所以你转不动它！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] !
I must have snapped it when I came in !
我 必须 有 啪啪 它 什么时候 我 来了 在 !

我进来的时候肯定不小心把它拍下来了！

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ræn] .
” She jerked the door open and ran .
” 她 猛地一抖 这 门 打开 和 跑 .

她猛地拉开门就跑。

“ [kʌm] [ɑːn] , [nel] ! ”
“ Come on , Nell ! ”
” 来 在 , 内尔 ! ”

“加油，内尔！”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [gɑːspt] [hɜːr; hər] [frend] .
“ Well , of all things ! ” gasped her friend .
” 出色地 , 的 全部 事物 ! ” 倒吸一口气 她 朋友 .

“真是没想到！”她的朋友惊呼道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
But she followed her friend out of the stateroom .
但 她 随后 她 朋友 出去 的 这 客舱 .

但她还是跟着朋友走出了船舱。

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
They ran as well as they could through the cabin and got out upon the
他们 跑 作为 出色地 作为 他们 可以 通过 这 舱 和 得到 出去 之上 这
[ˈoʊpən] [dek] .
open deck .
打开 甲板 .

他们拼尽全力跑出船舱，来到了露天甲板上。

[ˈskɪpər] - , [ɪn] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [sauˈwestə] [wʌz; wəz][fɑːr][æft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Skipper Pandrick , in glistening oilskins and sou'wester was far aft with his
船长 - , 在 闪闪发光 油布 和 西南风 曾是 远的 后部 和 他的
[ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
glasses to his eyes .
眼镜 到 他的 眼睛 .

潘德里克船长身穿闪亮的油布雨衣，头戴防风帽，站在船尾很远的地方，正用眼镜遮住眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [həˈraɪz(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
He was watching a dark spot upon the stormy horizon that might have been
他 曾是 观看 一个 黑暗的 点 之上 这 暴风雨 地平线 那 可能 有 到过
[ˈstiːmər] [smoʊk] ,
steamer smoke ,
汽船 抽烟 ,

他正注视着暴风雨地平线上的一个黑点，那可能是轮船冒出的烟雾。

[ɔːr][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] [klaʊd] .
or a gathering storm cloud .
或者 一个 采集 风暴 云 .

或者说，是正在聚集的暴风云。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The girls ran up to him ,
这 女孩们 跑 向上 到 他 ,

女孩们跑向他，

[bʌt; bət] ['dʒesi] [pʊld] [nɛlz] [sliːv] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
but Jessie pulled Nell's sleeve to admonish her to say nothing that might be
但 杰西 拉 内尔的 袖子 到 谏 她 到 说 没有什么 那 可能 是
[ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pæsndʒɝ] .
overheard by the other passengers .
无意中听到 经过 这 其他 乘客 .

但杰西拉了拉内尔的袖子，告诫她不要说任何可能被其他乘客听到的话。

“ [wɒts] ['duːɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['kjʊriəsli] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [flʌʃt]
“ What's doing , young ladies ? ” asked the skipper , curiously , seeing their flushed
“ 是什么 正在做 , 年轻的 女士们 ? ” 问 这 船长 , 奇怪的是 , 看到 他们的 酡
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] . -
and excited faces . 165
和 兴奋的 面孔 . -

“姑娘们，你们在干什么呢？”船长好奇地问道，看到她们脸颊绯红，兴奋不已。165

“ [wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'loʊ] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ Will — will you come below — to our stateroom — for a moment ,
“ 将要 — 将要 你 来 以下 — 到 我们的 客舱 — 为了 一个 片刻 ,
['mɪstər] . - ? ” ['stæməd] ['dʒesi] .
Mr . Pandrick ? ” stammered Jessie .
先生 . - ? ” 结结巴巴 杰西 .

“潘德里克先生，您能下到我们的船舱来一下吗？”杰西结结巴巴地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ There is something we want to show you .
” 那里 是 某物 我们 想 到 展示 你 .

“我们想给你们看一样东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .
It is really something serious .
它 是 真的 某物 严肃的 .

这确实是件很严重的事情。

[pliːz] [kʌm] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [wʌns] . ” -
Please come below at once . ” 166
请 来 以下 在 一次 . ” -

请立即下楼。”166

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl]
CHAPTER XXI — WORK FOR ALL
章 二十一 — 工作 为了 全部

第二十一章——人人享有工作

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [lʊkt] ['ræðər] ['kwɪrli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz] ,
The skipper looked rather queerly at the two excited girls ,
这 船长 看起来 相当 奇怪地 在 这 二 兴奋的 女孩们 ,

船长用一种略显怪异的眼神看着那两个兴奋的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
but he went below with them without further objection .
但 他 去 以下 和 他们 没有 更远 异议 .

但他没有再反对，就和他们一起下去了。

[ɪn][fækt] , ['skɪpər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] ;

In	fact	,	Skipper	Pandrick	-	was	a	man	of	very	few	words	;
在	事实	,	船长	-	曾是	一个	男人	的	非常	很少	字	;	

事实上，潘德里克船长是个很少说话的人；

[hi:; hi] [pru:vd] [ðɪs] [wen] [nel] ['oʊpənd] [ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [swə:liŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

he	proved	this	when	Nell	opened	the	stateroom	door	and	he	saw	the	smoke	swirling	about	the	apartment	.
他	已证实	这	什么时候	内尔	打开	这	客舱	门	和	他	锯	这	抽烟	旋转	关于	这	公寓	.

当内尔打开船舱门，看到烟雾在房间里缭绕时，他证明了这一点。

“ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [eint] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

“	I	reckon	you	girls	ain't	been	smoking	in	here	,	”	he	said	grimly	.
”	我	估计	你	女孩们	不是	到过	吸烟	在	这里	,	”	他	说	阴沉地	.

“我猜你们几个女孩没在这里抽烟，”他严肃地说。

“ [ðen] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [smoʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] . ”

“	Then	I	reckon	that	smoke	comes	from	below	.	”
”	然后	我	估计	那	抽烟	来	从	以下	.	”

“那我估计烟是从下面冒出来的。”

“ [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['ri:əli] [ɑ:n]['faɪər] ? ” [gɑ:spt] ['dʒesi] .

“	Is	the	ship	really	on	fire	?	”	gasped	Jessie	.
”	是	这	船	真的	在	火	?	”	倒吸一口气	杰西	.

“船真的着火了吗？”杰西倒吸一口凉气。

“ ['sʌmθɪŋz] [ə'faɪr] , [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['vɪgərəsli] ,

“	Something's	afire	,	sure	as	you're	a	foot	high	,	”	said	the	skipper	vigorously	,
”	某样东西	着火	,	当然	作为	你是	一个	脚	高的	,	”	说	这	船长	大力	,

“肯定着火了，就像你有一英尺高一样确定，”船长激动地说。

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	stormed	out	of	the	stateroom	and	out	of	the	cabin	.
和	暴风雨	出去	的	这	客舱	和	出去	的	这	舱	.

然后他怒气冲冲地离开了船舱，走出了船舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ə'mɪdʃɪps] .

There	was	a	hatch	in	the	main	deck	amidships	.
那里	曾是	一个	孵化	在	这	主要的	甲板	船体中部	.

主甲板中部有一个舱口。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] .

He	called	two	of	the	men	and	had	it	raised	.
他	称为	二	的	这	男人	和	有	它	提高	.

他叫来两个人，让他们举起了枪。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

The	passengers	as	yet	had	no	idea	that	anything	was	wrong	,
这	乘客	作为	然而	有	不	主意	那	任何事物	曾是	错误的	,

乘客们当时还完全没有意识到出了什么问题。

[fɔ:r; fər] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	Jessie	and	Nell	kept	away	from	them	.
为了	杰西	和	内尔	保留	离开	从	他们	.

因为杰西和内尔都远离了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd] .

But	they	watched	what	the	skipper	did	.
但	他们	观看	什么	这	船长	做过	.

但他们密切关注着船长的举动。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ðɪs]

He	had	brought	an	electric	pocket	torch	from	below	and	he	flashed	this
他	有	带来	一个	电的	口袋	火炬	从	以下	和	他	闪光灯	这

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

before	him	as	he	descended	the	iron	ladder	into	the	hold	.
前	他	作为	他	下降	这	铁	梯子	进入	这	抓住	.

他从下面拿来一个手电筒，一边照着手电筒往下走，一边沿着铁梯进入船舱。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , -

Almost	at	once	,	167
几乎	在	一次	,	-

几乎立刻，167

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] .

however	,	a	whiff	of	smoke	rose	through	the	open	hatchway	.
然而	,	一个	闻	的	抽烟	玫瑰	通过	这	打开	舱口	.

然而，一股烟雾从敞开的舱口升起。

" ['glɔːri] [biː; bi] , [tɑːm] ! " [sed] [wʌn] ['seɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

"	Glory	be	,	Tom	!	"	said	one	sailor	to	his	mate	.
"	荣耀	是	,	汤姆	!	"	说	一	水手	到	他的	伴侣	.

"荣耀归于上帝，汤姆！"一名水手对他的同伴说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	What	do	you	make	of	that	?	"
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət] [smoʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	You	can't	make	nothing	of	smoke	,	but	smoke	,	"	returned	the	other	man	.
"	你	不能	制作	没有什么	的	抽烟	,	但	抽烟	,	"	返回	这	其他	男人	.

"你不能无中生有，只能制造烟雾，"另一个人回答道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪgz] [skwiːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

"	It's	just	as	useless	as	a	pig's	squeal	is	to	the	butcher	.
"	它是	只是	作为	无用	作为	一个	猪的	尖叫	是	到	这	屠夫	.

"这就像猪的叫声对屠夫来说毫无用处一样。"

" [bʌt; bət] ['dʒesi] [biː'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ]['hjuːmər] .

"	But	Jessie	believed	that	the	incident	called	for	no	humor	.
"	但	杰西	相信	那	这	事件	称为	为了	不	幽默	.

但杰西认为这件事不应该拿来开玩笑。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'loʊ] — —

If	there	was	a	fire	below	—	—
如果	那里	曾是	一个	火	以下	—	—

如果下面着火了——

" [haɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['skɪpər] - [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

"	Hi	,	you	boys	!	"	came	the	muffled	voice	of	Skipper	Pandrick	from	below	,
"	你好	,	你	男孩们	!	"	来了	这	闷音	嗓音	的	船长	-	从	以下	,

"嗨，你们几个！"船长潘德里克的声音从下方传来，有些闷闷的。

" ['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] - [laɪn][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['nɑːzl] [end] [bɪ'loʊ] .

"	couple	on	the	pump	-	line	and	send	the	nozzle	end	below	.
"	夫妻	在	这	泵	-	线	和	发送	这	喷嘴	结尾	以下	.

"将接头连接到泵管线上，并将喷嘴端向下发送。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

There's	something	here	,	sure	enough	.
有	某物	这里	,	当然	足够的	.

这里面肯定有东西。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [əˈnʌðər] [bəˈluːn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] .

"	As	he	said	this	another	balloon	of	smoke	floated	up	through	the	open	hatch	.
"	作为	他	说	这	其他	气球	的	抽烟	漂浮	向上	通过	这	打开	孵化	.

"就在他说这话的时候，又一团烟雾从敞开的舱口飘了出来。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

It	was	seen	from	the	station	of	the	passengers	.
它	曾是	已见	从	这	车站	的	这	乘客	.

从车站乘客那里可以看到它。

['dæri] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Darry	jumped	up	and	ran	to	the	hatchway	.
达里	跳了起来	向上	和	跑	到	这	舱口	.

达里跳起来，跑向舱口。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

"	What's	he	doing	?
"	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

['smoʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

Smoking	down	there	?	"	he	demanded	.
吸烟	向下	那里	?	"	他	要求	.

"你们在那儿抽烟吗？"他质问道。

" [its] [ʃʊr] [ə; eɪ][bæd][sɪˈgɑːr] , [bɔːs] , [ɪf] ['hiːz] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	It's	sure	a	bad	cigar	,	boss	,	if	he's	smoking	it	,	"	said	one	of	the	men	,
"	它是	当然	一个	坏的	雪茄	,	老板	,	如果	他是	吸烟	它	,	"	说	一	的	这	男人	,

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

"老板，如果他抽的是这雪茄，那肯定是一支劣质雪茄，"其中一个人笑着说。

" [oʊ] , ['dæri] ! " [gɑːspt] ['dʒesi] .

"	Oh	,	Darry	!	"	gasped	Jessie	.
"	哦	,	达里	!	"	倒吸一口气	杰西	.

"哦，达里！"杰西惊呼道。

" [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ! "

"	The	yacht	is	on	fire	!	"
"	这	游艇	是	在	火	!	"

"游艇着火了！"

" ['nɑːnsens] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ræðər] [ˌɪmpəˈlaɪtli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	young	man	,	rather	impolitely	it	must	be	confessed	.
"	废话	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	,	相当	不礼貌地	它	必须	是	坦白	.

"胡说！"年轻人喊道，不得不承认，他的话有些不礼貌。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

He	started	to	descend	into	the	hold	.
他	开始	到	下降	进入	这	抓住	.

他开始下到船舱里。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] [vɔɪs] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

The	skipper's	voice	rose	out	of	it	:
这	船长的	嗓音	玫瑰	出去	的	它	:

船长的声音从里面传了出来：

" [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !

"	Get	away	from	there	!
"	得到	离开	从	那里	!

"快离开那里！"

[ðɪs] [eint] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dæri] .

This	ain't	any	place	for	you	,	Mr	.	Darry	.
这	不是	任何	地方	为了	你	,	先生	.	达里	.

达里先生，这里不适合你。

['hʌs(ə)l] [ðæt] [paɪp] - [laɪn] . ” -

Hustle	that	pipe	-	line	.	”	168
努力奋斗	那	管道	-	线	.	”	-

加快管道建设。”168

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] , ['skɪpər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] , ['æŋkʃəsli] .

“	Is	it	serious	,	Skipper	?	”	demanded	the	young	collegian	,	anxiously	.
“	是	它	严肃的	,	船长	?	”	要求	这	年轻的	大学生	,	焦虑地	.

“船长，情况严重吗？”这位年轻的大学生焦急地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] .

“	I	don't	know	how	bad	it	is	yet	.
“	我	不	知道	如何	坏的	它	是	然而	.

“我还不清楚情况到底有多糟糕。”

[tel] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [hed] ['nɔːr'iːst] .

Tell	the	helmsman	to	head	nor'east	.
告诉	这	舵手	到	头	东北	.

告诉舵手向东北方向驶去。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['æŋkərɪdʒ] , ['æftər][ɔːl] .

Maybe	we'd	better	make	for	some	anchorage	,	after	all	.
或许	我们会	更好的	制作	为了	一些	安克雷奇	,	后	全部	.

或许我们最好还是找个地方停泊一下。

” ['dæri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

”	Darry	ran	to	the	wheelhouse	.
”	达里	跑	到	这	驾驶室	.

达里跑向驾驶室。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .

The	other	passengers	began	to	get	excited	.
这	其他	乘客	开始	到	得到	兴奋的	.

其他乘客开始兴奋起来。

[nel] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] .

Nell	ran	to	her	father	and	told	him	what	she	had	first	discovered	.
内尔	跑	到	她	父亲	和	讲述	他	什么	她	有	第一的	发现	.

内尔跑到父亲面前，告诉他自己最初的发现。

“ [wel] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [taɪm] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	Well	,	having	discovered	the	fire	in	time	,	undoubtedly	they	will	be	able	to	put	it	out	,
“	出色地	,	拥有	发现	这	火	在	时间	,	无疑	他们	将要	是	有能力的	到	放	它	出去	,

“嗯，既然他们及时发现了火情，无疑能够将其扑灭。”

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktə˞] . ['stænli] , ['kʌmfərtɪŋli] .

”	said	Dr	.	Stanley	,	comfortingly	.
”	说	博士	.	斯坦利	,	令人欣慰的是	.

斯坦利医生安慰道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

But	this	did	not	prove	to	be	easy	.
但	这	做过	不是	证明	到	是	简单的	.

但事实证明，这并非易事。

['skɪpər] - [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kuːl] [er]

Skipper	Pandrick	had	to	come	up	after	a	while	for	a	breath	of	cool	air
船长	-	有	到	来	向上	后	一个	尽管	为了	一个	气息	的	凉爽的	空气

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] .

and	to	remove	his	oilskins	.
和	到	消除	他的	油布	.

过了一会儿，潘德里克船长不得不浮出水面呼吸一下凉爽的空气，并脱掉他的油布雨衣。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [gɑːt]['ɪntuː]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] .

Darry	and	Burd	got	into	overalls	and	helped	in	handling	the	hose	.
达里	和	伯德	得到	进入	连体工作服	和	帮助	在	处理	这	软管	.

达里和伯德穿上工作服，帮忙操作软管。

[ðə; ði] [stiːm] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pʌmp] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	steam	needed	to	work	the	pump	,	however	,	brought	the	engines	down	to	a
这	蒸汽	需要	到	工作	这	泵	,	然而	,	带来	这	发动机	向下	到	一个

['veri] [sloʊ] ['muːvmənt] .

very	slow	movement	.
非常	慢的	移动	.

然而，驱动水泵所需的蒸汽却使发动机的运转速度变得非常慢。

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] ['skersli] [kept] [hɜːr; hər] ['hedweɪ] .

The	Marigold	scarcely	kept	her	headway	.
这	万寿菊	几乎	保留	她	进展	.

金盏花号几乎寸步难行。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

The	fire	,	which	had	undoubtedly	been	smouldering	a	long	time	,	was	obstinate	.
这	火	,	哪个	有	无疑	到过	闷烧	一个	长的	时间	,	曾是	顽固	.

这场火无疑已经闷烧了很久，而且一直顽固不化。

[ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

The	water	the	skipper	and	his	helpers	poured	upon	it	raised	the	level	of
这	水	这	船长	和	他的	助手	倾倒	之上	它	提高	这	等级	的

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɪldʒ] [ʌn'tɪl] ['dæri] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [biː; bi]['wɔːtər] - [lɔːgd] .

water	in	the	bilge	until	Darry	declared	he	feared	the	yacht	would	be	water	-	logged	.
水	在	这	舱底	直到	达里	声明	他	害怕	这	游艇	会	是	水	-	已登录	.

船长和他的助手们往船舱里倒水，导致舱底水位不断上升，直到达里表示他担心游艇会被水淹没。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɪnd] [gruː] [ɪn] ['sævidʒnis] .

Meanwhile	the	wind	grew	in	savageness	.
同时	这	风	生长	在	野蛮	.

与此同时，风势愈发猛烈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌsti] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

Instead	of	being	gusty	,	it	blew	more	and	more	violently	out	of	the	northeast	.
反而	的	存在	阵风	,	它	吹	更多的	和	更多的	暴力	出去	的	这	东北	.

风力不再是阵风，而是越来越猛烈地从东北方向吹来。

[wen] [ðə; ði] ['helmzmən] [traɪd] [tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [rɪ'le] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

When	the	helmsman	tried	to	head	into	it	,	under	the	skipper's	relayed	instructions
什么时候	这	舵手	尝试	到	头	进入	它	,	在下面	这	船长的	转播	指示

[baɪ] ['dæri] ,

by	Darry	,
经过	达里	,

当舵手试图按照船长通过达里传达的指示驶入浪区时，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] steam169

the	lack	of	steam169
这	缺少	的	steam169

缺乏蒸汽169

[kept] [ðə; ði][oʊld]['mærɪgoʊld] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .

kept	the	old	Marigold	marking	time	instead	of	forging	ahead	.
保留	这	老的	万寿菊	标记	时间	反而	的	锻造	前方	.

老万寿菊原地踏步，没有奋勇前进。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][bɪldʒ]['æftər] [ðɪs] ,

“ If	we	have	to	put	the	steam	to	the	pump	to	clear	the	bilge	after	this	,
” 如果	我们	有	到	放	这	蒸汽	到	这	泵	到	清除	这	舱底	后	这	,

“如果之后我们必须用蒸汽泵来清除舱底积水的话，

” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [bəːd] , “ [wiːl] ['nevər] [riːtʃ] ['eni] ['ʃeltər] .

” grumbled	the	pessimistic	Burd	,	“ we'll	never	reach	any	shelter	.
” 咕哝	这	悲观	伯德	,	“ 出色地	绝不	抵达	任何	庇护所	.

悲观的伯德抱怨道：“我们永远也到不了任何避难所。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bər'mjuːdəz] . ”

Might	as	well	run	for	the	Bermudas	.	”
可能	作为	出色地	跑步	为了	这	百慕大	.	”

还不如直接逃往百慕大呢。

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] !

“ Won't	that	be	fine	!
” 惯于	那	是	美好的	!

“那岂不是很好吗！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .

” cried	Amy	.
” 哭	艾米	.

“艾米喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bər'mjuːdəz] , [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] [gɔːn] . ”

“ I	have	always	wanted	to	go	to	the	Bermudas	,	and	we've	never	gone	.	”
” 我	有	总是	通缉	到	去	到	这	百慕大	,	和	我们已经	绝不	已消失	.	”

“我一直想去百慕大，但我们从未去过。”

“ [faɪn] [gɜːrl] , [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [bəːd] .

“ Fine	girl	,	you	,	” retorted	Burd	.
” 美好的	女孩	,	你	,	” 反驳	伯德	.

“你真是个漂亮姑娘，”伯德反驳道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] . ”

“ You	don't	know	when	you	are	in	danger	.	”
” 你	不	知道	什么时候	你	是	在	危险	.	”

“你不知道自己何时身处险境。”

“ ['faɪɜ-z] [aʊt] ! ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] .

“ Fire's	out	!	” announced	Amy	.
” 火灾的	出去	!	” 宣布	艾米	.

“火灭了！”艾米宣布道。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [sez] [soʊ] .

“ The	skipper	says	so	.
” 这	船长	说道	所以	.

“船长是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [wɪnd] .

And	I	am	not	afraid	of	a	capful	of	wind	.
和	我	是	不是	害怕的	的	一个	满盖	的	风	.

我一点也不怕刮风。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜ-ːlz][ɪ'mædʒɪnd] .

” There	was	more	danger	,	however	,	than	the	girls	imagined	.
” 那里	曾是	更多的	危险	,	然而	,	比	这	女孩们	想象	.

然而，危险比女孩们想象的还要大。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːts] [hoʊld][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni]

The	water	that	had	been	poured	into	the	yacht's	hold	did	not	make	her	any
这	水	那	有	到过	倾倒	进入	这	游艇的	抓住	做过	不是	制作	她	任何

[mɔːr] ['siːwɜːrði] .

more	seaworthy	.
更多的	适航	.

倒入游艇船舱的水并没有使游艇更适航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][hoʊld] .

It	was	necessary	to	start	the	pump	to	try	to	clear	the	hold	.
它	曾是	必要的	到	开始	这	泵	到	尝试	到	清除	这	抓住	.

必须启动水泵来尝试清理货舱。

[ðə; ði] - - [klæp] ; - - [klæp] !

The	clapperty	-	clap	;	clapperty	-	clap	!
这	-	-	拍	;	-	-	拍	!

啪啪啪！啪啪啪！

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['swɪʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][biː; bi]['vɑːmɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

of	the	pump	and	the	water	swishing	across	the	deck	to	be	vomited	out	of
的	这	泵	和	这	水	嗖嗖声	穿过	这	甲板	到	是	呕吐	出去	的

[ðə; ði][hɔːz; hɔːs] [hoʊlz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

the	hawse	holes	was	nothing	to	add	to	the	passengers	'	feelings	of
这	锚索	孔	曾是	没有什么	到	添加	到	这	乘客	-	情怀	的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

水泵运转的声音和水流在甲板上哗哗地流淌，最终从锚链孔中喷涌而出，这丝毫没有增强乘客们的信心。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt]

Besides	,	the	water	came	very	clear	,	and	at	its	appearance	the	skipper	looked
除了	,	这	水	来了	非常	清除	,	和	在	它是	外貌	这	船长	看起来

['doʊlf(ə)l] .

doleful	.
悲伤的	.

此外，水变得非常清澈，看到这番景象，船长显得很沮丧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['skɪpər] ? ” [æskt] ['dæri] , ['siːɪŋ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]

“	What's	the	matter	,	Skipper	?	”	asked	Darry	,	seeing	quickly	that	something	was	still
“	是什么	这	事情	,	船长	?	”	问	达里	,	看到	迅速地	那	某物	曾是	仍然

['trʌblɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] . -

troubling	the	old	man	.	170
令人不安的	这	老的	男人	.	-

“船长，怎么了？”达里问道，他很快看出老人家仍然心事重重。170

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['dæri] , [ðæt] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

“	Why	,	Mr	.	Darry	,	that	don't	look	good	to	me	,	and	that's	a	fact	,
“	为什么	,	先生	.	达里	,	那	不	看	好的	到	我	,	和	那就是	一个	事实	,

“达里先生，恕我直言，这看起来不太妙，这是事实。”

” [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] [sed] .

”	the	sailing	master	said	.
”	这	帆船	掌握	说	.

“航海长说道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] [pʌmp] [ɪz] ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] . ”

The	pump	is	clearing	her	fast	.	”
这	泵	是	清理	她	快速地	.	”

水泵正在快速清除她体内的积液。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['grʌmbld] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Is	it	?	”	grumbled	Pandrick	,	shaking	his	head	.
”	是	它	?	”	咕哝	-	,	摇晃	他的	头	.

“是吗？”潘德里克咕哝着，摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dæri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	Of	course	it	is	!	”	exclaimed	Darry	,	with	some	exasperation	.
”	的	课程	它	是	!	”	惊呼	达里	,	和	一些	恼怒	.

“当然是这样！”达里有些恼火地喊道。

“ [dəunt][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

“	Don't	be	an	Old	Man	of	the	Sea	.	”
”	不	是	一个	老的	男人	的	这	海	.	”

“别做个孤僻的老人。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['dæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	That's	exactly	what	I	am	,	Mr	.	Darry	,	”	said	the	skipper	.
”	那就是	确切地	什么	我	是	,	先生	.	达里	,	”	说	这	船长	.

“我正是如此，达里先生，”船长说道。

“ [aɪm][soʊ][oʊld][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [siː] [ðæt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

“	I'm	so	old	a	hand	at	sea	that	I'm	always	looking	for	trouble	.
”	我是	所以	老的	一个	手	在	海	那	我是	总是	寻找	为了	麻烦	.

“我航海经验太丰富了，总是喜欢惹麻烦。”

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	it	.
我	承认	它	.

我承认。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] — [raɪt] [hɪr] . ”

And	I	see	trouble	—	and	work	for	all	hands	—	right	here	.	”
和	我	看	麻烦	—	和	工作	为了	全部	双手	—	正确的	这里	.	”

我看到这里出现了麻烦——需要大家共同努力。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Jessie	,	who	chanced	to	be	by	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	杰西	,	WHO	偶然	到	是	经过	.

“你什么意思？”正好路过的杰西问道。

“ [ðə; ði] [pʌmp] [wɜːrks] [ɔːl] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['dæri] [sez] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	pump	works	all	right	just	as	Darry	says	,	doesn't	it	?	”
”	这	泵	作品	全部	正确的	只是	作为	达里	说道	,	不	它	?	”

“水泵运转正常，就像达里说的那样，对吧？”

“ [bʌt; bət] , [baɪ] ['^ɔri] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	But	,	by	gorry	!	”	ejaculated	the	skipper	,
”	但	,	经过	戈里	!	”	射精	这	船长	,

“但是，我的天哪！”船长惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] [θruː] [hɜːr; hər]

“	it	looks	as	though	we	were	just	pumping	the	whole	Atlantic	through	her
”	它	看起来	作为	尽管	我们	是	只是	抽水	这	所有的	大西洋	通过	她

[siːmz] . ”

seams	.	”
接缝	.	”

“看起来就像我们把整个大西洋的水都灌进了她的缝隙里。”

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” ['dʒesi] [di'mɑːndid] .
” Jessie demanded .
” 杰西 要求 .

“杰西质问道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːkɪŋ] ? ” [æskt] ['dæri] , [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
“ You think she is leaking ? ” asked Darry , in some trouble .
“ 你 思考 她 是 泄漏 ? ” 问 达里 , 在 一些 麻烦 .

“你觉得她漏尿了吗？”达里问道，他似乎遇到了麻烦。

“ [bɪldʒ] [eint] [kliːn] ['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] , ” ['ænsər] - .
“ Bilge ain't clean water like that , ” answered Pandrick .
“ 舱底 不是 干净的 水 喜欢 那 , ” 回答 - .

“船舱底水可不是那样干净的水，”潘德里克回答道。

“ [ðæts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .
“ That's as clear as the sea itself .
“ 那就是 作为 清除 作为 这 海 本身 .

“这就像大海一样清澈。”

[maɪnd][juː; jʊ] !
Mind you !
头脑 你 !

请注意!

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [liːks] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [swiːt] .
I don't say she leaks more'n enough to keep her sweet .
我 不 说 她 泄漏 更多 足够的 到 保持 她 甜的 .

我不是说她泄露的信息多到足以让她保持甜美。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [pʌmps] [dəunt] [sʌk] ['pɝːt] - [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] . ”
But if those pumps don't suck purt ' soon , I shall have my suspicions . ”
但 如果 那些 水泵 不 吸 噗噗 - 很快 , 我 将 有 我的 怀疑 . ”

但如果那些泵再不开始工作，我就要怀疑了。

“ ['dæri] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['dʒesi] , “ [jʊr; jər] [jɑːt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] .
“ Darry ! ” ejaculated Jessie , “ your yacht is falling apart .
“ 达里 ! ” 射精 杰西 , “ 你的 游艇 是 坠落 除 .

“达里！”杰西惊呼道，“你的游艇快散架了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What are we going to do ? ”
什么 是 我们 去 到 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['dæri] . -
“ I don't believe it , ” muttered Darry . 171
“ 我 不 相信 它 , ” 低声说道 达里 . -

“我不相信，”达里低声说道。171

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
He had , however , to admit it after a time .
他 有 , 然而 , 到 承认 它 后 一个 时间 .

然而，过了一段时间后，他不得不承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mærɪgoʊld][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['æftər] [ə'nʌðər] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**Marigold**	**were**	**suffering**	**one**	**misfortune**	**after**	**another**	**.**
它	似乎	作为	尽管	这	万寿菊	是	痛苦	一	不幸	后	其他	.

万寿菊似乎接连遭遇不幸。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

The	**fire**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**very**	**serious**	**,**	**was**	**extinguished**	**;**
这	火	,	哪个	可能	有	到过	非常	严肃的	,	曾是	熄灭	;

这场原本可能非常严重的火灾被扑灭了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːt] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] , ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] ,

but	**the**	**yacht**	**lay**	**deep**	**in**	**the**	**troubled**	**sea**	**,**	**rolling**	**heavily**	**,**
但	这	游艇	躺	深的	在	这	麻烦	海	,	滚动	重度	,

但是，这艘游艇静静地躺在波涛汹涌的大海深处，剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [pʌmpt] [θruː] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['siːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

and	**the**	**water**	**pumped**	**through**	**the**	**pipe**	**was**	**plainly**	**seeping**	**in**	**through**	**the**
和	这	水	泵	通过	这	管道	曾是	显然	渗漏	在	通过	这

[siːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] .

seams	**of**	**her**	**hull**	**.**
接缝	的	她	船体	.

很明显，通过管道泵入的水正从船体的缝隙中渗入。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	**Goodness**	**me**	**!**
”	善良	我	!

“我的天哪！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ræft] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] .

shall	**we**	**have**	**to**	**take**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**the**	**life**	**raft**	**?**	**”**	**demanded**	**Amy**	**.**
将	我们	有	到	拿	到	这	船	和	这	生活	筏	?	”	要求	艾米	.

“我们是不是得坐上小船和救生筏？”艾米问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车站岛上的篝火女孩；(The Campfire Girls on Station Island; Or,)
第8/9页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒoʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	scarcely	possible	to	joke	much	about	the	situation	.
它	曾是	几乎	可能的	到	开玩笑	很多	关于	这	情况	.

在这种情况下，几乎不可能开什么玩笑。

['iːv(ə)n]['eɪmi] [druːz] “ ['feɪməs] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

Even	Amy	Drew's	“	famous	line	of	light	conversation	”	could	not	keep	up	their	spirits	.
甚至	艾米	德鲁的	“	著名的	线	的	光	对话	”	可以	不是	保持	向上	他们的	烈酒	.

:

就连艾米·德鲁那句“著名的轻松谈话”也无法提振他们的士气。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

The	wind	continued	to	blow	harder	and	harder	.
这	风	持续	到	吹	更难	和	更难	.

风越刮越大。

[ðə; ði] [jɑːt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	yacht	could	no	longer	head	into	it	.
这	游艇	可以	不	更长	头	进入	它	.

游艇已经无法驶入那里了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [lʊkt] [greɪv] .

Dr	.	Stanley	looked	grave	.
博士	.	斯坦利	看起来	严重	.

斯坦利医生神情凝重。

[nel] , [fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [terz] .

Nell	,	first	frightened	by	her	discovery	of	the	fire	in	the	hold	,	was	now	in	tears	.
内尔	,	第一的	害怕	经过	她	发现	的	这	火	在	这	抓住	,	曾是	现在	在	眼泪	.

内尔最初因发现船舱着火而感到害怕，现在却泪流满面。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [ɪn] [saɪt] . -

To	add	to	the	seriousness	of	the	situation	,	there	was	not	another	vessel	in	sight	.	172
到	添加	到	这	严肃	的	这	情况	,	那里	曾是	不是	其他	血管	在	视线	.	-

更糟糕的是，周围没有其他船只。172

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [kɔːl] [ðæt] [feɪld]

CHAPTER	XXII	—	A	RADIO	CALL	THAT	FAILED
章	二十二	—	一个	收音机	称呼	那	失败的

第二十二章——一次失败的无线电通话

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['eɪmi] [sed] [kəm'poʊzdli] , “ [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] ,

“	Of	course	,	”	Amy	said	composedly	,	“	if	worse	comes	to	worst	,
“	的	课程	,	”	艾米	说	镇定	,	“	如果	更糟	来	到	最差	,

“当然，”艾米镇定地说，“如果情况变得最糟糕，

[wiː; wi][kæn; kən][send][ðə; ði] [nuːz] [baɪ]['reɪdioʊ][ðæt][ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]

we	can	send	the	news	by	radio	that	the	yacht	is	sinking	and	bring	to
我们	能	发送	这	消息	经过	收音机	那	这	游艇	是	下沉	和	带来	到

['aʊər; ɑːr]['reskjuː] ['sʌmbɑːdi] — ['sʌmbɑːdi] — — ”

our	rescue	somebody	—	somebody	—	—	”
我们的	救援	某人	—	某人	—	—	”

我们可以通过无线电发出游艇正在下沉的消息，并请求救援人员——救援人员——”

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .

“	Yes	,	we	can	!	”	exclaimed	Burd	Alling	.
”	是的	,	我们	能	!	”	惊呼	伯德	阿林	.

“是的，我们可以！”伯德·阿林喊道。

“ [ə; eɪ] ['revənuː] ['kʌtər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	A	revenue	cutter	,	I	suppose	?
”	一个	收入	刀具	,	我	认为	?

“我猜是缉私艇吧？”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː]

Don't	you	suppose	the	United	States	Government	has	anything	better	to	do
不	你	认为	这	团结的	各州	政府	有	任何事物	更好的	到	做

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]

than	to	look	out	for	people	who	don't	know	enough	to	look	out	for
比	到	看	出去	为了	人们	WHO	不	知道	足够的	到	看	出去	为了

[ðəm'selvz] ? ”

themselves	?	”
他们自己	?	”

难道你认为美国政府就没有比照顾那些不懂得保护自己的人更重要的事要做吗?

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ”

“	That	seems	to	be	the	Government's	mission	a	good	deal	of	the	time	,	”
”	那	似乎	到	是	这	政府的	使命	一个	好的	交易	的	这	时间	,	”

[rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] ,

replied	Dr	.	Stanley	,
回复	博士	.	斯坦利	,

“这似乎很多时候都是政府的使命，”斯坦利博士回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [duː][juː; jʊ] ,

“	But	you	don't	think	it	will	be	necessary	to	call	for	help	,	do	you	,
”	但	你	不	思考	它	将要	是	必要的	到	称呼	为了	帮助	,	做	你	,

['dærɪŋtən] ?

Darrington	?
达灵顿	?

“但你认为没有必要寻求帮助，是吗，达林顿？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

”	he	asked	the	sober	-	looking	owner	of	the	yacht	.
”	他	问	这	清醒	-	寻找	所有者	的	这	游艇	.

他问那位神情严肃的游艇主人。

“ [wel] , [ðə; ði]['faɪɚz] [aʊt] , [ðæts] [ʃʊr] — — ”

“	Well	,	the	fire's	out	,	that's	sure	—	—	”
”	出色地	,	这	火灾的	出去	,	那就是	当然	—	—	”

“嗯，火灭了，这倒是真的——”

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! ” [grauld] [bəːd] .
“ You bet it is ! ” growled Burd .
” 你 赌注 它 是 ! ” 咆哮 伯德 .

“当然是！”伯德咆哮道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] . ”
“ It had to be out , there's so much water in the hold . ”
” 它 有 到 是 出去 , 有 所以 很多 水 在 这 抓住 . ”

“必须把它弄出来，船舱里积了太多水。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsɪŋkɪŋ] !
“ But we are not sinking !
” 但 我们 是 不是 下沉 !

但是我们并没有下沉！

” [kraɪd] [ˈeɪmi] .
” cried Amy .
” 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [ˈlʌki] [wɪə(r)] [nɑːt] , ” [sed] [bəːd] .
“ Lucky we're not , ” said Burd .
” 幸运的 是 不是 , ” 说 伯德 .

“幸好我们不是，”伯德说。

“ [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˈdʌznt] [wɜːrk] . ”
“ The radio doesn't work . ”
” 这 收音机 不 工作 . ”

“收音机坏了。”

“ [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [nel] [sed] [ədˈmɑːnɪʃɪŋli] . -
“ Why , how you talk , ” Nell said admonishingly . 173
” 为什么 , 如何 你 讲话 , ” 内尔 说 告诫地 . -

“哎呀，你说话的方式，”内尔责备地说。[173]

“ [juː; jʊ] [wʊd] [sker] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] , [bəːd] . ”
“ You would scare us if we did not know you so well , Burd . ”
” 你 会 吓 我们 如果 我们 做过 不是 知道 你 所以 出色地 , 伯德 . ”

“如果我们不是那么了解你，你真会吓到我们，伯德。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .
“ You don't know the half of it ! ” exclaimed the young fellow .
” 你 不 知道 这 一半 的 它 ! ” 惊呼 这 年轻的 同伴 .

“你连一半都不知道！”年轻人惊呼道。

“ [ˈfjuːəl] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] , [tuː] .
“ Fuel is getting low , too .
” 燃料 是 获得 低的 , 也 .

“燃料也快用完了。”

[ˈskɪpər] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [pʌmp] [baɪ] [hænd] .
Skipper wants us to work the pump by hand .
船长 想要 我们 到 工作 这 泵 经过 手 .

船长要我们用手操作水泵。

[ðæt] [miːnz] [ˈdæri] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [mæn] [ðə; ði] [pʌmps] . - ”
That means Darry and me to ' man the pumps . ' ”
那 方法 达里 和 我 到 - 男人 这 水泵 . - ”

这意味着我和达里要“负责操作水泵”。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ And we can help , ” said Jessie , cheerfully .
” 和 我们 能 帮助 , ” 说 杰西 , 愉快地 .

“我们可以帮忙，”杰西高兴地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [θɪŋks] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

“	If	the	skipper	thinks	he	needs	to	make	more	steam	for	the	engines	,
”	如果	这	船长	思考	他	需求	到	制作	更多的	蒸汽	为了	这	发动机	,

“如果船长认为需要为引擎提供更多蒸汽，

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ? ”

why	can't	we	all	take	turns	at	the	pump	?	”
为什么	不能	我们	全部	拿	转弯	在	这	泵	?	”

为什么我们不能轮流加油呢?

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['ʃɪprek] ['stɔːri] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət] ['daʊtfəli] .

“	Sounds	like	a	real	shipwreck	story	,	”	her	chum	observed	,	but	doubtfully	.
”	声音	喜欢	一个	真实的	海难	故事	,	”	她	密友	观察到	,	但	怀疑地	.

“听起来像是一个真实的沉船故事，”她的朋友半信半疑地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , ” [dɪ'klerd] [bəːd] .

“	It	will	cause	a	mutiny	,	”	declared	Burd	.
”	它	将要	原因	一个	兵变	,	”	声明	伯德	.

“这将引发叛乱，”伯德宣称。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['mærɪgoʊld][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [oʊld] ['baʊzər] [ɑːn][ðə; ði] ['tredmɪl] .

“	I	didn't	ship	on	the	Marigold	to	work	like	Old	Bowser	on	the	treadmill	.
”	我	没有	船	在	这	万寿菊	到	工作	喜欢	老的	库巴	在	这	跑步机	.

“我可不是坐上万寿菊号去像老鲍泽在跑步机上一样干活的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . ”

And	that	is	about	how	I	feel	.	”
和	那	是	关于	如何	我	感觉	.	”

这就是我的感受。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dæri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	You	can	get	out	and	walk	if	you	don't	like	it	,	”	Darry	reminded	him	.
”	你	能	得到	出去	和	走	如果	你	不	喜欢	它	,	”	达里	提醒	他	.

“如果你不喜欢，你可以下车走走，”达里提醒他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] .

“	And	I	suppose	you	think	I	wouldn't	.
”	和	我	认为	你	思考	我	不会	.

“我想你认为我不会。”

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] — —

For	two	cents	—	—
为了	二	分	—	—

两分钱——

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jɑːt] [pɪtʃt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [bəːd] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

”	Just	then	the	yacht	pitched	sharply	and	Burd	almost	lost	his	footing	.
”	只是	然后	这	游艇	投球	尖锐地	和	伯德	几乎	丢失的	他的	立足点	.

“就在这时，游艇猛地一晃，伯德差点失去平衡。”

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [swuːp]

The	waves	were	really	boisterous	and	occasionally	a	squall	of	rain	swooped
这	波浪	是	真的	喧闹的	和	偶尔	一个	暴风雨	的	雨	俯冲

[daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ,

down	and	,	with	the	spray	,
向下	和	,	和	这	喷	,

海浪汹涌澎湃，不时有暴雨袭来，伴随着飞溅的浪花，

[wet] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dek] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wet	the	entire	deck	and	those	upon	it	.
湿的	这	全部的	甲板	和	那些	之上	它	.

将整个甲板和甲板上的人都弄湿。

['dʒesi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]

Jessie	**was**	**not**	**greatly**	**afraid**	**of**	**the**	**elements**	**or**	**of**	**what**	**they**	**could**	**do**
杰西	曾是	不是	非常	害怕的	的	这	元素	或者	的	什么	他们	可以	做

[tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

to	**the**	**yacht**	**.**
到	这	游艇	.

杰西并不太害怕恶劣的天气，也不太担心它们会对游艇造成什么损害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]

But	**she**	**was**	**made**	**anxious**	**by**	**the**	**repetition**	**of**	**the**	**statement**	**that**	**the**	**radio**
但	她	曾是	制成	焦虑的	经过	这	重复	的	这	陈述	那	这	收音机

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

was	**out**	**of**	**order**	**.**
曾是	出去	的	命令	.

但反复听到收音机坏了，让她感到焦虑不安。

Originally174

Originally174

Originally174

最初174

[ðə; ði]['mærɪgoʊld][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['waɪərləs] [plænt] , [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz] .

the	**Marigold**	**had**	**had**	**a**	**small**	**wireless**	**plant**	**,**	**with**	**storage**	**batteries**	**.**
这	万寿菊	有	有	一个	小的	无线的	植物	,	和	贮存	电池	.

万寿菊酒店曾有一个小型无线电装置，配有蓄电池。

['signəlz] [baɪ] [mɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['steɪʃənz] [ə'ʃɔ:r]

Signals	**by**	**Morse**	**could**	**be**	**exchanged**	**with**	**other**	**ships**	**and**	**with**	**stations**	**ashore**
信号	经过	莫尔斯	可以	是	交换	和	其他	船舶	和	和	车站	岸上

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] .

within	**a**	**limited**	**distance**	**.**
之内	一个	有限的	距离	.

在有限的距离内，可以通过摩尔斯电码与其他船只和岸上电台交换信号。

[bʌt; bət] [wen] ['dæri] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [set][hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd]

But	**when**	**Darry**	**had**	**bought**	**the**	**radio**	**receiving**	**set**	**he**	**had**	**disconnected**
但	什么时候	达里	有	买	这	收音机	接收	放	他	有	断开连接

[ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'dʒenərətɪv] ['sɜ:rkɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**broadcasting**	**machine**	**and**	**linked**	**up**	**the**	**regenerative**	**circuit**	**with**	**the**
这	广播	机器	和	链接	向上	这	再生	电路	和	这

['steɪʃəneri] ['bætəriz] .

stationary	**batteries**	**.**
静止的	电池	.

但达里买下收音机后，就把广播机拆了下来，把再生电路和固定电池连接了起来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['dʒesi] , [bəuθ] ['sɪstəmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][wʌns] .

As	**he**	**had**	**explained**	**to**	**Jessie**	**,**	**both**	**systems**	**could**	**not**	**be**	**used**	**at**	**once**	**.**
作为	他	有	解释	到	杰西	,	两个都	系统	可以	不是	是	用过的	在	一次	.

正如他向杰西解释的那样，这两个系统不能同时使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [set][nɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['waɪərləs] [set] [wɜ:rkt] [wel] .

They	**had**	**found**	**that**	**neither**	**the**	**receiving**	**set**	**nor**	**the**	**old**	**wireless**	**set**	**worked**	**well**	**.**
他们	有	成立	那	两者都不	这	接收	放	也不	这	老的	无线的	放	工作	出色地	.

他们发现接收机和旧式无线电装置都无法正常工作。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [set]

It	looked	as	though	the	boys	had	overlooked	something	in	rigging	the	new	set
它	看起来	作为	尽管	这	男孩们	有	被忽视的	某物	在	索具	这	新的	放

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

and	the	radio	girls	quite	realized	that	in	this	emergency	a	general	and
和	这	收音机	女孩们	相当	已实现	那	在	这	紧急情况	一个	一般的	和

[pər'hæps][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [wʊd]

perhaps	a	thorough	overhauling	of	the	wires	and	connections	would
也许	一个	彻底	大修	的	这	电线	和	连接	会

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] .

be	necessary	to	discover	just	where	the	fault	lay	.
是	必要的	到	发现	只是	在哪里	这	过错	躺	.

看起来男孩们在安装新设备时似乎忽略了某些东西，而无线电女工们也清楚地意识到，在这种紧急情况下，有必要对电线和连接进行一次全面彻底的检查，以找出故障所在。

['dʒesi] [kɔːld] ['eɪmi] ,

Jessie	called	Amy	,
杰西	称为	艾米	,

杰西给艾米打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [wer]

and	they	went	up	into	the	little	wireless	room	behind	the	wheelhouse	where
和	他们	去	向上	进入	这	小的	无线的	房间	在后面	这	驾驶室	在哪里

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænt][bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

everything	about	the	plant	but	the	batteries	were	in	place	.
一切	关于	这	植物	但	这	电池	是	在	地方	.

他们来到驾驶室后面的小型无线电室，那里除了电池之外，工厂的所有设备都已准备就绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

This	was	a	very	different	outfit	from	that	in	the	great	station	at	the	old
这	曾是	一个	非常	不同的	全套服装	从	那	在	这	伟大的	车站	在	这	老的

['laɪthaʊs] [ɑːn]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

lighthouse	on	Station	Island	,
灯塔	在	车站	岛	,

这套服装与车站岛老灯塔大站里的服装截然不同。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

which	they	had	visited	several	days	before	.
哪个	他们	有	到访	一些	天	前	.

他们几天前曾去过那里。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːpəreɪtər] [dʌz] [ə'baʊt] ['waɪərləs] ,

“ If	we	only	knew	as	much	as	that	operator	does	about	wireless	,
“ 如果	我们	仅有的	知道	作为	很多	作为	那	操作员	做	关于	无线的	,

“如果我们能像那家运营商那样了解无线通信就好了，

” [said] ['dʒesi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

” sighed	Jessie	to	her	chum	,
” 叹了口气	杰西	到	她	密友	,

“杰西叹了口气，对她的朋友说，”

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

“ there	might	be	some	hope	of	our	untangling	all	this	and	finding	out	the
“ 那里	可能	是	一些	希望	的	我们的	解开	全部	这	和	寻找	出去	这

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

“或许我们还有机会理清这一切，找出问题的根源。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] -

“	**He**	**said**	**he**	**had**	**been**	**five**	**years**	**at**	**it**	**and**	**didn't175**
”	他	说	他	有	到过	五	年	在	它	和	-

他说他已经做了五年了，但还是没能做到175

[noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['eɪmi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['draɪli] .

know	**so**	**very**	**much**	**,**	**”**	**Amy**	**reminded**	**her**	**dryly**	**.**
知道	所以	非常	很多	,	”	艾米	提醒	她	干巴巴地	.

“你懂得真多啊，”艾米冷冷地提醒她。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ”

“	**Oh**	**,**	**there**	**will**	**always**	**be**	**something**	**new**	**to**	**learn**	**about**	**radio**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**
”	哦	,	那里	将要	总是	是	某物	新的	到	学习	关于	收音机	,	的	课程	,	”

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə'griːd] .

her	**chum**	**agreed**	**.**
她	密友	同意	.

“哦，当然，关于广播总会有新的东西要学，”她的朋友同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ,

“	**But**	**if**	**we**	**had**	**his**	**training**	**in**	**the**	**fundamentals**	**of**	**radio**	**,**
”	但	如果	我们	有	他的	训练	在	这	基本面	的	收音机	,

“但如果我们能让他接受无线电基础知识方面的培训，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðɪs] .

we	**would**	**be**	**equipped**	**to**	**handle**	**such**	**a**	**mess**	**as**	**this**	**.**
我们	会	是	配备	到	处理	这样的	一个	混乱	作为	这	.

我们有能力处理这样的烂摊子。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['eɪmi] ,

To	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**Amy**	**,**
到	告诉	你	这	真相	,	艾米	,

说实话，艾米，

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæts]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . ”

I	**think**	**these**	**two**	**boys**	**have**	**made**	**a**	**cat's**	**cradle**	**of**	**this**	**thing**	**.**	**”**
我	思考	这些	二	男孩们	有	制成	一个	猫的	摇篮	的	这	事物	.	”

我觉得这两个男孩把这件事搞得一团糟。

“ [ænd; ənd] ['dæri] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪnd]

“	**And**	**Darry**	**spent**	**more**	**than**	**a**	**year**	**aboard**	**a**	**destroyer**	**and**	**was**	**trained**
”	和	达里	花费	更多的	比	一个	年	船上	一个	驱逐舰	和	曾是	受过训练

[tuː; tə] - ['lɪs(ə)n][ɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ! ”

to	**'**	**listen**	**in**	**'**	**for**	**submarines**	**and**	**all**	**that**	**!**	**”**
到	-	听	在	-	为了	潜艇	和	全部	那	!	”

“达里在驱逐舰上待了一年多，接受了监听潜艇等相关训练！”

“ [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪg] ['waɪərləs] , ” ['kɑːmɛntəd]

“	**An**	**entirely**	**different**	**thing**	**from**	**knowing**	**how**	**to**	**rig**	**wireless**	**,**	**”**	**commented**
”	一个	完全	不同的	事物	从	会心	如何	到	钻井平台	无线的	,	”	评论

['dʒesi] ,

Jessie	**,**
杰西	,

杰西评论道：“这和懂得如何架设无线设备完全是两码事。”

['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊsts][wɜːr; wər]

getting	**down**	**on**	**her**	**knees**	**to**	**look**	**under**	**the**	**shelf**	**to**	**which**	**the**	**posts**	**were**
获得	向下	在	她	膝盖	到	看	在下面	这	架子	到	哪个	这	帖子	是

[skruːd] .

screwed	**.**
螺丝	.

她跪下来，查看用螺丝固定立柱的架子下面。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] .
” she added , as she bumped her head .
” 她 额外 , 作为 她 撞 她 头 .

“她一边说着，一边撞到了头。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [boʊt] ['wʊdnt] [pɪtʃ] [soʊ] . ”
“ I wish this boat wouldn't pitch so . ”
“ 我 希望 这 船 不会 沥青 所以 . ”

“我真希望这艘船不要摇晃得这么厉害。”

“ [soʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] .
“ So say we all of us .
“ 所以 说 我们 全部 的 我们 .

“我们都这么说。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [dʒes] ? ”
What can I do , Jess ? ”
什么 能 我 做 , 杰西 ? ”

杰西，我能做些什么?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Not a thing — for a moment .
“ 不是 一个 事物 — 为了 一个 片刻 .

“什么也没有——哪怕只有一瞬间。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][ɑːr; ər] ['iːzəli] [rɪ'membər] .
Let me see : The general rules of radio are easily remembered .
让 我 看 : 这 一般的 规则 的 收音机 是 容易地 记得 .

让我想想：广播的基本规则很容易记住。

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌɔsi'leiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] [æn'tenə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]
The incoming oscillations that have been intercepted by the antenna above the roof
这 即将到来 振荡 那 有 到过 截获 经过 这 天线 多于 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][grɪd][ænd; ənd] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektər] [tuːb] —
of the house are applied across the grid and filament of the detector tube —
的 这 房子 是 应用 穿过 这 网格 和 灯丝 的 这 探测器 管子 —
— ”
— ”
— ”

屋顶上方天线截获的入射振荡信号被施加到检波管的栅极和灯丝上——”

“ [ðæts] [ðɪs] ['dʒɪgər] [hɪr] , ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] , [æz; əz] ['dʒesi] ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] .
“ That's this jigger here , ” put in Amy , as Jessie struggled up again .
“ 那就是 这 量酒器 这里 , ” 放 在 艾米 , 作为 杰西 挣扎 向上 再次 .

“这就是那只沙丁鱼，”艾米插话道，这时杰西又挣扎着站了起来。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tuːb] .
That is the tube .
那 是 这 管子 .

那是管子。

[θruː] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [æn; ən] ['æmplɪfaɪd] ['kɜːrənt] [floʊz] [θruː] [ðə; ði]

Through	the	relay	action	of	the	tube	,	an	amplified	current	flows	through	the
通过	这	中继	行动	的	这	管子	,	一个	放大	当前的	流量	通过	这

[pleɪt] ['sɜːrkɪt] — [hɪr] .

plate	circuit	—	here	.
盘子	电路	—	这里	.

通过电子管的继电器作用，放大的电流流过屏极电路——就在这里。

[naʊ] , " added176

Now	,	"	added176
现在	,	"	added176

现在，"添加了176"

['dʒesi] ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [wiː; wi] ['kʌp(ə)l] [ðɪs] [pleɪt] ['sɜːrkɪt] [bæk] — [noʊ] !

Jessie	thoughtfully	,	"	if	we	couple	this	plate	circuit	back	—	No	!
杰西	深思熟虑	,	"	如果	我们	夫妻	这	盘子	电路	后退	—	不	!

杰西若有所思地说："如果我们把这个板式电路接回去——不！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrkɪt] .

This	is	a	simple	circuit	.
这	是	一个	简单的	电路	.

这是一个简单的电路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌn] , ['eɪmi] .

It	is	like	our	old	one	,	Amy	.
它	是	喜欢	我们的	老的	一	,	艾米	.

它跟我们以前那个很像，艾米。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [set] .

We	can't	get	much	action	out	of	this	set	.
我们	不能	得到	很多	行动	出去	的	这	放	.

这套设备我们没法拍出什么精彩的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [nuː] [wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] . "

It	is	not	like	the	new	one	we	are	putting	in	the	bungalow	.	"
它	是	不是	喜欢	这	新的	一	我们	是	推杆	在	这	平房	.	"

它跟我们正在平房里安装的新设备不一样。

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	the	thing	is	,	can	we	use	it	?
"	出色地	,	这	事物	是	,	能	我们	使用	它	?

"问题是，我们能用它吗？"

" ['eɪmi] [di'mɑːndid] .

"	Amy	demanded	.
"	艾米	要求	.

"艾米质问道。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lɪŋk] [ðə; ði] ['paʊər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Can	you	link	the	power	,	or	whatever	you	call	it	,
"	能	你	关联	这	力量	,	或者	任何	你	称呼	它	,

"你能把这种力量，或者不管你怎么称呼它，联系起来吗？"

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] [get] [æn; ən][es][oʊ][es]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

up	with	the	sending	paraphernalia	and	get	an	S	O	S	over	the	water	?	"
向上	和	这	发送	用具	和	得到	一个	S	哦	S	超过	这	水	?	"

准备好发送设备，然后通过水路发出求救信号？

" ['gʊdnəs] , ['eɪmi] !

"	Goodness	,	Amy	!
"	善良	,	艾米	!

"天哪，艾米！"

[dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər] . ”

Don't	talk	as	though	you	thought	we	were	really	in	danger	.	”
不	讲话	作为	尽管	你	想法	我们	是	真的	在	危险	.	”

别说得好像我们真的身处险境似的。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['revərənd] , [æz; əz] [nel] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] , [ɪn][hɪz; ɪz]

I	see	the	Reverend	,	as	Nell	calls	him	,	out	there	with	his	coat	off	,	in	his
我	看	这	牧师	,	作为	内尔	呼叫	他	,	出去	那里	和	他的	外套	离开	,	在	他的

[ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

shirt	-	sleeves	,
衬衫	-	袖子	,

我看到那位牧师——就像内尔称呼他的那样——脱了外套，只穿着衬衫袖子站在外面。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [bəːd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

taking	a	turn	with	Burd	at	the	pumps	.
采取	一个	转动	和	伯德	在	这	水泵	.

和伯德一起在加油站加油。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪgd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][mæn] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz]

They	have	rigged	it	for	man	power	and	are	saving	steam	for	the	engines
他们	有	作弊	它	为了	男人	力量	和	是	保存	蒸汽	为了	这	发动机

. ”

.	”
.	”

他们为了节省人力而调整了操作，从而为发动机节省了蒸汽。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['wɪndoʊ] [tuː] .

“	Let	me	see	!	”	cried	Jessie	,	peering	out	of	the	clouded	window	too	.
”	让	我	看	!	”	哭	杰西	,	窥视	出去	的	这	阴天	窗户	也	.

“让我看看！”杰西喊道，也透过雾蒙蒙的窗户向外张望。

“ [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

“	You'd	never	think	he	was	a	minister	.
”	你会	绝不	思考	他	曾是	一个	部长	.

你绝对想不到他竟然是一位牧师。

['iznt] [hiː; hi] [naɪs] ?

Isn't	he	nice	?
不是	他	好的	?

他真是个好人，不是吗?

” ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

”	Amy	began	to	laugh	.
”	艾米	开始	到	笑	.

艾米开始笑了起来。

“ [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ministəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ? ”

“	Are	all	ministers	supposed	to	be	such	terrible	people	?	”
”	是	全部	部长们	据称	到	是	这样的	糟糕的	人们	?	”

“难道所有部长都是这么糟糕的人吗？”

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [set] .

“	No	-	o	,	”	admitted	Jessie	,	going	back	to	the	radio	set	.
”	不	-	o	,	”	承认	杰西	,	去	后退	到	这	收音机	放	.

“不，不行，”杰西承认道，然后回到收音机旁。

“ [bʌt; bət] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] ['mɪnɪstər] [æt; ət]
“ But good as they usually are , we have the very best minister at
“ 但 好的 作为 他们 通常 是 , 我们 有 这 非常 最好的 部长 在
[ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [tʃɜːrtʃ] ,
the Roselawn Church ,
这 罗斯劳恩 教会 ,

“尽管他们通常都很优秀，但我们罗斯劳恩教堂拥有最优秀的牧师，

[ʌv; əv] ['eni] . ”
of any . ”
的 任何 . ”

任何一种。”

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][plæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , ” ['gɪgld] ['eɪmi] .
So we must plan to save him if anything happens , ” giggled Amy .
所以 我们 必须 计划 到 节省 他 如果 任何事物 发生 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“所以，如果发生什么事，我们必须计划好如何救他，”艾米咯咯地笑着说。

“ [lets] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] get177
“ Let's open the switch and see if we can get177
“ 我们来吧 打开 这 转变 和 看 如果 我们 能 get177

“我们打开开关，看看能不能得到177。”

['eniθɪŋ] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sed] [rɪ'flektɪvli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] ['hɑːrnɪs] .
anything , ” her chum said reflectively , picking up the head harness .
任何事物 , ” 她 密友 说 反思地 , 挑选 向上 这 头 马具 .

“什么都行，”她的朋友若有所思地说着，拿起头套。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] , ” [kə'rektɪd] ['eɪmi] .
“ You mean hear if we can get anything , ” corrected Amy .
“ 你 意思是 听到 如果 我们 能 得到 任何事物 , ” 已更正 艾米 .

“你是说听听我们能不能得到什么消息，”艾米纠正道。

“ ['nevər] [maɪnd] ['splɪtɪŋ] [her] , [maɪ] [dɪr] .
“ Never mind splitting hairs , my dear .
“ 绝不 头脑 分裂 头发 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，别在意这些细枝末节了。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ?
Is that the switch ?
是 那 这 转变 ?

那是开关吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sædli]
" She put on the rigging , but all she got out of the air , as she sadly
" 她 放 在 这 索具 , 但 全部 她 得到 出去 的 这 空气 , 作为 她 令人遗憾的是
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

"她架起了索具，但正如她悲伤地承认的那样，她所做的只是从空中夺回了一些东西。"

[wɜːr; wər] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [kæt] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʌpiːdɔg] .
were sounds like an angry cat spitting at a puppydog .
是 声音 喜欢 一个 生气的 猫 吐痰 在 一个 小狗 .

听起来像是愤怒的猫在朝小狗吐口水。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] ['stætɪk] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['eɪmi] .
" It isn't just static , " she told Amy .
" 它 不是 只是 静止的 , " 她 讲述 艾米 .

"它不仅仅是静止的，"她告诉艾米。

" [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You try it .
" 你 尝试 它 .

你试试看。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] .
There is something absolutely wrong with this thing .
那里 是 某物 绝对地 错误的 和 这 事物 .

这东西肯定有问题。

[siː] !
See !
看 !

看！

[wiː; wi] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [spɑːrk] . "
We don't get a spark . "
我们 不 得到 一个 火花 . "

我们没能产生火花。

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [wiː; wi] ['kudnt] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] . "
" If we did we couldn't read the letters . "
" 如果 我们 做过 我们 不能 读 这 信件 . "

"如果我们那样做，我们就无法阅读这些信件了。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒesi] ,
" I believe I could read some Morse if it came slowly enough , " said Jessie ,
" 我 相信 我 可以 读 一些 莫尔斯 如果 它 来了 缓慢地 足够的 , " 说 杰西 ,
['nɑːdɪŋ] .
nodding .
点头 .

"我相信如果摩尔斯电码速度足够慢，我应该能看懂一些，"杰西点点头说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sendɪŋ] , [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['eɪmi] [druː] .
" But it is sending , not receiving , I am thinking of , Amy Drew .
" 但 它 是 发送 , 不是 接收 , 我 是 思维 的 , 艾米 德鲁 .

"但我想到的是发送，而不是接收，艾米·德鲁。"

" ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['sɪriəs] .
" Amy began to look more serious .
" 艾米 开始 到 看 更多的 严肃的 .

艾米的神情开始变得严肃起来。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [haːpiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] .

Jessie	**was**	**harping**	**on**	**a**	**possibility**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**admit**	**was**	**probable**	**.**
杰西	曾是	喋喋不休	在	一个	可能性	她	做过	不是	希望	到	承认	曾是	可能	.

杰西反复强调一种她不愿承认很可能发生的可能性。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] , ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['dæri] ,

She	**went**	**out**	**and**	**,**	**hunting**	**up**	**Darry**	**,**
她	去	出去	和	,	打猎	向上	达里	,

她出去后，开始寻找达里。

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , ['eniweɪ] .

demanded	**to**	**know**	**just**	**how**	**bad**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**off**	**,**	**anyway**	**.**
要求	到	知道	只是	如何	坏的	他	想法	他们	是	离开	,	反正	.

他追问他，他们到底处境有多糟糕。

“ [wel] , [sɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] [sed] .

“	**Well**	**,**	**Sis**	**,**	**there**	**is**	**no**	**use**	**making**	**a**	**wry**	**face**	**about**	**it**	**,**	**”**	**the**	**collegian**	**said**	**.**
“	出色地	,	妹妹	,	那里	是	不	使用	制作	一个	讽刺	脸	关于	它	,	”	这	大学生	说	.

“哎，姐姐，你做鬼脸也没用，”大学生说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] [bəːd] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,

“	**But**	**you**	**see**	**how**	**hard**	**the**	**Reverend**	**and**	**Burd**	**are**	**working**	**,**
“	但	你	看	如何	难的	这	牧师	和	伯德	是	在职的	,

“但是你看牧师和伯德有多努力啊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**they**	**can't**	**keep**	**ahead**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	他们	不能	保持	前方	的	这	水	.

他们无法跟上水流的速度。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mærɪgoʊld] ['riːəli] [ɪz] ['liːkɪŋ] . ”

The	**poor**	**old**	**Marigold**	**really**	**is**	**leaking**	**.**	**”**
这	贫穷的	老的	万寿菊	真的	是	泄漏	.	”

可怜的老玛丽戈尔德真的漏水了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] ?

“	**Is**	**she**	**going**	**to**	**sink**	**?**
“	是	她	去	到	下沉	?

她会沉没吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][lænd] — ['sʌmwer] ?

Can't	**we**	**get**	**to**	**land**	**—**	**somewhere**	**?**
不能	我们	得到	到	土地	—	某处	?

我们难道就不能降落到某个地方吗?

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? ” -

Can't	**we**	**go**	**back**	**to**	**the**	**island**	**?**	**”**	**178**
不能	我们	去	后退	到	这	岛	?	”	-

我们不能回岛上吗? 178

“ [ʃʌks] , [sɪs] !

“	**Shucks**	**,**	**Sis**	**!**
“	呸	,	妹妹	!

“哎呀，姐姐！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [maɪlz] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .

You	**know**	**we**	**are**	**miles**	**from**	**Station**	**Island**	**.**
你	知道	我们	是	英里	从	车站	岛	.

你知道我们离车站岛还有很远的路。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [mɑːn'tɔːk] — [ɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	**are**	**off**	**Montauk**	**—**	**or**	**we**	**were**	**this**	**morning**	**.**
我们	是	离开	蒙托克	—	或者	我们	是	这	早晨	.

我们已经离开蒙托克了——或者说，我们今天早上本来是离开蒙托克的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [naʊ] — [suː] - - - .

But	we	are	heading	out	to	sea	now	—	sou	'	-	sou'east	.
但	我们	是	标题	出去	到	海	现在	—	苏	-	-	-	.

但我们现在要出海了——向东南方向。

[kɑːnt] [hed] ['ɪntuː] [ðɪs] [geɪl] .

Can't	head	into	this	gale	.
不能	头	进入	这	大风	.

不能顶着这阵狂风出门。

[ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] [tuː] [mʌtʃ] . ”

She	pitches	too	much	.	”
她	投球	也	很多	.	”

她投球太多了。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [help] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['dæri] [druː] ? ”

“	And	—	and	isn't	there	any	help	for	us	,	Darry	Drew	?	”
“	和	—	和	不是	那里	任何	帮助	为了	我们	,	达里	德鲁	?	”

“达里·德鲁，难道就没有谁能帮帮我们吗？”

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [help] [jet] , [duː][wiː; wi] ?

“	We	don't	need	any	help	yet	,	do	we	?
“	我们	不	需要	任何	帮助	然而	,	做	我们	?

“我们现在还不需要任何帮助，对吧？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['plʌkəli] .

”	he	demanded	pluckily	.
”	他	要求	勇敢地	.

他勇敢地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — —

“	She	is	making	good	weather	of	it	—	—
“	她	是	制作	好的	天气	的	它	—	—

她把天气处理得很好——

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jɑːt] [roʊld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][græb][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

”	Just	then	the	yacht	rolled	so	that	he	had	to	grab	the	rail	with	one	hand
”	只是	然后	这	游艇	滚动	所以	那	他	有	到	抓住	这	轨	和	一	手

[ænd; ənd]['eɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Amy	with	the	other	,
和	艾米	和	这	其他	,

“就在这时，游艇摇晃起来，他不得不一手抓住栏杆，一手扶着艾米。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

and	both	of	them	were	well	shaken	up	.
和	两个都	的	他们	是	出色地	摇晃	向上	.

他们两人都受到了极大的惊吓。

“ [wʊf] ! ” [gɑːspt] ['dæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [spreɪ] .

“	Woof	!	”	gasped	Darry	,	as	they	came	out	of	the	smother	of	spray	.
“	纬	!	”	倒吸一口气	达里	,	作为	他们	来了	出去	的	这	窒息	的	喷	.

“汪！”达里喘着气说，他们从水雾中走了出来。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'sploʊdɪd]['eɪmi] .

“	Oh	!	”	exploded	Amy	.
“	哦	!	”	爆炸了	艾米	.

“哦！”艾米惊呼道。

“ [aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [taɪm] .

“	I	swallowed	a	pail	of	water	that	time	.
“	我	吞咽	一个	桶	的	水	那	时间	.

“那次我吞下一桶水。”

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] [siː] [ɪz] .
How bitter the sea is .
如何 苦的 这 海 是 .

海水多么苦涩啊。

[naʊ] , ['dæri] , [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [aʊt] ['signəlz] , ['ʃænt] [wiː; wi] ? ”
Now , Darry , I guess we'll have to send out signals , sha'n't we ? ”
现在 , 达里 , 我 猜测 出色地 有 到 发送 出去 信号 , 不会 我们 ? ”

达里，看来我们得发出信号了，对吧?

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ How can we ?
“ 如何 能 我们 ?

我们该如何做?

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði][oʊld]['reɪdioʊ] [ɔːl'redi] .
I've tried the old radio already .
我已经 尝试 这 老的 收音机 已经 .

我已经试过那台旧收音机了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkdʒɔː] . ”
She is as dumb as the proverbial oyster with the lockjaw . ”
她 是 作为 哑的 作为 这 谚语 牡蛎 和 这 锁颌 . ”

她简直蠢得像个哑巴。

“ ['dʒesi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] .
“ Jessie is going to fix it , ” said Amy , with some confidence .
“ 杰西 是 去 到 使固定 它 , ” 说 艾米 , 和 一些 信心 .

“杰西会解决这个问题的，”艾米颇有信心地说。

“ [jes] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ Yes she is !
“ 是的 她 是 !

“是的，她是!

[ʃiːz] [sʌm; səm][smɑːrt][gɜːrl] , [aɪ][æd'mɪt] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [əb'zɜːrvd] .
She's some smart girl , I admit , ” her brother observed .
她是 一些 聪明的 女孩 , 我 承认 , ” 她 兄弟 观察到 .

“我承认，她是个很聪明的女孩，”她哥哥评价道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt] . ”
“ But I guess that is a job that will take an expert . ”
“ 但 我 猜测 那 是 一个 工作 那 将要 拿 一个 专家 . ”

“但我认为这项工作需要专家来完成。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] !
“ You just see !
“ 你 只是 看 !

你瞧!

” [kraɪd] ['eɪmi] .
” cried Amy .
” 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] . ” -
“ You think she can't do anything because she's a girl . ” 179
“ 你 思考 她 不能 做 任何事物 因为 她是 一个 女孩 . ” -

“你以为她是个女孩就什么都做不了。”179

“ [bles] [juː; jʊ] !
“ Bless you !
” 保佑 你 !

“祝福你！

['gɜːlz] ['iːkwəl] [ðə; ði] [men] ['naʊədeɪz] .
Girls equal the men nowadays .
女孩们 平等的 这 男人 如今 .

如今女性与男性地位平等。

[aɪ] [hoʊld] ['dʒesi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
I hold Jessie as little less than a wonder .
我 抓住 杰西 作为 小的 较少的 比 一个 想知道 .

在我看来，杰西简直就是个奇迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] — — ”
But if a thing can't be done — — ”
但 如果 一个 事物 不能 是 完毕 — — ”

但如果一件事做不到——”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [feɪld] . ”
“ That is what you think because you tried it and failed . ”
” 那 是 什么 你 思考 因为 你 尝试 它 和 失败的 . ”

“那是因为你尝试过但失败了。”

“ [hʌ] ! ”
“ Huh ! ”
” 嗯 ! ”

“啊！”

“ [wiː; wi] ['reɪdioʊ] ['gɜːlz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] ,
“ We radio girls will show you ! ” declared Amy ,
” 我们 收音机 女孩们 将要 展示 你 ! ” 声明 艾米 ,

“我们这些电台女孩会让你见识见识的！”艾米宣称。

[hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm]
her head up and preparing to march back to her chum the next time
她 头 向上 和 准备 到 行进 后退 到 她 密友 这 下一个 时间
[ðə; ði] [dek] [bɪ'keɪm] ['stedi] .
the deck became steady .
这 甲板 成为 稳定的 .

她抬起头，准备等甲板再次平稳下来后，就回到她的伙伴身边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['praʊdli] [ðə; ði] [jɑːt] [roʊld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['eɪmi] ,
But when she started so proudly the yacht rolled unexpectedly and Amy ,
但 什么时候 她 开始 所以 自豪地 这 游艇 滚动 不料 和 艾米 ,
['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,
screaming for help ,
尖叫 为了 帮助 ,

但就在她骄傲地出发时，游艇突然翻滚，艾米尖叫着求救。

[went] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['stænli] [ænd; ənd] [bəːd] [wɜːr; wər]
went sliding along the deck to where Dr . Stanley and Burd were
去 滑动 沿着 这 甲板 到 在哪里 博士 . 斯坦利 和 伯德 是
['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [bɪldʒ] .
pumping away to clear the bilge .
抽水 离开 到 清除 这 舱底 .

沿着甲板滑行到斯坦利医生和伯德正在抽水清理舱底积水的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['miːkɚ] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] — [wen] [bəːd] [fiʃt] [hɜːr; hər]

She	was	saturated	—	and	much	meeker	in	deportment	—	when	Burd	fished	her
她	曾是	饱和	—	和	很多	温顺的	在	仪态	—	什么时候	伯德	钓鱼	她

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpəz] . -

out	of	the	scuppers	.	180
出去	的	这	排水孔	.	-

当伯德把她从排水沟里捞出来时，她浑身湿透，举止也温顺了许多。180

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['oʊnli] [hoʊp]

CHAPTER	XXIII	—	ONLY	HOPE
章	二十三	—	仅有的	希望

第二十三章——唯有希望

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	condition	of	the	Marigold	was	actually	much	more	serious	than	the
这	状况	的	这	万寿菊	曾是	实际上	很多	更多的	严肃的	比	这

['roʊzˌlɔn] ['gɝːlz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Roselawn	girls	at	first	supposed	.
罗斯劳恩	女孩们	在	第一的	据称	.

“万寿菊号”的状况实际上比罗斯劳恩家的女孩们最初想象的要严重得多。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

Jessie	and	Amy	were	so	busy	in	the	radio	house	for	a	couple	of	hours
杰西	和	艾米	是	所以	忙碌的	在	这	收音机	房子	为了	一个	夫妻	的	小时

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

and	were	so	interested	in	what	they	were	doing	that	they	failed	to	observe
和	是	所以	感兴趣的	在	什么	他们	是	正在做	那	他们	失败的	到	观察

[ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

that	the	hull	of	the	yacht	was	slowly	sinking	.
那	这	船体	的	这	游艇	曾是	缓慢地	下沉	.

杰西和艾米在广播室里忙了几个小时，她们太专注于自己正在做的事情，以至于没有注意到游艇的船体正在慢慢下沉。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'kriːst] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Fortunately	the	wind	decreased	after	a	while	;
幸运的是	这	风	减少	后	一个	尽管	;

幸好过了一会儿风势减弱了；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [seɪf] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [jɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] ,

but	by	that	time	it	was	scarcely	safe	to	head	the	yacht	into	the	wind's	eye	,
但	经过	那	时间	它	曾是	几乎	安全的	到	头	这	游艇	进入	这	风的	眼睛	,

但那时驾驶游艇逆风航行几乎已经不安全了。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	skipper	called	it	.
作为	这	船长	称为	它	.

正如船长所说。

[ʃiː; ʃi] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət]

She	wallowed	in	the	big	seas	in	a	most	unpleasant	way	and	it	was	fortunate
她	沉溺	在	这	大的	海域	在	一个	最多	令人不快的	方式	和	它	曾是	幸运

[ɪn'diːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['seɪləz] .

indeed	that	all	the	passengers	were	good	sailors	.
的确	那	全部	这	乘客	是	好的	水手们	.

她在大海中颠簸得厉害，幸好船上的所有乘客都是优秀的航海家。

[nel] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ;

Nell	came	and	looked	into	the	radio	room	once	or	twice	;
内尔	来了	和	看起来	进入	这	收音机	房间	一次	或者	两次	;

内尔进来一两次，往无线电室里看了看；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ][bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .

then	she	felt	so	bad	that	she	went	below	to	lie	down	.
然后	她	毛毡	所以	坏的	那	她	去	以下	到	说谎	向下	.

她当时感觉非常难受，就下楼躺下了。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [wɜ:rkt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'bɔ:rd] .

The	doctor	worked	as	hard	as	any	man	aboard	.
这	医生	工作	作为	难的	作为	任何	男人	船上	.

医生的工作强度不亚于船上的任何一个男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'fekʃəs] .

And	his	cheerfulness	was	always	infectious	.
和	他的	愉悦	曾是	总是	传染性	.

他的乐观开朗总是能感染他人。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['perəl] .

The	minister	knew	that	they	were	in	peril	.
这	部长	知道	那	他们	是	在	危险	.

部长知道他们身处险境。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['reskju:ɪŋ] ['ves(ə)l] [hi:v] ['ɪntu:] [saɪt] .

He	would	have	been	glad	to	see	a	rescuing	vessel	heave	into	sight	.
他	会	有	到过	高兴的	到	看	一个	救援	血管	举	进入	视线	.

他一定会很高兴看到救援船只出现在视野中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɔ:r]

But	he	gave	no	sign	that	he	considered	the	situation	at	all	uncertain	or
但	他	给予	不	符号	那	他	经过考虑的	这	情况	在	全部	不确定	或者

['perələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] . -

perilous	in	the	least	.	181
危险的	在	这	至少	.	-

但他丝毫没有表现出认为局势有任何不确定性或危险性。181

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

The	afternoon	was	passing	.
这	下午	曾是	通过	.

下午时光飞逝。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['oʊpən] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [jɑ:t] [wʊd] ['weðər] [ðə; ðɪ]

Another	night	on	the	open	sea	without	knowing	if	the	yacht	would	weather	the
其他	夜晚	在	这	打开	海	没有	会心	如果	这	游艇	会	天气	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

又一个夜晚在茫茫大海上漂泊，不知道游艇能否经受住这样的考验。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

was	a	matter	for	grave	consideration	.
曾是	一个	事情	为了	严重	考虑	.

这是需要认真考虑的事情。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['dæri] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] ['skɪpər] - . “

The	doctor	and	Darry	conferred	with	Skipper	Pandrick	.	“
这	医生	和	达里	授予	和	船长	-	.	”

医生和达里与潘德里克船长商量了一下。

- [tɪz] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , ” [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] [əb'zɜ:rvd] .

'	Tis	hard	to	say	,	”	the	sailing	master	observed	.
-	的	难的	到	说	,	”	这	帆船	掌握	观察到	.

“这很难说，”航海长说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
“ **There is no knowing what may happen .**
“ 那里 是 不 会心 什么 可能 发生 .

谁也无法预知未来会发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['wɔːtər] - [lɔːgd] [wiː; wi] [maɪt] [get][ɪn]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][oʊn] [stiːm]
If the yacht was not so water - logged we might get in under our own steam
如果 这 游艇 曾是 不是 所以 水 - 已登录 我们 可能 得到 在 在下面 我们的 自己的 蒸汽
— — ”
— — ”
— — ”

如果游艇没有被水淹得那么厉害，我们或许可以靠自己的力量上去——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [stiːm] [ɪ'nʌf] !
“ But we can't make steam enough !
“ 但 我们 不能 制作 蒸汽 足够的 !

“但是我们无法产生足够的蒸汽！”

” [kraɪd] ['dæri] .
” cried Darry .
” 哭 达里 .

“达里喊道。”

“ [wel] , [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Well , no , we don't seem to , ” admitted the skipper .
“ 出色地 , 不 , 我们 不 似乎 到 , ” 承认 这 船长 .

“嗯，不，我们似乎没有，”船长承认道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt] [wʊd] [juː; jʊ][seɪl] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] .
“ And to what port would you sail ? ” asked Dr . Stanley .
“ 和 到 什么 港口 会 你 帆 ? ” 问 博士 . 斯坦利 .

“那么，你们要驶向哪个港口呢？”斯坦利博士问道。

“ [wel] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt]['eni] ['hændi][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][æd'mɪt] .
“ Well , now , there's not any handy just now , I admit .
“ 出色地 , 现在 , 有 不是 任何 便利 只是 现在 , 我 承认 .

“嗯，说实话，现在手边还没有现成的。”

[ɪf] [wiː; wi] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] - ['ɛndz] , [aɪ]
If we head back for the land we may be thrown on our beam - ends , I
如果 我们 头 后退 为了 这 土地 我们 可能 是 抛掷 在 我们的 光束 - 结束 , 我
[wɪl] [seɪ] .
will say .
将要 说 .

如果我们返回陆地，可能会被摔得四脚朝天，我得说。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][bɪg][wʌnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”
The waves are big ones , as you see . ”
这 波浪 是 大的 一个 , 作为 你 看 . ”

正如你所看到的，浪很大。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['skɪpər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ You are not very encouraging , Skipper , ” said the minister .
“ 你 是 不是 非常 鼓励 , 船长 , ” 说 这 部长 .

“船长，你这番话可不太鼓舞人心。”部长说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] ['eni] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] - .
“ I wouldn't be raising any false hopes in your mind , sir , ” said Pandrick .
“ 我 不会 是 提高 任何 错误的 希望 在 你的 头脑 , 先生 , ” 说 - .

“先生，我不会让您抱有任何不切实际的希望，”潘德里克说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld][wet] ['blæŋkɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [dɪ'klerd] ['dæri] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər]
“ You're a jolly old wet blanket , you are , ” declared Darry to the sailing master
“ 你是 一个 快乐的 老的 湿的 毯子 , 你 是 , ” 声明 达里 到 这 帆船 掌握
.
:
.

“你真是个扫兴的老家伙，”达里对航海长说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ”
“ What shall we do ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ We'll have to take what comes to us , ” declared the skipper .
“ 出色地 有 到 拿 什么 来 到 我们 , ” 声明 这 船长 .

“我们只能接受命运的安排，”船长说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , ['mɪstər] . - , ” [sed] the182
“ You are a fatalist , Mr . Pandrick , ” said the182
“ 你 是 一个 宿命论者 , 先生 . - , ” 说 the182

“潘德里克先生，你是个宿命论者，”182号说道。

['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['dæri] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] ['tʃɪrəli] .
minister , and Darry was glad to hear him laugh cheerily .
部长 , 和 达里 曾是 高兴的 到 听到 他 笑 兴高采烈地 .

部长，达里很高兴听到他爽朗的笑声。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['si:mən] .
I'm a Universalist , ” declared the seaman .
我是 一个 普救论者 , ” 声明 这 水手 .

“我是一名普世主义者，”水手宣称。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wi:l] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ And I've all the hope in the world that we'll come out of this all right . ”
“ 和 我已经全部 这 希望 在 这 世界 那 出色地 来 出去 的 这 全部 正确的 . ”

“我坚信我们最终会平安度过难关。”

“ [bʌt; bət][kɑ:nt][wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ɑ:r'selvz] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]
“ But can't we do something to help ourselves ? ” demanded the exasperated
['dæri] .
Darry .
达里 .

“难道我们就不能做点什么来帮助自己吗？”恼怒的达里质问道。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ Not much that I know of .
“ 不是 很多 那 我 知道 的 .

据我所知，不多。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][wɪnd] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][kɑ:m] ['weðər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
Here's hoping the wind goes down and we have calm weather and see the
这里是 希望 这 风 去 向下 和 我们 有 冷静的 天气 和 看 这
[sʌn] [ə'gen] . ”
sun again . ”
太阳 再次 . ”

希望风停了，天气平静，我们能再次见到太阳。

“ [hoʊp] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [grauld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

“	Hope	all	you	like	,	”	growled	the	young	fellow	.
”	希望	全部	你	喜欢	,	”	咆哮	这	年轻的	同伴	.

“但愿你喜欢，”年轻人咆哮道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

“	I	am	going	to	see	if	the	girls	aren't	able	to	bring	something	to	pass
”	我	是	去	到	看	如果	这	女孩们	不是	有能力的	到	带来	某物	到	经过

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['reɪdioʊ] .

with	that	radio	.
和	那	收音机	.

“我要看看这些女孩能不能用那台收音机做点什么。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [set] -

”	He	found	his	sister	and	Jessie	rearranging	a	part	of	the	circuit	on	the	set	-
”	他	成立	他的	姐姐	和	杰西	重新排列	一个	部分	的	这	电路	在	这	放	-

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

“他发现他的妹妹和杰西正在重新排列机房电路板上的一部分电路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

They	were	very	much	in	earnest	.
他们	是	非常	很多	在	认真	.

他们非常认真。

[ðʌs] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] ['sɪgnəl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

Thus	far	,	however	,	they	had	been	unable	to	get	a	clear	signal	out	of	the	air
因此	远的	,	然而	,	他们	有	到过	无法	到	得到	一个	清除	信号	出去	的	这	空气

,

,

,

然而，到目前为止，他们仍未能从空中接收到清晰的信号。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [send] [wʌn] .

nor	could	they	send	one	.
也不	可以	他们	发送	一	.

他们也无法寄送一份。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	If	we	could	reach	another	vessel	,	or	a	shore	station	,
”	如果	我们	可以	抵达	其他	血管	,	或者	一个	支撑	车站	,

“如果我们能联系上另一艘船，或者岸上站点，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːkɪŋ] , [wiːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

and	tell	them	where	the	yacht	is	and	that	she	is	leaking	,	we'd	be	all	right	,
和	告诉	他们	在哪里	这	游艇	是	和	那	她	是	泄漏	,	我们会	是	全部	正确的	,

告诉他们游艇在哪儿，以及游艇漏水，我们就没事了。

['ʃʊdənt] [wiː; wi] , ['dæri] ?

shouldn't	we	,	Darry	?
不应该	我们	,	达里	?

难道我们不应该吗，达里?

” ['dʒesi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .

”	Jessie	asked	earnestly	.
”	杰西	问	切实	.

杰西认真地问道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [wiː; wi] [niːd] [help] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [daʊt] .

“	But	I	am	not	at	all	sure	we	need	help	,	”	he	said	,	in	doubt	.
”	但	我	是	不是	在	全部	当然	我们	需要	帮助	,	”	他	说	,	在	怀疑	.

“但我完全不确定我们是否需要帮助，”他疑惑地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ We may need it !
“ 我们 可能 需要 它 !

我们可能需要它!

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
” exclaimed his sister .
” 惊呼 他的 姐姐 .

“他妹妹惊呼道。”

“ [waɪ] — [jes] , [wiː; wi] [meɪ] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
“ Why — yes , we may , ” he admitted , though rather grudgingly .
“ 为什么 — 是的 , 我们 可能 , ” 他 承认 , 尽管 相当 勉强 .

“为什么——是的，我们可以，”他勉强承认道。

“ [ðen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɪkst] , ” [ˈdʒesi] [dɪˈklerd] .
“ Then we want to get this fixed , ” Jessie declared .
“ 然后 我们 想 到 得到 这 固定的 , ” 杰西 声明 .

“那我们就得把这个问题解决掉，”杰西说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .
“ But there is something wrong here .
“ 但 那里 是 某物 错误的 这里 .

“但这里面肯定有问题。”

Do183
Do183
Do183

Do183

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈdæri] ?
you see this Darry ?
你 看 这 达里 ?

达里，你看到这个了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] [ˈmɪsɪŋ] .
It seems to me that there must be a part missing .
它 似乎 到 我 那 那里 必须 是 一个 部分 丢失的 .

我觉得肯定少了点什么。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bəːd] [set] [ðɪs] [ʌp] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
When you and Burd set this up are you sure you followed the instructions of
什么时候 你 和 伯德 放 这 向上 是 你 当然 你 随后 这 指示 的
[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ? ”
the book in every particular ? ”
这 书 在 每一个 特别的 ? ”

你和伯德安装这个设备的时候，确定你们完全按照书上的每一个步骤操作了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , ” [ˈdæri] [sed] .
“ Of course we did , ” Darry said .
“ 的 课程 我们 做过 , ” 达里 说 .

“当然我们这么做了，”达里说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ Of course we didn't ! ” exclaimed Burd's voice from the doorway .
“ 的 课程 我们 没有 ! ” 惊呼 - 嗓音 从 这 门口 .

“我们当然没有！”伯德的声音从门口传来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? ” [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈprɑːmptli] .
“ What are you saying ? ” demanded his friend , promptly .
“ 什么 是 你 说 ? ” 要求 他的 朋友 , 及时 .

“你在说什么？”他的朋友立刻质问道。

“ [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
“ What I know .
” 什么 我 知道 .

“我所知道的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] ['oʊvərbɔːrd] ['sʌmtaɪm] [ðer; ðər] ,
Don't you remember that you lost the instruction book overboard sometime there ,
不 你 记住 那 你 丢失的 这 操作说明 书 落水 有时 那里 ,

你难道不记得你之前把说明书丢到海里了吗?

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːðərsəm] [θɪŋ] [fɪkst] ? ”
when we were getting the bothersome thing fixed ? ”
什么时候 我们 是 获得 这 烦人的 事物 固定的 ? ”

什么时候才能把那个烦人的东西修好?

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ” [kən'fest] ['dæri] .
“ So I did , ” confessed Darry .
” 所以 我 做过 , ” 坦白 达里 .

“我照做了,”达里坦白道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] !
“ But , say !
” 但 , 说 !

“但是，你说!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðen] . ”
she was all right then . ”
她 曾是 全部 正确的 然后 . ”

她当时一切都好。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['evər] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She hasn't ever been all right , ” accused his chum , “ and you know it . ”
” 她 还没有 曾经 到过 全部 正确的 , ” 被告 他的 密友 , “ 和 你 知道 它 . ”

“她一直都不太正常,”他的朋友指责道，“你知道的。”

“ [wiː; wi] [sent] [koʊd] ['signəlz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ We sent code signals by the old machine , all right . ”
” 我们 发送 代码 信号 经过 这 老的 机器 , 全部 正确的 . ”

“我们确实通过那台旧机器发送了代码信号。”

“ [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪns] [wiː; wi] [lɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,
“ But we've never been able to since we linked it up with this receiving set ,
” 但 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 自从 我们 链接 它 向上 和 这 接收 放 ,

“但自从我们把它和这套接收设备连接起来之后，就一直没能做到。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bəːd] .
and you know it , ” said Burd .
和 你 知道 它 , ” 说 伯德 .

“你知道的,”伯德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ It sounds to me , ” said Amy ,
” 它 声音 到 我 , ” 说 艾米 ,

“听起来是这样,”艾米说。

“ [æz; əz] [ðoʊ] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [nuː] [soʊ] ['ɔːfli] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ as though neither one of you boys knew so awfully much about it . ”
” 作为 尽管 两者都不 一 的 你 男孩们 知道 所以 非常 很多 关于 它 . ”

“好像你们两个男孩对这件事一无所知似的。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ I know one thing , ” said Jessie , with determination .
” 我 知道 一 事物 , ” 说 杰西 , 和 决心 .

“我知道一件事,”杰西坚定地说。

“ [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
“ All the parts are not here .
” 全部 这 部分 是 不是 这里 .

“零件不全。”

[ðiːz] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['eni] [aɪ]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
These connections are not like any I ever saw before .
这些 连接 是 不是 喜欢 任何 我 曾经 锯 前 .

这些联系是我以前从未见过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — ” -
It is a mystery to me — — ” 184
它 是 一个 神秘 到 我 — — ” -

这对我来说是个谜——”184

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [ɪk'skleɪmd] ['dæri] [druː] ['sʌd(ə)nli] .
” exclaimed Darry Drew suddenly .
” 惊呼 达里 德鲁 突然 .

“达里·德鲁突然惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['peɪpər] [tjʊb] [ðə; ði][pɑːrts]
“ What did we do with all those little cardboard boxes and paper tubes the parts
” 什么 做过 我们 做 和 全部 那些 小的 纸板 盒子 和 纸 管子 这 部分
[keɪm] [ɪn] ?
came in ?
来了 在 ?

“我们把那些装零件的小纸盒和纸筒都怎么处理了？”

['kudnt] [biː; bi][wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eniθɪŋ] , [bəːd] ? ”
Couldn't be we overlooked anything , Burd ? ”
不能 是 我们 被忽视的 任何事物 , 伯德 ? ”

伯德，我们是不是漏掉了什么?

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] !
“ Don't try to hang it on me !
” 不 尝试 到 悬挂 它 在 我 !

“别想把责任推到我身上！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” exclaimed his chum .
” 惊呼 他的 密友 .

“他的朋友惊呼道。”

“ [aɪ]['nevər] [kleɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] .
“ I never claimed to know a thing about radio .
” 我 绝不 声称 到 知道 一个 事物 关于 收音机 .

“我从没说过自己懂广播。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [kən'træpʃn] [tə'geðər] . ”
You were the Big Noise when we put the contraption together . ”
你 是 这 大的 噪音 什么时候 我们 放 这 装置 一起 . ”

组装那玩意儿的时候，你可真是个大噪音制造者。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] !
“ Aw , you !
” 啊 , 你 !

“哎呀，你！”

[wer] [dɪd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [left]['oʊvər] ? ”

Where	did	we	put	the	things	left	over	?	”
在哪里	做过	我们	放	这	事物	左边	超过	?	”

我们把剩下的东西放哪儿了?

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

“	There	he	goes	!
”	那里	他	去	!

“他走了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['dʒoʊkər] .

”	exclaimed	the	confirmed	joker	.
”	惊呼	这	确认的	小丑	.

“这位公认的爱开玩笑的人大声说道。”

“ ['hiːz] [laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

“	He's	like	the	fellow	who	took	the	automobile	apart	to	fix	it	and	had	a
”	他是	喜欢	这	同伴	WHO	采取	这	汽车	除	到	使固定	它	和	有	一个

['bʊʃl] [ʌv; əv][pɑːrts][left]['oʊvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

bushel	of	parts	left	over	when	he	was	done	.
蒲式耳	的	部分	左边	超过	什么时候	他	曾是	完毕	.

“他就像那个把汽车拆开修理，结果修好后剩下一大堆零件的人一样。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] — — ”

He	doesn't	know	—	—	”
他	不	知道	—	—	”

他不知道——”

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ” [rɔːrd] ['dæri] , “ [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [bɑːks][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [stʌf]

“	Beat	it	out	of	here	,	”	roared	Darry	,	“	and	find	that	box	we	put	the	stuff
”	打	它	出去	的	这里	,	”	咆哮	达里	,	”	和	寻找	那	盒子	我们	放	这	东西

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

“赶紧把它弄出去，”达里吼道，“找到我们放东西的那个箱子。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [waɪl] [bəːd] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

”	Dr	.	Stanley	came	up	to	the	radio	room	while	Burd	was	searching	for
”	博士	.	斯坦利	来了	向上	到	这	收音机	房间	尽管	伯德	曾是	搜索	为了

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [bɑːks] .

the	rubbish	box	.
这	垃圾	盒子	.

“斯坦利博士来到无线电室时，伯德正在找垃圾箱。”

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

The	clergyman	spoke	cheerfully	,	but	he	looked	very	grave	.
这	牧师	辐	愉快地	,	但	他	看起来	非常	严重	.

牧师说话语气轻松愉快，但神情却十分严肃。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]

“	Is	there	any	likelihood	of	our	being	able	to	send	out	a	call	for	assistance
”	是	那里	任何	可能性	的	我们的	存在	有能力的	到	发送	出去	一个	称呼	为了	协助

, ['dʒesi] ?

,	Jessie	?
,	杰西	?

“杰西，我们有可能发出求救信号吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .
" he asked , quietly .
" 他 问 , 悄悄 .

他轻声问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] , ['dɑːktər] ['stænli] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɪks] [ðɪs] ['reɪdioʊ][set] .
" I don't see how we can , Doctor Stanley , until we fix this radio set .
" 我 不 看 如何 我们 能 , 医生 斯坦利 , 直到 我们 使固定 这 收音机 放 .

“斯坦利医生，除非我们修好这台收音机，否则我不知道我们该怎么做。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [spɑːrk] .
We can't get any spark .
我们 不能 得到 任何 火花 .

我们无法产生火花。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
We have to be able to get a spark to send a message .
我们 有 到 是 有能力的 到 得到 一个 火花 到 发送 一个 信息 .

我们必须能够产生火花来传递信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['stʌmbliŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
The message will be stumbling enough , I am afraid , even if we fix the thing ,
这 信息 将要 是 踉跄 足够的 , 我 是 害怕的 , 甚至 如果 我们 使固定 这 事物 ,

恐怕即使我们解决了这个问题，信息传递也仍然会很混乱。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] us185
for none of us185
为了 没有任何 的 us185

对我们所有人来说185

[ˌʌndə'stændz] [mɔːrs] ['veri] [wel] .
understands Morse very well .
明白 莫尔斯 非常 出色地 .

非常了解摩尔斯电码。

[ən'les] ['dæri] — — "
Unless Darry — — "
除非 达里 — — "

除非达里——”

“ [dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][kə'liːdʒiən] .
“ Don't look to me for help , " declared the collegian .
" 不 看 到 我 为了 帮助 , " 声明 这 大学生 .

“别指望我帮忙，”这位大学生说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sɪns] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
“ I haven't sent a message since we put the yacht in commission .
" 我 还没有 发送 一个 信息 自从 我们 放 这 游艇 在 委员会 .

“自从游艇投入使用以来，我就没发过任何消息了。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'bɔːrd] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
We had a fellow aboard here until the other day who knew something about
我们 有 一个 同伴 船上 这里 直到 这 其他 天 WHO 知道 某物 关于
['waɪərləs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
wireless and he was the operator .
无线的 和 他 曾是 这 操作员 .

直到前几天，我们船上还有一位懂无线电技术的船员，他就是操作员。

[nɑːt][ˌem 'iː] . "
Not me . "
不是 我 . "

不是我。

“ ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] ['sloʊli]

“	Amy	and	I	have	a	code	book	with	the	alphabet	in	it	,	”	said	Jessie	slowly
”	艾米	和	我	有	一个	代码	书	和	这	字母	在	它	,	”	说	杰西	缓慢地

.

:

.

“我和艾米有一本密码本，里面有字母表，”杰西缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [riːd] [ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

“	I	think	if	somebody	read	the	dots	and	dashes	to	me	I	could	send	a	short
”	我	思考	如果	某人	读	这	点	和	破折号	到	我	我	可以	发送	一个	短的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“我想如果有人能把这些点和划线读给我听，我就可以发送一条简短的信息了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrkɪt] .

But	there	is	something	wrong	with	this	circuit	.
但	那里	是	某物	错误的	和	这	电路	.

但是这个电路有问题。

” [dʒʌst] [ðen] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [keɪm] [bæk] .

”	Just	then	Burd	Alling	came	back	.
”	只是	然后	伯德	阿林	来了	后退	.

就在这时，伯德·阿林回来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['kɑːrdbɔːrd] [kən'teɪnər] .

He	brought	with	him	a	big	corrugated	cardboard	container	.
他	带来	和	他	一个	大的	瓦楞	纸板	容器	.

他带来了一个大的瓦楞纸板箱。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] .

In	that	the	various	parts	of	the	radio	outfit	had	been	packed	.
在	那	这	各种各样的	部分	的	这	收音机	全套服装	有	到过	包装	.

当时，无线电设备的各个部件都已打包完毕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think	about	it	?
”	什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

“	There	is	something	here	that	I	never	saw	before	.
”	那里	是	某物	这里	那	我	绝不	锯	前	.

“这里有一些我以前从未见过的东西。”

[siː] [ðɪs] - , [dʒes] ?

See	this	jigamarig	,	Jess	?
看	这	-	,	杰西	?

杰西，你看这个小玩意儿?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'træpʃn] ? ”

Think	it	belongs	on	the	contraption	?	”
思考	它	属于	在	这	装置	?	”

你觉得它应该装在这个装置上吗?

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['i:gərli] , ['paʊnsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [bə:d] [held] [aʊt] [tu:; tə]
“ Oh ! ” cried Jessie , eagerly , pouncing on the small object that Burd held out to
“ 哦 ! ” 哭 杰西 , 急切地 , 猛扑 在 这 小的 目的 那 伯德 握住 出去 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“哦！”杰西兴奋地叫道，扑向伯德递给她的小东西。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . ”
“ I know what that is . ”
“ 我 知道 什么 那 是 . ”

“我知道那是什么。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌem 'i:] .
“ Then you beat me .
“ 然后 你 打 我 .

“那你赢了我。”

[aɪ][dəunt] , ” [dɪ'klerd] [bə:d] .
I don't , ” declared Burd .
我 不 , ” 声明 伯德 .

“我不这么认为，”伯德说道。

“ [lets] [si:] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] ['dæri] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
“ Let's see what else there is , ” said Darry , diving into the box .
“ 我们来吧 看 什么 别的 那里 是 , ” 说 达里 , 潜水 进入 这 盒子 .

“让我看看还有什么，”达里说着，跳进了箱子里。

“ [aɪ] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði][pɑ:rts] , [bə:d] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] . ”
“ I left you to get out the parts , Burd ; you know I did . ”
“ 我 左边 你 到 得到 出去 这 部分 , 伯德 ; 你 知道 我 做过 . ”

“我让你去取零件，伯德；你知道我是这么做的。”

“ [oʊ] , [splæʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Oh , splash ! ” exclaimed his friend .
“ 哦 , 溅 ! ” 惊呼 他的 朋友 .

“哦，溅起水花！”他的朋友惊呼道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [æz; əz] much186
“ We might as well admit that we don't know as much186
“ 我们 可能 作为 出色地 承认 那 我们 不 知道 作为 much186

我们不妨承认，我们了解的并不多。186

[ə'baʊt] ['reɪdioʊ][æz; əz] [ði:z] ['gɜ:lz] .
about radio as these girls .
关于 收音机 作为 这些 女孩们 .

这些女孩对广播的看法。

[ðeɪ] [li:v] [ju: 'es] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] .
They leave us lashed to the post .
他们 离开 我们 鞭打 到 这 邮政 .

他们把我们绑在了柱子上。

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fi:l] [wʌt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['eɪmi] [wʊd] [hæv; həv]
” But Jessie and Amy did not even feel what at another time Amy would have
” 但 杰西 和 艾米 做过 不是 甚至 感觉 什么 在 其他 时间 艾米 会 有
[kɔ:ld] “ [ɔ:g'mentɪd] ['i:goʊ] .
called “ augmented ego .
称为 “ 增强 自我 .

但杰西和艾米甚至没有感受到艾米在其他时候会称之为“增强的自我”的那种感觉。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] .

"	The	occasion	was	too	serious	.
"	这	场合	曾是	也	严肃的	.

"场合太严肃了。"

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

The	day	was	passing	into	evening	,	and	a	very	solemn	evening	it	was	.
这	天	曾是	通过	进入	晚上	,	和	一个	非常	庄严	晚上	它	曾是	.

夜幕降临，这是一个非常庄严肃穆的夜晚。

[ðə; ði] [wɪnd] [hwaɪnd] [θru:] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ['rɪgɪŋ] .

The	wind	whined	through	the	strands	of	the	wire	rigging	.
这	风	抱怨	通过	这	线	的	这	金属丝	索具	.

风吹过钢丝索具的线股，发出呜咽声。

[ðə; ði] [weɪvz] [nɑ:kt] [ðə; ði] [jɑ:t] [ə'baʊt] .

The	waves	knocked	the	yacht	about	.
这	波浪	敲门	这	游艇	关于	.

海浪拍打着游艇，使其摇晃不定。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔ:l] [felt] ['wɪri] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] .

The	passengers	all	felt	weary	and	forlorn	.
这	乘客	全部	毛毡	厌倦	和	绝望	.

乘客们都感到疲惫和沮丧。

[ðə; ði] [tu:] [gɜ:rl] [tʃʌmz] [felt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [les] [ə'kju:tli] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] , [pər'hæps] ,

The	two	girl	chums	felt	the	situation	less	acutely	than	anybody	else	,	perhaps	,
这	二	女孩	朋友们	毛毡	这	情况	较少的	急性	比	任何人	别的	,	也许	,

或许，这两个闺蜜对这种情况的感受比任何人都要轻一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bɪzi] .

because	they	were	so	busy	.
因为	他们	是	所以	忙碌的	.

因为他们太忙了。

[ðæt] ['reɪdioʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'per] .

That	radio	had	to	be	repaired	.
那	收音机	有	到	是	已修复	.

那台收音机需要修理。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['dʒesi] [toʊld] ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [ə'gri:d] .

That	is	what	Jessie	told	Amy	,	and	Amy	agreed	.
那	是	什么	杰西	讲述	艾米	,	和	艾米	同意	.

杰西把这话告诉了艾米，艾米也同意了。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑ:ts] ['kʌmpəni] [si:md] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [tu:]

The	safety	of	the	whole	yacht's	company	seemed	dependent	upon	what	the	two
这	安全	的	这	所有的	游艇的	公司	似乎	依赖	之上	什么	这	二

['reɪdioʊ] ['gɜ:lz] [kʊd; kəd] [du:] .

radio	girls	could	do	.
收音机	女孩们	可以	做	.

整艘游艇上所有人员的安全似乎都取决于这两位无线电报务员的行动。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒes] , " ['eɪmi] [sed] ['vɪgərəsli] .

"	And	we	must	not	fall	down	on	it	,	Jess	,	"	Amy	said	vigorously	.
"	和	我们	必须	不是	落下	向下	在	它	,	杰西	,	"	艾米	说	大力	.

"我们绝不能因此而倒下，杰西，"艾米坚定地说。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

"	How	goes	it	now	?	"
"	如何	去	它	现在	?	"

现在情况如何?

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [bə:d] [faʊnd] [goʊz] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
“ This thing that Burd found goes right in here .
” 这 事物 那 伯德 成立 去 正确的 在 这里 .

“伯德找到的这个东西就放在这里。”

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ˌri:'set][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
We have got to reset a good part of the circuit to do it .
我们 有 得到 到 重置 一个 好的 部分 的 这 电路 到 做 它 .

为此，我们需要重置电路的大部分区域。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
I don't see how the boys could have made such a mistake . ”
我 不 看 如何 这 男孩们 可以 有 制成 这样的 一个 错误 . ”

我不明白这些男孩怎么会犯这样的错误。

“ [pru:vz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] [dru:] .
“ Proves what I have always maintained , ” declared Amy Drew .
” 证明 什么 我 有 总是 维持 , ” 声明 艾米 德鲁 .

“这证明了我一直以来的观点，”艾米·德鲁宣称。

“ [wi:; wi]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][smɑ:rtər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɔɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [bɔɪz] [du:][goʊ][tu:; tə]
“ We girls are smarter than those boys , even if the said boys do go to
” 我们 女孩们 是 更聪明 比 那些 男孩们 , 甚至 如果 这 说 男孩们 做 去 到
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

“我们女孩比那些男孩聪明，即使那些男孩上了大学。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌt] [ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['eniweɪ] ? ”
What is college , anyway ? ”
什么 是 大学 , 反正 ? ”

大学究竟是什么?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪzn] , ” [sed] [bə:d] [sə'pʌlkrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] . -
“ Just a prison , ” said Burd sepulchrally from the doorway . 187
” 只是 一个 监狱 , ” 说 伯德 墓地 从 这 门口 . -

“只不过是座监狱，”伯德站在门口，语气阴沉地说。[187]

“ [kloʊz] [ðæt] [dɔ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ Close that door ! ” exclaimed Jessie .
” 关闭 那 门 ! ” 惊呼 杰西 .

“把门关上！”杰西喊道。

“ [dəunt] [let] [ðæt] [spreɪ] [drɪft] [ɪn] [hɪr] . ”
“ Don't let that spray drift in here . ”
” 不 让 那 喷 漂移 在 这里 . ”

“别让喷雾飘进来。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[du:][goʊ] [ə'weɪ] , [bə:d] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
Do go away , Burd , and see if the yacht is sinking any more .
做 去 离开 , 伯德 , 和 看 如果 这 游艇 是 下沉 任何 更多的 .

伯德，你走吧，去看看游艇是不是还在下沉。

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , ” [kə'mɑːndid] ['eɪmi] .

Don't	bother	us	,	”	commanded	Amy	.
不	打扰	我们	,	”	命令	艾米	.

“别来烦我们，”艾米命令道。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] .

The	men	were	keeping	the	pumps	at	work	,	but	it	was	an	anxious	time	.
这	男人	是	保持	这	水泵	在	工作	,	但	它	曾是	一个	焦虑的	时间	.

工人们让水泵继续运转，但那段时间令人焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wen] ['dʒesi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [set] [kəm'pliːt] .

It	was	long	dark	and	the	lamps	were	lighted	when	Jessie	pronounced	the	set	complete	.
它	曾是	长的	黑暗的	和	这	灯	是	照明	什么时候	杰西	发音	这	放	完全的	.

天色已晚，灯光亮起时，杰西宣布布景已完成。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ?

Darry	and	Burd	came	in	again	and	asked	what	they	could	do	?
达里	和	伯德	来了	在	再次	和	问	什么	他们	可以	做	?

达里和伯德又进来了，问他们能做些什么?

“ [ruːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

“	Root	for	us	.
”	根	为了	我们	.

请为我们加油。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [sed] ['eɪmi] .

Nothing	more	,	”	said	Amy	.
没有什么	更多的	,	”	说	艾米	.

“没什么了，”艾米说。

“ ['dʒesi] [hæz; həz] [fɪkst] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] . “

“	Jessie	has	fixed	this	thing	and	she	is	going	to	have	the	honor	of	sending	the	message	—	if	a	message	can	be	sent	.	“
”	杰西	有	固定的	这	事物	和	她	是	去	到	有	这	荣誉	的	发送	这	信息	—	如果	一个	信息	能	是	发送	.	”

“杰西已经解决了这个问题，她将荣幸地发出这条信息——如果信息能够发出的话。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , “ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	”	remarked	Burd	Alling	,	“	I	guess	it	is	up	to	you	girls	to	save	the	situation	.
”	出色地	,	”	评论	伯德	阿林	,	“	我	猜测	它	是	向上	到	你	女孩们	到	节省	这	情况	.

“好吧，”伯德·阿林说道，“我想，拯救局面就得靠你们这些姑娘了。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːvəndər] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

I	have	just	found	out	that	there	isn't	as	much	provender	as	I	was	given	reason	to	believe	when	we	started	.
我	有	只是	成立	出去	那	那里	不是	作为	很多	饲料	作为	我	曾是	给定	原因	到	相信	什么时候	我们	开始	.

我刚刚发现，饲料并没有我们刚开始的时候我以为的那么多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [raɪt] [naʊ] .

We	ought	to	be	in	Boston	right	now	.
我们	应该	到	是	在	波士顿	正确的	现在	.

我们现在本该在波士顿。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

And	see	where	we	are	!	”
和	看	在哪里	我们	是	!	”

看看我们现在在哪儿!

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	That	is	exactly	what	we	can't	see	,	”	said	Jessie	.
”	那	是	确切地	什么	我们	不能	看	,	”	说	杰西	.

“那正是我们看不到的,”杰西说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] .

“	But	we	must	know	.
”	但	我们	必须	知道	.

但我们必须知道。

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['lætɪtuːd][ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] , ['dæri] ? ”

Did	you	get	the	latitude	and	longitude	from	the	skipper	,	Darry	?	”
做过	你	得到	这	纬度	和	经度	从	这	船长	,	达里	?	”

达里，你从船长那里拿到经纬度了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'prɑːksɪmətli] .

Here	it	is	,	approximately	.
这里	它	是	,	大约	.

大概就是这样。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][sʌn] [ðɪs] [nuːn] . ”

He	got	a	chance	to	shoot	the	sun	this	noon	.	”
他	得到	一个	机会	到	射击	这	太阳	这	中午	.	”

今天中午他有机会拍到了太阳。

“ [ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋ] !

“	The	cruel	thing	!
”	这	残忍的	事物	!

“太残忍了！”

” [dʒaɪbd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

”	gibed	his	sister	.
”	嘲讽	他的	姐姐	.

“他妹妹嘲笑道。”

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ][sʌm; səm]['ves(ə)l]

“	But	anyway	,	I	hope	he	has	got	the	situation	near	enough	so	some	vessel
”	但	反正	,	我	希望	他	有	得到	这	情况	靠近	足够的	所以	一些	血管

[kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es] . ”

can	find	us	.	”
能	寻找	我们	.	”

“不过，我希望他已经把我们带到足够近的地方，以便有船只能找到我们。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [fɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ] message188

“	Let	us	see	,	first	,	if	we	can	send	a	message188
”	让	我们	看	,	第一的	,	如果	我们	能	发送	一个	message188

“首先，让我们看看我们能否发出一条信息188

[ɪn'telɪdʒəbli] , ” [sed] ['dʒesi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] .

intelligibly	,	”	said	Jessie	,	putting	on	the	head	harness	,	and	speaking	seriously	.
清晰地	,	”	说	杰西	,	推杆	在	这	头	马具	,	和	请讲	严重地	.

“听得清楚些，”杰西一边戴上头套，一边严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] .

“	It	will	be	awful	,	perhaps	,	if	we	can't	.
”	它	将要	是	可怕	,	也许	,	如果	我们	不能	.

“如果我们做不到，那可能会很糟糕。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] . ”

I	know	that	the	yacht	is	almost	unmanageable	.	”
我	知道	那	这	游艇	是	几乎	难以控制	.	”

我知道这艘游艇几乎难以操控。

“ [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bəːd] .

“	You've	said	something	,	”	returned	Burd	.
”	你已经	说	某物	,	”	返回	伯德	.

“你刚才说了些什么，”伯德回答道。

“ [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] [loʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

“	The	fuel	is	low	,	as	well	as	the	supplies	in	the	galley	.
”	这	燃料	是	低的	,	作为	出色地	作为	这	补给品	在	这	厨房	.

“燃料不足，厨房里的物资也短缺。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [left] — — ”

We	haven't	got	much	left	—	—	”
我们	还没有	得到	很多	左边	—	—	”

我们已经所剩无几了——”

“ [bʌt; bət] [hoʊp] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sɔːftli] . -

“	But	hope	,	”	said	Jessie	,	softly	.	189
”	但	希望	,	”	说	杰西	,	轻轻	.	-

“但是，希望，”杰西轻声说道。189

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ]

CHAPTER	XXIV	—	THE	MYSTERIOUS	MESSAGE
章	二十四	—	这	神秘	信息

第二十四章——神秘的信息

[ˌhenri'etə] ['heɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər][ðə; ði] [jɑːt] [seɪld] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n]

Henrietta	Haney	was	a	very	lonely	little	girl	after	the	yacht	sailed	from	Station
亨丽埃塔	哈尼	曾是	一个	非常	孤独	小的	女孩	后	这	游艇	航行	从	车站

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

游艇离开车站岛后，亨丽埃塔·哈尼成了一个非常孤独的小女孩。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Not	that	she	had	nobody	to	play	with	,	for	she	had	.
不是	那	她	有	无人	到	玩	和	,	为了	她	有	.

并不是说她没有玩伴，因为她有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ['sæli] ['stænli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ,

There	were	other	children	besides	Sally	Stanley	of	her	own	age	,	or	thereabout	,
那里	是	其他	孩子们	除了	莎莉	斯坦利	的	她	自己的	年龄	,	或者	大约	,

[ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni] .

in	the	bungalow	colony	.
在	这	平房	殖民地	.

在平房社区里，除了萨莉·斯坦利之外，还有其他和她年龄相仿的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dɔːgtaʊn] , [ˌhenri'etə] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt]

And	as	she	had	been	in	Dogtown	,	Henrietta	soon	became	the	leading	spirit
和	作为	她	有	到过	在	狗镇	,	亨丽埃塔	很快	成为	这	领导	精神

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊd] .

of	her	crowd	.
的	她	人群	.

就像她在狗镇时一样，亨丽埃塔很快成为她所在群体的领军人物。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪmz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] “

She	even	taught	them	some	of	her	games	,	and	once	more	became	“
她	甚至	教授	他们	一些	的	她	游戏	,	和	一次	更多的	成为	“

['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Spotted	Snake	,	the	Witch	,
斑	蛇	,	这	巫婆	,

她甚至教了他们一些她的游戏，并再次变成了“斑点蛇，女巫”。

” [ænd; ənd] [skerd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skerd]

”	and	scared	some	of	the	children	almost	as	much	as	she	had	scared
”	和	害怕的	一些	的	这	孩子们	几乎	作为	很多	作为	她	有	害怕的

[ðə; ði] ['dɔːgtaʊn] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'kʌlt] ['paʊɚz] .

the	Dogtown	youngsters	with	her	supposed	occult	powers	.
这	狗镇	年轻人	和	她	据称	神秘学	权力	.

“她吓坏了一些孩子，就像她用所谓的神秘力量吓坏了狗镇的年轻人一样。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

She	was	running	and	screaming	and	tearing	her	clothes	most	of	the	time
她	曾是	跑步	和	尖叫	和	撕裂	她	衣服	最多	的	这	时间

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] ,

when	she	was	away	from	Mrs	.	Norwood	,
什么时候	她	曾是	离开	从	太太	.	诺伍德	,

她离开诺伍德太太的时候，大部分时间都在跑来跑去、尖叫着、撕扯自己的衣服。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]['truːli] [traɪd] [tuː; tə] “ [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] . ”

but	in	the	company	of	Jessie's	mother	she	truly	tried	to	“	be	a	little	lady	.	”
但	在	这	公司	的	杰西的	母亲	她	真的	尝试	到	“	是	一个	小的	女士	.	”

但在杰西的母亲面前，她真的努力“做一个小淑女”。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['peɪnf(ə)l] ,

“	Be	it	ever	so	painful	,
“	是	它	曾经	所以	痛苦	,

“即便再痛苦，

['lɪt(ə)l] [hen] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] , ['meri] ,

little	Hen	is	going	to	learn	to	be	worthy	of	you	and	Jessie	,	Mary	,
小的	母鸡	是	去	到	学习	到	是	值得	的	你	和	杰西	,	玛丽	,

小亨会学会如何配得上你和杰西，玛丽。

” [læft] ['mɪsɪz] . [druː] ,

”	laughed	Mrs	.	Drew	,
”	笑了	太太	.	德鲁	,

德鲁太太笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [θɪŋz] .

who	was	like	her	daughter	in	being	able	always	to	see	the	fun	in	things	.
WHO	曾是	喜欢	她	女儿	在	存在	有能力的	总是	到	看	这	乐趣	在	事物	.

她就像她的女儿一样，总能发现事物中的乐趣。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? ” -

“	What	do	you	really	expect	will	come	of	the	child	?	”	190
“	什么	做	你	真的	预计	将要	来	的	这	孩子	?	”	-

“你到底期望这个孩子将来会怎样？”190

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [taɪm] .

“	I	think	she	will	make	quite	a	woman	in	time	.
”	我	思考	她	将要	制作	相当	一个	女士	在	时间	.

“我认为她将来会成为一个非常了不起的女人。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn]

And	before	that	time	arrives	,	”	added	Mrs	.	Norwood	,	“	she	has	much	to	learn
和	前	那	时间	到达	,	”	额外	太太	.	诺伍德	,	“	她	有	很多	到	学习

, [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

,	as	you	say	.
,	作为	你	说	.

“在那一天到来之前，”诺伍德夫人补充道，“正如你所说，她还有很多东西要学。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌhenri'etə] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

In	some	ways	Henrietta	has	had	an	unhappy	childhood	—	although	she	doesn't
在	一些	方式	亨丽埃塔	有	有	一个	不开心	童年	—	虽然	她	不

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

在某些方面，亨丽埃塔的童年并不快乐——尽管她自己并不知情。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [taɪmz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”

I	hope	she	will	have	better	times	from	now	on	.	”
我	希望	她	将要	有	更好的	时代	从	现在	在	.	”

我希望她今后能过得更好。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] , ['meri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [druː] .

“	You	are	sure	to	make	her	have	good	times	,	Mary	,	”	said	Mrs	.	Drew	.
”	你	是	当然	到	制作	她	有	好的	时代	,	玛丽	,	”	说	太太	.	德鲁	.

“你一定会让她过得很开心，玛丽，”德鲁太太说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	I	hope	she	will	appreciate	all	that	Jessie	and	you	do	for	her	.	”
”	我	希望	她	将要	欣赏	全部	那	杰西	和	你	做	为了	她	.	”

“我希望她能感激杰西和你为她所做的一切。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rædər] [jʌŋ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” ['mɪsɪz] .

“	She	is	rather	young	for	one	to	expect	appreciation	from	her	,	”	Mrs	.
”	她	是	相当	年轻的	为了	一	到	预计	欣赏	从	她	,	”	太太	.

['nɔrwʊd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

Norwood	said	,	smiling	.
诺伍德	说	,	微笑	.

“她年纪还小，不应该指望她懂得欣赏，”诺伍德夫人笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .

“	But	the	little	thing	is	grateful	.
”	但	这	小的	事物	是	感激的	.

“但小家伙很感恩。”

” [wɪ'ðaʊt] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] , [haʊ'evər] , [ˌhenri'etə] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

”	Without	Jessie	and	Amy	,	however	,	Henrietta	confessed	she	was	very	lonely	.
”	没有	杰西	和	艾米	,	然而	,	亨丽埃塔	坦白	她	曾是	非常	孤独	.

“然而，没有了杰西和艾米，亨丽埃塔坦言她感到非常孤独。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['reɪdioʊ][ɔːl] [ə'loʊn] ,

Sometimes	she	listened	to	the	radio	all	alone	,
有时	她	听着	到	这	收音机	全部	独自的	,

她有时独自一人听收音机。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['iːv(ə)n] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tɔːks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] [ðæt]

sitting	quietly	and	hearing	even	lectures	and	business	talks	out	of	the	air	that
坐着	悄悄	和	听力	甚至	讲座	和	商业	会谈	出去	的	这	空气	那

[ˌɔːrdn'erəli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

ordinarily	could	not	have	interested	the	child	.
按说	可以	不是	有	感兴趣的	这	孩子	.

他安静地坐着，甚至能听到一些原本孩子不感兴趣的讲座和商务谈话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] “ [mɪs] ['dʒesi] ” [dʒʌst][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] -

But	she	said	it	reminded	her	of	“	Miss	Jessie	”	just	to	sit	with	the	ear	-
但	她	说	它	提醒	她	的	“	错过	杰西	”	只是	到	坐	和	这	耳朵	-

[tæbz][ɑːn] .

tabs	on	.
标签页	在	.

但她说，戴着耳罩坐着就让她想起了“杰西小姐”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

She	had	heard	about	the	older	girls	going	to	the	lighthouse	station	to
她	有	听到	关于	这	老	女孩们	去	到	这	灯塔	车站	到

['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][ðer; ðər] ,

interview	the	wireless	operator	there	,
面试	这	无线的	操作员	那里	,

她听说年纪大一些的女孩要去灯塔站采访那里的无线电操作员。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌhenri'etə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv]

and	although	Henrietta	knew	that	the	government	reservation	at	that	end	of
和	虽然	亨丽埃塔	知道	那	这	政府	预订	在	那	结尾	的

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pædriːˌæk] ['heɪni] [ɪ'steɪt] ,

the	island	was	no	part	of	the	old	Padriac	Haney	estate	,
这	岛	曾是	不	部分	的	这	老的	帕德里亚克	哈尼	财产	,

尽管亨丽埃塔知道岛屿那头的政府保留地并不属于帕德里亚克·哈尼的旧庄园，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [daʊn] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] ['æbsəns] [ænd; ənd]

she	wandered	down	there	alone	on	the	second	day	of	the	yacht's	absence	and
她	漫步	向下	那里	独自的	在	这	第二	天	的	这	游艇的	缺席	和

[klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

climbed	up	into	the	tower	.
攀登	向上	进入	这	塔	.

在游艇离开的第二天，她独自一人漫步到那里，爬上了塔楼。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]

The	storm	had	blown	itself	out	on	shore	,	and	the	sun	was	going	down	in
这	风暴	有	吹	本身	出去	在	支撑	,	和	这	太阳	曾是	去	向下	在

['goʊldən] ['glɔːri] .

golden	glory	.
金的	荣耀	.

暴风雨已经过去，太阳正缓缓落下，金色的光芒洒满大地。

[aʊt] at191

Out	at191
出去	at191

出局，排名第191

[siː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [roʊld] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪn]

sea	,	although	the	waves	still	rolled	high	and	the	clouds	were	tumultuous	in
海	,	虽然	这	波浪	仍然	滚动	高的	和	这	云	是	动荡的	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

大海，虽然波涛依旧汹涌，乌云密布，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] ['weðər] .

there	was	nothing	to	threaten	a	continuation	of	the	unsettled	weather	.
那里	曾是	没有什么	到	威胁	一个	续篇	的	这	不安的	天气	.

没有任何迹象表明不稳定天气会持续下去。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɑːt] [riːtʃt]

Henrietta	had	no	idea	how	long	it	would	be	before	the	yacht	reached
亨丽埃塔	有	不	主意	如何	长的	它	会	是	前	这	游艇	达到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

亨丽埃塔不知道游艇还要多久才能到达波士顿。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	she	had	heard	a	good	deal	of	talk	about	it	.
虽然	她	有	听到	一个	好的	交易	的	讲话	关于	它	.

虽然她已经听过很多关于这件事的议论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] [stiːm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

She	had	watched	the	Marigold	steam	out	of	sight	into	the	east	,
她	有	观看	这	万寿菊	蒸汽	出去	的	视线	进入	这	东方	,

她目送着“万寿菊号”蒸汽船消失在东方的视线中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd]

and	it	seemed	to	the	little	girl	that	her	friends	were	just	there	,	beyond
和	它	似乎	到	这	小的	女孩	那	她	朋友们	是	只是	那里	,	超过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn] ,

the	horizon	line	,
这	地平线	线	,

小女孩觉得她的朋友们就在那里，在地平线的另一端。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [smoʊk] [ˌdɪsə'pɪr] .

where	she	had	seen	the	last	patch	of	the	Marigold's	smoke	disappear	.
在哪里	她	有	已见	这	最后的	修补	的	这	万寿菊	抽烟	消失	.

她在那里看到了万寿菊的最后一缕烟雾消失。

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [siːn] [ˌhenri'etə] [bɪ'fɔːr] ,

The	wireless	operator	had	seen	Henrietta	before	,
这	无线的	操作员	有	已见	亨丽埃塔	前	,

无线电操作员之前见过亨丽埃塔。

[kə'vɔːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,

cavorting	about	the	beach	and	leading	the	other	children	in	their	play	,
嬉戏	关于	这	海滩	和	领导	这	其他	孩子们	在	他们的	玩	,

他们在海滩上嬉戏玩耍，带领其他孩子一起玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔdɪtiːz] .

and	he	was	prepared	for	some	of	her	oddities	.
和	他	曾是	准备	为了	一些	的	她	奇闻异事	.

他早已预料到她的一些古怪行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['veri] [fɜːrst] [spiːtʃ] .

But	she	surprised	him	by	her	very	first	speech	.
但	她	惊讶	他	经过	她	非常	第一的	演讲	.

但她的第一次演讲就让他大吃一惊。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [send] [wɜːrdz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	the	man	that	can	send	words	out	over	the	ocean	,	aren't	you	?	”
“	你是	这	男人	那	能	发送	字	出去	超过	这	海洋	,	不是	你	?	”

“你就是那个能把信息传递到大洋彼岸的人，对吧？”

“ [aɪ][kæn; kən][send] ['signəlz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

“	I	can	send	signals	,	”	he	admitted	,	but	rather	puzzled	.
”	我	能	发送	信号	,	”	他	承认	,	但	相当	困惑	.

“我可以发出信号，”他承认道，但语气中却带着一丝困惑。

“ [kæn; kən][foʊks] [laɪk] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪmi] [hɪr] - [ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [ˌhenri'etə] .

“	Can	folks	like	Miss	Jessie	and	Miss	Amy	hear	'	em	?	”	demanded	Henrietta	.
”	能	各位	喜欢	错过	杰西	和	错过	艾米	听到	-	呃	?	”	要求	亨丽埃塔	.

“像杰西小姐和艾米小姐那样的人能听到吗？”亨丽埃塔问道。

“ ['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] . ”

“	Only	if	they	are	on	a	boat	that	has	a	wireless	outfit	.	”
”	仅有的	如果	他们	是	在	一个	船	那	有	一个	无线的	全套服装	.	”

“只有当他们在一艘配备无线设备的船上时才行。”

“ [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['mærɪgoʊld] , ” [ə'naʊnst] [ˌhenri'etə] .

“	They	got	it	on	that	Marigold	,	”	announced	Henrietta	.
”	他们	得到	它	在	那	万寿菊	,	”	宣布	亨丽埃塔	.

“他们把那只金盏花抓住了，”亨丽埃塔宣布道。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ðə; ði] [jɑːt] [ðæt] [seɪld] ['jestərdeɪ] !

The	yacht	that	sailed	yesterday	!
这	游艇	那	航行	昨天	!

昨天出海的那艘游艇！

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn'tenə] . ” -

Yes	,	she	carried	antenna	.	”	192
是的	,	她	携带	天线	.	”	-

是的，她带着天线。”192

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['dɑːktər] ['stænli] [ænd; ənd] [mɪs] [nel] ['stænli] , [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	And	she	carried	Doctor	Stanley	and	Miss	Nell	Stanley	,	too	,	besides	the	boys	,
”	和	她	携带	医生	斯坦利	和	错过	内尔	斯坦利	,	也	,	除了	这	男孩们	,

“除了男孩们，她还带着斯坦利医生和内尔·斯坦利小姐。”

['mɪstər] . ['dæri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bəːd] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

Mr	.	Darry	and	Mr	.	Burd	,	”	said	Henrietta	.
先生	.	达里	和	先生	.	伯德	,	”	说	亨丽埃塔	.

“达里先生和伯德先生，”亨丽埃塔说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	they	can	hear	you	?	”
”	然后	他们	能	听到	你	?	”

“那他们就能听到你说话了？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['waɪərləs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðɪs]

“	If	they	know	how	to	use	the	wireless	they	could	catch	a	signal	from	this
”	如果	他们	知道	如何	到	使用	这	无线的	他们	可以	抓住	一个	信号	从	这

['steɪʃ(ə)n] . ”

station	.	”
车站	.	”

“如果他们懂得如何使用无线电，就能接收到这个电台的信号。”

“ [mɪs] ['dʒesi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	Miss	Jessie	knows	all	about	radio	,	”	said	Henrietta	.
”	错过	杰西	知道	全部	关于	收音机	,	”	说	亨丽埃塔	.

“杰西小姐对广播非常了解，”亨丽埃塔说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ She made it . ”
“ 她 制成 它 . ”

她成功了。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ? ”
“ Oh , she did ? ”
“ 哦 , 她 做过 ? ”

“哦，她真的这么做了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] .
She made it all up .
她 制成 它 全部向上 .

这一切都是她编造的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪmi] [bɪlt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət] [ˈroʊzˌlɔn] .
She and Miss Amy built them one at Roselawn .
她 和 错过 艾米 建造 他们 一 在 罗斯劳恩 .

她和艾米小姐在罗斯劳恩为他们建了一栋房子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌmɔntməˈrensi] [ˈʃænən] [bɪlt] [hɪz; ɪz] .
That was before Montmorency Shannon built his .
那 曾是 前 蒙莫朗西 香农 建造 他的 .

那是在蒙莫朗西·香农建造他的建筑之前的事了。

[wel] , [mɪs] [ˈdʒesi] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈmærɪgoʊld] . ”
Well , Miss Jessie is out there on the Marigold . ”
出色地 , 错过 杰西 是 出去 那里 在 这 万寿菊 . ”

“杰西小姐现在在万寿菊号上。”

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [ˈɑːpəreɪtər] .
“ So I understand , ” said the much amused operator .
“ 所以 我 理解 , ” 说 这 很多 觉得好笑 操作员 .

“我明白了，”那位被逗乐了的接线员说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] — [pliːz] — [send] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kʌm]
“ I wish you would — please — send her word that I'd like to have her come
“ 我 希望 你 会 — 请 — 发送 她 单词 那 ID 喜欢 到 有 她 来
[bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈaɪlənd] . ”
back to my island . ”
后退 到 我的 岛 . ”

“我希望你能——拜托——转告她，我希望她能回到我的岛上。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ?
“ Are you the little girl who owns this island ?
“ 是 你 这 小的 女孩 WHO 拥有 这 岛 ?

“你是这座岛屿的主人吗？”

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
I've heard about you . ”
我已经 听到 关于 你 . ”

我听说过你。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [fʌn] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

But	there	ain't	much	fun	on	an	island	if	your	friends	aren't	on	it	,	too	.
但	那里	不是	很多	乐趣	在	一个	岛	如果	你的	朋友们	不是	在	它	,	也	.

但如果岛上没有朋友，那岛上就没什么乐趣可言了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['dɪrɪst] [frendz] . ”

And	Miss	Jessie	is	one	of	my	very	dearest	friends	.	”
和	错过	杰西	是	一	的	我的	非常	亲爱的	朋友们	.	”

杰西小姐是我最亲密的朋友之一。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['greɪvli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][lɪp] ['tremblɪŋ] .

“	I	understand	,	”	said	the	operator	gravely	,	seeing	the	little	girl's	lip	trembling	.
“	我	理解	,	”	说	这	操作员	严重地	,	看到	这	小的	女孩们	唇	发抖	.

“我明白了，”接线员严肃地说，看到小女孩的嘴唇在颤抖。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [riːtʃ] [jʊr; jər] [frend] , [mɪs] ['dʒesi] — — ”

“	You	would	like	to	have	me	reach	your	friend	,	Miss	Jessie	—	—	”
“	你	会	喜欢	到	有	我	抵达	你的	朋友	,	错过	杰西	—	—	”

“你想让我联系你的朋友杰西小姐——”

“ [hɜːr; hər] ['neɪmz] ['nɔrwʊd] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [ˌhenri'etə] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . -

“	Her	name's	Norwood	,	too	,	”	put	in	Henrietta	,	to	make	sure	.	193
“	她	名字	诺伍德	,	也	,	”	放	在	亨丽埃塔	,	到	制作	当然	.	-

“她也叫诺伍德，”亨丽埃塔为了确认又补充道。193

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ?

“	Oh	,	indeed	?
“	哦	,	的确	?

“哦，真的吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['nɔːrwʊdz] ['dɔːtər] .

She	is	the	lawyer	,	Mr	.	Norwood's	daughter	.
她	是	这	律师	,	先生	.	诺伍德	女儿	.

她是律师，也是诺伍德先生的女儿。

[aɪ][hæv; həv][met][hɜːr; hər] . ”

I	have	met	her	.	”
我	有	遇见	她	.	”

我见过她。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wʌns] . ”

She	came	here	once	.	”
她	来了	这里	一次	.	”

她来过这里一次。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	And	you	wish	to	send	her	a	message	if	it	is	possible	?	”
“	和	你	希望	到	发送	她	一个	信息	如果	它	是	可能的	?	”

“如果可以的话，你想给她发条信息吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][get][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

I	want	you	should	ask	her	to	get	to	Boston	as	quick	as	she	can
我	想	你	应该	问	她	到	得到	到	波士顿	作为	快的	作为	她	能

[ænd; əndˌ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	come	back	again	.
和	来	后退	再次	.

我希望你让她尽快去波士顿，然后再回来。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['greɪvli] .

We	would	all	like	to	have	her	come	,	"	said	the	little	girl	,	gravely	.
我们	会	全部	喜欢	到	有	她	来	,	"	说	这	小的	女孩	,	严重地	.

“我们都希望她能来，”小女孩严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti][maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; əndˌ][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər]

“	I	am	going	to	be	on	duty	myself	this	evening	and	I	will	try	to	get	your
“	我	是	去	到	是	在	责任	我	这	晚上	和	我	将要	尝试	到	得到	你的

['mesɪdʒ] [θruː] ,

message	through	,
信息	通过	,

“我今晚会亲自值班，我会尽力把你的信息传达出去。”

" [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['kaɪndli] .

"	said	the	operator	kindly	.
"	说	这	操作员	亲切地	.

“接线员和蔼地说。”

“ [ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	Marigold	,	is	it	?
“	这	万寿菊	,	是	它	?

“是万寿菊吗？”

" [ænd; əndˌ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][koʊd] [bʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['evri] ['ves(ə)l]

"	and	he	drew	the	code	book	toward	him	in	which	the	signal	for	every	vessel
"	和	他	画	这	代码	书	朝向	他	在	哪个	这	信号	为了	每一个	血管

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [pɔːrts] ,

sailing	from	American	ports	,
帆船	从	美国人	端口	,

“他把密码本拉到面前，上面记录着所有从美国港口出发的船只的信号，

['iːv(ə)n] ['pleʒər] [krɑːft] , [ðæt] ['kæriz] ['waɪərləs] , [ɪz] ['lɪstɪd] .

even	pleasure	craft	,	that	carries	wireless	,	is	listed	.
甚至	乐趣	工艺	,	那	携带	无线的	,	是	列出	.

就连配备无线电设备的游艇也被列入其中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [raɪt] [ðen] [ænd; əndˌ][bɪ'gæn][tuː; tə][ræp][aʊt][ðə; ði][kɔːl]

He	turned	around	to	his	instrument	right	then	and	began	to	rap	out	the	call
他	转向	大约	到	他的	乐器	正确的	然后	和	开始	到	说唱	出去	这	称呼

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] .

for	the	yacht	.
为了	这	游艇	.

他随即转身拿起乐器，开始敲击出游艇的呼叫声。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɔːf] [ænd; əndˌ][ɑːn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk] , [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	kept	it	up	,	off	and	on	,	between	his	other	work	,	all	the	evening	.
他	保留	它	向上	,	离开	和	在	,	之间	他的	其他	工作	,	全部	这	晚上	.

他整晚都在断断续续地做这件事，利用做其他工作的间隙。

[bʌt; bətˌ][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

But	no	answer	was	returned	.
但	不	回答	曾是	返回	.

但没有收到回复。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [fækt] .

The	operator	began	to	be	somewhat	puzzled	by	this	fact	.
这	操作员	开始	到	是	有些	困惑	经过	这	事实	.

操作员开始对此感到有些困惑。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Knowing	how	much	interested	in	radio	the	girls	were	who	had	visited	him	,
会心	如何	很多	感兴趣的	在	收音机	这	女孩们	是	WHO	有	到访	他	,

他知道来拜访他的女孩们对广播非常感兴趣，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɔːr]

he	could	not	understand	why	they	would	not	be	listening	in	at	some	time	or
他	可以	不是	理解	为什么	他们	会	不是	是	聆听	在	在	一些	时间	或者

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

other	on	the	yacht	.
其他	在	这	游艇	.

他无法理解为什么他们不会在游艇上偷听。

[hiː; hi] [kept] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [kɔːl] [ʌn'tɪl]

He	kept	throwing	into	the	ether	the	signal	meant	for	the	Marigold's	call	until
他	保留	投掷	进入	这	醚	这	信号	意思是	为了	这	万寿菊	称呼	直到

['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] ,

almost	midnight	,
几乎	午夜	,

他一直向空中发送着给万寿菊的呼叫信号，直到将近午夜。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

when	he	expected	to	be	relieved	by	his	partner	.
什么时候	他	预期的	到	是	松了口气	经过	他的	伙伴	.

当时他以为他的搭档会来接替他。

[tɔːrdz] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] bothersome194

Towards	ten	o'clock	there	was	some	bothersome194
向	十	点钟	那里	曾是	一些	bothersome194

临近十点钟的时候，出现了一些令人烦恼的194

['signəlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [rɪ'le] [wʌn]

signals	in	the	ether	that	annoyed	him	whenever	he	took	a	message	or	relayed	one
信号	在	这	醚	那	恼怒	他	每当	他	采取	一个	信息	或者	转播	一

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['bɪznəs] .

in	the	course	of	the	evening's	business	.
在	这	课程	的	这	晚上	商业	.

每当他在晚上处理公务时接收或传递信息，都会受到来自虚空的干扰，这让他感到烦躁。

“ [sʌm; səm] ['æmətər] [ɑːp] . [ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Some	amateur	op	.	is	interfering	,	”	was	his	expression	.
“	一些	业余	操作	.	是	干扰	,	”	曾是	他的	表达	.

“肯定是有业余人士在干扰，”他脸上露出这样的表情。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	But	,	I	declare	!
“	但	,	我	宣布	!

但是，我宣布！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][kɔːl] .

it	does	sound	something	like	this	station	call	.
它	做	声音	某物	喜欢	这	车站	称呼	.

听起来确实有点像这个电台的呼叫声。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — — ?

Can	it	be	—	—	?
能	它	是	—	—	?

难道是——?

〃 [hiː; hi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz][spɑːrk][ænd; ənd][sent] ['θʌndərɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][er] - [weɪvz] [hɪz; ɪz]

〃	He	lengthened	his	spark	and	sent	thundering	out	on	the	air	-	waves	his
〃	他	加长	他的	火花	和	发送	雷鸣	出去	在	这	空气	-	波浪	他的

['juːʒuəl][rɪ'plaɪ] : 〃 [aɪ] , [aɪ] , [ˌoʊ'keɪ'dʌbəljuː] .

usual	reply	:	〃	I	,	I	,	OKW	.
通常	回复	:	〃	我	,	我	,	好的	.

他拉长了火花，用雷鸣般的声音向电波中发出了他惯常的回应：“我，我，OKW。

[aɪ] , [aɪ] , [ˌoʊ'keɪ'dʌbəljuː] .

I	,	I	,	OKW	.
我	,	我	,	好的	.

我，我，OKW。

〃 [ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['eni] [rɪ'tɜːrn] .

〃	Then	he	held	his	hand	and	waited	for	any	return	.
〃	然后	他	握住	他的	手	和	等待	为了	任何	返回	.

然后他握着他的手，等待着他的回应。

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] , ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] .

The	same	mysterious	,	scraping	sounds	continued	.
这	相同的	神秘	,	刮擦	声音	持续	.

同样神秘的刮擦声持续不断。

[ə; eɪ] [sloʊ] [hænd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɪn] [mɔːrs] .

A	slow	hand	,	he	believed	,	was	trying	to	spell	out	some	message	in	Morse	.
一个	慢的	手	,	他	相信	,	曾是	尝试	到	拼写	出去	一些	信息	在	莫尔斯	.

他认为，一只缓慢移动的手正试图用摩尔斯电码拼写出一些信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌmblɪŋ] ['mænər] .

But	it	was	being	done	in	a	very	fumbling	manner	.
但	它	曾是	存在	完毕	在	一个	非常	笨拙	方式	.

但整个过程进行得非常笨拙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [maɪt] [hæv; həv]

half	a	dozen	shore	stations	and	perhaps	half	a	hundred	vessels	might	have
一半	一个	打	支撑	车站	和	也许	一半	一个	百	船只	可能	有

[kɔːt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['mesɪdʒ] ,

caught	the	clumsy	message	,
捕捉	这	笨拙	信息	,

可能有六个岸上站点和大约五十艘船只接收到了这条笨拙的信息。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] , ['ɪntrəstɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [ɪn][ðə; ði]['mærɪgoʊld]

But	the	operator	at	Station	Island	,	interested	by	little	Henrietta	in	the	Marigold
但	这	操作员	在	车站	岛	,	感兴趣的	经过	小的	亨丽埃塔	在	这	万寿菊

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

and	her	company	,
和	她	公司	,

但是车站岛上的经营者对小亨丽埃塔和她的伙伴们——万寿菊号——很感兴趣，

[felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pʌzlmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

felt	more	than	puzzlement	over	this	strange	communication	out	of	the	air	.
毛毡	更多的	比	困惑	超过	这	奇怪的	沟通	出去	的	这	空气	.

对于这种突如其来的奇怪通讯，我感到无比困惑。

“ ['lɪs(ə)n] [ɪn] [hɪr] , ['sæmi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ɪn] .

| | | |

- [es] - [tiː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [aɪ] - [oʊ] - [en][aɪ] - [es] - [el] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] .

'	S	-	t	-	a	-	t	-	i	-	o	-	n	I	-	s	-	l	-	a	-	n	-	d	.
-	S	-	t	-	一个	-	t	-	我	-	o	-	n	我	-	s	-	我	-	一个	-	n	-	d	.

“车站岛。”

- [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?

'	What's	the	joke	?
-	是什么	这	开玩笑	?

笑点是什么?

['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði][koʊd] ['letərz] ? ”

Somebody	calling	us	without	using	the	code	letters	?	”
某人	呼叫	我们	没有	使用	这	代码	信件	?	”

有人不用暗号给我们打电话吗?

“ [dəunt] [noʊ] - [ɪm] , ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] .

“	Don't	know	'	em	,	maybe	,	”	said	the	chief	operator	.
“	不	知道	-	呃	,	或许	,	”	说	这	首席	操作员	.

“也许不认识他们,”首席运营官说。

“ [set] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ][get][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [maɪn] .

“	Set	down	what	you	get	and	see	if	it	is	like	mine	.
“	放	向下	什么	你	得到	和	看	如果	它	是	喜欢	矿	.

“把你得到的东西写下来，看看是不是跟我的一样。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][soʊ] .

”	The	other	did	so	.
”	这	其他	做过	所以	.

另一个人也照做了。

[ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] .

They	compared	notes	.
他们	比较的	笔记	.

他们交换了意见。

[ðæt] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [set] [bəuθ]['ɑːpəreɪtərz] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

That	strange	message	set	both	operators	actively	to	work	.
那	奇怪的	信息	放	两个都	运营商	积极	到	工作	.

这条奇怪的信息促使两名操作员立即投入工作。

[wʌn] [bɪ'gæn] ['swɪftli] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [ət'læntɪk][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ][krɑːft]

One	began	swiftly	to	distribute	over	the	Eastern	Atlantic	the	news	that	a	craft
一	开始	迅速地	到	分发	超过	这	东	大西洋	这	消息	那	一个	工艺

['niːdɪd] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] .

needed	help	in	such	and	such	a	latitude	and	longitude	.
需要	帮助	在	这样的	和	这样的	一个	纬度	和	经度	.

有人迅速开始向东大西洋传播消息，称某艘船只在某纬度和某经度需要帮助。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtər] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	other	operator	,	without	his	hat	,
这	其他	操作员	,	没有	他的	帽子	,

另一名操作员没戴帽子。

[ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [druː]

ran	all	the	way	to	the	bungalows	to	give	Mr	.	Norwood	and	Mr	.	Drew
跑	全部	这	方式	到	这	平房	到	给	先生	.	诺伍德	和	先生	.	德鲁

[sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [nuːz] . -

some	very	serious	news	.	196
一些	非常	严肃的	消息	.	-

他一路跑到平房，要告诉诺伍德先生和德鲁先生一些非常重要的消息。196

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [seɪvd] [baɪ]['reɪdioʊ]

CHAPTER	XXV	—	SAVED	BY	RADIO
章	25	—	已保存	经过	收音机

第二十五章——因无线电而得救

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərləs] .

Jessie	Norwood	was	not	tireless	.
杰西	诺伍德	曾是	不是	不知疲倦	.

杰西·诺伍德并非不知疲倦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [wʊd] [drɑːp][ɔːf] ,

It	seemed	to	her	as	though	her	right	arm	would	drop	off	,
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	正确的	手臂	会	降低	离开	,

她感觉自己的右臂好像要断掉了。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] ['friːkwəntli] .

she	pressed	the	key	of	the	wireless	instrument	so	frequently	.
她	按下	这	钥匙	的	这	无线的	乐器	所以	频繁地	.

她频繁地按下无线乐器的按键。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [briːf] [kɔːl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

They	had	written	out	a	brief	call	of	distress	,
他们	有	书面	出去	一个	简短的	称呼	的	痛苦	,

他们写了一份简短的求救信，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] ['eɪmi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

and	finally	she	got	it	by	heart	so	that	Amy	did	not	have	to	read	her	the
和	最后	她	得到	它	经过	心	所以	那	艾米	做过	不是	有	到	读	她	这

['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

dots	and	dashes	.
点	和	破折号	.

最后她把所有内容都记住了，这样艾米就不用再给她读那些点和划了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

But	it	was	a	slow	process	and	they	had	no	way	of	learning	if	the
但	它	曾是	一个	慢的	过程	和	他们	有	不	方式	的	学习	如果	这

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] ['ɑːpəreɪtər] ,

message	was	caught	and	understood	by	any	operator	,
信息	曾是	捕捉	和	理解	经过	任何	操作员	,

但这是一个缓慢的过程，他们无法得知是否有操作员接收到并理解了这条信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['iːðər] [əˈfɔːr] [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

either	ashore	or	on	board	a	vessel	.
任何一个	岸上	或者	在	木板	一个	血管	.

无论是在岸上还是在船上。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] ['sloʊli] [baɪ] .

Hour	after	hour	went	slowly	by	.
小时	后	小时	去	缓慢地	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði]['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	Marigold	was	sinking	.
这	万寿菊	曾是	下沉	.

“万寿菊号”正在下沉。

[ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtər] ;

The	pumps	could	not	keep	up	with	the	incoming	water	;
这	水泵	可以	不是	保持	向上	和	这	即将到来	水	;

水泵无法应对不断涌入的水量；

[ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['skersli] [tɜːrnd] ['oʊvər] ;

the	fuel	was	almost	exhausted	and	the	engines	scarcely	turned	over	;
这	燃料	曾是	几乎	筋疲力尽的	和	这	发动机	几乎	转向	超过	;

燃料几乎耗尽，发动机也几乎无法启动；

[ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ['siːz] ['θretnd] [ðə; ði][krɑːft] ['evri] ['mɪnɪt] .

the	buffeting	seas	threatened	the	craft	every	minute	.
这	冲击	海域	威胁	这	工艺	每一个	分钟	.

汹涌的海浪每时每刻都在威胁着这艘船。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [rɪ'meɪnd] ['aʊtwərdli] ['tʃɪrf(ə)l] .

Dr	.	Stanley	remained	outwardly	cheerful	.
博士	.	斯坦利	剩余	向外	快乐	.

斯坦利博士表面上依然保持着愉悦的心情。

['dæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [wɜːrdz] .

Darry	and	the	others	took	heart	from	the	clergyman's	words	.
达里	和	这	其他的	采取	心	从	这	神职人员的	字	.

牧师的话让达里和其他人深受鼓舞。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [bəːd] .

“	Tell	you	what	,	”	said	Burd	.
“	告诉	你	什么	,	”	说	伯德	.

“我告诉你吧，”伯德说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər]

“	If	we	are	wrecked	on	a	desert	island	I	shall	be	glad	to	have	the	doctor
“	如果	我们	是	损毁	在	一个	沙漠	岛	我	将	是	高兴的	到	有	这	医生

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“如果我们被困在荒岛上，我很高兴有医生同行。”

['hiːd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ʌp] [oʊld] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . ” -

He'd	have	cheered	up	old	Robinson	Crusoe	.	”	197
他会	有	欢呼	向上	老的	罗宾逊	克鲁索	.	”	-

他一定会让老鲁滨逊·克鲁索高兴起来的。”197

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	evening	waned	and	the	sea	continued	to	pound	the	hull	of	the
作为	这	晚上	减弱	和	这	海	持续	到	磅	这	船体	的	这

['leɪbərɪŋ] [jɑ:t] [ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [ə'bɔ:rd] ,

laboring	yacht	the	older	people	aboard	,
劳动	游艇	这	老	人们	船上	,

夜幕降临，海浪继续拍打着这艘吃力航行的游艇的船体，船上的老人们.....

[æt; ət] [li:st] , [gru:] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] .

at	least	,	grew	more	anxious	.
在	至少	,	生长	更多的	焦虑的	.

至少，变得更加焦虑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m] ['tʃætəd] ['brɪskli] ,

The	young	folks	in	the	radio	room	chattered	briskly	,
这	年轻的	各位	在	这	收音机	房间	喋喋不休	轻快地	,

广播室里的年轻人叽叽喳喳地聊着天，

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒesi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ]

although	Jessie	called	them	to	account	once	in	a	while	because	they	made	so
虽然	杰西	称为	他们	到	帐户	一次	在	一个	尽管	因为	他们	制成	所以

[mʌtʃ] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [kə'rektli] .

much	noise	she	could	not	be	sure	that	she	was	sending	correctly	.
很多	噪音	她	可以	不是	是	当然	那	她	曾是	发送	正确	.

虽然杰西偶尔会责备他们，因为他们制造了太多噪音，以至于她无法确定自己发送的信息是否正确。

['dæri] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,

Darry	tried	to	relieve	her	at	the	key	,
达里	尝试	到	缓解	她	在	这	钥匙	,

达里试图帮她解开钥匙，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] “ [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	confessed	that	he	“	made	a	mess	of	it	.
但	他	坦白	那	他	“	制成	一个	混乱	的	它	.

但他承认自己“把事情搞砸了”。

” [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜ:lz][hæd; həd] [spent] [mɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

”	The	radio	girls	had	spent	more	time	and	effort	in	learning	to	handle	the
”	这	收音机	女孩们	有	花费	更多的	时间	和	努力	在	学习	到	处理	这

['waɪərləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'li:dʒənz] — [bəuθ] ['dæri] [ænd; ənd] [bə:d] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

wireless	than	the	collegians	—	both	Darry	and	Burd	acknowledged	it	.
无线的	比	这	大学生	—	两个都	达里	和	伯德	已确认	它	.

“电台女播音员们在学习如何操作无线电方面花费的时间和精力比大学生们要多得多——达里和伯德都承认这一点。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]['gɜ:lz] !

“	These	are	some	girls	!
“	这些	是	一些	女孩们	!

“这些女孩真棒！”

” ['dæri] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .

”	Darry	said	,	admiringly	.
”	达里	说	,	钦佩地	.

“达里赞叹道。”

“ [ju:; jʊ] [spɔɪl] - [ɪm] , ” [kəm'pleɪnd] [bə:d] ['eɪlɪŋ] .

“	You	spoil	'	em	,	”	complained	Burd	Ailing	.
“	你	剧透	-	呃	,	”	抱怨	伯德	生病	.

“你把他们宠坏了，”伯德·艾林抱怨道。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”

“	Want	to	be	careful	what	you	say	to	them	.	”
“	想	到	是	小心	什么	你	说	到	他们	.	”

“说话要小心。”

“ [oʊ] , [ɪf] ['enibɑ:di] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒes][ænd; ənd][aɪ] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] ,

“	Oh	,	if	anybody	can	stand	a	little	praise	it	is	Jess	and	I	,	”	declared	Amy	,
”	哦	,	如果	任何人	能	站立	一个	小的	称赞	它	是	杰西	和	我	,	”	声明	艾米	,

“哦，如果说谁最需要一点赞扬，那非杰西和我莫属了，”艾米说道。

['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

sighing	with	weariness	.
叹息	和	疲劳	.

疲惫地叹了口气。

['noʊbɑ:di] [kɛəd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .

Nobody	cared	to	turn	in	.
无人	关心	到	转动	在	.

没人愿意上交。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

The	situation	was	too	uncertain	.
这	情况	曾是	也	不确定	.

情况太不明朗了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

The	boys	could	be	with	the	girls	only	occasionally	,
这	男孩们	可以	是	和	这	女孩们	仅有的	偶尔	,

男孩们只能偶尔和女孩们在一起。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

for	they	had	to	take	their	turn	at	the	pumps	.
为了	他们	有	到	拿	他们的	转动	在	这	水泵	.

因为他们必须轮流去加油。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stedi] ['pʌmpɪŋ] [kept] [ðə; ði] [jɑ:t] [frʌm; frəm]

It	had	come	to	pass	that	nothing	but	steady	pumping	kept	the	yacht	from
它	有	来	到	经过	那	没有什么	但	稳定的	抽水	保留	这	游艇	从

['sɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

最终，只有持续不断地抽水才能阻止游艇沉没。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [gru:] [les]

They	were	all	thankful	that	the	wind	decreased	and	the	waves	grew	less
他们	是	全部	感恩	那	这	风	减少	和	这	波浪	生长	较少的

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

他们都庆幸风势减弱，海浪也变得平静下来。

[tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] ,

Towards	midnight	it	was	quite	calm	,
向	午夜	它	曾是	相当	冷静的	,

临近午夜时分，周围一片平静。

['oʊnli][ðə; ði] [swelz] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [jɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪnəli]

only	the	swells	lifted	the	water	-	logged	yacht	in	a	rhythmic	motion	that	finally
仅有的	这	涌浪	抬起	这	水	-	已登录	游艇	在	一个	节奏	运动	那	最后

[bɪ'keɪm] [ʌn'plez(ə)nt] .

became	unpleasant	.
成为	令人不快的	.

只有涌浪将浸透水的游艇有节奏地托起，最终变得令人不快。

[nel] was198

Nell	was198
内尔	was198

内尔198岁

[ɪl] , [bɪ'loʊ] ;

ill	,	below	;
患病的	,	以下	;

生病了，如下；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]

but	the	others	remained	on	deck	and	managed	to	weather	the	nauseating
但	这	其他的	剩余	在	甲板	和	管理	到	天气	这	令人作呕

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] .

effects	of	the	heaving	sea	.
效果	的	这	起伏	海	.

但其他人则留在甲板上，忍受着汹涌海浪带来的恶心影响。

['miːnwaɪl] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði][kraɪ]

Meanwhile	,	as	often	as	she	could	,	Jessie	Norwood	sent	out	into	the	air	the	cry
同时	,	作为	经常	作为	她	可以	,	杰西	诺伍德	发送	出去	进入	这	空气	这	哭

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

for	assistance	.
为了	协助	.

与此同时，杰西·诺伍德尽可能频繁地向空中发出求救信号。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [tuː; tə] “ ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

She	sent	it	addressed	to	“	Station	Island	,
她	发送	它	已解决	到	“	车站	岛	,

她将信寄往“车站岛”，

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][koʊd] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ]

”	for	she	did	not	know	that	each	wireless	station	had	a	code	signal	—	a
”	为了	她	做过	不是	知道	那	每个	无线的	车站	有	一个	代码	信号	—	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] .

combination	of	letters	.
组合	的	信件	.

因为她不知道每个无线电台都有一个代码信号——由字母组合而成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	she	knew	there	was
但	她	知道	那里	曾是

但她知道还有.....

[bʌt; bət][wʌn]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði][koʊst] .

but	one	Station	Island	off	the	coast	.
但	一	车站	岛	离开	这	海岸	.

但海岸附近有一个车站岛。

[ðə; ði] - - [klæp] , - - [klæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [raːspt] [ðer; ðər] [nəːvs] [æt; ət][læst]

The	clapperty	-	clap	,	clapperty	-	clap	of	the	pumps	rasped	their	nerves	at	last
这	-	-	拍	,	-	-	拍	的	这	水泵	粗糙的	他们的	神经	在	最后的

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['eɪmi] [dɪ'klerd] ,

until	,	as	Amy	declared	,
直到	,	作为	艾米	声明	,

水泵咔哒咔哒的响声最终刺激着他们的神经，正如艾米所说：

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [skriːm] !

they	needed	to	scream	!
他们	需要	到	尖叫	!

他们需要尖叫！

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [waɪl] [pʌmp] - [kruːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː]
When **the** **sound** **stopped** **for** **the** **minute** **while** **pump** **-** **crews** **were** **changed** **,** **it**
什么时候 这 声音 停止 为了 这 分钟 尽管 泵 - 船员 是 已更改 , 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
was **a** **relief** **.**
曾是 一个 宽慰 .

当泵工换班时，噪音停止了一分钟，这让人松了一口气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ded] .
And **finally** **the** **spark** **of** **the** **wireless** **began** **to** **skip** **and** **fall** **dead** **.**
和 最后 这 火花 的 这 无线的 开始 到 跳过 和 落下 死的 .

最后，无线电信号的火花开始断断续续，最终完全消失。

[gʊd] ['riːz(ə)n] !
Good **reason** **!**
好的 原因 !

理由充分！

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [gʊd] [wʌnz] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .
The **storage** **batteries** **,** **although** **very** **good** **ones** **,** **were** **beginning** **to** **fail** **.**
这 贮存 电池 , 虽然 非常 好的 一个 , 是 开始 到 失败 .

虽然蓄电池质量很好，但已经开始出现故障。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['sendər] ['eni] [mɔːr] .
Before **daybreak** **it** **was** **impossible** **to** **use** **the** **sender** **any** **more** **.**
前 拂晓 它 曾是 不可能的 到 使用 这 发件人 任何 更多的 .

天亮之前，发件人已经无法使用了。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli]
Somehow **this** **fact** **was** **more** **depressing** **than** **anything** **that** **had** **previously**
不知何故 这 事实 曾是 更多的 沉闷 比 任何事物 那 有 之前
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

不知为何，这件事比之前发生的任何事都更令人沮丧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðæt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd]
They **could** **only** **hope** **,** **in** **any** **event** **,** **that** **their** **message** **had** **been** **heard** **and**
他们 可以 仅有的 希望 , 在 任何 事件 , 那 他们的 信息 有 到过 听到 和
[ˌʌndər'stʊd] ;
understood **;**
理解 ;

他们只能希望，无论如何，他们的信息已经被听到和理解了；

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sæd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] .
but **now** **even** **this** **sad** **attempt** **was** **halted** **.**
但 现在 甚至 这 伤心 试图 曾是 停止 .

但现在，就连这种可悲的尝试也停止了。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [sliːp] .
Jessie **was** **really** **too** **tired** **to** **sleep** **.**
杰西 曾是 真的 也 疲劳的 到 睡觉 .

杰西实在太累了，睡不着。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
She **and** **Amy** **did** **not** **go** **below** **for** **long** **.**
她 和 艾米 做过 不是 去 以下 为了 长的 .

她和艾米没有在下面待很久。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][ʌv; əv]

They	changed	their	clothes	and	came	on	deck	again	and	were	very	glad	of
他们	已更改	他们的	衣服	和	来了	在	甲板	再次	和	是	非常	高兴的	的

[ðə; ði][hɑːt][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .

the	hot	cup	of	coffee	Dr	.	Stanley	brought	them	from	the	galley	.
这	热的	杯子	的	咖啡	博士	.	斯坦利	带来	他们	从	这	厨房	.

他们换了衣服，再次来到甲板上，斯坦利医生从厨房给他们带来了一杯热咖啡，他们非常高兴。

[ðə; ði] [kʊk] had199

The	cook	had199
这	厨师	had199

厨师有199

[bɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [kruːz] .

been	set	to	work	on	one	of	the	pump	crews	.
到过	放	到	工作	在	一	的	这	泵	船员	.

已被安排到其中一个抽水队工作。

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃerz] [ænd; ənd][stɛərd][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [greɪ] ['wɔːtərz] .

The	girls	sat	in	the	deck	chairs	and	stared	off	across	the	rolling	gray	waters	.
这	女孩们	卫星	在	这	甲板	椅子	和	凝视	离开	穿过	这	滚动	灰色的	水	.

女孩们坐在甲板椅上，凝视着翻滚的灰色水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l][dʒʌst] [ðen] ,

There	was	no	sign	of	any	other	vessel	just	then	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	其他	血管	只是	然后	,

当时没有发现其他船只的踪迹。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [roʊz] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [laɪn] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['æftər]

but	a	dim	rose	color	at	the	sea	line	showed	where	the	sun	would	come	up	after
但	一个	暗淡	玫瑰	颜色	在	这	海	线	显示	在哪里	这	太阳	会	来	向上	后

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

但海岸线上隐约可见的玫瑰色，预示着过一段时间太阳将会升起。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	But	a	fog	is	blowing	up	from	the	south	,	too	,	”	said	Amy	.
“	但	一个	多雾路段	是	吹	向上	从	这	南	,	也	,	”	说	艾米	.

“但是南边也刮起了雾，”艾米说。

“ [siː] [ðæt] [klaʊd] , [dʒes] ?

“	See	that	cloud	,	Jess	?
“	看	那	云	,	杰西	?

“杰西，看到那片云了吗？”

[maɪ] [dɪr] !

My	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɑːn] - [jɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Did	you	ever	expect	that	we	would	be	sitting	here	on	Darry's	yacht	waiting	for
做过	你	曾经	预计	那	我们	会	是	坐着	这里	在	-	游艇	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪŋk] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ? ”

it	to	sink	under	us	?	”
它	到	下沉	在下面	我们	?	”

你有没有想过我们会坐在达里的游艇上，等着它沉没?

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [ə'gæst] .

“	How	can	you	!	”	exclaimed	Jessie	,	aghast	.
“	如何	能	你	!	”	惊呼	杰西	,	惊愕	.

“你怎么能这样！”杰西惊恐地喊道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**practically**	**what**	**we**	**are**	**doing**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**chum**	**.**
”	出色地	,	那	是	几乎	什么	我们	是	正在做	,	”	回复	她	密友	.

“嗯，我们实际上就是这么做的，”她的朋友回答道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['eniweɪ] .

“	**Thank**	**goodness**	**I**	**have**	**had**	**this**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**	**anyway**	**.**
”	感谢	善良	我	有	有	这	杯子	的	咖啡	,	反正	.

“幸好我喝了这杯咖啡。”

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪsɪz] [ˌem 'iː] — — ”

It	**braces**	**me**	**—**	**—**	**”**
它	牙套	我	—	—	”

它让我振作起来——”

“ ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒesi] .

“	**Even**	**for**	**drowning**	**?**	**”**	**asked**	**Jessie**	**.**
”	甚至	为了	溺水	?	”	问	杰西	.

“即使是溺水也算在内吗？”杰西问道。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['eɪmi] ? ”

“	**Oh**	**!**	**What**	**is**	**that**	**,**	**Amy**	**?**	**”**
”	哦	!	什么	是	那	,	艾米	?	”

“哦！那是什么，艾米？”

“ [its] [ə; eɪ] [boʊt] !

“	**It's**	**a**	**boat**	**!**
”	它是	一个	船	!

“这是一艘船！”

[its] [ə; eɪ] [boʊt] !

It's	**a**	**boat**	**!**
它是	一个	船	!

这是一艘船！

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [ʃriːkt] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

Ship	**ahoy**	**!**	**”**	**shrieked**	**Amy**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**dancing**	**about**	**,**
船	嘿!	!	”	尖叫	艾米	,	跳	向上	和	跳舞	关于	,

“船来了！”艾米尖叫着，跳起来又跳了起来。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

dropping	**the**	**cup**	**and**	**saucer**	**to**	**smash**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
下降	这	杯子	和	碟子	到	粉碎	之上	这	甲板	.

把杯子和碟子扔到甲板上摔碎。

“ [its] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ! ” [kraɪd] ['dæri] [druː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

“	**It's**	**a**	**steamboat**	**!**	**”**	**cried**	**Darry**	**Drew**	**,**	**from**	**the**	**deck**	**above**	**.**
”	它是	一个	汽船	!	”	哭	达里	德鲁	,	从	这	甲板	多于	.

“是艘汽船！”达里·德鲁从上面的甲板上喊道。

“ [hed] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɑːb] ! ” [kə'mɑːndid] ['skɪpər] - [tuː; tə] [ðə; ði]

“	**Head**	**for**	**it**	**if**	**you**	**can**	**,**	**Bob**	**!**	**”**	**commanded**	**Skipper**	**Pandrick**	**to**	**the**
”	头	为了	它	如果	你	能	,	鲍勃	!	”	命令	船长	-	到	这

['helmzmən] .

helmsman **.**
舵手 .

“鲍勃，如果可以的话，就往前冲！”船长潘德里克命令舵手。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][krɑːft][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fɑːg]

But	before	they	could	see	what	kind	of	craft	the	other	was	,	the	fog
但	前	他们	可以	看	什么	种类	的	工艺	这	其他	曾是	,	这	多雾路段

[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .

surrounded	them	.
包围	他们	.

但还没等他们看清对方的飞行器是什么类型的，浓雾就将他们包围了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l] .

It	wrapped	the	Marigold	around	in	a	thick	mantle	.
它	包装	这	万寿菊	大约	在	一个	厚的	地幔	.

它像一件厚厚的斗篷一样将万寿菊包裹起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][reɪl] .

They	could	not	see	ten	yards	from	her	rail	.
他们	可以	不是	看	十	码	从	她	轨	.

他们连离她家栏杆十码远的地方都看不见。

“ [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ” -

“	We	don't	even	know	if	she	is	looking	for	us	!	”	200
”	我们	不	甚至	知道	如果	她	是	寻找	为了	我们	!	”	-

“我们甚至不知道她是不是在找我们！”200

[ɪkˈskleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] .

exclaimed	Dr	.	Stanley	.
惊呼	博士	.	斯坦利	.

斯坦利博士惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] . ”

“	That	is	too	bad	—	too	bad	.	”
”	那	是	也	坏的	—	也	坏的	.	”

“太糟糕了——太糟糕了。”

“ ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɝːdʒd] ['eɪmi] .

“	Whistle	for	it	,	”	urged	Amy	.
”	哨	为了	它	,	”	敦促	艾米	.

“吹口哨叫它，”艾米催促道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] ? ”

“	Can't	we	?	”
”	不能	我们	?	”

“难道我们不能吗？”

“ [ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

“	If	we	use	the	little	steam	left	for	the	whistle	,
”	如果	我们	使用	这	小的	蒸汽	左边	为了	这	哨	,

“如果我们用剩下的那一点点蒸汽来吹响汽笛，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ” [dɪ'klerd] ['dæri] .

we	will	have	to	shut	down	the	engines	,	”	declared	Darry	.
我们	将要	有	到	关闭	向下	这	发动机	,	”	声明	达里	.

“我们必须关闭引擎，”达里宣布道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jɑːt] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] !

“	This	is	a	fine	yacht	—	I	don't	think	!
”	这	是	一个	美好的	游艇	—	我	不	思考	!

“这是一艘很棒的游艇——我不这么认为！”

” [skɔft] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .

”	scoffed	Burd	Alling	.
”	嘲笑	伯德	阿林	.

“伯德·阿林嗤之以鼻。”

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['reskju:ɪŋ] [ðɪs] [boʊt][ænd; ənd] [kru:] [bʌt; bət]
“ And none of you knows a thing about rescuing this boat and crew but
” 和 没有任何 的 你 知道 一个 事物 关于 救援 这 船 和 全体人员 但
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“除了我，你们谁都不懂如何营救这艘船和船员。”

[wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [seɪv] [ðə; ði] [jɑ:t] .
Watch me save the yacht .
手表 我 节省 这 游艇 .

看我如何拯救这艘游艇。

” [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [fʊt] - ['paʊər] ['fɑ:ghɔ:rn] ['vɪgərəsli] .
” He marched forward and began to work the foot - power foghorn vigorously .
” 他 行军 向前 和 开始 到 工作 这 脚 - 力量 雾号 大力 .

他向前走去，开始用力地踩动脚踏式雾号。

[ɪts] ['mɔ:rnf(ə)l] [noʊt] ([nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] ['loʊɪŋ] , [æz; əz] ['dʒesi] [hæd; həd] [sed]) [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd]
Its mournful note (not unlike a cow's lowing , as Jessie had said) reverberated
它是 悲哀 笔记 (不是 与此不同 一个 牛的 低 , 作为 杰西 有 说) 回响
[θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
through the fog .
通过 这 多雾路段 .

它那哀伤的音调（正如杰西所说，很像母牛的哞叫声）在雾中回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] .
The sound must have carried miles upon miles .
这 声音 必须 有 携带 英里 之上 英里 .

这声音一定传到了很远很远的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
But it was nearly an hour before they heard any reply .
但 它 曾是 几乎 一个 小时 前 他们 听到 任何 回复 .

但将近一个小时后，他们才收到回复。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [bri:f] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
Then the hoarse , brief blast of a tug whistle came to their ears .
然后 这 嘶哑 , 简短的 爆炸 的 一个 拖船 哨 来了 到 他们的 耳朵 .

然后，他们听到了一声沙哑而短暂的拖船汽笛声。

“ ['mærɪgoʊld] , [ə'hɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [si:] .
“ Marigold , ahoy ! ” shouted a well - known voice across the heaving sea .
” 万寿菊 , 嘿! ! ” 喊叫 一个 出色地 - 已知 嗓音 穿过 这 起伏 海 .

“万寿菊号，喂！”一个熟悉的声音在波涛汹涌的大海上喊道。

“ ['dædi] ! ” [skri:md] ['dʒesi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sər] ,
“ Daddy ! ” screamed Jessie , springing up and dropping her cup and saucer ,
” 爸爸 ! ” 尖叫 杰西 , 弹簧 向上 和 下降 她 杯子 和 碟子 ,
['laɪkwaɪz] [tu:; tə] ['ʌtər] ['ru:ɪn] .
likewise to utter ruin .
同样地 到 说出 废墟 .

“爸爸！”杰西尖叫着跳了起来，手里的杯子和碟子也摔得粉碎。

“ [its] ['dædi] ['nɔrwʊd] !
“ It's Daddy Norwood !
” 它是 爸爸 诺伍德 !

“是诺伍德爸爸！”

” [ðə; ði][bɪg] [tʌg] ['wɔləʊd] ['nɪrər] .
” The big tug wallowed nearer .
” 这 大的 拖船 沉溺 更近 .

“那艘大拖船缓缓靠近。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['waɪərləs] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['kʌmpəni] [bi'liːvd] , [æt; ət][wʌns] ,

She	carried	wireless	,	too	,	and	the	Marigold's	company	believed	,	at	once	,
她	携带	无线的	,	也	,	和	这	万寿菊	公司	相信	,	在	一次	,

她还携带了无线电装置，万寿菊公司立刻相信了这一点。

[ðæt] ['dʒɛsiz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌpəukə'hɔntəs] .

that	Jessie's	message	had	been	received	aboard	the	Pocahontas	.
那	杰西的	信息	有	到过	已收到	船上	这	宝嘉康蒂	.

杰西的消息已送达波卡洪塔斯号上。

“ [bʌt; bət] — [ðen] — [haʊ] [dɪd] ['dædi] ['nɔrwʊd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	But	—	then	—	how	did	Daddy	Norwood	come	aboard	of	her	?
“	但	—	然后	—	如何	做过	爸爸	诺伍德	来	船上	的	她	?

“但是——那么——诺伍德爸爸是怎么登上她的船的呢？”

” ['dʒesi] [di'mɑːndid] . -

”	Jessie	demanded	.	201
”	杰西	要求	.	-

杰西要求道。201

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði][sɪks] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

This	was	not	explained	until	later	when	the	six	passengers	were	taken	aboard	the
这	曾是	不是	解释	直到	之后	什么时候	这	六	乘客	是	已采取	船上	这

[tʌg] [ænd; ənd] ['hɔːzər] [wɜːr; wər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [jɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

tug	and	hawsers	were	passed	from	the	sinking	yacht	to	the	very	efficient
拖船	和	缆绳	是	通过了	从	这	下沉	游艇	到	这	非常	高效的

[ˌpəukə'hɔntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

直到后来，当六名乘客被带上拖船，缆绳从正在下沉的游艇传递到非常能干的波卡洪塔斯号上时，这件事才得到了解释。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] , [soʊ][ðə; ði] ['skɪpər] [sez] , [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [toʊd]

“	And	a	pretty	penny	it	will	cost	,	so	the	skipper	says	,	to	get	her	towed
“	和	一个	漂亮的	一分钱	它	将要	成本	,	所以	这	船长	说道	,	到	得到	她	被拖走

[tuː; tə][pɔːrt] ,

to	port	,
到	港口	,

“船长说，把她拖到港口要花一大笔钱。”

” ['dæri] [kəm'pleɪnd] .

”	Darry	complained	.
”	达里	抱怨	.

达里抱怨道。

“ [seɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [bəːd] ,

“	Say	!	”	ejaculated	Burd	,
“	说	!	”	射精	伯德	,

“说！”伯德脱口而出。

“ [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [boʊt]

“	suppose	she	didn't	find	us	at	all	and	we	were	paddling	around	in	that	boat
“	认为	她	没有	寻找	我们	在	全部	和	我们	是	划桨	大约	在	那	船

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ræft] ?

and	on	the	life	raft	?
和	在	这	生活	筏	?

“假设她根本没找到我们，而我们当时正划着那条船和救生筏四处游荡呢？”

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [weɪv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [oʊld] [graʊtʃ] !

That	would	take	the	permanent	wave	out	of	your	hair	,	old	grouch	!
那	会	拿	这	永恒的	海浪	出去	的	你的	头发	,	老的	牢骚	!

那样会把你头发上的烫发效果去掉，老顽固！

" [ðə; ði]['gɝ:lz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stænli] [æz; əz] [wel] ,

"	The	girls	,	however	,	and	Dr	.	Stanley	as	well	,
"	这	女孩们	,	然而	,	和	博士	.	斯坦利	作为	出色地	,

"然而，女孩们，还有斯坦利医生，

['bɛgd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

begged	Mr	.	Norwood	to	explain	how	he	had	come	in	search	of	the
乞求	先生	.	诺伍德	到	解释	如何	他	有	来	在	搜索	的	这

['mærɪgoʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [soʊ] [ˌɑ:pər'tu:nli] .

Marigold	and	had	arrived	so	opportunely	.
万寿菊	和	有	到达的	所以	巧	.

他恳求诺伍德先生解释一下，他是如何来寻找万寿菊的，以及他为何会如此及时地到达这里。

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Nothing	easier	,	"	said	the	lawyer	.
"	没有什么	更轻松	,	"	说	这	律师	.

"再简单不过了，"律师说。

" [wen] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n][gɑ:t][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] — — "

"	When	the	operator	at	the	lighthouse	station	got	your	message	—	—	"
"	什么时候	这	操作员	在	这	灯塔	车站	得到	你的	信息	—	—	"

"当灯塔站的接线员收到你的信息时——"

" [oʊ] , ['bʊli] , [dʒes] !

"	Oh	,	bully	,	Jess	!
"	哦	,	欺负	,	杰西	!

"哦，恶霸杰西！"

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

You	did	it	!
你	做过	它	!

你做到了！

" [kraɪd] ['eɪmi] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

"	cried	Amy	,	breaking	in	.
"	哭	艾米	,	打破	在	.

"艾米喊道，闯了进来。"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] , ['dʒesi] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	Did	you	send	that	message	,	Jessie	?	"	asked	her	father	.
"	做过	你	发送	那	信息	,	杰西	?	"	问	她	父亲	.

"杰西，是你发的那条信息吗？"她父亲问道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Well	,	I	am	proud	of	you	.
"	出色地	,	我	是	自豪的	的	你	.

"嗯，我为你感到骄傲。"

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] .

The	operator	came	to	the	house	and	told	me	.
这	操作员	来了	到	这	房子	和	讲述	我	.

接线员来到我家，告诉我这件事。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər]

Although	his	partner	was	sending	the	news	of	your	predicament	broadcast	over
虽然	他的	伙伴	曾是	发送	这	消息	的	你的	困境	播送	超过

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

虽然他的同伴正在通过海上广播系统向外界传递你身处困境的消息，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][tʌg] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

he	told	me	of	the	tug	lying	behind	the	island	,	and	that	it	could	be
他	讲述	我	的	这	拖船	说谎	在后面	这	岛	,	和	那	它	可以	是

[ˈtʃɑːrtərd] .

chartered	.
特许	.

他告诉我岛屿后面停着一艘拖船，可以租用。

“ [soʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈnɔrwʊd] ,

“	So	,	”	explained	Mr	.	Norwood	,
”	所以	,	”	解释	先生	.	诺伍德	,

“所以，”诺伍德先生解释道，

“ [aɪ] [left] [druː] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] — [ænd; ənd] [went] [raɪt]

“	I	left	Drew	to	fortify	the	women	—	and	little	Henrietta	—	and	went	right
”	我	左边	德鲁	到	强化	这	女性	—	和	小的	亨丽埃塔	—	和	去	正确的

[ˈoʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] the202

over	and	was	rowed	out	to	the202
超过	和	曾是	划船	出去	到	the202

“我留下德鲁去安抚妇女们——还有小亨丽埃塔——然后直接划船去了202号。”

[ˌpəukəˈhɔntəs][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [huː] [sed] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] .

Pocahontas	by	an	old	fisherman	who	said	he	knew	you	girls	.
宝嘉康蒂	经过	一个	老的	渔夫	WHO	说	他	知道	你	女孩们	.

一位老渔夫说他认识你们这些女孩，并把宝嘉康蒂送给了你们。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [juː; jʊ] - [ˈklinərz] , - [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [læft]

I	believe	he	pronounced	you	'	cleaners	,	'	if	you	know	what	that	means	,	”	laughed
我	相信	他	发音	你	-	清洁工	,	-	如果	你	知道	什么	那	方法	,	”	笑了

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

the	lawyer	.
这	律师	.

“我相信他把你们称为‘清洁工’，如果你知道那是什么意思的话，”律师笑着说。

“ [ˌhenriˈetə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

“	Henrietta	,	by	the	way	,
”	亨丽埃塔	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，亨丽埃塔

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌɪnkænˈteɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [wen] [aɪ] [left]

was	doing	incantations	of	some	sort	over	the	wind	and	weather	when	I	left
曾是	正在做	咒语	的	一些	种类	超过	这	风	和	天气	什么时候	我	左边

[ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] .

the	bungalow	.
这	平房	.

我离开小屋时，他正在对着风雨念咒语。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [ˈspɑːtɪd] [sneɪk] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] [hoʊm] . ”

She	said	'	Spotted	Snake	'	could	bring	you	all	safe	home	.	”
她	说	-	斑	蛇	-	可以	带来	你	全部	安全的	家	.	”

她说“斑点蛇”能带你们平安回家。

“ [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

“	Bless	her	heart	!
”	保佑	她	心	!

“真是个好人！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒesi] .

”	exclaimed	Jessie	.
”	惊呼	杰西	.

“杰西惊呼道。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [nɪr] [ðə; ði]

That	afternoon	when	the	tug	worked	her	way	carefully	into	the	dock	near	the
那	下午	什么时候	这	拖船	工作	她	方式	小心	进入	这	码头	靠近	这

['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni] [ɑːn]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

bungalow	colony	on	Station	Island	,
平房	殖民地	在	车站	岛	,

那天下午，当拖船小心翼翼地驶入车站岛平房区附近的码头时，

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɔndərəz] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [griːt]

Henrietta	was	the	first	person	the	returned	wanderers	saw	on	the	shore	to	greet
亨丽埃塔	曾是	这	第一的	人	这	返回	流浪者	锯	在	这	支撑	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

亨丽埃塔是归来的流浪者们在岸边见到的第一个迎接他们的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi]

She	was	dancing	up	and	down	and	screaming	something	that	Jessie	and	Amy
她	曾是	跳舞	向上	和	向下	和	尖叫	某物	那	杰西	和	艾米

[dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

did	not	catch	until	they	came	off	the	gangplank	.
做过	不是	抓住	直到	他们	来了	离开	这	跳板	.

她上蹿下跳，尖叫着什么，杰西和艾米直到走下舷梯才听清。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] :

Then	they	made	the	incantation	out	to	be	:
然后	他们	制成	这	咒语	出去	到	是	:

然后他们念出了咒语：

“ [ðæt] ['rɪŋgoʊld][wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ]['aɪlənd] — [soʊ] [naʊ] !

“	That	Ringold	one	can't	have	my	island	—	so	now	!
”	那	林戈尔德	一	不能	有	我的	岛	—	所以	现在	!

“那个林戈尔德休想得到我的岛——就是现在！”

[ðə; ði] [kɔːrt] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [druː] [sez] [soʊ] , [tuː] .

The	court	says	so	,	and	Mr	.	Drew	says	so	,	too	.
这	法庭	说道	所以	,	和	先生	.	德鲁	说道	所以	,	也	.

法庭是这么说的，德鲁先生也是这么说的。

[hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

He	just	got	it	off	the	telephone	and	he	told	me	.
他	只是	得到	它	离开	这	电话	和	他	讲述	我	.

他刚从电话里得知消息，然后就告诉我了。

[its] [maɪ]['aɪlənd] — [soʊ][ðer; ðər] ! ”

It's	my	island	—	so	there	!	”
它是	我的	岛	—	所以	那里	!	”

这是我的岛——就这么定了！

“ [waɪ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] ,

“	Why	,	how	glad	I	am	for	you	,	dear	!	”	cried	Jessie	,
”	为什么	,	如何	高兴的	我	是	为了	你	,	亲爱的	!	”	哭	杰西	,

“哎呀，我真为你高兴，亲爱的！”杰西喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

running	to	hug	the	excited	little	girl	.
跑步	到	拥抱	这	兴奋的	小的	女孩	.

跑过去拥抱兴奋的小女孩。

“ [kʌm] [ə'ʃɔːr] !

“	Come	ashore	!
”	来	岸上	!

“上岸！”

[kʌm] [əˈʃɔːr] !
Come **ashore** **!**
来 岸上 !

上岸!

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ″ [kraɪd] [ˌhenriˈetə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdʒestʃər] .
All **of** **you** **!** **″** **cried** **Henrietta** **,** **with** **a** **wide** **gesture** **.**
全部 的 你 ! ″ 哭 亨丽埃塔 , 和 一个 宽的 手势 .

“你们所有人！”亨丽埃塔大声喊道，同时张开双臂。

“ [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I** **invite** **all** **of** **you** **.**
″ 我 邀请 全部 的 你 .

“我邀请你们所有人。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈaɪlənd] , [nɑːt] [ðæt] - .
This **is** **my** **island** **,** **not** **that** **Ringold's** **.**
这 是 我的 岛 , 不是 那 - .

这是我的岛，不是林戈尔德的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ! ″
You **can** **come** **on** **it** **and** **do** **anything** **you** **like** **!** **″**
你 能 来 在 它 和 做 任何事物 你 喜欢 ! ″

你可以上去做任何你想做的事情!

“ [waɪ] , [ˌhenriˈetə] ! ″ [ˈmɝːmɝd] [ˈdʒesi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
“ **Why** **,** **Henrietta** **!** **″** **murmured** **Jessie** **,** **as** **the** **other** **listeners** **broke** **into** **laughter** **.**
″ 为什么 , 亨丽埃塔 ! ″ 低声说道 杰西 , 作为 这 其他 听众 打破 进入 笑声 .

“哎呀，亨丽埃塔！”杰西低声说道，其他听众都哄堂大笑起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ **You** **must** **not** **talk** **like** **that** **.**
″ 你 必须 不是 讲话 喜欢 那 .

你不能那样说话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv] given203
I **am** **glad** **the** **courts** **have** **given203**
我 是 高兴的 这 法院 有 given203

我很高兴法院已经判决了203

[juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [ˈprɑːpərti] .
you **your** **father's** **property** **.**
你 你的 父亲的 财产 .

你父亲的财产。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [raɪts] , [tuː] . ″
But **remember** **,** **there** **are** **other** **people** **who** **have** **rights** **,** **too** **.** **″**
但 记住 , 那里 是 其他 人们 WHO 有 权利 , 也 . ″

但请记住，其他人也拥有权利。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
″ 说 !

“说!

[ðæt] [ˈrɪŋgoʊld][wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [muːn] [wʌn] — [ˈhævnt] [ˈeni] - [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [hæv; həv]
That **Ringold** **one** **—** **and** **that** **Moon** **one** **—** **haven't** **any** **prop'ty** **on** **this** **island** **,** **have**
那 林戈尔德 一 — 和 那 月亮 一 — 还没有 任何 - 在 这 岛 , 有
[ðeɪ] ?
they **?**
他们 ?

那个林戈尔德——还有那个穆恩——在这个岛上没有任何房产，对吧?

" [ˌhenri'etə] [di'mɑ:ndid] .
" **Henrietta demanded .**
" 亨丽埃塔 要求 .

"亨丽埃塔质问道。"

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Then that's all right , " said the little girl with satisfaction .**
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 说 这 小的 女孩 和 满意 .

"那太好了，"小女孩满意地说。

" [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] , [mɪs] ['dʒesi] ;
" **I'll be good , Miss Jessie ;**
" 患病的 是 好的 , 错过 杰西 ;

"我会乖的，杰西小姐；

[oʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] !
oh , I'll be good !
哦 , 患病的 是 好的 !

哦，我会乖的！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'gen] .
" **and she hugged her friend again .**
" 和 她 拥抱 她 朋友 再次 .

她又拥抱了她的朋友。

" [ænd; ənd][dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm] - [ðæt] ['rɪŋgoʊld][wʌn] - [ænd; ənd] - [ðæt] [mu:n] [wʌn] , - [ˌhenri'etə] .
" **And don't call them ' that Ringold one ' and ' that Moon one , ' Henrietta .**
" 和 不 称呼 他们 - 那 林戈尔德 一 - 和 - 那 月亮 一 , - 亨丽埃塔 .

"亨丽埃塔，别叫他们'那个林戈尔德'和'那个穆恩'。"

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['prɪti] [nɔ:r] [pə'laɪt] , " [əd'mɒnɪʃ] ['dʒesi] .
That is not pretty nor polite , " admonished Jessie .
那 是 不是 漂亮的 也不 有礼貌的 , " 告诫 杰西 .

"这既不体面也不礼貌，"杰西告诫道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] ['dʒesi] .
" **All right , if you say so , Miss Jessie .**
" 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 , 错过 杰西 .

"好吧，既然您这么说，杰西小姐。"

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
What you say goes with me .
什么 你 说 去 和 我 .

你的话我都听你的。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
" **It took some time , after they were at home ,**
" 它 采取 一些 时间 , 后 他们 是 在 家 ,

"他们回到家后，过了一段时间才……"

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]

for	everything	to	be	talked	over	and	all	the	mystery	of	the	radio
为了	一切	到	是	谈话	超过	和	全部	这	神秘	的	这	收音机

['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

message	to	be	cleared	up	.
信息	到	是	已清除	向上	.

需要把所有事情都讨论清楚，并解开无线电信息中的所有谜团。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːpəreɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['dʒesi] [ɑːn]

The	interested	operator	from	the	lighthouse	came	over	to	congratulate	Jessie	on
这	感兴趣的	操作员	从	这	灯塔	来了	超过	到	祝贺	杰西	在

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

what	she	had	done	.
什么	她	有	完毕	.

灯塔里一位感兴趣的操作员走过来祝贺杰西所做的事。

['æftər][ɔːl] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [neɪm] ,

After	all	,	aside	from	the	girl's	addressing	the	station	by	name	,
后	全部	,	旁边	从	这	女孩们	解决	这	车站	经过	姓名	,

毕竟，除了女孩直呼车站的名字之外，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	message	had	not	been	hard	to	understand	.
这	信息	有	不是	到过	难的	到	理解	.

这条信息并不难理解。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlti] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] ['waɪərləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	considering	the	faulty	construction	of	the	yacht's	wireless	and	the
和	考虑	这	故障	建造	的	这	游艇的	无线的	和	这

['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bætəriz] ,

weakness	of	her	batteries	,
弱点	的	她	电池	,

考虑到游艇无线电设备的缺陷和电池的不足，

['dʒesi] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

Jessie	had	done	very	well	indeed	.
杰西	有	完毕	非常	出色地	的确	.

杰西做得确实非常出色。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	young	people	,	of	course	,
这	年轻的	人们	,	的	课程	,

当然，年轻人也包括在内。

[wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

would	have	much	to	talk	about	regarding	the	adventure	for	days	to	come	.
会	有	很多	到	讲话	关于	关于	这	冒险	为了	天	到	来	.

接下来的几天里，他们都会有很多关于这次冒险经历的话题可以聊。

[ɪ'speʃəli] ['dæri] .

Especially	Darry	.
尤其	达里	.

尤其是达里。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	learned	what	he	would	have	to	pay	for	the	towing	in	of	the
什么时候	他	学习	什么	他	会	有	到	支付	为了	这	拖带	在	的	这

[jɑːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['prɑːpər] engines204

yacht	and	what	it	would	cost	to	put	in	proper	engines204
游艇	和	什么	它	会	成本	到	放	在	恰当的	engines204

当他得知拖走游艇需要支付多少费用，以及安装合适的发动机需要多少费用时，他感到非常震惊。

[ænd; ənd] [kɔːk] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [hʌl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgjər]

and	calk	and	paint	the	hull	,	he	was	aghast	and	began	to	figure
和	钙	和	画	这	船体	,	他	曾是	惊愕	和	开始	到	数字

[ɪn'dʌstriəsli] .

industriously	.
勤奋地	.

他惊愕不已，连忙开始填缝、粉刷船体，然后开始忙碌起来。

" ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ? " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . [druː] .

"	Learning	something	,	aren't	you	,	Son	?	"	chuckled	Mr	.	Drew	.
"	学习	某物	,	不是	你	,	儿子	?	"	轻笑	先生	.	德鲁	.

"学到点东西了，儿子？"德鲁先生笑着说。

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['prɪti] [nɪr] [went] [broʊk] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] .

"	Your	Uncle	Will	pretty	near	went	broke	keeping	up	the	Marigold	.
"	你的	叔叔	将要	漂亮的	靠近	去	打破	保持	向上	这	万寿菊	.

"你叔叔威尔为了维持万寿菊的生意，差点破产了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [krɑːft] , [tuː] . "

But	I	will	help	you	,	for	I	am	getting	rather	fond	of	the	old	craft	,	too	.	"
但	我	将要	帮助	你	,	为了	我	是	获得	相当	喜爱	的	这	老的	工艺	,	也	.	"

但我会帮你的，因为我也渐渐喜欢上了这门古老的手艺。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [help] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] .

"	We	all	ought	to	help	,	"	said	Mr	.	Norwood	.
"	我们	全部	应该	到	帮助	,	"	说	先生	.	诺伍德	.

"我们都应该伸出援手，"诺伍德先生说。

" [aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skræp] [ðə; ði] [boʊt] , ['dæri] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	sha'n't	want	you	to	scrap	the	boat	,	Darry	,	my	boy	.
"	我	不会	想	你	到	废料	这	船	,	达里	,	我的	男生	.

"我的孩子达里，我不想让你把船报废。"

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dʒesi] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd]

I	like	to	think	that	it	was	my	Jessie	saved	her	from	sinking	—	and
我	喜欢	到	思考	那	它	曾是	我的	杰西	已保存	她	从	下沉	—	和

[seɪvd] [juː; jʊ] [ɔːl] .

saved	you	all	.
已保存	你	全部	.

我喜欢这样想：是我的杰西救了她免于沉没——也救了你们所有人。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ['reɪdioʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər]

To	my	mind	radio	is	a	great	thing	—	something	more	than	a	toy	even	for
到	我的	头脑	收音机	是	一个	伟大的	事物	—	某物	更多的	比	一个	玩具	甚至	为了

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] . "

these	boys	and	girls	.	"
这些	男孩们	和	女孩们	.	"

在我看来，收音机是一件很棒的东西——即使对这些男孩女孩来说，它也不仅仅是玩具。

" [kwaɪt] [truː] , " ['mɪstər] . [druː] [ə'griːd] .

"	Quite	true	,	"	Mr	.	Drew	agreed	.
"	相当	真的	,	"	先生	.	德鲁	同意	.

"确实如此，"德鲁先生同意道。

“ [wen] [jʊr; jər] ['dʒesi] [ænd; ənd][maɪ]['eɪmi][fɜːrst] [strʌŋ] [ðoʊz] ['waɪɝz, 'waɪrz][æt; ət] ['roʊzˌlɔn] [aɪ]

“	When	your	Jessie	and	my	Amy	first	strung	those	wires	at	Roselawn	I
”	什么时候	你的	杰西	和	我的	艾米	第一的	串	那些	电线	在	罗斯劳恩	我

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [ðer; ðər] [lɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

thought	they	were	well	over	it	if	they	didn't	break	their	limbs	before	they	got	it
想法	他们	是	出色地	超过	它	如果	他们	没有	休息	他们的	四肢	前	他们	得到	它

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“当你的杰西和我的艾米第一次在罗斯劳恩架设那些电线时，我想如果她们在完成之前没有摔断胳膊腿，那她们就已经完成了。”

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] [aɪ] [θɪŋk]

When	we	get	back	home	I	think
什么时候	我们	得到	后退	家	我	思考

当我们回到家的时候，我想

['dæri]

Darry
达里

达里

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['betər] [pʊt] [ʌp] ['eərɪəlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - [set] , [tuː] .

and	I	would	better	put	up	aerials	and	have	a	house	-	set	,	too	.
和	我	会	更好的	放	向上	空中	和	有	一个	房子	-	放	,	也	.

我最好也架设天线，并搭建一个家庭演播室。

[wʌt] [seɪ] , ['dæri] ? ”

What	say	,	Darry	?	”
什么	说	,	达里	?	”

达里，你觉得呢?

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] .

“	I'm	with	you	,	Father	,	”	agreed	the	young	collegian	.
”	我是	和	你	,	父亲	,	”	同意	这	年轻的	大学生	.

“我同意您的说法，父亲，”这位年轻的大学生表示赞同。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][dʒes][ænd; ənd]['eɪmi][æz; əz]['reɪdioʊ]['ekspɜːrts] .

“	But	I	won't	agree	to	rival	Jess	and	Amy	as	radio	experts	.
”	但	我	惯于	同意	到	竞争对手	杰西	和	艾米	作为	收音机	专家	.

“但我不会同意与杰西和艾米在广播专家方面竞争。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːm] .

For	those	two	girls	take	the	palm	.
为了	那些	二	女孩们	拿	这	棕榈	.

把手掌交给那两个女孩。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

['pegi] ['stjuːət; 'stju-] ['sɪriːz]

PEGGY	STEWART	SERIES
佩吉	斯图尔特	系列

佩吉·斯图尔特系列

[baɪ][ˌʌbri'el,,ˌʌb-][iː] . ['dʒæksən]

By	GABRIELLE	E	.	JACKSON
经过	加布里埃尔	E	.	杰克逊

作者：加布里埃尔·E·杰克逊

['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm]

Peggy	Stewart	at	Home
佩吉	斯图尔特	在	家

佩吉·斯图尔特在家

['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [sku:l]

Peggy	Stewart	at	School
佩吉	斯图尔特	在	学校

佩吉·斯图尔特在学校

['pegi] , ['pɑ:li] , ['rɔzəli] , ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] , ['nætəli] , ['ɪzəbel] ,

Peggy	,	Polly	,	Rosalie	,	Marjorie	,	Natalie	,	Isabel	,
佩吉	,	波莉	,	罗莎莉	,	玛乔丽	,	娜塔莉	,	伊莎贝尔	,

佩吉、波莉、罗莎莉、玛乔丽、娜塔莉、伊莎贝尔

['stelə] [ænd; ənd]['dʒu:noʊ] — ['gɝ:lz][ɔ:l][ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] [meɪk] [ðɪs] ['pegi] ['stju:ət; 'stju-] ['sɪri:z] [wʌn]

Stella	and	Juno	—	girls	all	of	high	spirits	make	this	Peggy	Stewart	series	one
斯特拉	和	朱诺	—	女孩们	全部	的	高的	烈酒	制作	这	佩吉	斯图尔特	系列	一

[ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] ['ɪntrəst] .

of	entrancing	interest	.
的	迷人的	兴趣	.

斯特拉和朱诺——这两个活泼开朗的女孩让佩吉·斯图尔特的这部系列小说引人入胜。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['i:stərn] [sku:l] , [ðeɪ] [spend] ['hæpi] ['jɪrz]

Their	friendship	,	formed	in	a	fashionable	eastern	school	,	they	spend	happy	years
他们的	友谊	,	形成	在	一个	时髦	东	学校	,	他们	花费	快乐的	年

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

crowded	with	gay	social	affairs	.
挤	和	同性恋	社会的	事务	.

他们在一所时髦的东方学校里结下了友谊，度过了充满欢乐社交活动的快乐岁月。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ə'næpəlɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['neɪv(ə)l]

The	background	for	these	delightful	stories	is	furnished	by	Annapolis	with	its	naval
这	背景	为了	这些	愉快	故事	是	提供	经过	安纳波利斯	和	它是	海军

[ə'kædəmi] [ænd; ənd][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sʌðərn] [ɪ'steɪt] .

academy	and	an	aristocratic	southern	estate	.
学院	和	一个	贵族	南部	财产	.

这些精彩故事的背景设定在安纳波利斯，那里有海军学院和南方贵族庄园。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

The	Goldsmith	Publishing	Co	.
这	金匠	出版	合作	.

戈德史密斯出版社

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

NEW	YORK	,	N	.	Y	.
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

['klæsɪk] ['sɪri:z]

CLASSIC	SERIES
经典的	系列

经典系列

['haɪdi]

Heidi
海蒂

海蒂

[baɪ][dʒoʊ'hænə] -

By	Johanna	Spyri
经过	约翰娜	-

作者：约翰娜·斯皮里

['treʒər] ['aɪlənd]
Treasure Island
宝藏 岛

金银岛

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
By Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[hæns] ['brɪŋkɝ]
Hans Brinker
汉斯 布林克

汉斯·布林克

[baɪ] ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ]
By Mary Mapes Dodge
经过 玛丽 马佩斯 躲闪

玛丽·梅普斯·道奇

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
Gulliver's Travels
格列佛的 旅行

格列佛游记

[baɪ]['dʒɑːnəθən] [swɪft]
By Jonathan Swift
经过 乔纳森 迅速

乔纳森·斯威夫特

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]
Alice in Wonderland
爱丽丝 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl]
By Lewis Carroll
经过 刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ['wɜːrʃɪp] [ðiːz] “ ['klæsɪks] ” [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,
Boys and girls the world over worship these “ Classics ” of all times ,
男孩们 和 女孩们 这 世界 超过 崇拜 这些 “ 经典 ” 的 全部 时代 ,

全世界的男孩女孩都崇拜这些历代“经典”作品。

[ænd; ənd][noʊ] [juːθ] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ['stɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] .
and no youth is complete without their imagination - stirring influence .
和 不 青年 是 完全的 没有 他们的 想像力 - 搅拌 影响 .

没有他们激发想象力的影响，任何青春都是不完整的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][taɪm] - ['testɪd] ['feivərits] [lʌvd] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
They are the time - tested favorites loved by generations of young people .
他们 是 这 时间 - 测试 收藏夹 喜爱 经过 几代人 的 年轻的 人们 .

它们是经久不衰的经典之作，深受几代年轻人的喜爱。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
NEW YORK , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神